叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 广播侦探(the Radio Detectives) 000001

2. 广播侦探(the Radio Detectives) 000002

3. 广播侦探(the Radio Detectives) 000003

4. 广播侦探(the Radio Detectives) 000004

5. 广播侦探(the Radio Detectives) 000005

6. 广播侦探(the Radio Detectives) 000006

7. 广播侦探(the Radio Detectives) 000007

8. 广播侦探(the Radio Detectives) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

广播侦探(The Radio Detectives)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [dɪ'tektɪv] , [baɪ][ə; eɪ] . ['haɪət] ['vɛrəl]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Radio	Detectives	,	by	A	.	Hyatt	Verrill
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	收音机	侦探	,	经过	一个	.	凯悦酒店	维里尔

古腾堡计划电子书《广播侦探》，作者：A·海厄特·维里尔

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [dɪ'tektɪv]

The	Radio	Detectives
这	收音机	侦探

广播侦探

[ə; eɪ] . ['haɪət] ['vɛrəl]

A	.	Hyatt	Verrill
一个	.	凯悦酒店	维里尔

A. Hyatt Verrill

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] — [tɒm] [teɪks] [ʌp] ['reɪdiəʊ]

CHAPTER	I	—	TOM	TAKES	UP	RADIO
章	我	—	汤姆	需要	向上	收音机

第一章——汤姆开始听广播

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒɪz]

CHAPTER	II	—	MYSTERIOUS	MESSAGES
章	二	—	神秘	消息

第二章——神秘信息

['tʃæptə(r)] [θriː] — [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [dɪ'tektɪv]

CHAPTER	III	—	THE	RADIO	DETECTIVES
章	三、	—	这	收音机	侦探

第三章——无线电侦探

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] [bɔɪz] [drɔː] [ə; eɪ] [blæŋk]

CHAPTER	IV	—	THE	BOYS	DRAW	A	BLANK
章	第四	—	这	男孩们	画	一个	空白的

第四章——男孩们一片空白

['tʃæptə(r)] [viː] — [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [siː] ['waɪələs]

CHAPTER	V	—	THE	UNDER	-	SEA	WIRELESS
章	V	—	这	在下面	-	海	无线的

第五章——海底无线电

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ðə; ði] [red] ['menəs]

CHAPTER	VI	—	THE	RED	MENACE
章	六年级	—	这	红色的	威胁

第六章——红色威胁

['tʃæptə(r)] [sevn] — [ðə; ði] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs]

CHAPTER	VII	—	THE	CRY	FROM	THE	DEPTHS
章	七	—	这	哭	从	这	深度

第七章——来自深渊的呼喊

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [ə'staʊndɪŋ] [dɪs'kʌvəri]
CHAPTER VIII — ASTOUNDING DISCOVERIES
章 八 — 惊人 发现

第八章——惊人的发现

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
CHAPTER IX — THE BATTLE BENEATH THE RIVER
章 第九章 — 这 战斗 下面 这 河

第九章——河底之战

['tʃæptə(r)] [eks] — ['reɪdiəʊ] [wɪnz]
CHAPTER X — RADIO WINS
章 X — 收音机 胜利

第十章——广播获胜

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — ['hendəsən] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntəvju:]
CHAPTER XI — HENDERSON HAS AN INTERVIEW
章 十一 — 亨德森 有 一个 面试

第十一章——亨德森接受采访

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]
CHAPTER XII — THE CONFESSION
章 十二 — 这 忏悔

第十二章——忏悔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['rɔ:lɪnz] - [prə'pəʊz(ə)l]
CHAPTER XIII — RAWLINS ' PROPOSAL
章 十三 — 罗林斯 - 提议

第十三章——罗林斯的提议

“ [help] !
“ HELP !
“ 帮助 !

“帮助!

[send] [fɔ:(r); fə(r)] [help] !
SEND FOR HELP !
发送 为了 帮助 !

快去求救!

” [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [dɪ'tektɪv]
” THE RADIO DETECTIVES
” 这 收音机 侦探

《无线电侦探》

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . ['haɪət] ['vɛrəl]
A . HYATT VERRILL
一个 . 凯悦酒店 维里尔

A. HYATT VERRILL

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [di:p] [si:] ['hʌntəz] , ”
AUTHOR OF “ THE DEEP SEA HUNTERS , ”
作者 的 “ 这 深的 海 猎人 , ”

《深海猎人》的作者

“ [aɪlz] [ɒv; əv] [spaɪs]
“ ISLES OF SPICE
“ 岛屿 的 香料

“香料群岛”

[ænd; ənd] [pɑːm] ， ”
AND PALM , ”
和 棕榈 ， ”

还有棕榈树，”

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ THE BOOK OF THE MOTOR BOAT , ” ETC .
“ 这 书 的 这 发动机 船 ， ” ETC .

《摩托艇之书》等。

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[njuː] [jɔːk] : : - : : ['lʌndən]
NEW YORK : : 1922 : : LONDON
新的 约克 : : - : : 伦敦

纽约::1922::伦敦

['kɒpiraɪt] ， - , [baɪ][diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1922 , BY D . APPLETON AND COMPANY
版权 ， - , 经过 D . 阿普尔顿 和 公司

版权所有，1922年，D. APPLETON AND COMPANY

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['tʃæptə(r)] [aɪ] — [tɒm] [teɪks] [ʌp] ['reɪdiəʊ]
CHAPTER I — TOM TAKES UP RADIO
章 我 — 汤姆 需要 向上 收音机

第一章——汤姆开始听广播

“ [əʊ] , [dæd] !
“ Oh , Dad !
“ 哦 ， 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [set] ， ” [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
I've made a new set , ” cried Tom , as he entered the dining room .
我已经 制成 一个 新的 放 ， ” 哭 汤姆 ， 作为 他 进入 这 用餐 房间 .

“我做了一套新家具！”汤姆一边喊着，一边走进餐厅。

“ [ðæt] [səʊ] , [sʌn] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] ['ɪntrəstədli] .
“ That so , Son ? ” replied Mr . Pauling interestedly .
“ 那 所以 ， 儿子 ? ” 回复 先生 . 鲍林 饶有兴趣地 .

“真是这样吗，儿子？”保林先生饶有兴趣地回答道。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [bɔɪz] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌŋk][jɔː(r); jə(r)] [sets] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ]
“ Seems to me you boys do nothing but junk your sets as fast as you
“ 似乎 到 我 你 男孩们 做 没有什么 但 垃圾 你的 套 作为 快速地 作为 你
[meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪld] ['ʌðə(r)z] .
make them and build others .
制作 他们 和 建造 其他的 .

“在我看来，你们这些男孩除了把搭建好的布景拆掉，然后又搭建新的布景之外，什么也不做。”

[dʌz] [ðɪs] [wʌn] [wɜːk] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ? ”
Does this one work better than the last ? ”
做 这 一 工作 更好的 比 这 最后的 ? ”

这个比上一个效果更好吗?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [piːtʃə'riːnəu] ！ ” [dɪ'kleəd] [tɒm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
“ It's a peacherino ! ” declared Tom enthusiastically .
” 它是 一个 桃子 ！ ” 声明 汤姆 踊跃 .

“这是桃子利口酒！”汤姆兴奋地宣布。

“ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . ”
“ Just wait till you see it and listen to the music coming in . ”
” 只是 等待 直到 你 看 它 和 听 到 这 音乐 未来 在 . ”

“等着瞧吧，看看画面，听听音乐就知道了。”

“ [aɪl] [kʌm] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
“ I'll come up after dinner , ” his father assured him .
” 患病的 来 向上 后 晚餐 , ” 他的 父亲 保证 他 .

“晚饭后我就上来，”他父亲向他保证道。

“ [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] .
“ Let me know when the fun begins .
” 让 我 知道 什么时候 这 乐趣 开始 .

“好戏什么时候开始，告诉我一声。”

[aɪv] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [fɜːst] .
I've some papers to go over in the library first .
我已经 一些 文件 到 去 超过 在 这 图书馆 第一的 .

我得先去图书馆查阅一些资料。

” [θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv]['reɪdiəʊ] ,
“ Throughout the meal the talk was all of radio ,
” 自始至终 这 一顿饭 这 讲话 曾是 全部 的 收音机 ,

“整个用餐过程中，大家都在谈论广播。”

[ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mædli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ]
in which Tom and his boy friends had become madly interested and in which
在 哪个 汤姆 和 他的 男生 朋友们 有 变得 疯狂地 感兴趣的 和 在 哪个
[tɑːmz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .
Tom's father and mother had encouraged him .
汤姆的 父亲 和 母亲 有 鼓励 他 .

汤姆和他的男朋友们对这门学科产生了浓厚的兴趣，汤姆的父母也鼓励他学习这门学科。

“ [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ,
“ Go to it , Tom ,
” 去 到 它 , 汤姆 ,

“去做吧，汤姆。”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['gləʊɪŋli] [ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
” his father had said when the boy had glowingly expatiated on the wonderful
” 他的 父亲 有 说 什么时候 这 男生 有 容光焕发 加长 在 这 精彩的
[θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒn][ə; eɪ] [frɛndz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
things he had heard on a friend's instrument and had asked his father's
事物 他 有 听到 在 一个 朋友们 乐器 和 有 问 他的 父亲的
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ə; eɪ][set] .
permission to get a set .
允许 到 得到 一个 放 .

“他父亲曾这样说过，当时这个男孩兴高采烈地描述着他在朋友的乐器上听到的美妙声音，并请求父亲允许他买一套乐器。”

“ [aɪm][glæd] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] .
“ I'm glad you're interested in it , ” he had continued .
” 我是 高兴的 你是 感兴趣的 在 它 , ” 他 有 持续 .

“我很高兴你对此感兴趣，”他继续说道。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [lɜːn] [ə'baʊt]

“	It's	going	to	be	a	big	thing	in	the	future	and	the	more	you	learn	about
〃	它是	去	到	是	一个	大的	事物	在	这	未来	和	这	更多的	你	学习	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betə(r)] .

it	the	better	.
它	这	更好的	.

“这在未来将会是一件大事，你了解得越多越好。”

[bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tɒm] .

But	begin	at	the	beginning	,	Tom	.
但	开始	在	这	开始	,	汤姆	.

但汤姆，还是从头开始吧。

[dəʊnt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ['mɪəli] [wɪð] ['baɪɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

Don't	be	satisfied	merely	with	buying	instruments	and	using	them	.
不	是	使满意	仅仅	和	购买	仪器	和	使用	他们	.

不要仅仅满足于购买和使用乐器。

[lɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌp] [ænd; ənd] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [mə'kænɪkl] [ə'bɪləti]

Learn	the	whole	thing	from	the	bottom	up	and	use	your	mechanical	ability
学习	这	所有的	事物	从	这	底部	向上	和	使用	你的	机械的	能力

[tuː; tə] [bɪld] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪm'prʊvmənt] .

to	build	instruments	and	to	make	improvements	.
到	建造	仪器	和	到	制作	改进	.

从基础做起，学习所有知识，并运用你的机械能力来制造乐器和进行改进。

[wɪʃ] [ðeid] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] .

Wish	they'd	had	something	as	fascinating	when	I	was	a	kid	.
希望	他们会	有	某物	作为	迷人	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

真希望我小时候也有这么好玩的东西。

” [tɒm] [hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

”	Tom	had	lost	no	time	in	availing	himself	of	his	father's	permission	,
〃	汤姆	有	丢失的	不	时间	在	利用	他自己	的	他的	父亲的	允许	,

汤姆立即征得了父亲的同意。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	the	roll	of	bills	which	had	accompanied	it	,
和	的	这	卷	的	账单	哪个	有	伴随	它	,

以及随附的那一卷钞票，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['praʊdə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [ɪn] ['greɪtə(r)] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən] [tɒm]

and	there	was	no	prouder	or	more	excited	boy	in	Greater	New	York	than	Tom
和	那里	曾是	不	更骄傲	或者	更多的	兴奋的	男生	在	更大的	新的	约克	比	汤姆

['pɔːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [brɔːt] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['krɪst(ə)l] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [ænd; ənd]

Pauling	when	he	triumphantly	brought	home	his	little	crystal	receiving	set	and
鲍林	什么时候	他	凯旋而归	带来	家	他的	小的	水晶	接收	放	和

[ig'zibitid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .

exhibited	it	to	his	parents	.
展出	它	到	他的	父母	.

大纽约地区没有哪个男孩比汤姆·保林更骄傲、更兴奋了，因为他得意洋洋地把他的小水晶接收器带回家，向父母展示。

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [skruːz] [ænd; ənd]

“	I	can't	understand	how	a	little	box	with	a	few	nickel	-	plated	screws	and
〃	我	不能	理解	如何	一个	小的	盒子	和	一个	很少	镍	-	镀	螺丝	和

[sʌm; səm] [nɒbz] [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

some	knobs	can	do	all	the	things	you	say	,
一些	旋钮	能	做	全部	这	事物	你	说	,

“我无法理解一个只有几个镀镍螺丝和一些旋钮的小盒子怎么能做到你说的所有事情，

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɒment] .

"	was	his	mother's	comment	.
"	曾是	他的	母亲的	评论	.

这是他母亲的评论。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [mə'kænɪkl] [ɔ:(r)]

"	But	then	,	"	she	added	,	"	I	never	could	understand	anything	mechanical	or
"	但	然后	,	"	她	额外	,	"	我	绝不	可以	理解	任何事物	机械的	或者

[ɪ'lektrɪk(ə)l] .

electrical	.
电气	.

"但是，"她补充道，"我从来就搞不懂任何机械或电气方面的东西。"

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑ:f] [ɔ:(r)][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Even	a	phonograph	or	an	electric	light	is	all	a	mystery	to	me	.
甚至	一个	留声机	或者	一个	电的	光	是	全部	一个	神秘	到	我	.

就连留声机和电灯对我来说都是谜。

" ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] [lʊkt] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə]

"	Mr	.	Pauling	looked	the	instrument	over	carefully	and	listened	attentively	to
"	先生	.	鲍林	看起来	这	乐器	超过	小心	和	听着	认真地	到

[tɑ:mz] ['græfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'tektər] ,

Tom's	graphic	explanation	of	detectors	,
汤姆的	形象的	解释	的	探测器	,

鲍林先生仔细地检查了仪器，并认真地听汤姆用图示的方式解释探测器的工作原理。

['tju:nəz] , [kən'densər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

tuners	,	condensers	,	etc	.
调音器	,	冷凝器	,	ETC	.

调谐器、电容器等。

" [eɪtʃ] - [em] - [em] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , " [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] [nəʊ] ,

"	H	-	m	-	m	,	"	he	remarked	,	"	I	guess	I'll	have	to	take	a	back	seat	now	,
"	H	-	米	-	米	,	"	他	评论	,	"	我	猜测	患病的	有	到	拿	一个	后退	座位	现在	,

[sʌn] .

Son	.
儿子	.

"嗯，"他说道，"看来我现在得退居幕后了，儿子。"

[ju:; jʊ] ['evɪdəntli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [grɪp][ɒn][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] .

You	evidently	have	a	pretty	good	grip	on	the	fundamentals	.
你	显然	有	一个	漂亮的	好的	紧握	在	这	基本面	.

显然你对基本原理掌握得相当不错。

['sɒri] [ai][kænt] [help] [ju:; jʊ] ['eni] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [gri:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ai] [əd'mɪt] . "

Sorry	I	can't	help	you	any	,	but	it's	all	Greek	to	me	,	I	admit	.	"
对不起	我	不能	帮助	你	任何	,	但	它是	全部	希腊语	到	我	,	我	承认	.	"

抱歉我帮不上忙，说实话，我完全不懂这些。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔ:l] ['maɪti] ['sɪmp(ə)l] , " [tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .

"	Oh	,	it's	all	mighty	simple	,	"	Tom	assured	him	.
"	哦	,	它是	全部	强大的	简单的	,	"	汤姆	保证	他	.

"哦，这很简单，"汤姆向他保证道。

[fræŋks] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ænd; ənd]

“	Frank's	coming	over	this	afternoon	and	we're	going	to	put	up	the	aërial	and
”	弗兰克的	未来	超过	这	下午	和	是	去	到	放	向上	这	天线	和

[ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [frɒm; frəm] ['njuːək] [tuː; tə] -

then	you	and	mother	can	hear	the	music	and	songs	from	Newark	to	-
然后	你	和	母亲	能	听到	这	音乐	和	歌曲	从	纽瓦克	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“弗兰克今天下午过来，我们要架起天线，然后你和妈妈今晚就可以听到来自纽瓦克的音乐和歌曲了。”

” [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

”	But	despite	the	fact	that	Mrs	.	Pauling	declared	it	the	most	remarkable	thing	she
”	但	尽管	这	事实	那	太太	.	鲍林	声明	它	这	最多	卓越	事物	她

[hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ,

had	ever	seen	or	heard	,
有	曾经	已见	或者	听到	,

“尽管保林夫人宣称这是她所见过或听过的最不可思议的事情，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['kɔmplɪmənt] [hɪm] , [tɒm] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

and	his	father	complimented	him	,	Tom	was	far	from	satisfied	with	his	first
和	他的	父亲	赞扬	他	,	汤姆	曾是	远的	从	使满意	和	他的	第一的

[set] .

set	.
放	.

尽管他父亲称赞了他，但汤姆对自己的第一套作品远不满意。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [hed] [fəʊnz] [klæmpt] [tuː; tə]

He	didn't	like	the	idea	of	being	obliged	to	sit	with	head	phones	clamped	to
他	没有	喜欢	这	主意	的	存在	有义务	到	坐	和	头	电话	夹紧	到

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃnz] ;

his	ears	in	order	to	hear	the	music	from	the	big	broadcasting	stations	;
他的	耳朵	在	命令	到	听到	这	音乐	从	这	大的	广播	车站	;

他不喜欢被迫戴着耳机才能收听大型广播电台播放的音乐；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['maɪti] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði]

he	felt	that	it	was	mighty	unsatisfactory	for	only	one	person	to	hear	the
他	毛毡	那	它	曾是	强大的	不令人满意	为了	仅有的	一	人	到	听到	这

[saʊndz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] ['evri] ['efət] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

sounds	at	one	time	and	he	soon	found	that	despite	every	effort	he	was
声音	在	一	时间	和	他	很快	成立	那	尽管	每一个	努力	他	曾是

[kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] - [baɪ] ['æmətə(r)] ['steɪʃnz] .

continually	interrupted	by	calls	and	messages	from	near	-	by	amateur	stations	.
持续	中断	经过	呼叫	和	消息	从	靠近	-	经过	业余	车站	.

他觉得一次只有一个人能听到这些声音非常不令人满意，而且他很快发现，尽管他尽了最大努力，但还是不断受到附近业余电台的呼叫和信息的干扰。

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'ventɪv] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [maɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz]

Being	of	a	naturally	inventive	and	mechanical	mind	and	remembering	his
存在	的	一个	自然	富有创造力的	和	机械的	头脑	和	记住	他的

['fɑːˌðərz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['mætəz] ,

father's	advice	to	try	to	improve	matters	,
父亲的	建议	到	尝试	到	提升	事情	,

他天生具有创造力和机械方面的天赋，并且牢记父亲的教诲，努力改进现状。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['mægəziːnz] ,

he	spent	all	his	spare	time	studying	the	radio	magazines	,
他	花费	全部	他的	空闲的	时间	学习	这	收音机	杂志	,

他把所有空闲时间都用来研究广播杂志。

['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:z] [weə(r)] ['reɪdiəʊ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld][ænd; ənd]

haunting	the	stores	where	radio	supplies	and	instruments	were	sold	and
令人难忘	这	商店	在哪里	收音机	补给品	和	仪器	是	卖	和

['ɑ:gju:ɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['veəriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [sets] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] .

arguing	about	and	discussing	various	devices	and	sets	with	his	boy	friends	.
争论	关于	和	讨论	各种各样的	设备	和	套	和	他的	男生	朋友们	.

他经常出没于出售无线电用品和仪器的商店，与他的男朋友们争论和讨论各种设备和装置。

['hɑ:dli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑ:st] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm]

Hardly	a	day	passed	that	he	did	not	arrive	at	his	home	carrying	some
几乎	一个	天	通过了	那	他	做过	不是	到达	在	他的	家	携带	一些

[mɪ'stɪəriəs] ['pækɪdʒ] [ɔ:(r)]['bʌnd(ə)l] .

mysterious	package	or	bundle	.
神秘	包裹	或者	捆	.

几乎每天都会有他带着神秘包裹或捆扎物回到家。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fræŋk] ,

Accompanied	by	his	chum	Frank	,
伴随	经过	他的	密友	坦率	,

他与好友弗兰克一同前往。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [kept] [hɪm'self]

from	the	time	school	was	over	until	late	in	the	evening	he	kept	himself
从	这	时间	学校	曾是	超过	直到	晚的	在	这	晚上	他	保留	他自己

[sɪ'kluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][den] [waɪl] [feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] [ɔ:(r)][ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

secluded	in	his	den	while	faint	sounds	of	hammering	or	of	animated	conversation
僻	在	他的	丹	尽管	头晕的	声音	的	锤击	或者	的	动画	对话

[mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] .

might	have	been	heard	within	.
可能	有	到过	听到	之内	.

从放学后到深夜，他都把自己关在书房里，偶尔会听到里面传来轻微的敲击声或热烈的谈话声。

“ [wʌts] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [sʌn] ?

“	What's	all	the	mystery	,	Son	?
”	是什么	全部	这	神秘	,	儿子	?

“儿子，这其中到底有什么神秘之处？”

” [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [ɑ:skt] [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

”	his	father	had	asked	on	one	occasion	.
”	他的	父亲	有	问	在	一	场合	.

“他父亲曾问过我这个问题。”

“ ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [sʌm; səm][bɪg] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒn][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [wɜ:ld] ?

“	Going	to	spring	some	big	invention	on	an	unsuspecting	world	?
”	去	到	春天	一些	大的	发明	在	一个	毫无戒心的	世界	?

“准备给毫无防备的世界带来一项重大发明吗？”

” [tɒm] [lɑ:ft] .

”	Tom	laughed	.
”	汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

“ [nɒt] [kwaɪt] , [dæd] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Not	quite	,	Dad	,	”	he	replied	,
”	不是	相当	,	爸爸	,	”	他	回复	,

“不完全是，爸爸，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['prɪti] [su:n] .

“	but	I'm	going	to	give	you	and	mother	a	surprise	pretty	soon	.
”	但	我是	去	到	给	你	和	母亲	一个	惊喜	漂亮的	很快	.

“但我很快就会给你和妈妈一个惊喜。”

" [wen] [æt; ət][lɑːst][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][tɑːmz]['həʊli]

"	When	at	last	all	was	ready	and	his	parents	were	invited	to	Tom's	holy
"	什么时候	在	最后的	全部	曾是	准备好	和	他的	父母	是	受邀	到	汤姆的	圣

[ɒv; əv] ['həʊli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [sə'praɪzd] .

of	holies	they	were	indeed	surprised	.
的	圣徒	他们	是	的确	惊讶	.

“当一切准备就绪，汤姆的父母被邀请到他的圣殿时，他们确实感到惊讶。”

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːmɪŋ]

Upon	a	small	table	were	various	instruments	and	devices	and	a	seeming
之上	一个	小的	桌子	是	各种各样的	仪器	和	设备	和	一个	似乎

['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['waɪərz] ,

tangle	of	wires	,
纠纷	的	电线	,

小桌子上摆放着各种仪器和设备，以及看似杂乱无章的电线。

[waɪl] , [tʌkt] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['bʊkʃelf] ,

while	,	tucked	away	on	a	bookshelf	,
尽管	,	塞进去	离开	在	一个	书架	,

与此同时，它被悄悄地藏在书架上。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l][set] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['riːs(ə)ntli] [biːn] [tɑːmz] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

was	the	little	crystal	set	which	had	so	recently	been	Tom's	pride	and	joy	.
曾是	这	小的	水晶	放	哪个	有	所以	最近	到过	汤姆的	自豪	和	喜悦	.

那套小巧的水晶首饰曾是汤姆的掌上明珠。

[ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['bɪzɪɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

And	still	greater	was	their	surprise	when	,	after	busying	himself	over	the
和	仍然	更大的	曾是	他们的	惊喜	什么时候	,	后	忙碌	他自己	超过	这

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

instruments	,
仪器	,

更令他们惊讶的是，他忙着摆弄乐器之后，

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	faint	sounds	of	music	filled	the	room	,
这	头晕的	声音	的	音乐	已填	这	房间	,

房间里弥漫着隐隐约约的音乐声。

['kʌmɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

coming	mysteriously	from	the	apparent	odds	and	ends	upon	the	table	.
未来	神秘地	从	这	明显	赔率	和	结束	之上	这	桌子	.

神秘地从桌上那些看似零零碎碎的东西中冒出来。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˌhəʊm'meɪd] , " [tɒm] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['prəʊdli] .

“	It's	all	homemade	,	"	Tom	had	explained	proudly	.
"	它是	全部	自制	,	"	汤姆	有	解释	自豪地	.

“都是我们自己做的，”汤姆自豪地解释道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .

“	But	it	works	.
"	但	它	作品	.

但它确实有效。

[fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] [rɪgd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

Frank	and	I	rigged	it	up	just	as	an	experiment	.
坦率	和	我	作弊	它	向上	只是	作为	一个	实验	.

我和弗兰克把它搭建起来只是为了做个实验。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'sembl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

Now	I'm	going	to	reassemble	it	and	put	it	in	a	case	and	have	a
现在	我是	去	到	重新组装	它	和	放	它	在	一个	案件	和	有	一个

['regjələ(r)] [set] . ”

regular	set	.	”
常规的	放	.	”

现在我要把它重新组装起来，放进盒子里，这样就能得到一套完整的设备了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɒm] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Wait	a	minute	,	Tom	,	”	his	father	had	interrupted	.
“	等待	一个	分钟	,	汤姆	,	”	他的	父亲	有	中断	.

“等一下，汤姆，”他父亲打断了他。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][bɪt] .

“	You'll	have	to	explain	a	bit	.
“	你会	有	到	解释	一个	少量	.

你得解释一下。

[ɪf] [ðæt] [lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [kæn; kən] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][set][juː; jʊ] [bɔːt] ,

If	that	lot	of	stuff	can	give	so	much	better	results	than	the	set	you	bought	,
如果	那	很多	的	东西	能	给	所以	很多	更好的	结果	比	这	放	你	买	,

如果那么多东西能比你买的那套效果好得多，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ['eniweɪ] ? ”

why	didn't	you	make	it	in	the	first	place	,	and	what's	the	difference	anyway	?	”
为什么	没有	你	制作	它	在	这	第一的	地方	,	和	是什么	这	不同之处	反正	?	”

你当初为什么没成功？而且，这两者到底有什么区别？

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [dæd] , ” [tɒm] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

“	Well	,	you	see	,	Dad	,	”	Tom	tried	to	explain	,
“	出色地	,	你	看	,	爸爸	,	”	汤姆	尝试	到	解释	,

“是这样的，爸爸，”汤姆试图解释道，

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [sɛts] [ðə; ðɪ]

“	I	had	to	start	at	the	bottom	as	you	said	and	a	crystal	set's	the
“	我	有	到	开始	在	这	底部	作为	你	说	和	一个	水晶	套	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

“正如你所说，我必须从最底层开始，而水晶就是最底层。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['vækjuːm] [tjuːb] [set] .

This	is	a	vacuum	tube	set	.
这	是	一个	真空	管子	放	.

这是一套真空管音响系统。

[ðəʊz] [θɪŋz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tjuːbz] [ænd; ənd] ['ðer] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]

Those	things	like	little	electric	lights	are	the	tubes	and	they're	the	heart	of
那些	事物	喜欢	小的	电的	灯	是	这	管子	和	它们是	这	心	的

[ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] ,

the	whole	thing	,
这	所有的	事物	,

那些像小电灯一样的东西就是灯管，它们是整个装置的核心。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][wʌn] - [step]['æmplɪfaɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tjuːb] .

and	I've	a	one	-	step	amplifier	and	that	has	to	have	another	tube	.
和	我已经	一个	一	-	步	放大器	和	那	有	到	有	其他	管子	.

我有一个单级放大器，它还需要另一个电子管。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['pɒkɪt] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] ['evriθɪŋ] [səʊ] [fræŋk] [lent] [ˌem 'i:][sʌm; səm]

I	didn't	have	enough	pocket	money	to	buy	everything	so	Frank	lent	me	some
我	没有	有	足够的	口袋	钱	到	买	一切	所以	坦率	借出的	我	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

我的零花钱不够买所有东西，所以弗兰克借给了我一些他的钱。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [ðɪs] [wei] — — ”

You	see	it's	this	way	—	—	”
你	看	它是	这	方式	—	—	”

你看，事情就是这样——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌteknɪ'kælәti] , ” [lɑ:ft] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

“	Never	mind	about	the	technicalities	,	”	laughed	his	father	.
“	绝不	头脑	关于	这	技术细节	,	”	笑了	他的	父亲	.

“别在意那些技术细节，”他父亲笑着说。

“ [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [gəʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	As	I	said	before	,	go	to	it	.
“	作为	我	说	前	,	去	到	它	.

“正如我之前所说，去做吧。”

[get] [wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ænd; ənd] [ki:p] ['bɪzi] .

Get	what	you	need	and	keep	busy	.
得到	什么	你	需要	和	保持	忙碌的	.

买好你需要的东西，然后让自己忙起来。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [bɔɪz] .

It's	a	fine	thing	for	you	boys	.
它是	一个	美好的	事物	为了	你	男孩们	.

这对你们这些孩子来说是件好事。

[naʊ] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ə'gen] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lets] [hɪə(r)][sʌm; səm]

Now	turn	her	on	again	,	or	whatever	you	call	it	,	and	let's	hear	some
现在	转动	她	在	再次	,	或者	任何	你	称呼	它	,	和	我们来吧	听到	一些

[mɔ:(r)]['mju:zɪk] .

more	music	.
更多的	音乐	.

现在再把她打开，或者随便你怎么称呼它，让我们再听点音乐。

” [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [tɑ:mz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz]['ræpɪd] [ɔ:l'ðəʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]

”	From	that	time	,	Tom's	progress	was	rapid	although	,	as	his	father	had
”	从	那	时间	,	汤姆的	进步	曾是	迅速的	虽然	,	作为	他的	父亲	有

['dʒəʊkɪŋli] [ri'mɑ:k] ,

jokingly	remarked	,
开玩笑地	评论	,

“从那时起，汤姆的进步非常迅速，尽管正如他父亲开玩笑说的那样，

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃi:f] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪldɪŋ] [sets] [wʌn] [deɪ] ['əʊnli][tu:; tə][teə(r); tɪə]

the	boy's	chief	occupation	appeared	to	be	building	sets	one	day	only	to	tear
这	男孩们	首席	职业	出现	到	是	建筑	套	一	天	仅有的	到	撕

[ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkt] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] .

them	down	and	reconstruct	them	the	next	.
他们	向下	和	重建	他们	这	下一个	.

这个男孩的主要工作似乎是今天搭建布景，明天再拆掉重建。

[tɑ:mz] [ru:m] [hæd; həd] [ə'sju:md] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [sə'plaɪ] [ʃɒp] .

Tom's	room	had	assumed	the	appearance	of	an	electrical	supply	shop	.
汤姆的	房间	有	假定	这	外貌	的	一个	电气	供应	店铺	.

汤姆的房间看起来就像一家电器用品商店。

[tuːlz] , ['waɪə(r)] , [ʃiːt] [brɑːs] , ['beɪkəlaɪt] , [hɑːd] ['rʌbə(r)] [nɒbz] , [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ,

Tools	**,**	**wire**	**,**	**sheet**	**brass**	**,**	**bakelite**	**,**	**hard**	**rubber**	**knobs**	**,**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**metal**	**,**
工具	,	金属丝	,	床单	黄铜	,	胶木	,	难的	橡皮	旋钮	,	赔率	和	结束	的	金属	,

工具、电线、黄铜片、胶木、硬橡胶旋钮、各种金属零配件

[kɔɪlz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [bʊks] , [skeɪts] ,

coils	**and**	**countless**	**other**	**things**	**had**	**taken**	**the**	**places**	**of**	**books**	**,**	**skates**	**,**
线圈	和	无数	其他	事物	有	已采取	这	地方	的	图书	,	冰鞋	,

['beɪsbɔːl] [bæts] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,

baseball	**bats**	**and**	**papers**	**,**
棒球	蝙蝠	和	文件	,

线圈和其他无数东西取代了书籍、溜冰鞋、棒球棒和纸张的位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːnz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] ['reɪdiəʊ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [bluː] [prɪnts]

and	**the**	**fiction**	**magazines**	**had**	**given**	**way**	**to**	**radio**	**periodicals**	**,**	**blue**	**prints**
和	这	小说	杂志	有	给定	方式	到	收音机	期刊	,	蓝色的	印刷

[ænd; ənd] ['daɪəˌgræm] .

and	**diagrams**	**.**
和	图表	.

小说杂志逐渐被广播期刊、蓝图和图表所取代。

['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [tɒm]

Mrs	**.**	**Pauling**	**was**	**in**	**despair**	**and**	**complained**	**to**	**her**	**husband**	**that**	**Tom**
太太	.	鲍林	曾是	在	绝望	和	抱怨	到	她	丈夫	那	汤姆

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mes] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

was	**making**	**a**	**dreadful**	**mess**	**of**	**his**	**room**	**and**	**expressed**	**fears**	**that**	**he**	**might**
曾是	制作	一个	可怕	混乱	的	他的	房间	和	表达	恐惧	那	他	可能

[get] [hɜːt] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] .

get	**hurt**	**fooling**	**with**	**electricity**	**.**
得到	伤害	愚弄	和	电	.

保林太太很绝望，她向丈夫抱怨说汤姆把房间弄得一团糟，还担心他玩电的时候可能会受伤。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [fret] ['əʊvə(r)] [ðæt] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] .

“	**Don't**	**you**	**fret**	**over**	**that**	**,**	**”**	**her**	**husband**	**had**	**advised**	**.**
“	不	你	烦恼	超过	那	,	”	她	丈夫	有	建议	.

“你别为此烦恼，”她丈夫曾这样劝告。

“ [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

“	**Tom**	**and**	**his**	**friends**	**are**	**having**	**the**	**time**	**of**	**their**	**lives**	**.**
“	汤姆	和	他的	朋友们	是	拥有	这	时间	的	他们的	生活	.

“汤姆和他的朋友们玩得非常开心。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['væljuː] ,

As	**long**	**as**	**they**	**are**	**learning**	**something**	**of**	**value**	**,**
作为	长的	作为	他们	是	学习	某物	的	价值	,

只要他们能学到有价值的东西，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] ?

what	**does**	**it**	**matter**	**if**	**they**	**do**	**keep**	**his**	**room**	**in**	**a**	**mess**	**?**
什么	做	它	事情	如果	他们	做	保持	他的	房间	在	一个	混乱	?

就算他们把他的房间弄得乱七八糟又有什么关系呢?

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [klɪːn] [dɜːt] [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːdəli] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ]

Besides	**,**	**it's**	**clean**	**dirt**	**you**	**know**	**—**	**and**	**it's**	**orderly**	**disorder**	**if**	**you**	**know**	**what**	**I**
除了	,	它是	干净的	污垢	你	知道	—	和	它是	秩序	紊乱	如果	你	知道	什么	我

[miːn] .

mean	**.**
意思是	.

此外，你知道，这是干净的泥土——而且如果你明白我的意思，它是一种有序的混乱。

['ðer] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ænd; ənd] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz]

They're	exploring	a	new	world	and	haven't	time	to	look	after	such	trifles	as
它们是	探索	一个	新的	世界	和	还没有	时间	到	看	后	这样的	琐事	作为

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

having	a	place	for	everything	and	everything	in	its	place	.
拥有	一个	地方	为了	一切	和	一切	在	它是	地方	.

他们正在探索一个新世界，没有时间去操心诸如物品摆放整齐之类的琐事。

[ðæt] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] .

That	will	come	later	.
那	将要	来	之后	.

那以后再说吧。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'ventər]

Just	now	they	are	fired	with	the	zeal	and	enthusiasm	of	great	inventors
只是	现在	他们	是	被解雇	和	这	热情	和	热情	的	伟大的	发明家

[ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] .

and	scientists	.
和	科学家	.

现在，他们充满了伟大发明家和科学家的热情和干劲。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] — [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bʌt; bət] [wʌns]

We	mustn't	interfere	with	them	—	such	feelings	come	to	human	beings	but	once
我们	不得	干扰	和	他们	—	这样的	情怀	来	到	人类	生物	但	一次

[ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

in	a	lifetime	.
在	一个	寿命	.

我们不应该干涉他们——这种感觉人类一生中只会经历一次。

[aɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['reɪdiəʊ] [kreɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ðæt] ['evə(r)] [ə'kɜːd] .

I	consider	this	radio	craze	the	best	thing	for	boys	that	ever	occurred	.
我	考虑	这	收音机	狂热	这	最好的	事物	为了	男孩们	那	曾经	发生	.

我认为这股收音机热潮是男孩们有史以来遇到的最好的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [ɪts] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,

It	gives	them	an	interest	,	it's	educational	,
它	给予	他们	一个	兴趣	,	它是	教育	,

这能激发他们的兴趣，而且具有教育意义。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [ðeə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði]

it	keeps	them	off	the	street	and	occupies	their	brains	and	hands	at	the
它	保持	他们	离开	这	街道	和	占据	他们的	大脑	和	双手	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

它既能让他们远离街头，又能同时让他们动脑动手。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [maɪ] [taɪm] [səʊ] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] ,

Do	you	know	,	if	I	didn't	have	my	time	so	fully	occupied	,
做	你	知道	,	如果	我	没有	有	我的	时间	所以	完全	占领	,

你知道吗，如果我的时间不是那么繁忙，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪd] [get] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] [bʌg] [maɪ'self] .

I	believe	I'd	get	bitten	by	the	bug	myself	.
我	相信	ID	得到	被咬	经过	这	漏洞	我	.

我相信我自己也会被它吸引。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [meɪ] ['riːəli] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .

Besides	,	they	may	really	discover	something	worth	while	.
除了	,	他们	可能	真的	发现	某物	值得	尽管	.

此外，他们或许真的能发现一些有价值的东西。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['hendəsən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɑːf] [tuː; tə] - [deɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

I	was	talking	to	Henderson	of	our	staff	to	-	day	—	he	had	charge	of
我	曾是	说	到	亨德森	的	我们的	职员	到	-	天	—	他	有	收费	的

['aʊə(r)]['reɪdiəʊ] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best]

our	radio	work	during	the	war	—	and	he	tells	me	some	of	the	best
我们的	收音机	工作	期间	这	战争	—	和	他	讲述	我	一些	的	这	最好的

[ɪn'venʃnz] [ɪn]['reɪdiəʊ][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] — [kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] [tuː] .

inventions	in	radio	have	been	made	by	amateurs	—	quite	by	accident	too	.
发明	在	收音机	有	到过	制成	经过	业余爱好者	—	相当	经过	事故	也	.

今天我和我们公司的亨德森聊了聊——他在战争期间负责我们的无线电工作——他告诉我，无线电领域一些最伟大的发明都是业余爱好者偶然发明的。

[ai][ɪk'spekt] [tɒm] [nəʊz] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [kidz] [səʊ] [kiːn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] —

I	expect	Tom	knows	that	and	that's	what	makes	the	kids	so	keen	on	the	subject	—
我	预计	汤姆	知道	那	和	那就是	什么	制作	这	孩子们	所以	敏锐的	在	这	主题	—

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] [ɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl]

it's	a	wonderful	thought	to	feel	you	may	stumble	on	some	little	thing	that	will
它是	一个	精彩的	想法	到	感觉	你	可能	绊倒	在	一些	小的	事物	那	将要

[ˌrevə'luːʃənaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəns] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . ”

revolutionize	a	great	science	at	any	moment	.	”
革命	一个	伟大的	科学	在	任何	片刻	.	”

我想汤姆也明白这一点，而这正是孩子们对这个学科如此热衷的原因——感觉自己随时都可能偶然发现一些小东西，从而彻底改变一门伟大的科学，这种想法真是太美妙了。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , [fred] , ” [ə'griːd] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [rɪ'zaɪnɪdli] .

“	Yes	,	I	suppose	you're	right	,	Fred	,	”	agreed	Tom's	mother	resignedly	.
“	是的	,	我	认为	你是	正确的	,	弗雷德	,	”	同意	汤姆的	母亲	无奈地	.

“是的，我想你是对的，弗雷德，”汤姆的母亲无奈地同意道。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [bɔɪz] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt]

“	But	I	do	wish	it	were	possible	to	have	boys	amuse	themselves	without
“	但	我	做	希望	它	是	可能的	到	有	男孩们	娱乐	他们自己	没有

['trækɪŋ] ['ʃeɪvɪŋz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

tracking	shavings	all	over	the	halls	and	burning	holes	in	their	clothes	and	having
追踪	刨花	全部	超过	这	大厅	和	燃烧	孔	在	他们的	衣服	和	拥有

['graɪmi] ['fɪŋgəz] .

grimy	fingers	.
肮脏的	手指	.

“但我确实希望男孩们能够找到一种既能自娱自乐，又不会把刨花带到走廊各处，不会把衣服烧出洞，也不会弄得手指脏兮兮的。

” [bʌt; bət] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['wʌrid] .

”	But	Tom's	mother	need	not	have	worried	.
”	但	汤姆的	母亲	需要	不是	有	担心	.

但汤姆的母亲其实不必担心。

['grædʒuəli] ['ɔːdə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] .

Gradually	order	came	out	of	chaos	.
逐步地	命令	来了	出去	的	混乱	.

秩序逐渐从混乱中产生。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

As	the	boys	progressed	,
作为	这	男孩们	进展	,

随着男孩们的进步，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsˈɔːdə(r)] [ˌɪntəˈfiəd]

they	found	that	the	accumulation	of	odds	and	ends	and	the	disorder	interfered
他们	成立	那	这	积累	的	赔率	和	结束	和	这	紊乱	干扰

[wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] ;

with	their	work	;
和	他们的	工作	;

他们发现，杂物的堆积和混乱影响了他们的工作；

['meni] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

many	experimental	instruments	and	devices	had	been	discarded	and	were
许多	实验	仪器	和	设备	有	到过	丢弃	和	是

[naʊ] [tɒst] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒʌŋk][bɒks][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ;

now	tossed	into	a	junk	box	in	the	closet	;
现在	抛掷	进入	一个	垃圾	盒子	在	这	壁橱	;

许多实验仪器和设备已被丢弃，现在都被扔进了壁橱里的杂物箱里；

[ə; eɪ] [niːt] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] ['hændɪli] [ə'reɪndʒd] [hæd; həd] [biːn] [rɪgd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɒm]

a	neat	work	table	with	the	tools	handily	arranged	had	been	rigged	up	and	Tom
一个	整洁的	工作	桌子	和	这	工具	方便地	安排	有	到过	作弊	向上	和	汤姆

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['lɪt(ə)l] ['wɜːkʃɒp] [wɪð]

and	Frank	had	developed	a	well	-	equipped	and	orderly	little	workshop	with
和	坦率	有	发达	一个	出色地	-	配备	和	秩序	小的	车间	和

[ðə; ði] [kəm'plɪtɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒn] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [bentʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	completed	instruments	on	an	improvised	bench	under	the	window	.
这	完全的	仪器	在	一个	即兴发挥	长椅	在下面	这	窗户	.

一张整洁的工作台上摆放着各种工具，方便取用。汤姆和弗兰克把做好的乐器放在窗户下的临时工作台上，打造了一个设备齐全、井然有序的小工作室。

[bəuθ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] ,

Both	Mr	.	and	Mrs	.	Pauling	had	noticed	the	gradual	improvement	,
两个都	先生	.	和	太太	.	鲍林	有	注意到	这	逐渐地	改进	,

鲍林夫妇都注意到了这种逐渐好转的情况。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ] [tɒm] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

as	from	time	to	time	they	had	been	summoned	by	Tom	to	witness
作为	从	时间	到	时间	他们	有	到过	被召唤	经过	汤姆	到	证人

[ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [breɪnz] [ænd; ənd] [hændz] ,

demonstrations	of	the	latest	products	of	the	boys	'	brains	and	hands	,
示威游行	的	这	最新的	产品	的	这	男孩们	-	大脑	和	双手	,

他们时不时会被汤姆召集起来，观看男孩们用他们的智慧和双手制作的最新作品的展示。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['peərənts] [kən'grætʃuˌleit] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['hændiwɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪdz] [ðeɪ]

and	both	parents	congratulated	the	boys	on	their	handiwork	and	the	strides	they
和	两个都	父母	恭喜	这	男孩们	在	他们的	手工制品	和	这	步幅	他们

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

两位家长都祝贺孩子们的手艺和取得的进步。

[səʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [tɒm] [hæd; həd] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [set] [wɒz; wəz]

So	,	on	the	night	when	Tom	had	assured	his	father	that	his	latest	set	was
所以	,	在	这	夜晚	什么时候	汤姆	有	保证	他的	父亲	那	他的	最新的	放	曾是

[ə; eɪ] “ [piːtʃə'riːnəu] ,

a	“	peacherino	,
一个	“	桃子	,

所以，就在汤姆向他父亲保证他最新买的那套玩具是“peacherino”的那天晚上，

” [ðə; ði] [tuː] ['grəʊnˌʌp] ['entəd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	the	two	grownups	entered	a	room	which	,	as	Mr	.	Pauling	expressed	it	,
”	这	二	大人	进入	一个	房间	哪个	,	作为	先生	.	鲍林	表达	它	,

两位大人走进一个房间，正如鲍林先生所描述的那样，

[rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪələs] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

reminded	him	of	a	wireless	on	a	ship	.
提醒	他	的	一个	无线的	在	一个	船	.

这让他想起了船上的无线电。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

['ɑːftə(r)] [tɒm] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

after	Tom	with	the	glowing	eyes	and	flushed	face	of	an	inventor	and	the
后	汤姆	和	这	发光	眼睛	和	酡	脸	的	一个	发明者	和	这

[preɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃəʊmən] ,

pride	of	a	showman	,
自豪	的	一个	表演者	,

汤姆双眼闪亮，脸颊泛红，既有发明家的神采，又有表演家的骄傲。

[hæd; həd] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['mɪstəriz] [ɪn] [tɜːmz]

had	exhibited	his	latest	achievement	and	had	explained	its	mysteries	in	terms
有	展出	他的	最新的	成就	和	有	解释	它是	谜团	在	条款

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,

which	were	utterly	unintelligible	to	his	parents	,
哪个	是	完全地	无法理解	到	他的	父母	,

他展示了自己的最新成果，并用父母完全无法理解的方式解释了其中的奥秘。

[ðeɪ] [sæt] ['spelbaʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [bænd] ['feəli] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

they	sat	spellbound	as	the	strains	of	a	military	band	fairly	filled	the	room	.
他们	卫星	着迷	作为	这	菌株	的	一个	军队	乐队	相当	已填	这	房间	.

他们看得入了迷，军乐队的乐声几乎充满了整个房间。

“ [faɪn] ！ ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kɒnsət] [endid] .

“	Fine	!	”	declared	Mr	.	Pauling	when	the	concert	ended	.
“	美好的	！	”	声明	先生	.	鲍林	什么时候	这	音乐会	结束	.

音乐会结束后，保林先生宣布：“太好了！”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] - [piːtʃə'riːnəu] - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	have	got	a	'	peacherino	'	as	you	call	it	.	”
“	你	有	得到	一个	-	桃子	-	作为	你	称呼	它	.	”

“你弄到了一块你所谓的‘桃子蛋糕’。”

“ [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] ['deprəkeɪtɪŋli] .

“	Oh	,	that's	nothing	,	”	declared	Tom	deprecatingly	.
“	哦	,	那就是	没有什么	,	”	声明	汤姆	贬义地	.

“哦，那没什么，”汤姆轻蔑地说。

“ [ai][kæn; kən][get] ['pɪtsbɜːg] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][get] [spɑːk] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm]['kjuːbə][ænd; ənd]

“	I	can	get	Pittsburgh	and	I	can	get	spark	messages	from	Cuba	and
“	我	能	得到	匹兹堡	和	我	能	得到	火花	消息	从	古巴	和

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

“我能收到匹兹堡的信息，也能收到来自古巴和加拿大的Spark信息，

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][bæl'bəʊə] .

and	last	night	I	picked	up	a	message	from	Balboa	.
和	最后的	夜晚	我	挑选	向上	一个	信息	从	巴尔博亚	.

昨晚我收到了来自巴尔博亚的消息。

[aɪl] [hɪə(r)] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [frɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] ['sætɪsfaɪd] . ”

I'll	hear	England	and	France	before	I'm	satisfied	.	”
患病的	听到	英格兰	和	法国	前	我是	使满意	.	”

“我得听听英格兰和法国的评价才满意。”

“ ['bʊli] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ Bully ! ” exclaimed his father .
“ 欺负 ！ ” 惊呼 他的 父亲 .

“恶霸！”他父亲喊道。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
“ Tell you what I'll do .
“ 告诉 你 什么 患病的 做 .

“我告诉你我会怎么做。”

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə]['kjuːbə][ænd; ənd][ðə; ði][bə'hɑːməz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I'm off to Cuba and the Bahamas , Monday , you know .
我是 离开 到 古巴 和 这 巴哈马 , 周一 , 你 知道 .

你知道，我星期一要去古巴和巴哈马。

[aɪl] ['reɪdiəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ][get] [ðeə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]
I'll radio from the ship on the way down and after I get there you can
患病的 收音机 从 这 船 在 这 方式 向下 和 后 我 得到 那里 你 能
[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][maɪ] ['mesɪdʒɪz] [də'rekt][ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] [bæk] . ”
see if you can pick up my messages direct and can talk back . ”
看 如果 你 能 挑选 向上 我的 消息 直接的 和 能 讲话 后退 . ”

我会在下潜途中从船上发出无线电信号，等我到了那里，你可以看看能不能直接接收到我的信息并回复我。”

“ [əʊ] , [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [jet] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .
“ Oh , I can't do that , yet , ” declared Tom .
“ 哦 , 我 不能 做 那 , 然而 , ” 声明 汤姆 .

“哦，我现在还做不到，”汤姆说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set] .
“ I haven't a sending set .
“ 我 还没有 一个 发送 放 .

我没有发送装置。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
You have to get a license for that , but I'm going to get at it
你 有 到 得到 一个 执照 为了 那 , 但 我是 去 到 得到 在 它
[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .

你需要为此考取许可证，但我会马上着手办理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .
It will be fine to be able to hear you .
它 将要 是 美好的 到 是 有能力的 到 听到 你 .

能听到你的声音就没问题了。

[aɪl] [bet][ai][kæn; kən] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm]['kjuːbə][ænd; ənd]['nasaʊ; 'næsɔː] .
I'll bet I can get your messages from Cuba and Nassau .
患病的 赌注 我 能 得到 你的 消息 从 古巴 和 拿骚 .

我敢打赌我能收到你从古巴和拿骚发来的信息。

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][laɪk] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːk] . ”
Say , it will be almost like hearing you talk . ”
说 , 它 将要 是 几乎 喜欢 听力 你 讲话 . ”

比如说，感觉就像在听你说话一样。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'dres] [ðem; ðəm] ? ” ['tʃʌkl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ How shall I address them ? ” chuckled his father .
“ 如何 将 我 地址 他们 ? ” 轻笑 他的 父亲 .

“我该如何称呼他们呢？”他父亲笑着说。

“ [tɒm] ['pɔːlɪŋ] , [ðə; ðiː][eə(r)] ? ”
“ Tom Pauling , The Air ? ”
“ 汤姆 鲍林 , 这 空气 ? ”

“汤姆·保林，《空中楼阁》？”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .
I hadn't thought of that , ” ejaculated Tom .
我 之前没有 想法 的 那 , ” 射精 汤姆 .

“我没想到这一点，”汤姆脱口而出。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [kɔːl] ['lɛtəz] — ['əʊnli] ['sendɪŋ] ['steɪʃnz] [hæv; həv][ðem; ðəm] — [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
“ I haven't any call letters — only sending stations have them — I've got it !
“ 我 还没有 任何 称呼 信件 — 仅有的 发送 车站 有 他们 — 我已经 得到 它 !

“我没有呼号——只有派遣站才有——我有了！”

[wen] [juː; jʊ][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
When you send a message ,
什么时候 你 发送 一个 信息 ,

当你发送消息时，

[dʒʌst] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [nəʊ] [ɪts]
just address it as if it were a regular message and then I'll know it's
只是 地址 它 作为 如果 它 是 一个 常规的 信息 和 然后 患病的 知道 它是
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

就按普通邮件的格式写，这样我就知道是给我的了。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] ['evri] [taɪm] — [ðen] [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)]
And send them the same time every time — then I'll be sure to be here
和 发送 他们 这 相同的 时间 每一个 时间 — 然后 患病的 是 当然 到 是 这里
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] . ”
and waiting to get them . ”
和 等待 到 得到 他们 . ”

每次都在同一时间寄送——这样我就能确保在这里等着收货了。”

“ ['raɪtəʊ] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ Righto , ” agreed his father .
“ 好的 , ” 同意 他的 父亲 .

“好的，”他父亲同意道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mesɪdʒɪz] , [aɪ][ɪk'spekt] ,
“ I'll be sending a good many official messages , I expect ,
“ 患病的 是 发送 一个 好的 许多 官方的 消息 , 我 预计 ,

“我预计会发出很多官方信息。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] [tə'geðə(r)] [iːtʃ] [deɪ] — [seɪ] ['sɛvən] : - .
and I can get them all off together each day — say 7 : 45 .
和 我 能 得到 他们 全部 离开 一起 每个 天 — 说 7 : - .

而且我每天都可以让他们一起下班——比如 7:45。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ”
How will that be ? ”
如何 将要 那 是 ? ”

那会怎样呢?

“ ['ðæt|] [bi:; bi] [faɪn] , ” [ə'sent] [tɒm] .
“ That'll be fine , ” assented Tom .
“ 那将 是 美好的 , ” 同意 汤姆 .

“那没问题，”汤姆同意道。

“ [aɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st]['sev(ə)n] ['evri] [naɪt] ['lɪsənɪŋ] .
“ I'll be here at half - past seven every night listening .
“ 患病的 是 这里 在 一半 - 过去的 七 每一个 夜晚 聆听 .

“我每天晚上七点半都会在这里听。”

[seɪ] , [dæd] , [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] ['smʌg(ə)lə(r)] ['feloʊz] [ju:z]['reɪdiəʊ] ? ”
Say , Dad , do you suppose those smuggler fellows use radio ? ”
说 , 爸爸 , 做 你 认为 那些 走私者 伙伴们 使用 收音机 ? ”

爸，你说说，那些走私犯会用无线电吗?

“ [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ][ɑ:sk] ? ”
“ Why , I don't know ; what made you ask ? ”
“ 为什么 , 我 不 知道 ; 什么 制成 你 问 ? ”

“为什么？我不知道；你为什么会这么问？”

“ [əʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
“ Oh , I just happened to think of it , ” replied Tom .
“ 哦 , 我 只是 发生 到 思考 的 它 , ” 回复 汤姆 .

“哦，我碰巧想到了，”汤姆回答说。

“ [aɪ] [ges] [jɔ:(r); jə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['kju:bə]
“ I guess your speaking of sending official messages and starting for Cuba
“ 我 猜测 你的 请讲 的 发送 官方的 消息 和 开始 为了 古巴
[ænd; ənd][ðə; ði][bə'hɑ:məz][dʒʌst][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hed] . ”
and the Bahamas just put it in my head . ”
和 这 巴哈马 只是 放 它 在 我的 头 . ”

“我猜你是在说向古巴和巴哈马发出官方信息，这让我想到了这一点。”

“ [wel] , [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][faɪnd] [haʊ] ['ðer] ['getɪŋ] ['lɪkə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪts] [baɪ] ['həʊlseɪl] ['prɪti]
“ Well , if we don't find how they're getting liquor into the States by wholesale pretty
“ 出色地 , 如果 我们 不 寻找 如何 它们是 获得 酒 进入 这 各州 经过 批发的 漂亮的
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

“嗯，如果我们不能尽快查明他们是如何通过批发渠道将酒类走私到美国的，

[aɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['ðer] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bu:z] [ɪn][baɪ]['reɪdiəʊ] , ” [lɑ:ft] ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] .
I'll begin to think they're sending the booze in by radio , ” laughed Mr . Pauling .
患病的 开始 到 思考 它们是 发送 这 豪饮 在 经过 收音机 , ” 笑了 先生 . 鲍林 .

“我都开始怀疑他们是用无线电送酒过来的了，”保林先生笑着说。

“ [ɪts] [ðə; ði][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [wɪv] [bi:n] [ʌp] [ə'genst] [jet] .
“ It's the most mysterious thing we've been up against yet .
“ 它是 这 最多 神秘 事物 我们已经 到过 向上 反对 然而 .

“这是我们迄今为止遇到的最神秘的事情。”

[kænt] [get] [ə; eɪ] [klu:] .
Can't get a clue .
不能 得到 一个 线索 .

完全摸不着头脑。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:zɪŋ] ['reɪdiəʊ][tu:; tə] [wɔ:n] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] ['ðer] ['ɒntə] ['aʊə(r)]
Perhaps they are using radio to warn one another , or maybe they're onto our
也许 他们 是 使用 收音机 到 警告 一 其他 , 或者 或许 它们是 到 我们的
[kəʊdz] .
codes .
代码 .

或许他们正在用无线电互相警告，或者他们可能已经破解了我们的密码。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] ['eni] [ɒd] ['mesɪdʒɪz] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [tɒm] .

Suppose	**you**	**keep**	**track**	**of**	**any**	**odd**	**messages**	**you**	**hear**	**,**	**Tom**	**.**
认为	你	保持	追踪	的	任何	奇怪的	消息	你	听到	,	汤姆	.

汤姆，假设你把听到的任何奇怪信息都记下来。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**don't**	**suppose**	**there's**	**anything**	**in**	**it**	**,**
我	不	认为	有	任何事物	在	它	,

我想里面应该没什么东西吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən]

but	**it**	**will**	**give**	**you**	**another**	**interest**	**and**	**one**	**never**	**knows**	**what**	**may**	**happen**
但	它	将要	给	你	其他	兴趣	和	一	绝不	知道	什么	可能	发生

[θruː] [tʃɑːns] [ɔː(r)]['æksɪdənt] .

through	**chance**	**or**	**accident**	**.**
通过	机会	或者	事故	.

但这会给你带来新的爱好，而且谁也不知道偶然或意外会发生什么。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [kuː] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] — [ðæt]

Remember	**that**	**coup**	**I**	**told**	**you**	**about**	**that**	**we**	**made**	**during**	**the**	**war**	**—**	**that**
记住	那	政变	我	讲述	你	关于	那	我们	制成	期间	这	战争	—	那

['miːnɪŋləs] ['mesɪdʒ] [ðæt] [pɑːst] [ɔːl][ðə; ði] ['sensəz] [ænd; ənd] [ðæt] ,

meaningless	**message**	**that**	**passed**	**all**	**the**	**censors**	**and**	**that**	**,**
无意义的	信息	那	通过了	全部	这	审查员	和	那	,

还记得我跟你说过我们在战争期间发动的那次政变吗？那条毫无意义的信息通过了所有审查，而且，

[baɪ][pjʊə(r)]['æksɪdənt] , [led][tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [lɒt][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['plɒtəz] [ɪn]

by	**pure**	**accident**	**,**	**led**	**to**	**the**	**capture**	**of**	**the**	**worst**	**lot**	**of**	**German**	**plotters**	**in**
经过	纯的	事故	,	引领	到	这	捕获	的	这	最差	很多	的	德语	绘图仪	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ?

the	**country**	**?**
这	国家	?

纯属偶然，却导致抓获了全国最恶劣的那批德国阴谋分子?

" [bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][səʊ] , [frɒm; frəm]['reɪdiəʊ] ,

"	**But**	**Frank**	**had**	**not**	**heard**	**the**	**story**	**and**	**so**	**,**	**from**	**radio**	**,**
"	但	坦率	有	不是	听到	这	故事	和	所以	,	从	收音机	,

“但弗兰克并没有听过这个故事，所以，他从收音机里……”

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	**conversation**	**drifted**	**to**	**Mr**	**.**	**Pauling's**	**experiences**	**as**	**an**	**officer**	**of**	**the**
这	对话	漂移	到	先生	.	保林的	经历	作为	一个	官	的	这

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

Department	**of**	**Justice**	**during**	**the**	**war**	**and**	**from**	**that**	**to**	**his**	**present**
部门	的	正义	期间	这	战争	和	从	那	到	他的	展示

['prɒbləm] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

problem	**of**	**tracing**	**to**	**its**	**source**	**the**	**mysterious**	**influx**	**of**	**liquor**	**which**	**was**
问题	的	追踪	到	它是	来源	这	神秘	流入	的	酒	哪个	曾是

['flʌdɪŋ] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔːts] [dɪ'spaɪt] ['evri] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]

flooding	**New**	**York**	**and**	**other**	**ports**	**despite**	**every**	**effort**	**of**	**the**	**government**	**to**
洪水	新的	约克	和	其他	端口	尽管	每一个	努力	的	这	政府	到

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

stop	**it**	**.**
停止	它	.

谈话逐渐转向保林先生在战争期间担任司法部官员的经历，并由此谈到他目前面临的问题：尽管政府竭尽全力阻止，但大量神秘的酒类仍然涌入纽约和其他港口，他必须追溯其源头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

It	**was**	**on**	**this**	**work**	**that**	**he**	**was**	**leaving**	**for**	**the**	**West**	**Indies**	**,**
它	曾是	在	这	工作	那	他	曾是	离开	为了	这	西方	印第斯	,

他正是带着这项工作前往西印度群岛的。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [tɒm] [ænd; ənd]

and	long	after	he	and	Mrs	.	Pauling	had	left	the	room	,	Tom	and
和	长的	后	他	和	太太	.	鲍林	有	左边	这	房间	,	汤姆	和

[frænk] [rɪ'meɪnd] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstlɪ] ,

Frank	remained	,	talking	earnestly	,
坦率	剩余	,	说	切实	,

在他和保林太太离开房间很久之后，汤姆和弗兰克仍然留在房间里，认真地交谈着。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt]

and	with	boyish	imagination	discussing	the	possibilities	of	aiding	the	government
和	和	男孩气	想像力	讨论	这	可能性	的	协助	这	政府

[θruː] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [streɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

through	picking	up	some	stray	information	from	the	air	by	means	of	their
通过	挑选	向上	一些	流浪	信息	从	这	空气	经过	方法	的	他们的

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

他们带着孩子般的想象力，讨论着如何利用他们的仪器从空中获取一些零星信息来帮助政府。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['betə(r)] [sets] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .

“	We	ought	to	have	better	sets	,	”	declared	Tom	.
“	我们	应该	到	有	更好的	套	,	”	声明	汤姆	.

“我们应该配备更好的布景，”汤姆说道。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brɔːdkaːstid] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [spɑːk]

“	These	are	all	right	for	getting	the	broadcasted	entertainments	and	spark
“	这些	是	全部	正确的	为了	获得	这	广播	娱乐	和	火花

['sɪgnlz] ,

signals	,
信号	,

“这些都适合接收广播娱乐节目和信号。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [get] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [weɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg] ['steɪʃnz] .

but	we	can't	get	the	long	waves	from	the	big	stations	.
但	我们	不能	得到	这	长的	波浪	从	这	大的	车站	.

但我们无法从大型台站接收到长波信号。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [get] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ɑːlɪŋtən] [ɔː(r)] ['pɪtsbɜːg] [wɪð] [ðɪs] .

And	we	don't	always	get	farther	than	Arlington	or	Pittsburgh	with	this	.
和	我们	不	总是	得到	更远	比	阿灵顿	或者	匹兹堡	和	这	.

而且我们往往只能在阿灵顿或匹兹堡附近找到线索。

[lɑːst] [naɪt] , [wiː; wi] [hɜːd] [bæl'bəʊə] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hə'vænə] .

Last	night	,	we	heard	Balboa	,	but	the	night	before	that	we	couldn't	get	Havana	.
最后的	夜晚	,	我们	听到	巴尔博亚	,	但	这	夜晚	前	那	我们	不能	得到	哈瓦那	.

昨晚我们听到了巴尔博亚，但前天晚上我们没能听到哈瓦那。

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][dæd][frɒm; frəm]['nasaʊ; 'næsɔː][ɔː(r)]['kjuːbə][wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [set] [wiː; wi]

If	we're	going	to	hear	Dad	from	Nassau	or	Cuba	we	want	a	set	we
如果	是	去	到	听到	爸爸	从	拿骚	或者	古巴	我们	想	一个	放	我们

[kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] . ”

can	depend	upon	.	”
能	依赖	之上	.	”

如果我们想听到爸爸从拿骚或古巴打来的声音，我们需要一套可靠的设备。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	”	replied	Frank	.
“ 患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	”	回复	坦率	.	

“我会告诉你我们要怎么做，”弗兰克回答道。

“ [lets] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [hɪə(r)]
“ Let's put everything that we both have together and have a fine set here
“ 我们来吧 放 一切 那 我们 两个都 有 一起 和 有 一个 美好的 放 这里
[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
in your room .
在 你的 房间 .

“让我们把我们俩所有的东西都放在一起，在你房间里布置一套漂亮的家具。”

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [stʌf] [daʊn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːk] [tə'geðə(r)] — [hæv; həv] ['djuːplɪkeɪt] [sets]
I'll bring my stuff down and we can work together — have duplicate sets
患病的 带来 我的 东西 向下 和 我们 能 工作 一起 — 有 复制 套
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [set] [ɒv; əv] [maɪn] [səʊ] [ai] [kæn; kən]
and everything — and I'll just keep that little old set of mine so I can
和 一切 — 和 患病的 只是 保持 那 小的 老的 放 的 矿 所以 我 能
[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] . ”
use it when I happen to be home . ”
使用 它 什么时候 我 发生 到 是 家 . ”

我会把我的东西带下来，我们可以一起工作——准备两套备用的道具什么的——而我则会留着我那套旧的，这样我回家的时候就可以用了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [ə'griːd] [tɒm] ,
“ That's a good idea , ” agreed Tom ,
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 同意 汤姆 ,

“这主意不错，”汤姆同意道。

“ [dædz] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ai] [kæn; kən] [spend] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɒn] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
“ Dad's so interested in our work I can spend a lot more money on instruments
“ 爸爸的 所以 感兴趣的 在 我们的 工作 我 能 花费 一个 很多 更多的 钱 在 仪器
[ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [maɪnd] [ænd; ənd] [skuːl] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'vəʊt]
and he won't mind and school will soon be over and we can devote
和 他 惯于 头脑 和 学校 将要 很快 是 超过 和 我们 能 奉献
[ɔːl] ['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
all our time to it .
全部 我们的 时间 到 它 .

“爸爸对我们的工作非常感兴趣，我可以花更多的钱买乐器，他也不会介意。而且学校很快就要放假了，我们可以把所有的时间都投入到工作中。”

[gɒʃ] , [ai] [bet] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [sets] [ɒv; əv] ['eni] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] !
Gosh , I bet we have the best sets of any boys in the whole of New York !
天哪 , 我 赌注 我们 有 这 最好的 套 的 任何 男孩们 在 这 所有的 的 新的 约克 !

天哪，我敢打赌，我们拥有全纽约男生中最棒的装备！

[seɪ] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [greɪt] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪə(r)] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd]
Say , won't it be great when we can hear messages from England and
说 , 惯于 它 是 伟大的 什么时候 我们 能 听到 消息 从 英格兰 和
['dʒɜːmənɪ] [ænd; ənd] [frɑːns] ? ”
Germany and France ? ”
德国 和 法国 ? ”

想想看，如果我们能收到来自英国、德国和法国的信息，那该有多好啊！

“ [jes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [ɒn] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set] [tuː] .
“ Yes , and we want to get busy on a sending set too .
“ 是的 , 和 我们 想 到 得到 忙碌的 在 一个 发送 放 也 .

“是的，我们也想尽快开始制作发送装置。”

[ɪts] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪə(r)]
It's twice as much fun when we can talk to others as well as hear
它是 两次 作为 很多 乐趣 什么时候 我们 能 讲话 到 其他的 作为 出色地 作为 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

既能和别人交谈又能倾听别人说话，乐趣会加倍。

[ænd; ənd] [seɪ] !

And	say	!
和	说	!

再说一遍!

[maɪ] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [nekst] [mʌnθ] .

my	folks	are	going	to	Europe	next	month	.
我的	各位	是	去	到	欧洲	下一个	月	.

我父母下个月要去欧洲。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [doʊnt] [maɪnd] [ai] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

If	your	mother	and	father	don't	mind	I	could	stay	here	with	you	.	”
如果	你的	母亲	和	父亲	不	头脑	我	可以	停留	这里	和	你	.	”

如果你的父母不介意，我可以留在这里陪你。

“ [ðæts] ['bʊli] !

“	That's	bully	!
“	那就是	欺负	!

“这是霸凌！”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [maɪnd] [ænd; ənd] [dæd] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ” [dɪ'kleəd]

Of	course	mother	won't	mind	and	Dad	will	be	glad	to	have	you	,	”	declared
的	课程	母亲	惯于	头脑	和	爸爸	将要	是	高兴的	到	有	你	,	”	声明

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“妈妈当然不会介意，爸爸也会很高兴你来，”汤姆说道。

“ [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['eni] [pleɪs] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

“	We're	not	going	any	place	this	summer	and	so	we	can	give	all	our	vacation
“	是	不是	去	任何	地方	这	夏天	和	所以	我们	能	给	全部	我们的	假期

[tuː; tə] ['reɪdiəʊ] .

to	radio	.
到	收音机	.

“我们今年夏天哪儿也不去，所以我们可以把所有假期都用来做广播工作。”

[seɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [bɪg] [dɪ'skʌvəri] [ɔː(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Say	,	we	may	make	some	big	discovery	or	invention	.
说	,	我们	可能	制作	一些	大的	发现	或者	发明	.

例如，我们可能会做出一些重大发现或发明。

[ai] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]

I	was	reading	the	other	day	about	how	many	things	there	are	to	be	done	in
我	曾是	阅读	这	其他	天	关于	如何	许多	事物	那里	是	到	是	完毕	在

['reɪdiəʊ] [jet] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg]

radio	yet	and	the	fellow	that	wrote	it	said	he	believed	some	of	the	big
收音机	然而	和	这	同伴	那	写道	它	说	他	相信	一些	的	这	大的

[θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [bɔɪz] [ɔː(r)] [bɪ'gɪnəz] [ˌæksɪ'dentəli] .

things	would	be	discovered	by	boys	or	beginners	accidentally	.
事物	会	是	发现	经过	男孩们	或者	初学者	偶然	.

前几天我读到一篇文章，讲的是广播领域还有很多事情要做，文章的作者说他相信一些重大的事情会被年轻人或初学者偶然发现。

”	['mɪsɪz]	.	['pɔːlɪŋ]	[wɒz; wəz]	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fræŋk]	[plæn]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð]	[tɒm]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]
”	**Mrs**	**.**	**Pauling**	**was**	**very**	**glad**	**to**	**have**	**Frank**	**plan**	**to**	**stay**	**with**	**Tom**	**while**	**his**
〃	太太	.	鲍林	曾是	非常	高兴的	到	有	坦率	计划	到	停留	和	汤姆	尽管	他的

['peərənts][wɜː(r); wə(r)]	['æbsənt][ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['bɪzi]
parents	**were**	**absent**	**and**	**for**	**several**	**days**	**the**	**two**	**boys**	**were**	**busy**
父母	是	缺席的	和	为了	一些	天	这	二	男孩们	是	忙碌的

['pækɪŋ]	[ʌp]	[fræŋks]	['reɪdiəʊ]	['aʊtfɪts]	[ænd; ənd]	['kæriɪŋ]	[ðem; ðəm][tuː; tə]	[tɑːmz]	[haʊs]	.
packing	**up**	**Frank's**	**radio**	**outfits**	**and**	**carrying**	**them**	**to**	**Tom's**	**house**	**.**
包装	向上	弗兰克的	收音机	服装	和	携带	他们	到	汤姆的	房子	.

“保林太太很高兴弗兰克计划在汤姆的父母不在家的时候和他待在一起，接下来的几天里，两个男孩忙着收拾弗兰克的无线电设备，并把它们搬到汤姆家。

[wen]	[æt; ət]	[lɑːst]	['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['verɪtəb(ə)l]	['treʒə(r)]	[trəʊv]
When	**at**	**last**	**everything**	**was**	**there**	**the**	**boys**	**had**	**a**	**veritable**	**treasure**	**trove**
什么时候	在	最后的	一切	曾是	那里	这	男孩们	有	一个	真正的	宝藏	宝库

[ɒv; əv]	[mə'tɪəriəlz]	,
of	**materials**	**,**
的	材料	,

当所有东西都准备就绪后，男孩们就拥有了一座名副其实的材料宝库。

[fɔː(r); fə(r)]	[fræŋk]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[stint]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[spend]	[ɒn]	[gʊd]	[tuːlz]	,
for	**Frank**	**had**	**not**	**been**	**stinted**	**in**	**the**	**amount**	**he**	**could**	**spend**	**on**	**good**	**tools**	**,**
为了	坦率	有	不是	到过	吝啬	在	这	数量	他	可以	花费	在	好的	工具	,

因为弗兰克在购买好工具方面从不吝惜金钱。

[sə'plaɪz]	[ænd; ənd]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[ænd; ənd]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[pə'zes]	[ðə; ði]	[mə'kænɪkl]	[ɔː(r)]
supplies	**and**	**instruments**	**and**	**,**	**while**	**he**	**did**	**not**	**possess**	**the**	**mechanical**	**or**
补给品	和	仪器	和	,	尽管	他	做过	不是	具有	这	机械的	或者

[ɪn'ventɪv]	[ə'bɪlətɪ]	[ɒv; əv]	[tɒm]	,
inventive	**ability**	**of**	**Tom**	**,**
富有创造力的	能力	的	汤姆	,

物资和仪器，虽然他不像汤姆那样具备机械或发明创造的能力，

[jet]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['keəf(ə)l]	[ænd; ənd]	['peɪnzteɪkɪŋ]	['wɜːkə(r)]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[hiː; hi]
yet	**he**	**was**	**a**	**very**	**careful**	**and**	**painstaking**	**worker**	**and**	**everything**	**he**
然而	他	曾是	一个	非常	小心	和	费尽心力	工人	和	一切	他

[hæd; həd]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	.
had	**was**	**of**	**the**	**best**	**.**
有	曾是	的	这	最好的	.

但他工作非常细致认真，他拥有的所有东西都是最好的。

[tɒm]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[prɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[meɪk]	['evriθɪŋ]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	,
Tom	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**preferred**	**to**	**make**	**everything**	**himself**	**and**	**,**
汤姆	,	在	这	其他	手	,	首选	到	制作	一切	他自己	和	,

而汤姆则更喜欢事事亲力亲为，

[ɔːl'ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm]	[hæv; həv]	['eni]	[sʌm]	[wɪ'ðɪn]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]
although	**his**	**father**	**was**	**willing**	**to**	**let**	**him**	**have**	**any**	**sum**	**within**	**reason**	**to**
虽然	他的	父亲	曾是	愿意的	到	让	他	有	任何	和	之内	原因	到

['kæri]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['reɪdiəʊ]	[wɜːk]	,
carry	**on**	**his**	**radio**	**work**	**,**
携带	在	他的	收音机	工作	,

虽然他父亲愿意给他任何合理的金额来继续他的广播工作，

[hiː; hi] [spent] [məʊst][pv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt]

he	spent	most	of	the	money	for	tools	and	supplies	and	had	built
他	花费	最多	的	这	钱	为了	工具	和	补给品	和	有	建造

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][pv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [fræŋk] [əd'mɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)][bɪg]

a	number	of	special	instruments	which	even	Frank	admitted	were	big
一个	数字	的	特别的	仪器	哪个	甚至	坦率	承认	是	大的

[ɪm'prʊvmənt] ['əʊvə(r)] ['redi] - [meɪd] [dɪ'vaɪsɪz] .

improvements	over	ready	-	made	devices	.
改进	超过	准备好	-	制成	设备	.

他把大部分钱都花在了工具和材料上，并制造了一些特殊的仪器，就连弗兰克也承认这些仪器比现成的设备有了很大的改进。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] ['laɪbrəri][pv; əv]['reɪdiəʊ] [bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skræpˌbʊks] [fɪld]

he	had	a	very	complete	library	of	radio	books	as	well	as	scrapbooks	filled
他	有	一个	非常	完全的	图书馆	的	收音机	图书	作为	出色地	作为	剪贴簿	已填

[wɪð] ['klɪpɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['kɒləms] [pv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

with	clippings	from	the	radio	columns	of	the	various	newspapers	and
和	剪报	从	这	收音机	列	的	这	各种各样的	报纸	和

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .

periodicals	.
期刊	.

他拥有非常完整的广播书籍收藏，还有剪贴簿，里面贴满了从各种报纸和期刊的广播专栏剪报。

[hens] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [məʊst] ['eksələnt] ['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts]

Hence	the	two	boys	made	most	excellent	partners	for	carrying	on	their	experiments
因此	这	二	男孩们	制成	最多	出色的	合作伙伴	为了	携带	在	他们的	实验

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [sets] .

and	building	their	sets	.
和	建筑	他们的	套	.

因此，这两个男孩成了进行实验和搭建模型的绝佳搭档。

['fɔːtʃənətli] , [tuː] ,

Fortunately	,	too	,
幸运的是	,	也	,

幸运的是，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ðə; ði] [taɪp] [pv; əv] [bɔɪz] [huː] [suːn] [bɪ'kʌm] ['taɪəd][pv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]

they	were	not	the	type	of	boys	who	soon	become	tired	of	a	subject	and
他们	是	不是	这	类型	的	男孩们	WHO	很快	变得	疲劳的	的	一个	主题	和

[teɪk] [ʌp] [wʌn][fæd]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ,

take	up	one	fad	after	another	and	,
拿	向上	一	时尚	后	其他	和	,

他们不是那种很快就会对某个事物感到厌倦，然后又去追寻一个又一个潮流的男孩，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [strɒŋ] , [red] - ['blʌdɪd] , [aʊt] - [pv; əv] - [dɔː(r)] [bɔɪz] , ['ɔːlweɪz] ['redi]

while	they	were	both	strong	,	red	-	blooded	,	out	-	of	-	door	boys	,	always	ready
尽管	他们	是	两个都	强的	,	红色的	-	血腥	,	出去	-	的	-	门	男孩们	,	总是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] [geɪmz] ,

for	the	most	strenuous	games	,
为了	这	最多	费力的	游戏	,

虽然他们俩都是体格强壮、血气方刚、热爱户外活动的男孩，总是随时准备参加最激烈的运动比赛，

[lɒŋ] [haɪk] [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] ['reɪdiəʊ][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ]

long	hikes	or	hunting	and	fishing	,	they	found	radio	so	much	more	fascinating
长的	徒步旅行	或者	打猎	和	钓鱼	,	他们	成立	收音机	所以	很多	更多的	迷人

[ðæn; ðən] ['fʊtbɔːl] ,

than	football	,
比	足球	,

在长途徒步旅行、狩猎和钓鱼等活动中，他们发现广播比足球有趣得多。

['beɪsbɔːl] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [spɔːts] [ðæt] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] .

baseball	or	other	sports	that	practically	everything	else	had	been	abandoned	.
棒球	或者	其他	运动的	那	几乎	一切	别的	有	到过	弃	.

棒球或其他运动，而其他几乎所有运动都已被放弃。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪʤɪz]

CHAPTER	II	—	MYSTERIOUS	MESSAGES
章	二	—	神秘	消息

第二章——神秘信息

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [pə'fektɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

For	the	next	few	days	the	boys	were	very	busy	perfecting	their	instruments
为了	这	下一个	很少	天	这	男孩们	是	非常	忙碌的	完善	他们的	仪器

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

接下来的几天里，男孩们忙着完善他们的乐器，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [beɪd] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [seɪld] ['saʊθwəd]

when	Mr	.	Pauling	bade	Tom	and	his	mother	good	-	by	and	sailed	southward
什么时候	先生	.	鲍林	巴德	汤姆	和	他的	母亲	好的	-	经过	和	航行	向南

,

,
,

当保林先生向汤姆和他的母亲道别，然后向南航行时

[tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['mesɪʤɪz] [hiː; hi] [sent] .

Tom	assured	him	that	he	would	be	able	to	pick	up	any	messages	he	sent	.
汤姆	保证	他	那	他	会	是	有能力的	到	挑选	向上	任何	消息	他	发送	.

汤姆向他保证，他能够收到他发送的任何信息。

“ ['meɪbi] [aɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ][baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	Maybe	I'll	surprise	you	by	sending	a	message	,	”	he	declared	.
“	或许	患病的	惊喜	你	经过	发送	一个	信息	,	”	他	声明	.

“或许我会给你发条消息，给你一个惊喜，”他说道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set] .

“	I'm	going	to	apply	for	a	license	next	week	and	make	a	sending	set	.
“	我是	去	到	申请	为了	一个	执照	下一个	星期	和	制作	一个	发送	放	.

“我下周打算申请许可证，然后制作一套发送装置。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][klɪə(r)][tuː; tə]['kjuːbə][ɔː(r)]['nasaʊ; 'næsɔː] ,

Of	course	it	won't	be	able	to	send	clear	to	Cuba	or	Nassau	,
的	课程	它	惯于	是	有能力的	到	发送	清除	到	古巴	或者	拿骚	,

当然，它不可能直接向古巴或拿骚发送信息。

[bʌt; bət] [friːk] ['mesɪʤɪz] [duː; də][gəʊ] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

but	freak	messages	do	go	long	distances	sometimes	and	anyway	,
但	怪物	消息	做	去	长的	距离	有时	和	反正	,

但奇怪的信息有时确实能传播很远，而且无论如何，

[ai][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [pɔːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] . ”

I	can	get	in	touch	with	your	ship	before	you	reach	port	coming	back	.	”
我	能	得到	在	触碰	和	你的	船	前	你	抵达	港口	未来	后退	.	”

我可以在你返航抵达港口之前联系上你的船。

“ [greɪt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hɑːtɪli] .
“ Great ！ ” exclaimed his father heartily .
” 伟大的 ！ ” 惊呼 他的 父亲 衷心地 .

“太棒了！”他父亲由衷地喊道。

“ [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] [streɪ] ['mesɪdʒɪz] — [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [jet] .
“ And don't forget about stray messages — you may help us out yet .
” 和 不 忘记 关于 流浪 消息 — 你 可能 帮助 我们 出去 然而 .

“也别忘了那些零散的信息——它们或许还能帮上我们的忙。”

[ai] [spəʊk] [tuː; tə] ['hendəsən] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['buːt,legə] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] ['reɪdiəʊ]
I spoke to Henderson about your idea that the bootleggers were using radio
我 辐 到 亨德森 关于 你的 主意 那 这 私酒贩子 是 使用 收音机
[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] .
and he says he should not be a bit surprised .
和 他 说道 他 应该 不是 是 一个 少量 惊讶 .

我跟亨德森谈了你关于私酒贩子利用广播的想法，他说他一点也不觉得奇怪。

['ðer] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['meθədz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They're right up to date in their methods , you know .
它们是 正确的 向上 到 日期 在 他们的 方法 , 你 知道 .

他们的方法非常先进，你知道的。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] ['hʌrid] [tuː; tə][ðeə(r)] [sets] ['prɒmptli] [æt; ət]['sɛvən] :
” That evening , Tom and Frank hurried to their sets promptly at 7 :
” 那 晚上 , 汤姆 和 坦率 慌忙 到 他们的 套 及时 在 7 :

“那天晚上，汤姆和弗兰克准时在7点赶到片场：

- [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [huː] [siːmd] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
30 accompanied by Mrs . Pauling who seemed as interested as the boys in the
- 伴随 经过 太太 . 鲍林 WHO 似乎 作为 感兴趣的 作为 这 男孩们 在 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
result of their first attempt to pick up a message intended for them .
结果 的 他们的 第一的 试图 到 挑选 向上 一个 信息 故意的 为了 他们 .

30 和保林夫人一起，保林夫人似乎和男孩们一样对他们第一次尝试获取寄给他们的信息的结果很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
She was rather disappointed , however ,
她 曾是 相当 失望的 , 然而 ,

然而，她却颇为失望。

[wen] [tɒm] [klæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fəʊnz] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
when Tom clamped on his phones and told her she wouldn't be able to
什么时候 汤姆 夹紧 在 他的 电话 和 讲述 她 她 不会 是 有能力的 到
[hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .
hear anything .
听到 任何事物 .

汤姆紧紧抓住手机，告诉她她什么也听不到了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kɒmz] [ɪn] ,
“ You see , ” he explained , “ if the message comes in ,
“ 你 看 , ” 他 解释 , “ 如果 这 信息 来 在 ,

“你看，”他解释说，“如果信息传来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [kəʊd] ['sɪgnəl] — [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mɔːs] — [ænd; ənd]

it	will	be	just	code	signal	—	dots	and	dashes	in	International	Morse	—	and
它	将要	是	只是	代码	信号	—	点	和	破折号	在	国际的	莫尔斯	—	和

[ˌwʊdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [juːst] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)]

wouldn't	mean	anything	to	you	and	I	might	miss	it	if	I	used	the	loud	speaker
不会	意思是	任何事物	到	你	和	我	可能	错过	它	如果	我	用过的	这	大声	扬声器

.

.

.

那只是个代码信号——国际摩尔斯电码中的点和划——对你来说没有任何意义，如果我用扬声器，我可能也听不到。

〃 ['sləʊli] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [baɪ] .

〃	Slowly	the	minutes	slipped	by	.
〃	缓慢地	这	分钟	滑倒了	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][eə(r)] [keɪm] ['veəriəs] [saʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪəz] —

From	out	of	the	silent	air	came	various	sounds	to	the	boys	'	impatient	ears	—
从	出去	的	这	沉默的	空气	来了	各种各样的	声音	到	这	男孩们	-	不耐烦	耳朵	—

['lɪt(ə)l] ['bʌzɪŋ] [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l] ['steɪʃnz] ;

little	buzzing	dots	and	dashes	from	local	stations	;
小的	嗡嗡声	点	和	破折号	从	当地的	车站	;

寂静的空气中传来各种声音，传入男孩们焦急的耳朵——当地车站传来的嗡嗡声和短促的短线声；

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['æməˌtɜːrz] ['reɪdiəʊfəʊn] ; ['frægmənts]

the	faint	sounds	of	a	phonograph	from	some	amateur's	radiophone	;	fragments
这	头晕的	声音	的	一个	留声机	从	一些	业余爱好者	无线电话	;	片段

[ɒv; əv] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

of	speech	from	a	broadcasting	station	.
的	演讲	从	一个	广播	车站	.

从某个业余无线电电话中传出留声机微弱的声音；从广播电台传出断断续续的语音。

['keəfəli] [ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪŋ] , [ɪk'spektənt] [bɔɪz] [tjuːnd] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

Carefully	the	two	waiting	,	expectant	boys	tuned	their	instruments	,
小心	这	二	等待	,	怀孕	男孩们	调谐	他们的	仪器	,

两个翘首以盼的男孩小心翼翼地调好乐器。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]

for	they	had	taken	the	precaution	of	asking	the	wireless	operator	on	the
为了	他们	有	已采取	这	预防	的	问	这	无线的	操作员	在	这

[ʃɪp] [wɒt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [juːst] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [sets] [tjuːnd] [æz; əz] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðɪs]

ship	what	wave	length	he	used	and	with	their	sets	tuned	as	nearly	to	this
船	什么	海浪	长度	他	用过的	和	和	他们的	套	调谐	作为	几乎	到	这

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['æmətə(r)] ['sendəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [weɪv] [leŋθs] [ænd; ənd]

as	possible	they	cut	out	the	amateur	senders	with	their	short	wave	lengths	and
作为	可能的	他们	切	出去	这	业余	发件人	和	他们的	短的	海浪	长度	和

[ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [entə'teɪnmənts] [ɒn] - ['miːtə(r)] [weɪvz] [ænd; ənd]

the	broadcasting	stations	with	their	evening	entertainments	on	360	meter	waves	and
这	广播	车站	和	他们的	晚上	娱乐	在	-	仪表	波浪	和

[hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [ɔː(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [mɔːs] ['mesɪdʒɪz] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɪps] [tuː; tə]

heard	only	the	meaningless	or	uninteresting	Morse	messages	passing	from	ships	to
听到	仅有的	这	无意义的	或者	无聊	莫尔斯	消息	通过	从	船舶	到

[ʃɔː(r)] [ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] .

shore	or	vice	versa	.
支撑	或者	副	反之亦然	.

因为他们事先询问了船上的无线电操作员他使用的波长，并将自己的收音机尽可能地调到这个波长，从而屏蔽了业余无线电爱好者的短波长信号和广播电台在 360 米波段播放的晚间娱乐节目，只听到了从船只到岸上或从岸上到船只传递的毫无意义或无趣的莫尔斯电码信息。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] [glɑ:ns, glæns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪk(ə)l] -

Over	and	over	Tom	and	Frank	glanced	anxiously	at	the	little	nickel	-
超过	和	超过	汤姆	和	坦率	瞥了一眼	焦虑地	在	这	小的	镍	-

['pleɪtɪd] [klɒk] ['tɪkɪŋ] ['merəli] [ɒn][ɪts] [ʃelf] ,

plated	clock	ticking	merrily	on	its	shelf	,
镀	钟	滴答	兴高采烈地	在	它是	架子	,

汤姆和弗兰克一次又一次焦虑地瞥向架子上那只滴答作响的镀镍小钟。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]['sɛvən] : - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['feəli] [θrɪld] [wɪð]

until	at	last	the	hands	pointed	to	7	:	45	and	the	boys	fairly	thrilled	with
直到	在	最后的	这	双手	尖	到	7	:	-	和	这	男孩们	相当	激动不已	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

直到最后指针指向 7:45，男孩们兴奋不已。

[wʊd] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [ʃɪp] ?

Would	they	hear	the	message	from	the	speeding	ship	?
会	他们	听到	这	信息	从	这	超速	船	?

他们会听到来自疾驰而来的船只的信息吗?

[wʊd] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [wʌn] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ?

Would	they	pick	up	that	one	message	that	they	were	expecting	?
会	他们	挑选	向上	那	一	信息	那	他们	是	期待	?

他们会收到他们一直期待的那条信息吗?

[wʊd] [ðeɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)] ,

Would	they	,	in	a	moment	more	,
会	他们	,	在	一个	片刻	更多的	,

再过一会儿，他们会.....

[bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:ts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋz] [wɜ:dz] ?

be	listening	to	the	dots	and	dashes	that	represented	Mr	.	Pauling's	words	?
是	聆听	到	这	点	和	破折号	那	代表	先生	.	保林的	字	?

你是否在聆听那些代表鲍林先生话语的点和划线?

['naɪðə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [jet] ['ekspɜ:t][æt; ət] ['ri:dɪŋ] [mɔ:s] [ɪf] [sent] ['ræpɪdli] ,

Neither	boy	was	yet	expert	at	reading	Morse	if	sent	rapidly	,
两者都不	男生	曾是	然而	专家	在	阅读	莫尔斯	如果	发送	快速	,

两个男孩都还不擅长快速解读摩尔斯电码。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪələs] [mæn] [ə'bɔ:d] [ðə; ði][hə'vænə][hæd; həd] ['lɑ:fɪŋli] [ə'gri:d] [tu:; tə][send]['mɪstə(r)] .

but	the	wireless	man	aboard	the	Havana	had	laughingly	agreed	to	send	Mr	.
但	这	无线的	男人	船上	这	哈瓦那	有	笑着	同意	到	发送	先生	.

['pɔ:lɪŋz] ['mesɪdʒɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wʌrid] [ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] .

Pauling's	messages	slowly	and	the	boys	were	not	worried	on	that	score	.
保林的	消息	缓慢地	和	这	男孩们	是	不是	担心	在	那	分数	.

但哈瓦那号上的无线电报务员笑着同意慢慢发送保林先生的信息，所以孩子们并不担心。

['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə] [tɑ:mz] [ɪəz] , [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [bʌz] — [feɪnt] [ænd; ənd] [blɜ:d] ,

Suddenly	,	to	Tom's	ears	,	came	a	sharp	buzz	—	faint	and	blurred	,
突然	,	到	汤姆的	耳朵	,	来了	一个	锋利的	嗡嗡声	—	头晕的	和	模糊	,

突然，汤姆耳边传来一阵尖锐的嗡嗡声——微弱而模糊。

[ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [hi:; hi] [tju:nd] [hɪz; ɪz] [set] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['veərɪəb(ə)l][kən'densə(r)]

and	with	trembling	fingers	he	tuned	his	set	,	adjusted	the	variable	condenser
和	和	发抖	手指	他	调谐	他的	放	,	调整	这	多变的	冷凝器

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:t] ,

and	as	the	short	,
和	作为	这	短的	,

他颤抖着手指调好收音机，调整了可变电容器，然后，

[stə'kɑːtəʊ] [saʊndz] [gruː] [ʃɑːp] ,
staccato **sounds** **grew** **sharp** **,**
断奏 声音 生长 锋利的 ,

断断续续的声音变得尖锐起来，

[laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
loud **and** **clear** **he** **knew** **that** **the** **long** **-** **hoped** **-** **for** **message** **was** **coming**
大声 和 清除 他 知道 那 这 长的 - 希望 - 为了 信息 曾是 未来
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
to **his** **ears** **.**
到 他的 耳朵 .

他清楚地知道，期盼已久的消息传到了他的耳朵里。

“ ['dɑː] , ['dɑː] ['dɑː] ['dɑː] , ['dɑː] ['dɑː] , [diː] ['dɑː] ['dɑː] [diː] , [diː] ['dɑː] , [diː] [diː] ['dɑː] ,
“ **Dah** **,** **dah** **dah** **dah** **,** **dah** **dah** **,** **dee** **dah** **dah** **dee** **,** **dee** **dah** **,** **dee** **dee** **dah** **,**
“ 达 , 达 达 达 , 达 达 , 迪 达 达 迪 , 迪 达 , 迪 迪 达 ,

“哒哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒哒哒

[diː] ['dɑː] [diː] [diː] , [diː] [diː] , ['dɑː] [diː] , ['dɑː] ['dɑː] [diː] , ” [keɪm] [ðə; ðɪ][dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] ,
dee **dah** **dee** **dee** **,** **dee** **dee** **,** **dah** **dee** **,** **dah** **dah** **dee** **,** **”** **came** **the** **dots** **and** **dashes** **,**
迪 达 迪 迪 , 迪 迪 , 达 迪 , 达 达 迪 , ” 来了 这 点 和 破折号 ,

“滴滴滴，滴滴，哒滴，哒哒滴，”点和划线响起，

[sent] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] ['æmətə(r)] [ænd; ənd] ['mentəli] [tɒm] [trænz'leɪtɪd] [ðem; ðəm] .
sent **slowly** **as** **if** **by** **an** **amateur** **and** **mentally** **Tom** **translated** **them** **.**
发送 缓慢地 作为 如果 经过 一个 业余 和 精神上 汤姆 翻译 他们 .

发信速度很慢，像是业余人士写的，汤姆在心里默默地翻译了这些内容。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Yes **,** **there** **was** **no** **doubt** **of** **it** **,**
是的 , 那里 曾是 不 怀疑 的 它 ,

是的，这一点毋庸置疑。

[tɒm] ['pɔːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðə; ðɪ][dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [speld] [ænd; ənd] [tɑːmz] [hɑːt]
TOM **PAULING** **were** **the** **words** **the** **dots** **and** **dashes** **spelled** **and** **Tom's** **heart**
汤姆 保林 是 这 字 这 点 和 破折号 拼写 和 汤姆的 心
[biːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]
beat **a** **trifle** **faster** **and** **his** **face** **flushed** **with** **excitement** **as** **he** **heard** **his**
打 一个 琐事 快点 和 他的 脸 酡 和 激动 作为 他 听到 他的
[əʊn] [neɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,
own **name** **coming** **out** **of** **space** **and** **realized** **that** **,**
自己的 姓名 未来 出去 的 空间 和 已实现 那 ,

点和划线拼出了“汤姆·保林”这几个字，汤姆的心跳不由自主地加快了一拍，脸上也因兴奋而泛起了红晕，他听到自己的名字从天而降，意识到这一点。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [siː] ,
across **a** **hundred** **miles** **and** **more** **of** **tossing** **sea** **,**
穿过 一个 百 英里 和 更多的 的 抛掷 海 ,

横跨百里多英里波涛汹涌的大海，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['stedəli] [hiː; hi]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [æz; əz]
his **father** **was** **talking** **to** **him** **and** **steadily** **he** **jotted** **down** **the** **letters** **as**
他的 父亲 曾是 说 到 他 和 稳步 他 随手记下 向下 这 信件 作为
[ðeɪ] [bʌzd] [ɪn][dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [ʃɪp] .
they **buzzed** **in** **dots** **and** **dashes** **through** **the** **air** **from** **the** **distant** **ship** **.**
他们 嗡嗡作响 在 点 和 破折号 通过 这 空气 从 这 遥远 船 .

他父亲正在和他说话，他一边稳稳地记下那些从远处船上飞来的、在空中以点和线形式出现的信件。

“ [hə'rɑː] !
“ **Hurrah** **!**
“ 欢呼 !

“欢呼！

" [hiː; hi] ['feəli] [jeld] ,
" he fairly yelled ,
" 他 相当 大喊 ,

他几乎是吼叫着说："

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [diː] ['dɑː] [diː] ['dɑː] [diː] " [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
as with the final " dee dah dee dah dee " the operator signified that the message
作为 和 这 最终的 " 迪 达 迪 达 迪 " 这 操作员 表示 那 这 信息
[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

最后一声"滴哒滴哒滴"表示信息已结束。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

[aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
I got it .
我 得到 它 .

我得到了它。

[siː] , [hɪə(r)] - [tɪz] , ['mʌðə(r)] !
See , here ' tis , Mother !
看 , 这里 - 的 , 母亲 !

看，这就是妈妈！

" [fræŋk] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [kəm'peəd] [ðə; ði]
" Frank also had received the message on his set and the two compared the
" 坦率 还 有 已收到 这 信息 在 他的 放 和 这 二 比较的 这
['lɛtəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
letters they had written down .
信件 他们 有 书面 向下 .

"弗兰克也收到了他写在信上的信息，两人比较了他们写下的信件。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['pʌz(ə)ld]
" Of course we made some mistakes , " explained Tom as his mother puzzled
" 的 课程 我们 制成 一些 错误 , " 解释 汤姆 作为 他的 母亲 困惑
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'pʌŋ(k)tʃʊeɪtɪd, -tjʊ-] ,
over the unpunctuated ,
超过 这 未加标点符号 ,

"我们当然犯了一些错误，"汤姆解释道，而他的母亲则对这句话中缺少标点符号感到困惑。

[ə'pærəntli] ['miːnɪŋləs] ['lɛtəz] .
apparently meaningless letters .
显然 无意义的 信件 .

显然是毫无意义的字母。

" [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" See , " he continued ,
" 看 , " 他 持续 ,

"你看，"他继续说道，

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['ɪntuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]
" you have to separate the letters into words and sentences and this one
" 你 有 到 分离 这 信件 进入 字 和 句子 和 这 一
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] " [en] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən] " [ə; eɪ]
should be an " N " instead of an " A
应该 是 一个 " N " 反而 的 一个 " 一个

你需要把这些字母分成单词和句子，而且这个应该是"N"而不是"A"。

" [ænd; ənd][ai] [ges] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] " [diː] " [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [biː] , " [fræŋks] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

"	and	I	guess	this	is	a	"	D	"	instead	of	a	"	B	,	"	Frank's	got	it	that	way	.
"	和	我	猜测	这	是	一个	"	D	"	反而	的	一个	"	B	,	"	弗兰克的	得到	它	那	方式	.

"我猜这是个'D'而不是'B',"弗兰克是这么判的。

[wʌnz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] [θriː] [dɑːts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] [tuː] [dɑːts] .

One's	a	dash	and	three	dots	and	the	other's	a	dash	and	two	dots	.
一个人的	一个	短跑	和	三	点	和	这	其他的	一个	短跑	和	二	点	.

一个是短横线加三个点，另一个是短横线加两个点。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

"他说话的时候，

[tɒm] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃəʊd]

Tom	was	busily	copying	the	letters	and	forming	words	and	presently	showed
汤姆	曾是	忙碌地	复制	这	信件	和	成型	字	和	目前	显示

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] ['mesɪdʒ] .

his	mother	the	finished	message	.
他的	母亲	这	完成的	信息	.

汤姆忙着抄写字母、组成单词，很快就把写好的信息拿给妈妈看。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['praʊdli] .

"	That's	it	,	"	he	announced	proudly	.
"	那就是	它	,	"	他	宣布	自豪地	.

"就是这样，"他自豪地宣布。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][dæd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] — [ænd; ənd] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ]

"	Just	think	of	Dad	talking	to	us	—	and	he'll	do	it	every	night	all	the
"	只是	思考	的	爸爸	说	到	我们	—	和	地狱	做	它	每一个	夜晚	全部	这

[wei] [daʊn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] .

way	down	and	after	he	gets	there	.
方式	向下	和	后	他	获得	那里	.

"想想爸爸跟我们说话的样子——他每天晚上都会这样，从下楼到下楼，一直到他到了那里。

[gɒʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪!

[ɪts] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [wei] .

It's	funny	to	think	we	can	hear	from	him	that	way	.
它是	有趣的	到	思考	我们	能	听到	从	他	那	方式	.

想到我们能以这种方式听到他的声音，真是令人觉得好笑。

[seɪ] , ['ɪz(ə)nt]['reɪdiəʊ] [greɪt] ? "

Say	,	isn't	radio	great	?	"
说	,	不是	收音机	伟大的	?	"

话说，广播是不是很棒?

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn]['rɑːðə(r)]

"	But	I	thought	you	could	hear	him	talking	,	"	said	his	mother	in	rather
"	但	我	想法	你	可以	听到	他	说	,	"	说	他的	母亲	在	相当

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊnz] .

disappointed	tones	.
失望的	音调	.

"但我以为你能听到他说话呢，"他母亲带着几分失望的语气说道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [wei] [baɪ][ðə; ðɪ]['regjələ(r)]['reɪdiəʊ] ['kʌmpəniz] [ɔː(r)][baɪ]['keɪb(ə)l] . "

"	He	could	send	messages	that	way	by	the	regular	radio	companies	or	by	cable	.	"
"	他	可以	发送	消息	那	方式	经过	这	常规的	收音机	公司	或者	经过	电缆	.	"

"他可以通过常规的广播公司或有线电视发送信息。"

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
“ **Of** **course** **he** **could** **,**
“ 的 课程 他 可以 ,

“他当然可以，

” [əˈgriːd] [tɒm] [ˈsʌmwɒt] [dɪˈstɜːbd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk]
” **agreed** **Tom** **somewhat** **disturbed** **because** **his** **mother** **was** **not** **more** **enthusiastic**
” 同意 汤姆 有些 不安 因为 他的 母亲 曾是 不是 更多的 热情的
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] .
over **his** **achievement** **.**
超过 他的 成就 .

汤姆有些不安，因为他的母亲并没有对他的成就表现出更大的热情。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːˈselvz] [ðɪs] [wei] .
“ **But** **you** **see** **the** **fun** **is** **in** **getting** **it** **ourselves** **this** **way** **.**
“ 但 你 看 这 乐趣 是 在 获得 它 我们自己 这 方式 .

“但你看，乐趣就在于我们自己以这种方式获得它。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [spɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒɪz] [brɔːt] [ɪn][æn; ən] [ˈenvələʊp] [laɪk]
It **wouldn't** **be** **any** **sport** **to** **have** **the** **messages** **brought** **in** **an** **envelope** **like**
它 不会 是 任何 运动 到 有 这 消息 带来 在 一个 信封 喜欢
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈtelɪgræm] .
ordinary **telegrams** **.**
普通的 电报 .

如果像普通电报一样用信封寄送信息，那就太不公平了。

[dʒiː] !
Gee **!**
吉 !

哎呀!

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊnz] .
I **just** **wish** **we** **could** **hear** **him** **talk** **over** **the** **phones** **.**
我 只是 希望 我们 可以 听到 他 讲话 超过 这 电话 .

我真希望我们能听到他通过电话说话。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,
Some **of** **the** **ships** **have** **talked** **with** **the** **shore** **farther** **away** **than** **he** **is** **,**
一些 的 这 船舶 有 谈话 和 这 支撑 更远 离开 比 他 是 ,

有些船只已经和比他更远的岸边联系过了。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðə; ði] [həˈvænəz] [ˈreɪdiəʊ][ˈɪz(ə)nt][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] . ”
but **I** **guess** **the** **Havana's** **radio** **isn't** **up** **-** **to** **-** **date** **.** **”**
但 我 猜测 这 哈瓦那的 收音机 不是 向上 - 到 - 日期 . ”

但我猜哈瓦那的广播系统已经过时了。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
“ **I** **think** **it's** **fine** **and** **splendid** **of** **you** **boys** **to** **be** **able** **to** **do** **this** **,**
“ 我 思考 它是 美好的 和 灿烂 的 你 男孩们 到 是 有能力的 到 做 这 ,

“我觉得你们这些孩子能做到这一点，真是太棒了，太了不起了。”

” [dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
” **declared** **his** **mother** **.**
” 声明 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

“ [wɒt] [ai] [ment] [wɒz; wəz] ,
“ **What** **I** **meant** **was** **,**
“ 什么 我 意思是 曾是 ,

我的意思是，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [wɒz; wəz]

that	I	had	expected	to	hear	your	father's	voice	and	I	really	was
那	我	有	预期的	到	听到	你的	父亲的	嗓音	和	我	真的	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] . ”

disappointed	when	I	found	it	was	so	different	.	”
失望的	什么时候	我	成立	它	曾是	所以	不同的	.	”

我原本以为会听到你父亲的声音，结果却完全不一样，我真的非常失望。”

“ [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ][set][tuː; tə][tɔːk] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , ” [sed] [tɒm] .

“	Well	,	I'm	going	to	fix	a	set	to	talk	back	to	him	,	”	said	Tom	.
“	出色地	,	我是	去	到	使固定	一个	放	到	讲话	后退	到	他	,	”	说	汤姆	.

“嗯，我要装一套设备来跟他对话，”汤姆说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get][ðə; ði] ['sendɪŋ] [set] [dʌn] [wiːl; wil][get][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd]

“	And	just	as	soon	as	I	get	the	sending	set	done	we'll	get	to	work	and
“	和	只是	作为	很快	作为	我	得到	这	发送	放	完毕	出色地	得到	到	工作	和

[meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [set] ,

make	a	better	receiving	set	,
制作	一个	更好的	接收	放	,

“等我把发送装置做好，我们就会着手制作更好的接收装置。”

[woʊnt][wiː; wi] , [fræŋk] ? ”

won't	we	,	Frank	?	”
惯于	我们	,	坦率	?	”

对吧，弗兰克?

“ [juː; jʊ][bet] ! ” [ə'griːd] [fræŋk] .

“	You	bet	!	”	agreed	Frank	.
“	你	赌注	!	”	同意	坦率	.

“当然！”弗兰克赞同道。

“ [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [tɔːk] [tuː; tə]

“	Perhaps	by	the	time	your	father	is	on	the	way	back	we	can	really	talk	to
“	也许	经过	这	时间	你的	父亲	是	在	这	方式	后退	我们	能	真的	讲话	到

[hɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

“或许等你父亲回来的时候，我们就能和他好好谈谈了。”

“ [naʊ] [lets] [hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] , ” [sə'dʒestid] [tɒm] ,

“	Now	let's	have	some	music	,	”	suggested	Tom	,
“	现在	我们来吧	有	一些	音乐	,	”	建议	汤姆	,

“现在我们来听点音乐吧，”汤姆提议道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃənz] ['prəʊgræm]

and	for	the	next	hour	they	all	listened	to	the	broadcasting	station's	program
和	为了	这	下一个	小时	他们	全部	听着	到	这	广播	车站的	程序

[æz; əz][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

as	the	loud	speaker	filled	the	room	with	the	sounds	of	music	,
作为	这	大声	扬声器	已填	这	房间	和	这	声音	的	音乐	,

接下来的一个小时里，他们都收听着广播电台的节目，扬声器里播放着音乐，充满了整个房间。

['sɪŋɪŋ] , ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [njuːz] .

singing	,	speeches	and	news	.
歌唱	,	演讲	和	消息	.

唱歌、演讲和新闻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [naɪts] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pɪkt] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋz] ['mesɪdʒɪz]

For	the	next	three	nights	the	two	boys	picked	up	Mr	.	Pauling's	messages
为了	这	下一个	三	夜晚	这	二	男孩们	挑选	向上	先生	.	保林的	消息

['regjələli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['piːˌkɔks] [wen] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

regularly	and	were	as	proud	as	peacocks	when	they	managed	to	get	the
经常	和	是	作为	自豪的	作为	孔雀	什么时候	他们	管理	到	得到	这

[fɜːst] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [hə'vænə] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn]['kjuːbə] .

first	message	from	Havana	telling	of	his	safe	arrival	in	Cuba	.
第一的	信息	从	哈瓦那	讲述	的	他的	安全的	到达	在	古巴	.

接下来的三个晚上，两个男孩定期收到保林先生发来的消息，当他们收到从哈瓦那发来的第一条消息，得知他安全抵达古巴时，他们像孔雀一样骄傲。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ðeɪ] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ðə; ði]

And	by	their	enthusiastic	studies	and	the	practice	they	gained	by	deciphering	the
和	经过	他们的	热情的	研究	和	这	实践	他们	获得	经过	破译	这

['mesɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

他们通过热情洋溢的研究和破译信息所积累的实践经验，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['praʊdli]

the	boys	were	successful	in	passing	the	required	examination	and	proudly
这	男孩们	是	成功的	在	通过	这	必需的	考试	和	自豪地

[ig'zibitid] [ðeə(r)]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

exhibited	their	license	to	maintain	and	operate	a	sending	station	.
展出	他们的	执照	到	维持	和	操作	一个	发送	车站	.

男孩们顺利通过了考试，并自豪地展示了他们维护和操作发送站的许可证。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['letə(r)] [deɪ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst][hæd; həd][ðə; ði]

It	was	a	red	letter	day	in	their	lives	when	they	at	last	had	the
它	曾是	一个	红色的	信	天	在	他们的	生活	什么时候	他们	在	最后的	有	这

[trænz'mɪtɪŋ] [set][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

transmitting	set	in	working	order	and	flashed	a	message	into	the	night	,
传输	放	在	在职的	命令	和	闪光灯	一个	信息	进入	这	夜晚	,

当他们终于修好发射装置并向夜空发出信息时，那一天对他们来说是值得纪念的日子。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [bɔɪ] [ɪn]['gɑːd(ə)n] ['sɪti] .

to	have	it	promptly	answered	by	an	unknown	boy	in	Garden	City	.
到	有	它	及时	回答	经过	一个	未知	男生	在	花园	城市	.

一位住在花园城的陌生男孩迅速回答了这个问题。

[iːtʃ] [naɪt] , [tuː] , [ðeɪ] [sent] [aʊt] ['mesɪdʒɪz] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ðæt]

Each	night	,	too	,	they	sent	out	messages	directed	to	their	father	in	the	vain	hope	that
每个	夜晚	,	也	,	他们	发送	出去	消息	指导	到	他们的	父亲	在	这	徒劳	希望	那

,

,
,

每天晚上，他们也都会给父亲捎信，徒劳地希望：

[baɪ][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

by	some	chance	or	by	the	same	mysterious	combination	of	conditions	which
经过	一些	机会	或者	经过	这	相同的	神秘	组合	的	状况	哪个

[hæd; həd][wɑːft, wɔft, wæft]['ʌðə(r)] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][vɑːst] ['dɪstənsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

had	wafted	other	messages	to	vast	distances	beyond	the	range	of	the
有	飘散	其他	消息	到	广阔的	距离	超过	这	范围	的	这

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

instruments	,
仪器	,

或许是出于某种偶然，或许是由于与之前将其他信息传播到仪器探测范围之外的遥远距离相同的神秘条件组合，

[ðeə(r)] [wɜːdz] [mait] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [həˈvænə] [ɔː(r)] [ˈnasaʊ; ˈnæsɔː] ;

their	**words**	**might**	**be**	**picked**	**up**	**in**	**Havana**	**or**	**Nassau**	**;**
他们的	字	可能	是	挑选	向上	在	哈瓦那	或者	拿骚	;

他们的话语可能会传到哈瓦那或拿骚;

[bʌt; bət] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] .

but	**no**	**reply**	**came**	**and**	**at**	**last**	**they**	**gave**	**up**	**in**	**despair**	**.**
但	不	回复	来了	和	在	最后的	他们	给予	向上	在	绝望	.

但是一直没有收到回复，他们最终绝望地放弃了。

[ðen] , [ðeə(r)] [ˈsendɪŋ] [set] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)lti] ,

Then	**,**	**their**	**sending**	**set**	**being**	**no**	**longer**	**a**	**novelty**	**,**
然后	,	他们的	发送	放	存在	不	更长	一个	新奇	,

那时，他们的发送装置已不再是新鲜事物了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] .

the	**boys**	**set**	**diligently**	**to**	**work**	**on**	**other**	**matters**	**and**	**worked**	**early**	**and**	**late**	**.**
这	男孩们	放	勤勉地	到	工作	在	其他	事情	和	工作	早期的	和	晚的	.

男孩们埋头苦干，处理其他事情，早出晚归。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [tɑːmz] [ˈmʌðə(r)] ,

“	**What**	**on**	**earth**	**is**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Tom's**	**mother**	**,**
“	什么	在	地球	是	那	?	”	问	汤姆的	母亲	,

“那到底是什么东西？”汤姆的妈妈问道。

[wen] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [njuː] [aɪˈdɪə] [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [ˈkɒŋkriːt] [fɔːm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd]

when	**finally**	**the**	**new**	**idea**	**had**	**assumed**	**concrete**	**form**	**and**	**she**	**was**	**invited**
什么时候	最后	这	新的	主意	有	假定	具体的	形式	和	她	曾是	受邀

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

to	**witness**	**a**	**demonstration**	**.**
到	证人	一个	示范	.

当这个新想法最终成型，她受邀观看演示时。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈbɜːdkeɪdʒ] ,

“	**It**	**looks**	**like**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**huge**	**birdcage**	**,**
“	它	看起来	喜欢	一些	种类	的	一个	巨大的	鸟笼	,

“它看起来像一个巨大的鸟笼，

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈfreɪmwɜːk]

”	**she**	**continued**	**as**	**she**	**seated**	**herself**	**and**	**glanced**	**at**	**the**	**wooden**	**framework**
”	她	持续	作为	她	坐着	她自己	和	瞥了一眼	在	这	木制的	框架

[wuːnd] [wɪð] [ˈwaɪə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l] .

wound	**with**	**wire**	**that**	**stood**	**on**	**a**	**small**	**table**	**.**
伤口	和	金属丝	那	站立	在	一个	小的	桌子	.

她一边坐下，一边继续说道，同时瞥了一眼立在小桌子上、用铁丝缠绕的木制框架。

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] , ” [rɪˈplaɪd] [tɒm] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**suppose**	**you**	**can**	**understand**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**,**
“	出色地	,	我	不	认为	你	能	理解	,	”	回复	汤姆	,

“嗯，我想你大概无法理解吧。”汤姆回答道。

[wɪð] [ðə; ði] [suːˈpɪəriə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːt] [bɪˈjɒnd] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

with	**the**	**superior**	**air**	**of**	**one**	**who**	**is**	**master**	**of**	**an**	**art**	**beyond**	**ordinary**
和	这	优越的	空气	的	一	WHO	是	掌握	的	一个	艺术	超过	普通的

[ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] ,

comprehension	**,**
理解	,

他带着一种高人一等的姿态，仿佛掌握了超乎常人理解的技艺。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .

“	**but**	**I'll**	**try**	**to**	**explain**	**.**
“	但	患病的	尝试	到	解释	.

但我会试着解释一下。

[ðæts] [ə; eɪ] [luːp] . ”

That's	a	loop	aërial	.	”
那就是	一个	环形	天线	.	”

那是一个环形空中装置。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðæt] ['waɪə(r)]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] - [laɪk] [ə'feə(r)][ɒn][ðə; ði]

“	But	I	thought	the	aërial	was	that	wire	clothesline	-	like	affair	on	the
“	但	我	想法	这	天线	曾是	那	金属丝	晾衣绳	-	喜欢	事务	在	这

[ruːf] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] .

roof	,	”	objected	Mrs	.	Pauling	.
屋顶	,	”	反对	太太	.	鲍林	.

“但我以为空中交通工具是屋顶上那种像晾衣绳一样的铁丝装置，”保林夫人反驳道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	You	see	,	”	she	laughed	,	“	I	am	beginning	to	learn	a	little	.
“	你	看	,	”	她	笑了	,	“	我	是	开始	到	学习	一个	小的	.

“你看，”她笑着说，“我开始学到一些东西了。”

” [tɒm] [grɪnd] , “ [əʊ] , [jes] , [ðæts] [æn; ən] , [tuː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	Tom	grinned	,	“	Oh	,	yes	,	that's	an	aërial	,	too	,	”	he	replied	.
”	汤姆	咧嘴一笑	,	“	哦	,	是的	,	那就是	一个	天线	,	也	,	”	他	回复	.

汤姆咧嘴一笑，“哦，是的，那也是架飞机，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] .

“	But	this	is	another	kind	.
“	但	这	是	其他	种类	.

但这又是另一种情况。

[wɪð] [ðɪs] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['eni] [graʊnd] [ɔː(r)] [liːd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es][ɔː(r)] ['laɪtnɪŋ] ['swɪtʃɪz] .

With	this	we	don't	need	any	ground	or	lead	-	ins	or	lightning	switches	.
和	这	我们	不	需要	任何	地面	或者	带领	-	保险	或者	闪电	开关	.

这样我们就不需要任何接地线、引入线或防雷开关了。

[ænd; ənd] [ɪts] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [tuː] .

And	it's	directional	too	.
和	它是	方向性	也	.

而且它还有方向性。

[ðæt] [ɪz] , ” [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

That	is	,	”	he	hastened	to	explain	,
那	是	,	”	他	加快	到	解释	,

“也就是说，”他赶紧解释道，“

“ [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n]

“	by	turning	it	one	way	or	another	we	can	pick	up	signals	from	certain
“	经过	转弯	它	一	方式	或者	其他	我们	能	挑选	向上	信号	从	肯定

[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .

directions	and	not	from	others	.
方向	和	不是	从	其他的	.

“通过朝这个方向或那个方向转动它，我们可以接收到来自某些方向的信号，而接收不到来自其他方向的信号。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ðem; ðəm] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['ðer] [juːst] [ɒn] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ləʊ'keɪtɪŋ]

Some	people	call	them	compass	aërials	and	they're	used	on	ships	for	locating
一些	人们	称呼	他们	罗盘	艾尔亚斯	和	它们是	用过的	在	船舶	为了	定位

['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .

other	vessels	or	for	finding	their	way	.
其他	船只	或者	为了	寻找	他们的	方式	.

有些人称它们为罗盘天线，它们用于船舶上，以定位其他船只或确定航向。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['stætɪk] . ”

And	besides	,	they	cut	out	a	lot	of	static	.	”
和	除了	,	他们	切	出去	一个	很多	的	静止的	.	”

而且，它们还能消除很多噪音。”

“ [naʊ] [pliːz] , [tɒm] , [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ Now please , Tom , what is all this you're talking about ?
“ 现在 请 , 汤姆 , 什么 是 全部 这 你是 说 关于 ?

“汤姆，请问你到底在说什么？”

[wɒt] [ɪz]['stætɪk] ? ”
What is static ? ”
什么 是 静止的 ? ”

什么是静态?

“ [wel] [ðæts] ['maɪti] [hɑːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ” [sed] [tɒm] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] .
“ Well that's mighty hard to explain , ” said Tom , scratching his head reflectively .
“ 出色地 那就是 强大的 难的 到 解释 , ” 说 汤姆 , 抓挠 他的 头 反思地 .

“嗯，这很难解释，”汤姆一边若有所思地挠着头一边说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [lɒts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
“ It's a sort of electricity in the air — lots of it around when there are
“ 它是 一个 种类 的 电 在 这 空气 — 很多 的 它 大约 什么时候 那里 是
['θəndərˌstɔːrmz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] . ”
thunderstorms and lightning . ”
雷暴 和 闪电 . ”

“这是一种空气中的电流——雷雨闪电时周围就会有很多这种电流。”

“ ['laɪtnɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ Lightning ! ” exclaimed his mother .
“ 闪电 ! ” 惊呼 他的 母亲 .

“闪电！”他母亲惊呼道。

“ [duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [tɒm] .
“ Do be careful , fooling with all these things , Tom .
“ 做 是 小心 , 愚弄 和 全部 这些 事物 , 汤姆 .

“汤姆，玩这些东西的时候一定要小心。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [jʊl] [get] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ʃɒk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”
I'm always afraid you'll get a fearful shock or something . ”
我是 总是 害怕的 你会 得到 一个 可怕 震惊 或者 某物 . ”

我总是担心你会受到什么可怕的惊吓之类的。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [lɑːft] [tɒm] .
“ Nonsense , ” laughed Tom .
“ 废话 , ” 笑了 汤姆 .

“胡说，”汤姆笑道。

“ ['stætɪk] ['dʌznt] [hɜːt] ['eni] [wʌn][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] .
“ Static doesn't hurt any one and lightning won't do any harm .
“ 静止的 不 伤害 任何 一 和 闪电 惯于 做 任何 伤害 .

“静电不会伤害任何人，闪电也不会造成任何伤害。”

[æn; ən] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd][ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [strʌk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][dʒʌst]
An aërial is just like a lightning - rod and if it's struck the lightning is just
一个 天线 是 只是 喜欢 一个 闪电 - 杆 和 如果 它是 击 这 闪电 是 只是
['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['hɑːmləsli] ;
carried down to the ground harmlessly ;
携带 向下 到 这 地面 无害地 ;

天线就像避雷针一样，如果被击中，闪电就会被安全地引导到地面；

[bʌt; bət] [ðɪs] [luːp] - ['dɪfrənt] .
but this loop aërial's different .
但 这 环形 - 不同的 .

但这个循环空中有所不同。

[naʊ] [lets] [hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] .
Now let's hear how it works .
现在 我们来吧 听到 如何 它 作品 .

现在让我们来听听它是如何运作的。

" [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkə(r)] , [tɒm] ['sləʊli] [tɜːnd]
" Adjusting the instruments and attaching the loud - speaker , Tom slowly turned
" 调整 这 仪器 和 连接 这 大声 - 扬声器 , 汤姆 缓慢地 转向
[ðə; ði] ['keɪdʒˌlaɪk] [əˈfeə(r)] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
the cagelike affair about and suddenly ,
这 笼状 事务 关于 和 突然 ,

“汤姆调整好乐器，接上扬声器，慢慢地把这个笼子一样的东西转了过来，突然，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪst] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [bɜːst] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːn] .
as it faced the west , the sounds of music burst out from the horn .
作为 它 面对 这 西方 , 这 声音 的 音乐 爆裂 出去 从 这 喇叭 .

当它面向西方时，号角里迸发出美妙的音乐声。

“ [ðeə(r)] - [tɪz] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ɪgˈzʌltəntli] .
“ There ' tis ! " cried Tom , exultantly .
“ 那里 - 的 ! " 哭 汤姆 , 欣喜若狂 .

“找到了！”汤姆兴奋地喊道。

“ [ðæts] ['njuːək] .
“ That's Newark .
“ 那就是 纽瓦克 .

“那是纽瓦克。”

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] .
Now , see here .
现在 , 看 这里 .

现在，请看这里。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [luːp] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði]
" As he spoke , he swung the loop aërial to one side , and instantly , the
" 作为 他 辐 , 他 摇摆 这 环形 天线 到 一 边 , 和 即刻 , 这
['mjuːzɪk] [daɪd] [aʊt] .
music died out .
音乐 死亡 出去 .

“他说话的时候，把环形天线甩到一边，音乐瞬间就消失了。”

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [luːp] ['sləʊli] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] ,
“ Now , listen carefully , " he continued and turned the loop slowly around until ,
“ 现在 , 听 小心 , " 他 持续 和 转向 这 环形 缓慢地 大约 直到 ,
['sʌmwɒt] ['feɪntə(r)] ,
somewhat fainter ,
有些 较暗 ,

“现在，仔细听，”他继续说道，然后慢慢地转动线圈，直到声音变得有些微弱。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkə(r)] .
the sounds of a human voice came from the loud - speaker .
这 声音 的 一个 人类 嗓音 来了 从 这 大声 - 扬声器 .

扬声器里传出人声。

“ [ðæts] ['pɪtsbɜːg] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
“ That's Pittsburgh , " declared Tom .
“ 那就是 匹兹堡 , " 声明 汤姆 .

“那就是匹兹堡，”汤姆说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] .
“ Now you see how it works .
“ 现在 你 看 如何 它 作品 .

“现在你明白它是如何运作的了吧。”

[ɪf] [ɪts] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ˈnjuːək] [wiː; wi] [get] [ˈnjuːək] [ænd; ənd] [ɪf] [təˈwɔːdz] [ˈpɪtsbɜːg] [wiː; wi] [get]
If **it's** **turned** **towards** **Newark** **we** **get** **Newark** **and** **if** **towards** **Pittsburgh** **we** **get**
如果 它是 转向 向 纽瓦克 我们 得到 纽瓦克 和 如果 向 匹兹堡 我们 得到
[ðæt] . ”
that **.** **”**
那 . ”

如果方向朝向纽瓦克，我们就得到纽瓦克；如果方向朝向匹兹堡，我们就得到匹兹堡。”

“ [jes] , [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
“ **Yes** **,** **it's** **all** **very** **interesting** **,** **”** **admitted** **his** **mother** **.**
“ 是的 , 它是 全部 非常 有趣的 , ” 承认 他的 母亲 .

“是的，这一切都很有趣，”他的母亲承认道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **But** **what** **advantage** **is** **it** **?**
“ 但 什么 优势 是 它 ?

但这有什么好处呢?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][bəuθ] [ˈnjuːək] [ænd; ənd] [ˈpɪtsbɜːg] [wɪð] [ðə; ði] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] . ”
You **used** **to** **hear** **both** **Newark** **and** **Pittsburgh** **with** **the** **aërial** **on** **the** **roof** **.** **”**
你 用过的 到 听到 两个都 纽瓦克 和 匹兹堡 和 这 天线 在 这 屋顶 . ”

以前从屋顶的天线上可以同时听到纽瓦克和匹兹堡的报站。

“ [əʊ] , [ɪts] [nəʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] , ” [rɪˈplaɪd] [tɒm] .
“ **Oh** **,** **it's** **no** **advantage** **for** **ordinary** **work** **,** **”** **replied** **Tom** **.**
“ 哦 , 它是 不 优势 为了 普通的 工作 , ” 回复 汤姆 .

“哦，这对普通工作没什么好处，”汤姆回答说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
“ **But** **it's** **a** **fine** **thing** **in** **some** **ways** **.**
“ 但 它是 一个 美好的 事物 在 一些 方式 .

“但从某些方面来说，这是一件好事。”

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
Now **,** **for** **instance** **,**
现在 , 为了 实例 ,

例如，

[ɪf] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈfɛloʊz] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][wiː; wi]
if **we** **heard** **a** **fellow's** **message** **and** **didn't** **know** **where** **it** **came** **from** **we**
如果 我们 听到 一个 同伴们 信息 和 没有 知道 在哪里 它 来了 从 我们
[kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [ðɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)n] .
could **tell** **by** **turning** **this** **back** **and** **forth** **until** **we** **got** **his** **direction** **.**
可以 告诉 经过 转弯 这 后退 和 前进 直到 我们 得到 他的 方向 .

如果我们听到某人的信息，但不知道信息来自哪里，我们可以通过来回转动这个装置，直到得到他的指示。

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt] [hɪm] [ɪgˈzæktli] ,
Then **,** **if** **we** **wanted** **to** **locate** **him** **exactly** **,**
然后 , 如果 我们 通缉 到 定位 他 确切地 ,

那么，如果我们想准确找到他的位置，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈsʌmweə(r)] [els] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst]
we **could** **put** **it** **up** **somewhere** **else** **and** **in** **that** **way** **we** **could** **find** **out** **just**
我们 可以 放 它 向上 某处 别的 和 在 那 方式 我们 可以 寻找 出去 只是
[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
where **he** **was** **.**
在哪里 他 曾是 .

我们可以把它放在别的地方，这样我们就能找到他到底在哪里了。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [skiːm] [ɪn] [hænd] ,
Frank **and** **I** **have** **a** **particular** **scheme** **in** **hand** **,**
坦率 和 我 有 一个 特别的 方案 在 手 ,

弗兰克和我手头有一个特别的计划，

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

but	that's	a	secret	and	I'm	not	ready	to	tell	it	yet	.
但	那就是	一个	秘密	和	我是	不是	准备好	到	告诉	它	然而	.

但这是个秘密，我还没准备好说。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .

"	His	mother	laughed	.
"	他的	母亲	笑了	.

他的母亲笑了。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['kjʊəriəs] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	I'm	not	a	bit	curious	,	”	she	declared	.
"	我是	不是	一个	少量	好奇的	,	”	她	声明	.

“我一点也不好奇，”她宣称。

“ [ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]

“	I	suppose	some	day	I'll	wake	up	to	find	you	two	boys	have	astonished	the
"	我	认为	一些	天	患病的	唤醒	向上	到	寻找	你	二	男孩们	有	惊讶	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“我想总有一天我会醒来，发现你们两个男孩已经让全世界为之震惊。”

" [bʌt; bət] [hæd; həd] [fræŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [təʊld] ['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi]

"	But	had	Frank	and	Tom	told	Mrs	.	Pauling	what	their	secret	was	she
"	但	有	坦率	和	汤姆	讲述	太太	.	鲍林	什么	他们的	秘密	曾是	她

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bəuθ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] .

would	have	been	both	curious	and	surprised	.
会	有	到过	两个都	好奇的	和	惊讶	.

“但如果弗兰克和汤姆告诉保林太太他们的秘密是什么，她一定会既好奇又惊讶。”

['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːks] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

Several	times	within	the	preceding	weeks	the	boys	,	listening	at	their	instruments	,
一些	时代	之内	这	前	周	这	男孩们	,	聆听	在	他们的	仪器	,

在前几周的几次听歌中，男孩们一边听着乐器，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mesɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ləʊ'keɪt] .

had	received	messages	which	they	could	not	locate	.
有	已收到	消息	哪个	他们	可以	不是	定位	.

他们收到了一些无法找到的信息。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli]

At	first	they	had	given	no	heed	to	these	,	thinking	they	were	merely
在	第一的	他们	有	给定	不	注意	到	这些	,	思维	他们	是	仅仅

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['æmətə(r)] ,

from	some	amateur	,
从	一些	业余	,

起初他们并未在意这些，认为它们不过是出自某个业余人士之手。

[bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊnz] [kɔːl] ['lɛtəz] ,

but	when	,	after	repeated	requests	for	the	unknown's	call	letters	,
但	什么时候	,	后	重复	请求	为了	这	未知	称呼	信件	,

但是，在多次要求提供未知身份者的呼号后，

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ə'brʌptli] [siːst] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪ'gæn]

no	answer	was	received	and	the	messages	abruptly	ceased	,	the	two	boys	began
不	回答	曾是	已收到	和	这	消息	突然	停止	,	这	二	男孩们	开始

[tuː; tə] [biː; bi] ['kjʊəriəs] .

to	be	curious	.
到	是	好奇的	.

由于没有收到回复，消息也突然中断，两个男孩开始感到好奇。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [hɪm] , ” [dɪˈkleəd] [fræŋk] .

“	There's	something	mighty	funny	about	him	,	”	declared	Frank	.
”	有	某物	强大的	有趣的	关于	他	,	”	声明	坦率	.

“他身上有种非常滑稽的气质，”弗兰克说道。

“ [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [ɑːsk] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klæm] .

“	Every	time	we	answer	him	or	ask	a	question	he	shuts	up	like	a	clam	.
”	每一个	时间	我们	回答	他	或者	问	一个	问题	他	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	.

“每次我们回答他或问他问题时，他都像蛤蜊一样闭嘴。”

[seɪ] , [tɒm] , [ˈmeɪbi] [hiːz] [ə; eɪ] [krʊk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈbuːtlegə(r)] . ”

Say	,	Tom	,	maybe	he's	a	crook	or	a	bootlegger	.	”
说	,	汤姆	,	或许	他是	一个	骗子	或者	一个	私酒贩	.	”

汤姆，说不定他是个骗子或者私酒贩子呢。

“ [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [sʌm; səm] [ˈæmətə(r)] [ˈsendɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt]

“	More	likely	some	amateur	sending	without	a	license	and	afraid	the	government
”	更多的	可能	一些	业余	发送	没有	一个	执照	和	害怕的	这	政府

[ɪnˈspektə(r)] [wɪl] [get] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ,

inspector	will	get	after	him	,
检查员	将要	得到	后	他	,

“更有可能是某个业余爱好者无证发送邮件，害怕政府检查员找上门。”

” [səˈdʒestid] [tɒm] .

”	suggested	Tom	.
”	建议	汤姆	.

“汤姆建议道。”

“ [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

“	But	I	would	like	to	find	out	who	it	is	.
”	但	我	会	喜欢	到	寻找	出去	WHO	它	是	.

但我很想知道他是谁。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəʊ]

”	A	few	days	later	Frank	,	who	was	poring	over	the	latest	issue	of	a	radio
”	一个	很少	天	之后	坦率	,	WHO	曾是	泡	超过	这	最新的	问题	的	一个	收音机

[ˌmægəˈziːn] ,

magazine	,
杂志	,

几天后，弗兰克正在仔细阅读最新一期的广播杂志，

[ˈʌtə] [æn; ən] [ˌeksklәˈmeɪʃ(ə)n] .

uttered	an	exclamation	.
说出	一个	感叹	.

发出了一声惊叹。

“ [gɒʃ] !

“	Gosh	!
”	天哪	!

“天哪！”

[hɪrz] [ðə; ði] [skiːm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

here's	the	scheme	,	”	he	cried	.
这里是	这	方案	,	”	他	哭	.

“计划就是这样，”他喊道。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [tʃæp] [ɪz] . ”

“	Now	we	can	find	out	who	that	mysterious	chap	is	.	”
”	现在	我们	能	寻找	出去	WHO	那	神秘	小伙子	是	.	”

“现在我们可以查出那个神秘人是谁了。”

“ [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪˈdɪə] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈværioʊ] - [ˈkʌplə(r)]
“ What's the big idea ? ” queried Tom , who was busy making a new vario - coupler
” 是什么 这 大的 主意 ? ” 查询 汤姆 , WHO 曾是 忙碌的 制作 一个 新的 变体 - 耦合器
.
:
.

“你们的宏伟构想是什么？”汤姆问道，他正忙着制造一个新的可变耦合器。

“ [luːp] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ Loop aërial , ” replied his chum .
” 环形 天线 , ” 回复 他的 密友 .

“Loop aërial，”他的朋友回答道。

“ [hɪrz] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Here's an article all about it .
” 这里是 一个 文章 全部 关于 它 .

“这里有一篇关于此事的文章。”

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ˈðer] [juːst] [əˈbɔːd] [ʃɪps] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd]
It says they're used aboard ships to find the location of other vessels and
它 说道 它们是 用过的 船上 船舶 到 寻找 这 地点 的 其他 船只 和
[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈkʌmpəs] .
are called compass aërials .
是 称为 罗盘 艾尔亚斯 .

文中说，它们在船上用于确定其他船只的位置，被称为罗盘天线。

” [tɒm] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [fræŋks] [saɪd] .
” Tom dropped his work and hurried to Frank's side .
” 汤姆 掉落 他的 工作 和 慌忙 到 弗兰克的 边 .

汤姆放下手中的工作，急忙跑到弗兰克身边。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
“ Well , ” he remarked , after a few moments ' study of the article and the
” 出色地 , ” 他 评论 , 后 一个 很少 时刻 - 学习 的 这 文章 和 这
[ˈdaɪəˌgræm] ,
diagrams ,
图表 ,

“嗯，”他仔细研究了文章和图表片刻后说道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [wɜːk] [ɪn][ˈaʊə(r)] [keɪs] .
“ I don't see how that would work in our case .
” 我 不 看 如何 那 会 工作 在 我们的 案件 .

“我不明白这在我们这里怎么行得通。”

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [wʌn] [ʃɪp] [kæn; kən][faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [ɔː(r)][kæn; kən] [wɜːk] [ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː] [pɔːt] [baɪ][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði]
It says one ship can find another or can work its way into port by using the
它 说道 一 船 能 寻找 其他 或者 能 工作 它是 方式 进入 港口 经过 使用 这
[luːp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] ,
loop aërial like a compass ,
环形 天线 喜欢 一个 罗盘 ,

它说一艘船可以像使用指南针一样，利用环形天线找到另一艘船，或者找到进入港口的路线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [wɜːk] ,
but the trouble is the ship's moving and so the thing will work ,
但 这 麻烦 是 这 船的 移动 和 所以 这 事物 将要 工作 ,

但问题是船在移动，所以这东西会起作用。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt][gəʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɔː(r)][ðə; ði] [steɪt] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɪn][wʌn]

but	we	can't	go	running	around	New	York	City	or	the	state	with	a	set	in	one
但	我们	不能	去	跑步	大约	新的	约克	城市	或者	这	状态	和	一个	放	在	一

[hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [luːp] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”

hand	and	a	big	loop	aërial	in	the	other	.	”
手	和	一个	大的	环形	天线	在	这	其他	.	”

但我们不能一手拿着设备，一手拿着大型环形天线，在纽约市或纽约州到处乱跑。”

“ [nəʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [fræŋk]['rɑːðə(r)] [rɪ'gretfəli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n]

“	No	,	”	admitted	Frank	rather	regretfully	,	“	but	we	can	tell	in	which	direction
“	不	,	”	承认	坦率	相当	遗憾的是	,	“	但	我们	能	告诉	在	哪个	方向

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪz] . ”

his	station	is	.	”
他的	车站	是	.	”

“不，”弗兰克颇为遗憾地承认，“但我们可以判断出他的车站位于哪个方向。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd]

“	Yes	,	and	it	will	be	fun	to	make	one	and	experiment	with	it	,	”	agreed
“	是的	,	和	它	将要	是	乐趣	到	制作	一	和	实验	和	它	,	”	同意

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

“是的，做一个并进行试验会很有趣，”汤姆赞同道。

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʌts] [aʊt]['stætɪk][ænd; ənd] [ɪntə'fɪərənsɪz] [ænd; ənd]

“	especially	as	the	article	says	the	thing	cuts	out	static	and	interferences	and
“	尤其	作为	这	文章	说道	这	事物	削减	出去	静止的	和	干扰	和

[ɪts] ['getɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] [wɔːm] ['weðə(r)] [naʊ] [wen] [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['stætɪk] . ”

it's	getting	on	towards	warm	weather	now	when	the	air	will	be	full	of	static	.	”
它是	获得	在	向	温暖的	天气	现在	什么时候	这	空气	将要	是	满的	的	静止的	.	”

“尤其是文章里说这东西能消除静电和干扰，现在天气越来越暖和了，空气中会充满静电。”

“ [wel] , [lets] [meɪk] [wʌn] [ðen] , ” [sə'dʒestid] [fræŋk] .

“	Well	,	let's	make	one	then	,	”	suggested	Frank	.
“	出色地	,	我们来吧	制作	一	然后	,	”	建议	坦率	.

“那我们就做一个吧，”弗兰克建议道。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðeə(r)] [luːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [set][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

the	boys	had	constructed	their	loop	aërial	and	a	special	set	to	go	with	it
这	男孩们	有	建造	他们的	环形	天线	和	一个	特别的	放	到	去	和	它

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] ['testɪd] [ðə; ði] [ɒd] [ə'feə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət]

and	the	very	first	time	they	tested	the	odd	affair	they	were	overjoyed	at
和	这	非常	第一的	时间	他们	测试	这	奇怪的	事务	他们	是	欣喜若狂	在

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

男孩们搭建了自己的环形天线和配套的特殊装置，第一次测试这个奇特的装置时，他们对结果欣喜若狂。

[ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]

Again	they	had	picked	up	the	messages	which	had	aroused	their	curiosity	and
再次	他们	有	挑选	向上	这	消息	哪个	有	被唤醒	他们的	好奇心	和

,

,

,

他们再次接收到了那些引起他们好奇心的信息，并且

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

by	turning	the	loop	one	way	and	then	another	,
经过	转弯	这	环形	一	方式	和	然后	其他	,

通过将线圈向一个方向转动，然后再向另一个方向转动，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['sendə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst]

they	were	soon	convinced	that	the	sender	had	a	station	to	the	southeast
他们	是	很快	确信	那	这	发件人	有	一个	车站	到	这	东南

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

他们很快确信，发件人在他们东南方向有一个站点。

“ [wel] , [ðæts] ['set(ə)ld] , ” [ə'naʊnst] [tɒm] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv][hɪə(r)]

“	Well	,	that's	settled	,	”	announced	Tom	,	“	and	the	only	things	southeast	of	here
“	出色地	,	那就是	定居	,	”	宣布	汤姆	,	“	和	这	仅有的	事物	东南	的	这里

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

are	the	East	Side	,
是	这	东方	边	,

“好了，就这么定了，”汤姆宣布道，“这里东南方向只有东区了。”

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['brʊklɪn] .

the	river	and	Brooklyn	.
这	河	和	布鲁克林	.

河流和布鲁克林。

[ðæt] ['feləʊ] [ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] — [hiːz] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [weɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz]

That	fellow	is	not	far	away	—	he's	using	a	very	short	wave	and	his	messages
那	同伴	是	不是	远的	离开	—	他是	使用	一个	非常	短的	海浪	和	他的	消息

[ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] .

are	strong	.
是	强的	.

那个人离得不远——他用的是短波，而且他的信号很强。

[aɪl] [bet] [hiːz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] . ”

I'll	bet	he's	right	here	in	New	York	.	”
患病的	赌注	他是	正确的	这里	在	新的	约克	.	”

我敢打赌他就在纽约。

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [ə'griːd] [fræŋk] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	I	guess	you're	right	,	”	agreed	Frank	,	“	but	that	doesn't	do	much	good	.
“	我	猜测	你是	正确的	,	”	同意	坦率	,	“	但	那	不	做	很多	好的	.

“我想你是对的，”弗兰克同意道，“但这并没有什么用。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌsaʊθ'iːst] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

There's	an	awful	lot	of	the	city	southeast	from	here	.	”
有	一个	可怕	很多	的	这	城市	东南	从	这里	.	”

从这里往东南方向走，就是这座城市的很大一部分区域。

“ [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] , ” [sed] [tɒm] , “ [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] .

“	Sure	there	is	,	”	said	Tom	,	“	but	,	after	all	,	what	do	we	care	.
“	当然	那里	是	,	”	说	汤姆	,	“	但	,	后	全部	,	什么	做	我们	关心	.

“当然有，”汤姆说，“但是，说到底，我们又何必在意呢？”

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [hiːz] [dʒʌst][sʌm; səm] [ʌn'laɪsnst] [tʃæp] — ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [kɪd] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst]

I	still	think	he's	just	some	unlicensed	chap	—	probably	some	kid	over	on	the	East
我	仍然	思考	他是	只是	一些	无证	小伙子	—	大概	一些	孩子	超过	在	这	东方

[saɪd] [huː] [kænt] [pɑːs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [get] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Side	who	can't	pass	an	examination	or	get	a	license	and	is	just	having	a
边	WHO	不能	经过	一个	考试	或者	得到	一个	执照	和	是	只是	拥有	一个

['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] .

little	fun	on	the	quiet	.
小的	乐趣	在	这	安静的	.

我仍然认为他只是个无证驾驶的家伙——可能是东区某个考不过驾照的小孩，偷偷摸摸地玩玩而已。

〃 [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mesɪdʒ] ['telɪŋ]

〃	This	conversation	took	place	two	days	before	Tom	received	his	father's	message	telling
〃	这	对话	采取	地方	二	天	前	汤姆	已收到	他的	父亲的	信息	讲述

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

of	his	safe	arrival	in	Cuba	and	no	more	messages	from	the	mysterious
的	他的	安全的	到达	在	古巴	和	不	更多的	消息	从	这	神秘

['streɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn]

stranger	were	heard	until	the	day	after	Mr	.	Pauling's	message	had	been
陌生人	是	听到	直到	这	天	后	先生	.	保林的	信息	有	到过

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

“这段对话发生在汤姆收到父亲告知他已安全抵达古巴的消息的两天前，此后直到收到保林先生的消息后的第二天，才再次收到这位神秘陌生人的消息。

[ðen] , [æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [luːp] [set] [ænd; ənd]['aɪdli] [tɜːnd] [ðə; ði]

Then	,	as	Tom	was	listening	at	the	loop	aërial	set	and	idly	turned	the	aërial
然后	,	作为	汤姆	曾是	聆听	在	这	环形	天线	放	和	闲散地	转向	这	天线

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

然后，当汤姆在环形天线旁听着，漫不经心地转动天线时，

[hiː; hi] [ə'gen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ʃɔːt] - [weɪv] ['mesɪdʒɪz] .

he	again	picked	up	the	well	-	known	short	-	wave	messages	.
他	再次	挑选	向上	这	出色地	-	已知	短的	-	海浪	消息	.

他再次接收到了著名的短波信息。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] ['miːnɪŋləs] ['sentənsɪz] [ɪn] [kəʊd] ,

Heretofore	the	messages	had	been	meaningless	sentences	in	code	,
此前	这	消息	有	到过	无意义的	句子	在	代码	,

此前这些信息都是毫无意义的密码语句。

[dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd]['dʒɒtɪd] [daʊn] ['əʊnli][tuː; tə]

dots	and	dashes	which	the	boys	out	of	curiosity	had	jotted	down	only	to
点	和	破折号	哪个	这	男孩们	出去	的	好奇心	有	随手记下	向下	仅有的	到

[faɪnd][ðem; ðəm] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] — ['aɪtəmz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ʃɪpɪŋ] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd]

find	them	devoid	of	any	interest	—	items	regarding	shipping	which	Tom	had
寻找	他们	缺乏	的	任何	兴趣	—	项目	关于	船运	哪个	汤姆	有

[dɪ'kleəd] [hæd; həd] [biːn] [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['ʃɪpɪŋ] ['lɪsts][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sent]

declared	had	been	culled	from	the	daily	shipping	lists	and	were	being	sent
声明	有	到过	已筛选	从	这	日常的	船运	列表	和	是	存在	发送

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] — [ænd; ənd][səʊ] [naʊ] ,

merely	for	practice	—	and	so	now	,
仅仅	为了	实践	—	和	所以	现在	,

男孩们出于好奇记下的点和横线，后来发现它们毫无意义——这些关于航运的条目，汤姆声称是从每日航运清单中摘录出来的，只是为了练习而发送的——所以现在，

[frɒm; frəm][mɪə(r)]['hæbɪt] , [tɒm] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]

from	mere	habit	,	Tom	wrote	down	the	letters	as	they	came	to	him	over	the
从	仅仅	习惯	,	汤姆	写道	向下	这	信件	作为	他们	来了	到	他	超过	这

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

汤姆只是出于习惯，把脑海中浮现的字母记在了乐器上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] ['wɪs(ə)l] .

Suddenly	he	uttered	a	surprised	whistle	.
突然	他	说出	一个	惊讶	哨	.

他突然发出了一声惊讶的口哨声。

“ [dʒiː] ['wɪtəkər] !

“	Gee	Whittaker	!
”	吉	惠特克	!

“哎呀，惠特克！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

”	he	exclaimed	in	low	tones	.
”	他	惊呼	在	低的	音调	.

“他低声说道。”

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [fræŋk] .

“	Come	here	,	Frank	.
”	来	这里	,	坦率	.

“过来，弗兰克。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][pæd][ɒn][ðə; ði]

”	The	other	hurried	to	him	and	as	he	glanced	at	the	pad	on	the
”	这	其他	慌忙	到	他	和	作为	他	瞥了一眼	在	这	软垫	在	这

['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [tɒm] [hiː; hi] [tuː] [geɪv] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

table	beside	Tom	he	too	gave	an	ejaculation	of	surprise	.
桌子	旁	汤姆	他	也	给予	一个	射精	的	惊喜	.

“另一个人赶紧走到他跟前，当他瞥了一眼汤姆旁边桌子上的记事本时，也惊讶地惊呼了一声。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd]['dʒɒtɪd] [daʊn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	letters	which	Tom	had	jotted	down	were	as	follows	:
这	信件	哪个	汤姆	有	随手记下	向下	是	作为	跟随	:

汤姆随手记下的信件内容如下：

['lɪə(r)] [piː] [ɪn] [hə'vænə] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] [get] ['bɪzi] .

LEAR	P	IN	HAVANA	ARRIVED	YESTERDAY	GET	BUSY	.
李尔	P	在	哈瓦那	到达的	昨天	得到	忙碌的	.

LEAR P 昨天抵达哈瓦那，赶紧行动起来。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rʌm] ['rʌnərz] ! ” [kraɪd] [tɒm] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnlz] [siːst] .

“	They	are	rum	runners	!	”	cried	Tom	as	the	signals	ceased	.
”	他们	是	朗姆酒	跑步者	!	”	哭	汤姆	作为	这	信号	停止	.

“他们是走私酒的人！”信号消失后，汤姆喊道。

“ [gɒʃ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [ə'griːd] [fræŋk] .

“	Gosh	,	I	believe	they	are	!	”	agreed	Frank	.
”	天哪	,	我	相信	他们	是	!	”	同意	坦率	.

“天哪，我相信他们是！”弗兰克赞同道。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	But	of	course	,	”	he	added	,
”	但	的	课程	,	”	他	额外	,

“当然，”他补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [miːn] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][baɪ] - [piː] - [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt]
“ it may not mean your father by ' P ' and we don't know the first part
“ 它 可能 不是 意思是 你的 父亲 经过 - P - 和 我们 不 知道 这 第一的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
of the message .
的 这 信息 .

“它可能不是指你父亲的‘P’，我们也不知道信息的第一部分是什么。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] — [ðæt] - [ˈlɪə(r)] - [mait] [hæv; həv] [biːn]
Maybe they were just talking about a ship — that ' lear ' might have been
或许 他们 是 只是 说 关于 一个 船 — 那 - 李尔 - 可能 有 到过
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈklɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] . ”
something about a ship clearing for some place . ”
某物 关于 一个 船 清理 为了 一些 地方 . ”

也许他们只是在谈论一艘船——那个“lear”可能指的是一艘船驶向某个地方。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈfʌni] [wʌn] , ” [dɪˈkleəd] [tɒm] .
“ You are a funny one , ” declared Tom .
“ 你 是 一个 有趣的 一 , ” 声明 汤姆 .

“你真有趣，”汤姆说道。

“ [hɪə(r)] [juːv] [biːn] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [diːp] [ˈmɪst(ə)ri] [ɔː(r)] [plɒt]
“ Here you've been insisting all along that there was some deep mystery or plot
“ 这里 你已经 到过 坚持 全部 沿着 那 那里 曾是 一些 深的 神秘 或者 阴谋
[bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [ˈmesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [aɪv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm] [ˈæmətə(r)] [ænd; ənd]
behind these messages and I've said it was just some amateur and
在后面 这些 消息 和 我已经 说 它 曾是 只是 一些 业余 和
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [naʊ] ,
nothing to it and now ,
没有什么 到 它 和 现在 ,

“你一直坚持说这些信息背后隐藏着某种深奥的秘密或阴谋，而我一直说这只是些业余人士的伎俩，没什么大不了的，现在，

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] ,
just as soon as we get a message which really means something ,
只是 作为 很快 作为 我们 得到 一个 信息 哪个 真的 方法 某物 ,

一旦我们收到真正有意义的信息，

[juː; jʊ] [ʃɪft] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪts] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [bəʊt] . ”
you shift around and say it's only about some boat . ”
你 转移 大约 和 说 它是 仅有的 关于 一些 船 . ”

你换个说法，说这只是关于一艘船的事。

“ [wel] , [ɪf] [ɪts] [ˈeniθɪŋ] [ˈsiːkrət] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [tɔːk] [pleɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ Well , if it's anything secret why do they talk plain English ? ” asked Frank .
“ 出色地 , 如果 它是 任何事物 秘密 为什么 做 他们 讲话 清楚的 英语 ? ” 问 坦率 .

“如果真有什么秘密，为什么他们要说这么简单的英语呢？”弗兰克问道。

“ [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [vˈjuːz] .
“ That's what makes me change my views .
“ 那就是 什么 制作 我 改变 我的 浏览 .

“正是这件事改变了我的看法。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsendɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈnɒns(ə)ns] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]
When they were sending things that sounded like nonsense I thought they might be
什么时候 他们 是 发送 事物 那 听起来 喜欢 废话 我 想法 他们 可能 是
[kəʊd] [ˈmesɪdʒɪz] ,
code messages ,
代码 消息 ,

当他们发来一些听起来像胡言乱语的东西时，我以为那可能是某种暗语。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [send] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [mɪ'stɪəriəs] . ”

but	now	that	they	send	things	that	are	so	plain	it	doesn't	seem	mysterious	.	”
但	现在	那	他们	发送	事物	那	是	所以	清楚的	它	不	似乎	神秘	.	”

但现在他们寄来的东西如此平淡无奇，也就不显得神秘了。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn] [ðæt] ['ɑːgjumənt] , [aɪ] [əd'mɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

“	Yes	,	there's	sense	in	that	argument	,	I	admit	,	”	replied	Tom	.
”	是的	,	有	感觉	在	那	争论	,	我	承认	,	”	回复	汤姆	.

“是的，我承认，这种说法有一定道理，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

“	But	perhaps	there	was	just	as	much	sense	in	the	others	—	if	they	are
”	但	也许	那里	曾是	只是	作为	很多	感觉	在	这	其他的	—	如果	他们	是

['buːt,legə] .

bootleggers	.
私酒贩子	.

“但也许其他人的说法也同样有道理——如果他们是私酒贩子的话。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dæd] ,

Of	course	as	you	say	,	they	may	not	mean	anything	about	Dad	,
的	课程	作为	你	说	,	他们	可能	不是	意思是	任何事物	关于	爸爸	,

当然，正如你所说，这些话可能与爸爸没有任何关系。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fʌni] [kə'ʊɪnsɪdəns] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els]

but	it	would	be	a	mighty	funny	coincidence	if	any	one	or	anything	else
但	它	会	是	一个	强大的	有趣的	巧合	如果	任何	一	或者	任何事物	别的

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] - [piː] - [ə'raɪvd] [ɪn] [hə'vænə] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð]

beginning	with	'	P	'	arrived	in	Havana	yesterday	and	it	happened	to	come	in	with
开始	和	-	P	-	到达的	在	哈瓦那	昨天	和	它	发生	到	来	在	和

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] - [get] ['bɪzi] - ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

this	message	and	with	a	'	get	busy	'	after	it	.
这	信息	和	和	一个	-	得到	忙碌的	-	后	它	.

但如果昨天有任何以“P”开头的人或事物抵达哈瓦那，并且恰好带来了这条信息，后面还跟着一句“赶紧行动”，那将是一个非常有趣的巧合。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] , [fræŋk] ,

I'll	bet	you	,	Frank	,
患病的	赌注	你	,	坦率	,

我敢打赌，弗兰克，

['ðer] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [bəʊt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

they're	smugglers	and	that's	a	message	to	some	boat	or	something	that	the
它们是	走私者	和	那就是	一个	信息	到	一些	船	或者	某物	那	这

[koʊsts] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðeə(r)] [stʌf] .

coast's	clear	and	to	unload	their	stuff	.
海岸的	清除	和	到	卸下	他们的	东西	.

他们是走私犯，这是在向某艘船或其他船只发出信号，表示安全，可以卸货了。

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Let's	go	down	and	tell	Mr	.	Henderson	about	it	.	”
我们来吧	去	向下	和	告诉	先生	.	亨德森	关于	它	.	”

我们下去把这件事告诉亨德森先生吧。

“ [nəʊ] , ” [fræŋk] [əd'vaɪzd] .

“	No	,	”	Frank	advised	.
”	不	,	”	坦率	建议	.

“不，”弗兰克建议道。

“ [id] ['prɒbəbli] [lɑːf] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] ['enihaʊ] .

“	He'd	probably	laugh	at	us	and	it	wouldn't	be	any	use	to	him	anyhow	.
”	他会	大概	笑	在	我们	和	它	不会	是	任何	使用	到	他	无论如何	.

“他可能会嘲笑我们，而且这对他也没有任何用处。”

[wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)z][wiː; wi][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz]['gəʊɪŋ]

We'll	keep	the	message	and	all	others	we	hear	and	if	anything	else	is	going
出色地	保持	这	信息	和	全部	其他的	我们	听到	和	如果	任何事物	别的	是	去

[ɒn][wiːl; wil][get][sʌm; səm][mɔː(r)] ['mesɪdʒɪz] ,

on	we'll	get	some	more	messages	,
在	出色地	得到	一些	更多的	消息	,

我们会保留这条消息以及我们听到的所有其他消息，如果还有其他情况发生，我们会收到更多信息。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

you	can	bet	.
你	能	赌注	.

你肯定猜得到。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [skiːm] , [tɒm] .

And	I've	a	scheme	,	Tom	.
和	我已经	一个	方案	,	汤姆	.

汤姆，我有个计划。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [daʊn] [æt; ət] [grə'mɜːsi] [pɑːk] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

I	know	a	fellow	down	at	Gramercy	Park	and	we	can	go	down	there	and
我	知道	一个	同伴	向下	在	格拉梅西	公园	和	我们	能	去	向下	那里	和

[set] [ʌp][ə; eɪ] [luːp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] [tʃæp] [ðæts] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv][ðeə(r)] .

set	up	a	loop	aërial	and	see	if	this	chap	that's	talking	is	still	southeast	of	there	.
放	向上	一个	环形	天线	和	看	如果	这	小伙子	那就是	说	是	仍然	东南	的	那里	.

〃
〃
〃

我认识格拉梅西公园那边的一个人，我们可以去那里架设一个环形无人机，看看这个说话的人是不是还在那里的东南方向。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['bʊli] [skiːm] ! 〃 [kraɪd] [tɒm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

“	That's	a	bully	scheme	!	〃	cried	Tom	with	enthusiasm	.
〃	那就是	一个	欺负	方案	!	〃	哭	汤姆	和	热情	.

“那是欺凌的伎俩！”汤姆兴奋地喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] ['reɪdiəʊ] [dɪ'tektɪv] — ['ðætl] [biː; bi] [greɪt] !

“	We	can	turn	radio	detectives	—	that'll	be	great	!
〃	我们	能	转动	收音机	侦探	—	那将	是	伟大的	!

“我们可以成为广播侦探——那太好了！”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [hiːz] [nɔːθ] [ɔː(r)] [west] [ɔː(r)] [iːst] [ɒv; əv] [grə'mɜːsi] [skweə(r)][wiː; wi][kæn; kən][traɪ]

And	if	we	find	he's	north	or	west	or	east	of	Gramercy	Square	we	can	try
和	如果	我们	寻找	他是	北	或者	西方	或者	东方	的	格拉梅西	正方形	我们	能	尝试

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] .

some	other	place	.
一些	其他	地方	.

如果我们发现他在格拉梅西广场的北面、西面或东面，我们可以尝试去其他地方看看。

['prɒbəbli] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [nəʊz] ['feloʊz] [huː] [hæv; həv] [sets] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɪti]

Probably	your	friend	knows	fellows	who	have	sets	all	around	that	part	of	the	city
大概	你的	朋友	知道	伙伴们	WHO	有	套	全部	大约	那	部分	的	这	城市

.
:
.

你朋友可能认识一些在城里那片区域有枪械销售点的人。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [fræŋks] [frend] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['prɒmɪs] ['si:krəsi] [ðeɪ]

"	The	next	day	they	visited	Frank's	friend	and	after	making	him	promise	secrecy	they
"	这	下一个	天	他们	到访	弗兰克的	朋友	和	后	制作	他	承诺	保密	他们

[daɪ'vʌldʒd][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)][plæn] ,

divulged	a	part	of	their	plan	,
泄露	一个	部分	的	他们的	计划	,

"第二天，他们拜访了弗兰克的朋友，并让他保证保密后，透露了他们计划的一部分。"

[ə'mɪtɪŋ] , [æt; ət] [tɑ:mz] [sə'dʒestʃən] ,

omitting	,	at	Tom's	suggestion	,
省略	,	在	汤姆的	建议	,

按照汤姆的建议，省略了

['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ðeə(r)] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]

any	reference	to	their	suspicions	of	the	messages	coming	from	a	gang	of
任何	参考	到	他们的	怀疑	的	这	消息	未来	从	一个	帮派	的

['bu:t,legə] .

bootleggers	.
私酒贩子	.

任何提及他们怀疑这些信息来自私酒贩子团伙的内容。

['henri] [fel] [ɪn] ['redɪli] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ]

Henry	fell	in	readily	with	the	idea	of	locating	the	messages	,	which	he	had	also
亨利	跌倒	在	容易	和	这	主意	的	定位	这	消息	,	哪个	他	有	还

[hɜ:d] [rɪ'pi:tɪdli] ,

heard	repeatedly	,
听到	反复	,

亨利欣然接受了寻找这些信息的想法，因为他也曾多次听到过这些信息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [lu:p] .

and	was	deeply	interested	in	the	loop	aërial	.
和	曾是	深	感兴趣的	在	这	环形	天线	.

他对环形空中交通工具非常感兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [set][ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]

He	had	an	excellent	set	and	numerous	instruments	and	supplies	and
他	有	一个	出色的	放	和	很多的	仪器	和	补给品	和

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [su:n] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [set][ɪn] ['hɛnriz] [həʊm] .

the	three	boys	soon	rigged	up	a	compass	set	in	Henry's	home	.
这	三	男孩们	很快	作弊	向上	一个	罗盘	放	在	亨利的	家	.

他有一套非常好的工具和许多仪器及用品，三个男孩很快就在亨利的家里组装了一套罗盘装置。

" [naʊ] , [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] , " [ɪn'strʌktɪd] [fræŋk] .

"	Now	,	you	listen	with	this	and	try	to	pick	him	up	,	"	instructed	Frank	.
"	现在	,	你	听	和	这	和	尝试	到	挑选	他	向上	,	"	指示	坦率	.

"现在，你用这个听，试着把他抱起来，"弗兰克指示道。

" [ki:p] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ,

"	Keep	turning	the	aërial	about	in	this	way	and	,	as	soon	as	you	hear	him	,
"	保持	转弯	这	天线	关于	在	这	方式	和	,	作为	很快	作为	你	听到	他	,

"就这样不停地转动飞行器，一旦你听到他的声音，

[raɪt] [daʊn] [wɒt] [hi:; hi] [sez] .

write	down	what	he	says	.
写	向下	什么	他	说道	.

把他说的话记下来。

[wi:l; wil]['lɪs(ə)n] [tu:] , [wen'evə(r)] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [ænd; ənd] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [nəʊ] .

We'll	listen	too	,	whenever	we	have	a	chance	,	and	will	let	you	know	.
出色地	听	也	,	每当	我们	有	一个	机会	,	和	将要	让	你	知道	.

我们也会在有机会的时候听取意见，并会通知您。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [luːp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː; də] .

Then	,	if	you	haven't	picked	him	up	,	you	can	turn	the	loop	until	you	do	.
然后	,	如果	你	还没有	挑选	他	向上	,	你	能	转动	这	环形	直到	你	做	.

然后，如果你还没有把他捡起来，你可以转动线圈直到捡起来为止。

[tuː] [bæd][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set]

Too	bad	you	haven't	a	sending	set
也	坏的	你	还没有	一个	发送	放

可惜你没有发送装置

[səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] . ”

so	you	could	tell	us	.	”
所以	你	可以	告诉	我们	.	”

所以你可以告诉我们。”

“ [bʌt; bət] [hiːl] [hɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][kwɪt] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['henri] ,

“	But	he'll	hear	you	and	quit	,	”	objected	Henry	,
“	但	地狱	听到	你	和	辞职	,	”	反对	亨利	,

“但他会听你的，然后辞职的，”亨利反驳道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ai][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [luːp] ['pɔɪntɪd]

“	and	how	can	I	hear	you	if	I	don't	happen	to	have	the	loop	pointed
“	和	如何	能	我	听到	你	如果	我	不	发生	到	有	这	环形	尖

[jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɔː(r)][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['feləʊ] ?

your	way	or	am	listening	to	this	fellow	?
你的	方式	或者	是	聆听	到	这	同伴	?

“如果我没有把麦克风指向你，或者没有在听这个人说话，我怎么能听到你的声音呢？”

” [fræŋk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

”	Frank	looked	puzzled	.
”	坦率	看起来	困惑	.

弗兰克一脸困惑。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , “ [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

”	he	ejaculated	,	“	I	hadn't	thought	of	that	.
”	他	射精	,	“	我	之前没有	想法	的	那	.

他脱口而出：“我没想到这一点。”

“ [əʊ] , [ðæts] ['iːzi] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .

“	Oh	,	that's	easy	,	”	declared	Tom	.
“	哦	,	那就是	简单的	,	”	声明	汤姆	.

“哦，那很简单，”汤姆说道。

“ [jʊl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [set] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	You'll	hear	us	over	the	other	set	with	the	loud	-	speaker	you	have	.
“	你会	听到	我们	超过	这	其他	放	和	这	大声	-	扬声器	你	有	.

“用你那台扬声器，你就能从另一台设备上听到我们的声音了。”

[ðæt] [wɜːks] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðɪs] [set] .

That	works	with	a	regular	aërial	and	is	entirely	separate	from	this	set	.
那	作品	和	一个	常规的	天线	和	是	完全	分离	从	这	放	.

它适用于普通的空中交通工具，并且与这套设备完全独立。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [kəʊd] [səʊ][hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

And	we'll	arrange	a	code	so	he	won't	know	what	we're	talking	about	.
和	出色地	安排	一个	代码	所以	他	惯于	知道	什么	是	说	关于	.

我们会设置一个暗语，让他不知道我们在说什么。

[lets] [siː] , [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [juːz] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [send] [dɒt] [ænd; ənd] [dæʃ] ,

Let's	see	,	I	guess	we'd	better	use	the	phone	and	not	send	dot	and	dash	,
我们来吧	看	,	我	猜测	我们会	更好的	使用	这	电话	和	不是	发送	点	和	短跑	,

嗯，我想我们最好还是用电话，不要发点和划线。

[wiːl; wil] [dʒʌst] [seɪ] - [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] - [ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . ”

we'll	just	say	'	we've	got	the	message	'	and	you'll	know	what	it	means	.	”
出色地	只是	说	-	我们已经	得到	这	信息	-	和	你会	知道	什么	它	方法	.	”

我们只会说“我们收到信息了”，你就会明白它的意思了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

广播侦探(The Radio Detectives)
第2/8页

“ [nəʊ] , [ðæts] [nəʊ] [gʊd] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] .
“ No , that's no good , ” declared Frank .
“ 不 , 那就是 不 好的 , ” 声明 坦率 .

“不行，那样不行，”弗兰克说道。

“ [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [mɪ'stɪəriəs] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .
“ That's not a bit mysterious or exciting .
“ 那就是 不是 一个 少量 神秘 或者 激动人心 .

“这一点也不神秘，也不令人兴奋。”

[wɪr] ['reɪdiəʊ] [dɪ'tektɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We're radio detectives , you know .
是 收音机 侦探 , 你 知道 .

我们是电台侦探，你知道的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑːswɜːd] [ɔː(r)][kəʊd][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
We must have something like a password or code or something .
我们 必须 有 某物 喜欢 一个 密码 或者 代码 或者 某物 .

我们必须设置类似密码、验证码之类的东西。

[seɪ] , [lets] [bɪ'gɪn] [wɪð] - [luːp] , - [ðen] - [nəʊ] [wiː; wi] [miːn] [hɪm] .
Say , let's begin with ' loop , ' then Henry'll know we mean him .
说 , 我们来吧 开始 和 - 环形 , - 然后 - 知道 我们 意思是 他 .

比如说，我们从“循环”开始，这样亨利就知道我们指的是他了。

[wiːl; wil] [seɪ] - [luːp] , [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] . - ”
We'll say ' loop , be ready to receive . ' ”
出色地 说 - 环形 , 是 准备好 到 收到 . - ”

我们会说“循环，准备接收”。

“ [jes] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [nəʊ] ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wen] [wiː; wi][doʊnt][bɪ'gɪn] [tuː; tə][send]
“ Yes , and have him know something's wrong when we don't begin to send
” 是的 , 和 有 他 知道 某样东西 错误的 什么时候 我们 不 开始 到 发送
['eniθɪŋ] , ” [sed] [tɒm] .
anything , ” said Tom .
任何事物 , ” 说 汤姆 .

“是的，如果我们什么都没发给他，就要让他知道出问题了，”汤姆说。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I have it !
” 我 有 它 !

“我有了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['henri] , “ [seɪ] , - [luːp] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
” exclaimed Henry , “ Say , ' loop , coming over ,
” 惊呼 亨利 , ” 说 , - 环形 , 未来 超过 ,

亨利惊呼道：“喂，‘循环，过来了，’”

- [ænd; ənd] [ðen] ['eni] [wʌnl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
' and then any one'll think you are telling me you are coming over here .
- 和 然后 任何 一个会 思考 你 是 讲述 我 你 是 未来 超过 这里 .

“那样的话，任何人都会以为你是在告诉我你要过来。”

[bʌt; bət] [seɪ] ,
But say ,
但 说 ,

但是，比如说，

[haʊl] [ai] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ɪf] [ai] [doʊnt] [sɪt] [æt; ət] [maɪ] [set] [ænd; ənd] [tju:n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ”

how'll	**I**	**get**	**your**	**message**	**if**	**I**	**don't**	**sit**	**at**	**my**	**set**	**and**	**tune**	**to**	**you**	**?**	**”**
将会怎样?	我	得到	你的	信息	如果	我	不	坐	在	我的	放	和	调	到	你	?	”

如果我不坐在电视机前收听你的节目，我怎么才能收到你的信息呢?

“ [ðæts] ['i:zi] , ” [sed] [fræŋk] .

“	**That's**	**easy**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**.**
”	那就是	简单的	,	”	说	坦率	.

“那很简单，”弗兰克说。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [get] [həʊm] [tu:; tə] [tɑ:mz] [wi:l; wil] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [send] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]

“	**Just**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**get**	**home**	**to**	**Tom's**	**we'll**	**begin**	**to**	**send**	**and**	**you**
”	只是	作为	很快	作为	我们	得到	家	到	汤姆的	出色地	开始	到	发送	和	你

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [tju:n] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ˌju: 'es] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [ðen] [mɑ:k] [jɔ:(r); jə(r)]

listen	**and**	**tune**	**until**	**you**	**get**	**us**	**good**	**and**	**loud**	**and**	**then**	**mark**	**your**
听	和	调	直到	你	得到	我们	好的	和	大声	和	然后	标记	你的

[nɒbz] [səʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [set] - [ɪm] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌju: 'es] .

knobs	**so**	**you**	**can**	**set**	**'**	**em**	**whenever**	**you**	**want**	**to**	**hear**	**us**	**.**
旋钮	所以	你	能	放	-	呃	每当	你	想	到	听到	我们	.

“我们一回到汤姆家就开始发送信号，你听着调音，直到我们声音足够大，然后在旋钮上做个标记，这样你就可以随时设置好音量，听到我们的声音了。”

[ðen] [rɪŋ] [ˌju: 'es] [baɪ] ['regjələ(r)] [fəʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [ɪts] [əʊ] . [keɪ] .

Then	**ring**	**us**	**by**	**regular**	**phone**	**and**	**tell**	**us**	**it's**	**O**	**.**	**K**	**.**
然后	戒指	我们	经过	常规的	电话	和	告诉	我们	它是	哦	.	K	.

然后请用普通电话给我们打电话，告诉我们没问题。

” [ðʌs] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,

”	**Thus**	**,**	**all**	**being**	**arranged**	**,**
”	因此	,	全部	存在	安排	,

“就这样，一切安排妥当之后，

[tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [ʌp] [taʊn] [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [tɑ:mz] [ru:m] [bɪ'gæn]

Tom	**and**	**Frank**	**went**	**up**	**town**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**reached**	**Tom's**	**room**	**began**
汤姆	和	坦率	去	向上	镇	和	作为	很快	作为	他们	达到	汤姆的	房间	开始

[tu:; tə] [send] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['henri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] .

to	**send**	**calls**	**for**	**Henry**	**as**	**they**	**had**	**agreed**	**.**
到	发送	呼叫	为了	亨利	作为	他们	有	同意	.

汤姆和弗兰克去了城里，一到汤姆的房间就开始按照约定给亨利打电话。

['veri] [su:n] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [tɒm] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Very	**soon**	**the**	**telephone**	**bell**	**rang**	**and**	**Tom**	**ran**	**to**	**the**	**instrument**	**.**
非常	很快	这	电话	钟	响铃	和	汤姆	跑	到	这	乐器	.

电话铃声很快响起，汤姆跑向电话亭。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [fræŋk] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] .

“	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Frank**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**as**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**room**	**.**
”	它是	全部	正确的	,	坦率	,	”	他	宣布	作为	他	返回	到	这	房间	.

“没事的，弗兰克，”他回到房间时说道。

“ ['henri] [sez] [hi:; hi] [gɒt] ['aʊə(r)] [kɔ:lz] ['faɪnli] [ænd; ənd] [hæz; həz] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [nɒbz] .

“	**Henry**	**says**	**he**	**got**	**our**	**calls**	**finely**	**and**	**has**	**marked**	**his**	**knobs**	**.**
”	亨利	说道	他	得到	我们的	呼叫	精细地	和	有	标记	他的	旋钮	.

“亨利说他接到了我们的电话，并且已经在他的旋钮上做了标记。”

[hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [set] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑ:rks]

He's	**going**	**to**	**turn**	**them**	**about**	**and**	**then**	**set**	**them**	**back**	**at**	**the**	**marks**
他是	去	到	转动	他们	关于	和	然后	放	他们	后退	在	这	标记

[ænd; ənd] [wɪr] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] [ə'gen] .

and	**we're**	**to**	**call**	**him**	**again**	**.**
和	是	到	称呼	他	再次	.

他会把他们调转方向，然后让他们回到原位，我们再叫他过来。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɒf] [hiːl] [nəʊ] [hiː; hi] [woʊnt] [mɪs] [ˌjuː 'es] [nekst] [taɪm] .

Then	if	he	gets	us	right	off	he'll	know	he	won't	miss	us	next	time	.
然后	如果	他	获得	我们	正确的	离开	地狱	知道	他	惯于	错过	我们	下一个	时间	.

如果他这次能把我们赶走，他就知道下次不会再错过我们了。

〞 [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

〞	When	,	a	few	minutes	later	,
〞什么时候		,	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['henri] [təʊld] [tɒm] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ɒn]

the	phone	rang	again	and	Henry	told	Tom	that	the	message	had	come	in	on
这	电话	响铃	再次	和	亨利	讲述	汤姆	那	这	信息	有	来	在	在

[ðə; ði] [ə'dʒʌstɪd] [set] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['feləʊ] [kən'spɪrətə(r)] [wʊd] [nɒt] [mɪs] ['eni] [kɔːlz]

the	adjusted	set	the	boys	felt	sure	that	their	fellow	conspirator	would	not	miss	any	calls
这	调整	放	这	男孩们	毛毡	当然	那	他们的	同伴	同谋	会	不是	错过	任何	呼叫

[ðeɪ] [maɪt] [send] [hɪm] .

they	might	send	him	.
他们	可能	发送	他	.

电话再次响起，亨利告诉汤姆，信息已经通过调整过的电话机传了过来。男孩们确信，他们的同谋不会错过他们可能发给他的任何电话。

[səʊ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] , [ðeɪ] [wɜːkt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [step] [ɒv; əv] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn]

So	,	having	nothing	else	to	do	,	they	worked	at	another	step	of	amplification
所以	,	拥有	没有什么	别的	到	做	,	他们	工作	在	其他	步	的	放大

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [njuː] [set] ,

for	their	new	set	,
为了	他们的	新的	放	,

于是，闲来无事，他们又开始为他们的新设备开发另一种扩音装置。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɪgnlz] [ɔː(r)] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	listened	for	any	signals	or	messages	that	might	come	in	from	the
和	听着	为了	任何	信号	或者	消息	那	可能	来	在	从	这

['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə] [tuː; tə] [treɪl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] .

person	whom	they	were	endeavoring	to	trail	by	means	of	radio	.
人	谁	他们	是	努力	到	踪迹	经过	方法	的	收音机	.

他们监听着他们试图通过无线电跟踪的人可能发出的任何信号或消息。

['evɪdəntlɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [træn'zækt] [ænd; ənd]

Evidently	,	however	,	the	mysterious	stranger	had	no	business	to	transact	and
显然	,	然而	,	这	神秘	陌生人	有	不	商业	到	办理	和

[nəʊ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .

no	message	from	him	was	received	.
不	信息	从	他	曾是	已收到	.

然而，显然这位神秘的陌生人并没有什么生意要谈，也没有收到他的任何消息。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [fəun] [tuː; tə] ['henri]

When	at	last	they	were	obliged	to	leave	for	dinner	they	phoned	to	Henry
什么时候	在	最后的	他们	是	有义务	到	离开	为了	晚餐	他们	电话	到	亨利

[huː] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

who	reported	that	he	had	been	listening	all	the	afternoon	,
WHO	据报道	那	他	有	到过	聆听	全部	这	下午	,

最后他们不得不离开去吃晚饭时，给亨利打了个电话，亨利报告说他整个下午都在偷听。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

but	had	heard	nothing	.
但	有	听到	没有什么	.

但他什么也没听到。

“ [wiːl; wil] [get] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [tɒm] .

“	We'll	get	at	it	again	to	-	night	,	”	said	Tom	.
”	出色地	得到	在	它	再次	到	-	夜晚	,	”	说	汤姆	.

“我们今晚再继续，”汤姆说。

“ [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒɪz] [wɪv] [hɜːd] [kʌm] [ɪn] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ] [ˈsteɪʃnz]

“	Most	of	the	messages	we've	heard	come	in	just	when	the	broadcasting	stations
”	最多	的	这	消息	我们已经	听到	来	在	只是	什么时候	这	广播	车站

[ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkɔnsəts] .

are	giving	their	concerts	.
是	给予	他们的	音乐会	.

“我们听到的大部分信息都是在广播电台播放音乐会的时候传来的。”

[aɪˈd] [bet] [hiː; hi] [teɪks] [ðæt] [taɪm] [səʊ] [ˈnəʊbədi] [wɪl] [hɪə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

I'd	bet	he	takes	that	time	so	nobody	will	hear	him	,	or	pay	attention	to	him	.
ID	赌注	他	需要	那	时间	所以	无人	将要	听到	他	,	或者	支付	注意力	到	他	.

我敢打赌，他故意拖延时间，以免有人听到他说话或注意到他。

[ɪf] [ðer] [ɔːl] [tjuːnd] [tuː; tə] - [ˈmiːtə(r)z] [ðeid] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] ,

If	they're	all	tuned	to	360	meters	they'd	never	know	he	was	talking	,	you	see	,
如果	它们是	全部	调谐	到	-	米	他们会	绝不	知道	他	曾是	说	,	你	看	,

如果他们都收听360米波段的广播，他们就永远不会知道他在说话，你看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [ðeid] [biː; bi] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə]

and	if	they	just	chanced	to	hear	him	they'd	be	too	busy	with	the	music	to
和	如果	他们	只是	偶然	到	听到	他	他们会	是	也	忙碌的	和	这	音乐	到

[ˈbɒðə(r)] [wɪð] [hɪm] .

bother	with	him	.
打扰	和	他	.

即使他们碰巧听到他说话，也会因为忙着听音乐而无暇顾及他。

” [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [səˈspektɪd] ,

”	As	Tom	had	suspected	,
”	作为	汤姆	有	怀疑	,

正如汤姆所怀疑的那样，

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmesɪdʒɪz] [dɪd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ]

the	mysterious	messages	did	come	in	that	night	and	so	interesting	and	exciting
这	神秘	消息	做过	来	在	那	夜晚	和	所以	有趣的	和	激动人心

[dɪd] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

did	they	prove	to	the	boys	'	imaginative	and	suspicious	minds	that	they	were
做过	他们	证明	到	这	男孩们	-	富有想象力的	和	可疑的	思想	那	他们	是

[ˈθæŋkfl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːgɒn] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnsət] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns]

thankful	they	had	foregone	the	pleasure	of	hearing	the	concert	on	the	chance
感恩	他们	有	已放弃	这	乐趣	的	听力	这	音乐会	在	这	机会

[ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈsmʌg(ə)lərs] [ˈtɔːkɪŋ] .

of	the	supposed	smugglers	talking	.
的	这	据称	走私者	说	.

当晚，神秘的消息果然传了过来，这些消息既有趣又令人兴奋，满足了男孩们充满想象力和疑心的头脑，让他们庆幸自己为了听那所谓的走私者说话而放弃了欣赏音乐会的乐趣。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] — [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [dɪˈtektɪv]

CHAPTER	III	—	THE	RADIO	DETECTIVES
章	三、	一	这	收音机	侦探

第三章——无线电侦探

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'weɪtɪd] ['sɪgnlz] , [fræŋk] [kɔːld] ['henri] [ænd; ənd]

The	instant	the	boys	recognized	the	long	-	awaited	signals	,	Frank	called	Henry	and
这	立即的	这	男孩们	认可	这	长的	-	等待中	信号	,	坦率	称为	亨利	和

['nəutifaid] [hɪm] [æz; əz] [ə'griːd] [ænd; ənd] ,

notified	him	as	agreed	and	,
已通知	他	作为	同意	和	,

男孩们一认出期待已久的信号，弗兰克就按照约定给亨利打了电话通知了他。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

to	their	delight	and	satisfaction	,	the	mysterious	stranger	continued	to	talk	,
到	他们的	喜	和	满意	,	这	神秘	陌生人	持续	到	讲话	,

令他们欣喜的是，这位神秘的陌生人继续说了下去。

['evɪdəntli] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

evidently	paying	no	heed	to	the	seemingly	innocent	words	of	the	boys	,
显然	付费	不	注意	到	这	似乎	清白的	字	的	这	男孩们	,

显然，他丝毫没有理会男孩们看似无辜的话语。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

if	indeed	he	had	heard	them	.
如果	的确	他	有	听到	他们	.

如果他真的听到了的话。

[æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

As	heretofore	,	much	that	was	said	meant	nothing	to	the	boys	,
作为	此前	,	很多	那	曾是	说	意思是	没有什么	到	这	男孩们	,

和以前一样，男孩们听到的很多话都毫无意义。

[bʌt; bət] ['waɪzli] [ðeɪ] ['dʒɒtɪd] ['evri] [θɪŋ] [daʊn] [ˌnevəðə'les] .

but	wisely	they	jotted	every	thing	down	nevertheless	.
但	明智地	他们	随手记下	每一个	事物	向下	尽管如此	.

但他们明智地还是把所有事情都记了下来。

[haʊ'evə(r)] , [bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

However	,	both	Tom	and	Frank	were	more	puzzled	than	ever	,
然而	,	两个都	汤姆	和	坦率	是	更多的	困惑	比	曾经	,

然而，汤姆和弗兰克都比以往任何时候都更加困惑了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli]

for	now	that	their	minds	were	concentrated	on	the	messages	they	suddenly
为了	现在	那	他们的	思想	是	集中	在	这	消息	他们	突然

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

realized	that	a	true	conversation	,
已实现	那	一个	真的	对话	,

此刻，他们的注意力都集中在信息上，他们突然意识到，真正的对话，

[æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

an	interchange	of	messages	,	was	going	on	,	but	,	for	some	inexplicable	reason	,
一个	交汇处	的	消息	,	曾是	去	在	,	但	,	为了	一些	无法解释的	原因	,

双方一直在进行信息交流，但是，由于某种无法解释的原因，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spikər] .

they	could	hear	but	one	of	the	speakers	.
他们	可以	听到	但	一	的	这	演讲者	.

他们只能听到其中一个说话者的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

It	was	like	listening	to	one	individual	talking	to	another	over	an	ordinary
它	曾是	喜欢	聆听	到	一	个人	说	到	其他	超过	一个	普通的

['telɪfəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['mɪəli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɔːdəbl]

telephone	and	the	boys	could	merely	guess	at	the	words	of	the	inaudible
电话	和	这	男孩们	可以	仅仅	猜测	在	这	字	的	这	听不清

['spiːkə(r)] .

speaker	.
扬声器	.

这就像听一个人通过普通电话与另一个人交谈，而男孩们只能猜测听不清说话的人在说什么。

“ [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] [ʃɔːt] [weɪvz] , “ ['θɜːti] -

“	Yes	,	it's	all	right	,	”	came	the	words	on	the	easily	recognized	short	waves	,	“	thirty	-
“	是的	,	它是	全部	正确的	,	”	来了	这	字	在	这	容易地	认可	短的	波浪	,	“	三十	-

[eɪt] ['fɪfti] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ;

eight	fifty	seventy	-	seven	;
八	五十	七十	-	七	;

“是的，没事的，”从清晰可辨的短促波浪中传来声音，“三十八五七十七；

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

yes	,	that's	it	.
是的	,	那就是	它	.

对，就是这样。

[stɪl] [ðeə(r)] .

Still	there	.
仍然	那里	.

还在那里。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][hɑː] , [hɑː] ! [ə'zeɪliə] .

Gave	them	the	ha	,	ha	!	Azalia	.
给予	他们	这	哈	,	哈	！	阿扎莉娅	.

哈哈！阿扎莉娅。

[kænt] [get] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Can't	get	anything	on	her	.
不能	得到	任何事物	在	她	.

找不到任何关于她的线索。

[haʊ] [ə'baʊt] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ?

How	about	Colon	?
如何	关于	冒号	?

结肠怎么样?

[frentʃ] ['aɪlənds] ?

French	Islands	?
法语	岛屿	?

法国群岛?

[ʃʊə(r)] , ['ðer] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['kreɪzi] .

Sure	,	they're	just	about	crazy	.
当然	,	它们是	只是	关于	疯狂的	.

没错，他们简直疯了。

[nəʊ] , [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

No	,	no	fear	of	that	.
不	,	不	害怕	的	那	.

不，我完全不用担心。

[gʊd] [stʌf] .

Good	stuff	.
好的	东西	.

好东西。

[nəʊ] , [nəʊ] [rʌf] [stʌf] .
No , no rough stuff .
不 , 不 粗糙的 东西 .

不，没有粗暴行为。

[ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [seɪm] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] .
Expect her at same place about the tenth .
预计 她 在 相同的 地方 关于 这 第十 .

预计她十号左右会在同一个地方。

[nəʊ] , [doʊnt] [hæŋ] [ə'raʊnd] .
No , don't hang around .
不 , 不 悬挂 大约 .

不，别在那儿待着。

[klɪəd] [ðə; ði] [θɜːd] .
Cleared the third .
已清除 这 第三 .

第三个障碍已清除。

[ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [west] .
Fifteen seconds west .
十五 秒 西方 .

向西十五秒。

[aɪl] [tel] [hɪm] .
I'll tell him .
患病的 告诉 他 .

我会告诉他。

[gʊd] ['bɒtəm] .
Good bottom .
好的 底部 .

底部不错。

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

[doʊnt] ['wʌri] , [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
Don't worry , we'll see to that .
不 担心 , 出色地 看 到 那 .

别担心，我们会处理的。

[nəʊ] [rɪsk] .
No risk .
不 风险 .

零风险。

[səʊ] [lɒŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

〃 [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] [tɒm] [dʒʌmpt] [ʌp] .
〃 As the conversation ceased Tom jumped up .
〃 作为 这 对话 停止 汤姆 跳了起来 向上 .

谈话停止后，汤姆跳了起来。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
〃 吉 !

“哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ðæts] [ðə; ði][məʊst] [wɪv] [hɜːd] [jet] .
" That's the most we've heard yet .
" 那就是 这 最多 我们已经 听到 然而 .

"这是我们目前听到的最多的消息。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['henri] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
I wonder if Henry got it .
我 想知道 如果 亨利 得到 它 .

我想知道亨利有没有收到。

" ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] ['henri] [wen] [ðə; ði] [bel]
" Hurrying to the telephone , he was about to call Henry when the bell
" 匆忙 到 这 电话 , 他 曾是 关于 到 称呼 亨利 什么时候 这 钟
['tiŋkl] .
tinkled .
叮叮当当 .

他急忙跑到电话旁，正要给亨利打电话时，铃声响了。

" [hə'ləʊ] ! " — [keɪm] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɪn] ['hɛnriz] [vɔɪs] [æz; əz] [tɒm] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" Hello ! " — came the greeting in Henry's voice as Tom took down the receiver .
" 你好 ! " — 来了 这 问候 在 亨利的 嗓音 作为 汤姆 采取 向下 这 接收者 .

"你好！"——汤姆放下听筒时，亨利的声音传来问候。

" [ðɪs] [ɪz] ['henri] .
" This is Henry .
" 这 是 亨利 .

这是亨利。

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ][get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Say , did you get it ? "
说 , 做过 你 得到 它 ? "

你明白了吗?

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi][dɪd] !
" You bet we did !
" 你 赌注 我们 做过 !

"当然，我们做到了！"

" [tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] ['gliːfəli] .
" Tom assured him gleefully .
" 汤姆 保证 他 兴高采烈地 .

汤姆兴高采烈地向他保证。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?
" What did you make out ?
" 什么 做过 你 制作 出去 ?

你发现了什么?

[nəʊ] , [ges] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [tel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .
No , guess you'd better not tell over the phone .
不 , 猜测 你会 更好的 不是 告诉 超过 这 电话 .

不，看来你最好不要在电话里说。

[wiːl; wil][biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] . "
We'll be down there right away . "
出色地 是 向下 那里 正确的 离开 . "

我们马上就下去。

“ [hiːz] [iːst] [ɒv; əv][hɪə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['henri] , [wen] [tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

“	He's	east	of	here	,	”	declared	Henry	,	when	Tom	and	Frank	reached	his	home	.
”	他是	东方	的	这里	,	”	声明	亨利	,	什么时候	汤姆	和	坦率	达到	他的	家	.

“他就在这里东边，”当汤姆和弗兰克到达亨利家时，亨利说道。

“ ['gɒli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['brʊklɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] !

“	Golly	,	he	must	be	in	Brooklyn	or	out	on	the	river	!
”	发誓	,	他	必须	是	在	布鲁克林	或者	出去	在	这	河	!

“哎呀，他肯定在布鲁克林或者河上！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

”	exclaimed	Tom	.
”	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ?

“	What	did	you	make	out	that	he	said	?
”	什么	做过	你	制作	出去	那	他	说	?

你听出他说了什么?

” ['henri] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['dʒɒtɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

”	Henry	showed	them	the	message	as	he	had	jotted	it	down	and	which
”	亨利	显示	他们	这	信息	作为	他	有	随手记下	它	向下	和	哪个

,

,

,

亨利把写下来的信息给他们看，内容是：

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜːdz] , [wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]

with	the	exception	of	one	or	two	words	,	was	identical	with	what	they	had
和	这	例外	的	一	或者	二	字	,	曾是	完全相同的	和	什么	他们	有

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

除了个别词语之外，与他们听到的内容完全一致。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['henri] .

“	I	couldn't	catch	some	of	the	words	,	”	explained	Henry	.
”	我	不能	抓住	一些	的	这	字	,	”	解释	亨利	.

“我有些词没听清，”亨利解释说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɔɪz] — [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kəʊm]

“	There	was	a	funny	sort	of	noise	—	like	some	one	talking	through	a	comb
”	那里	曾是	一个	有趣的	种类	的	噪音	—	喜欢	一些	一	说	通过	一个	梳子

[wɪð] ['peɪpə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	paper	on	it	,
和	纸	在	它	,

“当时发出一种奇怪的声音——就像有人用夹着纸的梳子说话一样，

— [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [kidz] — [seɪ] , [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

—	the	way	we	used	to	do	when	we	were	little	kids	—	say	,	what's	it	all
—	这	方式	我们	用过的	到	做	什么时候	我们	是	小的	孩子们	—	说	,	是什么	它	全部

[ə'baʊt] ['eniweɪ] ? ”

about	anyway	?	”
关于	反正	?	”

——就像我们小时候那样——说，这一切到底是为了什么?

“ [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	We	don't	know	,	”	replied	Frank	.
”	我们	不	知道	,	”	回复	坦率	.

“我们不知道，”弗兰克回答说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['eni] [wʌn] [els] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Did	you	hear	any	one	else	talking	or	anything	?	”
”	做过	你	听到	任何	一	别的	说	或者	任何事物	?	”

“你有没有听到其他人说话或者其他什么动静？”

“ [ænd; ənd] , ['henri] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [wiːk] [ɔː(r)] [feɪnt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ” [pʊt] [ɪn] [tɒm] .

“	And	,	Henry	,	were	the	sounds	weak	or	faint	to	you	?	”	put	in	Tom	.
”	和	,	亨利	,	是	这	声音	虚弱的	或者	头晕的	到	你	?	”	放	在	汤姆	.

“亨利，你觉得那些声音微弱还是微弱？”汤姆问道。

“ ['əʊnli] [ðæt] [kwɪə(r)] [saʊnd] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

“	Only	that	queer	sound	I	told	you	about	.
”	仅有的	那	酷儿	声音	我	讲述	你	关于	.

“只有我跟你说过那种奇怪的声音。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hɪə(r)] . ”

The	words	were	fine	and	strong	here	.	”
这	字	是	美好的	和	强的	这里	.	”

这里的措辞精辟有力。

“ [ðen] [hiːz] ['nɪərə(r)] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ” [ə'naʊnst] [tɒm] .

“	Then	he's	nearer	here	than	he	is	to	us	,	”	announced	Tom	.
”	然后	他是	更近	这里	比	他	是	到	我们	,	”	宣布	汤姆	.

“那他离这里比离我们近多了，”汤姆宣布道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed]

“	But	I	would	like	to	know	who	the	other	fellow	was	and	what	he	said
”	但	我	会	喜欢	到	知道	WHO	这	其他	同伴	曾是	和	什么	他	说

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wiː; wi] [kænt] [hɪə(r)] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðɪs] [tʃæp] .

and	why	the	dickens	we	can't	hear	him	when	we	hear	this	chap	.
和	为什么	这	狄更斯	我们	不能	听到	他	什么时候	我们	听到	这	小伙子	.

“但我很想知道另一个人是谁，他说了什么，以及为什么我们听到这个人说话时却听不到他的声音。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [sed] — [ðəʊz] [ðæt] ['saʊndɪd]

Couldn't	you	make	out	any	of	the	words	that	the	fellow	said	—	those	that	sounded
不能	你	制作	出去	任何	的	这	字	那	这	同伴	说	—	那些	那	听起来

[laɪk] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kəʊm] ,

like	talking	through	a	comb	,
喜欢	说	通过	一个	梳子	,

你难道听不清那人说的话吗？那些话听起来就像是用梳子梳着说话一样含糊不清。

[aɪ] [miːn] ? ”

I	mean	?	”
我	意思是	?	”

我是说？ ”

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bʌzi] ['mʌmb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] .

“	No	,	they	were	just	a	sort	of	buzzy	mumble	,	”	replied	Henry	.
”	不	,	他们	是	只是	一个	种类	的	嗡嗡作响	咕哝	,	”	回复	亨利	.

“不，那只是一阵嗡嗡的低语声，”亨利回答道。

“ [wel] [ɪf] [hiːz] [iːst] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [hɪm] , ” [ri'mɑːk]

“	Well	if	he's	east	of	here	it	ought	to	be	easy	to	locate	him	,	”	remarked
”	出色地	如果	他是	东方	的	这里	它	应该	到	是	简单的	到	定位	他	,	”	评论

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“如果他在这里的东边，应该很容易找到他，”弗兰克说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['feloʊz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [huː] [hæv; həv] [sets] , ['henri] ? ”

“	Do	you	know	any	fellows	around	here	who	have	sets	,	Henry	?	”
”	做	你	知道	任何	伙伴们	大约	这里	WHO	有	套	,	亨利	?	”

亨利，你认识这附近有谁有球拍吗？

“ [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” ['henri] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
“ Sure there are lots of ' em , ” Henry assured him .
“ 当然 那里 是 很多 的 - 呃 , ” 亨利 保证 他 .

“当然有很多，”亨利向他保证道。

“ [tɒm] ['flemiŋ] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['belˌvjuː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dændi] [set] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] - [pɪŋk] - ['brædli]
“ Tom Fleming over at Bellevue has a dandy set and there's ' Pink ' Bradley
“ 汤姆 弗莱明 超过 在 贝尔维尤 有 一个 花花公子 放 和 有 - 粉色的 - 布拉德利
[daʊn] [ɒn] 19th [ˌes 'tiː] . ,
down on 19th St . ,
向下 在 19th 英石 . ,

“贝尔维尤的汤姆·弗莱明有一套很棒的设备，还有19街的‘粉红’布拉德利，

[ænd; ənd] ['bɪli] ['fletʃə(r)] [ʌp] [ɒn] ['leksɪŋtən] ['ɑːveɪ] . , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] . ”
and Billy Fletcher up on Lexington Ave . , and a whole crowd I don't know . ”
和 比利 弗莱彻 向上 在 列克星敦 大道 . , 和 一个 所有的 人群 我 不 知道 . ”

还有莱克星顿大街上的比利·弗莱彻，以及一大群我不认识的人。”

“ [wel] , [lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] ['flemɪŋz] [pleɪs] [nekst] , [ðen] , ” [kraɪd] [fræŋk] .
“ Well , let's try it out at Fleming's place next , then , ” cried Frank .
“ 出色地 , 我们来吧 尝试 它 出去 在 弗莱明的 地方 下一个 , 然后 , ” 哭 坦率 .

“那我们就去弗莱明家试试吧，”弗兰克喊道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðə; ðɪ] [skiːm] ?
“ Do you s'pose you can see him to - morrow and tell him the scheme ?
“ 做 你 假设 你 能 看 他 到 - 明天 和 告诉 他 这 方案 ?

“你觉得你明天能见见他，把这个计划告诉他吗？”

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiːz] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tɔːk] . ”
And say , ask him if he's heard the same talk . ”
和 说 , 问 他 如果 他是 听到 这 相同的 讲话 . ”

然后问问他是否也听到了同样的说法。

“ [aɪ] [kæn; kən] [fəʊn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] — [aɪ] [ges] [hiːz] [həʊm] , ” [sed] ['henri] ,
“ I can phone over to him now — I guess he's home , ” said Henry ,
“ 我 能 电话 超过 到 他 现在 — 我 猜测 他是 家 , ” 说 亨利 ,

“我现在可以给他打电话了——我猜他应该在家，”亨利说。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [bæk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ?
“ but what's back of all this ?
“ 但 是什么 后退 的 全部 这 ?

但这一切背后究竟隐藏着什么？

[juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑːrnt] [səʊ] [kiːn] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðɪs] ['feləʊ] [ðæts] [biːn]
You fellows aren't so keen just because you want to locate this fellow that's been
你 伙伴们 不是 所以 敏锐的 只是 因为 你 想 到 定位 这 同伴 那就是 到过
['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

你们这些人并非因为想找到那个一直在说话的人才这么热衷，

[aɪl] [bet] .
I'll bet .
患病的 赌注 .

我敢打赌。

” [tɒm] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
” Tom hesitated , but in a moment his mind was made up .
” 汤姆 犹豫了一下 , 但 在 一个 片刻 他的 头脑 曾是 制成 向上 .

汤姆犹豫了一下，但片刻之后便下定了决心。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

“	I	suppose	we	might	just	as	well	tell	you	,	”	he	said	at	last	.
”	我	认为	我们	可能	只是	作为	出色地	告诉	你	,	”	他	说	在	最后的	.

“我想我们最好还是告诉你吧，”他最后说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [els] .

“	But	it's	a	secret	and	you'll	have	to	promise	not	to	tell	any	one	else	.
”	但	它是	一个	秘密	和	你会	有	到	承诺	不是	到	告诉	任何	一	别的	.

“但这是个秘密，你必须答应不告诉任何人。”

” ['henri] ['redɪli] [ə'griːd] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ænd; ənd] [wɒt]

”	Henry	readily	agreed	and	Tom	and	Frank	told	him	all	they	knew	and	what
”	亨利	容易	同意	和	汤姆	和	坦率	讲述	他	全部	他们	知道	和	什么

[ðeɪ] [sə'spektɪd] .

they	suspected	.
他们	怀疑	.

亨利欣然同意，汤姆和弗兰克便把他们所知道的一切以及他们的怀疑都告诉了他。

“ [hwjuː] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['henri] .

“	Whew	!	”	ejaculated	Henry	.
”	呼！	!	”	射精	亨利	.

“呼！”亨利呻吟道。

“ [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] .

“	I	shouldn't	be	surprised	if	you're	right	.
”	我	不应该	是	惊讶	如果	你是	正确的	.

“如果你是对的，我一点也不觉得意外。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [sens] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] [boʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd]

I	couldn't	see	any	sense	to	all	that	talk	about	boats	and	the	West	Indies	and
我	不能	看	任何	感觉	到	全部	那	讲话	关于	船	和	这	西方	印第斯	和

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

我完全看不懂那些关于船只、西印度群岛和数字的讨论有什么意义。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [naʊ] .

but	I	can	now	.
但	我	能	现在	.

但我现在可以了。

[aɪl] [bet] [ðəʊz] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪz] [aʊt] [æt; ət] [siː] — [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [west] —

I'll	bet	those	numbers	were	places	out	at	sea	—	fifteen	seconds	west	—
患病的	赌注	那些	数字	是	地方	出去	在	海	—	十五	秒	西方	—

[ænd; ənd] - [ə'zeɪlɪə] - [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	'	Azalia	'	may	be	the	name	of	the	ship	.
和	-	阿扎莉娅	-	可能	是	这	姓名	的	这	船	.

我敢打赌，这些数字指的是海上的某个地点——西边十五秒——而“阿扎利亚”可能是那艘船的名字。

[seɪ] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bʊli] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] — ['reɪdiəʊ] [dɪ'tektɪv] — [dʒiː]

Say	,	won't	it	be	bully	if	we	can	find	out	something	—	radio	detectives	—	Gee
说	,	惯于	它	是	欺负	如果	我们	能	寻找	出去	某物	—	收音机	侦探	—	吉

, [ðæts] [greɪt] ! ”

,	that's	great	!	”
,	那就是	伟大的	!	”

哎，要是我们能打听到点什么，那该多好啊——就像电台侦探那样——哇，那太棒了！

“ [wel] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][kɔːl] [ʌp] ['flemɪŋ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Well	,	go	on	and	call	up	Fleming	,	”	said	Frank	.
”	出色地	,	去	在	和	称呼	向上	弗莱明	,	”	说	坦率	.

“那就给弗莱明打电话吧，”弗兰克说。

“ [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] . ”

“	Tell	him	to	come	over	here	.	”
”	告诉	他	到	来	超过	这里	.	”

“叫他过来。”

“ [hiːz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [naʊ] , ” [ˈhenri] [əˈnaʊnst] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .

“	He's	on	the	way	now	,	”	Henry	announced	when	he	returned	to	the	room	.
”	他是	在	这	方式	现在	,	”	亨利	宣布	什么时候	他	返回	到	这	房间	.

“他现在正在来的路上，”亨利回到房间后宣布道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbuːtlegə(r)] [stʌf] ? ”

“	Are	you	fellows	going	to	let	him	in	on	the	bootlegger	stuff	?	”
”	是	你	伙伴们	去	到	让	他	在	在	这	私酒贩	东西	?	”

“你们打算让他参与走私酒水的事吗？”

“ [ˈbetə(r)] [nɒt] , ” [ədˈvaɪzd] [tɒm] .

“	Better	not	,	”	advised	Tom	.
”	更好的	不是	,	”	建议	汤姆	.

“最好不要，”汤姆建议道。

“ [ɪf] [hiːz] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [wɪr] [dʒʌst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [hɪm] .

“	If	he's	heard	the	fellow	talking	we	can	tell	him	we're	just	anxious	to	locate	him	.
”	如果	他是	听到	这	同伴	说	我们	能	告诉	他	是	只是	焦虑的	到	定位	他	.

“如果他听到了那个人说话，我们可以告诉他，我们只是急于找到他。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [aʊt] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [bæk] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

We	can	make	a	mystery	out	of	not	hearing	the	person	that	was	talking	back	,	you	know	.	”
我们	能	制作	一个	神秘	出去	的	不是	听力	这	人	那	曾是	说	后退	,	你	知道	.	”

你知道，如果听不到对方的回应，我们可能会觉得这很神秘。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] , ” [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .

“	It's	a	mystery	all	right	enough	,	”	put	in	Frank	.
”	它是	一个	神秘	全部	正确的	足够的	,	”	放	在	坦率	.

“这的确是个谜，”弗兰克插嘴道。

“ [ɪf] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [tʃæp] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm] , [waɪ] [kænt] [wiː; wi] ?

“	If	that	other	chap	can	hear	him	,	why	can't	we	?
”	如果	那	其他	小伙子	能	听到	他	,	为什么	不能	我们	?

“如果另一个人能听到他说话，为什么我们听不到呢？”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmaɪti] [kwɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

There's	something	mighty	queer	about	it	.	”
有	某物	强大的	酷儿	关于	它	.	”

这事儿真是太奇怪了。

“ [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [tɒm] [ləˈkɒnɪk(ə)li] .

“	Search	me	,	”	replied	Tom	laconically	.
”	搜索	我	,	”	回复	汤姆	简洁地	.

“搜我，”汤姆简短地回答道。

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [tɔːks] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] . ”

“	Maybe	he	talks	on	a	different	wave	length	.	”
”	或许	他	会谈	在	一个	不同的	海浪	长度	.	”

“或许他的想法和我们不一样。”

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
“ I never thought of that , ” admitted Frank .
“ 我 绝不 想法 的 那 , ” 承认 坦率 .

“我从没想过这一点，”弗兰克承认道。

“ [seɪ] ,
“ Say ,
“ 说 ,

“说，

[nekst] [taɪm] ['ðer] ['tɔ:kɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tju:nz] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd]
next time they're talking one of us will listen while the other tunes to try and
下一个 时间 它们是 说 一 的 我们 将要 听 尽管 这 其他 曲调 到 尝试 和
[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] . ”
pick up the other man . ”
挑选 向上 这 其他 男人 . ”

下次他们说话的时候，我们俩一个听，另一个放音乐，想办法吸引对方的注意。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] , ” [sə'dʒestid] ['henri] .
“ And perhaps he's in a different direction , ” suggested Henry .
“ 和 也许 他是 在 一个 不同的 方向 , ” 建议 亨利 .

“或许他正朝着另一个方向发展，”亨利建议道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] [lu:ps] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:dz] [ðɪs]
“ If he is of course we wouldn't hear him with our loops pointed towards this
“ 如果 他 是 的 课程 我们 不会 听到 他 和 我们的 循环 尖 向 这
['feləʊ] . ”
fellow . ”
同伴 . ”

“如果他真是那样，我们当然不可能用指向他的线圈听到他的声音。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] ! ” [ə'gri:d] [tɒm] .
“ Of course ! ” agreed Tom .
“ 的 课程 ! ” 同意 汤姆 .

“当然！”汤姆同意道。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [bu:bz] .
“ We have been boobs .
“ 我们 有 到过 胸部 .

“我们真是笨蛋。”

[dʒʌst] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ɔ:(r)] [ðə; ði]
Just as like as not the one we didn't hear is over to the west or the
只是 作为 喜欢 作为 不是 这 一 我们 没有 听到 是 超过 到 这 西方 或者 这
[nɔ:θ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] .
north and we were all listening to the southeast .
北 和 我们 是 全部 聆听 到 这 东南 .

很有可能我们没听到的声音来自西边或北边，而我们都在听东南方向的声音。

[seɪ] , [ju:v] [gɒt] [sens] , [əʊld] [mæn] .
Say , you've got sense , old man .
说 , 你已经 得到 感觉 , 老的 男人 .

说真的，你还挺有道理的，老头。

[nekst] [taɪm] [wi:; wi] [hɪə(r)] [ðɪs] [tʃæp] [wi:l; wil] [næb] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [ai] [bet] .
Next time we hear this chap we'll nab the other one , I bet .
下一个 时间 我们 听到 这 小伙子 出色地 纳布 这 其他 一 , 我 赌注 .

我敢打赌，下次再听到这家伙的消息，我们就能把另一个也抓住了。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] .

There's	the	bell	.
有	这	钟	.

铃声响了。

〃 ['henri] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['prez(ə)ntli] ,

〃	Henry	hurried	from	the	room	and	returned	presently	,
〃	亨利	慌忙	从	这	房间	和	返回	目前	,

亨利匆匆离开房间，片刻后又回来了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [æz; əz][dʒɪm] ['flemiŋ] .

accompanied	by	another	boy	whom	he	introduced	as	Jim	Fleming	.
伴随	经过	其他	男生	谁	他	介绍	作为	吉姆	弗莱明	.

陪同他的还有另一个男孩，他介绍说这个男孩叫吉姆·弗莱明。

[dʒɪm][wɒz; wəz] [ˌʌndə'saɪzd] [ænd; ənd] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] [wɪð] [dæmp] , ['redɪʃ] [heə(r)][ænd; ənd][bɪg]

Jim	was	undersized	and	round	-	shouldered	with	damp	,	reddish	hair	and	big
吉姆	曾是	矮小	和	圆形的	-	肩部	和	潮湿	,	微红	头发	和	大的

[blu:] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [hɔ:n] - [rɪmd] ['glɑ:sɪz] .

blue	eyes	behind	horn	-	rimmed	glasses	.
蓝色的	眼睛	在后面	喇叭	-	带边	眼镜	.

吉姆身材矮小，圆肩，头发湿漉漉的，呈红褐色，戴着一副黑框眼镜，露出一双湛蓝的大眼睛。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['steərɪŋ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] ['kɒnstəntli]

He	had	a	most	disconcerting	manner	of	staring	at	one	and	constantly
他	有	一个	最多	令人不安	方式	的	凝视	在	一	和	不断地

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [gʌlp] — [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɪʃ] [fræŋk] [dɪ'kleəd] ['leɪtə(r)] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

blinking	and	gulping	—	like	a	dying	fish	Frank	declared	later	—	and	his	hands
眨眼	和	吞咽	—	喜欢	一个	垂死	鱼	坦率	声明	之后	—	和	他的	双手

[ænd; ənd] [rɪsts] [si:md] [fɑ:(r)] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sli:vz] .

and	wrists	seemed	far	too	long	for	his	sleeves	.
和	手腕	似乎	远的	也	长的	为了	他的	袖子	.

他盯着别人看的姿势非常令人不安，他不停地眨眼、吞咽——就像一条垂死的鱼——弗兰克后来宣称——而且他的手腕和手似乎对于他的袖子来说太长了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['gɔ:ki] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'zɪst]

He	was	such	a	queer	,	gawky	-	looking	chap	that	the	boys	could	scarcely	resist
他	曾是	这样的	一个	酷儿	,	笨拙	-	寻找	小伙子	那	这	男孩们	可以	几乎	抵抗

['lɑ:fɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

他长相古怪笨拙，男孩们几乎忍不住要笑出声来。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð] [hɪm] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi]

but	before	they	had	talked	with	him	five	minutes	they	had	taken	a	great	fancy
但	前	他们	有	谈话	和	他	五	分钟	他们	有	已采取	一个	伟大的	想要

[tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi] [nju:] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['reɪdiəʊ] .

to	him	and	found	he	knew	a	lot	about	radio	.
到	他	和	成立	他	知道	一个	很多	关于	收音机	.

但不到五分钟，他们就对他产生了浓厚的兴趣，并发现他非常了解广播。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [hi:; hi] [stʊd]

While	the	boys	told	him	of	their	interest	in	the	strange	conversations	,	he	stood
尽管	这	男孩们	讲述	他	的	他们的	兴趣	在	这	奇怪的	对话	,	他	站立

['lɪsənɪŋ] ,

listening	,
聆听	,

男孩们向他讲述了他们对这些奇怪对话的兴趣，他便站在那里倾听。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

his	long	arms	dangling	at	his	sides	,
他的	长的	武器	悬挂	在	他的	侧面	,

他长长的双臂垂在身体两侧，

[hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - ['əʊpən] [maʊθ] [gʌlp] [spæz'mɒdɪkli] [ʌn'tɪl] [tɒm]

his	big	eyes	blinking	and	his	half	-	open	mouth	gulping	spasmodically	until	Tom
他的	大的	眼睛	眨眼	和	他的	一半	-	打开	嘴	吞咽	间歇性地	直到	汤姆

[bɪ'keɪm] ['æbsəluːtli] ['fæsɪneɪtɪd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

became	absolutely	fascinated	watching	him	.
成为	绝对地	着迷	观看	他	.

他那双大眼睛眨个不停，半张着的嘴巴痉挛般地吞咽着，直到汤姆完全被他迷住了。

['mentəli] , [fræŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [dʌbd] [hɪm] [ə; eɪ] “ [friːk] , ” [ə; eɪ] “ [sɪmp] ,

Mentally	,	Frank	and	Tom	had	dubbed	him	a	“	freak	,	”	a	“	simp	,
精神上	,	坦率	和	汤姆	有	被誉为	他	一个	“	怪物	,	”	一个	“	舔狗	,

在内心深处，弗兰克和汤姆都称他为“怪胎”、“舔狗”。

” [ə; eɪ] “ ['bʊkwɜːm] ” [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌkɒmplɪ'mentri] [nems] [ænd; ənd]

”	a	“	bookworm	”	and	half	a	dozen	far	from	complimentary	names	and
”	一个	“	书呆子	”	和	一半	一个	打	远的	从	免费	姓名	和

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] “ [laɪk] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ,

they	had	expected	to	hear	him	speak	“	like	a	professor	,
他们	有	预期的	到	听到	他	说话	“	喜欢	一个	教授	,

“书虫”之类的绰号，以及其他一些远非赞美之词，他们原本期望听到他“像教授一样”说话，

” [æz; əz] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Tom	would	have	expressed	it	.
”	作为	汤姆	会	有	表达	它	.

就像汤姆会表达的那样。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [jel] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪndiən] ,

Instead	he	uttered	a	yell	like	a	wild	Indian	,
反而	他	说出	一个	叫喊	喜欢	一个	荒野	印度	,

相反，他发出了一声像印第安野人一样的嚎叫。

[dɑːnst] [æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː] [dʒɪg] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'meɪzmənt] [ɪk'skleɪmd] :

danced	an	impromptu	jig	and	to	the	boys	'	amazement	exclaimed	:
跳舞	一个	即兴	夹具	和	到	这	男孩们	-	惊愕	惊呼	:

她即兴跳了一段吉格舞，令男孩们惊讶的是，她喊道：

“ ['hʌlɪ] [dʒiː] !

“	Hully	Gee	!
“	赫利	吉	!

“Hully Gee!

[səʊ] ['ɒntə] [ðæt] ['bəʊ.ɪd] [tuː] !

So	youse's	onto	that	boid	too	!
所以	你的	到	那	博伊德	也	!

原来你也盯上那家伙了!

[seɪ] , ['felə] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ðə; ði] ['kændi] [kɪd] [ðəʊ] ?

Say	,	fellers	,	isn't	he	the	candy	kid	though	?
说	,	伙计们	,	不是	他	这	糖果	孩子	尽管	?

我说，伙计们，他不就是那个卖糖果的小孩吗?

- - [ɒn] [ðæt] ['flæpə(r)] [weɪv] [æn; ən] - [kænɪn] - [hɪz; ɪz] [gæb] [ɪf] [juːz] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

Spielin	'	on	that	flapper	wave	an	'	cannin	'	his	gab	if	youse	ask	his	call	.
-		-	在	那	翻盖	海浪	一个	-	坎宁	-	他的	瞎扯	如果	有色	问	他的	称呼	.

Spielin on that flapper wave and cannin his gab，如果你问他叫什么，他就会滔滔不绝。

[seɪ] , [ðæt] ['bəʊ.ɪd] [ɔːt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fluːi] [wɔːd] — [hiːz] ['bʌgˌhaʊs] [aɪl] [seɪ] ,

Say	,	that	boid	oughter	be	up	to	the	flooey	ward	—	he's	bughouse	I'll	say	,
说	,	那	博伊德	应该	是	向上	到	这	弗洛伊	病房	—	他是	疯人院	患病的	说	,

我说，那家伙应该被送进精神病院——我敢说他疯了。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tɔːk] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [dʒæzd] [ʌp] [æn; ən] - - - [tuː; tə] [hɪm'self] .

with	all	his	ship	talk	and	numbers	jazzed	up	an	'	chinnin	'	to	himself	.
和	全部	他的	船	讲话	和	数字	爵士乐	向上	一个	-	-	-	到	他自己	.

他滔滔不绝地谈论着船只和各种数字，还自顾自地低声嘀咕。

[seɪ] , [dɪd] [juːz] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [bləʊk] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [hɪm] ? ”

Say	,	did	youse	ever	hear	a	bloke	talkin	'	to	him	?	”
说	,	做过	有色	曾经	听到	一个	伙计	谈话	-	到	他	?	”

你说，你有没有听过有人跟他说话?

“ [nəʊ] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

“	No	,	we	never	did	,	”	replied	Tom	.
“	不	,	我们	绝不	做过	,	”	回复	汤姆	.

“不，我们从来没有过，”汤姆回答说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	Did	you	?	”
“	做过	你	?	”

“你做了吗？”

“ [nɪks] ！ ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] .

“	Nix	!	”	answered	Jim	.
“	尼克斯	！	”	回答	吉姆	.

“尼克斯！”吉姆回答道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [hiːz] [gɒt] [ræts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gærət] — ['fluːi] [aɪl] [seɪ] — ” [ðen] ,

“	That's	why	I	say	he's	got	rats	in	his	garret	—	flooey	I'll	say	—	”	Then	,
“	那就是	为什么	我	说	他是	得到	老鼠	在	他的	阁楼	—	弗洛伊	患病的	说	—	”	然后	,

“所以我才说他阁楼里有老鼠——确切地说，是老鼠窝——”然后，

['sʌd(ə)nli] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slæŋi] [iːst] [saɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [seɪ] , [hiːz] [hæd; həd]

suddenly	dropping	his	slangy	East	Side	expressions	,	he	continued	:	“	Say	,	he's	had
突然	下降	他的	俚语	东方	边	表达式	,	他	持续	:	“	说	,	他是	有

[ˌem 'iː] [gesɪŋ] , [tuː] .

me	guessing	,	too	.
我	猜测	,	也	.

他突然放弃了东区俚语，继续说道：“哎，他也让我猜不透。”

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] .

But	I	can	tell	you	one	thing	.
但	我	能	告诉	你	一	事物	.

但我可以告诉你一件事。

[hiːz] [west] [ɒv; əv] [maɪ] [pleɪs] — [aɪm] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['belˌvjuː] ,

He's	west	of	my	place	—	I'm	over	at	Bellevue	,
他是	西方	的	我的	地方	—	我是	超过	在	贝尔维尤	,

他在我家西边——我在贝尔维尤那边。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [dædz] [stˈeɪʃənd] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] ['ðætl] [brɪŋ] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [iːst]

you	know	—	Dad's	stationed	there	—	and	that'll	bring	him	somewhere	between	East
你	知道	—	爸爸的	驻	那里	—	和	那将	带来	他	某处	之间	东方

27th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [grə'mɜːsi] [skweə(r)] . ”

27th	St	.	and	Gramercy	Square	.	”
27th	英石	.	和	格拉梅西	正方形	.	”

你知道，我爸驻扎在那里，那会把他带到东27街和格拉梅西广场之间的某个地方。”

“ [bʌt; bət] , [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” ['kwɪrrɪd] [tɒm] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	But	,	how	on	earth	do	you	know	that	?	”	queried	Tom	in	surprise	.
“	但	,	如何	在	地球	做	你	知道	那	?	”	查询	汤姆	在	惊喜	.

“可是，你怎么知道的？”汤姆惊讶地问道。

[dʒɪm] [grɪnd] [ænd; ənd] [blɪŋk] .

Jim	grinned	and	blinked	.
吉姆	咧嘴一笑	和	眨眼	.

吉姆咧嘴一笑，眨了眨眼。

“ [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [iːst] [ɒv; əv][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Same	way	you	found	out	he	was	east	of	here	,	”	he	replied	.
“	相同的	方式	你	成立	出去	他	曾是	东方	的	这里	,	”	他	回复	.

“你也是用同样的方法发现他在东边的，”他回答说。

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [gɒt] ['eni] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒn][ə; eɪ] [luːp] ,

“	You	needn't	think	you	fellows	have	got	any	patent	on	a	loop	,
“	你	不必	思考	你	伙伴们	有	得到	任何	专利	在	一个	环形	,

“你们不必以为你们对环路拥有任何专利，

[aɪv] [biːn] ['juːzɪn] - [wʌn][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

I've	been	usin	'	one	for	six	months	.
我已经	到过	使用	-	一	为了	六	几个月	.

我已经用了六个月了。

[ed] — [hiːz] [maɪ] ['brʌðə(r)] — [ɪz] - [spɑːks] - [ɒn][ə; eɪ][bɪg]['laɪnə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Ed	—	he's	my	brother	—	is	'	Sparks	'	on	a	big	liner	and	showed	me	about	it	.
艾德	—	他是	我的	兄弟	—	是	-	火花	-	在	一个	大的	衬垫	和	显示	我	关于	它	.

埃德——他是我哥哥——在一艘大型邮轮上担任“火花”一职，他向我介绍了邮轮的工作。

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] , [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] ['ɪz(ə)nt]['kreɪzi][æn; ən] - ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [hɪm'self] ,

But	honest	,	if	that	fellow	isn't	crazy	an	'	talkin	'	to	himself	,
但	诚实的	,	如果	那	同伴	不是	疯狂的	一个	-	谈话	-	到	他自己	,

但说真的，如果那家伙不是疯了，也不是在自言自语，

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][get][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gaɪ] ['sʌmtaɪmz] ? ”

why	don't	we	get	the	other	guy	sometimes	?	”
为什么	不	我们	得到	这	其他	盖伊	有时	?	”

为什么我们有时不选择另一个人呢?

“ [ðæts] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [fræŋk] .

“	That's	the	mystery	to	us	,	”	said	Frank	.
“	那就是	这	神秘	到	我们	,	”	说	坦率	.

“这对我们来说是个谜，”弗兰克说。

“ [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sendɪŋ] [ɒn]

“	We	decided	just	before	you	came	in	that	the	other	fellow	must	be	sending	on
“	我们	决定	只是	前	你	来了	在	那	这	其他	同伴	必须	是	发送	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɔː(r)] [els] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

a	different	wave	length	or	else	was	in	some	other	direction	.
一个	不同的	海浪	长度	或者	别的	曾是	在	一些	其他	方向	.

“就在你进来之前，我们决定另一个人一定是和我们频率不一样，或者是在其他方向。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ['tjuːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

We	were	just	planning	to	pick	him	up	by	one	of	us	tuning	and	turning
我们	是	只是	规划	到	挑选	他	向上	经过	一	的	我们	调谐	和	转弯

[ðə; ði] [luːp] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['feləʊ] ,

the	loop	while	the	others	listened	to	this	fellow	,
这	环形	尽管	这	其他的	听着	到	这	同伴	,

我们原本计划让其中一人负责调音和转动线圈，其他人则听这个人说话，以此来接他。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] [mæn] [west] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ðæt] [nɔk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['θɪərɪz]

but	if	you	hear	this	man	west	of	your	place	that	knocks	one	of	our	theories
但	如果	你	听到	这	男人	西方	的	你的	地方	那	敲门声	一	的	我们的	理论

[aʊt] .

out	.
出去	.

但如果你听到这个男人在你家西边活动，那就推翻了我们的一个理论。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæp] [wɒz; wəz] [west] [jʊd] [get] [hɪm] , [tuː] . ”

If	the	other	chap	was	west	you'd	get	him	,	too	.	”
如果	这	其他	小伙子	曾是	西方	你会	得到	他	,	也	.	”

如果另一个家伙在西边，你也会把他抓到。

“ [jep] , [ænd; ənd] - ['tɪzənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [leŋkθ; leŋθ] , ” [dɪ'kleəd] [dʒɪm] .

“	Yep	,	and	'	tisn't	because	he's	on	a	different	length	,	”	declared	Jim	.
“	是的	,	和	-	不是	因为	他是	在	一个	不同的	长度	,	”	声明	吉姆	.

“没错，但这并不是因为他用的是什么不同长度的琴，”吉姆说道。

“ ['hʌlɪ] [dʒiː] , [aɪv] [tjuːnd] ['evriweə(r)] [frɒm; frəm] - ['miːtə(r)z] [daʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm] ,

“	Hully	Gee	,	I've	tuned	everywhere	from	1500	meters	down	trying	to	get	him	,
“	赫利	吉	,	我已经	调谐	到处	从	-	米	向下	尝试	到	得到	他	,

[ænd; ənd] ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - . ”

and	nothin	'	doin	'	.	”
和	什么也没有	-	做	-	.	”

“我的天哪，我从1500米以下的地方都调遍了，想找到他，但一点用都没有。”

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [saʊnd] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kəʊm] [wɪð] ['peɪpə(r)][ɒn]

“	Didn't	you	ever	hear	a	funny	sound	like	talking	through	a	comb	with	paper	on
“	没有	你	曾经	听到	一个	有趣的	声音	喜欢	说	通过	一个	梳子	和	纸	在

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“你难道没听过用夹着纸的梳子说话发出的那种滑稽的声音吗？ ”

” [ɑːskt] ['henri] .

”	asked	Henry	.
”	问	亨利	.

亨利问道。

“ [ʃʊə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ai][duː; də] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒɪm] ,

“	Sure	,	sometimes	I	do	,	”	admitted	Jim	,
“	当然	,	有时	我	做	,	”	承认	吉姆	,

“当然，有时候我会，”吉姆承认道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] ['tʃætə(r)] — [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)]

“	but	you	can't	bring	it	in	as	chatter	—	I	put	it	down	to	induction	or
“	但	你	不能	带来	它	在	作为	喋喋不休	—	我	放	它	向下	到	就职	或者

['sʌmθɪn] - — [bʌt; bət] [dʒiː] ,

somethin	'	—	but	Gee	,
某物	-	—	但	吉	,

“但你不能把它当作闲聊带进来——我把它归结为归因或其他什么——但是，哎呀，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['luːniz]

come	to	think	of	it	,	it	always	does	come	in	just	right	between	this	looney's
来	到	思考	的	它	,	它	总是	做	来	在	只是	正确的	之间	这	乐一通

['sentənsɪz] . ”

sentences	.	”
句子	.	”

仔细想想，它总是恰好穿插在这个疯子的句子之间。

“ [aɪl] [bet] - [tɪz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['feləʊ] , ” [dɪ'kleəd] ['henri] .
“ I'll bet ' tis the other fellow , ” declared Henry .
“ 患病的 赌注 - 的 这 其他 同伴 , ” 声明 亨利 .

“我敢打赌是另一个人，”亨利说道。

“ ['əʊnli] [ɪf] - [tɪz] [hiːz] [gɒt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [wiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [træns'mɪtərz] [krækt] .
“ Only if ' tis he's got an awful wheeze in his throat or his transmitter's cracked .
“ 仅有的 如果 - 的 他是 得到 一个 可怕 喘息 在 他的 喉 或者 他的 发射器 裂纹 .
”
”
”

“只有当他喉咙发出可怕的喘息声或者他的发射器坏掉的时候才会这样。”

“ [wel] , [lets] [drɒp] [ðæt] [ænd; ənd][plæn] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ləʊ'keɪt] [ðɪs] ['feləʊ] [wiː; wi][duː; də][hɪə(r)]
“ Well , let's drop that and plan how we can locate this fellow we do hear
“ 出色地 , 我们来吧 降低 那 和 计划 如何 我们 能 定位 这 同伴 我们 做 听到
,
,
,

“好吧，我们先别管这个了，想想怎么才能找到我们听说的这个人。”

” [sə'dʒestid] [fræŋk] .
” suggested Frank .
” 建议 坦率 .

弗兰克建议道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [hiːz] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]
now we know he's between your place and here we ought to find some
现在 我们 知道 他是 之间 你的 地方 和 这里 我们 应该 到 寻找 一些
[pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][set] [ʌp][ə; eɪ] [luːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
place where we can set up a loop to the north and south ,
地方 在哪里 我们 能 放 向上 一个 环形 到 这 北 和 南 ,

现在我们知道他就在你家和这里之间，我们应该找个地方建立一个南北走向的环线。

” [sed] [tɒm] .
” said Tom .
” 说 汤姆 .

“汤姆说道。”

“ [ʃʊə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , ” [dɪ'kleəd] [dʒɪm] .
“ Sure , we can fix that , ” declared Jim .
“ 当然 , 我们 能 使固定 那 , ” 声明 吉姆 .

“当然，我们可以解决这个问题，”吉姆说道。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][ɒn] 23d [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt]
“ I've got a cousin that lives over on 23d St . and there's a good scout
“ 我已经 得到 一个 表哥 那 生活 超过 在 23d 英石 . 和 有 一个 好的 侦察
[nemd] ['leɪθrəp] ['əʊvə(r)][ɒn] 26th .
named Lathrop over on 26th .
命名 拉思罗普 超过 在 26th .

“我有个表亲住在 23 街，26 街有个叫 Lathrop 的好侦察员。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [sets][tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ʌp] .
We can take sets to their places and put ' em up .
我们 能 拿 套 到 他们的 地方 和 放 - 呃 向上 .

我们可以把布景搬到指定地点并安装好。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['krɪst(ə)l] [sets] ,
They haven't anything but crystal sets ,
他们 还没有 任何事物 但 水晶 套 ,

他们除了水晶首饰盒什么都没有。

[ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [ðel] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gaɪz] [ænd; ənd][baɪ] ['traɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]
and most likely they'll know other guys and by trying out at different places
和 最多 可能 他们会 知道 其他 伙计们 和 经过 尝试 出去 在 不同的 地方
[wiː; wi][kæn; kən] [spɒt] [hɪz; ɪz] ['hæŋaʊt] [ɔːl] [raɪt] .
we can spot his hangout all right .
我们 能 点 他的 挂出 全部 正确的 .

而且他们很可能认识其他人，通过在不同的地方试探，我们就能找到他常去的地方。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] [səʊ] [kiːn] [ə'baʊt] ['faɪndɪn] - [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
But say , what are you fellows so keen about findin ' him for ? ”
但 说 , 什么 是 你 伙伴们 所以 敏锐的 关于 发现 - 他 为了 ? ”

不过话说回来，你们这些家伙这么急着找他干什么呢?

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,
“ Oh , nothing except the fun of it , ” replied Tom ,
“ 哦 , 没有什么 除了 这 乐趣 的 它 , ” 回复 汤姆 ,

“哦，除了好玩之外，没什么，”汤姆回答说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl]['mænə(r)] .
trying to act and speak in a casual manner .
尝试 到 行为 和 说话 在 一个 随意的 方式 .

尽量表现得随意一些。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɪr] [dʒʌst] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [luːp]
“ You see we're just experimenting to find out what we can do with loop
“ 你 看 是 只是 实验 到 寻找 出去 什么 我们 能 做 和 环形
— [kɔːl] [ɑː'selvz] ['reɪdiəʊ] [dɪ'tektɪv] — [ænd; ənd][wiː; wi] [pɪkt] [ɒn] [ðɪs] ['feləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
aërials — call ourselves radio detectives — and we picked on this fellow because
艾尔亚斯 — 称呼 我们自己 收音机 侦探 — 和 我们 挑选 在 这 同伴 因为
[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] [siːmd] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] . ”
his messages seemed sort of mysterious and are so easily recognized . ”
他的 消息 似乎 种类 的 神秘 和 是 所以 容易地 认可 . ”

“你看，我们只是在做实验，看看我们能用循环天线做些什么——我们自称是无线电侦探——我们之所以选择这个人，是因为他的信息看起来有点神秘，而且很容易识别。”

“ [jeɪ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [dʒɪm] .
“ Yea , I understand , ” said Jim .
“ 是的 , 我 理解 , ” 说 吉姆 .

“是的，我明白了。”吉姆说。

“ [seɪ] [ðæts] [ə; eɪ]['luːluː][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] — ['reɪdiəʊ] [dɪ'tektɪv] .
“ Say that's a lulu of an idea — radio detectives .
“ 说 那就是 一个 露露 的 一个 主意 — 收音机 侦探 .

“说这是个绝妙的主意——广播侦探。”

[wel] , [aɪl] [bet][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðɪs] - [gaɪ] [əʊ] . [keɪ] .
Well , I'll bet we can detect this bughousey guy O . K .
出色地 , 患病的 赌注 我们 能 探测 这 - 盖伊 哦 . K .

我敢打赌我们能认出这个疯子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]

"	It	was	soon	arranged	that	Jim	was	to	see	his	cousin	and	that	one
"	它	曾是	很快	安排	那	吉姆	曾是	到	看	他的	表哥	和	那	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [luːps] [wʊd] [biː; bi][set] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

of	the	boys	'	loops	would	be	set	up	in	his	home	the	following	evening	and
的	这	男孩们	-	循环	会	是	放	向上	在	他的	家	这	下列的	晚上	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

“很快便安排好让吉姆去看望他的表弟，并在第二天晚上在他家架设一个男孩的环形天线，而且，

[waɪl] [dʒɪm][ænd; ənd] [fræŋk] ['lɪsnd] [ðeə(r)] ,

while	Jim	and	Frank	listened	there	,
尽管	吉姆	和	坦率	听着	那里	,

吉姆和弗兰克在那里听着。

['henri] [ænd; ənd] [tɒm] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] [sets] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Henry	and	Tom	would	be	at	their	sets	and	would	call	out	as	soon	as
亨利	和	汤姆	会	是	在	他们的	套	和	会	称呼	出去	作为	很快	作为

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['spiːkə(r)] .

they	heard	the	messages	from	the	mysterious	speaker	.
他们	听到	这	消息	从	这	神秘	扬声器	.

亨利和汤姆会在各自的片场，一听到神秘说话者的消息就会大声喊出来。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

All	was	arranged	,
全部	曾是	安排	,

一切都安排好了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪn'tens] ['ʃægrɪn] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ]

but	to	the	boys	'	intense	chagrin	not	a	sound	came	to	any	of	them	which
但	到	这	男孩们	-	激烈的	懊恼	不是	一个	声音	来了	到	任何	的	他们	哪个

[rɪ'məʊtli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [weɪv] [leŋθs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

remotely	resembled	the	well	-	known	voice	and	short	wave	lengths	of	the	man
远程	类似	这	出色地	-	已知	嗓音	和	短的	海浪	长度	的	这	男人

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] .

they	were	striving	to	locate	.
他们	是	努力	到	定位	.

但令男孩们无比懊恼的是，他们中没有一个人听到任何与他们努力寻找的那个男人的熟悉的声音和短波长相似的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

But	they	were	not	discouraged	,
但	他们	是	不是	灰心	,

但他们并没有气馁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm]

for	they	knew	from	past	experience	that	they	could	not	expect	to	hear	him
为了	他们	知道	从	过去的	经验	那	他们	可以	不是	预计	到	听到	他

['evri] [naɪt] .

every	night	.
每一个	夜晚	.

因为他们从过去的经验中知道，他们不能指望每晚都能听到他的声音。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ]

The	following	day	was	Saturday	and	the	boys	devoted	their	holiday	to	putting
这	下列的	天	曾是	周六	和	这	男孩们	奉献	他们的	假期	到	推杆

[ʌp] [ə; eɪ] [set] [ɪn] [læθrəps] [həʊm] .

up	a	set	in	Lathrop's	home	.
向上	一个	放	在	拉思罗普	家	.

第二天是星期六，男孩们利用假期在拉思罗普家搭建舞台布景。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][fɔː(r)] [luːp] [sets] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

They	now	had	four	loop	aërial	sets	ready	to	receive	and	located	within	a
他们	现在	有	四	环形	天线	套	准备好	到	收到	和	位于	之内	一个

[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['eəriə] .

comparatively	small	area	.
比较	小的	区域	.

他们现在有四套环形天线装置准备接收信号，并且位于一个相对较小的区域内。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

They	were	sure	that	the	station	they	were	trying	to	find	was	within	the
他们	是	当然	那	这	车站	他们	是	尝试	到	寻找	曾是	之内	这

[fjuː] [blɒks] [bɪ'twiːn] 20th [ænd; ənd] 27th [ˌɛsˌtiː'ɛs] . ,

few	blocks	between	20th	and	27th	Sts	.	,
很少	积木	之间	20th	和	27th	圣徒	.	,

他们确信他们要找的车站就在第20街和第27街之间的几个街区内。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɔː(r)]

but	they	were	not	at	all	sure	whether	it	would	be	found	to	the	east	or
但	他们	是	不是	在	全部	当然	无论	它	会	是	成立	到	这	东方	或者

[west] [ɒv; əv] [θɜːd] ['ævənjuː] .

west	of	Third	Avenue	.
西方	的	第三	大街	.

但他们完全不确定它会在第三大道的东边还是西边。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz][dʒɪm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Moreover	,	as	Jim	pointed	out	,
而且	,	作为	吉姆	尖	出去	,

此外，正如吉姆指出的那样，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɒn] 27th [ˌes 'tiː] . [ɔː(r)] 20th [ˌes 'tiː] . [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['slaɪtli]

for	all	they	knew	he	might	be	on	27th	St	.	or	20th	St	.	or	even	slightly
为了	全部	他们	知道	他	可能	是	在	27th	英石	.	或者	20th	英石	.	或者	甚至	轻微地

[nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

north	or	south	of	one	or	the	other	,
北	或者	南	的	一	或者	这	其他	,

就他们所知，他可能在第27街，也可能在第20街，甚至可能在两条街的稍北或稍南一点的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [wen] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sendɪŋ]

for	he	stated	that	his	brother	had	told	him	that	when	close	to	a	sending
为了	他	声明	那	他的	兄弟	有	讲述	他	那	什么时候	关闭	到	一个	发送

['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [luːp] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [gɪv] ['veri] ['ækjərət] [də'rekʃ(ə)nz]

station	the	loop	aërial	could	not	be	depended	upon	to	give	very	accurate	directions
车站	这	环形	天线	可以	不是	是	取决于	之上	到	给	非常	准确的	方向

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [krɒs] ['berɪŋ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [biː; bi] ['defɪnətli] [ləʊ'keɪtɪd]

and	that	only	by	taking	cross	bearings	could	a	certain	point	be	definitely	located
和	那	仅有的	经过	采取	叉	轴承	可以	一个	肯定	观点	是	确实	位于

.

:
.

因为他说他的兄弟告诉他，当靠近发射站时，环形天线不能提供非常准确的方向，只有通过交叉方位角才能确定某个点的具体位置。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] , [tuː; tə] [teɪk] [krɒs] ['berɪŋ] , [ænd; ənd]

This	was	exactly	what	the	boys	had	in	view	,	to	take	cross	bearings	,	and
这	曾是	确切地	什么	这	男孩们	有	在	看法	,	到	拿	叉	轴承	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

这正是男孩们的计划，先测量交叉方位角，然后，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

by	means	of	a	map	of	the	city	,	to	locate	the	man	or	the	station	.
经过	方法	的	一个	地图	的	这	城市	,	到	定位	这	男人	或者	这	车站	.

利用城市地图定位该男子或车站。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [di'vəut] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]

It	may	seem	as	if	the	boys	were	devoting	a	great	deal	of	time	and
它	可能	似乎	作为	如果	这	男孩们	是	奉献	一个	伟大的	交易	的	时间	和

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

trouble	to	something	of	little	importance	,
麻烦	到	某物	的	小的	重要性	,

看起来，这些男孩似乎把大量的时间和精力花在了一些无关紧要的事情上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tɒm] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['henri] [wɜː(r); wə(r)] ,

but	they	were	,	or	at	least	Tom	,	Frank	and	Henry	were	,
但	他们	是	,	或者	在	至少	汤姆	,	坦率	和	亨利	是	,

但他们确实是，或者至少汤姆、弗兰克和亨利是。

['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] ['emәneit] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð]

thoroughly	convinced	that	the	messages	emanated	from	some	one	connected	with
彻底	确信	那	这	消息	散发	从	一些	一	连接	和

[ə; eɪ] [rʌm] - ['rʌnɪŋ] [gæŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kiːn] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd]

a	rum	-	running	gang	and	they	were	as	keen	on	finding	his	location	and
一个	朗姆酒	-	跑步	帮派	和	他们	是	作为	敏锐的	在	寻找	他的	地点	和

[æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːəl] [dɪ'tektɪv] ['diːteɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]

as	interested	as	if	they	had	been	real	detectives	detailed	to	discover	a
作为	感兴趣的	作为	如果	他们	有	到过	真实的	侦探	详细的	到	发现	一个

['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] .

fugitive	from	justice	.
逃犯	从	正义	.

他们完全确信这些信息来自与走私朗姆酒团伙有关的某个人，他们热切地想要找到他的位置，就像真正的侦探奉命追捕逃犯一样。

[səʊ][ɒn] [ðæt] ['sætədeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðeə(r)] ['veəriəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['weɪtɪŋ] [ɪk'spektəntli]

So	on	that	Saturday	night	they	sat	at	their	various	instruments	,	waiting	expectantly
所以	在	那	周六	夜晚	他们	卫星	在	他们的	各种各样的	仪器	,	等待	满怀期待地

[ænd; ənd] [wɪð] [haɪ] [həʊps] .

and	with	high	hopes	.
和	和	高的	希望	.

于是，在那个星期六晚上，他们坐在各自的乐器前，满怀期待和希望地等待着。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [tɑːmz] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [tuː] [sets]

No	one	was	stationed	at	Tom's	home	,	for	,	in	order	to	provide	two	sets
不	一	曾是	驻	在	汤姆的	家	,	为了	,	在	命令	到	提供	二	套

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [test] ,

for	the	test	,
为了	这	测试	,

为了准备两套测试用的设备，汤姆家没有派人驻守。

[tɑːmz] [ænd; ənd] [fræŋks] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd] [ˌriːin'stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

Tom's	and	Frank's	had	been	dismantled	and	reinstalled	at	the	houses	of
汤姆的	和	弗兰克的	有	到过	拆卸	和	重新安装	在	这	房屋	的

[dʒɪmz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [pɔːl] ['leɪθrəp] .

Jim's	cousin	and	of	Paul	Lathrop	.
吉姆的	表哥	和	的	保罗	拉思罗普	.

汤姆和弗兰克的飞机被拆卸后，分别安装在了吉姆的表弟和保罗·拉思罗普的家中。

['henri] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə]

Henry	**was**	**the**	**first**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**sounds**	**and**	**instantly**	**he**	**hurried**	**to**
亨利	曾是	这	第一的	到	挑选	向上	这	声音	和	即刻	他	慌忙	到

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [dʒɪm] .

the	**telephone**	**and**	**called**	**Jim**	**.**
这	电话	和	称为	吉姆	.

亨利第一个听到声音，他立刻跑到电话旁，给吉姆打了电话。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɪmz]['nʌmbə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

But	**by**	**the**	**time**	**he**	**had**	**Jim's**	**number**	**the**	**latter**	**had**	**also**	**picked**	**up**	**the**
但	经过	这	时间	他	有	吉姆的	数字	这	后者	有	还	挑选	向上	这

['sɪgnlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

signals	**and**	**had**	**called**	**the**	**others**	**,**
信号	和	有	称为	这	其他的	,

但当他拿到吉姆的电话号码时，吉姆也已经接收到信号并给其他人打了电话。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪʃ(ə)n] [set] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fəʊndoing]

for	**Tom**	**had**	**not**	**disturbed**	**his**	**transmission**	**set**	**and**	**ordinary**	**phoning**
为了	汤姆	有	不是	不安	他的	传播	放	和	普通的	打电话

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - [dɪ'spəʊz(ə)l]

was	**the**	**only**	**means**	**of**	**communicating**	**with**	**one**	**another**	**at**	**the**	**boys**	**'**	**disposal**
曾是	这	仅有的	方法	的	沟通	和	一	其他	在	这	男孩们	-	处理

.

:

.

因为汤姆没有动过他的通讯设备，所以普通的电话是男孩们彼此之间唯一可用的通讯方式。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tɒm] , [æt; ət][ðə; ði] 23d [ˌes 'tiː] . [haʊs] , [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [saʊndz] ,

For	**some**	**time**	**Tom**	**,**	**at**	**the**	**23d**	**St**	**.**	**house**	**,**	**could**	**not**	**pick**	**up**	**the**	**sounds**	**,**
为了	一些	时间	汤姆	,	在	这	23d	英石	.	房子	,	可以	不是	挑选	向上	这	声音	,

有一段时间，住在23街房子里的汤姆听不到这些声音。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːp] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [ðeɪ] [keɪm] [klɪə(r)] .

but	**at**	**last**	**,**	**with**	**his**	**loop**	**pointed**	**to**	**the**	**northeast**	**,**	**they**	**came**	**clear**	**.**
但	在	最后的	,	和	他的	环形	尖	到	这	东北	,	他们	来了	清除	.

但最终，当他的弓箭指向东北方向时，他们就看清了。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [hiː; hi] [hɜːd] ,

“	**Congratulations**	**,**	**”**	**was**	**the**	**first**	**word**	**he**	**heard**	**,**
“	恭喜！	,	”	曾是	这	第一的	单词	他	听到	,

“恭喜！”这是他听到的第一句话。

['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][kwɪə(r)] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['henri] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

instantly	**followed**	**by**	**the**	**queer**	**buzzing**	**sound**	**which**	**Henry**	**had**	**described**	**.**
即刻	随后	经过	这	酷儿	嗡嗡声	声音	哪个	亨利	有	描述	.

紧接着就响起了亨利所描述的那种奇怪的嗡嗡声。

“ ['gɒli] , - [tɪz][dʒʌst][laɪk][sʌm; səm][wʌn] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kəʊm] ,

“	**Golly**	**,**	**'**	**tis**	**just**	**like**	**some**	**one**	**talking**	**through**	**a**	**comb**	**,**
“	发誓	,	-	的	只是	喜欢	一些	一	说	通过	一个	梳子	,

“哎呀，这声音就像有人对着梳子说话一样。”

" [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['ment(ə)l] ['kɒment] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] ['pʌz(ə)ld]

"	was	Tom's	mental	comment	and	deeply	interested	and	tremendously	puzzled
"	曾是	汤姆的	精神的	评论	和	深	感兴趣的	和	非常	困惑

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [maɪnd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['mɪnɪŋz]

he	strained	his	ears	and	mind	striving	to	formulate	words	or	meanings
他	紧张	他的	耳朵	和	头脑	努力	到	制定	字	或者	含义

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] .

from	the	strange	sounds	.
从	这	奇怪的	声音	.

“这是汤姆在心里想的。”他非常感兴趣，也十分困惑，于是竖起耳朵，努力思考，想从这些奇怪的声音中找出词语或含义。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] — [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

Once	or	twice	he	was	sure	that	the	sounds	were	words	—	he	thought	he
一次	或者	两次	他	曾是	当然	那	这	声音	是	字	—	他	想法	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] “ [lɑːst] [naɪt] ” ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪəri] [ɒv; əv] “ [wen] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

could	make	out	“	last	night	”	following	a	query	of	“	When	was	it	?
可以	制作	出去	“	最后的	夜晚	”	下列的	一个	询问	的	“	什么时候	曾是	它	?

他曾一两次确信这些声音是单词——在被问及“是什么时候？”之后，他觉得自己能分辨出“昨晚”这个词。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['spiːkə(r)] [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['leɪtə(r)] ,

"	from	the	other	speaker	but	,	as	he	told	the	others	later	,
"	从	这	其他	扬声器	但	,	作为	他	讲述	这	其他的	之后	,

另一位发言者也这样说道，但正如他后来告诉其他人的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

it	was	like	trying	to	hear	what	a	mosquito	was	saying	.
它	曾是	喜欢	尝试	到	听到	什么	一个	蚊子	曾是	说	.

这就像试图听清蚊子在说什么一样。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɒn] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [dʒɒt] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜːdz]

So	intent	was	he	on	this	that	he	quite	forgot	to	jot	down	the	plain	words
所以	意图	曾是	他	在	这	那	他	相当	忘了	到	点	向下	这	清楚的	字

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

of	the	other	speaker	and	did	not	realize	it	until	the	sounds	ceased	and	the
的	这	其他	扬声器	和	做过	不是	意识到	它	直到	这	声音	停止	和	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

conversation	was	over	.
对话	曾是	超过	.

他如此专注于此，以至于完全忘记记下对方所说的话，直到声音停止、谈话结束才意识到这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

But	he	knew	that	the	others	would	have	it	and	he	had	the	direction
但	他	知道	那	这	其他的	会	有	它	和	他	有	这	方向

,

,

,

但他知道其他人会明白，而且他有方向。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ,

which	was	the	main	thing	,	and	,
哪个	曾是	这	主要的	事物	,	和	,

这才是最重要的，而且，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['iːgəli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

a	few	minutes	later	all	the	boys	were	together	and	eagerly	discussing	the
一个	很少	分钟	之后	全部	这	男孩们	是	一起	和	急切地	讨论	这

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .

results	of	their	experiment	.
结果	的	他们的	实验	.

几分钟后，所有男孩都聚在一起，热切地讨论着他们的实验结果。

“ [hiːz] [ˌsaʊθˈiːst] [ɒv; əv][maɪ][set] ! ” [əˈnaʊnst] [fræŋk] , [wen] [tɒm] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt]
“ He's southeast of my set ! ” announced Frank , when Tom had told them what
” 他是 东南 的 我的 放 ! ” 宣布 坦率 , 什么时候 汤姆 有 讲述 他们 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .
he had discovered .
他 有 发现 .

“他就在我片场的东南方向！”汤姆告诉他们他的发现后，弗兰克宣布道。

“ [ðæt] [pʊts] [hɪm][ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː][ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] 23d
“ That puts him in between the river front and Third Avenue and between 23d
” 那 放置 他 在 之间 这 河 正面 和 第三 大街 和 之间 23d
[ænd; ənd] 26th [ˌɛsˌtiːˈɛs] . ”
and 26th Sts . ”
和 26th 圣徒 . ”

“这使他位于河滨和第三大道之间，以及第 23 街和第 26 街之间。”

“ [wel] , [wɪr] ['getɪŋ] [hɪm] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [naʊ] , ” [sed] ['henri] ['dʒɔɪfəli] .
“ Well , we're getting him narrowed down to a few blocks now , ” said Henry joyfully .
” 出色地 , 是 获得 他 范围缩小 向下 到 一个 很少 积木 现在 , ” 说 亨利 欣喜地 .

“嗯，我们现在已经把他缩小到几个街区了，”亨利高兴地说。

“ [seɪ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['feloʊz] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ?
“ Say , what did you fellows make of the talk ?
” 说 , 什么 做过 你 伙伴们 制作 的 这 讲话 ?

“各位，你们觉得这次演讲怎么样？”

[hɪrz] [maɪ][slɪp] .
Here's my slip .
这里是 我的 滑 .

这是我的纸条。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
” The words that Henry had written down were as follows :
” 这 字 那 亨利 有 书面 向下 是 作为 跟随 :

亨利写下的文字如下：

“ ['evriθɪŋ] [əʊ] . [keɪ] . [jes] , ['hævnt] [æn; ən][aɪˈdɪə] .
“ Everything O . K . Yes , haven't an idea .
” 一切 哦 . K . 是的 , 还没有 一个 主意 .

“一切都好吗？是的，我不知道。”

[ʃʊə(r)] , [frɪts] [təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Sure , Fritz told me about it .
当然 , 弗里茨 讲述 我 关于 它 .

当然，弗里茨跟我说过这件事。

[mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] .
Must be careful .
必须 是 小心 .

必须小心。

[nəʊ] , [bʌt; bət] [praɪs] [wɪl] [drɒp] .
No , but price will drop .
不 , 但 价格 将要 降低 .

不，但价格会下降。

[nəʊ][juːz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [guːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
No use killing the goose , you know .
不 使用 杀 这 鹅 , 你 知道 .

杀鸡取卵没什么用。

['gəʊldən] [egz] [ɪz] [raɪt] .
Golden eggs is right .
金的 鸡蛋 是 正确的 .

“金蛋”这个说法没错。

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['getɪŋ] [waɪz] .
Not a chance in the world of their getting wise .
不是 一个 机会 在 这 世界 的 他们的 获得 明智的 .

他们绝对不可能醒悟过来。

['nɒns(ə)ns] , [nəʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Nonsense , no one else has anything like it .
废话 , 不 一 别的 有 任何事物 喜欢 它 .

胡说，其他人根本没有类似的东西。

['æməˌtʃʊr] .
Amateurs .
业余爱好者 .

业余人士。

[əʊ] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , forget it .
哦 , 忘记 它 .

算了，不说了。

[wel] , [let] - [ɪm] [ges] , ['gesɪz] [doʊnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
Well , let ' em guess , guesses don't prove anything .
出色地 , 让 - 呃 猜测 , 猜测 不 证明 任何事物 .

好吧，就让他们猜吧，猜并不能证明什么。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeid] ['nevə(r)][faɪnd] ['eniθɪŋ] .
Well , if they did they'd never find anything .
出色地 , 如果 他们 做过 他们会 绝不 寻找 任何事物 .

如果他们那样做，就什么也找不到。

[mæg'nəʊliə] .
Magnolia .
木兰 .

木兰花。

[jes] , [seɪm] [pleɪs] ['θɜːti] [ˌfɪf'tiːn] [west] .
Yes , same place thirty fifteen west .
是的 , 相同的 地方 三十 十五 西方 .

是的，还是同一个地方，西三十五街。

[əʊ] , [jes] , [ðə; ði] [frentʃ] [stʌf] [went] [laɪk] [hɒt] [keɪks] .
Oh , yes , the French stuff went like hot cakes .
哦 , 是的 , 这 法语 东西 去 喜欢 热的 蛋糕 .

哦，是的，法国货卖得特别火爆。

[ʃʊə(r)] , [get] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Sure , get all you can .
当然 , 得到 全部 你 能 .

当然，能拿多少就拿多少。

[jes] [ʃiː; ʃi] [klɪəd] .
Yes she cleared .
是的 她 已清除 .

是的，她通过了。

[rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] ['haɪnrɪk] .
Regards to Heinrich .
问候 到 海因里希 .

向海因里希问好。

[ɪk'spekt][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] .

Expect	**you**	**the**	**eighteenth**	**.**
预计	你	这	第十八	.

预计18号见。

[doʊnt] [fə'get] [mæg'nəʊliə] .

Don't	**forget**	**Magnolia**	**.**
不	忘记	木兰	.

别忘了木兰花。

[gʊd] - [baɪ] . ”

Good	**-**	**by**	**.**	**”**
好的	-	经过	.	”

再见。

“ [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'naʊnst] [fræŋk] .

“	**It's**	**just**	**the**	**same**	**as**	**I**	**made**	**it**	**,**	**”**	**announced**	**Frank**	**.**
“	它是	只是	这	相同的	作为	我	制成	它	,	”	宣布	坦率	.

“它和我做出来的一模一样，”弗兰克宣布道。

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [sed] [dʒɪm] .

“	**Same**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**.**
“	相同的	这里	,	”	说	吉姆	.

“我也是，”吉姆说。

“ ['sʌ.fər.ɪn] - [kæts] !

“	**Sufferin**	**'**	**cats**	**!**
“	遭受	-	猫	!

“可怜的猫！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌt] ['ɪz(ə)nt] ['bʌgˌhaʊs] [naʊ] ? ”

Do	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**nut**	**isn't**	**bughouse**	**now**	**?**	**”**
做	你	意思是	到	说	那	坚果	不是	疯人院	现在	?	”

你的意思是说，那家精神病院现在不是疯人院了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt]['kreɪzi] , [ai] [əd'mɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

“	**It**	**does**	**sound**	**a**	**bit**	**crazy**	**,**	**I**	**admit**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**.**
“	它	做	声音	一个	少量	疯狂的	,	我	承认	,	”	回复	汤姆	.

“我承认，这听起来确实有点疯狂，”汤姆回答道。

“ [seɪ] ,

“	**Say**	**,**
“	说	,

“说，

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [traɪ] ['tjuːnɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [weɪv] [leŋθs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els]

did	**any**	**of**	**you**	**fellows**	**try**	**tuning**	**to**	**different**	**wave**	**lengths**	**to**	**see**	**if**	**any**	**one**	**else**
做过	任何	的	你	伙伴们	尝试	调谐	到	不同的	海浪	长度	到	看	如果	任何	一	别的

[keɪm] [ɪn] ? ”

came	**in**	**?**	**”**
来了	在	?	”

你们当中有没有人尝试调到不同的波长，看看有没有其他人进来?

“ [ai][dɪd] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] ,

“	**I**	**did**	**,**	**”**	**declared**	**Frank**	**,**
“	我	做过	,	”	声明	坦率	,

“我做了，”弗兰克说道。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ai][gɒt][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [sed] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪk] [get] [ɒf] [ðə; ði]
“ but all I got was some one who said ' for the love of Mike get off the
” 但 全部 我 得到 曾是 一些 一 WHO 说 - 为了 这 爱 的 麦克风 得到 离开 这
[eə(r)] . - ”
air . ' ”
空气 . - ”

“但我得到的回复却是有人说‘看在迈克的份上，赶紧停止直播’。”

“ [ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][dʒɪm] .
“ Me , too , ” chimed in Jim .
” 我 , 也 , ” 齐声说道 在 吉姆 .

“我也是，”吉姆插嘴道。

“ [nəʊ] [wʌnz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [hiːz][dʒʌst] [ˈnʌti] [ænd; ənd] [tʃɪnz] [tuː; tə][hɪmˈself] . ”
“ No one's talking to him , he's just nutty and chins to himself . ”
” 不 一个人的 说 到 他 , 他是 只是 坚果 和 下巴 到 他自己 . ”

“没人跟他说话，他疯疯癫癫的，整天自言自语。”

“ [wel] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] , ” [sed] [tɒm] .
“ Well , then , we have all the more reason for finding him , ” said Tom .
” 出色地 , 然后 , 我们 有 全部 这 更多的 原因 为了 寻找 他 , ” 说 汤姆 .

“那么，我们就更有理由找到他了，”汤姆说。

“ [ɪf] [hiːz] [ˈriːəli] [ˈkreɪzi][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ If he's really crazy the authorities ought to know it .
” 如果 他是 真的 疯狂的 这 当局 应该 到 知道 它 .

“如果他真的疯了，当局应该知道。”

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [hiːz] [səʊ] [kləʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊˈkeɪt][hɪm] .
Now we know he's so close we ought to be able to locate him .
现在 我们 知道 他是 所以 关闭 我们 应该 到 是 有能力的 到 定位 他 .

既然我们知道他就在附近，我们应该能够找到他。

” [səʊ] , [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,
” So , day after day , the boys ,
” 所以 , 天 后 天 , 这 男孩们 ,

“所以，日复一日，这些男孩们……”

[ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ɪnˈθjuːziæzəm][æt; ət] [haɪ] [pɪtʃ] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðeə(r)]
their interest and enthusiasm at high pitch owing to the success of their
他们的 兴趣 和 热情 在 高的 沥青 欠款 到 这 成功 的 他们的
[ɪkˈsperɪm(ə)nts] ,
experiments ,
实验 ,

由于实验的成功，他们表现出了极高的兴趣和热情。

[ˈʃɪftɪd] [ðeə(r)] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
shifted their instruments from house to house ,
转移 他们的 仪器 从 房子 到 房子 ,

他们把乐器从一家搬到另一家，

[ˈgrædʒuəli] [ˈdrɔːɪŋ] [ðeə(r)][ˈreɪdiəʊ][net] [əˈbaʊt][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsendə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
gradually drawing their radio net about the mysterious sender until they were
逐步地 绘画 他们的 收音机 网 关于 这 神秘 发件人 直到 他们 是
[ˈpɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [blɒk] ,
positive that he was located in a certain block ,
积极的 那 他 曾是 位于 在 一个 肯定 堵塞 ,

他们逐步绘制出围绕神秘发件人的无线电网络，直到确信他位于某个特定区域。

[ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [smɔːl] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈweəhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈgærɑːʒɪz] .
a district of small , old - fashioned buildings , warehouses and garages .
一个 区 的 小的 , 老的 - 造型 建筑物 , 仓库 和 车库 .

一片由小型老式建筑、仓库和车库组成的区域。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] .

But	beyond	this	they	could	not	go	.
但	超过	这	他们	可以	不是	去	.

但他们再也到不了其他地方了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bɔɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eəriə] [ænd; ənd] ,

There	were	no	boys	so	far	as	they	knew	within	the	area	and	,
那里	是	不	男孩们	所以	远的	作为	他们	知道	之内	这	区域	和	,

据他们所知，这片区域内没有男孩，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði]

satisfied	that	they	had	done	all	they	could	and	that	they	had	proved	the
使满意	那	他们	有	完毕	全部	他们	可以	和	那	他们	有	已证实	这

['vælju:] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [luːps] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['spiːkə(r)] ,

value	of	their	loops	in	locating	the	unknown	speaker	,
价值	的	他们的	循环	在	定位	这	未知	扬声器	,

他们确信自己已经竭尽所能，并且证明了他们的回路在定位未知说话者方面的价值。

[ɔːl] [bʌt; bət] [tɒm] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['henri] [lɒst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

all	but	Tom	,	Frank	and	Henry	lost	interest	and	devoted	their	attention	to
全部	但	汤姆	,	坦率	和	亨利	丢失的	兴趣	和	奉献	他们的	注意力	到

['ʌðə(r)] ['mætəz] .

other	matters	.
其他	事情	.

除了汤姆、弗兰克和亨利之外，其他人都失去了兴趣，并将注意力转移到了其他事情上。

[bʌt; bət] [tɒm] , [fræŋk] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lesə(r)] [dɪ'griː] ,

But	Tom	,	Frank	,	and	,	to	a	lesser	degree	,
但	汤姆	,	坦率	,	和	,	到	一个	较少	程度	,

但是汤姆、弗兰克，以及在某种程度上，

['henri] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

Henry	were	still	deeply	interested	in	the	mysterious	messages	and	were
亨利	是	仍然	深	感兴趣的	在	这	神秘	消息	和	是

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [rʌm] - ['rʌnərz] [ɔː(r)] [frɒm; frəm]

convinced	that	they	came	either	from	a	gang	of	rum	-	runners	or	from
确信	那	他们	来了	任何一个	从	一个	帮派	的	朗姆酒	-	跑步者	或者	从

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [lɔː] - ['brekər] ,

some	other	law	-	breakers	,
一些	其他	法律	-	断路器	,

亨利仍然对这些神秘信息非常感兴趣，并确信这些信息要么来自一伙走私酒的团伙，要么来自其他一些违法者。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd]

for	while	there	was	nothing	really	suspicious	in	the	messages	they	could	not	rid
为了	尽管	那里	曾是	没有什么	真的	可疑的	在	这	消息	他们	可以	不是	摆脱

[ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,

themselves	of	the	idea	,
他们自己	的	这	主意	,

虽然这些信息中并没有什么真正可疑的地方，但他们始终无法摆脱这种想法。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['entəd] [ðeə(r)] [maɪndz] .

once	it	had	entered	their	minds	.
一次	它	有	进入	他们的	思想	.

一旦这个想法进入了他们的脑海。

“ [aɪ] [vəʊt] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] , ” [sed] [tɒm] .

“	I	vote	we	go	and	tell	Mr	.	Henderson	all	we	know	,	”	said	Tom	.
“	我	投票	我们	去	和	告诉	先生	.	亨德森	全部	我们	知道	,	”	说	汤姆	.

“我提议我们去把我们知道的一切都告诉亨德森先生，”汤姆说。

“ [dæd][woʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ɔː(r)][mɔː(r)] [jet] [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən]

“	Dad	won't	be	back	for	two	weeks	or	more	yet	and	if	Mr	.	Henderson
”	爸爸	惯于	是	后退	为了	二	周	或者	更多的	然而	和	如果	先生	.	亨德森

[θɪŋks] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [blɒk] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]

thinks	there's	anything	in	it	he	can	have	that	block	searched	and	find	out
思考	有	任何事物	在	它	他	能	有	那	堵塞	搜索	和	寻找	出去

[huː] [əʊnz] [ðə; ði][set] . ”

who	owns	the	set	.	”
WHO	拥有	这	放	.	”

“我爸至少还要两周才能回来，如果亨德森先生觉得这里面有什么蹊跷，他可以让人搜查那片街区，查出这套设备的主人是谁。”

“ [wel] , [pə'hæps] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [əd'mɪtɪd] [fræŋk] ,

“	Well	,	perhaps	'	twould	be	a	good	plan	,	”	admitted	Frank	,
”	出色地	,	也许	-	特沃德	是	一个	好的	计划	,	”	承认	坦率	,

“嗯，或许这会是个好主意，”弗兰克承认道。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd]

and	accordingly	the	two	boys	went	to	Mr	.	Henderson's	office	and	related
和	因此	这	二	男孩们	去	到	先生	.	亨德森的	办公室	和	有关的

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'spɪʃən] .

the	story	of	their	experiments	and	told	of	their	suspicions	.
这	故事	的	他们的	实验	和	讲述	的	他们的	怀疑	.

于是，这两个男孩来到亨德森先生的办公室，讲述了他们的实验过程，并表达了他们的怀疑。

“ [eɪtʃ] - [em] - [em] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [mæn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [endid] , “ [ðɪs] [ɪz]

“	H	-	m	-	m	,	”	remarked	the	keen	-	eyed	man	when	they	had	ended	,	“	this	is
”	H	-	米	-	米	,	”	评论	这	敏锐的	-	眼睛	男人	什么时候	他们	有	结束	,	“	这	是

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bɔɪz] .

very	interesting	,	boys	.
非常	有趣的	,	男孩们	.

“嗯，”那位目光敏锐的男人在他们结束后说道，“这很有意思，孩子们。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [nəʊts] [juː; jʊ] [meɪd] .

Let	me	see	the	notes	you	made	.
让	我	看	这	笔记	你	制成	.

让我看看你做的笔记。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [slɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['mesɪdʒɪz]

”	For	a	time	he	examined	the	slips	of	paper	bearing	the	various	messages
”	为了	一个	时间	他	检查	这	滑倒	的	纸	轴承	这	各种各样的	消息

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['skrɪbld] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv]

the	boys	had	scribbled	down	and	his	forehead	wrinkled	in	a	frown	of
这	男孩们	有	潦草的	向下	和	他的	前额	皱	在	一个	皱眉	的

[pə'pleksətɪ] .

perplexity	.
困惑	.

“他仔细查看了男孩们潦草地写下的各种信息的纸条，困惑地皱起了眉头。

“ [ɪts] ['veri] [ɪn'defɪnət] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət] [lɑːst] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	It's	very	indefinite	,	”	he	announced	at	last	,	half	to	himself	,
”	它是	非常	不定	,	”	他	宣布	在	最后的	,	一半	到	他自己	,

“这非常不确定，”他最后半自言自语地宣布道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ə'pɪərəns] .

“	but	I	agree	with	you	that	the	whole	matter	has	a	suspicious	appearance	.
”	但	我	同意	和	你	那	这	所有的	事情	有	一个	可疑的	外貌	.

但我同意你的看法，整件事看起来都很可疑。

[tuː] [bæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['mesɪdʒɪz] [juː; jʊ] [hɜːd] .

Too	bad	you	didn't	take	down	the	earlier	messages	you	heard	.
也	坏的	你	没有	拿	向下	这	早些时候	消息	你	听到	.

真可惜你没记下之前听到的那些信息。

[naʊ] , [lets] [siː] .

Now	,	let's	see	.
现在	, 我们来吧		看	.

现在，我们来看看。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] [jet]

You	say	you	have	never	heard	the	other	party	to	the	conversations	and	yet
你	说	你	有	绝不	听到	这	其他	派对	到	这	对话	和	然而

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃæp] .

you	have	been	listening	in	within	a	block	of	this	chap	.
你	有	到过	聆听	在	之内	一个	堵塞	的	这	小伙子	.

你说你从未听到过对话的另一方，然而你却一直在这家伙家附近偷听。

['veri] [ɒd] , [jes] , [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

Very	odd	,	yes	,	most	extraordinary	.
非常	奇怪的	,	是的	,	最多	非凡的	.

非常奇怪，确实非同寻常。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ðæt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] .

There	are	several	explanations	that	occur	to	me	,	however	.
那里	是	一些	解释	那	发生	到	我	,	然而	.

不过，我想到了几种解释。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkrət] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðeɪ] [mait]

if	they	wished	the	conversation	to	be	secret	and	unintelligible	they	might
如果	他们	希望	这	对话	到	是	秘密	和	无法理解	他们	可能

[hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wʌn][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [θruː] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fəʊn] [ænd; ənd]

have	arranged	that	one	man	was	to	talk	through	an	ordinary	phone	and
有	安排	那	一	男人	曾是	到	讲话	通过	一个	普通的	电话	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ]['reɪdiəʊ] .

the	other	by	radio	.
这	其他	经过	收音机	.

如果他们希望谈话内容秘密且难以理解，他们可能会安排一个人用普通电话交谈，另一个人用无线电交谈。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sekənd] [mæn][hæd; həd][nəʊ] ['sendɪŋ] [set]

Or	they	might	have	arranged	this	because	the	second	man	had	no	sending	set
或者	他们	可能	有	安排	这	因为	这	第二	男人	有	不	发送	放

— [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [set]

—	exactly	as	you	boys	communicated	with	one	another	with	only	one	transmission	set
—	确切地	作为	你	男孩们	沟通	和	一	其他	和	仅有的	一	传播	放

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . ”

among	you	.	”
之中	你	.	”

或者他们这样做可能是因为第二个人没有发射器——就像你们这些男孩只有一套发射器互相通信一样。”

“ [dʒiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌm] - [belz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

“	Gee	,	but	we	are	dumb	-	bells	!	”	exclaimed	Tom	.
“	吉	,	但	我们	是	哑的	-	铃铛	!	”	惊呼	汤姆	.

“哎呀，我们简直就是笨蛋！”汤姆惊呼道。

“ [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['dɪd(ə)nt][wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
“ Why the dickens didn't we think of that ?
“ 为什么 这 狄更斯 没有 我们 思考 的 那 ?

“我们怎么就没想到呢？”

[waɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑ:'selvz] .
Why we are doing the same thing ourselves .
为什么 我们 是 正在做 这 相同的 事物 我们自己 .

为什么我们自己也在做同样的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l][wi:; wi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .
It was so simple we overlooked it .
它 曾是 所以 简单的 我们 被忽视的 它 .

这件事太简单了，我们竟然忽略了。

” ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [smaɪld] .
” Mr . Henderson smiled .
” 先生 . 亨德森 微笑 .

亨德森先生笑了。

“ [ðæts] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [weɪ] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
“ That's often the way , ” he declared .
“ 那就是 经常 这 方式 , ” 他 声明 .

“通常都是这样，”他说道。

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [pɑ:st] ['aʊə(r)] ['sensəz] [æz; əz] ['pɜ:fɪktli] ['ɪnəs(ə)nt]
“ During the war a lot of messages passed our censors as perfectly innocent
“ 期间 这 战争 一个 很多 的 消息 通过了 我们的 审查员 作为 完美 清白的
[ænd; ənd] ['hɑ:mləs] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] — [ðeɪ]
and harmless and yet they were of the utmost importance — they
和 无害 和 然而 他们 是 的 这 极致 重要性 — 他们
[wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fræŋk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][wi:; wi] [əʊvə'ʃɒt] [ðə; ði] [mɑ:k] . ”
were so frank and simple we overshot the mark . ”
是 所以 坦率 和 简单的 我们 过冲 这 标记 . ”

“战争期间，很多信息通过了审查，看起来完全无害，但实际上却至关重要——它们如此坦率和简单，以至于我们反应过度了。”

“ [jes] , [dæd][təʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] , ” [sed] [tɒm] .
“ Yes , Dad told us about some of those , ” said Tom .
“ 是的 , 爸爸 讲述 我们 关于 一些 的 那些 , ” 说 汤姆 .

“是的，爸爸给我们讲过其中一些故事，”汤姆说。

“ [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ,
“ As I was saying , ” went on Mr . Henderson ,
“ 作为 我 曾是 说 , ” 去 在 先生 . 亨德森 ,

“正如我刚才所说，”亨德森先生继续说道，

“ [ɪf] [wʌn][mæn][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm]
“ if one man was talking over a telephone you would not have heard him
“ 如果 一 男人 曾是 说 超过 一个 电话 你 会 不是 有 听到 他
['ʌndə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
under ordinary conditions ,
在下面 普通的 状况 ,

“如果一个人在打电话，在正常情况下你是听不到他说话的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [θru:] [kə'pæsəti] [ɪn'dʌktəns] [ə; eɪ] [fəʊn] ['mesɪdʒ] [meɪ] [kʌm]
but it often happens that through capacity inductance a phone message may come
但 它 经常 发生 那 通过 容量 电感 一个 电话 信息 可能 来
[ɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [set] .
in over a radio set .
在 超过 一个 收音机 放 .

但经常会出现这样的情况：通过电容电感，电话留言可能会通过收音机传入。

[ðæt] [mait] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈkeɪʒnəli] [ˈhɪərɪŋ] [ðəʊz] [saʊndz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb]

That	might	account	for	your	occasionally	hearing	those	sounds	which	you	describe
那	可能	帐户	为了	你的	偶尔	听力	那些	声音	哪个	你	描述

[æz; əz] [rɪˈzemblɪŋ] [wɜːdz] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] - [ˈkʌvəd] [kəʊm] .

as	resembling	words	coming	through	a	paper	-	covered	comb	.
作为	类似	字	未来	通过	一个	纸	-	涵盖	梳子	.

这或许可以解释你偶尔会听到的那种声音，你将其描述为类似于用纸包裹的梳子发出的词语的声音。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðəʊz] [saʊndz] ?

Do	you	remember	the	conditions	under	which	you	heard	those	sounds	?
做	你	记住	这	状况	在下面	哪个	你	听到	那些	声音	?

你还记得当时听到那些声音的情况吗?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɪə(r)] [ˈtelɪfəʊn] [rɪˈsivər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈeni] [pɑːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sets] [ɔː(r)] [ˈduːɪŋ]

Were	you	near	telephone	receivers	,	touching	any	part	of	your	sets	or	doing
是	你	靠近	电话	接收器	,	接触	任何	部分	的	你的	套	或者	正在做

['eniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] ?

anything	unusual	?
任何事物	异常	?

你当时是否靠近电话听筒、触摸电话机的任何部件或进行任何异常操作?

〞 [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θɔːt] ['diːpli] ,

〞	The	boys	thought	deeply	,
〞	这	男孩们	想法	深	,

男孩们陷入了沉思，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌriːˈvɪʒuːəˌlaɪz][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [fjuː] [əˈkeɪʒnz] [wen]

trying	to	revisualize	the	conditions	that	had	existed	on	the	few	occasions	when
尝试	到	重新可视化	这	状况	那	有	存在	在	这	很少	场合	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ɒd] ['bʌzɪŋ] [saʊndz] .

they	had	heard	the	odd	buzzing	sounds	.
他们	有	听到	这	奇怪的	嗡嗡声	声音	.

他们试图重新想象之前几次听到奇怪嗡嗡声时的情景。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , 〞 [sed] [tɒm] [æt; ət] [lɑːst] ,

“	I'm	not	sure	,	〞	said	Tom	at	last	,
〞	我是	不是	当然	,	〞	说	汤姆	在	最后的	,

“我不确定，”汤姆最后说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] — [ðæt] [taɪm] [aɪ]

“	but	it	seems	to	me	that	when	I	heard	them	the	first	time	—	that	time	I
〞	但	它	似乎	到	我	那	什么时候	我	听到	他们	这	第一的	时间	—	那	时间	我

[wɒz; wəz][ɒn] 23d [ˌes ˈtiː] . ,

was	on	23d	St	.	,
曾是	在	23d	英石	.	,

“但我觉得，当我第一次听到它们的时候——当时我在第23街，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfəʊn] [rɪˈsiːvə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] — [aɪd][dʒʌst] [biːn] [kɔːld]

I	was	sitting	close	to	the	telephone	receiver	on	the	table	—	I'd	just	been	called
我	曾是	坐着	关闭	到	这	电话	接收者	在	这	桌子	—	ID	只是	到过	称为

[ʌp] [baɪ][dʒɪm][ænd; ənd] — [jes] ,

up	by	Jim	and	—	yes	,
向上	经过	吉姆	和	—	是的	,

我当时坐在桌上的电话听筒旁边——吉姆刚刚给我打了个电话——是的，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [naʊ] ,

I	am	sure	now	,
我	是	当然	现在	,

我现在确信，

[ai] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] — [ai][hæd; həd][maɪ][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][stænd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ]
I remember distinctly — I had my hand touching the stand while I was listening
我 记住 明显地 — 我 有 我的 手 接触 这 站立 尽管 我 曾是 聆听
[tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] .
to the messages .
到 这 消息 .

我清楚地记得——我听留言的时候，手一直放在支架上。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ai][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]
I was half inclined to phone to the others to find out if they heard the
我 曾是 一半 倾斜 到 电话 到 这 其他的 到 寻找 出去 如果 他们 听到 这
[saʊndz] [ænd; ənd][ai] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] —
sounds and I reached out to pick up the phone and then changed my mind —
声音 和 我 达到 出去 到 挑选 向上 这 电话 和 然后 已更改 我的 头脑 —
[bʌt; bət] [sɔːt] [ɒv; əv] [kept] [maɪ][hænd] [ðeə(r)] . ”
but sort of kept my hand there . ”
但 种类 的 保留 我的 手 那里 . ”

我当时很想打电话给其他人，看看他们是否听到了声音，我伸手去拿电话，然后又改变了主意——但还是把手放在那里。

“ [ðen] [ðæts] [sɒlvd] , [ai] [θɪŋk] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .
“ Then that's solved , I think , ” declared Mr . Henderson .
“ 然后 那就是 已解决 , 我 思考 , ” 声明 先生 . 亨德森 .

“那我想，这个问题就解决了。”亨德森先生说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [fəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [jɔː(r); jə(r)][hænd]
“ If you had taken down the phone receiver and had kept your hand
“ 如果 你 有 已采取 向下 这 电话 接收者 和 有 保留 你的 手
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spiːkərz] [vɔɪs] ['pleɪnli] . ”
upon it you would probably have heard the other speaker's voice plainly . ”
之上 它 你 会 大概 有 听到 这 其他 演讲者的 嗓音 显然 . ”

“如果你当时把电话听筒拿下来，并且一直用手按住它，你很可能就能清楚地听到对方的声音。”

“ [gɒʃ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] .
“ Gosh , why didn't we think of that ! ” interrupted Frank .
“ 天哪 , 为什么 没有 我们 思考 的 那 ! ” 中断 坦率 .

“哎呀，我们怎么没想到呢！”弗兰克打断道。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ And come to think of it ,
“ 和 来 到 思考 的 它 ,

“仔细想想，

[ðə; ði] [fəʊn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][set][æt; ət] ['hɛnriz] [haʊs] . ”
the phone is on the same table with the radio set at Henry's house . ”
这 电话 是 在 这 相同的 桌子 和 这 收音机 放 在 亨利的 房子 . ”

亨利家里的电话和收音机放在同一张桌子上。

“ [wel] , [wɪv] [leɪd] [wʌn] [gəʊst] , [wiːl; wil] [ə'sjuːm] , ” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ,
“ Well , we've laid one ghost , we'll assume , ” went on Mr . Henderson ,
“ 出色地 , 我们已经 铺设 一 鬼 , 出色地 认为 , ” 去 在 先生 . 亨德森 ,

“嗯，我们算是放出了一个鬼魂吧，”亨德森先生继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spi:kə(r)] [nɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'lɪmɪneɪt]
“ but that does not solve the mystery of the other speaker nor does it eliminate
“ 但 那 做 不是 解决 这 神秘 的 这 其他 扬声器 也不 做 它 排除
[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ði:z] ['feloʊz] [meɪ] [bi:; bi] [krʊks] .
the possibility that these fellows may be crooks .
这 可能性 那 这些 伙伴们 可能 是 骗子 .

“但这既不能解开另一位发言者的谜团，也不能排除这些人可能是骗子的可能性。”

[ɪn]['aʊə(r)] [wɜ:k] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
In our work , you know ,
在 我们的 工作 , 你 知道 ,

在我们的工作中，你知道，

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ə'sju:m] [ðæt] ['evri] [sə'spekt] [ɪz] ['gɪlti] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [pru:v] ['aʊə(r)] ['θɪəri] [rɒŋ]
we always assume that every suspect is guilty until we prove our theory wrong
我们 总是 认为 那 每一个 怀疑 是 有罪的 直到 我们 证明 我们的 理论 错误的
[ænd; ənd][səʊ][wi:l; wil] [ə'sju:m] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['spi:kə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd]
and so we'll assume that your mysterious speaker is a crook until we find
和 所以 出色地 认为 那 你的 神秘 扬声器 是 一个 骗子 直到 我们 寻找
[wɪr] [mɪ'steɪkən] .
we're mistaken .
是 错误 .

我们总是假定每个嫌疑人都有罪，直到我们证明我们的理论是错误的；因此，我们会假定你那位神秘的演讲者是个骗子，直到我们发现我们错了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [teɪk] ['eni] ['æktɪv] [steps] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][traɪ] [ə'nʌðə(r)] [test] .
before I take any active steps I think it will be a good plan to try another test .
前 我 拿 任何 积极的 步骤 我 思考 它 将要 是 一个 好的 计划 到 尝试 其他 测试 .

在采取任何积极措施之前，我认为最好再做一次测试。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [mɔ:(r)][ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hɪə(r)]
Suppose you listen in for a few nights more and , as soon as you hear
认为 你 听 在 为了 一个 很少 夜晚 更多的 和 , 作为 很快 作为 你 听到
[ðɪs] ['feləʊ] ,
this fellow ,
这 同伴 ,

假设你再监听几个晚上，当你听到这个人说话时，

[teɪk] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [fəʊn] [rɪ'sivər] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɔ:(r)]
take down your phone receivers and hold the instrument against your body or
拿 向下 你的 电话 接收器 和 抓住 这 乐器 反对 你的 身体 或者
[ɑ:m] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæp] .
arm and see if you get the voice of the other chap .
手臂 和 看 如果 你 得到 这 嗓音 的 这 其他 小伙子 .

取下电话听筒，将仪器贴近身体或手臂，看看能否听到对方的声音。

[let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][plæn]['aʊə(r)][nekst] [mu:v] . ”
Let me know the results and then we can plan our next move . ”
让 我 知道 这 结果 和 然后 我们 能 计划 我们的 下一个 移动 . ”

请告诉我结果，然后我们才能计划下一步行动。

“ [hə'rɑ:] !
“ Hurrah !
” 欢呼 !

“欢呼！

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['riːəl]['reɪdiəʊ] [dɪ'tektɪv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] !

Now	**we**	**are**	**real**	**radio**	**detectives**	**working**	**for**	**the**	**government**	**!**
现在	我们	是	真实的	收音机	侦探	在职的	为了	这	政府	!

现在我们是为政府工作的真正的无线电侦探了!

" [kraɪd] [tɒm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	**cried**	**Tom**	**enthusiastically**	**.**
"	哭	汤姆	踊跃	.

“汤姆兴奋地喊道。”

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['ðer] ['buːtˌlegə] ? "

"	**Do**	**you**	**really**	**think**	**they're**	**bootleggers**	**?**	**"**
"	做	你	真的	思考	它们是	私酒贩子	?	"

你真的认为他们是走私贩子吗?

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [hɑːd] - [ænd; ənd] - [fɑːst] [ə'pɪnjən] ,

"	**I**	**make**	**it**	**a**	**point**	**never**	**to**	**form**	**a**	**hard**	**-**	**and**	**-**	**fast**	**opinion**	**,**
"	我	制作	它	一个	观点	绝不	到	形式	一个	难的	-	和	-	快速地	观点	,

“我一贯的做法是绝不形成僵化的观点。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪk'saɪtmənt] .

"	**replied**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**with**	**a**	**smile**	**at**	**the**	**boys**	**'**	**excitement**	**.**
"	回复	先生	.	亨德森	和	一个	微笑	在	这	男孩们	-	激动	.

亨德森先生笑着回答道，男孩们的兴奋之情溢于言表。

“ [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

“	**However**	**,**	**I**	**should**	**not**	**be**	**in**	**the**	**least**	**surprised**	**if**	**they**	**are**	**,**
"	然而	,	我	应该	不是	是	在	这	至少	惊讶	如果	他们	是	,

“但是，如果他们真是这样，我一点也不会感到惊讶。”

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]

and	**if**	**so**	**and**	**we**	**round**	**them**	**up**	**,**	**Uncle**	**Sam**	**will**	**have**	**to**	**thank**	**you**
和	如果	所以	和	我们	圆形的	他们	向上	,	叔叔	山姆	将要	有	到	感谢	你

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

如果真是这样，我们把他们都抓起来，山姆大叔就得感谢你们了，伙计们。

[gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !

Go	**to**	**it**	**,**	**boys**	**!**
去	到	它	,	男孩们	!

加油，伙计们!

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [dɪ'tektɪv] [kɔː(r)] [jet] ,

Perhaps	**we**	**may**	**have**	**to**	**organize**	**a**	**radio**	**detective**	**corps**	**yet**	**,**
也许	我们	可能	有	到	组织	一个	收音机	侦探	兵团	然而	,

或许我们还得组建一支无线电侦探队。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [bɔɪz] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][əʊld][hændz][ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [geɪm] .

and	**I'm**	**not**	**sure**	**that**	**boys**	**may**	**not**	**be**	**able**	**to**	**show**	**us**	**old**	**hands**	**a**	**few**	**tricks**	**at**	**our**	**own**	**game**	**.**
和	我是	不是	当然	那	男孩们	可能	不是	是	有能力的	到	展示	我们	老的	双手	一个	很少	技巧	在	我们的	自己的	游戏	.

我不确定男孩们是否能在我们这些老手的游戏中展示一些技巧。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] [bɔɪz] [drɔː] [ə; eɪ] [blæŋk]

"	**CHAPTER**	**IV**	**—**	**THE**	**BOYS**	**DRAW**	**A**	**BLANK**
"	章	第四	—	这	男孩们	画	一个	空白的

第四章——男孩们一片空白

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] ['ɒfɪs] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)]

Hardly	**had**	**the**	**door**	**to**	**Mr**	**.**	**Henderson's**	**office**	**closed**	**behind**	**them**	**before**
几乎	有	这	门	到	先生	.	亨德森的	办公室	关闭	在后面	他们	前

[fræŋk] [kə'menst] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd]['keɪpə(r)]['waɪldlɪ] [ə'baʊt] .

Frank	**commenced**	**to**	**dance**	**and**	**caper**	**wildly**	**about**	**.**
坦率	开始	到	舞蹈	和	跳跃	疯狂地	关于	.

亨德森先生办公室的门刚在他们身后关上，弗兰克就开始疯狂地跳舞、嬉闹。

“ [hə'rɑː] !

“	**Hurrah**	**!**
”	欢呼	!

“欢呼！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !

“	**This**	**is**	**great**	**!**
”	这	是	伟大的	!

“太棒了！”

[wɪr] ['riːəl] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] ! ”

We're	**real**	**detectives**	**and**	**working**	**for**	**Uncle**	**Sam**	**!**	**”**
是	真实的	侦探	和	在职的	为了	叔叔	山姆	!	”

我们是真正的侦探，为山姆大叔工作！

“ [jes] , [bʌt; bət][doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] , ” ['kɔːʃən] [tɒm] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**don't**	**make**	**such**	**a**	**row**	**,**	**”**	**cautioned**	**Tom**	**.**
”	是的	,	但	不	制作	这样的	一个	排	,	”	警告	汤姆	.

“是的，但别闹成这样，”汤姆告诫道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðel] [θɪŋk] [jʊr; jər]

“	**We**	**don't**	**want**	**every**	**one**	**in**	**the**	**place**	**to**	**know**	**it**	**and**	**they'll**	**think**	**you're**
”	我们	不	想	每一个	一	在	这	地方	到	知道	它	和	他们会	思考	你是

['kreɪzi] .

crazy	**.**
疯狂的	.

“我们不想让在场的每个人都知道这件事，他们会认为你疯了。”

[kʌm] [ɒn] , [lets] ['hʌri] [ænd; ənd] [tel] ['henri] .

Come	**on**	**,**	**let's**	**hurry**	**and**	**tell**	**Henry**	**.**
来	在	, 我们来吧	匆忙	和	告诉	亨利	.	

快点，我们赶紧去告诉亨利。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [grə'mɜːsi] [skweə(r)][ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] ['hɛnriz] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm]

”	**When**	**they**	**reached**	**Gramercy**	**Square**	**and**	**dashed**	**into**	**Henry's**	**room**	**and**	**told**	**him**
”	什么时候	他们	达到	格拉梅西	正方形	和	虚线	进入	亨利的	房间	和	讲述	他

[ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ,

of	**their**	**talk**	**with**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**,**
的	他们的	讲话	和	先生	.	亨德森	,

“当他们到达格拉梅西广场后，冲进亨利的房间，告诉他他们与亨德森先生的谈话内容时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æz; əz] [fræŋk] .

he	**was**	**as**	**excited**	**and**	**pleased**	**as**	**Frank**	**.**
他	曾是	作为	兴奋的	和	高兴	作为	坦率	.

他和弗兰克一样兴奋和高兴。

“ [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] !

“	**Say**	**,**	**it**	**was**	**funny**	**we**	**didn't**	**think**	**of**	**that**	**fellow**	**using**	**a**	**telephone**	**!**
”	说	,	它	曾是	有趣的	我们	没有	思考	的	那	同伴	使用	一个	电话	!

“哎呀，真搞笑，我们竟然没想到那家伙会用电话！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] ['θɪəri] .

"	he	exclaimed	,	when	the	boys	had	told	him	of	Mr	.	Henderson's	theory	.
"	他	惊呼	,	什么时候	这	男孩们	有	讲述	他	的	先生	.	亨德森的	理论	.

“当孩子们把亨德森先生的理论告诉亨德森先生时，他惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [hiːz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [kə'pæsəti] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [fəʊn] .

“	And	he's	right	about	that	capacity	effect	of	a	fellow	near	a	phone	.
"	和	他是	正确的	关于	那	容量	影响	的	一个	同伴	靠近	一个	电话	.

“他说的没错，靠近电话的人会产生那种音量效应。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	a	fool	not	to	have	thought	of	it	.
我	曾是	一个	傻子	不是	到	有	想法	的	它	.

我真是个傻瓜，竟然没想到这一点。

[waɪ] , [dʒɪm][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Why	,	Jim	told	me	about	that	long	ago	.
为什么	,	吉姆	讲述	我	关于	那	长的	前	.

吉姆很久以前就跟我说过这件事了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ed] [ʃəʊd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][set] [ɒn][ðə; ðɪ][sæn; sɑːn][dʒə'sɪntoʊ] .

He	even	said	his	brother	Ed	showed	him	with	his	set	on	the	San	Jacinto	.
他	甚至	说	他的	兄弟	艾德	显示	他	和	他的	放	在	这	圣	哈辛托	.

他甚至说他的哥哥埃德在圣哈辛托河上给他演示过。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ðɪ]

But	I	guess	it	must	have	been	because	we	were	so	intent	on	the
但	我	猜测	它	必须	有	到过	因为	我们	是	所以	意图	在	这

['mesɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

messages	that	we	couldn't	think	of	anything	else	.
消息	那	我们	不能	思考	的	任何事物	别的	.

但我想这一定是因为我们太专注于传递信息，以至于无法考虑其他事情了。

[aɪl] [bet] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][fəʊks][ɒn][ðə; ðɪ] [fəʊn] [θruː] [maɪ][set] [raɪt] [naʊ] . "

I'll	bet	we	can	hear	folks	on	the	phone	through	my	set	right	now	.	"
患病的	赌注	我们	能	听到	各位	在	这	电话	通过	我的	放	正确的	现在	.	"

我敢打赌，现在我都能透过我的设备听到电话里的声音了。

“ [ðæt] [ɪz] ['fʌni] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] , [wen] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

“	That	is	funny	!	"	declared	Tom	,	when	,	a	moment	later	,
"	那	是	有趣的	!	"	声明	汤姆	,	什么时候	,	一个	片刻	之后	,

“真好笑！”汤姆说道，片刻之后，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

the	boys	were	listening	to	a	telephone	conversation	coming	to	them
这	男孩们	是	聆听	到	一个	电话	对话	未来	到	他们

[θruː] ['hɛnriz] [set] .

through	Henry's	set	.
通过	亨利的	放	.

男孩们正在通过亨利的音响设备收听电话对话。

“ [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['prɪvəsi] ['naʊədeɪz] , [ɪz][ðeə(r)] ?

“	Say	,	"	he	continued	,	“	there	isn't	much	privacy	nowadays	,	is	there	?
"	说	,	"	他	持续	,	“	那里	不是	很多	隐私	如今	,	是	那里	?

“话说，”他继续说道，“如今隐私真的不多了，不是吗？”

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['æmplɪfaɪ] [ðæt] [ɪ'nʌf] ,

Why	,	if	you	could	amplify	that	enough	,
为什么	,	如果	你	可以	放大	那	足够的	,

如果你能把这一点放大到足够大的程度，

['evri]	[wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[t'ɛlɪfˌəʊnz]	. ”
every	**one**	**could**	**hear**	**everything**	**that**	**was**	**going**	**on**	**over**	**the**	**telephones**	**.**	**”**
每一个	一	可以	听到	一切	那	曾是	去	在	超过	这	电话	. ”

每个人都能通过电话听到发生的一切。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][tuː; tə]	[θɪŋk]	[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ]	[kləʊz]	[tuː; tə]	['getɪŋ]	[ðæt]	['ʌðə(r)]	[tʃæps]	[tɔːk]	[ænd; ənd]
and	**to**	**think**	**we**	**were**	**so**	**close**	**to**	**getting**	**that**	**other**	**chap's**	**talk**	**and**
和	到	思考	我们	是	所以	关闭	到	获得	那	其他	小伙子的	讲话	和

['nevə(r)]	['riːələɪzd]	[ˌaɪ 'tiː] ,
never	**realized**	**it**	**,**
绝不	已实现	它	,

想想我们差点就听到了那位先生的演讲，却一直没意识到，真是不可思议。

” [sed]	[fræŋk] .
” said	**Frank .**
” 说	坦率 .

弗兰克说道。

“ ['mɪstə(r)] .	['hendəsən]	[mʌst; məst]	[θɪŋk]	[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]	[greɪt]	['reɪdiəʊ][fænz] !
“ Mr .	**Henderson**	**must**	**think**	**we**	**are**	**great**	**radio**	**fans !**
“ 先生 .	亨德森	必须	思考	我们	是	伟大的	收音机	粉丝 !

“亨德森先生一定认为我们是忠实的广播听众！”

[aɪl]	[bet]	[hiː; hi][hæd; həd]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[gʊd]	[lɑːf]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[ɪk'spens]	['ɑːftə(r)][wiː; wi]	[left]	. ”
I'll	**bet**	**he**	**had**	**a**	**mighty**	**good**	**laugh**	**at**	**our**	**expense**	**after**	**we**	**left**	**. ”**
患病的	赌注	他	有	一个	强大的	好的	笑	在	我们的	费用	后	我们	左边	. ”

我敢打赌，我们离开后他一定好好嘲笑了我们一番。

“ [wel] ,	[wiːl; wil]	[nɒt]	[biː; bi]	[fuːld]	[ə'gen] , ”	[dɪ'kleəd]	[tɒm] .
“ Well ,	**we'll**	**not**	**be**	**fooled**	**again , ”**	**declared**	**Tom .**
“ 出色地 ,	出色地	不是	是	被骗了	再次 , ”	声明	汤姆 .

“哼，我们不会再上当了。”汤姆说道。

“ [ɪf]	[ðæt]	['feləʊ]	[bɪ'gɪnz]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə] -	[naɪt]	[wiːl; wil]	[neɪl]	[hɪm] ,	[tuː] . ”
“ If	**that**	**fellow**	**begins**	**talking**	**to**	**-**	**night**	**we'll**	**nail**	**him**	**, too**	**. ”**
“ 如果	那	同伴	开始	说	到	-	夜晚	出色地	指甲	他	, 也	. ”

“如果那家伙今晚再开口说话，我们也会把他绳之以法。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi]	[kænt]	[ləʊ'keɪt]	[hɪm] ,	” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	['henri] .
“ But	**we**	**can't**	**locate**	**him**	**, ”**	**objected**	**Henry .**
“ 但	我们	不能	定位	他	, ”	反对	亨利 .

“但我们找不到他，”亨利反驳道。

“ [səʊ]	[wɒt]	[gʊd]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? ”
“ So	**what**	**good**	**will**	**it**	**do**	**? ”**
“ 所以	什么	好的	将要	它	做	? ”

“那这样做有什么用呢？”

“ [ðæts]	[səʊ] , ”	[əd'mɪtɪd]	[tɒm] .
“ That's	**so , ”**	**admitted**	**Tom .**
“ 那就是	所以 , ”	承认	汤姆 .

“确实如此，”汤姆承认道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]	[meɪn]	[θɪŋ]	[ɪz][tuː; tə][hɪə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sez] .
“ But	**the**	**main**	**thing**	**is**	**to**	**hear**	**what**	**he**	**says .**
“ 但	这	主要的	事物	是	到	听到	什么	他	说道 .

但最重要的是要听听他怎么说。

[ðen] [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Then	perhaps	we	can	make	sense	out	of	it	.	”
然后	也许	我们	能	制作	感觉	出去	的	它	.	”

或许这样我们就能从中弄明白了。”

“ [seɪ] , ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['henri] ,

“	Say	,	”	suddenly	exclaimed	Henry	,
“	说	,	”	突然	惊呼	亨利	,

“说，”亨利突然喊道，

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] [ðə; ði] ['feləʊ] ['menʃ(ə)nd]

“	did	you	fellows	notice	that	every	time	we	heard	those	messages	the	fellow	mentioned
“	做过	你	伙伴们	注意	那	每一个	时间	我们	听到	那些	消息	这	同伴	提及

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ?

a	flower	?
一个	花	?

“你们有没有注意到，每次我们听到那些信息时，那个人都会提到一种花？ ”

[fɜːst] - [twɒz] - [ə'zeɪliə] - [ænd; ənd] [ðen] - [mæg'nəʊliə] - [ænd; ənd] [ðen] - [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] - [ænd; ənd]

First	'	twas	'	Azalia	'	and	then	'	Magnolia	'	and	then	'	Hibiscus	'	and
第一的	-	那是	-	阿扎莉娅	-	和	然后	-	木兰	-	和	然后	-	木槿	-	和

[lɑːst] [taɪm] - [twɒz] - ['frændʒi][' palisadoed] .

last	time	'	twas	'	Frangi	Pani	.
最后的	时间	-	那是	-	弗兰吉	帕尼	.

第一次是“杜鹃花”，第二次是“木兰花”，第三次是“扶桑花”，最后一次是“鸡蛋花”。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ment] . ”

'	I'd	like	to	know	what	that	meant	.	”
-	ID	喜欢	到	知道	什么	那	意思是	.	”

“我想知道那是什么意思。”

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [tɒm] .

“	I	hadn't	thought	of	that	,	”	said	Tom	.
“	我	之前没有	想法	的	那	,	”	说	汤姆	.

“我没想到这一点，”汤姆说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd] [mæg'nəʊliə] [ænd; ənd] [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] ,

“	Of	course	Azalia	and	Magnolia	and	Hibiscus	are	flowers	,
“	的	课程	阿扎莉娅	和	木兰	和	木槿	是	花朵	,

“当然，杜鹃花、木兰和扶桑花都是花，

[bʌt; bət] [wʌts] ['frændʒi][' palisadoed] — [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

but	what's	Frangi	Pani	—	sounds	like	some	sort	of	Japanese	thing	to	me
但	是什么	弗兰吉	帕尼	—	声音	喜欢	一些	种类	的	日本人	事物	到	我

.

:
.

但是Frangi Pani是什么？听起来像是某种日本的东西。

[aɪ] [ges] [ðɪs] ['feləʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [boʊts] .

I	guess	this	fellow	must	be	talking	about	boats	.
我	猜测	这	同伴	必须	是	说	关于	船	.

我猜这个人肯定是在谈论船。

[lɒts] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)] ['flaʊəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Lots	of	ships	are	named	after	flowers	,	you	know	.	”
很多	的	船舶	是	命名	后	花朵	,	你	知道	.	”

你知道吗，很多船都是以花的名字命名的。

“ [wel] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [ðen] , ” [sed] ['henri] .

“	Well	,	he	must	have	a	whole	fleet	then	,	”	said	Henry	.
“	出色地	,	他	必须	有	一个	所有的	舰队	然后	,	”	说	亨利	.

“那他肯定拥有一支庞大的舰队，”亨利说道。

“ [pə'hæps] [ɪts] ['pə:fju:mz] [ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['bɪznəs] , ” [sə'dʒestid] [fræŋk] [wɪð]
“ **Perhaps it's perfumes or he may be in the flower business , ” suggested Frank with**
” 也许 它是 香水 或者 他 可能 是 在 这 花 商业 , ” 建议 坦率 和
[ə; eɪ] [lɑ:f] .
a laugh .
一个 笑 .

“或许是香水生意，或许是花卉生意，”弗兰克笑着猜测道。

“ [pə'hæps] [wi:l; wil] [get] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [wen] [wi:; wi][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [meit] , ” [sed] [tɒm] .
“ Perhaps we'll get the answer to that when we hear his mate , ” said Tom .
” 也许 出色地 得到 这 回答 到 那 什么时候 我们 听到 他的 伴侣 , ” 说 汤姆 .

“或许我们听听他伴侣怎么说就能找到答案了，”汤姆说。

“ [həʊp] [wi:; wi][hɪə(r)] [hɪm] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [ri'mɑ:k] ['henri] .
“ Hope we hear him to - night , ” remarked Henry .
” 希望 我们 听到 他 到 - 夜晚 , ” 评论 亨利 .

“希望今晚能听到他的声音，”亨利说道。

“ [seɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ski:m] ?
“ Say , what do you think of this scheme ?
” 说 , 什么 做 你 思考 的 这 方案 ?

“你说说，你觉得这个方案怎么样？”

” [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [fə'gɒt] [ɔ:l] [els] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [hʊk] - [ʌp] [wɪtʃ]
” For some time the boys forgot all else in examining a new hook - up which
” 为了 一些 时间 这 男孩们 忘了 全部 别的 在 检查 一个 新的 钩 - 向上 哪个
['henri] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [left] [hɪm] [wɪð] ['faɪn(ə)l] ['kɔ:ʃnz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]
Henry had devised and at last left him with final cautions to be at
亨利 有 设计 和 在 最后的 左边 他 和 最终的 警告 到 是 在
[hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [i:tʃ] [naɪt] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'gen] [hɜ:d] [ðə; ði]
his instruments that evening and each night thereafter until they again heard the
他的 仪器 那 晚上 和 每个 夜晚 此后 直到 他们 再次 听到 这
[ˌʌn'nəʊn] ['spikər] .
unknown speakers .
未知 演讲者 .

“一段时间里，男孩们全神贯注地研究亨利设计的新装置，忘记了其他一切，最后临走前叮嘱他当晚以及之后的每个晚上都要守在乐器旁，直到他们再次听到那些陌生的扬声器为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sevrəl] [naɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒɪz] [ə'gen] ['gri:tɪd] [ðeə(r)] [ɪəz]
But it was several nights before the mysterious messages again greeted their ears
但 它 曾是 一些 夜晚 前 这 神秘 消息 再次 问候 他们的 耳朵
.
:
.

但过了好几个晚上，他们才再次听到那些神秘的信息。

[ðen] [fræŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [kɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [geɪv]
Then Frank and Tom caught them at the same instant and both boys gave
然后 坦率 和 汤姆 捕捉 他们 在 这 相同的 立即的 和 两个都 男孩们 给予
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑ:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] ,
a little start and looked at each other in surprise ,
一个 小的 开始 和 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 ,

然后弗兰克和汤姆同时发现了他们，两个男孩都吓了一跳，惊讶地互相看了一眼。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:d] [ðeɪ] [hɜ:d] [wɒz; wəz] “ ['tju:bəˌrəʊz] .
for the first word they heard was “ Tuberose .
为了 这 第一的 单词 他们 听到 曾是 “ 晚香玉 .

他们听到的第一个词是“晚香玉”。

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	Once	more	the	name	of	a	flower	had	entered	into	the	conversation	and
"	一次	更多的	这	姓名	的	一个	花	有	进入	进入	这	对话	和

['mentəli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] [ment] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)]

mentally	wondering	what	in	the	world	this	meant	the	two	boys	slipped	the	receiver
精神上	好奇	什么	在	这	世界	这	意思是	这	二	男孩们	滑倒了	这	接收者

[ɒv; əv][ðə; ði] [desk] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [hʊk] .

of	the	desk	telephone	from	its	hook	.
的	这	桌子	电话	从	它是	钩	.

“又一次，一种花的名字出现在了谈话中，两个男孩一边想着这到底是什么意思，一边从电话挂钩上取下了桌面电话的听筒。”

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] [wen] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] , [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [laʊd] ,

Hardly	had	they	done	so	when	they	almost	jumped	,	as	clear	and	loud	,
几乎	有	他们	完毕	所以	什么时候	他们	几乎	跳了起来	,	作为	清除	和	大声	,

他们刚一开口，就几乎跳了起来，声音清晰而响亮。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ;

they	heard	a	human	voice	;
他们	听到	一个	人类	嗓音	;

他们听到了人声；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [sæŋk][tuː; tə]['zɪərəʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ]

but	the	next	instant	their	spirits	sank	to	zero	and	they	glanced	at	each
但	这	下一个	立即的	他们的	烈酒	沉没	到	零	和	他们	瞥了一眼	在	每个

['ʌðə(r)] [wɪð] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

other	with	disgusted	expressions	,
其他	和	厌恶	表达式	,

但下一刻，他们的精神就跌至谷底，彼此厌恶地对视了一眼。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðeɪ]

for	instead	of	the	voice	of	the	man	they	had	expected	to	hear	they
为了	反而	的	这	嗓音	的	这	男人	他们	有	预期的	到	听到	他们

[hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] :

heard	a	woman's	voice	and	her	words	were	:
听到	一个	女性的	嗓音	和	她	字	是	:

因为他们听到的不是预期的男人的声音，而是一个女人的声音，她说：

“ ['nʌmbə(r)] , [pliːz] ?

“	Number	,	please	?
"	数字	,	请	?

请问号码是多少?

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɜːk] , [tɒm] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

"	With	a	savage	jerk	,	Tom	hung	up	the	receiver	.
"	和	一个	野蛮的	混蛋	,	汤姆	悬挂	向上	这	接收者	.

汤姆猛地挂断了电话。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪd] [get][hɜː(r); hə(r)] .

“	Of	course	we'd	get	her	.
"	的	课程	我们会	得到	她	.

“我们当然会得到她。”

[aɪl] [bet] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [nju:] [ðæt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [traɪd] [tu:; tə] ['dʒɒli] [ˌju: 'es] .

I'll	bet	Mr	.	Henderson	knew	that	and	just	tried	to	jolly	us	.
患病的	赌注	先生	.	亨德森	知道	那	和	只是	尝试	到	快乐的	我们	.

我敢肯定亨德森先生知道这一点，只是想逗我们开心。

[naʊ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ?

Now	what	are	we	going	to	do	?
现在	什么	是	我们	去	到	做	?

现在我们该怎么办?

[ɪf] [wi:; wi] — [hə'ləʊ] !

If	we	—	Hello	!
如果	我们	—	你好	!

如果我们——你好!

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" ['klɪəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

"	Clearly	to	his	ears	,
"	清楚地	到	他的	耳朵	,

“在他听来，这显而易见。”

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst]

and	interrupting	the	words	of	the	mysterious	man	whom	they	had	almost
和	打断	这	字	的	这	神秘	男人	谁	他们	有	几乎

[fə'gɒtn] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

forgotten	in	their	disappointment	,
被遗忘的	在	他们的	失望	,

他们打断了那个神秘男子的话，他们因为失望几乎忘记了他。

[keɪm] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , ['evɪdəntli] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn] [haɪ] [təʊnz] .

came	another	voice	,	evidently	that	of	a	woman	,	and	pitched	in	high	tones	.
来了	其他	嗓音	,	显然	那	的	一个	女士	,	和	投球	在	高的	音调	.

另一个声音传来，显然是一位女性的声音，音调很高。

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'skleɪmd] .

"	it	exclaimed	.
"	它	惊呼	.

“它惊呼道。”

“ [aɪm] [səʊ] [glæd] , [maɪ] [dɪə(r)] .

“	I'm	so	glad	,	my	dear	.
"	我是	所以	高兴的	,	我的	亲爱的	.

“我太高兴了，亲爱的。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] — " [tɒm] [dru:] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] [fəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Do	you	know	—	"	Tom	drew	his	hand	from	the	desk	phone	on	which	it
做	你	知道	—	"	汤姆	画	他的	手	从	这	桌子	电话	在	哪个	它

[hæd; həd] [bi:n] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [treɪld] [ɒf] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bʌz] .

had	been	resting	and	the	words	trailed	off	into	a	faint	indistinct	buzz	.
有	到过	休息	和	这	字	拖着	离开	进入	一个	头晕的	模糊	嗡嗡声	.

你知道吗——”汤姆把手从桌上的电话上拿开，话音渐渐消失，只剩下一阵微弱而模糊的嗡嗡声。

[tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] [grɪnd] .
Tom **and** **Frank** **grinned** **.**
汤姆 和 坦率 咧嘴一笑 .

汤姆和弗兰克咧嘴笑了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] !
“ Well , it works !
” 出色地 , 它 作品 !

“嗯，它奏效了！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [fræŋk] .
” ejaculated Frank .
” 射精 坦率 .

弗兰克射精了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɪz] [ɒf] [ɔː(r)] [nɒt] — [wiː; wi]
“ Of course it doesn't make any difference if the receiver is off or not — we
” 的 课程 它 不 制作 任何 不同之处 如果 这 接收者 是 离开 或者 不是 — 我们
[ɑːrnt] ['getɪŋ] [weɪvz] ['əʊvə(r)]['waɪərz] .
aren't getting waves over wires .
不是 获得 波浪 超过 电线 .

“当然，接收器关不开都没什么区别——我们又不是通过电线接收电磁波。”

['henri] [kept] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn][tuː; tə] - [deɪ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ”
Henry kept the receiver on to - day , didn't he ? ”
亨利 保留 这 接收者 在 到 - 天 , 没有 他 ? ”

亨利今天一直开着接听器，对吧?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
“ I don't know , ” replied Tom .
” 我 不 知道 , ” 回复 汤姆 .

“我不知道，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] .
“ But say , we've got to get busy .
” 但 说 , 我们已经 得到 到 得到 忙碌的 .

“但是，我们得抓紧时间了。”

[ðæt] [tʃæps] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [pʊt] [daʊn]
That chap's been talking for the last five minutes and we haven't put down
那 小伙子的 到过 说 为了 这 最后的 五 分钟 和 我们 还没有 放 向下
[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiːz] [sed] .
a thing he's said .
一个 事物 他是 说 .

那家伙已经说了五分钟了，我们一个字都没记下来。

” ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt]
” Trying to make up for lost time , the two boys jotted down the words that
” 尝试 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 , 这 二 男孩们 随手记下 向下 这 字 那
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

为了弥补失去的时间，两个男孩把收到的信息都记了下来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [desk] [fəʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)]
now and then placing a hand on the desk phone to see if they could hear
现在 和 然后 放置 一个 手 在 这 桌子 电话 到 看 如果 他们 可以 听到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
the other party to the conversation ,
这 其他 派对 到 这 对话 ,

他们时不时会把手放在办公桌上的电话上，看看能不能听到对方的声音。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

but	each	time	the	nasal	voice	of	the	woman	,	gossiping	with	a	friend	,
但	每个	时间	这	鼻腔	嗓音	的	这	女士	,	八卦	和	一个	朋友	,

但每次听到那个女人用鼻音和朋友闲聊的声音，

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

was	all	that	came	to	them	.
曾是	全部	那	来了	到	他们	.

这就是他们所能得到的全部。

[ðen] [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [siːst] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [weɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊz]

Then	the	man's	voice	ceased	and	after	a	few	moments	'	wait	the	boys	rose
然后	这	男人的	嗓音	停止	和	后	一个	很少	时刻	-	等待	这	男孩们	玫瑰

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːts] .

from	their	seats	.
从	他们的	座位	.

然后，男人的声音消失了，过了一会儿，男孩们从座位上站了起来。

“ [dɑːn] [ðæt] [əʊld] [hen] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['petjʊləntli] .

“	Darn	that	old	hen	!	”	exclaimed	Tom	,	petulantly	.
”	该死	那	老的	母鸡	!	”	惊呼	汤姆	,	任性地	.

“该死的老母鸡！”汤姆生气地喊道。

“ [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ]

“	How	the	dickens	could	a	fellow	expect	to	hear	anything	with	her	tongue
”	如何	这	狄更斯	可以	一个	同伴	预计	到	听到	任何事物	和	她	舌头

['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] ? ”

going	like	a	house	afire	?	”
去	喜欢	一个	房子	着火	?	”

“她舌头打颤得像着火了一样，一个人怎么可能听得清她说话呢？”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] ['ɪtl] [biː; bi] [wen] ['evri] [wʌnz] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] ['reɪdiəʊ] , ” ['tʃʌkl] [fræŋk] .

“	Just	think	what	it'll	be	when	every	one's	talking	by	radio	,	”	chuckled	Frank	.
”	只是	思考	什么	它将	是	什么时候	每一个	一个人的	说	经过	收音机	,	”	轻笑	坦率	.

“想想看，当每个人都用无线电通话的时候，那会是什么样子，”弗兰克笑着说。

“ [ænd; ənd] [woʊnt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)]

“	And	won't	the	women	have	the	time	of	their	lives	hearing	all	their
”	和	惯于	这	女性	有	这	时间	的	他们的	生活	听力	全部	他们的

['neɪbəz] - ['gɒsɪp] ? ”

neighbors	'	gossip	?	”
邻居	-	闲话	?	”

“女人们岂不是会因为听到邻居们的各种闲言碎语而乐不可支吗？”

“ - [hæv; həv] [tuː; tə] ['laɪs(ə)ns] - [ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [aɪ] [ges] , ” ['mʌtə] [tɒm] .

“	Government'll	have	to	license	'	em	to	talk	,	I	guess	,	”	muttered	Tom	.
”	-	有	到	执照	-	呃	到	讲话	,	我	猜测	,	”	低声说道	汤姆	.

“看来政府得给他们发许可证才能让他们说话了，”汤姆嘟囔道。

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['hɛnriz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['betə(r)] [lʌk] .

“	Come	on	,	let's	go	over	to	Henry's	and	see	if	he	had	any	better	luck	.
”	来	在	,	我们来吧	去	超过	到	亨利的	和	看	如果	他	有	任何	更好的	运气	.

“走吧，我们去亨利家看看他运气怎么样。”

” [bʌt; bət] ['henri] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

”	But	Henry	had	nothing	to	tell	them	.
”	但	亨利	有	没有什么	到	告诉	他们	.

但亨利没有什么要告诉他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [ɪkˈsept] [sʌm; səm][mæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪznəs]

He	had	heard	no	conversation	over	the	phone	except	some	man	talking	business
他	有	听到	不	对话	超过	这	电话	除了	一些	男人	说	商业

[wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

with	a	friend	,
和	一个	朋友	,

除了一个男人在和朋友谈论生意之外，他没有听到电话里的任何对话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [mæn][hæd; həd]['spəʊkən]

but	he	had	written	down	all	the	words	the	mysterious	man	had	spoken
但	他	有	书面	向下	全部	这	字	这	神秘	男人	有	说

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	showed	them	to	the	boys	who	had	explained	how	they	had
和	显示	他们	到	这	男孩们	WHO	有	解释	如何	他们	有

[fəˈgɒtn] [tuː; tə][get][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

forgotten	to	get	the	greater	part	of	the	conversation	.
被遗忘的	到	得到	这	更大的	部分	的	这	对话	.

但他把神秘男子说的所有话都写了下来，并拿给男孩们看，男孩们解释说他们忘记听懂大部分对话内容了。

“ ['tjuːbəˌrəʊz] , ” [tɒm] [riːd] .

“	Tuberose	,	”	Tom	read	.
“	晚香玉	,	”	汤姆	读	.

“晚香玉，”汤姆念道。

“ [wiːl; wil] [bɪˈgɪn] [nekst] [wiːk] .

“	We'll	begin	next	week	.
“	出色地	开始	下一个	星期	.

“我们下周开始。”

['getɪŋ] [stɒkt] [ʌp] .

Getting	stocked	up	.
获得	库存充足	向上	.

正在补货。

[aɪl] [bet] ['itl] [weɪk] [θɪŋz] [ʌp] .

I'll	bet	it'll	wake	things	up	.
患病的	赌注	它将	唤醒	事物	向上	.

我敢打赌，这会让一切重新焕发生机。

[tuː] [bæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] .

Too	bad	we	didn't	know	then	.
也	坏的	我们	没有	知道	然后	.

可惜我们当时并不知道。

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] , [eɪ] ?

Might	have	been	a	different	tale	,	eh	?
可能	有	到过	一个	不同的	故事	,	嗯	?

或许情况就完全不同了，对吧?

[əʊ] , ['ɑːskərz] [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	Oscar's	all	right	.
哦	,	奥斯卡的	全部	正确的	.

哦，奥斯卡没事。

[jes] , [seɪm] [əʊld] [pleɪs] .

Yes	,	same	old	place	.
是的	,	相同的	老的	地方	.

是的，还是老地方。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [əʊld][mæn] .

Nothing	doing	,	old	man	.
没有什么	正在做	,	老的	男人	.

什么事也没做，老头。

['nevə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Never	a	suspicion	.
绝不	一个	怀疑	.

从未有过任何怀疑。

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

Oh	,	it's	a	cinch	.
哦	,	它是	一个	肚带	.

哦，这太容易了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[sʌm; səm] [kidz] , [aɪ][ɪk'spekt] .

Some	kids	,	I	expect	.
一些	孩子们	,	我	预计	.

我想应该是一些孩子吧。

[gɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .

Got	to	see	him	to	-	night	.
得到	到	看	他	到	-	夜晚	.

今晚见到他了。

[səʊ] [lɒŋ] , [əʊld][mæn] . ”

So	long	,	old	man	.	”
所以	长的	,	老的	男人	.	”

再见了，老头。

“ [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] [stʌf] , ” [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	Just	the	same	old	stuff	,	”	commented	Tom	when	he	had	finished	.
”	只是	这	相同的	老的	东西	,	”	评论	汤姆	什么时候	他	有	完成的	.

“还是老一套，”汤姆说完后评论道。

“ ['əʊnli][nəʊ] ['fɪgəz] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	Only	no	figures	this	time	.	”
”	仅有的	不	数据	这	时间	.	”

“这次只是没有具体数字。”

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['flaʊə(r)] , ” ['ædɪd] ['henri] .

“	And	another	flower	,	”	added	Henry	.
”	和	其他	花	,	”	额外	亨利	.

“还有一朵花，”亨利补充道。

“ [dʒɪm] [wʊd] [sweə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] [ɪf] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] , ” ['tʃʌkl] [fræŋk] .

“	Jim	would	swear	he	was	crazy	if	he	noticed	that	,	”	chuckled	Frank	.
”	吉姆	会	发誓	他	曾是	疯狂的	如果	他	注意到	那	,	”	轻笑	坦率	.

“吉姆要是注意到这一点，肯定会觉得自己疯了，”弗兰克笑着说。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	I'm	beginning	to	think	that	may	be	it	myself	.
”	我是	开始	到	思考	那	可能	是	它	我	.

“我自己也开始觉得这可能就是原因了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [kən'sekjətɪv] [naɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl]
" For three consecutive nights the boys heard the conversation and despite all
" 为了 三 连续的 夜晚 这 男孩们 听到 这 对话 和 尽管 全部
['efəts] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fəʊnz] [waɪl] [ðə; ði]
efforts failed to hear anything of interest over the ordinary phones while the
努力 失败的 到 听到 任何事物 的 兴趣 超过 这 普通的 电话 尽管 这
['reɪdiəʊ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
radio words were coming in ,
收音机 字 是 未来 在 ,

"连续三个晚上，男孩们都听到了这段对话，尽管他们想尽一切办法，却始终无法通过普通电话听到任何有趣的内容，而无线电里却传来声音。"

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hɜːd] ['veərɪəs] [skræps][ɒv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .
although they heard various scraps of conversations between other persons .
虽然 他们 听到 各种各样的 碎屑 的 对话 之间 其他 人 .

尽管他们听到了一些其他人之间的零星对话。

" ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðæt] [taɪm] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] ,
" Mr . Henderson was off that time , " declared Tom ,
" 先生 . 亨德森 曾是 离开 那 时间 , " 声明 汤姆 ,

"亨德森先生当时不在，"汤姆说道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)][sets] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] .
when the boys rose from their sets on the third night .
什么时候 这 男孩们 玫瑰 从 他们的 套 在 这 第三 夜晚 .

第三晚，男孩们从舞台上起身。

" [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" His theory was wrong .
" 他的 理论 曾是 错误的 .

"他的理论是错误的。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæps] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , [aɪl] [bet] . "
The other chap's not talking on a telephone , I'll bet . "
这 其他 小伙子的 不是 说 在 一个 电话 , 患病的 赌注 . "

我敢打赌，另一个人肯定没在打电话。

" ['dʌznt] [lʊk] [ðæt] [wei] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" Doesn't look that way at any rate , " agreed Frank .
" 不 看 那 方式 在 任何 速度 , " 同意 坦率 .

"至少看起来不像，"弗兰克同意道。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] .
" Let's go down to - morrow and tell him .
" 我们来吧 去 向下 到 - 明天 和 告诉 他 .

"我们明天下去告诉他吧。"

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['vɪzɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd]
" Accordingly , the three boys visited Mr . Henderson the next day and reported
" 因此 , 这 三 男孩们 到访 先生 . 亨德森 这 下一个 天 和 据报道
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
the results of their experiments .
这 结果 的 他们的 实验 .

"因此，这三个男孩第二天就去拜访了亨德森先生，并汇报了他们的实验结果。

" [ðæt] [dʌz] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .
" That does puzzle me , " exclaimed Mr . Henderson as they finished .
" 那 做 谜 我 , " 惊呼 先生 . 亨德森 作为 他们 完成的 .

"这真让我困惑，"亨德森先生在他们说完后惊叹道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

广播侦探(The Radio Detectives)
第3/8页

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] ['ʌðə(r)z] [ɪts] ['prɪti] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [hiːz] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] .
“ If you heard others it's pretty conclusive evidence he's not on a wire .
“ 如果 你 听到 其他的 它是 漂亮的 确凿 证据 他是 不是 在 一个 金属丝 .

“如果你听过其他人的说法，那就足以证明他没有被窃听。”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðəʊz] ['bʌzɪŋ] [saʊndz] [ɔː(r)] [wɜːdz] [ə'gen] ? ”
Did you hear those buzzing sounds or words again ? ”
做过 你 听到 那些 嗡嗡声 声音 或者 字 再次 ? ”

你有没有再次听到那些嗡嗡声或说话声?

“ [aɪ] [dɪd] , ” [sed] ['henri] ,
“ I did , ” said Henry ,
“ 我 做过 , ” 说 亨利 ,

“我做了，”亨利说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] - [ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] [nəʊ] ['pleɪnə(r)] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ]
“ and I heard ' em just as plain and no plainer when I was a long way
“ 和 我 听到 - 呃 只是 作为 清楚的 和 不 更朴素 什么时候 我 曾是 一个 长的 方式
[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fəʊn] [æz; əz] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
from the phone as when I was touching it . ”
从 这 电话 作为 什么时候 我 曾是 接触 它 . ”

“无论我离电话多远，我听到的声音都和触碰到电话时一样清晰，没有更清晰。”

“ [wel] , [wɪv] [drɔːn] [ə; eɪ] [blæŋk] [ðeə(r)] , ” [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .
“ Well , we've drawn a blank there , ” smiled Mr . Henderson .
“ 出色地 , 我们已经 绘制 一个 空白的 那里 , ” 微笑 先生 . 亨德森 .

“嗯，我们一无所获，”亨德森先生笑着说。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [bɔɪz] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Then , after a moment's thought , he exclaimed , “ Boys , I'm going to take a
然后 , 后 一个 瞬间 想法 , 他 惊呼 , “ 男孩们 , 我是 去 到 拿 一个
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

然后，他想了一会儿，大声说道：“伙计们，我要冒险一试。”

[aɪm] ['prɪti] [wel] [kən'vɪnst] ['sʌmθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæts] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send]
I'm pretty well convinced something's going on that's crooked and I'm going to send
我是 漂亮的 出色地 确信 某样东西 去 在 那就是 歪 和 我是 去 到 发送
[sʌm; səm] [men] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðæt] [blɒk] [frɒm; frəm] ['selə(r)] [tuː; tə] ['gærət] .
some men out and search every building in that block from cellar to garret .
一些 男人 出去 和 搜索 每一个 建筑 在 那 堵塞 从 地窖 到 阁楼 .

我几乎可以肯定这里面有猫腻，我要派人去把那条街上的每一栋楼从地下室到阁楼都搜一遍。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] .
You understand , of course , this is a profound secret .
你 理解 , 的 课程 , 这 是 一个 深刻的 秘密 .

你当然明白，这是一个惊天秘密。

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [wɒt] ['ðer] ['ɑːftə(r)] .
No one will know who they are or what they're after .
不 一 将要 知道 WHO 他们 是 或者 什么 它们是 后 .

没有人会知道他们是谁，也不知道他们的目标是什么。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['vɪzɪt][səʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] .

It	**must**	**be**	**a**	**surprise**	**visit**	**so**	**don't**	**even**	**talk**	**it**	**over**	**among**	**yourselves**	**.**
它	必须	是	一个	惊喜	访问	所以	不	甚至	讲话	它	超过	之中	你们自己	.

这必须是一次突击访问，所以你们彼此之间不要商量。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [juː 'es][ə; eɪ][bɪt] .

But	**I**	**want**	**you**	**to**	**help**	**us**	**a**	**bit**	**.**
但	我	想	你	到	帮助	我们	一个	少量	.

但我希望你能帮我们一点忙。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [men] [aʊt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ʃɑːp] , [tuː; tə] - [naɪt] .

I'm	**going**	**to**	**start**	**the**	**men**	**out**	**at**	**eight**	**o'clock**	**sharp**	**,**	**to**	**-**	**night**	**.**
我是	去	到	开始	这	男人	出去	在	八	点钟	锋利的	,	到	-	夜晚	.

今晚八点整，我将让男人们开始训练。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [sets] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

You	**must**	**be**	**at**	**your**	**sets**	**and**	**listening**	**.**
你	必须	是	在	你的	套	和	聆听	.

你们必须到各自的座位上收听。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['tɔːkɪŋ] , [jʊl] [nəʊ] [wen] [maɪ] [men] [faɪnd] [hɪm] ,

If	**the**	**fellow's**	**talking**	**,**	**you'll**	**know**	**when**	**my**	**men**	**find**	**him**	**,**
如果	这	同伴们	说	,	你会	知道	什么时候	我的	男人	寻找	他	,

如果那家伙在说话，等我的人找到他的时候你就会知道了。

['aɪðə(r)] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɔː(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] ,

either	**by**	**what**	**he**	**says**	**or**	**the**	**way**	**he**	**shuts**	**off**	**,**
任何一个	经过	什么	他	说道	或者	这	方式	他	关闭	离开	,

无论是他所说的话，还是他拒绝回应的方式，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [jʊl] [nəʊ]

and	**if**	**he**	**goes**	**on**	**talking**	**without**	**interruption**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**you'll**	**know**
和	如果	他	去	在	说	没有	中断	为了	一半	一个	小时	你会	知道

[juːv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [blɒk] .

you've	**made**	**some**	**mistake**	**and**	**he's**	**not**	**in**	**that**	**block**	**.**
你已经	制成	一些	错误	和	他是	不是	在	那	堵塞	.

如果他连续半小时不间断地说话，你就知道你犯了错误，他不在那段时间里。

[miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

Meet	**me**	**here**	**to**	**-**	**morrow**	**at**	**about**	**this**	**time**	**and**	**we'll**	**have**	**something**
见面	我	这里	到	-	明天	在	关于	这	时间	和	出色地	有	某物

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] — [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] . ”

to	**report**	**—**	**or**	**nothing**	**.**	**”**
到	报告	—	或者	没有什么	.	”

明天这个时候在这里见，到时候我们可能会有消息汇报，也可能什么都没有。”

“ [əʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [ə'naʊnst] [tɒm] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [tuː; tə]

“	**Oh**	**,**	**and**	**there's**	**something**	**else**	**,**	**”**	**announced**	**Tom**	**as**	**the**	**boys**	**turned**	**to**
“	哦	,	和	有	某物	别的	,	”	宣布	汤姆	作为	这	男孩们	转向	到

[liːv] .

leave	**.**
离开	.

“哦，还有一件事，”汤姆在男孩们转身离开时宣布道。

“ ['henri] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [nems] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['jestədeɪ] .

“	**Henry**	**called**	**attention**	**to**	**those**	**names**	**of**	**flowers**	**yesterday**	**.**
“	亨利	称为	注意力	到	那些	姓名	的	花朵	昨天	.

“亨利昨天提到了这些花的名字。”

[wɪd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

We'd	**almost**	**forgotten**	**about**	**them**	**.**
我们会	几乎	被遗忘的	关于	他们	.

我们几乎都忘了他们的存在了。

['evri] [taɪm] [ðæt] ['feləʊ] [tɔːks] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .

Every	time	that	fellow	talks	he	gets	a	new	name	of	a	flower	.
每一个	时间	那	同伴	会谈	他	获得	一个	新的	姓名	的	一个	花	.

那家伙每次说话都会得到一种新的花名。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	noticed	it	?
有	你	注意到	它	?

你注意到了吗?

" ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ['tʃʌkl] .

"	Mr	.	Henderson	chuckled	.
"	先生	.	亨德森	轻笑	.

亨德森先生轻笑了一声。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	You're	getting	a	pretty	good	training	at	this	,	boys	,	"	he	replied	.
"	你是	获得	一个	漂亮的	好的	训练	在	这	,	男孩们	,	"	他	回复	.

“你们在这方面训练得相当不错，孩子们，”他回答道。

" [jes] , [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] — [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪnfluənsɪz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

"	Yes	,	I've	noticed	that	—	that's	one	thing	that	influences	me	more	than	anything	else
"	是的	,	我已经	注意到	那	—	那就是	一	事物	那	影响	我	更多的	比	任何事物	别的

.

:
.

“是的，我注意到了——这是对我影响最大的事情之一。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kəʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [nems] , [ai] [θɪŋk] ,

There's	some	code	to	those	names	,	I	think	,
有	一些	代码	到	那些	姓名	,	我	思考	,

我觉得这些名字里肯定有什么玄机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

and	they	may	prove	the	key	to	the	whole	thing	.
和	他们	可能	证明	这	钥匙	到	这	所有的	事物	.

它们或许是解开整个谜团的关键。

[wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmtaɪm] ['prɒbəbli] .

We'll	find	out	sometime	probably	.
出色地	寻找	出去	有时	大概	.

我们大概迟早会知道的。

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'baʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [reɪd] [ðə; ði]

"	Remembering	Mr	.	Henderson's	injunction	about	discussing	the	proposed	raid	the
"	记住	先生	.	亨德森的	禁令	关于	讨论	这	建议的	袭击	这

[bɔɪz] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

boys	refrained	from	mentioning	it	to	one	another	,
男孩们	克制	从	提及	它	到	一	其他	,

“男孩们谨记亨德森先生禁止他们讨论拟议的突袭行动，所以彼此之间都避免提及此事。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

but	could	scarcely	restrain	their	impatience	until	the	time	came	for	them	to
但	可以	几乎	抑制	他们的	不耐烦	直到	这	时间	来了	为了	他们	到

[biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

be	at	their	instruments	.
是	在	他们的	仪器	.

但直到轮到他们演奏乐器的时候，他们才终于能抑制住心中的焦躁。

[eɪt] [ə'klɑːk] [keɪm] [ænd; ənd] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] ,

Eight	o'clock	came	and	,	excited	and	expectant	,	the	boys	listened	,
八	点钟	来了	和	,	兴奋的	和	怀孕	,	这	男孩们	听着	,

八点钟到了，男孩们兴奋又期待地听着。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ɪts] [wɜːdz] [ɔː(r)][ɪts]

hoping	to	hear	the	message	coming	in	and	to	learn	from	its	words	or	its
希望	到	听到	这	信息	未来	在	和	到	学习	从	它是	字	或者	它是

[ə'brʌpt] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪd] .

abrupt	ending	of	the	success	of	the	raid	.
突然	结束	的	这	成功	的	这	袭击	.

希望听到传来的消息，并从消息的内容或突袭行动突然结束的结局中了解情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪkt] [baɪ] , [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt]

But	the	minutes	ticked	by	,	the	hands	of	the	clock	pointed	to	half	-	past	eight
但	这	分钟	勾选	经过	,	这	双手	的	这	钟	尖	到	一半	-	过去的	八

，

但时间一分一秒地过去，时钟的指针指向了八点半。

[ænd; ənd][naɪn] [ə'klɑːk] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːs] [ðeɪ] [səʊ]

and	nine	o'clock	came	and	went	without	a	word	from	the	source	they	so
和	九	点钟	来了	和	去	没有	一个	单词	从	这	来源	他们	所以

[lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

longed	to	hear	.
渴望	到	听到	.

九点钟到了，他们渴望听到的消息却杳无音信。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,

Anxious	to	learn	the	result	of	the	search	,
焦虑的	到	学习	这	结果	的	这	搜索	,

急切想知道搜索结果，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

the	boys	hurried	to	Mr	.	Henderson's	office	the	following	day	.
这	男孩们	慌忙	到	先生	.	亨德森的	办公室	这	下列的	天	.

第二天，男孩们急忙赶到亨德森先生的办公室。

“ [ə'nʌðə(r)] [blæŋk] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

“	Another	blank	,	boys	,	”	he	announced	when	they	entered	his	office	.
“	其他	空白的	,	男孩们	,	”	他	宣布	什么时候	他们	进入	他的	办公室	.

“孩子们，又一个空白，”当他们走进他的办公室时，他宣布道。

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪələs] ['aʊtfɪt] [ɪn] [ðæt] [blɒk] .

“	There	wasn't	a	sign	of	a	wireless	outfit	in	that	block	.
“	那里	不是	一个	符号	的	一个	无线的	全套服装	在	那	堵塞	.

“那条街上根本没看到任何无线通讯公司的踪影。”

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ?

Did	you	hear	anything	last	night	?
做过	你	听到	任何事物	最后的	夜晚	?

你昨晚听到什么消息了吗?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

”	The	boys	admitted	that	they	had	heard	nothing	.
”	这	男孩们	承认	那	他们	有	听到	没有什么	.

男孩们承认他们什么也没听到。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][set] [ðeə(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] [tɒm] ,

“	But	—	but	there	must	be	a	set	there	,	”	insisted	Tom	,
“	但	—	但	那里	必须	是	一个	放	那里	,	”	坚持	汤姆	,

“但是——但是那里肯定有布景，”汤姆坚持说。

['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

utterly	unable	to	believe	that	they	had	been	mistaken	.
完全地	无法	到	相信	那	他们	有	到过	错误	.

他们完全无法相信自己弄错了。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [luːps] [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [krɒs] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd]
we were all around there with our loops and we got cross bearings and
我们 是 全部 大约 那里 和 我们的 循环 和 我们 得到 叉 轴承 和
[njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] . ”
knew he was there . ”
知道 他 曾是 那里 . ”

我们当时都绕着他转了一圈，通过交叉定位，我们就知道他在那里。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [mɪˈstɪəriəs] , [aɪ][grɑːnt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] .
“ It's a bit mysterious , I grant , ” replied Mr . Henderson .
“ 它是 一个 少量 神秘 , 我 授予 , ” 回复 先生 . 亨德森 .

“这确实有点神秘，”亨德森先生回答道。

“ [aɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [wɪd] [ləʊˈkeɪt][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ I fully expected we'd locate it ,
“ 我 完全 预期的 我们会 定位 它 ,

“我完全相信我们会找到它，

[bʌt; bət][maɪ][men] [wɪl] [sweə(r)][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈreɪdiəʊ] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [blɒk]
but my men will swear there isn't even a piece of radio apparatus in the block
但 我的 男人 将要 发誓 那里 不是 甚至 一个 片 的 收音机 设备 在 这 堵塞
.
:
.

但我的手下可以发誓，这栋楼里连一件无线电设备都没有。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] - [tuːθ] [kəʊm] .
They went through it with a fine - tooth comb .
他们 去 通过 它 和 一个 美好的 - 齿 梳子 .

他们仔细审查了一遍。

[ˈaɪðə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪˈsteɪkən] [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [muːvd] [əˈweɪ] .
Either you boys were mistaken or else the fellow's moved away .
任何一个 你 男孩们 是 错误 或者 别的 这 同伴们 已搬 离开 .

要么是你们搞错了，要么是那家伙已经搬走了。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [əˈgen] [jʊl] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiːz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ləʊˈkeɪʃn] .
If you hear him again you'll know whether he's changed his location .
如果 你 听到 他 再次 你会 知道 无论 他是 已更改 他的 地点 .

如果你再次听到他的声音，你就能知道他是否改变了位置。

[aɪm] [əˈfreɪd] [jʊl] [ˈnevə(r)][ləʊˈkeɪt] [hɪm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] , [ðəʊ] .
I'm afraid you'll never locate him by your instruments , though .
我是 害怕的 你会 绝不 定位 他 经过 你的 仪器 , 尽管 .

恐怕你永远也无法用你的仪器找到他。

[aɪv] [juːst] [ðəʊz] [luːps] [æz; əz][dəˈrekʃ(ə)n] [ˈfaɪndəz] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [əˈʃɔː(r)]
I've used those loops as direction finders at sea and to some extent ashore
我已经 用过的 那些 循环 作为 方向 发现者 在 海 和 到 一些 程度 岸上
[ænd; ənd][aɪ] [ədˈmɪt] [aɪ] [kænt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [went] [rɒŋ] ,
and I admit I can't see how you went wrong ,
和 我 承认 我 不能 看 如何 你 去 错误的 ,

我曾在海上用过这些环路作为方向指示器，在陆地上也用过一些，我承认我看不出你哪里做错了。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiːz] [nɒt] [ðeə(r)] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [naʊ] .
but we've got to face the fact that he's not there — at least not now .
但 我们已经 得到 到 脸 这 事实 那 他是 不是 那里 — 在 至少 不是 现在 .

但我们必须面对他不在那里的事实——至少现在不在那里。

" ['θʌrəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
" **Thoroughly** **disappointed** **and** **discouraged** **,**
" 彻底 失望的 和 灰心 ,

“非常失望和沮丧，

[ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
the **boys** **left** **the** **office** **and** **for** **hours** **discussed** **the** **matter** **with** **one** **another** **,**
这 男孩们 左边 这 办公室 和 为了 小时 讨论 这 事情 和 一 其他 ,

男孩们离开办公室后，花了几个小时互相讨论这件事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['nɪərə(r)] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
but **at** **the** **end** **of** **the** **time** **were** **no** **nearer** **a** **solution** **than** **ever** **.**
但 在 这 结尾 的 这 时间 是 不 更近 一个 解决方案 比 曾经 .

但最终，我们离找到解决方案仍然遥遥无期。

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋ] , ['enihaʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [æt; ət] [lɑ:st] .
“ **Oh** **,** **bother** **the** **old** **thing** **,** **anyhow** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **at** **last** **.**
“ 哦 , 打扰 这 老的 事物 , 无论如何 ! " 惊呼 汤姆 在 最后的 .

“哎呀，管它呢！”汤姆最后喊道。

“ [wɪv] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ **We've** **had** **our** **fun** **and** **now** **let's** **do** **something** **else** **.**
“ 我们已经 有 我们的 乐趣 和 现在 我们来吧 做 某物 别的 .

“我们已经玩得很开心了，现在让我们做点别的事情吧。”

[dædz] ['li:vɪŋ] ['nasaʊ; 'næsɔ:] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [traɪ] ['sendɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [wen]
Dad's **leaving** **Nassau** **to** **-** **morrow** **and** **we** **can** **try** **sending** **to** **him** **when**
爸爸的 离开 拿骚 到 - 明天 和 我们 能 尝试 发送 到 他 什么时候
[hi:; hi] [gets] ['nɪərə(r)] .
he **gets** **nearer** **.**
他 获得 更近 .

爸爸明天就要离开拿骚了，等他快到的时候我们可以试着给他寄东西。

['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:l] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] . "
Wonder **what** **he'll** **say** **about** **this** **thing** **.** **"**
想知道 什么 地狱 说 关于 这 事物 . "

真想知道他会对这件事说什么。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [maɪ] [gəʊt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [wɪl] [θɪŋk] [wɪr] [sʌtʃ]
“ **Yes** **,** **but** **it** **gets** **my** **goat** **to** **think** **that** **Mr** **.** **Henderson** **will** **think** **we're** **such**
“ 是的 , 但 它 获得 我的 山羊 到 思考 那 先生 . 亨德森 将要 思考 是 这样的
[dʌbz] ,
dubs **,**
配音 ,

“是啊，但一想到亨德森先生会觉得我们是一群笨蛋，我就很生气。”

" [sed] [fræŋk] .
" **said** **Frank** **.**
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [wɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [bɪg] [mis'teik] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l]
“ **He** **thinks** **we've** **made** **some** **big** **mistake** **and** **put** **him** **to** **all** **that** **trouble**
“ 他 思考 我们已经 制成 一些 大的 错误 和 放 他 到 全部 那 麻烦
[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
for **nothing** **.** **"**
为了 没有什么 . "

“他认为我们犯了个大错，让他白白费了这么多功夫。”

“ [wel] , [lets] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , " [sə'dʒestid] ['henri] ,
“ **Well** **,** **let's** **forget** **it** **,** **"** **suggested** **Henry** **,**
“ 出色地 , 我们来吧 忘记 它 , " 建议 亨利 ,

“好吧，我们还是算了吧，”亨利提议道。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [ðə; ði] [best] [ədˈvaɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [səʊ]

and	this	seeming	the	best	advice	the	boys	followed	it	and	were	soon	so
和	这	似乎	这	最好的	建议	这	男孩们	随后	它	和	是	很快	所以

['bɪzi] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [əˈlɒŋ] [njuː] [laɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] ['ɔːlməʊst] [slɪpt]

busy	experimenting	along	new	lines	that	the	mysterious	conversations	almost	slipped
忙碌的	实验	沿着	新的	线条	那	这	神秘	对话	几乎	滑倒了

[frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz] ,

from	their	minds	,
从	他们的	思想	,

男孩们觉得这是最好的建议，便照做了，很快就忙于尝试新的方法，以至于那些神秘的对话几乎被他们抛诸脑后。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [ðeɪ]

and	as	no	further	messages	were	heard	from	the	same	source	they
和	作为	不	更远	消息	是	听到	从	这	相同的	来源	他们

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ðə; ði]['sendə(r)][hæd; həd] [muːvd] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ]

decided	that	by	some	coincidence	the	sender	had	moved	bag	and	baggage
决定	那	经过	一些	巧合	这	发件人	有	已搬	包	和	行李

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ləʊˈkeɪʃn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [dɪˈtekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [men] ['mɪstə(r)] .

from	his	former	location	just	in	time	to	escape	detection	by	the	men	Mr	.
从	他的	以前的	地点	只是	在	时间	到	逃脱	检测	经过	这	男人	先生	.

['hendəsən] [hæd; həd] [sent] [ɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

Henderson	had	sent	on	the	search	.
亨德森	有	发送	在	这	搜索	.

由于没有收到来自同一来源的进一步消息，他们认为，发件人碰巧及时将行李从他以前的位置转移走，从而躲过了亨德森先生派去搜寻的人的发现。

[tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [wen] , [ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋz] [ʃɪp]

Tom	and	Frank	were	overjoyed	when	,	a	day	before	Mr	.	Pauling's	ship
汤姆	和	坦率	是	欣喜若狂	什么时候	,	一个	天	前	先生	.	保林的	船

[dɒkt] ,

docked	,
停靠	,

就在鲍林先生的船靠岸的前一天，汤姆和弗兰克欣喜若狂。

[ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] .

they	succeeded	in	getting	a	message	to	him	.
他们	成功了	在	获得	一个	信息	到	他	.

他们成功地将信息传递给了他。

“ [ðæts] ['prɪti] [nɪə(r)] - [maɪlz] , ” [dɪˈkleəd] [tɒm] ['dʒuːbɪləntli] , “ [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sɛts] ['əʊnli]

“	That's	pretty	near	300	miles	,	”	declared	Tom	jubilantly	,	“	and	our	set's	only
“	那就是	漂亮的	靠近	-	英里	,	”	声明	汤姆	欢欣雀跃	,	“	和	我们的	套	仅有的

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][send] - .

supposed	to	send	100	.
据称	到	发送	-	.

“那差不多有 300 英里了，”汤姆高兴地宣布，“而我们的设备原本只打算发送 100 英里。”

[seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] [friːk] ['mesɪdʒ] .

Say	,	that's	a	real	freak	message	.
说	,	那就是	一个	真实的	怪物	信息	.

我的天，这信息真是太奇怪了。

” [bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] ,

”	But	when	,	a	few	moments	later	,
”	但	什么时候	,	一个	很少	时刻	之后	,

但片刻之后，

[ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

they	heard	some	one	calling	their	letters	and	this	was	followed	by	a	question
他们	听到	一些	一	呼叫	他们的	信件	和	这	曾是	随后	经过	一个	问题

[æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

as	to	their	location	and	the	information	that	the	inquirer	was	the
作为	到	他们的	地点	和	这	信息	那	这	询问者	曾是	这

['gʌvənmənt] ['ɒpəreɪtə(r)] [æt; ət] [fɔːt] ['rændɒlf] ,

government	operator	at	Fort	Randolph	,
政府	操作员	在	堡	兰道夫	,

他们听到有人在呼唤他们的信件，随后有人询问他们的位置，并告知询问者是兰道夫堡的政府接线员。

[kə'næl] [zəʊn] , ['pænəmɑː] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [steə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['ʌtə(r)]

Canal	Zone	,	Panama	,	the	two	boys	could	only	stare	at	each	other	in	utter
运河	区	,	巴拿马	,	这	二	男孩们	可以	仅有的	盯	在	每个	其他	在	说出

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

在巴拿马运河区，两个男孩只能目瞪口呆地看着对方，无比惊讶。

“ [dʒi'hɔʃəfæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] [æt; ət] [lɑːst] .

“	Jehoshaphat	!	”	exclaimed	Frank	at	last	.
“	约沙法	!	”	惊呼	坦率	在	最后的	.

“约沙法！”弗兰克终于喊道。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [klɪə(r)] [daʊn] [ɪn] ['pænəmɑː] !

“	We	were	heard	clear	down	in	Panama	!
“	我们	是	听到	清除	向下	在	巴拿马	!

“我们在巴拿马都能听到！”

[waɪ] [ðæts] ['prɪti] [nɪə(r)] - [maɪlz] ! ”

Why	that's	pretty	near	2000	miles	!	”
为什么	那就是	漂亮的	靠近	-	英里	!	”

那差不多有2000英里了！

“ ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ['feləʊ] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['dʒɜːzi] [huː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] ['skɒtlənd]

“	Almost	as	good	as	that	fellow	over	in	Jersey	who	was	heard	in	Scotland
“	几乎	作为	好的	作为	那	同伴	超过	在	球衣	WHO	曾是	听到	在	苏格兰

[ænd; ənd] [hɒn'djʊərəs] !

and	Honduras	!
和	洪都拉斯	!

“几乎和那位在泽西岛的家伙一样厉害，那家伙的歌在苏格兰和洪都拉斯都传过音！”

” [kraɪd] [tɒm] .

”	cried	Tom	.
”	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

“ [hə'rɑː] , [fræŋk] !

“	Hurrah	,	Frank	!
“	欢呼	,	坦率	!

“好耶，弗兰克！”

[lets] [traɪ] [ə'gen] .

Let's	try	again	.
我们来吧	尝试	再次	.

我们再试一次。

" [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] ['evri] ['efət] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪld] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [mɔ:(r)]
" But despite every effort the boys failed to get a reply from any one more
" 但 尽管 每一个 努力 这 男孩们 失败的 到 得到 一个 回复 从 任何 一 更多的
[ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɔ:(r)] ['sɪksti] [maɪlz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ,
than fifty or sixty miles distant and realized that ,
比 五十 或者 六十 英里 遥远 和 已实现 那 ,

"但是，尽管男孩们竭尽全力，却始终无法从五六十英里以外的任何人那里得到回复，他们意识到，

[baɪ] [sʌm; səm] [pɪ'kju:liə(r)] [ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃn] ,
by some peculiar atmospheric condition ,
经过 一些 奇特 大气 状况 ,

由于某种特殊的大气条件，

[ðeə(r)] [dɑ:ts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] ['i:θə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [taɪmz]
their dots and dashes had been carried through the ether for twenty times
他们的 点 和 破折号 有 到过 携带 通过 这 醚 为了 二十 时代
[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðeə(r)] ['nɔ:m(ə)l] ['sendɪŋ] [reɪndʒ] .
and more their normal sending range .
和 更多的 他们的 普通的 发送 范围 .

他们的点和划线已经在以太中传播了二十倍甚至更多，超过了他们正常的发送范围。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [dæd] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] ,
" That's something to tell Dad , " declared Tom ,
" 那就是 某物 到 告诉 爸爸 , " 声明 汤姆 ,

"这事儿得跟爸爸说说，"汤姆说道。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [hi:; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
and rushing down the stairs he excitedly told his mother of the wonderful
和 匆忙 向下 这 楼梯 他 兴奋地 讲述 他的 母亲 的 这 精彩的
[fi:t] .
feat .
特技 .

他兴奋地冲下楼梯，把这件了不起的事告诉了妈妈。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔ:lɪŋ] , " [bʌt; bət] ['ri:əli] ,
" I suppose it is remarkable , if you say so , " said Mrs . Pauling , " but really ,
" 我 认为 它 是 卓越 , 如果 你 说 所以 , " 说 太太 . 鲍林 , " 但 真的 ,

"如果你这么说的话，那确实很了不起，"保林夫人说，"但实际上，

[ai] [kænt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔ:k] [tu:; tə] [bæl'bəʊə] [ɔ:(r)] ['jʊərəp] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪf] [ju:; jʊ]
I can't see why you should not talk to Balboa or Europe or any other point if you
我 不能 看 为什么 你 应该 不是 讲话 到 巴尔博亚 或者 欧洲 或者 任何 其他 观点 如果 你
[kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ʃɪp] [aʊt] [æt; ət] [si:] .
can talk to your father's ship out at sea .
能 讲话 到 你的 父亲的 船 出去 在 海 .

既然你能和远在海上的父亲的船对话，我不明白为什么你不能和巴尔博亚、欧洲或其他任何地方对话。

[wʌn] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
One is just as wonderful as the other to me .
一 是 只是 作为 精彩的 作为 这 其他 到 我 .

在我看来，它们一样好。

[bʌt; bət] [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [tɒm] .
But I'm proud of you just the same , Tom .
但 我是 自豪的 的 你 只是 这 相同的 , 汤姆 .

但我仍然为你感到骄傲，汤姆。

" [wen] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] [ə'raɪvd] ,
" When , the next day , Mr . Pauling arrived ,
" 什么时候 , 这 下一个 天 , 先生 . 鲍林 到达的 ,

"第二天，保林先生到达时……"

[tɒm] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [friːk] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Tom	**could**	**scarcely**	**wait**	**to**	**relate**	**the**	**story**	**of**	**his**	**freak**	**message**	**and**	**his**
汤姆	可以	几乎	等待	到	涉及	这	故事	的	他的	怪物	信息	和	他的

['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [bɔɪ] .

father	**was**	**enthusiastic**	**enough**	**to**	**satisfy**	**any**	**boy**	**.**
父亲	曾是	热情的	足够的	到	满足	任何	男生	.

汤姆迫不及待地想讲述他收到的那条奇特信息，而他的父亲也热情洋溢，足以满足任何一个男孩的好奇心。

“ ['mɑːvələs] !

“	**Marvelous**	**!**
”	奇妙	!

“奇妙！

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

”	**he**	**declared**	**.**
”	他	声明	.

“他宣称。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][sæn; sɑːn][dʒə'sɪntoʊ] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ][lɒt] [sɪns]

“	**And**	**the**	**operator**	**on**	**the**	**San**	**Jacinto**	**tells**	**me**	**you've**	**improved**	**a**	**lot**	**since**
”	和	这	操作员	在	这	圣	哈辛托	讲述	我	你已经	改进	一个	很多	自从

[hiː; hi] [fɜːst] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

he	**first**	**talked**	**to**	**you**	**.**
他	第一的	谈话	到	你	.

“圣哈辛托的接线员告诉我，自从他第一次和你通话以来，你的情况有了很大的改善。”

[sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [æt; ət]

Says	**you**	**can**	**send**	**well**	**and**	**had**	**no**	**trouble**	**in**	**getting**	**his**	**message**	**at**
说道	你	能	发送	出色地	和	有	不	麻烦	在	获得	他的	信息	在

['regjələ(r)] [spiːd] .

regular	**speed**	**.**
常规的	速度	.

他说发送速度很快，而且能以正常速度收到他的信息，没有任何问题。

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [juːv] [dʌn] [səʊ] [wel] , [sʌn] .

I'm	**mighty**	**glad**	**you've**	**done**	**so**	**well**	**,**	**Son**	**.**
我是	强大的	高兴的	你已经	完毕	所以	出色地	,	儿子	.

儿子，你做得这么好，我真为你高兴。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʌndə(r)][set][ɒv; əv]

Just	**as**	**soon**	**as**	**I**	**have**	**a**	**chance**	**I'm**	**coming**	**up**	**to**	**see**	**that**	**wonder**	**set**	**of**
只是	作为	很快	作为	我	有	一个	机会	我是	未来	向上	到	看	那	想知道	放	的

[jɔːz] .

yours	**.**
你的	.

我一有机会就去看看你那套神奇的藏品。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪlt] [sɪns] [aɪv] [biːn] [gɒn] ?

How	**many**	**have**	**you**	**built**	**since**	**I've**	**been**	**gone**	**?**
如何	许多	有	你	建造	自从	我已经	到过	已消失	?

我不在的这段时间，你们建了多少栋?

” [ðen] [tɒm] [təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm]

”	**Then**	**Tom**	**told**	**his**	**father**	**of**	**the**	**mysterious**	**messages**	**and**	**what**	**had**	**come**
”	然后	汤姆	讲述	他的	父亲	的	这	神秘	消息	和	什么	有	来

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['sendə(r)] .

of	**their**	**attempts**	**to**	**locate**	**the**	**sender**	**.**
的	他们的	尝试	到	定位	这	发件人	.

然后汤姆把那些神秘的信息以及他们寻找发件人的结果告诉了他的父亲。

['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

Mr	.	Pauling	laughed	heartily	.
先生	.	鲍林	笑了	衷心地	.

保林先生开怀大笑。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [əʊld] ['hendəsən] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

“	Well	,	if	you	got	old	Henderson	interested	he	must	have	believed	there	was
“	出色地	,	如果	你	得到	老的	亨德森	感兴趣的	他	必须	有	相信	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

something	in	it	.
某物	在	它	.

“嗯，如果这能引起老亨德森的兴趣，那他肯定认为这里面有门道。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

I	don't	know	but	what	there	was	.
我	不	知道	但	什么	那里	曾是	.

我不知道，但那里究竟有什么。

[aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

I'll	talk	it	over	with	him	.
患病的	讲话	它	超过	和	他	.

我会和他好好谈谈。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] — [wen] ['nʌθɪŋ] [keɪm]

But	I	can	imagine	your	disappointment	,	and	his	too	—	when	nothing	came
但	我	能	想象	你的	失望	,	和	他的	也	—	什么时候	没有什么	来了

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但我能想象到你和他的失望——因为最终什么也没发生。

[nəʊ] , [sʌn] ,

No	,	Son	,
不	,	儿子	,

不，儿子。

[ai] [kænt] ['ɒfə(r)] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] ['evə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	can't	offer	any	explanation	and	we're	as	much	in	the	dark	as	ever	about	the
我	不能	提供	任何	解释	和	是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	曾经	关于	这

['smʌg(ə)lərs] .

smugglers	.
走私者	.

我无法给出任何解释，我们对走私者的情况仍然一无所知。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ai] [met] [ə; eɪ] [tʃæp] [daʊn] [æt; ət] ['nasaʊ; 'næsɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [kiːn] [ɒn] [ɪk'sperɪm(ə)nts]

I	met	a	chap	down	at	Nassau	that	was	just	about	as	keen	on	experiments
我	遇见	一个	小伙子	向下	在	拿骚	那	曾是	只是	关于	作为	敏锐的	在	实验

[æz; əz] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['əʊnli] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [fæn] .

as	you	boys	only	he's	not	a	radio	fan	.
作为	你	男孩们	仅有的	他是	不是	一个	收音机	扇子	.

我在拿骚遇到一个家伙，他对实验的热情和你们一样高，只是他不是广播迷。

[nəʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] ['daɪvə(r)] .

No	,	he's	a	diver	.
不	,	他是	一个	潜水员	.

不，他是一名潜水员。

[hiːz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['daɪvɪŋ] [suːt] — [self] - [kən'teɪnd] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	invented	a	new	type	of	diving	suit	—	self	-	contained	he	calls	it	.
他是	发明	一个	新的	类型	的	潜水	套装	—	自己	-	包含	他	呼叫	它	.

他发明了一种新型潜水服——他称之为自给式潜水服。

[dʒʌst][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [klɒθ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːki] - ['kʌlәd] ['helmɪt] [ænd; ənd] [liːd] -

Just	a	sort	of	rubber	cloth	shirt	and	a	khaki	-	colored	helmet	and	lead	-
只是	一个	种类	的	橡皮	布	衬衫	和	一个	卡其色	-	有色	头盔	和	带领	-

[səʊld] ['ʃuːz] .

soled	shoes	.
已售出	鞋	.

一件橡胶布衬衫，一顶卡其色头盔和一双铅底鞋。

[hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [rəʊps] [ɔː(r)] [laɪf] [laɪnz] [ɔː(r)] [eə(r)] [həʊz] .

He	goes	down	without	ropes	or	life	lines	or	air	hose	.
他	去	向下	没有	绳索	或者	生活	线条	或者	空气	软管	.

他下潜时没有使用绳索、救生索或呼吸管。

[gets] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ɔː(r)] [rɪ'septək(ə)l] [stræpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Gets	his	air	from	a	little	box	or	receptacle	strapped	to	his	body	.
获得	他的	空气	从	一个	小的	盒子	或者	容器	绑带	到	他的	身体	.

他通过绑在身上的小盒子或容器获取空气。

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	what	is	in	it	,
我	不	知道	什么	是	在	它	,

我不知道里面是什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] ['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] [weə(r)]

but	it's	some	chemical	which	produces	oxygen	and	he	can	walk	about	where
但	它是	一些	化学	哪个	产	氧	和	他	能	走	关于	在哪里

[hiː; hi] [pliːz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

he	pleases	on	the	bottom	.
他	请	在	这	底部	.

但那是一种能产生氧气的化学物质，他可以在水底随意走动。

[ɪts] [ðə; ði] [wˈiədəst] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [weɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

It's	the	weirdest	thing	I've	ever	seen	to	watch	him	wade	out	into	the	water	and
它是	这	最怪异的	事物	我已经	曾经	已见	到	手表	他	涉水	出去	进入	这	水	和

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,

disappear	and	then	,
消失	和	然后	,

我见过最奇怪的事情就是看着他涉水走到水里，然后消失不见，接着.....

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [hæv; həv][hɪm] [bɒb] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [els] . ”

half	an	hour	or	two	hours	later	,	have	him	bob	up	somewhere	else	.	”
一半	一个	小时	或者	二	小时	之后	,	有	他	鲍勃	向上	某处	别的	.	”

半小时或两小时后，让他出现在别的地方。

“ [gɒʃ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .

“	Gosh	,	I'd	love	to	see	that	,	”	declared	Tom	.
“	天哪	,	ID	爱	到	看	那	,	”	声明	汤姆	.

“天哪，我真想看看，”汤姆说道。

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [diːp] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , [haʊ]

“	Suppose	he	wants	to	come	up	from	deep	water	without	walking	ashore	,	how
“	认为	他	想要	到	来	向上	从	深的	水	没有	步行	岸上	,	如何

[dʌz] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] ? ”

does	he	manage	?	”
做	他	管理	?	”

“假设他想从深水区上来，但不想上岸，他该怎么做呢？”

“ [hiː; hi][dʒʌst][prədjˈuːsɪz][mɔː(r)]['ɒksɪdʒən][səʊ][hiː; hi] [fləʊts] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .

“	He	just	produces	more	oxygen	so	he	floats	up	,	”	replied	Mr	.	Pauling	.
”	他	只是	产	更多的	氧	所以	他	浮标	向上	,	”	回复	先生	.	鲍林	.

“他只是产生了更多的氧气，所以就浮了上去，”鲍林先生回答说。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm][nekst] [wiːk] .

“	And	you'll	have	a	chance	to	talk	with	him	next	week	.
”	和	你会	有	一个	机会	到	讲话	和	他	下一个	星期	.

“下周你将有机会和他交谈。”

[hiːz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [aɪv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .

He's	returning	to	New	York	and	I've	asked	him	to	call	and	see	us	.
他是	返回	到	新的	约克	和	我已经	问	他	到	称呼	和	看	我们	.

他要回纽约了，我已经请他给我们打个电话，来看看我们。

[naɪs] [jʌŋ] [tʃæp] , [neɪmz] ['rɔːlɪnz] .

Nice	young	chap	,	name's	Rawlins	.
好的	年轻的	小伙子	,	名字	罗林斯	.

挺不错的小伙子，名叫罗林斯。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ə'ʃɔː(r)] [ɔː(r)]

The	only	trouble	with	his	outfit	is	that	he	can't	communicate	with	others	ashore	or
这	仅有的	麻烦	和	他的	全套服装	是	那	他	不能	交流	和	其他的	岸上	或者

[ɒn][ðə; ði] [boʊts] .

on	the	boats	.
在	这	船	.

他这身行头唯一的缺点就是无法与岸上或船上的人交流。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ,

Of	course	he	can	take	down	a	line	or	even	a	telephone	,
的	课程	他	能	拿	向下	一个	线	或者	甚至	一个	电话	,

他当然可以切断线路，甚至切断电话线。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [di'strɔi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

but	then	he	at	once	destroys	one	of	the	great	advantages	of	his	invention	.
但	然后	他	在	一次	摧毁	一	的	这	伟大的	优势	的	他的	发明	.

但他随即又毁掉了自己发明的一大优势。

[ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [laɪn][ɔː(r)]['waɪə(r)][ɪz][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɔː(r)]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [rek] [ɔː(r)]

A	trailing	line	or	wire	is	as	liable	to	be	caught	or	tangled	in	a	wreck	or
一个	尾随	线	或者	金属丝	是	作为	容易	到	是	捕捉	或者	纠缠不清	在	一个	破坏	或者

[ɪn]['kɒrəl][æz; əz][æn; ən][eə(r)][paɪp][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [rəʊp][ɔː(r)][laɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [sʌm; səm][wʌn]

in	coral	as	an	air	pipe	or	any	other	rope	or	line	and	it	means	some	one
在	珊瑚	作为	一个	空气	管道	或者	任何	其他	绳索	或者	线	和	它	方法	一些	一

[mʌst; məst][biː; bi] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt]['əʊvə(r)][hɪm] .

must	be	stationed	in	a	boat	over	him	.
必须	是	驻	在	一个	船	超过	他	.

拖曳的绳索或电线与气管或任何其他绳索一样，都容易被沉船或珊瑚缠住或缠绕，这意味着必须有人在船上守候在他上方。

[hiː; hi] [kleɪmz] [wʌn][bɪg] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][nəʊ][bəʊt][ɔː(r)]

He	claims	one	big	advantage	of	his	suit	will	be	the	fact	that	as	no	boat	or
他	索赔	一	大的	优势	的	他的	套装	将要	是	这	事实	那	作为	不	船	或者

[eə(r)] [pʌmp] [ɪz] ['niːdɪd] ,

air	pump	is	needed	,
空气	泵	是	需要	,

他声称，他的诉讼的一大优势在于，无需船只或气泵。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

no	one	can	tell	where	he	is	.
不	一	能	告诉	在哪里	他	是	.

没人知道他在哪里。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

That	would	be	a	fine	thing	in	time	of	war	,	of	course	.
那	会	是	一个	美好的	事物	在	时间	的	战争	,	的	课程	.

当然，在战时，那将是一件好事。

[θɪŋk] [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɪm] , [tɒm] .

Think	you'll	take	a	great	fancy	to	him	,	Tom	.
思考	你会	拿	一个	伟大的	想要	到	他	,	汤姆	.

汤姆，我想你会非常喜欢他的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tɒm][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [let] [aʊt][ə; eɪ] [jel]

"	For	a	moment	,	Tom	was	silent	and	then	he	suddenly	let	out	a	yell
"	为了	一个	片刻	,	汤姆	曾是	沉默的	和	然后	他	突然	让	出去	一个	叫喊

[laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] .

like	an	Indian	.
喜欢	一个	印度	.

“汤姆沉默了一会儿，然后突然像印第安人一样大喊了一声。”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [hiː; hi] ['feəli] [skriːmd] .

"	he	fairly	screamed	.
"	他	相当	尖叫	.

他几乎是尖叫起来。

" ['reɪdiəʊ] ! [ˌsʌbmə'riːn] ['reɪdiəʊ] !

"	Radio	!	Submarine	radio	!
"	收音机	!	潜艇	收音机	!

“无线电！潜艇无线电！”

[aɪl] [bet] ['ɪtl] [wɜːk] .

I'll	bet	it'll	work	.
患病的	赌注	它将	工作	.

我敢打赌肯定行。

" [ðen] , [fɪld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Then	,	filled	with	enthusiasm	,	he	started	to	explain	his	ideas	to	his	father	.
"	然后	,	已填	和	热情	,	他	开始	到	解释	他的	想法	到	他的	父亲	.

“然后，他满怀热情地开始向父亲解释他的想法。”

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌprɒtə'steɪʃn]

All	right	!	"	cried	Mr	.	Pauling	,	laughing	and	holding	up	his	hands	in	protestation
全部	正确的	!	"	哭	先生	.	鲍林	,	笑	和	保持	向上	他的	双手	在	断言

.

:
.

“好吧！”保林先生大笑着举起双手表示抗议，喊道。

" [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	take	your	word	for	the	technical	end	of	it	.
"	患病的	拿	你的	单词	为了	这	技术的	结尾	的	它	.

“技术方面我就相信你了。”

[weɪt] [ænd; ənd] [tel] ['rɔːlɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Wait	**and**	**tell**	**Rawlins**	**about**	**it**	**.**
等待	和	告诉	罗林斯	关于	它	.

等等，然后告诉罗林斯这件事。

[bʌt; bət] ['ɒnɪstli] [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	**honestly**	**I**	**don't**	**know**	**but**	**what**	**there**	**may**	**be**	**something**	**in**	**it**	**.**
但	诚实地	我	不	知道	但	什么	那里	可能	是	某物	在	它	.

但说实话，我也不知道，但也许里面有些东西吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

You	**and**	**Rawlins**	**can**	**work**	**it**	**out**	**.**
你	和	罗林斯	能	工作	它	出去	.

你和罗林斯可以解决这个问题。

” [səʊ] [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [tɒm] ,

”	**So**	**filled**	**with**	**his**	**new**	**idea**	**was**	**Tom**	**,**
”	所以	已填	和	他的	新的	主意	曾是	汤姆	,

汤姆当时满脑子都是他的新想法，

[ðæt] [hiː; hi] ['feəli] [rʌʃt] [tuː; tə] [tel] [fræŋk] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'raɪvd] ,

that	**he**	**fairly**	**rushed**	**to**	**tell**	**Frank**	**when**	**the**	**latter**	**arrived**	**,**
那	他	相当	匆忙	到	告诉	坦率	什么时候	这	后者	到达的	,

弗兰克到达后，他几乎立刻就告诉了他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːsləsli] [æt; ət] [wɜːk] , ['drɔːɪŋ]

and	**for**	**the**	**next**	**ten**	**days**	**the**	**two**	**were**	**ceaselessly**	**at**	**work**	**,**	**drawing**
和	为了	这	下一个	十	天	这	二	是	不停地	在	工作	,	绘画

[plænz][ænd; ənd]['daɪəˌgræm] ,

plans	**and**	**diagrams**	**,**
计划	和	图表	,

接下来的十天里，两人不停地工作，绘制计划图和示意图。

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['pɜːtʃəsɪŋ] ['kaʊntləs] [rəʊlz][ɒv; əv]['waɪə(r)][ænd; ənd]

making	**and**	**discarding**	**instruments**	**,**	**purchasing**	**countless**	**rolls**	**of**	**wire**	**and**
制作	和	丢弃	仪器	,	购买	无数	卷	的	金属丝	和

[nɒk] - [daʊn] [ˌæpə'reɪtəs] ,

knock	**-**	**down**	**apparatus**	**,**
敲	-	向下	设备	,

制造和丢弃仪器，购买无数卷电线和可拆卸设备，

[æz; əz] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] ['kɒŋkriːt] [fɔːm] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪn] [tɑːmz] [breɪn] .

as	**they**	**strove**	**to**	**put**	**into**	**concrete**	**form**	**the**	**vision**	**in**	**Tom's**	**brain**	**.**
作为	他们	努力	到	放	进入	具体的	形式	这	想象	在	汤姆的	脑	.

他们努力将汤姆脑海中的构想具象化。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

But	**they**	**found**	**innumerable**	**difficulties**	**to**	**be**	**overcome**	**and**	**were**	**almost**
但	他们	成立	无数	困难	到	是	克服	和	是	几乎

[dɪs'kʌrɪdʒd] [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['rɔːlɪnz] [kɔːld] .

discouraged	**when**	**one**	**evening**	**Rawlins**	**called**	**.**
灰心	什么时候	一	晚上	罗林斯	称为	.

但他们发现有无数困难需要克服，几乎要气馁的时候，一天晚上罗林斯来访了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ]

He	was	such	an	enthusiastic	and	interesting	man	that	the	boys	took	a
他	曾是	这样的	一个	热情的	和	有趣的	男人	那	这	男孩们	采取	一个

[hjuːdʒ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪˈdɪə] [hiː; hi] [æt; ət]

huge	liking	for	him	and	as	soon	as	Tom	told	him	of	his	idea	he	at
巨大的	喜欢	为了	他	和	作为	很快	作为	汤姆	讲述	他	的	他的	主意	他	在

[wʌns] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] - [plænz] .

once	fell	in	with	the	boys	'	plans	.
一次	跌倒	在	和	这	男孩们	-	计划	.

他是一个热情有趣的人，男孩们都很喜欢他。汤姆一告诉他自己的想法，他就立刻加入了男孩们的计划。

“ [aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] !

“	I	do	believe	it	can	be	done	!
“	我	做	相信	它	能	是	完毕	!

“我相信这是可以做到的！”

” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [wen] [tɒm] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz]

”	he	declared	,	when	Tom	had	shown	him	the	plans	and	had	described	his
”	他	声明	,	什么时候	汤姆	有	所示	他	这	计划	和	有	描述	他的

[aɪˈdiəz] [ˈfʊli] .

ideas	fully	.
想法	完全	.

“汤姆向他展示了设计图并完整地描述了他的想法之后，他说道。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈreɪdiəʊ] ,

“	I	don't	know	much	about	radio	,
“	我	不	知道	很多	关于	收音机	,

我对广播了解不多，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [waɪ] [juː; jʊ]

but	if	you	are	right	about	the	matter	there's	no	reason	I	can	see	why	you
但	如果	你	是	正确的	关于	这	事情	有	不	原因	我	能	看	为什么	你

[ˈʃudnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [wɜːk] .

shouldn't	get	it	to	work	.
不应该	得到	它	到	工作	.

但是，如果你的说法是正确的，我看不出有什么理由你做不到。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [tɒm] ,

I	tell	you	what	,	Tom	,
我	告诉	你	什么	,	汤姆	,

汤姆，我跟你说，

[wiːl; wil] [fɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɜːkʃɒp] [ænd; ənd] [ləˈbɒrətri] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [dɒk] — [ɪts] [daʊn]

we'll	fit	up	a	workshop	and	laboratory	down	at	my	father's	dock	—	it's	down
出色地	合身	向上	一个	车间	和	实验室	向下	在	我的	父亲的	码头	—	它是	向下

[nɪə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] 28th [ˌes ˈtiː] .

near	the	foot	of	28th	St	.
靠近	这	脚	的	28th	英石	.

我们将在我父亲的码头边建一个工作室和实验室——它位于 28 街的尽头附近。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːrɪdʒ] .

and	we	don't	use	it	except	for	storage	.
和	我们	不	使用	它	除了	为了	贮存	.

除了储存空间，我们不使用它。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒɛntəlmənz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrekɪŋ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [hæz; həz] [səʊld] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

The	old	gentleman's	gone	out	of	the	wrecking	business	and	has	sold	all	his
这	老的	绅士的	已消失	出去	的	这	破坏	商业	和	有	卖	全部	他的

[ˈaʊtfɪt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [θɪŋz] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] .

outfit	except	the	things	stored	there	.
全套服装	除了	这	事物	存储	那里	.

这位老先生已经退出拆迁行业，卖掉了他所有的设备，只留下了存放在那里的东西。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .

It's	**a**	**fine**	**place**	**to**	**work**	**and**	**experiment**	**.**
它是	一个	美好的	地方	到	工作	和	实验	.

这里是工作和实验的好地方。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [leɪð] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [tʌnz] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd]

There	**are**	**tools**	**and**	**a**	**machine**	**lathe**	**and**	**about**	**ten**	**tons**	**of**	**odds**	**and**
那里	是	工具	和	一个	机器	车床	和	关于	十	吨	的	赔率	和

[endz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

ends	**that**	**may**	**come**	**in**	**handy**	**.**
结束	那	可能	来	在	便利	.

这里有工具、一台车床，还有大约十吨的零碎物件，说不定哪天就能派上用场。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['wɜːkʃɒp] [ðeə(r)] — [dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv]

My	**father**	**had**	**his**	**office**	**and**	**workshop**	**there**	**—**	**did**	**all**	**his**	**repairing**	**of**
我的	父亲	有	他的	办公室	和	车间	那里	—	做过	全部	他的	维修	的

[pʌmps] ,

pumps	**,**
水泵	,

我父亲在那里设有办公室和工作室——他所有的水泵维修工作都在那里进行。

['daɪvɪŋ] [suːts] [ænd; ənd] [tʌgz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [θruː] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] .

diving	**suits**	**and**	**tugs**	**there**	**,**	**and**	**never**	**threw**	**anything**	**away**	**.**
潜水	西装	和	拖船	那里	,	和	绝不	扔	任何事物	离开	.

那里存放着潜水服和拖船，而且从来不扔掉任何东西。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [daɪv] [ðeə(r)] — [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] - [siː] ['daɪvəz] ,

I	**learned**	**to**	**dive**	**there**	**—**	**my**	**father**	**and**	**grandfather**	**were**	**deep**	**-**	**sea**	**divers**	**,**
我	学习	到	潜水	那里	—	我的	父亲	和	祖父	是	深的	-	海	潜水员	,

我在那里学会了潜水——我的父亲和祖父都是深海潜水员。

[tuː] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['træpdɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['daɪvəz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [test] [ðeə(r)] [suːts]

too	**—**	**and**	**there's**	**a**	**trapdoor**	**where**	**the**	**divers**	**went**	**down**	**to**	**test**	**their**	**suits**
也	—	和	有	一个	活板门	在哪里	这	潜水员	去	向下	到	测试	他们的	西装

[ænd; ənd] [pʌmps] .

and	**pumps**	**.**
和	水泵	.

此外，还有一个活板门，潜水员可以下去测试他们的潜水服和水泵。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [suːts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ]['ʌndə(r)] - [siː] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['aʊtfɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ɪts]

I	**made**	**my**	**suits**	**and**	**even**	**my**	**under**	**-**	**sea**	**motion**	**picture**	**outfit**	**there**	**and**	**it's**
我	制成	我的	西装	和	甚至	我的	在下面	-	海	运动	图片	全套服装	那里	和	它是

['praɪvət] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [juː 'es] .

private	**and**	**no**	**one**	**will**	**disturb**	**us**	**.**
私人的	和	不	一	将要	打扰	我们	.

我的西装，甚至我的海底电影服装都是在那里制作的，而且那里很私密，没有人会打扰我们。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [test] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][baɪ]['æktʃuəl]['traɪəl]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

The	**only**	**way**	**we**	**can**	**test**	**out**	**this**	**idea**	**of**	**yours**	**is**	**by**	**actual**	**trial**	**under**	**water**	**.**
这	仅有的	方式	我们	能	测试	出去	这	主意	的	你的	是	经过	实际的	审判	在下面	水	.

验证你这个想法的唯一方法就是在水下进行实际试验。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][get] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [θɪŋ] — ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]

If	**we**	**do**	**get**	**it**	**,**	**it**	**will**	**be**	**a**	**mighty**	**big**	**thing**	**—**	**greatest**	**improvement**	**in**
如果	我们	做	得到	它	,	它	将要	是	一个	强大的	大的	事物	—	最	改进	在

[sʌb] - [siː] [wɜːk] ['evə(r)] .

sub	**-**	**sea**	**work**	**ever**	**.**
子	-	海	工作	曾经	.

如果我们真的实现了，那将是一件非常了不起的事情——海底作业有史以来最大的进步。

[aɪl] [get][ðə; ði] [pleɪs] ['redi] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll	get	the	place	ready	and	cleaned	up	a	bit	to	-	morrow	.
患病的	得到	这	地方	准备好	和	已清洗	向上	一个	少量	到	-	明天	.

我明天会把地方收拾一下，稍微打扫一下。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I'm	just	as	crazy	as	you	are	to	try	it	out	.
我是	只是	作为	疯狂的	作为	你	是	到	尝试	它	出去	.

我跟你一样，也想试试看。

" ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [njuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts]

"	Mr	.	Henderson	also	was	deeply	interested	in	the	boys	'	new	experiments
"	先生	.	亨德森	还	曾是	深	感兴趣的	在	这	男孩们	-	新的	实验

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][aɪ'diəz] [maɪt] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [sək'sesfəli] .

and	declared	he	believed	their	ideas	might	be	worked	out	successfully	.
和	声明	他	相信	他们的	想法	可能	是	工作	出去	成功地	.

“亨德森先生对男孩们的新实验也深感兴趣，并表示他相信他们的想法可能会成功实现。

“ [jʊl] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] ['dɪfɪkəltɪz] , " [hiː; hi] [wɔːnd]

“	You'll	run	across	a	lot	of	unexpected	and	unforeseen	difficulties	,	"	he	warned
"	你会	跑步	穿过	一个	很多	的	意外	和	意外	困难	,	"	他	警告

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你们将会遇到很多意想不到的困难，”他警告他们。

“ [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [njuː] [lɔːz] [ænd; ənd] [fə'nɒmɪnə] [wʌn] [meɪ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ɪn][ə; eɪ]

“	One	never	knows	what	new	laws	and	phenomena	one	may	run	up	against	in	a
"	一	绝不	知道	什么	新的	法律	和	现象	一	可能	跑步	向上	反对	在	一个

[θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

thing	of	this	sort	.
事物	的	这	种类	.

“你永远无法预料在这类事情中会遇到哪些新的规律和现象。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['dʒɜːməni] ['ɔːlsəʊ] ,

During	the	war	our	government	and	the	Allies	,	and	no	doubt	Germany	also	,
期间	这	战争	我们的	政府	和	这	盟国	,	和	不	怀疑	德国	还	,

战争期间，我国政府和盟国，以及毫无疑问的德国，

['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['ʌndə(r)] - ['wɔːtə(r)]['reɪdiəʊ] ,

carried	on	a	good	many	experiments	with	under	-	water	radio	,
携带	在	一个	好的	许多	实验	和	在下面	-	水	收音机	,

他进行了许多水下无线电实验，

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

but	as	far	as	I	know	they	never	came	to	much	.
但	作为	远的	作为	我	知道	他们	绝不	来了	到	很多	.

但据我所知，它们最终并没有产生太大的影响。

['reɪdiəʊ][hæd; həd][nɒt]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][səʊ][fɑː(r)] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

Radio	had	not	progressed	so	far	then	and	there	were	more
收音机	有	不是	进展	所以	远的	然后	和	那里	是	更多的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] [men][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

important	things	to	be	done	and	not	enough	men	to	attend	to	it	.
重要的	事物	到	是	完毕	和	不是	足够的	男人	到	出席	到	它	.

当时无线电技术还没有发展到今天这种程度，还有更重要的事情要做，而且人手也不够。

[wiː; wi][dɪd][juːz]['vækjuːm] [tjuːbz] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪəz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪŋ] [ˌsʌbmə'riːnz] , [haʊ'evə(r)] .

We	did	use	vacuum	tubes	and	amplifiers	for	detecting	submarines	,	however	.
我们	做过	使用	真空	管子	和	放大器	为了	检测	潜艇	,	然而	.

不过，我们确实使用过真空管和放大器来探测潜艇。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][help][tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz]

By	the	way	,	I	have	a	few	things	that	may	be	of	help	to	you	boys
经过	这	方式	，	我	有	一个	很少	事物	那	可能	是	的	帮助	到	你	男孩们

对了，我这里有一些东西或许对你们这些男孩子有用。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	I'll	be	glad	to	let	you	have	them	.
和	患病的	是	高兴的	到	让	你	有	他们	.

我很乐意把它们送给你。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈtjuːnɪŋ] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] [meɪk] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk]

Among	them	is	a	remarkable	tuning	device	of	German	make	and	I	don't	think
之中	他们	是	一个	卓越	调谐	设备	的	德语	制作	和	我	不	思考

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [traɪd] [aʊt] .

it	has	ever	been	tried	out	.
它	有	曾经	到过	尝试	出去	.

其中一款德国制造的调音装置非常出色，我认为它从未被试用过。

[jʊl] [niːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][ænd; ənd]

You'll	need	something	that	is	simple	and	accurate	and	easy	to	control	and
你会	需要	某物	那	是	简单的	和	准确的	和	简单的	到	控制	和

[ðɪs] [meɪ] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] .

this	may	do	the	trick	.
这	可能	做	这	诡计	.

你需要一些简单、准确且易于控制的东西，而这个或许就能满足你的需求。

" [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [ləˈbɒrətri] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ɒn] [ˈrɔːlɪnz] -

"	By	the	end	of	a	week	a	snug	little	laboratory	had	been	set	up	on	Rawlins	'
"	经过	这	结尾	的	一个	星期	一个	舒适	小的	实验室	有	到过	放	向上	在	罗林斯	-

[dɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈdaɪvə(r)] [frend] [spent] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l][ˈməʊmənt][ɒv; əv]

dock	and	the	boys	and	their	diver	friend	spent	every	available	moment	of
码头	和	这	男孩们	和	他们的	潜水员	朋友	花费	每一个	可用的	片刻	的

[ðeə(r)] [taɪm] [ðeə(r)] .

their	time	there	.
他们的	时间	那里	.

“到一周结束时，罗林斯的码头上已经搭建起了一个舒适的小实验室，男孩们和他们的潜水员朋友把所有空闲时间都花在了那里。

[tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈrɔːlɪnz] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɒd] [suːt]

Tom	and	Frank	were	as	interested	in	seeing	Rawlins	go	down	in	his	odd	suit
汤姆	和	坦率	是	作为	感兴趣的	在	看到	罗林斯	去	向下	在	他的	奇怪的	套装

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][ˈreɪdiəʊ] [wɜːk] ,

as	he	was	in	their	radio	work	,
作为	他	曾是	在	他们的	收音机	工作	,

汤姆和弗兰克对罗林斯穿着那身奇装异服落败的兴趣，丝毫不亚于他对他们的广播工作的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ]

and	the	first	time	he	put	it	on	to	demonstrate	it	to	the	boys	they
和	这	第一的	时间	他	放	它	在	到	证明	它	到	这	男孩们	他们

[bɪˈkeɪm] [trəˈmendəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

became	tremendously	excited	.
成为	非常	兴奋的	.

当他第一次戴上它向男孩们展示时，他们都非常兴奋。

[ˈrɔːlɪnz] [ˈkeəfəli] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Rawlins	carefully	explained	all	about	it	,
罗林斯	小心	解释	全部	关于	它	,

罗林斯仔细地解释了所有相关情况，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['veərɪəs] [pɑːts] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['dʒenəreɪtə(r)]

pointing	out	its	various	parts	and	showing	them	how	the	oxygen	generator
指向	出去	它是各种各样的		部分	和	显示	他们	如何	这	氧	发电机

[wɜːkt] .

worked	.
工作	.

向他们指出氧气发生器的各个部件，并演示其工作原理。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	have	to	be	careful	about	this	,	"	he	said	,
"	你	有	到	是	小心	关于	这	,	"	他	说	,

“你得小心点，”他说。

" [ɪf] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [gets] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	if	a	drop	of	water	gets	into	it	,
"	如果	一个	降低	的	水	获得	进入	它	,

“如果一滴水进去，

[ˌaɪ 'tiː]['bleɪzɪz][ɔː(r)] [fleɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ] ['feləʊ] .

it	blazes	or	flames	up	and	may	kill	a	fellow	.
它	火焰	或者	火焰	向上	和	可能	杀	一个	同伴	.

它会燃起熊熊大火，可能会致命。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	only	danger	about	it	.
那就是	这	仅有的	危险	关于	它	.

这是它唯一的危险之处。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [fə'gɛt] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt]

If	a	man	forgets	and	takes	the	mouthpiece	from	his	lips	to	speak	without
如果	一个	男人	忘记了	和	需要	这	喉舌	从	他的	嘴唇	到	说话	没有

['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [gets] [ɪn] ,

shutting	it	off	and	water	gets	in	,
关闭	它	离开	和	水	获得	在	,

如果一个人忘记关掉麦克风，就把麦克风从嘴边拿开说话，结果水进去了，

[hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [red] [hɒt] [fleɪm] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

he'll	have	a	red	hot	flame	inside	his	helmet	.
地狱	有	一个	红色的	热的	火焰	里面	他的	头盔	.

他的头盔里会有一团炽热的火焰。

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] — ['kɒmz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['briːðɪŋ] ,

It's	easy	to	get	accustomed	to	it	though	—	comes	as	natural	as	breathing	,
它是	简单的	到	得到	习惯	到	它	尽管	—	来	作为	自然的	作为	呼吸	,

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['præktɪs] .

after	a	bit	of	practice	.
后	一个	少量	的	实践	.

不过很容易就能习惯——稍加练习后，就会像呼吸一样自然。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][məʊst]

"	But	even	now	that	it	had	been	explained	to	them	it	seemed	a	most
"	但	甚至	现在	那	它	有	到过	解释	到	他们	它	似乎	一个	最多

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔːlɪnz] [tuː; tə] [dɒn] [ðə; ði] ['ʃɜːrtˌlaɪk] [suːt][ænd; ənd] ['helmɪt] [ænd; ənd] ,

remarkable	feat	for	Rawlins	to	don	the	shirtlike	suit	and	helmet	and	,
卓越	特技	为了	罗林斯	到	大学教师	这	衬衫	套装	和	头盔	和	,

“但即便现在已经向他们解释了，罗林斯穿上衬衫式防护服和头盔仍然显得非常了不起，

[wɪð] ['əʊnli] [ðiːz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['rʌbə(r)] ['traʊzəz] ['kʌvərɪŋ]

with	only	these	over	his	ordinary	garments	and	with	no	rubber	trousers	covering
和	仅有的	这些	超过	他的	普通的	服装	和	和	不	橡皮	裤子	覆盖

[hɪz; ɪz][legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

他身上只穿了这些，外面套着普通的衣服，腿上没有穿橡胶裤。

[dɪ'send] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [laɪnz] , [paɪps] [ɔː(r)] [rəʊps]

descend	the	ladder	and	disappear	in	the	water	without	lines	,	pipes	or	ropes
下降	这	梯子	和	消失	在	这	水	没有	线条	,	管道	或者	绳索

['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

trailing	after	him	.
尾随	后	他	.

他顺着梯子下去，消失在水中，身后没有拖着任何绳索、管道或线。

[bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ,

Both	Tom	and	Frank	were	crazy	to	go	down	,
两个都	汤姆	和	坦率	是	疯狂的	到	去	向下	,

汤姆和弗兰克都疯了才会下去。

[bʌt; bət] ['rɔːlɪnz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [suːts] “ [fuːl] [pruːf] ”

but	Rawlins	refused	to	permit	it	until	he	had	made	the	suits	“	fool	proof	”
但	罗林斯	拒绝	到	允许	它	直到	他	有	制成	这	西装	“	傻子	证明	”

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	put	it	.
作为	他	放	它	.

但罗林斯拒绝允许这样做，直到他把诉讼程序做得“万无一失”，正如他所说。

['iːv(ə)n] [ðen] ,

Even	then	,
甚至	然后	,

即便如此，

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['peərənts]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd]

the	boys	'	parents	objected	until	they	had	visited	the	workshop	and
这	男孩们	-	父母	反对	直到	他们	有	到访	这	车间	和

['rɔːlɪnz] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn]

Rawlins	had	proved	to	their	satisfaction	that	the	boys	were	perfectly	safe	in
罗林斯	有	已证实	到	他们的	满意	那	这	男孩们	是	完美	安全的	在

['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .

shallow	water	when	he	accompanied	them	.
浅的	水	什么时候	他	伴随	他们	.

男孩们的父母一开始反对，直到他们参观了工作室，罗林斯向他们证明，当他陪同男孩们在浅水中玩耍时，男孩们是绝对安全的。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [test] [aʊt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , ” ['ɑːgjuːd] [tɒm] ,

“	We'll	have	to	go	down	to	test	out	the	radio	,	”	argued	Tom	,
“	出色地	有	到	去	向下	到	测试	出去	这	收音机	,	”	争论	汤姆	,

“我们得下去测试一下收音机，”汤姆说道。

“ [səʊ][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [lɜːn] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	so	we	might	as	well	learn	right	away	.
“	所以	我们	可能	作为	出色地	学习	正确的	离开	.

所以我们最好马上学习。

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['fɑːðəz] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [tɒm] [went] [daʊn] [fɜːst] [wɪð] ['rɔːlɪnz] .

”	At	last	the	fathers	gave	in	and	Tom	went	down	first	with	Rawlins	.
”	在	最后的	这	父亲们	给予	在	和	汤姆	去	向下	第一的	和	罗林斯	.

“最后，父亲们妥协了，汤姆和罗林斯第一个倒下了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd]['nevə(r)]

For	a	week	afterwards	he	could	think	or	talk	of	nothing	else	and	never
为了	一个	星期	然后	他	可以	思考	或者	讲话	的	没有什么	别的	和	绝不

['taɪəd] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ]

tired	relating	his	sensations	and	experiences	to	his	parents	and	his	boy
疲劳的	相关	他的	感觉	和	经历	到	他的	父母	和	他的	男生

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

接下来的一个星期里，他满脑子想的都是这件事，也总是喋喋不休地向父母和男朋友讲述自己的感受和经历。

[ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	Frank	did	the	same	.
和	坦率	做过	这	相同的	.

弗兰克也做了同样的事。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [taɪmz] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [wɔː(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [bɪ'keɪm]

But	after	the	first	few	times	the	novelty	wore	off	and	the	boys	soon	became
但	后	这	第一的	很少	时代	这	新奇	穿着	离开	和	这	男孩们	很快	成为

[kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

quite	accustomed	to	going	to	the	bottom	of	the	river	.
相当	习惯	到	去	到	这	底部	的	这	河	.

但最初几次之后，新鲜感就消失了，男孩们很快就习惯了下到河底。

['rɔːlɪnz] , [haʊ'evə(r)] ,

Rawlins	,	however	,
罗林斯	,	然而	,

然而，罗林斯

['nevə(r)] [ə'ləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

never	allowed	them	to	stay	down	more	than	a	few	minutes	at	a	time
绝不	允许	他们	到	停留	向下	更多的	比	一个	很少	分钟	在	一个	时间

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [dɪ'sents] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	after	the	first	few	descents	the	boys	found	little	fun	in	it	.
和	后	这	第一的	很少	下降	这	男孩们	成立	小的	乐趣	在	它	.

从不允许他们一次在水里待超过几分钟，而且在最初几次滑行之后，男孩们就觉得没什么乐趣了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smuːð] ,

They	had	expected	to	find	a	smooth	,
他们	有	预期的	到	寻找	一个	光滑的	,

他们原本以为会发现一片平坦，

[hɑːd] ['bɒtəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]

hard	bottom	and	to	see	fishes	swimming	about	and	to	be	able	to	look
难的	底部	和	到	看	鱼	游泳	关于	和	到	是	有能力的	到	看

[ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['pɑːsɪŋ] [boʊts] [ˌəʊvə'hed] .

up	and	see	passing	boats	overhead	.
向上	和	看	通过	船	开销	.

坚硬的海底，可以看到鱼儿游来游去，还能抬头看到头顶上驶过的船只。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] ['ʌpraɪt] ,

To	their	surprise	,	they	found	they	could	not	walk	upright	,
到	他们的	惊喜	,	他们	成立	他们	可以	不是	走	直立	,

令他们惊讶的是，他们发现自己无法直立行走。

[bʌt; bət] [liːnd] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['driːmi] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ]

but	leaned	far	forward	and	had	a	peculiar	dreamy	sensation	when	they
但	倾斜	远的	向前	和	有	一个	奇特	梦幻般的	感觉	什么时候	他们

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

attempted	to	walk	,
尝试过	到	走	,

但他们身体前倾幅度很大，尝试行走时有一种奇特的梦幻感。

[ðeə(r)] [fiːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hɑːf] - [dræg] , [hɑːf] - [fləʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] ,

their	feet	seeming	to	half	-	drag	,	half	-	float	behind	them	and	that	,
他们的	脚	似乎	到	一半	-	拖	,	一半	-	漂浮	在后面	他们	和	那	,

他们的双脚似乎半拖在地上，半漂浮在身后，而且，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

despite	the	fact	that	the	bottom	of	the	river	was	soft	and	muddy	,
尽管	这	事实	那	这	底部	的	这	河	曾是	柔软的	和	浑	,

尽管河底柔软泥泞，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

they	did	not	sink	into	the	bottom	to	any	extent	.
他们	做过	不是	下沉	进入	这	底部	到	任何	程度	.

它们并没有下沉到水底。

[æz; əz] [tɒm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	Tom	put	it	,
作为	汤姆	放	它	,

正如汤姆所说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wen] [wʌnz] [fiːt] [siːm] [taɪd] [tuː; tə]

it	was	like	trying	to	hurry	in	a	dream	when	one's	feet	seem	tied	to
它	曾是	喜欢	尝试	到	匆忙	在	一个	梦	什么时候	一个人的	脚	似乎	系	到

['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [kænt] ['pɒsəbli] [rʌn] .

something	and	one	can't	possibly	run	.
某物	和	一	不能	可能	跑步	.

这就像在梦中试图加快速度，但双脚却好像被什么东西绑住了，根本跑不动。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][səʊ] [fɪld] [wɪð] ['sedɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət]

they	found	the	water	dark	and	so	filled	with	sediment	that	they	could	see	but
他们	成立	这	水	黑暗的	和	所以	已填	和	沉淀	那	他们	可以	看	但

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][nɪə(r)] - [baɪ]['bɒdʒɪkts] ,

a	few	feet	and	even	near	-	by	objects	,
一个	很少	脚	和	甚至	靠近	-	经过	对象	,

他们发现水很暗，而且含有大量泥沙，以至于只能看到几英尺远的地方，甚至连近处的物体都看不清。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [spaɪl] [ænd; ənd] [eb'ʌtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] ,

such	as	the	spiles	and	abutments	of	the	dock	,
这样的	作为	这	尖刺	和	桥台	的	这	码头	,

例如码头的桩柱和桥墩，

[ðə; ði]['lædə(r)] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjən]

the	ladder	down	which	they	descended	and	the	figure	of	their	companion
这	梯子	向下	哪个	他们	下降	和	这	数字	的	他们的	伴侣

[wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [jɑːd] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] [streɪndʒ] ,

were	scarcely	visible	a	yard	distant	and	took	on	strange	,
是	几乎	可见的	一个	院子	遥远	和	采取	在	奇怪的	,

他们下来的梯子和同伴的身影在一码开外几乎看不见，显得十分奇怪。

['heɪzi] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [fɔːmz] .

hazy	,	indistinct	and	distorted	forms	.
朦胧	,	模糊	和	扭曲	表格	.

模糊不清、形状扭曲。

[ɪn'diːd] , ['rɔːlɪnz] ['ɔːlweɪz] [held] [ðeə(r)][hændz] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] ,

Indeed	,	Rawlins	always	held	their	hands	when	they	went	down	,
的确	,	罗林斯	总是	握住	他们的	双手	什么时候	他们	去	向下	,

事实上，当他们倒下时，罗林斯总是握着他们的手。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [streɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [əˈweɪ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [maɪt] [biː; bi]

explaining	that	should	they	stray	a	few	yards	away	they	might	be	lost	or	might	be
解释	那	应该	他们	流浪	一个	很少	码	离开	他们	可能	是	丢失的	或者	可能	是

[swept] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌrənt] .

swept	off	in	some	current	.
扫荡	离开	在	一些	当前的	.

解释说，如果他们偏离几码远，可能会迷路或者被水流冲走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈkæri]

But	they	were	glad	of	the	experience	and	realized	that	in	order	to	carry
但	他们	是	高兴的	的	这	经验	和	已实现	那	在	命令	到	携带

[ɒn][ðeə(r)][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [wɪð] [ˈeni] [həʊps] [ɒv; əv] [səkˈses] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [suːts]

on	their	experiments	with	any	hopes	of	success	they	must	learn	to	use	the	suits
在	他们的	实验	和	任何	希望	的	成功	他们	必须	学习	到	使用	这	西装

,

,

,

但他们很高兴有这次经历，并意识到为了继续进行实验并取得任何成功的希望，他们必须学会使用这些防护服。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈrɔːlɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈmɑːstəd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ˈreɪdiəʊ] .

for	Rawlins	had	not	yet	mastered	the	details	of	radio	.
为了	罗林斯	有	不是	然而	精通	这	细节	的	收音机	.

因为罗林斯当时还没有掌握无线电的细节。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevə(r)] ,

In	the	meantime	,	however	,
在	这	与此同时	,	然而	,

然而，与此同时，

[ðeɪ] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][dɪˈvaɪsɪz][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [tɒm] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

they	worked	at	the	radio	devices	and	at	last	Tom	announced	that	he	had
他们	工作	在	这	收音机	设备	和	在	最后的	汤姆	宣布	那	他	有

[ə; eɪ][set] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [maɪt] [wɜːk] .

a	set	which	he	believed	might	work	.
一个	放	哪个	他	相信	可能	工作	.

他们摆弄着无线电装置，最后汤姆宣布他有一套他认为可能可以用的装置。

“ [ɪts] [ˈəʊnli][æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][set] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈrɔːlɪnz] .

“	It's	only	an	experimental	set	,	”	he	explained	to	Rawlins	.
“	它是	仅有的	一个	实验	放	,	”	他	解释	到	罗林斯	.

“这只是一套实验性的设备，”他向罗林斯解释道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][stænd] [ʌp] [lɒŋ] [ˈʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

“	And	it	won't	stand	up	long	under	water	,
“	和	它	惯于	站立	向上	长的	在下面	水	,

“而且它在水下也待不了多久。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][get] [ˈeni] [rɪˈzʌlts] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk]

but	if	the	idea's	all	right	and	we	get	any	results	we	can	go	to	work
但	如果	这	想法	全部	正确的	和	我们	得到	任何	结果	我们	能	去	到	工作

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊtfɪt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

and	make	a	good	outfit	on	the	same	principle	.
和	制作	一个	好的	全套服装	在	这	相同的	原则	.

但是，如果这个想法可行，并且我们取得了一些成果，我们就可以按照同样的原则着手打造一套优秀的服装。

〃 ['rɔ:lɪnz] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðə; ði][deɪ] [keɪm] [tu:; tə][test]

〃	Rawlins	was	almost	as	excited	as	the	boys	when	the	day	came	to	test
〃	罗林斯	曾是	几乎	作为	兴奋的	作为	这	男孩们	什么时候	这	天	来了	到	测试

[ðə; ði] [nju:] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [tɑ:mz] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]

the	new	device	and	at	Tom's	suggestion	was	to	go	down	alone	with	the
这	新的	设备	和	在	汤姆的	建议	曾是	到	去	向下	独自的	和	这

[rɪ'si:və(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

receiver	in	his	helmet	while	the	boys	remained	on	the	dock	and	attempted	to
接收者	在	他的	头盔	尽管	这	男孩们	剩余	在	这	码头	和	尝试过	到

[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] .

communicate	with	him	.
交流	和	他	.

“到了测试新设备的那天，罗林斯几乎和男孩们一样兴奋。在汤姆的建议下，他独自一人戴着头盔，带着接收器下到水里，而男孩们则留在码头上，试图与他沟通。

“ [wi:l; wil][traɪ] [rɪ'si:vɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][fɜ:st] , 〃 [sed] [tɒm] .

“	We'll	try	receiving	under	water	first	,	〃	said	Tom	.
〃	出色地	尝试	接收	在下面	水	第一的	,	〃	说	汤姆	.

“我们先试试水下接球，”汤姆说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] [wi:l; wil][get][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ðen] [get] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] -

“	If	it	works	we'll	get	it	into	good	shape	and	then	get	busy	on	the	under	-
〃	如果	它	作品	出色地	得到	它	进入	好的	形状	和	然后	得到	忙碌的	在	这	在下面	-

['wɔ:tə(r)] ['sendɪŋ] [set] .

water	sending	set	.
水	发送	放	.

“如果一切顺利，我们会把它调整到良好状态，然后开始着手水下发射装置的工作。”

〃 [səʊ] , [wɪð] [ðə; ði][kəm'pækt][bʌt; bət] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['lɪt(ə)l][set][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

〃	So	,	with	the	compact	but	complicated	little	set	inside	his	helmet	,
〃	所以	,	和	这	袖珍的	但	复杂的	小的	放	里面	他的	头盔	,

“所以，他头盔里装着一套紧凑但结构复杂的装置，”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [meɪd] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sivər] [klæmpt]

which	was	specially	made	to	accommodate	it	,	and	with	the	receivers	clamped
哪个	曾是	特别	制成	到	容纳	它	,	和	和	这	接收器	夹紧

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

over	his	ears	,
超过	他的	耳朵	,

这是专门为他制作的，听筒夹在他的耳朵上。

['rɔ:lɪnz] [bækt] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Rawlins	backed	down	the	ladder	while	the	boys	,
罗林斯	支持的	向下	这	梯子	尽管	这	男孩们	,

罗林斯从梯子上退了下来，而男孩们……

['fi:lɪŋ] [laɪk] [ɪk'splɔ:rərz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] [fʊt] [ɒn][sʌm; səm] [nju:] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] ,

feeling	like	explorers	about	to	set	foot	on	some	new	and	unknown	land	,
感觉	喜欢	探险家	关于	到	放	脚	在	一些	新的	和	未知	土地	,

感觉就像探险家即将踏上一片崭新而未知的土地。

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

watched	his	head	disappear	beneath	the	surface	of	the	river	.
观看	他的	头	消失	下面	这	表面	的	这	河	.

眼睁睁地看着他的头消失在河面之下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

It	was	little	wonder	that	they	were	wildly	excited	for	now	,	in	a	few
它	曾是	小的	想知道	那	他们	是	疯狂地	兴奋的	为了	现在	,	在	一个	很少

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

难怪他们此刻如此兴奋，再过一会儿就到了。

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeə(r)][aɪ'diəz][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ænd; ənd] ['weðə(r)]

they	would	know	beyond	question	whether	their	ideas	had	been	right	and	whether
他们	会	知道	超过	问题	无论	他们的	想法	有	到过	正确的	和	无论

[ɔːl][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]

all	their	work	and	trouble	had	been	thrown	away	or	they	had	made	an
全部	他们的	工作	和	麻烦	有	到过	抛掷	离开	或者	他们	有	制成	一个

[əd'vɑːns] [ɪn]['reɪdiəʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['ʌndə(r)] - [siː] [wɜːk] .

advance	in	radio	which	might	revolutionize	under	-	sea	work	.
进步	在	收音机	哪个	可能	革命	在下面	-	海	工作	.

他们将毫无疑问地知道自己的想法是否正确，以及他们所有的努力和麻烦是否都白费了，或者他们在无线电方面取得了进步，这可能会彻底改变海底作业。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] [wʊd]

At	first	the	boys	had	not	fully	realized	what	the	success	of	their	efforts	would
在	第一的	这	男孩们	有	不是	完全	已实现	什么	这	成功	的	他们的	努力	会

[miːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['mɪəli] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd]

mean	and	had	gone	into	it	enthusiastically	merely	as	something	new	and
意思是	和	有	已消失	进入	它	踊跃	仅仅	作为	某物	新的	和

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

起初，男孩们并没有完全意识到他们的努力取得成功意味着什么，他们只是出于对新奇事物的好奇和热情而投入其中。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['rɔːlɪnz] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

But	as	soon	as	Rawlins	had	explained	the	possibilities	which	a	successful
但	作为	很快	作为	罗林斯	有	解释	这	可能性	哪个	一个	成功的

['ʌndə(r)] - [siː] ['reɪdiəʊ] ['telɪfəʊn] [wʊd] ['əʊpən][ʌp] ,

under	-	sea	radio	telephone	would	open	up	,
在下面	-	海	收音机	电话	会	打开	向上	,

但罗林斯刚解释了海底无线电话成功运行所带来的种种可能性，

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [hɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] .

they	understood	how	much	might	hinge	on	the	triumph	or	failure	of	their	plans	.
他们	理解	如何	很多	可能	合页	在	这	胜利	或者	失败	的	他们的	计划	.

他们明白，他们的计划成败可能会对很多事情产生重大影响。

“ [waɪ] , ” ['rɔːlɪnz] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , “ [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] !

“	Why	,	”	Rawlins	had	exclaimed	,	“	think	what	it	will	do	if	it	works	!
“	为什么	,	”	罗林斯	有	惊呼	,	“	思考	什么	它	将要	做	如果	它	作品	!

“为什么，”罗林斯惊呼道，“想想如果它成功了会带来什么后果！”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi] [tʃuːz] [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən]

A	man	can	go	down	and	walk	about	any	place	he	chooses	and	yet	can
一个	男人	能	去	向下	和	走	关于	任何	地方	他	选择	和	然而	能

[tɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [men] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] .

talk	back	and	forth	with	men	on	a	ship	or	on	shore	.
讲话	后退	和	前进	和	男人	在	一个	船	或者	在	支撑	.

一个人可以随意走到任何他想去的地方，还可以与船上或岸上的人交谈。

[ɪn] ['rekɪŋ] ,

In	wrecking	,
在	破坏	,

在破坏中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [laɪn][ɔː(r)]

he	could	go	all	through	a	ship	with	no	danger	of	getting	his	life	-	line	or
他	可以	去	全部	通过	一个	船	和	不	危险	的	获得	他的	生活	-	线	或者

[eə(r)] - [həʊz]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][də'rekt][ðə; ði] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði][tʌg] [ɔː(r)] ['laɪtə(r)] ,

air	-	hose	tangled	and	he	could	direct	the	fellows	on	the	tug	or	lighter	,
空气	-	软管	纠缠不清	和	他	可以	直接的	这	伙伴们	在	这	拖船	或者	打火机	,

他可以在整艘船上自由穿梭，完全不用担心救生索或气管缠绕，而且他还可以指挥拖船或驳船上的船员。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [tʃeɪnz] [ɔː(r)]['tæk(ə)l][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

telling	them	just	where	to	lower	chains	or	tackle	or	anything	else	.
讲述	他们	只是	在哪里	到	降低	链条	或者	处理	或者	任何事物	别的	.

告诉他们应该在哪里放下链条、索具或其他任何东西。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] !

And	think	what	it	would	mean	in	time	of	war	!
和	思考	什么	它	会	意思是	在	时间	的	战争	!

想想这在战争时期意味着什么！

[waɪ] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ['eniweə(r)] ,

Why	,	a	man	could	walk	out	from	shore	anywhere	,
为什么	,	一个	男人	可以	走	出去	从	支撑	任何地方	,

为什么呢？一个人可以从任何地方的岸边走出去。

[gəʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [maɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]

go	under	a	ship	and	fasten	a	mine	to	her	and	blow	her	up
去	在下面	一个	船	和	系	一个	矿	到	她	和	吹	她	向上

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪp] .

and	hear	all	that	was	going	on	aboard	the	enemy's	ship	.
和	听到	全部	那	曾是	去	在	船上	这	敌人的	船	.

潜入敌舰下方，在舰体上安装水雷并引爆，然后监听敌舰上发生的一切。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɔːt] [ɒv; əv][spaɪ][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] — [aʊt][ɒv; əv]

And	just	think	what	a	dangerous	sort	of	spy	a	man	would	be	—	out	of
和	只是	思考	什么	一个	危险的	种类	的	间谍	一个	男人	会	是	—	出去	的

[saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][tɔːk] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv]

sight	under	the	sea	and	yet	able	to	hear	all	the	talk	and	messages	of
视线	在下面	这	海	和	然而	有能力的	到	听到	全部	这	讲话	和	消息	的

[ðə; ði] ['enəmi] !

the	enemy	!
这	敌人	!

想想看，一个人潜伏在海底，却能听到敌人的所有谈话和信息，这样的间谍该有多么危险啊！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ,

I	tell	you	,	boys	,
我	告诉	你	,	男孩们	,

我告诉你们，孩子们，

[ʌp][tuː; tə] [naʊ] [dɪvɪŋz] [biːn] [laɪk][blaɪnd][mænz] [wɜːk] — ['məʊstli] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [baɪ]

up	to	now	diving's	been	like	blind	man's	work	—	mostly	feeling	and	signaling	by
向上	到	现在	潜水	到过	喜欢	瞎的	男人的	工作	—	大多	感觉	和	信号传导	经过

[dʒɜːks][ɒn][ə; eɪ][laɪn] .

jerks	on	a	line	.
混蛋	在	一个	线	.

到目前为止，潜水就像盲人摸象一样——主要靠感觉和通过绳子上的抖动来传递信号。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [əd'vɑːns] ,

Of	course	the	ordinary	phone	was	a	big	advance	,
的	课程	这	普通的	电话	曾是	一个	大的	进步	,

当然，普通电话的出现本身就是一项巨大的进步。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [treɪl] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

but	with	that	you	still	had	to	trail	a	wire	along	and	there	was	a
但	和	那	你	仍然	有	到	踪迹	一个	金属丝	沿着	和	那里	曾是	一个

['vɪzəb(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

visible	connection	between	the	diver	and	the	surface	.
可见的	联系	之间	这	潜水员	和	这	表面	.

但即便如此，你仍然需要拖着一根电线，潜水员和水面之间仍然会有一条可见的连接线。

[wɪð] [maɪ] [suːts] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [əʊnd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [wʊd] [biː; bi]

With	my	suits	and	your	radio	the	country	that	owned	the	secrets	would	be
和	我的	西装	和	你的	收音机	这	国家	那	拥有	这	秘密	会	是

['maɪti] [nɪə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

mighty	near	masters	of	the	sea	,
强大的	靠近	大师	的	这	海	,

有了我的西装和你的收音机，掌握秘密的国家将几乎成为海洋的主宰。

[aɪl] [seɪ] .

I'll	say	.
患病的	说	.

我会说。

" ['tʃæptə(r)] [viː] — [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [siː] ['waɪələs]

"	CHAPTER	V	—	THE	UNDER	-	SEA	WIRELESS
"	章	V	—	这	在下面	-	海	无线的

第五章——海底无线电

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['rɔːlɪnz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] ,

As	soon	as	Rawlins	was	out	of	sight	the	boys	commenced	to	talk	,
作为	很快	作为	罗林斯	曾是	出去	的	视线	这	男孩们	开始	到	讲话	,

罗林斯一走开，男孩们就开始交谈起来。

[tɒm] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [waɪl] [fræŋk] [rəʊt] [daʊn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

Tom	speaking	through	the	transmitter	while	Frank	wrote	down	what	he	said	,
汤姆	请讲	通过	这	发射机	尽管	坦率	写道	向下	什么	他	说	,

汤姆通过发射器说话，弗兰克则把他说的话记了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] ['rɔːlɪnz] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,

for	of	course	they	could	not	know	if	Rawlins	heard	them	,
为了	的	课程	他们	可以	不是	知道	如果	罗林斯	听到	他们	,

他们当然不可能知道罗林斯是否听到了他们的话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz]

and	the	only	means	of	determining	if	he	had	received	all	the	words	was
和	这	仅有的	方法	的	确定	如果	他	有	已收到	全部	这	字	曾是

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

to	keep	a	record	for	comparison	when	he	came	up	.
到	保持	一个	记录	为了	比较	什么时候	他	来了	向上	.

唯一确定他是否听懂了所有单词的方法，就是在他上台后做个记录进行比较。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

They	were	busily	engaged	at	this	and	tremendously	interested	and	excited	,
他们	是	忙碌地	已订婚的	在	这	和	非常	感兴趣的	和	兴奋的	,

[wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] .

when	the	telephone	bell	rang	.
什么时候	这	电话	钟	响铃	.

他们正全神贯注地做着这件事，兴致勃勃，这时电话铃响了。

['telɪŋ] ['rɔːlɪnz] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

Telling	Rawlins	to	wait	a	moment	,	and	explaining	the	reason	,
讲述	罗林斯	到	等待	一个	片刻	,	和	解释	这	原因	,

让罗林斯稍等片刻，并解释原因，

[tɒm] [siːst] ['spiːkɪŋ] [waɪl] [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɔːl] .

Tom	**ceased**	**speaking**	**while**	**Frank**	**answered**	**the**	**call**	**.**
汤姆	停止	请讲	尽管	坦率	回答	这	称呼	.

弗兰克接起电话时，汤姆停止了说话。

“ [hə'ləʊ] , [fræŋk] , ” [keɪm] ['hɛnriz] [vɔɪs] .

“	**Hello**	**,**	**Frank**	**,**	**”**	**came**	**Henry's**	**voice**	**.**
”	你好	,	坦率	,	”	来了	亨利的	嗓音	.

“你好，弗兰克，”亨利的声音传来。

“ [ai][dʒʌst] [ræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

“	**I**	**just**	**rang**	**up**	**to**	**be**	**sure**	**you**	**were**	**there**	**.**
”	我	只是	响铃	向上	到	是	当然	你	是	那里	.

“我打电话只是想确认你是否在那里。”

[haʊz] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] ? ”

How's	**everything**	**going**	**?**	**”**
怎么样	一切	去	?	”

一切都好吗?

“ [faɪn] ! ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ [kʌm] [ɒn] [daʊn] , [wɪr] [dʒʌst] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

“	**Fine**	**!**	**”**	**replied**	**Frank**	**,**	**“**	**come**	**on**	**down**	**,**	**we're**	**just**	**testing**	**it**	**out**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
”	美好的	!	”	回复	坦率	,	“	来	在	向下	,	是	只是	测试	它	出去	为了	这	第一的	时间	.

“好啊！”弗兰克回答说，“下来吧，我们只是第一次测试一下。”

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [bæk] ? ”

When	**did**	**you**	**get**	**back**	**?**	**”**
什么时候	做过	你	得到	后退	?	”

你什么时候回来的?

“ [lɑːst] ['iːvnɪŋ] — [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	**Last**	**evening**	**—**	**but**	**didn't**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**run**	**around**	**to**	**see**	**you**	**.**
”	最后的	晚上	—	但	没有	有	一个	机会	到	跑步	大约	到	看	你	.

“昨晚——但我没机会四处看看你。”

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪd] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [wɪð] [tɒm] .

I	**called**	**up**	**,**	**but**	**the**	**maid**	**said**	**you**	**were**	**out**	**with**	**Tom**	**.**
我	称为	向上	,	但	这	女佣	说	你	是	出去	和	汤姆	.

我打电话过去了，但是女佣说你和汤姆出去了。

['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't	**she**	**tell**	**you**	**?**
没有	她	告诉	你	?

她没告诉你吗?

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] [bet] .

I'll	**be**	**right**	**down**	**,**	**you**	**bet**	**.**
患病的	是	正确的	向下	,	你	赌注	.

我马上就下去，绝对没问题。

[seɪ] , [aɪv] [sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Say	**,**	**I've**	**some**	**news**	**for**	**you**	**.**
说	,	我已经	一些	消息	为了	你	.

我有些消息要告诉你。

[səʊ] [lɒŋ] . ”

So	**long**	**.**	**”**
所以	长的	.	”

这么久。”

“ [aɪm][glæd] [hiːz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] [trɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ” [sed]
“ I'm glad he's back from that trip with his father and is coming down , ” said
” 我是 高兴的 他是 后退 从 那 旅行 和 他的 父亲 和 是 未来 向下 , ” 说
[tɒm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“我很高兴他和他父亲一起旅行回来了，要下来了，”汤姆说。

“ [woʊnt] [hiː; hi][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːks] ?
“ Won't he be interested and surprised if this works ?
” 惯于 他 是 感兴趣的 和 惊讶 如果 这 作品 ?

“如果这真的奏效了，他难道不会感到既感兴趣又惊讶吗？”

['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] .
Wonder what the news is .
想知道 什么 这 消息 是 .

想知道有什么新闻。

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][set] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɔːk] , [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]
” Then , turning to his set , he continued his interrupted talk , or attempt to
” 然后 , 转弯 到 他的 放 , 他 持续 他的 中断 讲话 , 或者 试图 到
[tɔːk] , [wɪð] ['rɔːlɪnz] [ʌn'tɪl] ,
talk , with Rawlins until ,
讲话 , 和 罗林斯 直到 ,

然后，他转过身，继续与罗林斯断断续续的谈话，或者说是试图谈话，直到.....

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['henri] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
five minutes later , Henry was pounding at the door .
五 分钟 之后 , 亨利 曾是 猛击 在 这 门 .

五分钟后，亨利开始猛烈敲门。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [juːv] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [hɪə(r)] !
“ Gee , but you've a fine place here !
” 吉 , 但 你已经 一个 美好的 地方 这里 !

“哇，你这儿真是个好地方！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lə'bɒrətri] , “ [ænd; ənd] [juːv] ['daɪvɪŋ]
” he cried as he glanced about the little laboratory , “ and you've diving
” 他 哭 作为 他 瞥了一眼 关于 这 小的 实验室 , “ 和 你已经 潜水
[suːts] [ænd; ənd] ['helmits] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
suits and helmets and everything .
西装 和 头盔 和 一切 .

“他环顾四周的小实验室，喊道，“你们这里有潜水服、头盔，还有所有东西。”

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə][get] [bæk] [wen] [ai][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ['telɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]
I was just crazy to get back when I got your letter telling about your
我 曾是 只是 疯狂的 到 得到 后退 什么时候 我 得到 你的 信 讲述 关于 你的
[ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
experiments and everything .
实验 和 一切 .

收到你信里讲述你的实验和其他一切时，我简直迫不及待地想回去。

[wɛrz] [ðə; ði]['daɪvə(r)] ['feləʊ] ?
Where's the diver fellow ?
在哪里? 这 潜水员 同伴 ?

那个潜水员在哪儿?

[əʊ] [seɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] !

Oh	**say**	**,**	**you're**	**not**	**really**	**talking**	**to**	**him**	**under**	**water**	**!**
哦	说	,	你是	不是	真的	说	到	他	在下面	水	!

哦，对了，你不会真的在水下跟他说话吧！

['krɪkɪti] !

Crickety	**!**
板球	!

蟋蟀！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] !

Isn't	**that**	**wonderful**	**to**	**think**	**he**	**can**	**hear**	**you**	**down**	**under**	**the**	**river**	**!**
不是	那	精彩的	到	思考	他	能	听到	你	向下	在下面	这	河	!

想到他能在河底听到你的声音，是不是很棒！

" [tɒm] [lɑːft] .

"	**Tom**	**laughed**	**.**
"	汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

" [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Don't**	**know**	**if**	**he**	**can**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	不	知道	如果	他	能	,	"	他	回复	.

“不知道他能不能做到，”他回答说。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**wait**	**for**	**him**	**to**	**come**	**up**	**and**	**tell**	**.**
"	出色地	有	到	等待	为了	他	到	来	向上	和	告诉	.

“我们得等他自己上来告诉我们。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - [siː] ['sendɪŋ] [set] [rɪgd] [ʌp] [jet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn]

You	**see**	**we**	**haven't**	**got**	**an**	**under**	**-**	**sea**	**sending**	**set**	**rigged**	**up**	**yet**	**and**	**the**	**one**
你	看	我们	还没有	得到	一个	在下面	-	海	发送	放	作弊	向上	然而	和	这	一

[hiːz] [gɒt] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] . "

he's	**got**	**is**	**just**	**a**	**sort**	**of**	**makeshift**	**for**	**experimenting**	**.**	**"**
他是	得到	是	只是	一个	种类	的	临时搭建	为了	实验	.	"

你看，我们还没有架设好水下发射装置，他现在用的那个只是个临时搭建的实验装置。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['feloʊz] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [tʃæp] ? " [kraɪd] ['henri] ,

"	**Have**	**you**	**fellows**	**heard**	**anything**	**more**	**of**	**that**	**mystery**	**chap**	**?**	**"**	**cried**	**Henry**	**,**
"	有	你	伙伴们	听到	任何事物	更多的	的	那	神秘	小伙子	?	"	哭	亨利	,

['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

suddenly	**changing**	**the**	**subject**	**.**
突然	变化	这	主题	.

“你们有没有听到那个神秘人的消息？”亨利突然转移话题，喊道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	**Not**	**a**	**word**	**,**	**"**	**Tom**	**assured**	**him**	**.**
"	不是	一个	单词	,	"	汤姆	保证	他	.

“一个字也没说，”汤姆向他保证道。

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [ðen] , " [dɪ'kleəd] ['henri] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**Well**	**,**	**I**	**have**	**then**	**,**	**"**	**declared**	**Henry**	**triumphantly**	**.**
"	出色地	,	我	有	然后	,	"	声明	亨利	凯旋而归	.

“好吧，那我的确做到了。”亨利得意地宣布。

" [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ]

"	**I**	**heard**	**him**	**last**	**night**	**and**	**I**	**got**	**him**	**again**	**to**	**-**	**day**	**just**	**before**	**I**	**called**	**you**
"	我	听到	他	最后的	夜晚	和	我	得到	他	再次	到	-	天	只是	前	我	称为	你

['feloʊz] .

fellows	**.**
伙伴们	.

“我昨晚听到他的声音，今天就在我给你们打电话之前，我又听到他的声音了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [pleɪs] ， [tuː] . ”
He was in the same old place , too . ”
他 曾是 在 这 相同的 老的 地方 ， 也 . ”

他也还在老地方。

“ ['ɒnɪst] ?
“ Honest ?
” 诚实的 ?

“诚实的?

[seɪ] ， [ðæt] [ɪz] ['fʌni] !
Say , that is funny !
说 ， 那 是 有趣的 !

哎呀，真好笑!

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
” exclaimed Frank .
” 惊呼 坦率 .

“弗兰克惊呼道。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? ”
“ What was he saying ? ”
“ 什么 曾是 他 说 ? ”

“他刚才说了什么？”

“ [doʊnt] [nəʊ] ， ” [rɪ'plaɪd] ['henri] ， “ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['lɪŋgəʊ] [ðæt] [ai]
“ Don't know , ” replied Henry , “ He was talking some foreign lingo that I
“ 不 知道 ， ” 回复 亨利 ， “ 他 曾是 说 一些 外国的 行话 那 我
['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] ，
couldn't make out ,
不能 制作 出去 ，

“不知道，”亨利回答说，“他说的都是些我听不懂的外语。”

[bʌt; bət][ai][gɒt][wʌn] [wɜːd] .
but I got one word .
但 我 得到 一 单词 .

但我只听到一个字。

[bet] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ges] [wɒt] - [twɒz] — [ə'nʌðə(r)] ['flaʊə(r)] — [ˌəʊli'ændə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
Bet you couldn't guess what ' twas — another flower — Oleander this time .
赌注 你 不能 猜测 什么 - 那是 — 其他 花 — 夹竹桃 这 时间 .

我敢打赌你猜不到那是什么——又是另一种花——这次是夹竹桃。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɛnriz] [njuːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['temprərəli]
” The boys were so interested in Henry's news that they had temporarily
” 这 男孩们 是 所以 感兴趣的 在 亨利的 消息 那 他们 有 暂时地
[fə'gɒtn] [ðeə(r)]['ʌndə(r)] - ['wɔːtə(r)] [kəm'pænjən] [ʌn'tɪl] ['henri] ['ʌtə] [ə; eɪ][hɑːf] [sə'praɪzd]
forgotten their under - water companion until Henry uttered a half surprised
被遗忘的 他们的 在下面 - 水 伴侣 直到 亨利 说出 一个 一半 惊讶
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
exclamation and jumped away from the square opening in the floor over the
感叹 和 跳了起来 离开 从 这 正方形 开幕 在 这 地面 超过 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

“男孩们对亨利的消息非常感兴趣，以至于暂时忘记了他们在水下的同伴，直到亨利发出了一声半惊讶的惊呼，然后从地板上的方形开口跳到了河上。”

“ [gɒʃ] ，[ðeə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !
“ Gosh , there he comes !
” 天哪 ， 那里 他 来 !

“哎呀，他来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他喊道："

[æz; əz] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [splæʃ] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [θruː]
as overcoming his first surprise at a gurgling splash he glanced through
作为 克服 他的 第一的 惊喜 在 一个 淙淙 溅 他 瞥了一眼 通过
[ðə; ði] ['træpdɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['daɪvərz] ['helmɪt] [ə'piərɪŋ] .
the trapdoor and saw the diver's helmet appearing .
这 活板门 和 锯 这 潜水员的 头盔 出现 .

他克服了被汩汩水声吓了一跳的心理准备，透过活板门瞥了一眼，看到潜水员的头盔出现了。

" [doʊnt] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [siː] ['mɒnstə(r)] ?
" Don't he look like a regular sea monster ?
" 不 他 看 喜欢 一个 常规的 海 怪物 ?

"他看起来不像一只普通的海怪吗？"

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , ['rɔːlɪnz] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] ['helmɪt] .
" A moment later , Rawlins was removing his suit and helmet .
" 一个 片刻 之后 , 罗林斯 曾是 移除 他的 套装 和 头盔 .

片刻之后，罗林斯脱下了他的宇航服和头盔。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] ? " [kraɪd] [tɒm] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['rɔːlɪnz] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
" Did you hear us ? " cried Tom the moment Rawlins ' face was visible .
" 做过 你 听到 我们 ? " 哭 汤姆 这 片刻 罗林斯 - 脸 曾是 可见的 .

"你听到我们说话了吗？"罗林斯的脸刚一露面，汤姆就喊道。

" [dɪd] [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] .
" Did I ! " exclaimed the diver .
" 做过 我 ! " 惊呼 这 潜水员 .

"我做到了！"潜水员惊呼道。

" [dɪd] [aɪ] !
" Did I !
" 做过 我 !

"我做到了！"

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] ['kɒtn] [stʌft] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .
Let me tell you I wished I had cotton stuffed in my ears .
让 我 告诉 你 我 希望 我 有 棉布 填充 在 我的 耳朵 .

说真的，我当时真希望耳朵里塞满了棉花。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] [def] , — ['jelɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
You must think I'm deaf , — yelling like that .
你 必须 思考 我是 聋 , — 大喊 喜欢 那 .

你一定是以为我聋了，才会这样大喊大叫。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [gəʊ]
Did you think you had to shout loud enough to have your voice go
做过 你 思考 你 有 到 喊 大声 足够的 到 有 你的 嗓音 去
[θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ?
through the water ?
通过 这 水 ?

你是不是以为必须喊得足够大声，才能让声音穿透水面?

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] - [strʌk] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)]
And I'll tell you I thought a tornado'd struck the place when your friend here
和 患病的 告诉 你 我 想法 一个 - 击 这 地方 什么时候 你的 朋友 这里
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

我告诉你，你朋友到的时候，我还以为这里遭遇了龙卷风呢。

[ai]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] .
I even heard the telephone bell .
我 甚至 听到 这 电话 钟 .

我甚至听到了电话铃声。

" [tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] ['feəli] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Tom and Frank fairly danced with delight .
" 汤姆 和 坦率 相当 跳舞 和 喜 .

汤姆和弗兰克高兴得几乎跳起了舞。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼!

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] !
It works !
它 作品 !

有用!

[ɪts] [ə; eɪ] [sək'ses] !
It's a success !
它是 一个 成功 !

成功了!

[wɪv] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] !
We've solved it !
我们已经 已解决 它 !

我们解决了!

[ɪts] ['ʌndə(r)] - [siː] ['reɪdiəʊ] !
It's under - sea radio !
它是 在下面 - 海 收音机 !

这是海底广播!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] .
" shouted the excited boys .
" 喊叫 这 兴奋的 男孩们 .

"兴奋的男孩们喊道。"

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ! " [dɪ'kleəd] ['rɔːlɪnz] .
" I'll say it works ! " declared Rawlins .
" 患病的 说 它 作品 ! " 声明 罗林斯 .

"我觉得它有效!"罗林斯宣称。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [dʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" But what the deuce were you trying to talk Dutch for ? "
" 但 什么 这 二 是 你 尝试 到 讲话 荷兰语 为了 ? "

"但你到底为什么要用荷兰语跟人交流?"

" [tɔːk] [dʌtʃ] ? " [kraɪd] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] .
" Talk Dutch ? " cried Tom in a puzzled tone .
" 讲话 荷兰语 ? " 哭 汤姆 在 一个 困惑 语气 .

"说荷兰语?"汤姆疑惑地问道。

" [wiː; wi] [wɜːrnt] ['tɔːkɪŋ] [dʌtʃ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
" We weren't talking Dutch or anything but United States .
" 我们 不是 说 荷兰语 或者 任何事物 但 团结的 各州 .

"我们当时说的不是荷兰语或其他什么语，而是美国语。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɔːlɪnz] - [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzd] .
" It was Rawlins ' turn to be amazed .
" 它 曾是 罗林斯 - 转动 到 是 惊叹 .

"轮到罗林斯感到惊讶了。"

“ [wel] , [huː] [ɪn] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Well , who in thunder was then ? ” he asked .
“ 出色地 , WHO 在 雷 曾是 然后 ? ” 他 问 .

“那么，当时谁是雷霆之王呢？”他问道。

“ [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['dʒæbərɪŋ] [dʌtʃ] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] — [doʊnt] [nəʊ]
“ I heard some one jabbering Dutch or some other foreign language — don't know
“ 我 听到 一些 一 喋喋不休 荷兰语 或者 一些 其他 外国的 语言 — 不 知道
[wɒt] - [twɒz] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [frentʃ] [ɔː(r)] ['spæniʃ] .
what ' twas except it wasn't French or Spanish .
什么 - 那是 除了 它 不是 法语 或者 西班牙语 .

“我听到有人在说荷兰语或其他外语——我不知道那是什么语言，反正不是法语或西班牙语。”

” ['henri] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] .
” Henry gave a whoop .
” 亨利 给予 一个 哇哦 .

亨利大叫了一声。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] !
“ It was that other fellow !
“ 它 曾是 那 其他 同伴 !

“是另一个人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” he cried excitedly .
” 他 哭 兴奋地 .

他激动地喊道。

“ [aɪl] [bet] - [twɒz] .
“ I'll bet ' twas .
“ 患病的 赌注 - 那是 .

我敢肯定就是这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ræŋ] [ʌp] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] .
He was talking just before I rang up as I told you .
他 曾是 说 只是 前 我 响铃 向上 作为 我 讲述 你 .

正如我之前跟你说的那样，就在我打电话之前，他还在说话。

[dʒi'hɔʃəfæt] !
Jehoshaphat !
约沙法 !

约沙法！

['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] . ”
Mr . Rawlins must have heard him under water . ”
先生 . 罗林斯 必须 有 听到 他 在下面 水 . ”

罗林斯先生一定是水下听到了他的声音。

“ [ai] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [tɒm] .
“ I guess that's it , ” agreed Tom .
“ 我 猜测 那就是 它 , ” 同意 汤姆 .

“我想就是这样了，”汤姆同意道。

“ ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Funny it didn't occur to me .
“ 有趣的 它 没有 发生 到 我 .

“真奇怪，我竟然没想到。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
Of course there's no reason why he shouldn't have been heard under water .
的 课程 有 不 原因 为什么 他 不应该 有 到过 听到 在下面 水 .

当然，没有理由说他在水下就听不到他的声音。

[wɪr] ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ]

We're	using	a	tiny	little	wave	length
是	使用	一个	微小的	小的	海浪	长度

我们使用的是极小的波长

[ænd; ənd] [soʊz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiːz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	so's	he	,	and	he's	close	to	here	,	you	know	.
和	所以也是	他	,	和	他是	关闭	到	这里	,	你	知道	.

他也一样，而且离这里很近，你知道的。

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ['laʊdli] , ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] ? ”

Did	you	hear	him	loudly	,	Mr	.	Rawlins	?	”
做过	你	听到	他	高声	,	先生	.	罗林斯	?	”

罗林斯先生，您听到他大声说话了吗?

“ [wel] , [nɒt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['defn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] ,

“	Well	,	not	so	as	to	deafen	me	the	way	you	did	,
“	出色地	,	不是	所以	作为	到	耳聋	我	这	方式	你	做过	,

“嗯，至少不会像你那样震聋我的耳朵。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['daɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

”	replied	the	diver	with	a	grin	,
”	回复	这	潜水员	和	一个	咧嘴笑	,

“潜水员咧嘴一笑，回答道。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]['lɪŋgəʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

“	but	if	I'd	understood	his	lingo	I	could	have	told	what	he	was	talking
“	但	如果	ID	理解	他的	行话	我	可以	有	讲述	什么	他	曾是	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“但如果我听懂了他的语言，我就能明白他在说什么了。”

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌəʊli'ændə(r)] . ”

The	only	word	that	sounded	like	sense	to	me	was	something	like	Oleander	.	”
这	仅有的	单词	那	听起来	喜欢	感觉	到	我	曾是	某物	喜欢	夹竹桃	.	”

唯一一个听起来像有意义的词，好像是“夹竹桃”之类的。

“ [ðen] - [twɒz] [hɪm] !

“	Then	'	twas	him	!
“	然后	-	那是	他	!

“原来是他！”

” ['feəli] [jeld] ['henri] [ˌʌngrə'mætɪkli] .

”	fairly	yelled	Henry	ungrammatically	.
”	相当	大喊	亨利	语法错误地	.

“亨利大声喊道，语法错误百出。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] . ”

“	That's	the	name	he	was	using	when	I	heard	him	.	”
“	那就是	这	姓名	他	曾是	使用	什么时候	我	听到	他	.	”

“我听到他说话时，他用的就是这个名字。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [pruːvz] [ðɪs] [njuː] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [piːtʃə'riːnəu] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .

“	Well	,	it	just	proves	this	new	thing	is	a	peacherino	,	”	declared	Tom	.
“	出色地	,	它	只是	证明	这	新的	事物	是	一个	桃子	,	”	声明	汤姆	.

“嗯，这正好证明了这个新玩意儿是个桃子味儿，”汤姆宣称。

“ [naʊ] [lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set]
“ Now let's get busy and fix it up in good shape and make a sending set
” 现在 我们来吧 得到 忙碌的 和 使固定 它 向上 在 好的 形状 和 制作 一个 发送 放
[tuː; tə] [traɪ] [aʊt] .
to try out .
到 尝试 出去 .

“现在让我们赶紧把它修好，做一套发射装置来测试一下。”

” [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhjuːdʒ] [sək'ses] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
” Now that the boys ' first experiment had been such a huge success they were
” 现在 那 这 男孩们 - 第一的 实验 有 到过 这样的 一个 巨大的 成功 他们 是
[mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
more enthusiastic and excited than ever .
更多的 热情的 和 兴奋的 比 曾经 .

“现在男孩们的第一次实验取得了巨大的成功，他们比以往任何时候都更加热情和兴奋。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [saʊndz] [ɔː(r)] [ðæt]
They had been confident that the diver would be able to hear sounds or that
他们 有 到过 自信的 那 这 潜水员 会 是 有能力的 到 听到 声音 或者 那
[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːdz] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,
he might even distinguish words under water ,
他 可能 甚至 区分 字 在下面 水 ,

他们原本确信潜水员能够听到声音，甚至能够分辨水下的词语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] ['veri] [fɜːst] ['efəts] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði]
but they had not dared to hope that their very first efforts would result in the
但 他们 有 不是 敢于 到 希望 那 他们的 非常 第一的 努力 会 结果 在 这
[saʊnd] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] ['klɪəli]
sound being carried to the ears of the man beneath the water as clearly
声音 存在 携带 到 这 耳朵 的 这 男人 下面 这 水 作为 清楚地
[ænd; ənd] ['laʊdli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]
and loudly as though he had been present in the same room with the
和 高声 作为 尽管 他 有 到过 展示 在 这 相同的 房间 和 这
['spiːkə(r)] .
speaker .
扬声器 .

但他们不敢奢望，他们的第一次尝试就能让水下的人听到声音，就像他与说话者身处同一房间一样清晰响亮。

“ [aɪl] [bet] ['wɔːtə(r)] ['kæriz] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [weɪvz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [eə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .
“ I'll bet water carries electromagnetic waves better than air , ” declared Tom .
“ 患病的 赌注 水 携带 电磁 波浪 更好的 比 空气 , ” 声明 汤姆 .

“我敢打赌，水比空气更能有效地传播电磁波，”汤姆断言道。

“ [waɪ] , [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [set] [kæn; kən] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːt] [faɪv] [wɒt] [weɪvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
“ Why , if this little set can respond to these short five watt waves in this way ,
“ 为什么 , 如果 这 小的 放 能 回应 到 这些 短的 五 瓦 波浪 在 这 方式 ,

“为什么呢？如果这套小设备能够以这种方式响应这些5瓦的短波，

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [wɪð] [bɪg] ['æmplɪfaɪd] [sets] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
think what it would mean to a submarine with big amplified sets and getting
思考 什么 它 会 意思是 到 一个 潜艇 和 大的 放大 套 和 获得
['mesɪdʒɪz] [sent] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [wɒts] .
messages sent with hundreds of watts .
消息 发送 和 数百 的 瓦特 .

想想看，如果潜艇配备大型放大器，可以用数百瓦的功率发送信息，那会意味着什么。

[waɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌsʌbmə'riːnz] [ænd; ənd] ['daɪvəz] [ɔːl]

Why	**a**	**fellow**	**could**	**sit**	**in**	**Washington**	**and**	**talk**	**to**	**submarines**	**and**	**divers**	**all**
为什么	一个	同伴	可以	坐	在	华盛顿	和	讲话	到	潜艇	和	潜水员	全部

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ət'læntɪk] . ”

over	**the**	**Atlantic**	**.**	**”**
超过	这	大西洋	.	”

为什么一个人可以坐在华盛顿，就能和遍布大西洋的潜艇和潜水员对话呢？”

“ [juːv] [hɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] , ” ['rɔːlɪnz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

“	**You've**	**hit**	**on**	**a**	**wonderful**	**possibility**	**,**	**”**	**Rawlins**	**assured**	**him**	**.**
“	你已经	打	在	一个	精彩的	可能性	,	”	罗林斯	保证	他	.

“你发现了一个绝妙的可能性，”罗林斯向他保证道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [kləʊz] — [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm]

“	**Of**	**course**	**I**	**was**	**pretty**	**close**	**—**	**I**	**didn't**	**go**	**over**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**
“	的	课程	我	曾是	漂亮的	关闭	—	我	没有	去	超过	一个	百	码	从

[ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [ɪts] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] .

the	**dock**	**and**	**it's**	**shoal**	**water**	**.**
这	码头	和	它是	浅滩	水	.

“当然，我离码头很近——我离码头不到一百码，而且那里是浅水区。”

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)] [səʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː]

I'm	**anxious**	**to**	**try**	**it**	**down**	**a**	**hundred**	**feet**	**or**	**so**	**and**	**a**	**mile**	**or**	**two**
我是	焦虑的	到	尝试	它	向下	一个	百	脚	或者	所以	和	一个	英里	或者	二

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sendə(r)] .

from	**the**	**sender**	**.**
从	这	发件人	.

我很想试试把它放到离发射点大约一百英尺高、一两英里远的地方。

[wiːl; wil] [duː; də] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [θɪŋz] [raɪt] — [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] ['hæŋaʊt] [ɪn] [ðə; ði]

We'll	**do**	**that**	**after**	**we**	**get**	**things**	**right**	**—**	**go**	**down**	**to**	**my**	**hangout**	**in**	**the**
出色地	做	那	后	我们	得到	事物	正确的	—	去	向下	到	我的	挂出	在	这

[bə'hɑːməz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['traɪaʊt] . ”

Bahamas	**and**	**give**	**it**	**a**	**real**	**honest**	**-**	**to**	**-**	**goodness**	**tryout**	**.**	**”**
巴哈马	和	给	它	一个	真实的	诚实的	-	到	-	善良	试用	.	”

等一切都准备就绪后，我们会去巴哈马群岛我的常去处，进行一次真正意义上的、货真价实的测试。

“ [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [njuː] ['æmplɪfaɪɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [kən'trəʊl] ['tjuːnə(r)] [fræŋk] [hɪt]

“	**It's**	**all**	**in**	**that**	**new**	**amplifying**	**arrangement**	**and**	**that**	**single**	**control**	**tuner**	**Frank**	**hit**
“	它是	全部	在	那	新的	放大	安排	和	那	单身的	控制	调谐器	坦率	打

[ə'pɒn] ,

upon	**,**
之上	,

“关键就在于弗兰克发现的那种新的放大装置和单控调音器。”

” [sed] [tɒm] .

”	**said**	**Tom**	**.**
”	说	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['riːəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] .

“	**And**	**we're**	**not**	**really**	**responsible**	**for**	**either**	**.**
“	和	是	不是	真的	负责任的	为了	任何一个	.

“而我们实际上对这两件事都不负有责任。”

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tjuːnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

Mr	**.**	**Henderson**	**gave**	**us**	**the**	**idea**	**for**	**the**	**tuner**	**and**	**a**	**friend**	**of**
先生	.	亨德森	给予	我们	这	主意	为了	这	调谐器	和	一个	朋友	的

[dædz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [tjuːb] ,

Dad's	**invented**	**the**	**tube**	**,**
爸爸的	发明	这	管子	,

亨德森先生给了我们调谐器的想法，而我父亲的一位朋友发明了电子管。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] .

but	couldn't	get	any	one	interested	.
但	不能	得到	任何	一	感兴趣的	.

但是却没能吸引到任何人。

[juː; jʊ] [siː] , ['henri] ,

You	see	,	Henry	,
你	看	,	亨利	,

你看，亨利，

[ðɪs] [tjuːb] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] - [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmplɪfaɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tjuːbz]

this	tube	is	just	about	400	times	as	much	of	an	amplifier	as	the	other	tubes
这	管子	是	只是	关于	-	时代	作为	很多	的	一个	放大器	作为	这	其他	管子

,

,

,

这根电子管的放大倍数大约是其他电子管的400倍。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [dɪ'tektə(r)] [ænd; ənd] ['æmplɪfaɪə(r)] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] .

and	we	get	a	detector	and	amplifier	all	in	one	.
和	我们	得到	一个	探测器	和	放大器	全部	在	一	.

这样我们就得到了一个集探测器和放大器于一体的设备。

[lʊk] [hɪə(r)] — [ɪts] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʌlb] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːnʌt]

Look	here	—	it's	the	smallest	bulb	you	ever	saw	—	about	the	size	of	a	peanut
看	这里	—	它是	这	最小	电灯泡	你	曾经	锯	—	关于	这	尺寸	的	一个	花生

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['bætri] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [draɪ] [sel] [fɔː(r); fə(r)]

and	we	operate	it	on	a	flashlight	battery	with	a	special	little	dry	cell	for
和	我们	操作	它	在	一个	手电筒	电池	和	一个	特别的	小的	干燥	细胞	为了

[ðə; ði] ['fɪləmənt] .

the	filament	.
这	灯丝	.

瞧瞧这个——这是你见过的最小的灯泡——大约只有花生米那么大，我们用手电筒电池来驱动它，灯丝则使用一个特殊的小型干电池。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [doʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] ,

Of	course	they	don't	last	long	,
的	课程	他们	不	最后的	长的	,

当然，它们不会持续很久。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [steɪ] [daʊn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	a	fellow	can't	stay	down	more	than	an	hour	or	two	anyway	and	the
但	一个	同伴	不能	停留	向下	更多的	比	一个	小时	或者	二	反正	和	这

['bætəris] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [set] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] .

batteries	will	run	the	set	steadily	for	five	hours	.
电池	将要	跑步	这	放	稳步	为了	五	小时	.

但一个人最多也躺不住一两个小时，电池可以保证设备持续运行五个小时。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌndə(r)] - [siː] [wɜːk] [ðə; ði] [kɒst] [doʊnt] [kaʊnt] .

For	under	-	sea	work	the	cost	don't	count	.
为了	在下面	-	海	工作	这	成本	不	数数	.

对于海底作业来说，成本不是问题。

[wɒt] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [set] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

What	we're	up	against	now	is	to	make	the	sending	set	to	go	with	it	.
什么	是	向上	反对	现在	是	到	制作	这	发送	放	到	去	和	它	.

我们现在面临的挑战是制作与之配套的发送集。

[ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

The	receiver	was	easy	.
这	接收者	曾是	简单的	.

接收器很容易安装。

[ðæt] [fɪts] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['helmɪt] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [doʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɔ:təpru:f] ,

That	fits	in	this	special	helmet	all	right	and	don't	have	to	be	waterproof	,
那	适合	在	这	特别的	头盔	全部	正确的	和	不	有	到	是	防水的	,

它正好可以放进这个特制的头盔里，而且不需要防水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sendɪŋ] - [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [dʒɒb]

but	the	sending	set'll	have	to	be	outside	and	it'll	be	an	awful	job
但	这	发送	-	有	到	是	外部	和	它将	是	一个	可怕	工作

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ʃɔ:t] ['sɜ:kɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	keep	the	water	from	short	circuiting	it	.
到	保持	这	水	从	短的	电路	它	.

但是发送装置必须放在室外，要防止水使其短路将是一项非常棘手的任务。

" [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:kt] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [set] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['meni]

"	As	he	talked	,	Tom	was	showing	Henry	the	set	and	pointing	out	its	many
"	作为	他	谈话	,	汤姆	曾是	显示	亨利	这	放	和	指向	出去	它是	许多

['nɒv(ə)l] ['fi:tʃəz] .

novel	features	.
小说	特征	.

“汤姆一边说话，一边向亨利展示布景，并指出其中的许多新颖之处。

“ [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['tju:nə(r)] [ɪz] [greɪt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

“	This	single	tuner	is	great	,	"	he	continued	.
“	这	单身的	调谐器	是	伟大的	,	"	他	持续	.

“这款单音调音器很棒，”他继续说道。

“ [ɪts] [fɪkst] [səʊ] [ɪts] [set] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l] [weɪv] [leŋθs] [sent]

“	It's	fixed	so	it's	set	at	a	certain	spot	for	the	normal	wave	lengths	sent
“	它是	固定的	所以	它是	放	在	一个	肯定	点	为了	这	普通的	海浪	长度	发送

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪvərz] [həʊm] ['steɪʃ(ə)n] .

from	the	diver's	home	station	.
从	这	潜水员的	家	车站	.

“它是固定的，所以对于潜水员所在站发出的正常波长，它被设置在某个特定的位置。

[si:] , [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æt; ət] ['zɪərəʊ] .

See	,	here	in	the	middle	at	zero	.
看	,	这里	在	这	中间	在	零	.

你看，这里中间是零。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɔ:tə] [weɪv] [hi:; hi] [tɜ:nz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm]

if	he	wants	to	get	a	shorter	wave	he	turns	it	to	the	left	which	gives	him
如果	他	想要	到	得到	一个	较短	海浪	他	转弯	它	到	这	左边	哪个	给予	他

[ə; eɪ] [reɪndʒ] [daʊn] [tu:; tə] [hɑ:f] [hɪz; ɪz] ['nɔ:m(ə)l] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ,

a	range	down	to	half	his	normal	wave	length	,
一个	范围	向下	到	一半	他的	普通的	海浪	长度	,

如果他想剪出更短的波浪，他会向左转动手臂，这样就能剪出长度只有正常波浪一半的波浪。

[ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋgə(r)] [weɪvz] [hi:; hi] [tɜ:nz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [gets] [twaɪs] [hɪz; ɪz] ['nɔ:m(ə)l]

or	for	longer	waves	he	turns	it	to	the	right	and	gets	twice	his	normal
或者	为了	更长	波浪	他	转弯	它	到	这	正确的	和	获得	两次	他的	普通的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

或者，如果想要更长的波浪，他向右转动手柄，就能获得两倍于正常长度的波浪。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [lɒŋ] [weɪv] [leŋθs] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

If	he	wants	to	go	to	long	wave	lengths	—	for	example	,
如果	他	想要	到	去	到	长的	海浪	长度	—	为了	例子	,

如果他想使用长波长——例如，

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['sendɪŋ] ['steɪʃnz]

if	he	was	a	spy	or	something	and	wanted	to	get	the	big	sending	stations
如果	他	曾是	一个	间谍	或者	某物	和	通缉	到	得到	这	大的	发送	车站

— [id] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [nɒb] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd]

—	he'd	turn	the	knob	clear	to	the	left	and	then	back	to	the	right	and
—	他会	转动	这	旋钮	清除	到	这	左边	和	然后	后退	到	这	正确的	和

[ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['zɪərəʊ] [pɔɪnt] .

around	to	opposite	the	zero	point	.
大约	到	对面的	这	零	观点	.

如果他是间谍之类的，想要控制大型发射站——他会把旋钮完全向左转动，然后再向右转动，最后转到零点的对面。

[ðen] [id] [biː; bi] [ɒn] [ə'baʊt] - ['miːtə(r)z] [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [dʒʌst]

Then	he'd	be	on	about	2500	meters	and	that	being	his	utmost	length	he	just
然后	他会	是	在	关于	-	米	和	那	存在	他的	极致	长度	他	只是

[hæz; həz] [tuː; tə] [tjuːn] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] ['zɪərəʊ] [ə'gen] .

has	to	tune	slowly	towards	zero	again	.
有	到	调	缓慢地	向	零	再次	.

那么他的距离大约是 2500 米，这是他的极限距离，他只需要慢慢地调整到零点即可。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['riːəstæt] [wɜːks] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['veəriəb(ə)l]

And	the	rheostat	works	automatically	with	it	and	so	does	the	variable
和	这	变阻器	作品	自动地	和	它	和	所以	做	这	多变的

[kən'densə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['aɪðə(r)] . ”

condenser	and	it's	not	very	complicated	either	.	”
冷凝器	和	它是	不是	非常	复杂的	任何一个	.	”

而且变阻器和可变电容器都能自动配合使用，结构也并不复杂。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ? ” ['kwɪrrɪd] ['henri] .

“	But	what	does	he	do	for	an	aërial	?	”	queried	Henry	.
“	但	什么	做	他	做	为了	一个	天线	?	”	查询	亨利	.

“可是他靠什么谋生呢？”亨利问道。

“ ['dʌznt] [juːz] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

“	Doesn't	use	one	,	”	replied	Tom	.
“	不	使用	一	,	”	回复	汤姆	.

“他不用，”汤姆回答说。

“ [dʒʌst] [hæz; həz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [keɪdʒ] ['stɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [luːp] ,

“	Just	has	this	sort	of	wire	cage	sticking	from	his	helmet	,	like	a	loop	,
“	只是	有	这	种类	的	金属丝	笼	粘性	从	他的	头盔	,	喜欢	一个	环形	,

“他的头盔上就像伸出一个环状的金属笼子，

[bʌt; bət] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [grɪdz] [set] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	made	of	two	grids	set	at	right	angles	to	each	other	.
但	制成	的	二	网格	放	在	正确的	角度	到	每个	其他	.

但它是由两个相互垂直的网格组成。

[bʌt; bət] [gɒʃ] !

But	gosh	!
但	天哪	!

但是，天哪！

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪntə'fɪərənsɪz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] . ”

I	never	thought	about	there	being	interferences	under	water	.	”
我	绝不	想法	关于	那里	存在	干扰	在下面	水	.	”

我从未想过水下也会有干扰。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ˈhenri] [ˌʌndəˈstændz] [ɔːl] [ðæt] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈrɔːlɪnz] [ˈlɑːfɪŋli] ,

“	I	suppose	Henry	understands	all	that	,	”	interrupted	Rawlins	laughingly	,
”	我	认为	亨利	明白	全部	那	,	”	中断	罗林斯	笑着	,

“我想亨利应该都明白吧，”罗林斯笑着打断道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðæt] [dʌtʃ] [tɔːk] [aɪ] [hɜːd] .

“	but	it	means	about	as	much	to	me	as	that	Dutch	talk	I	heard	.
”	但	它	方法	关于	作为	很多	到	我	作为	那	荷兰语	讲话	我	听到	.

“但这对我来说，就像我听到的那段荷兰语演讲一样毫无意义。”

[ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [aɪ] [kænt] [get] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [ˈreɪdiəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] .

Somehow	or	other	I	can't	get	on	to	this	radio	a	little	bit	.
不知何故	或者	其他	我	不能	得到	在	到	这	收音机	一个	小的	少量	.

不知为何，我有点连不上这台收音机。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [ˈsendɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [rɪgd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [test] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	you	get	that	sending	outfit	rigged	you'll	have	to	go	down	and	test	it	.
什么时候	你	得到	那	发送	全套服装	作弊	你会	有	到	去	向下	和	测试	它	.

当你把发射装置安装好之后，你需要下去测试一下。

[aɪˈd] [ˈprɒbəbli] [ˈbʌŋg(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] .

I'd	probably	bungle	something	.
ID	大概	搞糟	某物	.

我大概会搞砸什么事。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n][deə(r)] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [ˈgædʒɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtjuːnɪŋ] .

I	didn't	even	dare	meddle	with	this	gadget	for	tuning	.
我	没有	甚至	敢	插手	和	这	小工具	为了	调谐	.

我甚至不敢碰这个调音装置。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [stɒpt] [aɪ][dʒʌst] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

I	tried	it	once	and	when	your	voice	stopped	I	just	shoved	her	back
我	尝试	它	一次	和	什么时候	你的	嗓音	停止	我	只是	推搡	她	后退

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

and	let	it	go	at	that	.
和	让	它	去	在	那	.

我试过一次，当你的声音停止后，我就把她推开，然后就此作罢。

[ðæts] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ˈdʌtʃmən] . ”

That's	when	I	heard	that	Dutchman	.	”
那就是	什么时候	我	听到	那	荷兰人	.	”

就在那时，我听到了那个荷兰人的声音。

“ [ðen] [hiːz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [wiː; wi][kæn; kən] [tjuːn] [aʊt]

“	Then	he's	on	a	different	wave	length	and	it	proves	we	can	tune	out
”	然后	他是	在	一个	不同的	海浪	长度	和	它	证明	我们	能	调	出去

[ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,

under	water	,
在下面	水	,

“那说明他跟我们想法不一样，这也证明我们在水下可以屏蔽外界干扰。”

” [dɪˈkleəd] [tɒm] [ˈgliːfəli] .

”	declared	Tom	gleefully	.
”	声明	汤姆	兴高采烈地	.

“汤姆兴高采烈地宣布。”

“ [ðæts] [əˈnʌðə(r)] [ˈfeðə(r)] [ɪn][ˈaʊə(r)][kæps] .

“	That's	another	feather	in	our	caps	.
”	那就是	其他	羽毛	在	我们的	帽子	.

“这真是我们的又一项成就。”

”	['henri]	['kwɪkli]	[grɑ:sp, græsp][ðə; ði]	[bɔɪz]	-	[aɪ'diəz][ænd; ənd]	[tə'geðə(r)]	[ðə; ði]	[θri:]	[wɜ:kt]	['dɪlɪdʒəntli]
”	**Henry**	**quickly**	**grasped**	**the**	**boys**	**'**	**ideas**	**and**	**together**	**the**	**three**	**worked**	**diligently**
”	亨利	迅速地	抓住	这	男孩们	-	想法	和	一起	这	三	工作	勤勉地

[ʌn'tɪl]	['sʌndaʊn]	[waɪl]	['rɔ:lɪnz]	['bizi]	[hɪm'self]	[dɪ'vaɪzɪŋ]	[ðə; ði]	['fɪtɪŋz]	[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]	[su:t]	[tu:; tə]
until	**sundown**	**while**	**Rawlins**	**busied**	**himself**	**devising**	**the**	**fittings**	**for**	**his**	**suit**	**to**
直到	日落	尽管	罗林斯	忙碌	他自己	设计	这	配件	为了	他的	套装	到

[ə'kɒmədeɪt]	[ðə; ði]	['sendɪŋ]	[ˌæpə'reɪtəs]	[ænd; ənd]	[helpt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[trə'mendəsli]	[wɪð]
accommodate	**the**	**sending**	**apparatus**	**and**	**helped**	**the**	**boys**	**tremendously**	**with**
容纳	这	发送	设备	和	帮助	这	男孩们	非常	和

[sə'dʒestʃənz]	[fɔ:(r); fə(r)]	['rendərɪŋ]	[ə; eɪ][set]	['wɔ:tətaɪt]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[əd'vaɪs]	[æz; əz][tu:; tə]
suggestions	**for**	**rendering**	**a**	**set**	**watertight**	**and**	**with**	**advice**	**as**	**to**
建议	为了	渲染	一个	放	防水	和	和	建议	作为	到

[mə'kænɪkl]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['di:teɪlz]	.
mechanical	**and**	**other**	**details**	**.**
机械的	和	其他	细节	.

“亨利很快就领会了男孩们的想法，三人一起勤奋工作到日落，而罗林斯则忙着为他的宇航服设计配件，以便容纳发射装置，并为男孩们提供了极大的帮助，提出了使装置防水的建议，以及在机械和其他细节方面的建议。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ə'blaɪdʒd]	[tu:; tə]	[stɒp]	[ðeə(r)]	[wɜ:k]	[ðə; ði]	[plænz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ʌndə(r)]	-
By	**the**	**time**	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**stop**	**their**	**work**	**the**	**plans**	**for**	**the**	**under**	**-**
经过	这	时间	他们	是	有义务	到	停止	他们的	工作	这	计划	为了	这	在下面	-

[si:]	[trænz'mɪʃ(ə)n]	[set]	[wɜ:(r); wə(r)]	[wel]	[wɜ:kt]	[aʊt]	[ænd; ənd]	,
sea	**transmission**	**set**	**were**	**well**	**worked**	**out**	**and**	**,**
海	传播	放	是	出色地	工作	出去	和	,

当他们被迫停止工作时，海底传输装置的计划已经制定得相当完善了，而且

[wɪð]	[haɪ]	[həʊps]	[ænd; ənd]	[flʌʃt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	[ɐtʃ'i:vmənts]	,
with	**high**	**hopes**	**and**	**flushed**	**with**	**the**	**success**	**of**	**their**	**achievements**	**,**
和	高的	希望	和	酡	和	这	成功	的	他们的	成就	,

怀着美好的愿望，并因取得的成就而欣喜若狂，

[ðeɪ]	[lɒkt]	[ʌp][ðə; ði]	['wɜ:kʃɒp]	[ænd; ənd]	[wɔ:kt]	[ʌp]	[taʊn]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
they	**locked**	**up**	**the**	**workshop**	**and**	**walked**	**up**	**town**	**discussing**	**plans**	**for**	**the**
他们	已锁定	向上	这	车间	和	步行	向上	镇	讨论	计划	为了	这

['mɒrəʊ]	.
morrow	**.**
明天	.

他们锁好工作室，步行上城，商量明天的计划。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[deɪ]	[ðeɪ]	[went]	[tu:; tə][ðə; ði]	[dɒk]	[raɪt]	['ɑ:ftə(r)]	['brekfəst]	,
The	**following**	**day**	**they**	**went**	**to**	**the**	**dock**	**right**	**after**	**breakfast**	**,**
这	下列的	天	他们	去	到	这	码头	正确的	后	早餐	,

第二天早餐后，他们就去了码头。

[fɔ:(r); fə(r)]	[sku:l]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	['si:z(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd][ɔ:l][ðeə(r)]	[taɪm]
for	**school**	**was**	**over**	**for**	**the**	**season**	**and**	**they**	**had**	**all**	**their**	**time**
为了	学校	曾是	超过	为了	这	季节	和	他们	有	全部	他们的	时间

[tu:; tə]	[ðəm'selvz]	.
to	**themselves**	**.**
到	他们自己	.

因为学期结束了，他们有了完全属于自己的时间。

['rɔ:lɪnz]	[wɒz; wəz]	[ɔ:l'redi]	[ðeə(r)][ænd; ənd]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðeɪ]	[left]	[ðæt]	[naɪt]	[ðeɪ]	[hæd; həd][ðə; ði]	[set]
Rawlins	**was**	**already**	**there**	**and**	**before**	**they**	**left**	**that**	**night**	**they**	**had**	**the**	**set**
罗林斯	曾是	已经	那里	和	前	他们	左边	那	夜晚	他们	有	这	放

['nɪəli]	[kəm'plitɪd]	[ænd; ənd]	[tɒm]	[dɪ'kleəd]	[ðeɪ]	[wʊd]	[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]	[test]	[ðə; ði]
nearly	**completed**	**and**	**Tom**	**declared**	**they**	**would**	**be**	**able**	**to**	**give**	**it**	**a**	**test**	**the**
几乎	完全的	和	汤姆	声明	他们	会	是	有能力的	到	给	它	一个	测试	这

[nekst]	[deɪ]	.
next	**day**	**.**
下一个	天	.

罗林斯当时已经到了，那天晚上他们离开之前，布景几乎已经搭建完毕，汤姆宣布他们第二天就可以进行测试了。

['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz]

Mr	.	Pauling	was	of	course	deeply	interested	and	enthusiastic	over	the	boys
先生	.	鲍林	曾是	的	课程	深	感兴趣的	和	热情的	超过	这	男孩们

- [wɜːk] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

'	work	and	promised	to	go	down	himself	as	soon	as	the	instruments
-	工作	和	承诺	到	去	向下	他自己	作为	很快	作为	这	仪器

[wɜː(r); wə(r)] [pə'fektɪd] .

were	perfected	.
是	完善	.

保林先生当然对孩子们的工作非常感兴趣，充满热情，并承诺一旦仪器完善，他就会亲自前往。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'ses]

He	listened	to	the	boys	'	glowing	accounts	of	their	work	and	their	success
他	听着	到	这	男孩们	-	发光	账户	的	他们的	工作	和	他们的	成功

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

and	later	,
和	之后	,

他听了男孩们热情洋溢地讲述他们的工作和取得的成就，后来，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [kɔːld] , [hiː; hi] [tuː] [bɪ'keɪm] [məʊst] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)]['ʌndə(r)] -

when	Mr	.	Henderson	called	,	he	too	became	most	optimistic	regarding	their	under	-
什么时候	先生	.	亨德森	称为	,	他	也	成为	最多	乐观的	关于	他们的	在下面	-

[siː] ['reɪdiəʊ] .

sea	radio	.
海	收音机	.

亨德森先生打电话来时，也对他们的海底无线电非常乐观。

“ [ɪts] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	It's	merely	a	question	of	experimenting	,	boys	,	”	he	declared	.
“	它是	仅仅	一个	问题	的	实验	,	男孩们	,	”	他	声明	.

“这只是个实验问题，孩子们，”他宣称。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

“	We	were	on	the	right	track	during	the	war	,
“	我们	是	在	这	正确的	追踪	期间	这	战争	,

“战争期间，我们走在正确的道路上，

[bʌt; bət]['reɪdioʊz] [dʒʌmpt] [ə'hed] [ə; eɪ][lɒt] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ekspɜːts]

but	radio's	jumped	ahead	a	lot	since	then	and	whatever	the	government	experts
但	收音机的	跳了起来	前方	一个	很多	自从	然后	和	任何	这	政府	专家

[ə'kʌmplɪʃ] [ɪz] [kept] ['maɪti] ['kwaɪət] .

accomplish	is	kept	mighty	quiet	.
完成	是	保留	强大的	安静的	.

但自那时以来，广播技术已经取得了长足的进步，而政府专家取得的任何成就都秘而不宣。

[aɪm][glæd] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][kən'trəʊl] [wɜːks] [aʊt] [səʊ] [wel] .

I'm	glad	that	single	control	works	out	so	well	.
我是	高兴的	那	单身的	控制	作品	出去	所以	出色地	.

我很高兴单控模式效果这么好。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [hʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

We'll	have	to	thank	the	Huns	for	that	.
出色地	有	到	感谢	这	匈奴人	为了	那	.

这得感谢匈奴人。

[wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] [ɒn][ə; eɪ] ['kæptʃəd] [juː] - [bəʊt] ,

We	found	one	on	a	captured	U	-	boat	,
我们	成立	一	在	一个	捕获	U	-	船	,

我们在一艘缴获的U型潜艇上发现了一个，

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['nevə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sɪəriəsli] — [doʊnt]

but	as	far	as	I	know	the	government	never	took	it	up	seriously	—	don't
但	作为	远的	作为	我	知道	这	政府	绝不	采取	它	向上	严重地	—	不

[nəʊ] [waɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

know	why	unless	it	was	because	there	was	no	particular	need	of	it	.
知道	为什么	除非	它	曾是	因为	那里	曾是	不	特别的	需要	的	它	.

但据我所知，政府从未认真对待过这件事——我不知道为什么，除非是因为没有特别的必要。

[wiː; wi]['nevə(r)][dɪd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ]

We	never	did	find	out	what	the	Germans	used	it	for	—	for	all	we	know
我们	绝不	做过	寻找	出去	什么	这	德国人	用过的	它	为了	—	为了	全部	我们	知道

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] - [siː] [laɪnz] [tuː] .

they	may	have	been	experimenting	along	under	-	sea	lines	too	.
他们	可能	有	到过	实验	沿着	在下面	-	海	线条	也	.

我们始终没能弄清楚德国人用它做什么——就我们所知，他们可能也在进行水下方面的试验。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [njuː] [tjuːb] [ɒv; əv] [maɪkəlsənz] [pruːvz] [gʊd] [hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]

And	if	that	new	tube	of	Michelson's	proves	good	he'll	make	a	fortune	and
和	如果	那	新的	管子	的	米歇尔森	证明	好的	地狱	制作	一个	财富	和

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

have	you	boys	to	thank	for	it	.
有	你	男孩们	到	感谢	为了	它	.

如果那支新的米歇尔森药管真的有效，他就能发大财，而这一切都要感谢你们这些小伙子们。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ə; eɪ] ['briːðɪŋ]

I'm	coming	down	to	see	your	outfit	just	as	soon	as	we	get	a	breathing
我是	未来	向下	到	看	你的	全套服装	只是	作为	很快	作为	我们	得到	一个	呼吸

[speɪs] .

space	.
空间	.

等我们稍微有点喘息的空间，我就下去看看你的装扮。

[wɪr] [rʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [dʒʌst] [naʊ] .

We're	rushed	to	death	just	now	.
是	匆忙	到	死亡	只是	现在	.

我们现在正被匆匆送死。

〞 [wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][sets]

〞	With	nothing	else	to	do	the	boys	amused	themselves	listening	at	their	sets
〞	和	没有什么	别的	到	做	这	男孩们	觉得好笑	他们自己	聆听	在	他们的	套

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“男孩们百无聊赖，便听着他们的音响设备打发时间，

[wɪð] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] , [hæd; həd] [biːn] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] ,

with	so	many	other	interests	,	had	been	sadly	neglected	of	late	,	and	,
和	所以	许多	其他	兴趣	,	有	到过	令人遗憾的是	被忽视的	的	晚的	,	和	,

由于有太多其他兴趣爱好，最近这件事被严重忽视了，而且，

[aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ,

out	of	pure	curiosity	and	never	expecting	to	hear	anything	,
出去	的	纯的	好奇心	和	绝不	期待	到	听到	任何事物	,

纯粹出于好奇，而且从未期望得到任何回复，

[tɒm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [luːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [ænd; ənd] [tjuːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [weɪv]

Tom	**turned**	**his**	**loop**	**aërial**	**to**	**the**	**southeast**	**and**	**tuned**	**for**	**the**	**short**	**wave**
汤姆	转向	他的	环形	天线	到	这	东南	和	调谐	为了	这	短的	海浪

[leŋθs] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈtɔːkə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

lengths	**used**	**by**	**the**	**mysterious**	**talker**	**they**	**had**	**once**	**followed**	**and**	**tried**	**to**
长度	用过的	经过	这	神秘	健谈者	他们	有	一次	随后	和	尝试	到

[ləʊˈkeɪt][səʊ] [pəˈsɪstəntli] .

locate	**so**	**persistently**	**.**
定位	所以	持续地	.

汤姆将他的环形天线转向东南方向，调谐到他们曾经跟踪并执着地试图找到的那个神秘说话者所使用的短波长。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [keɪm] [ˈklɪəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][set] .

To	**his**	**surprise**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**words**	**came**	**clearly**	**over**	**the**	**set**	**.**
到	他的	惊喜	,	这	声音	的	字	来了	清楚地	超过	这	放	.

令他惊讶的是，声音清晰地传到了整个布景中。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [əˈgen] !

“	**There**	**he**	**is**	**again**	**!**
“	那里	他	是	再次	!

“他又来了！”

” [tɒm] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [fræŋk] [huː] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrɔːdkaːstid] [spiːtʃ] .

”	**Tom**	**exclaimed**	**to**	**Frank**	**who**	**was**	**listening**	**to**	**a**	**broadcasted**	**speech**	**.**
”	汤姆	惊呼	到	坦率	WHO	曾是	聆听	到	一个	广播	演讲	.

“汤姆对着正在收听广播演讲的弗兰克惊呼道。”

“ [get] [hɪm] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

“	**Get**	**him**	**and**	**we'll**	**see**	**what**	**he**	**says**	**.**
“	得到	他	和	出色地	看	什么	他	说道	.

“把他抓来，我们看看他怎么说。”

” [bʌt; bət] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][bəuθ][hɪə(r)][ðə; ði][mæn] [ˈpleɪnli] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]

”	**But**	**despite**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**boys**	**could**	**both**	**hear**	**the**	**man**	**plainly**	**his**	**words**
”	但	尽管	这	事实	那	这	男孩们	可以	两个都	听到	这	男人	显然	他的	字

[wɜː(r); wə(r)] [ˈmiːnɪŋləs] ,

were	**meaningless**	**,**
是	无意义的	,

“尽管两个男孩都能清楚地听到那个男人说话，但他的话却毫无意义。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈgʌtərəl] , [hɑːʃ] - [ˈsaʊndɪŋ] [tʌŋ] .

for	**he**	**was**	**speaking**	**some**	**guttural**	**,**	**harsh**	**-**	**sounding**	**tongue**	**.**
为了	他	曾是	请讲	一些	喉音	,	残酷的	-	听起来	舌头	.

因为他说的是一种低沉沙哑、听起来很刺耳的语言。

“ [əʊ] , [pʃɔː] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [tɒm] [dɪsˈgʌstɪdli] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] .

“	**Oh**	**,**	**pshaw**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Tom**	**disgustedly**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**this**	**.**
“	哦	,	呸	!	”	射精	汤姆	厌恶地	后	一个	很少	分钟	的	这	.

“哦，呸！”几分钟后，汤姆厌恶地说道。

“ [huː] [kˈeəz] [wɒt] [hiːz] [ˈseɪɪŋ] .

“	**Who**	**cares**	**what**	**he's**	**saying**	**.**
“	WHO	关心	什么	他是	说	.

“谁在乎他说了什么。”

[aɪ] [ges] [ɪts] [sʌm; səm] [ˈkreɪzi] [ˈfɒrənə(r)] .

I	**guess**	**it's**	**some**	**crazy**	**foreigner**	**.**
我	猜测	它是	一些	疯狂的	外国人	.

我猜他是个疯疯癫癫的外国人。

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] ,

”	**So**	**saying**	**,**
”	所以	说	,

“这么说吧，

[hiː; hi] [ə'gen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]

he	again	picked	up	the	broadcasting	station	and	forgot	all	about	the	incident	in
他	再次	挑选	向上	这	广播	车站	和	忘了	全部	关于	这	事件	在

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [njuː] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] ['reɪdiəʊ] .

his	interest	as	he	listened	to	a	lecture	on	new	developments	in	radio	.
他的	兴趣	作为	他	听着	到	一个	演讲	在	新的	发展	在	收音机	.

他再次拿起广播电台，全神贯注地听着关于广播新发展的讲座，完全忘记了刚才发生的事。

“ [sʌm; səm] [naɪt] [wiːl; wil] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['feləʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['ʌndə(r)] - [siː]

“	Some	night	we'll	be	listening	to	that	fellow	talking	about	the	new	under	-	sea
“	一些	夜晚	出色地	是	聆听	到	那	同伴	说	关于	这	新的	在下面	-	海

['reɪdiəʊ] ,

radio	,
收音机	,

“总有一天晚上我们会听到那个人谈论新型海底无线电，

” ['tʃʌkl] [fræŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːk] [siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪd] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [rɪ'sivər] .

”	chuckled	Frank	as	the	talk	ceased	and	the	boys	laid	aside	their	receivers	.
”	轻笑	坦率	作为	这	讲话	停止	和	这	男孩们	铺设	旁边	他们的	接收器	.

弗兰克轻笑一声，谈话戛然而止，男孩们放下了手中的听筒。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
“	说	,

“说，

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [spɔːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['feloʊz]

won't	it	be	sport	to	hear	him	telling	about	us	and	know	all	the	fellows
惯于	它	是	运动	到	听到	他	讲述	关于	我们	和	知道	全部	这	伙伴们

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

are	listening	to	it	?	”
是	聆听	到	它	?	”

听他讲述我们的事，而且知道所有人都在听，那岂不是很有意思吗?

“ [wel] , [wiː; wi] [woʊnt] [kaʊnt] ['aʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] [dʒʌst] [jet] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] ['seɪdʒli] .

“	Well	,	we	won't	count	our	chickens	just	yet	,	”	declared	Tom	sagely	.
“	出色地	,	我们	惯于	数数	我们的	鸡	只是	然而	,	”	声明	汤姆	睿智地	.

“嗯，我们现在还不能高兴得太早，”汤姆睿智地说道。

“ [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [wɜːks] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [pruːf] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [set] [wɪl] .

“	Just	because	that	receiving	set	works	isn't	any	proof	the	sending	set	will	.
“	只是	因为	那	接收	放	作品	不是	任何	证明	这	发送	放	将要	.

“仅仅因为接收端工作正常，并不能证明发送端也能工作正常。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [bæk] [ə; eɪ] ['daɪvə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['betə(r)] [ɒf] — [ɔː(r)] [æt; ət]

And	without	being	able	to	talk	back	a	diver	isn't	any	better	off	—	or	at
和	没有	存在	有能力的	到	讲话	后退	一个	潜水员	不是	任何	更好的	离开	—	或者	在

[liːst] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] — [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

least	much	better	off	—	if	he	can	hear	what's	going	on	in	the	air	.
至少	很多	更好的	离开	—	如果	他	能	听到	是什么	去	在	在	这	空气	.

即使潜水员能听到空中发生的事情，但如果不能进行对话，情况也不会好转——或者至少不会好很多。

” [bʌt; bət] [tɒm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] ,

”	But	Tom	might	have	been	far	more	confident	,
”	但	汤姆	可能	有	到过	远的	更多的	自信的	,

但汤姆或许会更有自信，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [test] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

for	the	following	day	when	the	test	was	made	it	worked	much	better	than
为了	这	下列的	天	什么时候	这	测试	曾是	制成	它	工作	很多	更好的	比

[ðeə(r)][məʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['pɒsəb(ə)l] .

their	most	sanguine	expectations	had	led	them	to	think	possible	.
他们的	最多	乐观	期望	有	引领	他们	到	思考	可能的	.

第二天进行测试时，结果比他们最乐观的预期还要好得多。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['endɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

To	be	sure	,	their	experiments	came	to	an	abrupt	ending	right	in	the	midst
到	是	当然	,	他们的	实验	来了	到	一个	突然	结束	正确的	在	这	中间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [test] ,

of	the	test	,
的	这	测试	,

可以肯定的是，他们的实验在测试过程中戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [set] [ɒn] [tɑːmz] [suːt] [liːkt] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [bʌz] [ænd; ənd]

for	the	sending	set	on	Tom's	suit	leaked	and	,	with	a	feeble	buzz	and
为了	这	发送	放	在	汤姆的	套装	泄露	和	,	和	一个	微弱	嗡嗡声	和

['spʌtə(r)] ,

sputter	,
发出嘶嘶声	,

汤姆西装上的发送装置漏气了，发出微弱的嗡嗡声和断断续续的声音。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [treɪld] [ɒf] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .

his	words	trailed	off	to	nothingness	.
他的	字	拖着	离开	到	虚无	.

他的话语渐渐消失，最终归于沉寂。

[bʌt; bət] [wen] , [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

But	when	,	upon	reaching	the	surface	,
但	什么时候	,	之上	到达	这	表面	,

但是，当到达水面后，

['rɔːlɪnz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [tɒm] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [fræŋk]

Rawlins	reported	that	he	had	heard	everything	Tom	had	said	and	Frank
罗林斯	据报道	那	他	有	听到	一切	汤姆	有	说	和	坦率

[ænd; ənd] ['henri] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [hɪm] ,

and	Henry	in	the	shop	had	also	heard	him	,
和	亨利	在	这	店铺	有	还	听到	他	,

罗林斯报告说，他听到了汤姆所说的一切，店里的弗兰克和亨利也听到了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [plænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt]

the	boys	knew	that	their	plans	and	the	principles	of	the	outfit	were	all	right
这	男孩们	知道	那	他们的	计划	和	这	原则	的	这	全套服装	是	全部	正确的

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [set] ['æbsəluːtli] ['wɔːtətaɪt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

and	that	only	the	question	of	making	the	set	absolutely	watertight	remained	to
和	那	仅有的	这	问题	的	制作	这	放	绝对地	防水	剩余	到

[biː; bi] [sɒlvd] .

be	solved	.
是	已解决	.

男孩们知道他们的计划和服装的原则都是正确的，剩下的只有如何使服装完全不漏水的问题需要解决。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [suːt] , “ [dɪ'kleəd] ['rɔːlɪnz] ,

“	I	don't	see	why	it	should	not	be	inside	the	suit	,	“	declared	Rawlins	,
“	我	不	看	为什么	它	应该	不是	是	里面	这	套装	,	“	声明	罗林斯	,

“我不明白为什么它不能放在西装里面，”罗林斯说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə]

as	the	boys	were	discussing	the	matter	and	were	at	a	loss	to
作为	这	男孩们	是	讨论	这	事情	和	是	在	一个	损失	到

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [eɪmz] .

know	how	to	accomplish	their	aims	.
知道	如何	到	完成	他们的	目标	.

男孩们正在讨论这件事，却不知如何才能实现他们的目标。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] ['waɪələs] [weɪvz] [gəʊ] [θruː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][get][ðem; ðəm] [θruː]

“	You	say	these	wireless	waves	go	through	everything	and	we	get	them	through
“	你	说	这些	无线的	波浪	去	通过	一切	和	我们	得到	他们	通过

[ðə; ði][suːt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [set][səʊ] [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [gəʊ][aʊt] [θruː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]

the	suit	in	the	receiving	set	so	why	shouldn't	they	go	out	through	everything	just	as
这	套装	在	这	接收	放	所以	为什么	不应该	他们	去	出去	通过	一切	只是	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

“你说这些无线波可以穿透所有东西，我们可以通过接收装置中的防护服接收到它们，那么为什么它们不能同样地穿透所有东西呢？”

[lʊk] [hɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ][aɪ'dɪə] .

Look	here	,	I	was	thinking	over	this	last	night	and	here's	my	idea	.
看	这里	,	我	曾是	思维	超过	这	最后的	夜晚	和	这里是	我的	主意	.

你看，我昨晚一直在想这件事，这是我的想法。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'baʊt] ,

”	As	the	boys	gathered	about	,
”	作为	这	男孩们	聚集	关于	,

男孩们聚拢过来时，

[ðə; ði]['daɪvə(r)]['ræpɪdli] [sketʃ] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː][suːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [set]

the	diver	rapidly	sketched	his	plan	of	a	new	suit	in	which	the	sending	set
这	潜水员	快速	草图	他的	计划	的	一个	新的	套装	在	哪个	这	发送	放

[kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)] .

could	be	placed	within	a	receptacle	full	of	compressed	air	.
可以	是	放置	之内	一个	容器	满的	的	压缩	空气	.

潜水员迅速画出了他的新潜水服设计图，这种潜水服可以将发送装置放置在一个装满压缩空气的容器中。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [wɜːk] , ” [kraɪd] [tɒm] [wen] [hiː; hi][grɑːsp, græsp] ['rɔːlɪnz] - [skiːm] .

“	I	believe	that	would	work	,	”	cried	Tom	when	he	grasped	Rawlins	'	scheme	.
“	我	相信	那	会	工作	,	”	哭	汤姆	什么时候	他	抓住	罗林斯	-	方案	.

“我相信这行得通，”汤姆理解了罗林斯的计划后喊道。

“ [ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [kəm'prest] [eə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['eni] [ænd; ənd] [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf]

“	I	don't	see	why	compressed	air	should	affect	the	outfit	any	and	it's	easy	enough
“	我	不	看	为什么	压缩	空气	应该	影响	这	全套服装	任何	和	它是	简单的	足够的

[tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtətaɪt] ['fɪtɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði]['waɪərz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['tjuːnɪŋ] [tuː; tə]

to	make	watertight	fittings	where	the	wires	come	out	and	there's	no	tuning	to
到	制作	防水	配件	在哪里	这	电线	来	出去	和	有	不	调谐	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

“我不明白为什么压缩空气会对设备产生任何影响，而且在电线伸出的地方很容易制作防水接头，也不需要进行任何调整。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [juːz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ɪf] ['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)]

We	can	always	use	a	special	wave	length	and	if	several	men	were
我们	能	总是	使用	一个	特别的	海浪	长度	和	如果	一些	男人	是

['tɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [iːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .

talking	under	water	each	one	could	have	his	own	wave	length	.
说	在下面	水	每个	一	可以	有	他的	自己的	海浪	长度	.

我们可以使用特殊的波长，如果几个人在水下说话，每个人都可以使用自己的波长。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪl] [bet] [juːv] [spɒlvd] [ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] .
I'll bet you've solved the puzzle , Mr . Rawlins .
患病的 赌注 你已经 已解决 这 谜 , 先生 . 罗林斯 .

我敢打赌你已经解开这个谜题了，罗林斯先生。

" [kiːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [njuː] [plæn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [set] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] [njuː] [sets] ,
" Keen on the new plan the boys started a new set , or rather two new sets ,
" 敏锐的 在 这 新的 计划 这 男孩们 开始 一个 新的 放 , 或者 相当 二 新的 套 ,

"男孩们对新计划充满热情，于是开始了新的训练，或者更确切地说，是两套新的训练。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] [tuː] [men] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd]
for they wished to make a test to determine if two men under water could
为了 他们 希望 到 制作 一个 测试 到 决定 如果 二 男人 在下面 水 可以
[kən'vɜːs] ,
converse ,
交谈 ,

因为他们想做一项测试，以确定水下的两个人是否能够交谈。

[waɪl] ['rɔːlɪnz] ['bizi] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [suːts] [ænd; ənd][eə(r)] [p'ɒkɪts] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
while Rawlins busied himself on the special suits and air pockets to be used .
尽管 罗林斯 忙碌 他自己 在 这 特别的 西装 和 空气 口袋 到 是 用过的 .

而罗林斯则忙于研制要使用的特殊服装和气囊。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][set] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst] ['bɔɪənsi]
" We'll have to balance the weight of the set against the increased buoyancy
" 出色地 有 到 平衡 这 重量 的 这 放 反对 这 增加 浮力
[ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'prest] [eə(r)] ,
of this compressed air ,
的 这 压缩 空气 ,

"我们必须平衡舞台布景的重量和压缩空气增加的浮力。"

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .
" he remarked as he worked .
" 他 评论 作为 他 工作 .

他一边干活一边说道。

" [bʌt; bət][ai] [siː] [weə(r)] [ðæts] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
" But I see where that's an advantage .
" 但 我 看 在哪里 那就是 一个 优势 .

"但我认为这是一种优势。"

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['bætəris] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [eə(r)]
One of your troubles has been the weight of batteries and by this air
一 的 你的 麻烦 有 到过 这 重量 的 电池 和 经过 这 空气
['keɪsən; kə'suːn] [ə'reɪndʒmənt] [weɪt] [woʊnt] [kʌt] ['eni] ['fɪgə(r)] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] . "
caisson arrangement weight won't cut any figure under water . "
藻井 安排 重量 惯于 切 任何 数字 在下面 水 . "

你们遇到的难题之一是电池的重量，但采用这种气沉箱结构后，水下重量就无关紧要了。"

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ][eə(r)] ['pɒkɪt] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [liːk] ? " ['kwɪrrɪd] [fræŋk] .
" But suppose the air pocket springs a leak ? " queried Frank .
" 但 认为 这 空气 口袋 弹簧 一个 泄露 ? " 查询 坦率 .

"但如果气穴漏气了呢？"弗兰克问道。

" [wɪd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['bædli] [ɒf] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . "
" We'd be just as badly off as before . "
" 我们会 是 只是 作为 糟糕 离开 作为 前 . "

"我们的处境会和以前一样糟糕。"

“ [wel] , [ai][doʊnt]['kælkjuleɪt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [liːk] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔːlɪnz] ,
“ Well , I don't calculate to have it leak , ” replied Rawlins ,
“ 出色地 , 我 不 计算 到 有 它 泄露 , ” 回复 罗林斯 ,

“嗯，我预计不会发生泄漏，”罗林斯回答说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][sets][æz; əz][nɪə(r)] ['wɔːtətaɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ but if you make the sets as near watertight as you can ,
“ 但 如果 你 制作 这 套 作为 靠近 防水 作为 你 能 ,

但是，如果你尽可能地让布景严密到滴水不漏，

[ðeid] [stɪl] [gəʊ][ɒn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [səʊkt] .
they'd still go on working for some time before they got soaked .
他们会 仍然 去 在 在职的 为了 一些 时间 前 他们 得到 浸泡过 .

他们还会继续工作一段时间，直到全身湿透。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['keɪsən; kə'suːn] ['ðætl] [həʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][eə(r)]
And if I can't make a little caisson that'll hold a hundred pounds of air
和 如果 我 不能 制作 一个 小的 藻井 那将 抓住 一个 百 磅 的 空气
[fɔː(r); fə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] ['aʊəz] [aɪl] [gɪv] [ʌp] ['daɪvɪŋ][ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ]['tæksi] .
for ten or twelve hours I'll give up diving and drive a taxi .
为了 十 或者 十二 小时 患病的 给 向上 潜水 和 驾驶 一个 出租车 .

如果我做不出一个能容纳一百磅空气持续十到十二个小时的小型沉箱，我就放弃潜水，去开出租车。

” ['sevrəl] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] ['pɒkɪt]
” Several days , however , were required to get the set and the air pocket
” 一些 天 , 然而 , 是 必需的 到 得到 这 放 和 这 空气 口袋
[suːts] ['redi] [ænd; ənd] [wen] ,
suits ready and when ,
西装 准备好 和 什么时候 ,

“然而，准备布景和气囊服需要好几天时间，而且，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [test] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
after a test in the workshop , everything seemed in perfect working order ,
后 一个 测试 在 这 车间 , 一切 似乎 在 完美的 在职的 命令 ,

经过车间测试，一切运转正常。

[tɒm] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [dɔn] [ðeə(r)] [suːts] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['lædə(r)]
Tom and Rawlins donned their suits and prepared to descend the ladder
汤姆 和 罗林斯 穿戴 他们的 西装 和 准备 到 下降 这 梯子
[θruː] [ðə; ði]['træpdɔː(r)] .
through the trapdoor .
通过 这 活板门 .

汤姆和罗林斯穿上西装，准备从活板门顺着梯子下去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [dip] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɒm] [spəʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Just before his head dipped beneath the surface of the water Tom spoke into his
只是 前 他的 头 浸入 下面 这 表面 的 这 水 汤姆 辐 进入 他的
['maʊθpiːs] [ænd; ənd] [fræŋk] ,
mouthpiece and Frank ,
喉舌 和 坦率 ,

就在汤姆的头即将沉入水面之前，他对着麦克风和弗兰克说了些什么。

['lɪsənɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪəli] [tuː; tə]
listening at his instruments , gave a start as his chum's voice came clearly to
聆听 在 他的 仪器 , 给予 一个 开始 作为 他的 朋友的 嗓音 来了 清楚地 到
[hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his ears .
他的 耳朵 .

他正仔细聆听着乐器演奏，突然听到好友的声音清晰地传入耳中，吓了一跳。

“ [səʊ] [lɒŋ] , [əʊld][mæn] , ” [keɪm] [tɑːmz] ['tʃɪəri] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [fræŋk] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

“	So	long	,	old	man	,	”	came	Tom's	cheery	voice	,	which	somehow	Frank	had	expected
”	所以	长的	,	老的	男人	,	”	来了	汤姆的	欢快的	嗓音	,	哪个	不知何故	坦率	有	预期的

[wʊd] [saʊnd] ['mʌfld] .

would	sound	muffled	.
会	声音	闷音	.

“再见了，老家伙，”汤姆欢快的声音传来，弗兰克原本以为他的声音会很闷闷的。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ðiː][set][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [njuːz] .

“	Keep	your	ear	glued	to	the	set	and	be	ready	for	great	news	.
”	保持	你的	耳朵	胶合	到	这	放	和	是	准备好	为了	伟大的	消息	.

“请密切关注节目，准备迎接好消息。”

[aɪl] [bet][wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

I'll	bet	we	give	you	a	surprise	.
患病的	赌注	我们	给	你	一个	惊喜	.

我敢打赌，我们会给你一个惊喜。

” [ðə; ðiː][nekst] ['ɪnstənt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['bʌbəlz] [mɑːkt] [ðə; ðiː] [spɒt] [weə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [sʌŋk]

”	The	next	instant	only	a	few	bubbles	marked	the	spot	where	Tom	had	sunk
”	这	下一个	立即的	仅有的	一个	很少	气泡	标记	这	点	在哪里	汤姆	有	沉没

[bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] ,

beneath	the	surface	of	the	water	,
下面	这	表面	的	这	水	,

“下一刻，汤姆沉入水面下的地方只剩下几个气泡。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi][ɔː(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [driːm] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ]

and	little	did	he	or	the	others	dream	how	much	truth	was	in	his	parting
和	小的	做过	他	或者	这	其他的	梦	如何	很多	真相	曾是	在	他的	离别

[wɜːdz] [ɔː(r)] [wɒt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [fræŋk] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

words	or	what	an	amazing	surprise	was	awaiting	not	only	Frank	but	himself	.
字	或者	什么	一个	惊人的	惊喜	曾是	等待中	不是	仅有的	坦率	但	他自己	.

他和其他人当时都没想到，他临别赠言中蕴含着多少真理，也没想到，不仅弗兰克，就连他们自己也将迎来多么惊人的惊喜。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ðə; ðiː] [red] ['menəs]

CHAPTER	VI	—	THE	RED	MENACE
章	六年级	—	这	红色的	威胁

第六章——红色威胁

['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] [wiːks] [waɪl] [tɒm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ðiː]

During	the	weeks	while	Tom	and	his	friends	were	busy	at	their	work	on	the
期间	这	周	尽管	汤姆	和	他的	朋友们	是	忙碌的	在	他们的	工作	在	这

['ʌndə(r)] - [siː] ['reɪdiəʊ] ,

under	-	sea	radio	,
在下面	-	海	收音机	,

在汤姆和他的朋友们忙于海底无线电工作的那几周里，

[greɪv] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)]

grave	and	sinister	events	were	taking	place	,	of	which	the	boys	knew	little	or
严重	和	险恶	活动	是	采取	地方	,	的	哪个	这	男孩们	知道	小的	或者

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

一些严重而险恶的事件正在发生，而男孩们对此却知之甚少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

广播侦探(The Radio Detectives)

第4/8页

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kept] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ænd; ənd][ðeə(r)][men] [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl]
but **which** **kept** **Mr** **.** **Pauling** **,** **Mr** **.** **Henderson** **and** **their** **men** **in** **a** **perpetual**
但 哪个 保留 先生 . 鲍林 , 先生 . 亨德森 和 他们的 男人 在 一个 永久
[steɪt] [ɒv; əv] ['wʌri] ,
state **of** **worry** **,**
状态 的 担心 ,

但这却让保林先生、亨德森先生和他们的手下一直处于担忧之中。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [wɜːk] .
and **of** **sleepless** **nights** **and** **unceasing** **work** **.**
和 的 失眠 夜晚 和 不断 工作 .

还有那些不眠之夜和没日没夜的工作。

[kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['kɒntrəbænd] ['lɪkə(r)] ,
Close **upon** **the** **heels** **of** **the** **unprecedented** **influx** **of** **contraband** **liquor** **,**
关闭 之上 这 高跟鞋 的 这 空前的 流入 的 违禁品 酒 ,

紧随前所未有的走私酒类涌入之后，

[wɪtʃ] [dɪ'spaɪt] ['evri] ['efət] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['bæfld]
which **despite** **every** **effort** **continued** **undiminished** **and** **which** **had** **completely** **baffled**
哪个 尽管 每一个 努力 持续 未减损 和 哪个 有 完全地 困惑
[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
the **officials** **,**
这 官员 ,

尽管各方努力，这种情况依然没有减弱，这让官员们百思不得其解。

[keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['bɔlʃivist] [ˌprɒpə'gændə] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]
came **a** **flood** **of** **Bolshevist** **propaganda** **of** **the** **most** **dangerous** **and**
来了 一个 洪水 的 布尔什维克 宣传 的 这 最多 危险的 和
[ˌrevə'luːʃənəri] ['kærəktə(r)] .
revolutionary **character** **.**
革命性的 特点 .

铺天盖地的布尔什维克宣传涌来，其性质极其危险，具有革命性。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Suddenly **,** **and** **without** **warning** **,** **it** **had** **appeared** **throughout** **the** **country** **.**
突然 , 和 没有 警告 , 它 有 出现 自始至终 这 国家 .

突然间，毫无预兆地，它出现在全国各地。

['evri] [taʊn] , ['sɪti] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊ] ['klevəli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Every **town** **,** **city** **and** **village** **was** **filled** **with** **it** **and** **so** **cleverly** **were** **the**
每一个 镇 , 城市 和 村庄 曾是 已填 和 它 和 所以 巧妙地 是 这
['səːkjələːs] ,
circulars **,**
通告 ,

每个城镇、城市和乡村都到处都是这种传单，而且这些传单设计得非常巧妙。

['buklits] [ænd; ənd] ['hændbɪl] ['wɜːdɪd] , [səʊ]['lɒdʒɪk(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd]
booklets **and** **handbills** **worded** **,** **so** **logical** **were** **the** **arguments** **and**
小册子 和 传单 措辞 , 所以 逻辑 是 这 论点 和
['steɪtmənts] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ,
statements **they** **contained** **,**
声明 他们 包含 ,

小册子和传单的措辞非常合乎逻辑，其中包含的论点和陈述也十分有道理。

[səʊ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['fɒrən] ['elɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

so	appealing	to	the	uneducated	foreign	element	and	the	dissatisfied	army	of
所以	上诉	到	这	未受过教育	外国的	元素	和	这	不满	军队	的

[ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːdɪli] [riːd] ,

the	unemployed	that	they	were	greedily	read	,
这	失业	那	他们	是	贪婪地	读	,

由于这些书籍对未受过教育的外国人和不满的失业大军极具吸引力，因此他们如饥似渴地阅读。

[ək'septɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['menəs] [baɪ][ə; eɪ] [red] [ˌrevə'luːʃn]

accepted	and	absorbed	until	the	country	was	menaced	by	a	red	revolution
公认	和	吸收	直到	这	国家	曾是	受威胁	经过	一个	红色的	革命

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [went] [tuː; tə][bed]['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði]

and	officials	went	to	bed	never	knowing	what	bloodshed	and	destruction	the
和	官员	去	到	床	绝不	会心	什么	流血事件	和	破坏	这

['mɒrəʊ] [mait] [həʊld][ɪn][stɔː(r)] .

morrow	might	hold	in	store	.
明天	可能	抓住	在	店铺	.

这种观念被接受和吸收，直到国家受到红色革命的威胁，官员们上床睡觉时，并不知道明天会发生什么流血和破坏。

['ɔːlməʊst][kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [kraɪm] .

Almost	coincident	with	this	came	a	wave	of	crime	.
几乎	巧合	和	这	来了	一个	海浪	的	犯罪	.

与此同时，犯罪浪潮也随之而来。

[həʊld] - [juː piː 'es] , ['bɜːglə(r)] , ['məːdə] , ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'sendɪəˌrɪzəm] [swept] [laɪk] [æn; ən]

Hold	-	ups	,	burglars	,	murders	,	kidnaping	and	incendiarism	swept	like	an
抓住	-	UPS	,	窃贼	,	谋杀案	,	绑架	和	纵火	扫荡	喜欢	一个

[ˌepɪ'demɪk] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] .

epidemic	through	the	big	cities	.
流行性	通过	这	大的	城市	.

抢劫、盗窃、谋杀、绑架和纵火像瘟疫一样席卷了各大城市。

['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [dɪd] [nɒt] [beə(r)] ['gleərɪŋ] ['hedlaɪnz] [ə'naʊnsɪŋ]

Scarcely	a	day	passed	that	the	daily	papers	did	not	bear	glaring	headlines	announcing
几乎	一个	天	通过了	那	这	日常的	文件	做过	不是	熊	刺眼	标题	宣布

[sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [kraɪm] .

some	new	and	daring	crime	.
一些	新的	和	大胆	犯罪	.

几乎每天的报纸上都会刊登醒目的头条新闻，宣布一些新的、大胆的犯罪事件。

[bæŋk] ['mesndʒər] , ['peɪmɑːstə(r)] ,

Bank	messengers	,	paymasters	,
银行	信使	,	出纳员	,

银行信使、出纳员

[kæ'ʃɪəz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [ɔː(r)]

cashiers	and	business	men	were	held	up	at	the	point	of	revolvers	or
收银员	和	商业	男人	是	握住	向上	在	这	观点	的	左轮手枪	或者

[wɜː(r); wə(r)] ['blækdʒæk] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

were	blackjacked	on	the	public	streets	in	broad	daylight	.
是	二十一点	在	这	民众	街道	在	广阔	日光	.

收银员和商人在光天化日之下于公共街道上遭到持枪抢劫或被人用棍棒殴打。

[stɔːz] [ænd; ənd] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)]['bəʊldli] ['entəd] [baɪ] [mɑːskt] ['bændits] [huː] [held] [ʌp] [ænd; ənd]

Stores	and	shops	were	boldly	entered	by	masked	bandits	who	held	up	and
商店	和	商店	是	大胆地	进入	经过	戴面具	强盗	WHO	握住	向上	和

[rɔb] [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['kʌstəməz] [ə'laɪk] .

robbed	the	clerks	and	customers	alike	.
被抢劫	这	职员	和	顾客	同样	.

蒙面匪徒大举闯入商店，抢劫店员和顾客。

['tæksɪs][ænd; ənd]['məʊtə(r)][kɑ:z][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] ,

Taxis	**and**	**motor**	**cars**	**were**	**attacked**	**,**
出租车	和	发动机	汽车	是	遭到攻击	,

出租车和汽车遭到袭击，

[ðeə(r)] ['ɔkju:pənts] ['bi:t(ə)n]['ɪntu:] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [rɔb] [ænd; ənd][ðə; ði]['vi:ək(ə)lz]['stəʊlən]

their	**occupants**	**beaten**	**into**	**unconsciousness**	**and**	**robbed**	**and**	**the**	**vehicles**	**stolen**
他们的	居住者	被打败	进入	无意识	和	被抢劫	和	这	车辆	被盗

['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .

under	**the**	**noses**	**of**	**the**	**police**	**.**
在下面	这	鼻子	的	这	警察	.

车内人员被打至昏迷，遭到抢劫，车辆也在警察眼皮底下被盗走。

[hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

Homes	**of**	**the**	**rich**	**,**
房屋	的	这	富有的	,

富人的住宅，

[bæŋks][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['entəd] [ænd; ənd] ['rænsæk] [dɪ'spaɪt] [ɪ'lektrɪk] ['bɜ:glə(r)]

banks	**and**	**business**	**houses**	**were**	**entered**	**and**	**ransacked**	**despite**	**electric**	**burglar**
银行	和	商业	房屋	是	进入	和	洗劫一空	尽管	电的	窃贼

[ə'lɑ:mz] [ænd; ənd] [ɑ:md] [gɑ:dz] .

alarms	**and**	**armed**	**guards**	**.**
警报	和	武装	守卫	.

尽管有电子防盗警报器和武装警卫，银行和商铺还是遭到了入室抢劫。

[i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði]['deərɪŋ] ['krɪmɪnlz] [gru:] ['bəʊldə(r)] .

Each	**day**	**the**	**daring**	**criminals**	**grew**	**bolder**	**.**
每个	天	这	大胆	罪犯	生长	更大胆	.

这些胆大妄为的罪犯每天都变得更加肆无忌惮。

[frɒm; frəm] [θʌgz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntu:] ['mɜ:dərəs] ['bændits] ;

From	**thugs**	**they**	**were**	**changing**	**into**	**murderous**	**bandits**	**;**
从	暴徒	他们	是	变化	进入	杀人犯	强盗	;

他们从暴徒变成了杀人匪徒；

[weə(r)] ['fɔ:məli] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [ɔ:(r)] ['blækdʒæk] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]

where	**formerly**	**a**	**man**	**was**	**knocked**	**down**	**or**	**blackjacked**	**the**	**victims**	**were**	**now**
在哪里	以前	一个	男人	曾是	敲门	向下	或者	二十一点	这	受害者	是	现在

[ʃɒt] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .

shot	**in**	**cold**	**blood**	**.**
射击	在	寒冷的	血	.

以前，受害者会被击倒或用棍棒殴打；现在，他们却惨遭冷血枪杀。

['mə:də] [ænd; ənd] ['hɒmɪsaɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['deɪli] [ə'kʌrəns] .

Murders	**and**	**homicides**	**were**	**of**	**daily**	**occurrence**	**.**
谋杀案	和	凶杀案	是	的	日常的	发生	.

谋杀和凶杀案每天都在发生。

['i:v(ə)n][ɒn] ['kraʊdɪd] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ][men]

Even	**on**	**crowded**	**thoroughfares**	**within**	**sight**	**of**	**hundreds**	**of**	**passers**	**-**	**by**	**men**
甚至	在	挤	干道	之内	视线	的	数百	的	过路人	-	经过	男人

[wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['bændits] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [felt] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd]

were	**killed**	**and**	**the**	**bandits**	**escaped**	**and**	**no**	**one**	**felt**	**that**	**life**	**and**
是	被杀	和	这	强盗	逃脱	和	不	一	毛毡	那	生活	和

['prɒpəti] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] .

property	**were**	**safe**	**.**
财产	是	安全的	.

即使在人来人往的街道上，数百名路人都能看到有人被杀，匪徒逃脱，没有人感到生命和财产安全。

[ðə; ði] [pə'liːs] [siːmd] ['paʊələs] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

The	police	seemed	powerless	and	at	a	loss	.
这	警察	似乎	无力	和	在	一个	损失	.

警方似乎束手无策，不知所措。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['bændɪt][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .

Now	and	then	a	bandit	was	captured	.
现在	和	然后	一个	土匪	曾是	捕获	.

偶尔会有土匪被抓获。

[ə'keɪʒnəli] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] , ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [kɪld] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)][baɪ]

Occasionally	one	would	be	shot	down	,	wounded	or	killed	by	an	officer	or	by
偶尔	一	会	是	射击	向下	,	受伤	或者	被杀	经过	一个	官	或者	经过

[sʌm; səm] [prə'spektɪv] ['vɪktɪm] ,

some	prospective	victim	,
一些	预期	受害者	,

偶尔会有人在被警察或潜在的受害者击落、击伤或击毙时遇害。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kraɪmz] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

but	still	the	crimes	continued	unabated	.
但	仍然	这	犯罪	持续	持续不断	.

但犯罪活动依然有增无减。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [strəʊv] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['bændɪts][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θraɪv]

the	more	the	police	strove	to	check	the	bandits	the	more	they	appeared	to	thrive
这	更多的	这	警察	努力	到	查看	这	强盗	这	更多的	他们	出现	到	蓬勃发展

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊldə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] .

and	increase	and	the	bolder	they	became	.
和	增加	和	这	更大胆	他们	成为	.

警方越是努力打击匪徒，匪徒似乎就越猖獗、越猖獗，胆子也越大。

['lɔːləsnəs] [wɒz; wəz]['ræmpənt][ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk] [w'ʌndəd] , ['krɪtɪsaɪzd] , ['klæmə]

Lawlessness	was	rampant	and	,	while	the	public	wondered	,	criticized	,	clamored
无法无天	曾是	猖獗	和	,	尽管	这	民众	想知道	,	批评	,	喧闹

[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

for	protection	,
为了	保护	,

当时社会秩序混乱，民众既感到困惑，又纷纷批评，并呼吁提供保护。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['θɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [fɔːθ] , [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] ,

and	countless	theories	were	put	forth	,	those	in	the	inner	circle	,
和	无数	理论	是	放	前进	,	那些	在	这	内	圆圈	,

无数的理论被提出，其中不乏核心圈子成员的观点。

[ðə; ði]['siːkrət]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌstɪd] [wʌnz] , [njuː] [ðæt] , [bæk]

the	secret	agents	of	the	government	and	the	trusted	ones	,	knew	that	,	back
这	秘密	代理人	的	这	政府	和	这	可信	一个	,	知道	那	,	后退

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

of	it	all	,
的	它	全部	,

政府的秘密特工和那些值得信赖的人都知道，这一切的背后，

[ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [red] [ˌprɒpə'gændə]

the	underlying	cause	and	the	root	of	the	evil	was	the	red	propaganda
这	潜在的	原因	和	这	根	的	这	邪恶的	曾是	这	红色的	宣传

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [tʃek] .

which	they	were	powerless	to	check	.
哪个	他们	是	无力	到	查看	.

问题的根本原因和根源是他们无力遏制的红色宣传。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] ['miːtiŋz] ,

Many	were	the	secret	meetings	,
许多	是	这	秘密	会议	,

秘密会议有很多。

[ðə; ði] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] ['kɔnfərənsis] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɒfɪsəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

the	closely	guarded	conferences	held	between	the	untiring	officers	detailed	to	run	the
这	密切	守卫	会议	握住	之间	这	不懈	警官	详细的	到	跑步	这

['menəs] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

menace	to	earth	,
威胁	到	地球	,

那些奉命将威胁彻底消除的不知疲倦的官员们之间举行的严密保密的会议，

[tuː; tə][stæmp][ðə; ði] ['venəməs] ['bɔlʃivist] ['sɜːpənt] [ˌʌndə'fʊt] ,

to	stamp	the	venomous	Bolshevist	serpent	underfoot	,
到	邮票	这	有毒	布尔什维克	蛇	脚下	,

将这条毒蛇般的布尔什维克踩在脚下，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ɪts] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

to	bring	the	country	to	its	safe	and	sane	law	-	abiding	state	of	the	past	.
到	带来	这	国家	到	它是	安全的	和	理智	法律	-	遵守	状态	的	这	过去的	.

使国家恢复到过去安全、理智、守法的状态。

[ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] , [mɪ'stɪəriəs] ['kaunslz] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] .

And	prominent	in	all	such	closely	guarded	,	mysterious	councils	were	Mr	.
和	著名的	在	全部	这样的	密切	守卫	,	神秘	议会	是	先生	.

['pɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

Pauling	and	Mr	.	Henderson	.
鲍林	和	先生	.	亨德森	.

在所有这些戒备森严、神秘莫测的会议中，保林先生和亨德森先生都扮演着重要的角色。

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][maɪnd] [daɪ'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ]

“	There	is	some	one	mind	directing	it	all	,	in	my	opinion	,	”	declared	Mr	.	Pauling
“	那里	是	一些	一	头脑	导演	它	全部	,	在	我的	观点	,	”	声明	先生	.	鲍林

.

:
.

“依我之见，这一切都是由某个人在幕后操控的，”鲍林先生宣称。

“ [sʌm; səm] [ɑːtʃ] ['krɪmɪn(ə)l] — [ə; eɪ] ['bɔlʃivist] ['emɪsəri] — [sʌm; səm][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

“	Some	arch	criminal	—	a	Bolshevist	emissary	—	some	man	with	a	tremendous
“	一些	拱	刑事	—	一个	布尔什维克	使者	—	一些	男人	和	一个	巨大的

[breɪn] , ['mɑːvələs] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] , [ɪ'mens] ['pɜːsən(ə)l]['mægnətɪzəm] ,

brain	,	marvelous	executive	ability	,	immense	personal	magnetism	,
脑	,	奇妙	管理人员	能力	,	巨大	个人的	磁性	,

“某个罪大恶极的罪犯——一个布尔什维克特使——一个拥有惊人智慧、卓越执行能力和强大个人魅力的人，

[bʌt; bət] [huːz] [maɪnd] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

but	whose	mind	,	heart	and	soul	are	warped	and	twisted	.
但	谁	头脑	,	心	和	灵魂	是	扭曲的	和	扭曲	.

但他们的思想、心灵和灵魂却扭曲变形了。

[wʌn] [huː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['fɔːtʃənətli] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

One	who	is	such	a	criminal	as	the	world	has	fortunately	never	known	before	.
一	WHO	是	这样的	一个	刑事	作为	这	世界	有	幸运的是	绝不	已知	前	.

世上竟有如此罪犯，实属幸运，前所未见。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] ['aʊə(r)][hændz][ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

If	we	can	lay	our	hands	on	him	the	rest	will	be	easy	.
如果	我们	能	躺	我们的	双手	在	他	这	休息	将要	是	简单的	.

如果我们能抓住他，剩下的就容易了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][də'rektɪv; daɪ'rektɪv] [breɪn] , [ðiːz] ['kɒmən] ['krɪmɪnlz] [wɪl] [biː; bi]

Without	a	leader	,	without	a	directive	brain	,	these	common	criminals	will	be
没有	一个	领导者	,	没有	一个	指示	脑	,	这些	常见的	罪犯	将要	是

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

如果没有领导者，没有指挥的头脑，这些普通罪犯就会迷失方向。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ærənt] ['kauəd] , [mɪə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [jet] , [baɪ][sʌm; səm]['ɔːlməʊst]

They	are	arrant	cowards	,	mere	tools	and	yet	,	by	some	almost
他们	是	绝对的	懦夫	,	仅仅	工具	和	然而	,	经过	一些	几乎

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['paʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] ,

superhuman	power	,	are	controlled	,
超人类	力量	,	是	受控	,

他们是彻头彻尾的懦夫，不过是工具，然而，却被某种近乎超人的力量所控制。

[daɪ'rɛktɪd] , [muːvd] [laɪk] [pɔːn] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃesbɔːd] , [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ,

directed	,	moved	like	pawns	on	a	chessboard	,	by	an	unseen	,
指导	,	已搬	喜欢	兵	在	一个	棋盘	,	经过	一个	看不见	,

被看不见的力量操控，像棋盘上的棋子一样被移动，

[mɪ'stɪəriəs] ['biːɪŋ] [huː] [səʊ][fɑː(r)][hæz; həz] [kəm'pliːtli] ['bæfld] [ˌjuː 'es] . ”

mysterious	being	who	so	far	has	completely	baffled	us	.	”
神秘	存在	WHO	所以	远的	有	完全地	困惑	我们	.	”

“这个神秘人物至今仍让我们百思不得其解。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

“	I	agree	with	you	perfectly	,	”	said	Mr	.	Henderson	.
“	我	同意	和	你	完美	,	”	说	先生	.	亨德森	.

“我完全同意你的看法，”亨德森先生说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ðə; ði] [seɪm] [ɑːtʃ] [fiːnd] , [ɪz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnɪŋ] ;

“	I	believe	the	same	man	,	the	same	arch	fiend	,	is	back	of	the	rum	-	running	;
“	我	相信	这	相同的	男人	,	这	相同的	拱	恶魔	,	是	后退	的	这	朗姆酒	-	跑步	;

“我相信是同一个人，同一个恶魔，在幕后操纵着走私朗姆酒；

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['traɪəʊt] , [ə; eɪ] [test] ,

that	this	is	merely	a	tryout	,	a	test	,
那	这	是	仅仅	一个	试用	,	一个	测试	,

这仅仅是一次尝试，一次测试，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][ə; eɪ] [diːp] - [leɪd] ,

to	see	if	we	can	detect	him	and	that	through	it	all	is	a	deep	-	laid	,
到	看	如果	我们	能	探测	他	和	那	通过	它	全部	是	一个	深的	-	铺设	,

看看我们能否发现他，以及贯穿这一切的深层原因，

['dæstədli] [plɒt] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] .

dastardly	plot	to	inflame	the	people	and	at	the	same	time	enrich	himself	.
卑鄙的	阴谋	到	发炎	这	人们	和	在	这	相同的	时间	丰富	他自己	.

卑鄙的阴谋，旨在煽动民众，同时中饱私囊。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ɪn] [breɪn] ['paʊə(r)] ,

To	my	mind	,	it	savors	of	some	one	far	greater	in	brain	power	,
到	我的	头脑	,	它	品味	的	一些	一	远的	更大的	在	脑	力量	,

在我看来，这出自一位才智远胜于我之人之手。

[ɪn] [ɪn'triːg] [ænd; ənd][ɪn] [ə'bɪlətɪ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˌʌn'ʃeɪvn] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['rʌʃnz] .

in	intrigue	and	in	ability	than	those	unshaven	,	misguided	Russians	.
在	阴谋	和	在	能力	比	那些	未刮胡子	,	错误的	俄罗斯人	.

他们的阴谋诡计和能力都胜过那些胡子拉碴、误入歧途的俄罗斯人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɑː(r)][mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən] [wɜːk] — [pə'hæps] [sʌm; səm] [haɪ] ['ɒfɪsə(r)]

It	looks	far	more	as	if	it	were	German	work	—	perhaps	some	high	officer
它	看起来	远的	更多的	作为	如果	它	是	德语	工作	—	也许	一些	高的	官

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːmi] [ɔː(r)]['neɪvi] — [huː] ,

of	the	Prussian	army	or	navy	—	who	,
的	这	普鲁士	军队	或者	海军	—	WHO	,

它看起来更像是德国人的作品——或许是普鲁士陆军或海军的某位高级军官所为——

[ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'pʌblɪkən] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)]

afraid	of	his	own	republican	countrymen	and	filled	with	a	fiendish	desire
害怕的	的	他的	自己的	共和党人	同胞们	和	已填	和	一个	邪恶的	欲望

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,

for	revenge	,
为了	复仇	,

他害怕自己的共和派同胞，并且充满了邪恶的复仇欲望。

[ɪz] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”

is	devoting	himself	to	the	destruction	of	law	and	order	in	the	United	States	.	”
是	奉献	他自己	到	这	破坏	的	法律	和	命令	在	这	团结的	各州	.	”

他致力于破坏美国的法律和秩序。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['θɪəri] , ” [ri'mɑːk] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

“	That	is	very	plausible	as	a	theory	,	”	remarked	another	man	,
“	那	是	非常	合情合理	作为	一个	理论	,	”	评论	其他	男人	,

“这作为一种理论来说非常合理，”另一个人评论道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [get] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] .

“	but	it	does	not	get	us	anywhere	.
“	但	它	做	不是	得到	我们	任何地方	.

但这并不能让我们到达任何地方。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] ['mɑːstə(r)][maɪnd] [steɪ] ?

If	this	is	so	,	where	does	this	master	mind	stay	?
如果	这	是	所以	,	在哪里	做	这	掌握	头脑	停留	?

如果真是这样，这位幕后策划者住在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] ?

Where	are	his	headquarters	?
在哪里	是	他的	总部	?

他的总部在哪里?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌndəlˌɪŋz] , — [lef'tenənt, luː't-][ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['emisəri]

Surely	he	must	have	underlings	,	—	lieutenants	and	trusted	emissaries
一定	他	必须	有	下属	,	—	中尉	和	可信	使者

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪs] , [sʌm; səm] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

and	some	place	,	some	headquarters	,
和	一些	地方	,	一些	总部	,

他肯定有下属——副手、值得信赖的使者，以及某个地方，某个总部。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nɪ'feəriəs] [skiːm] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [fɔːθ] .

from	which	his	nefarious	schemes	are	sent	forth	.
从	哪个	他的	邪恶	方案	是	发送	前进	.

他的邪恶计划就是从这里发出的。

['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [ɪn][baɪ][meɪl] [ɔː(r)][baɪ] ['pæsndʒər] [wiː; wi] [nəʊ] .

Nothing	comes	in	by	mail	or	by	passengers	we	know	.
没有什么	来	在	经过	邮件	或者	经过	乘客	我们	知道	.

据我们所知，没有邮件或乘客会把东西带进来。

['evri] ['eɪliən] [huː] ['entəz] [ɪz] [nəʊn] .

Every	alien	who	enters	is	known	.
每一个	外星人	WHO	进入	是	已知	.

所有进入的外星人都会被记录在案。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [tend] [tuː; tə][beə(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] [hæd; həd] [biːn] [rʌŋ] [frɒm; frəm]

Not	a	word	that	tends	to	bear	out	your	theories	had	been	wrung	from
不是	一个	单词	那	倾向于	到	熊	出去	你的	理论	有	到过	拧干	从

[ðə; ði] [men] ['kæptʃəd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]

the	men	captured	even	though	they	were	on	the	verge	of	death	or	were
这	男人	捕获	甚至	尽管	他们	是	在	这	边缘	的	死亡	或者	是

[ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)] .

about	to	go	to	the	electric	chair	.
关于	到	去	到	这	电的	椅子	.

即使被捕的人濒临死亡或即将被送上电椅，他们也没有说出任何一句能证实你的理论的话。

[nəʊ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

No	,	I	do	not	agree	with	you	.
不	,	我	做	不是	同意	和	你	.

不，我不同意你的观点。

[ɪts] ['mɪəli] [ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

It's	merely	the	aftermath	of	the	war	.
它是	仅仅	这	后果	的	这	战争	.

这仅仅是战争的后果。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['faɪrɑːrmz][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men] .

Men	were	taught	to	handle	firearms	and	to	kill	their	fellow	men	.
男人	是	教授	到	处理	枪支	和	到	杀	他们的	同伴	男人	.

男人们被教导如何使用枪支以及如何杀害自己的同胞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ʌp] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt]

They	were	fed	up	,	encouraged	and	lived	with	excitement	and	constant
他们	是	美联储向上		,	鼓励	和	居住地	和	激动	和	持续的

['perəl] .

peril	.
危险	.

他们感到厌倦，受到鼓舞，生活在兴奋和持续的危险之中。

[ðə; ði][wɔː(r)] [endid] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

The	war	ended	;	they	were	out	of	work	,
这	战争	结束	;	他们	是	出去	的	工作	,

战争结束了；他们失业了。

[ðeɪ] [pain] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][laɪf] ,

they	pined	for	the	thrill	of	danger	and	their	viewpoint	of	life	,
他们	松开	为了	这	刺激	的	危险	和	他们的	观点	的	生活	,

他们渴望危险带来的刺激和他们原有的人生观。

[ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] .

of	property	and	of	right	and	wrong	was	distorted	.
的	财产	和	的	正确的	和	错误的	曾是	扭曲	.

财产观念和是非观念被扭曲了。

['bændɪtri] ['ɒfəd] [æn; ən] ['i:zi] [wei] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [fʌndz] ; [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

Banditry	**offered**	**an**	**easy**	**way**	**of**	**securing**	**funds**	**;**	**it**	**filled**	**their**	**desire**	**for**
匪盗	提供	一个	简单的	方式	的	确保	资金	;	它	已填	他们的	欲望	为了

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	**;**
激动	;

抢劫为获取资金提供了一种便捷的方式；它满足了他们对刺激的渴望；

[ˌaɪ 'ti:]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)] [grʌdʒ] [ə'genst] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l] [kraɪmz]

it	**satisfied**	**their**	**grudge**	**against**	**society**	**and**	**their**	**country**	**and**	**,**	**like**	**all**	**crimes**
它	使满意	他们的	怨恨	反对	社会	和	他们的	国家	和	,	喜欢	全部	犯罪

[wɪtʃ] [sək'si:d] ,

which	**succeed**	**,**
哪个	成功	,

它满足了他们对社会和国家的怨恨，而且，就像所有成功的犯罪一样，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][grɪp][ɒn][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [men] .

it	**became**	**contagious**	**and**	**got**	**a**	**grip**	**on**	**more**	**and**	**more**	**men**	**.**
它	成为	传染性	和	得到	一个	紧握	在	更多的	和	更多的	男人	.

它像瘟疫一样蔓延开来，越来越多的男性感染了它。

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [red] [ˌprɒpə'gændə]

It's	**all**	**the**	**logical**	**outcome**	**of**	**the**	**war**	**and**	**in**	**my**	**opinion**	**the**	**red**	**propaganda**
它是	全部	这	逻辑	结果	的	这	战争	和	在	我的	观点	这	红色的	宣传

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

has	**nothing**	**whatever**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
有	没有什么	任何	到	做	和	它	.

这一切都是战争的必然结果，在我看来，红色宣传与此毫无关系。

" ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [smaɪld] .

"	**Mr**	**.**	**Henderson**	**smiled**	**.**
"	先生	.	亨德森	微笑	.

亨德森先生笑了。

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [v'ju:z] , ['sɛlwɪn] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

"	**Perhaps**	**I**	**may**	**be**	**able**	**to**	**change**	**your**	**views**	**,**	**Selwin**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	也许	我	可能	是	有能力的	到	改变	你的	浏览	,	塞尔温	,	"	他	评论	.

“或许我能改变你的看法，塞尔温，”他说道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**wanted**	**to**	**know**	**your**	**ideas**	**before**	**I**	**came**	**out**	**with**	**it**	**.**
"	我	通缉	到	知道	你的	想法	前	我	来了	出去	和	它	.

“我想在提出我的想法之前先了解一下你们的意见。”

[æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] ,

As	**you**	**all**	**know**	**,**
作为	你	全部	知道	,

正如你们所知，

[ai][wɒz; wəz][ɒn] ['speʃ(ə)l] [wɜ:k] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] — ['di:teɪld] [tu:; tə][di:'kəʊd] [ɔ:l] [sə'spɪʃəs] ['mesɪdʒɪz]

I	**was**	**on**	**special**	**work**	**during**	**the**	**war**	**—**	**detailed**	**to**	**decode**	**all**	**suspicious**	**messages**
我	曾是	在	特别的	工作	期间	这	战争	—	详细的	到	解码	全部	可疑的	消息

[ðæt] [keɪm] [ɪn][baɪ]['reɪdiəʊ][ɔ:(r)]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][maɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]

that	**came**	**in**	**by**	**radio**	**or**	**cable**	**and**	**to**	**use**	**my**	**vivid**	**imagination**	**to**	**try**	**to**
那	来了	在	经过	收音机	或者	电缆	和	到	使用	我的	生动	想像力	到	尝试	到

[faɪnd] ['hɪd(ə)n] ['mɪnɪŋz] [ɪn] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] ['mesɪdʒɪz] .

find	**hidden**	**meanings**	**in**	**apparently**	**innocent**	**messages**	**.**
寻找	隐	含义	在	显然	清白的	消息	.

战争期间，我执行一项特殊任务——负责破译所有通过无线电或电缆传来的可疑信息，并运用我丰富的想象力，试图在看似无害的信息中发现隐藏的含义。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [rɪˈkɔːlɪŋ] [spəˈsɪfɪk] [keɪsɪz] ,

You	all	know	the	result	,	and	there	is	no	need	of	recalling	specific	cases	,
你	全部	知道	这	结果	,	和	那里	是	不	需要	的	回忆	具体的	案例	,

你们都知道结果，无需赘述具体案例。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈʃʊgə(r)] [ˈʃɪpmənt] [tuː; tə] [ˈgɑːʃjə] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

such	as	the	famous	sugar	shipment	to	Garcia	and	the	announcement	of	a
这样的	作为	这	著名的	糖	运输	到	加西亚	和	这	公告	的	一个

['beɪbiz] [bɜːθ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

baby's	birth	but	which	,
婴儿的	出生	但	哪个	,

例如著名的运往加西亚的糖和宣布婴儿出生的消息，但是，

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] - [hʌntʃ] - [ɔː(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,

thanks	to	my	'	hunch	'	or	imagination	or	whatever	you	wish	to	call	it	,
谢谢	到	我的	-	直觉	-	或者	想像力	或者	任何	你	希望	到	称呼	它	,

多亏了我的“直觉”或者想象力，或者随便你怎么称呼它，

[led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfiːmeɪl] [spaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

led	to	the	apprehension	of	the	most	dangerous	female	spy	of	the	time	and
引领	到	这	忧虑	的	这	最多	危险的	女性	间谍	的	这	时间	和

[ðə; ði] [ˌkɒnfɪˈskeɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈdɒkjʊmənts] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] [frɒm; frəm]

the	confiscation	of	those	incriminating	documents	which	saved	the	Leviathan	from
这	没收	的	那些	有罪证	文件	哪个	已保存	这	利维坦	从

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

导致当时最危险的女间谍落网，以及那些罪证文件被没收，从而使利维坦免遭毁灭。

[prɪˈventɪd] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

prevented	several	thousand	of	our	boys	from	going	to	the	bottom	of	the
阻止	一些	千	的	我们的	男孩们	从	去	到	这	底部	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

阻止了数千名我们的男孩沉入海底。

[kept] [ˈbrʊklɪn] [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [bləʊn] [tuː; tə][ˈbɪts] , [ðʌs] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [jɑːd] ,

kept	Brooklyn	bridge	from	being	blown	to	bits	,	thus	blocking	the	Navy	Yard	,
保留	布鲁克林	桥	从	存在	吹	到	比特	,	因此	阻塞	这	海军	院子	,

阻止了布鲁克林大桥被炸毁，从而保护了海军造船厂。

[ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [ˈkaʊntləs] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈwidəuz] [ænd; ənd]

and	prevented	countless	women	and	children	from	being	widows	and
和	阻止	无数	女性	和	孩子们	从	存在	寡妇	和

[ˈɔːrfənz] .

orphans	.
孤儿	.

并防止了无数妇女儿童成为寡妇和孤儿。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] , [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [stjuːˈpendəs] [plɒt] ,

But	perhaps	you	do	not	all	know	that	,	back	of	that	stupendous	plot	,
但	也许	你	做	不是	全部	知道	那	,	后退	的	那	惊人的	阴谋	,

但或许你们并非都清楚，在那惊天阴谋的背后，

[ðæt] [ˈgreɪtɪst] [əˈtemptɪd] [kuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈterəraɪz] [ænd; ənd] [ˈkrɪp(ə)l] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

that	greatest	attempted	coup	of	the	enemy	to	terrorize	and	cripple	the	United
那	最	尝试过	政变	的	这	敌人	到	恐吓	和	削弱	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

敌人企图发动的最大规模政变，目的是恐吓和削弱美国。

[ðæt] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈefət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] ,

that	**supreme**	**effort**	**of**	**a**	**dying**	**,**
那	最高	努力	的	一个	垂死	,

垂死之人竭尽全力，

[ˈbiːt(ə)n] [ˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [trænsˈfɔːm] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

beaten	**nation**	**to**	**turn**	**the**	**tide**	**of**	**war**	**and**	**transform**	**her**	**from**	**the**
被打败	国家	到	转动	这	潮	的	战争	和	转换	她	从	这

[ˈvæŋkwɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪktə(r)] ,

vanquished	**to**	**the**	**victor**	**,**
战败者	到	这	胜利者	,

让战败的国家扭转战局，从战败国转变为胜利国。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn][mæn] .

was	**the**	**work**	**of**	**one**	**man**	**.**
曾是	这	工作	的	一	男人	.

这是一个人的作品。

[tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðɪs] [ˈɔːlməʊst][ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən][tɑːsk] .

To	**him**	**was**	**entrusted**	**this**	**almost**	**superhuman**	**task**	**.**
到	他	曾是	受托	这	几乎	超人类	任务	.

这项近乎超人的任务被托付给了他。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːd] , [ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [bɪˈjɒnd]

The	**reward**	**,**	**if**	**he**	**succeeded**	**,**	**was**	**to**	**be**	**honors**	**and**	**riches**	**beyond**
这	报酬	,	如果	他	成功了	,	曾是	到	是	荣誉	和	财富	超过

[kənˈsepʃ(ə)n] .

conception	**.**
概念	.

如果他成功了，他将获得难以想象的荣誉和财富。

[hæd; həd][hiː; hi] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləndˈ] —

Had	**he**	**won**	**he**	**would**	**to**	**-**	**day**	**be**	**seated**	**upon**	**the**	**throne**	**of**	**England**	**—**
有	他	韩元	他	会	到	-	天	是	坐着	之上	这	王座	的	英格兰	—

[ðə; ði] [dɪˈspɒtɪk] ,

the	**despotic**	**,**
这	专制	,

如果他赢了，今天他就会坐在英格兰的王位上——这位专制君主。

[ˈaɪən] - [ˈhændɪd] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈkɒləni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]

iron	**-**	**handed**	**governor**	**of**	**a**	**German**	**colony**	**with**	**his**	**feet**	**upon**	**the**	**neck**	**of**	**the**
铁	-	递交	州长	的	一个	德语	殖民地	和	他的	脚	之上	这	脖子	的	这

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈlɒs(ə)l] [ɪnˈdemnəti] ,

British	**people**	**and**	**with**	**the**	**colossal**	**indemnity**	**,**
英国	人们	和	和	这	庞大	赔款	,

一位铁腕统治德国殖民地的总督，他用铁腕手段压迫英国人民，并索要巨额赔款。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [plænd] [tuː; tə][ɪgˈzækt][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌnɪtri]

which	**it**	**had**	**been**	**planned**	**to**	**exact**	**from**	**our**	**country**	**,**	**as**	**his**	**monetary**
哪个	它	有	到过	计划	到	精确的	从	我们的	国家	,	作为	他的	货币

[rɪˈwɔːd] .

reward	**.**
报酬	.

这是他原本计划从我国索取的报酬。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːfɪt] .

If	**he**	**failed**	**,**	**his**	**life**	**was**	**to**	**pay**	**the**	**forfeit**	**.**
如果	他	失败的	,	他的	生活	曾是	到	支付	这	丧失	.

如果他失败了，他将以生命作为惩罚。

[nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] ['prɒpəti]

Not	**only**	**his**	**life**	**was**	**to**	**be**	**sacrificed**	**,**	**but**	**his**	**lands**	**and**	**property**
不是	仅有的	他的	生活	曾是	到	是	牺牲	,	但	他的	土地	和	财产

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɔnfiskeitid] ,

were	**to**	**be**	**confiscated**	**,**
是	到	是	没收	,

不仅他的生命将被牺牲，他的土地和财产也将被没收。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪm'prɪznd] , [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd]['eksaɪld] .

his	**family**	**imprisoned**	**,**	**degraded**	**and**	**exiled**	**.**
他的	家庭	被监禁	,	退化的	和	放逐	.

他的家人被监禁、羞辱和流放。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ðə; ði][məʊst] [stjuː'pendəs] ['gæmb(ə)l]['evə(r)] [nəʊn] .

It	**was**	**,**	**I**	**think**	**,**	**the**	**greatest**	**,**	**the**	**most**	**stupendous**	**gamble**	**ever**	**known**	**.**
它	曾是	,	我	思考	,	这	最	,	这	最多	惊人的	赌博	曾经	已知	.

我认为，这是有史以来最伟大、最惊人的赌博。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæmblə(r)] [lɒst] !

And	**the**	**gambler**	**lost**	**!**
和	这	赌徒	丢失的	!

赌徒输了!

[baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst] [tʃɑːns] , [baɪ][pjʊə(r)]['æksɪdənt] , [baɪ][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

By	**the**	**merest**	**chance**	**,**	**by**	**pure**	**accident**	**,**	**by**	**a**	**coincidence**	**which**	**no**	**human**	**being**
经过	这	最	机会	,	经过	纯的	事故	,	经过	一个	巧合	哪个	不	人类	存在

[kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] ,

could	**have**	**foreseen**	**,**
可以	有	预见	,

纯粹是偶然，纯属意外，是任何人都无法预料的巧合，

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] — [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] — [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ænd; ənd] , [θruː] [ə; eɪ]['taɪni]

his	**messages**	**—**	**the**	**vital**	**message**	**—**	**came**	**into**	**my**	**hands**	**and**	**,**	**through**	**a**	**tiny**
他的	消息	—	这	必不可少的	信息	—	来了	进入	我的	双手	和	,	通过	一个	微小的

[mis'teik] ,

mistake	**,**
错误	,

他的信息——那至关重要的信息——落入我手中，而由于一个微小的错误，

[æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

an	**error**	**which**	**might**	**have**	**passed**	**a**	**thousand**	**eyes**	**unnoticed**	**,**
一个	错误	哪个	可能	有	通过了	一个	千	眼睛	未被察觉	,

这是一个即使经过千百双眼睛也可能不会被发现的错误。

[ðə; ði][kən'spɪrətə(r)] — [ðɪs] ['gæmblə(r)][ɪn] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][laɪf] — [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd][ɔːl]

the	**conspirator**	**—**	**this**	**gambler**	**in**	**nations**	**and**	**life**	**—**	**was**	**betrayed**	**and**	**all**
这	同谋	—	这	赌徒	在	国家	和	生活	—	曾是	背叛	和	全部

[hɪz; ɪz] ['efəts] , [hɪz; ɪz] ['waɪdspred] [plɒts] ,

his	**efforts**	**,**	**his**	**widespread**	**plots**	**,**
他的	努力	,	他的	广泛	图表	,

这个阴谋家——这个在国家和生命中都沉迷赌博的人——被出卖了，他所有的努力，他广泛的阴谋，

[hɪz; ɪz] ['keəfəli] ['ɔːgənaɪzd] [plænz] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

his	**carefully**	**organized**	**plans**	**came**	**to**	**nothing**	**.**
他的	小心	组织	计划	来了	到	没有什么	.

他精心策划的计划全部落空了。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

But	**yet**	**he**	**escaped**	**.**
但	然而	他	逃脱	.

但他最终还是逃脱了。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [det] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] .

Evidently	**he**	**considered**	**a**	**gambling**	**debt**	**one**	**that**	**could**	**be**	**disregarded**	**.**
显然	他	经过考虑的	一个	赌博	债务	一	那	可以	是	被忽视	.

显然，他认为赌债可以忽略不计。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz]['empərə(r)] , [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .

His	**country**	**,**	**or**	**rather**	**his**	**emperor**	**,**	**had**	**overlooked**	**a**	**most**	**important**	**matter**	**.**
他的	国家	,	或者	相当	他的	皇帝	,	有	被忽视的	一个	最多	重要的	事情	.

他的国家，或者更确切地说是他的皇帝，忽略了一件极其重要的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gæmblə(r)][tuː; tə] [kə'lekt]

He	**had**	**failed**	**to**	**provide**	**for**	**getting**	**hold**	**of**	**the**	**gambler**	**to**	**collect**
他	有	失败的	到	提供	为了	获得	抓住	的	这	赌徒	到	收集

[hɪz; ɪz] [det] .

his	**debt**	**.**
他的	债务	.

他没有做好安排，让赌徒有机会追讨债务。

[nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] ['dʒɜːməni] [biːn] [vɪk'tɔːriəs] ,

No	**doubt**	**,**	**had**	**Germany**	**been**	**victorious**	**,**
不	怀疑	,	有	德国	到过	胜利者	,

毫无疑问，如果德国获胜，

[sʌm; səm] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaɪzə(r)] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [wʊd]

some	**emissary**	**of**	**the**	**Kaiser**	**would**	**eventually**	**have**	**found**	**this**	**man**	**and**	**would**
一些	使者	的	这	凯撒	会	最终	有	成立	这	男人	和	会

[hæv; həv][ɪg'zæktɪd] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] .

have	**exacted**	**payment**	**in**	**full**	**.**
有	索取	支付	在	满的	.

德皇的某个使者最终会找到这个人，并要求他全额偿还债务。

[bʌt; bət] [wɪð] ['dʒɜːrməniz] ['daʊnfɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]

But	**with**	**Germany's**	**downfall**	**he**	**was**	**safe**	**—**	**at**	**least**	**as**	**long**	**as**	**he**
但	和	德国的	倒台	他	曾是	安全的	—	在	至少	作为	长的	作为	他

[rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] — [ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd][hiː; hi] [ɪ'feɪs] [hɪm'self] [ðæt] [wiː; wi]

remained	**out**	**of**	**Germany**	**—**	**and**	**so**	**completely**	**did**	**he**	**efface**	**himself**	**that**	**we**
剩余	出去	的	德国	—	和	所以	完全地	做过	他	抹去	他自己	那	我们

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

came	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**he**	**had**	**committed**	**suicide**	**.**
来了	到	这	结论	那	他	有	坚定的	自杀	.

但随着德国的战败，他安全了——至少只要他不在德国境内——而且他完全隐去了自己的存在，以至于我们得出结论，他是自杀的。

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

But	**,**	**gentlemen**	**,**	**I**	**am**	**willing**	**to**	**wager**	**my**	**reputation**	**that**	**he**	**still**	**lives**	**.**
但	,	先生们	,	我	是	愿意的	到	赌注	我的	名声	那	他	仍然	生活	.

但是，各位先生，我愿意以我的名誉打赌，他仍然活着。

[aɪ][hæv; həv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz] ['æbsəluːtli] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]

I	**have**	**evidence**	**which**	**to**	**my**	**mind**	**is**	**absolutely**	**conclusive**	**that**	**he**	**is**	**at**	**the**
我	有	证据	哪个	到	我的	头脑	是	绝对地	确凿	那	他	是	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɔlʃɪvist] [ˌprɒpə'gændə] ,

bottom	**of**	**this**	**Bolshevist**	**propaganda**	**,**
底部	的	这	布尔什维克	宣传	,

我有确凿的证据，在我看来足以证明他就是这场布尔什维克宣传的幕后主使。

[ðɪs] ['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , [ðɪs] [weɪv] [ɒv; əv] [kraɪm] .

this	**influx**	**of**	**liquor**	**,**	**this**	**wave**	**of**	**crime**	**.**
这	流入	的	酒	,	这	海浪	的	犯罪	.

酒类的涌入，以及随之而来的犯罪浪潮。

" [ə'meɪzd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [geɪzd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs]
" Amazed , the others gazed at Mr . Henderson as he paused after this
" 惊叹 , 这 其他的 凝视 在 先生 . 亨德森 作为 他 暂停 后 这
[sə'praɪzɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .
surprising announcement .
奇怪 公告 .

"其他人惊讶地看着亨德森先生，他宣布完这个令人惊讶的消息后停顿了一下。

" [dʒəʊv] !
" Jove !
" 朱庇特 !

"朱庇特!

[ðæts] [sʌm; səm] ['steɪtmənt] !
That's some statement !
那就是 一些 陈述 !

这话说得真够劲爆的!

" [kraɪd] [wʌn] .
" cried one .
" 哭 一 .

"其中一人喊道。"

" [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] , ['hendəsən] , [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [wɜ:k] [kʌt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
" If you're right , Henderson , we've got our work cut out for us .
" 如果 你是 正确的 , 亨德森 , 我们已经 得到 我们的 工作 切 出去 为了 我们 .

"如果你是对的，亨德森，那我们有的忙了。"

[aɪ][kæn; kən] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ðəʊ] .
I can see why he might do it though .
我 能 看 为什么 他 可能 做 它 尽管 .

我能理解他为什么会这么做。

[aɪ] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [mi:n] — [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] ['menʃnɪŋ] [nems] ['i:v(ə)n][hɪə(r)] .
I know who you mean — there's no use mentioning names even here .
我 知道 WHO 你 意思是 — 有 不 使用 提及 姓名 甚至 这里 .

我知道你指的是谁——即使在这里提名字也没用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ɒn]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
And if it is he I can understand why he has picked on Uncle Sam .
和 如果 它 是 他 我 能 理解 为什么 他 有 挑选 在 叔叔 山姆 .

如果真是他，我能理解他为什么针对山姆大叔。

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒəʊv] , [əʊld][mæn] , [ɪf] - [tɪz][hi:; hi] , [ðen] [wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [step] !
But , by Jove , old man , if ' tis he , then watch your step !
但 , 经过 朱庇特 , 老的 男人 , 如果 - 的 他 , 然后 手表 你的 步 !

但是，老天爷啊，如果真是他，那你可得小心点了!

[hi:z] [nəʊ][mæn][tu:; tə] [fə'gɪv] [ɔ:(r)] [fə'get] .
He's no man to forgive or forget .
他是 不 男人 到 原谅 或者 忘记 .

他不是一个可以轻易原谅或忘记的人。

[hi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɑ:k] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌm] - [bæk] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)]
He'll have his eye on you and mark you for a come - back , I'll wager
地狱 有 他的 眼睛 在 你 和 标记 你 为了 一个 来 - 后退 , 患病的 赌注
.
:
.

我敢打赌，他会一直关注着你，伺机报复。

" ['hendəsən] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Henderson smiled grimly .
" 亨德森 微笑 阴沉地 .

亨德森苦笑了一下。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['draɪli] .
" He has already , " he remarked dryly .
" 他 有 已经 , " 他 评论 干巴巴地 .

"他已经做到了,"他冷冷地说道。

" [ðæts] [maɪ] [pruːf] [ðæt] [hiːz] [ðə; ði][mæn] .
" That's my proof that he's the man .
" 那就是 我的 证明 那 他是 这 男人 .

"这就是我证明他就是那个人的证据。"

[laɪk] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hiːz] [səʊ] [kən'faundidli] [kən'siːtɪd] , [səʊ][ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
Like all of his kind he's so confoundedly conceited , so cocksure of himself ,
喜欢 全部 的 他的 种类 他是 所以 要命 自负 , 所以 自负 的 他自己 ,

他跟所有同类一样，自负得令人难以置信，对自己信心十足。

[səʊ] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][ˌəʊvə'duː]
so puffed up with his own importance that , sooner or later , he's bound to overdo
所以 膨胀的 向上 和 他的 自己的 重要性 那 , 很快 或者 之后 , 他是 边界 到 过度
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自视甚高，迟早会弄巧成拙。

[hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [təʊd] [ɪn] [ðə; ði]
He cannot resist the temptation to let some one know what a big toad in the
他 不能 抵抗 这 诱惑 到 让 一些 一 知道 什么 一个 大的 蟾蜍 在 这
['pʌd(ə)l] [hiː; hi][ɪz] .
puddle he is .
水坑 他 是 .

他忍不住想让别人知道自己有多么卑鄙无耻。

[hiː; hi][mʌst; məst] [bəʊst] [ɔː(r)] [bʌst] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] ['ɔːlweɪz] [hæŋ] [ðəm'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv]
He must boast or bust and such men always hang themselves if you give
他 必须 夸 或者 摔碎 和 这样的 男人 总是 悬挂 他们自己 如果 你 给
[ðem; ðəm] [rəʊp] [ɪ'nʌf] .
them rope enough .
他们 绳索 足够的 .

他要么吹嘘，要么失败，而这种人如果给他足够的空间，最终都会自取灭亡。

[hɪrz] [ðə; ði] [rəʊp] [hiːz] [hʌŋ] [hɪm'self] [wɪð] !
Here's the rope he's hung himself with !
这里是 这 绳索 他是 悬挂 他自己 和 !

这是他上吊自杀用的绳子!

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
" As he finished ,
" 作为 他 完成的 ,

"他讲完后，

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [tɒst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
Mr . Henderson tossed a sheet of paper on the table and the others
先生 . 亨德森 抛掷 一个 床单 的 纸 在 这 桌子 和 这 其他的
['kraʊdɪd] [kləʊz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
crowded close to examine it .
挤 关闭 到 检查 它 .

亨德森先生把一张纸扔在桌子上，其他人围了上去仔细查看。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['lɪt(ə)l] .

To	**the**	**casual**	**observer**	**,**	**it**	**would**	**have**	**meant**	**little**	**.**
到	这	随意的	观察员	,	它	会	有	意思是	小的	.

对于不了解内情的人来说，这没什么大不了的。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [nəʊt] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**sheet**	**of**	**ordinary**	**note**	**paper**	**with**	**a**	**single**	**line**	**written**	**by**	**a**	**typewriter**	**across**	**it**	**.**
一个	床单	的	普通的	笔记	纸	和	一个	单身的	线	书面	经过	一个	打字机	穿过	它	.

一张普通的便笺纸，上面用打字机打了一行字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [deɪt] , [nəʊ] ['sɪgnətʃə(r)] , ['mɪəli] [ðə; ði] [wɜːdz] : “ [rɪ'membə(r)] [mə'sɪdiːz] [ænd; ənd] ['gɑːʃjə] .

There	**was**	**no**	**date**	**,**	**no**	**signature**	**,**	**merely**	**the**	**words**	**:**	**“**	**Remember**	**Mercedes**	**and**	**Garcia**	**.**
那里	曾是	不	日期	,	不	签名	,	仅仅	这	字	:	“	记住	奔驰	和	加西亚	.

没有日期，没有签名，只有一句话：“记住梅赛德斯和加西亚。”

” [bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [kiːn] - [aɪd] , [skweə(r)] - [dʒɔːd] , ['kwaɪət][mən] [ðəʊz] [wɜːdz] ['kærid] [greɪv] ['ɪmpɔːt] .

”	**But**	**to**	**these**	**keen**	**-**	**eyed**	**,**	**square**	**-**	**jawed**	**,**	**quiet**	**men**	**those**	**words**	**carried**	**grave**	**import**	**.**
”	但	到	这些	敏锐的	-	眼睛	,	正方形	-	下巴	,	安静的	男人	那些	字	携带	严重	进口	.

但对于这些目光敏锐、方下巴、沉默寡言的男人来说，这些话意义重大。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] .

To	**them**	**,**	**it**	**meant**	**more**	**than**	**pages**	**of**	**writing**	**might**	**have**	**carried**	**.**
到	他们	,	它	意思是	更多的	比	页面	的	写作	可能	有	携带	.

对他们来说，这意义远超几页文字所能表达的。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['sɛlwɪn] .

“	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Selwin**	**.**
“	我	猜测	你是	正确的	,	”	惊呼	塞尔温	.

“我想你是对的，”塞尔温惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪz] [kən'sɜːnd] .

“	**That**	**is**	**,**	**as**	**far**	**as**	**his**	**being**	**alive**	**and**	**this**	**coming**	**from**	**him**	**is**	**concerned**	**:**
“	那	是	,	作为	远的	作为	他的	存在	活	和	这	未来	从	他	是	担心的	.

“也就是说，就他是否还活着以及这番话是否出自他之口而言。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɔː(r)] [ðɪs] [hæz; həz] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mætəz] ? ”

But	**why**	**do**	**you**	**think**	**he**	**or**	**this**	**has**	**any**	**connection**	**with**	**the**	**other**	**matters**	**?**	**”**
但	为什么	做	你	思考	他	或者	这	有	任何	联系	和	这	其他	事情	?	”

但你为什么认为他或这件事与其他事情有任何关联呢？

“ [ə'nʌðə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [jʊl] [seɪ] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

“	**Another**	**coincidence**	**—**	**or**	**perhaps**	**you'll**	**say**	**imagination**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**.**
“	其他	巧合	—	或者	也许	你会	说	想像力	,	”	回复	先生	.	亨德森	.

“又是一个巧合——或者你会说是想象力作祟，”亨德森先生回答道。

“ [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['pæmflət] — [ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [red] [ˌprɒpə'gændɪst] .

“	**Examine**	**this**	**pamphlet**	**—**	**the**	**latest**	**effusion**	**of**	**our**	**red**	**propagandists**	**.**
“	检查	这	小册子	—	这	最新的	渗出液	的	我们的	红色的	宣传员	.

“请仔细阅读这本小册子——这是我们红色宣传员的最新炮制品。”

[duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**notice**	**anything**	**peculiar**	**about**	**it**	**?**
做	你	注意	任何事物	奇特	关于	它	?

你有没有注意到它有什么特别之处?

” [iːtʃ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['flɪmzi] ['pæmflət] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .

”	**Each**	**man**	**shook**	**his**	**head**	**as**	**the**	**flimsy**	**pamphlet**	**passed**	**from**	**hand**	**to**	**hand**	**.**
”	每个	男人	摇晃	他的	头	作为	这	脆弱的	小册子	通过了	从	手	到	手	.

“每个人都摇了摇头，那本薄薄的小册子在他们手中传递着。”

“ ['veri] [wel] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**commented**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**.**
“	非常	出色地	,	”	评论	先生	.	亨德森	.

“很好，”亨德森先生评论道。

“ [juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪts] [nɒt] ['prɪntɪd] — [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [taɪp] .

“	**You**	**notice**	**that**	**it's**	**not**	**printed**	**—**	**that**	**is**	**,**	**with**	**type**	**.**
“	你	注意	那	它是	不是	打印	—	那	是	,	和	类型	.

“你会注意到它不是印刷的——也就是说，不是用文字印刷的。

[ɪts] [ə; eɪ]['zɪŋkəʊtaɪp] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['taɪpraɪtɪŋ] .

It's	**a**	**zincotype**	**impression**	**from**	**typewriting**	**.**
它是	一个	锌型	印象	从	打字	.

这是用锌版印刷法印制的打字机印制的印刷品。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kləʊsli] [jʊl] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] “ [ə; eɪ] ” [hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən]

And	**if**	**you**	**look**	**closely**	**you'll**	**also**	**see**	**that**	**the**	**small**	**“**	**a**	**”**	**has**	**a**	**broken**
和	如果	你	看	密切	你会	还	看	那	这	小的	“	一个	”	有	一个	破碎的

[teɪl] ,

tail	**,**
尾巴	,

仔细观察你还会发现，小写的“a”的尾巴断了。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] “ [tiː] ” [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪst] [ɪn][wʌn] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] ,

the	**capital**	**“**	**T**	**”**	**has**	**a**	**little**	**twist**	**in**	**one**	**arm**	**of**	**the**	**top**	**,**
这	首都	“	T	”	有	一个	小的	捻	在	一	手臂	的	这	顶部	,

大写字母“T”的顶部有一个小小的扭曲。

[ðə; ði] [smɔːl] “ [iː] ” [ɪz] ['flætnd] [ɔː(r)] ['bætəd] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [biː] ” ['ɔːlweɪz] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['taɪni]

the	**small**	**“**	**e**	**”**	**is**	**flattened**	**or**	**battered**	**and**	**the**	**“**	**B**	**”**	**always**	**shows**	**a**	**tiny**
这	小的	“	e	”	是	扁平的	或者	伤痕累累	和	这	“	B	”	总是	演出	一个	微小的

[smʌdʒ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] [strʌk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

smudge	**above**	**it**	**where**	**the**	**character**	**on**	**the**	**same**	**key**	**struck**	**the**	**paper**	**owing**	**to**
弄脏	多于	它	在哪里	这	特点	在	这	相同的	钥匙	击	这	纸	欠款	到

[ðə; ði] [taɪp] [bɑː(r)] ['biːɪŋ] [bent] ['slaɪtli] .

the	**type**	**bar**	**being**	**bent**	**slightly**	**.**
这	类型	酒吧	存在	弯曲	轻微地	.

小写的“e”被压扁或磨损了，“B”上方总是会留下一小块污迹，这是由于字杆略微弯曲，同一按键上的字符撞击纸张造成的。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

['kaɪndli] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [tɜːs] [nəʊt] [aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði]

kindly	**examine**	**this**	**terse**	**note**	**I**	**showed**	**you**	**and**	**see**	**if**	**you**	**do**	**not**	**find**	**the**
亲切地	检查	这	简洁	笔记	我	显示	你	和	看	如果	你	做	不是	寻找	这

[aɪ'dentɪk(ə)l] [dɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɛtəz] . ”

identical	**defects**	**in**	**the**	**same**	**letters**	**.**	**”**
完全相同的	缺陷	在	这	相同的	信件	.	”

请您仔细查看我给您看的这张简短的便条，看看您是否能在同样的字母中发现同样的缺陷。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [jes] ！ ” [kraɪd] [wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] ['stʌdid] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

“	**By**	**Jove**	**,**	**yes**	**!**	**”**	**cried**	**one**	**,**	**as**	**they**	**again**	**studied**	**the**	**paper**	**.**
“	经过	朱庇特	,	是的	！	”	哭	一	,	作为	他们	再次	研究	这	纸	.

“天哪，没错！”其中一人喊道，一边再次仔细研究着那份文件。

“ ['hendəsən] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .

“	**Henderson**	**,**	**you're**	**a**	**winner**	**.**
“	亨德森	,	你是	一个	优胜者	.

“亨德森，你是赢家。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [rəʊt] [wʌn] [rəʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	**machine**	**that**	**wrote**	**one**	**wrote**	**the**	**other**	**.**
这	机器	那	写道	一	写道	这	其他	.

编写其中一台机器也编写了另一台。

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	**a**	**shade**	**of**	**a**	**doubt**	**of**	**it**	**.**
不是	一个	阴影	的	一个	怀疑	的	它	.

毫无疑问。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɜːti] [ʃiːts] [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bændits]

But	**how**	**about**	**the**	**rest**	**of**	**these**	**dirty**	**sheets**	**and**	**how**	**about**	**the**	**bandits**
但	如何	关于	这	休息	的	这些	肮脏的	纸张	和	如何	关于	这	强盗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkə(r)] ? ”

and	**the**	**liquor**	**?**	**”**
和	这	酒	?	”

但是剩下的脏床单呢？还有那些强盗和酒呢？

“ [aɪv] [ɪg'zæmɪnd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['səːkjələːs] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən]

“	**I've**	**examined**	**several**	**thousand**	**circulars**	**and**	**pamphlets**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Henderson**
“	我已经	检查	一些	千	通告	和	小册子	,	”	回复	先生	.	亨德森

,

,

,

“我查阅了数千份传单和小册子，”亨德森先生回答说。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪprɪtn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

“	**and**	**all**	**that**	**are**	**typewritten**	**are**	**the**	**same**	**.**
“	和	全部	那	是	打字稿	是	这	相同的	.

“所有打字稿都是一样的。”

['aʊə(r)] [frend] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [mə'ʃiːn] .

Our	**friend**	**is**	**doing**	**all**	**the**	**writing**	**on**	**one**	**machine**	**.**
我们的	朋友	是	正在做	全部	这	写作	在	一	机器	.

我们的朋友用一台机器完成了所有的写作工作。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][ɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [teɪks] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [baɪ] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz]

I	**imagine**	**he**	**is**	**hanging**	**out**	**somewhere**	**and**	**takes**	**no**	**chances**	**by**	**entrusting**	**his**
我	想象	他	是	绞刑	出去	某处	和	需要	不	机会	经过	委托	他的

[wɜːk] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] .

work	**to**	**outsiders**	**.**
工作	到	局外人	.

我猜他现在正躲在某个地方，不敢冒险把工作委托给外人。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl][ðə; ði]['taɪpɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [zɪŋk]['fəʊtəʊ] [pleɪts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
A man could do all the typing and could make zinc photo plates in a single
一个 男人 可以 做 全部 这 打字 和 可以 制作 锌 照片 盘子 在 一个 单身的
[smɔːl] [ruːm] .
small room .
小的 房间 .

一个人可以在一个小房间里完成所有的打字工作，还能制作锌版照相底片。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnərz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] ,
As for my hunch that the rum - runners are connected with the same gang ,
作为 为了 我的 直觉 那 这 朗姆酒 - 跑步者 是 连接 和 这 相同的 帮派 ,
[ɪts] [beɪst] [ɒn] [ðɪs] .
it's based on this .
它是 基于 在 这 .

至于我猜测走私朗姆酒的人与同一个团伙有关，我的依据是：

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" As he spoke , he placed a small metal object on the table ,
" 作为 他 辐 , 他 放置 一个 小的 金属 目的 在 这 桌子 ,

说话间，他把一个小金属物件放在桌子上。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [liːd] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] .
a bit of lead about half an inch in diameter and resembling a small coin .
一个 少量 的 带领 关于 一半 一个 英寸 在 直径 和 类似 一个 小的 硬币 .

一小块铅，直径约半英寸，形状像一枚小硬币。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .
The others picked it up and examined it curiously .
这 其他的 挑选 它 向上 和 检查 它 奇怪的是 .

其他人捡起来，好奇地仔细端详起来。

" [wel] , [wʌts] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn] .
" Well , what's this to do with the matter ? " asked one .
" 出色地 , 是什么 这 到 做 和 这 事情 ? " 问 一 .

"这跟这件事有什么关系呢？"其中一人问道。

" [ðɪs] [nəʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ,
" This note , " replied Mr . Henderson ,
" 这 笔记 , " 回复 先生 . 亨德森 ,

"这张纸条，"亨德森先生回答说，

" [wɒz; wəz] [left] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [bɪt]
" was left at my door and to prevent it from blowing away this bit
" 曾是 左边 在 我的 门 和 到 防止 它 从 吹 离开 这 少量
[ɒv; əv] [liːd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
of lead was placed upon it .
的 带领 曾是 放置 之上 它 .

"它被放在我家门口，为了防止它被风吹走，人们在上面放了一块铅。"

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You don't see anything suspicious about it ,
你 不 看 任何事物 可疑的 关于 它 ,

你没看出这有什么可疑之处吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [wen] [aɪ] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['met(ə)l] [siːl]

but	you	may	when	I	draw	your	attention	to	the	fact	that	this	is	a	metal	seal
但	你	可能	什么时候	我	画	你的	注意力	到	这	事实	那	这	是	一个	金属	海豹

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [brænd][ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [haɪ] - [praɪst] [frentʃ]

from	a	particular	brand	and	make	of	an	extremely	high	-	priced	French
从	一个	特别的	品牌	和	制作	的	一个	极其	高的	-	定价	法语

[west] ['ɪndiən] ['lɪkə(r)] .

West	Indian	liquor	.
西方	印度	酒	.

但是，当我提醒你这是一个特定品牌和型号的、价格极其昂贵的法国西印度群岛烈酒的金属封条时，你可能会明白。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] [mə'sɪdiːz] [ænd; ənd] ['gɑːʃjə] , [ðeə(r)]

Until	the	day	after	I	received	this	reminder	of	Mercedes	and	Garcia	,	there
直到	这	天	后	我	已收到	这	提醒	的	奔驰	和	加西亚	,	那里

[wɒz; wəz][nɒt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

直到收到梅赛德斯和加西亚的提醒后的第二天，我才意识到这一点。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] ,

to	the	best	of	our	knowledge	and	belief	,
到	这	最好的	的	我们的	知识	和	信仰	,

据我们所知和所信，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [pɛr] - [lɪ'kjʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ɪk'sept] ['pɒsəbli]

a	single	bottle	of	that	Pére	Kerrman	liqueur	in	the	United	States	—	except	possibly
一个	单身的	瓶子	的	那	父亲	-	酒	在	这	团结的	各州	—	除了	可能

[ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [stɒk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɔː(r)] [ɪk'skluːsɪv] [klʌb] .

in	the	private	stock	of	some	millionaire	or	exclusive	club	.
在	这	私人的	库存	的	一些	百万富翁	或者	独家的	俱乐部	.

在美国，除了某些百万富翁或高级俱乐部的私人藏品之外，几乎找不到一瓶 Pére Kerrman 利口酒。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Two	days	later	,	the	country	was	flooded	with	it	.	”
二	天	之后	,	这	国家	曾是	被淹	和	它	.	”

两天后，全国各地都泛滥了。

“ [juː; jʊ] [wɪn] !

“	You	win	!
“	你	赢	!

你赢了！

” [kraɪd] ['sɛlwɪn] .

”	cried	Selwin	.
”	哭	塞尔温	.

“塞尔温喊道。”

“ [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bændits] .

“	Now	about	the	bandits	.
“	现在	关于	这	强盗	.

“现在来说说强盗们。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðem; ðəm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [tuː] ? ”

Have	you	got	them	dead	to	rights	,	too	?	”
有	你	得到	他们	死的	到	权利	,	也	?	”

你也完全掌握了他们的把柄吗?

“ [ɑːsk] ['pɔːlɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

“	Ask	Pauling	,	”	replied	Mr	.	Henderson	.
“	问	鲍林	,	”	回复	先生	.	亨德森	.

“去问鲍林吧，”亨德森先生回答道。

“ [hiːz] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] . ”
“ He's the next witness . ”
” 他是 这 下一个 证人 . ”

“他是下一位证人。”

“ [hɪrz] [maɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] ,
“ Here's my exhibit A , ” said Mr . Pauling ,
” 这里是 我的 展览 一个 , ” 说 先生 . 鲍林 ,

“这是我的证据A，”鲍林先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kriːst] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]
as he drew a creased paper from an inside pocket and placed it
作为 他 画 一个 褶皱 纸 从 一个 里面 口袋 和 放置 它
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sembəld] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
before the assembled officials .
前 这 组装 官员 .

他从内袋里掏出一张皱巴巴的纸，放在聚集的官员面前。

“ [eɪtʃ] - [em] - [em] , [ə'nʌðə(r)] [θret] , [eɪ] ? ” [ri'mɑːk] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ H - m - m , another threat , eh ? ” remarked the first one who examined it .
” H - 米 - 米 , 其他 威胁 , 嗯 ? ” 评论 这 第一的 一 WHO 检查 它 .

“嗯，又一个威胁啊？”第一个检查它的人说道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[kə'mɑːndɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɒp] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊld] - [ʌp] [gæŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs]
commanding me to drop investigation of that hold - up gang that the police
指挥 我 到 降低 调查 的 那 抓住 - 向上 帮派 那 这 警察
[næbd] [ɒn] [west] 16th [ˌes 'tiː] . [lɑːst] [wiːk] .
nabbed on West 16th St . last week .
被抓获 在 西方 16th 英石 . 最后的 星期 .

命令我停止对上周警方在西16街抓获的那个抢劫团伙的调查。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Nothing was said while the police were at it ,
没有什么 曾是 说 尽管 这 警察 是 在 它 ,

警察行动期间，两人一句话也没说。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [həʊld][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] . ”
but as soon as I took hold I received this . ”
但 作为 很快 作为 我 采取 抓住 我 已收到 这 . ”

但我刚抓住它，就收到了这个。

“ [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [mə'ʃiːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sɛlwɪn] .
“ And written with the same old machine ! ” exclaimed Selwin .
” 和 书面 和 这 相同的 老的 机器 ! ” 惊呼 塞尔温 .

“而且还是同一台老机器写的！”塞尔温惊呼道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pɔːlɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hendəsən]
“ All right , Pauling , I may be from Missouri , but you and Henderson
” 全部 正确的 , 鲍林 , 我 可能 是 从 密苏里州 , 但 你 和 亨德森
[hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] .
have shown me .
有 所示 我 .

“好吧，鲍林，我虽然来自密苏里州，但你和亨德森让我明白了这一点。”

[naʊ] [lets] [plæn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] . ”
Now let's plan a campaign . ”
现在 我们来吧 计划 一个 活动 . ”

现在让我们来制定竞选计划。

“ [ɪf] [ðiːz] [tuː] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv]
“ If these two notes were sent by the same man , as they appear to have
“ 如果 这些 二 笔记 是 发送 经过 这 相同的 男人 , 作为 他们 出现 到 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

“如果这两张纸条确实是同一个人寄出的，就像它们看起来那样，

” [riˈmɑːk] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [mæn] [huː] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn]
” remarked a quiet man who heretofore had said nothing but had been
” 评论 一个 安静的 男人 WHO 此前 有 说 没有什么 但 有 到过
[ˈstedəli] [kənˈsjuːmɪŋ] [wʌn] [blæk] [sɪˈgɑː(r)] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ˈtʃuːɪŋ] [ðem; ðəm]
steadily consuming one black cigar after another by the process of chewing them
稳步 消费 一 黑色的 雪茄 后 其他 经过 这 过程 的 咀嚼 他们
[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [waɪt] [tiːθ] ,
between his strong white teeth ,
之间 他的 强的 白色的 牙齿 ,

“一个沉默寡言的男人说道，他之前一直一言不发，只是用他那洁白坚固的牙齿嚼着一支接一支的黑色雪茄。”

“ [ðen] [ˈaʊə(r)] [geɪm] [ɪz] [raɪt] [ˌʌndəˈfʊt] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] — [raɪt] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] [ˌmænˈhætn]
“ then our game is right underfoot , so to speak — right in little old Manhattan
“ 然后 我们的 游戏 是 正确的 脚下 , 所以 到 说话 — 正确的 在 小的 老的 曼哈顿
[ˈprɒbəbli] . ”
probably . ”
大概 . ”

“那么，我们的游戏就近在眼前了，可以说是就在曼哈顿这个小地方。”

“ [ˈbʊli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈmerɪdɪθ] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈwaɪəri] , [ˈnɜːvəs] [mæn] ,
“ Bully for you , Meredith ! ” cried a small , wiry , nervous man ,
“ 欺负 为了 你 , 梅雷迪思 ! ” 哭 一个 小的 , 细长的 , 紧张的 男人 ,

“梅雷迪斯，你真棒！”一个身材矮小、精瘦、神经质的男人喊道。

[ˈklæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fəˈmɪliəli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] . “
clapping the other familiarly on the back . “
鼓掌 这 其他 熟悉地 在 这 后退 . “

两人亲切地拍了拍对方的背。

- [ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [juː; jʊ] [nəʊ] .
' The mills of the gods , ' etc . , you know .
- 这 磨坊 的 这 神 , - ETC . , 你 知道 .

“众神的磨坊”等等，你知道的。

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [fɪʃ] [ðæt] [aɪˈdɪə] [frɒm; frəm] ? ”
Where did you fish that idea from ? ”
在哪里 做过 你 鱼 那 主意 从 ? ”

你从哪儿得到这个想法的?

“ [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] [juː; jʊ] [læk] — [ə; eɪ] [breɪn] , ” [riˈtɔːt] [ˈmerɪdɪθ] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪt]
“ From some place you lack — a brain , ” retorted Meredith continuing to bite
“ 从 一些 地方 你 缺少 — 一个 脑 , ” 反驳 梅雷迪思 继续 到 咬
[ˈsævɪdʒli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑː(r)] .
savagely at his cigar .
野蛮地 在 他的 雪茄 .

“你缺的就是脑子，”梅雷迪斯反驳道，同时继续狠狠地咬着他的雪茄。

“ [bʌt; bət] , [ˈfuːlɪŋ] [əˈsaɪd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [hiː; hi] [ɪz] .
“ But , fooling aside , ” he went on , “ it's a cinch he is .
“ 但 , 愚弄 旁边 , ” 他 去 在 , “ 它是 一个 肚带 他 是 .

“但是，玩笑归玩笑，”他继续说道，“他肯定能赢。”

['hendəsən] [ænd; ənd] ['pɔ:lɪŋ] [get] [ðeə(r)] [nəʊts] ['əʊnli] [tu:] [deɪz] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔ:(r)] ,
Henderson **and** **Pauling** **get** **their** **notes** **only** **two** **days** **apart** **and** **,** **what's** **more** **,**
亨德森 和 鲍林 得到 他们的 笔记 仅有的 二 天 除 和 , 是什么 更多的 ,

亨德森和鲍林只相隔两天就收到了他们的笔记，而且，更重要的是，

['pɔ:lɪŋ] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [stɑ:rts] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Pauling **gets** **his** **within** **twenty** **-** **four** **hours** **after** **he** **starts** **that** **investigation** **.**
鲍林 获得 他的 之内 二十 - 四 小时 后 他 开始 那 调查 .

鲍林在展开调查后24小时内就得到了答复。

[nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə] [get] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['taɪprɪtn]
No **time** **for** **word** **to** **get** **any** **other** **place** **and** **have** **a** **bit** **of** **typewritten**
不 时间 为了 单词 到 得到 任何 其他 地方 和 有 一个 少量 的 打字稿
['peɪpə(r)] [get] [bæk] . ”
paper **get** **back** **.** **”**
纸 得到 后退 . ”

没时间让消息传到其他地方，也没时间让一份打印好的文件送回来。”

“ [hʌ] !
“ **Huh** **!**
“ 嗯 !

“哈！

[ðen] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [red] ['rʌbɪʃ] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] ['rɪt(ə)n] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] -
Then **,** **according** **to** **you** **,** **all** **this** **red** **rubbish** **is** **also** **written** **right** **in** **the** **old** **home** **-**
然后 , 根据 到 你 , 全部 这 红色的 垃圾 是 还 书面 正确的 在 这 老的 家 -
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

那么，按照你的说法，所有这些红色垃圾也都写在老家了。

[eɪ] ? ” [snɔ:t] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] .
eh **?** **”** **snorted** **the** **thin** **man** **.**
嗯 ? ” 哼了一声 这 薄的 男人 .

“嗯？”瘦子冷哼了一声。

“ [jep] , ” [rɪ'plaɪd] ['merɪdɪθ] .
“ **Yep** **,** **”** **replied** **Meredith** **.**
“ 是的 , ” 回复 梅雷迪思 .

“嗯，”梅雷迪思回答道。

“ [ɪk'spekt] [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] ['hævnt] [neɪld] [ɪts] [sɔ:s] [jet] .
“ **Expect** **that's** **why** **we** **haven't** **nailed** **its** **source** **yet** **.**
“ 预计 那就是 为什么 我们 还没有 钉子 它是 来源 然而 .

“我想这就是我们至今还没找到其源头的原因吧。”

[fækt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [rʌm] ['bi:ɪŋ] ['smʌgld] [ɪn] .
Fact **is** **,** **I** **believe** **there** **isn't** **any** **rum** **being** **smuggled** **in** **.**
事实 是 , 我 相信 那里 不是 任何 朗姆酒 存在 走私 在 .

事实上，我相信根本没有朗姆酒被走私进来。

[bi:n] [stɔ:(r)d] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [naʊ] .
Been **stored** **here** **and** **just** **being** **distributed** **now** **.**
到过 存储 这里 和 只是 存在 分布式 现在 .

一直都储存在这里，现在才开始分发。

[bet] [wɪv] [ɔ:l] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [stɑ:(r)] - ['geɪzɪŋ] .
Bet **we've** **all** **been** **walking** **over** **the** **trail** **star** **-** **gazing** **.**
赌注 我们已经全部 到过 步行 超过 这 踪迹 星星 - 凝视 .

我敢肯定，我们都曾在小路上边走边看星星。

[səʊ] [dɑːnd] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

So	darned	sure	it	was	all	coming	in	from	outside	we	never	thought	of	it
所以	该死的	当然	它	曾是	全部	未来	在	从	外部	我们	绝不	想法	的	它

['biːɪŋ] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][jʊː 'es] . ”

being	right	alongside	of	us	.	”
存在	正确的	旁边	的	我们	.	”

我们如此笃定地认为所有东西都来自外面，却从未想过它们其实就在我们身边。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , ” [əd'mɪtɪd] ['hendəsən] [ænd; ənd] [ðen] , ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

“	That's	a	possibility	,	”	admitted	Henderson	and	then	,	dropping	their	voices	,
“	那就是	一个	可能性	,	”	承认	亨德森	和	然后	,	下降	他们的	声音	,

“这有可能，”亨德森承认道，然后他们压低了声音，

[ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n][men] ['ɜːnɪstli] [dɪ'skʌst] [plænz] , ['ɒfəd] [sə'dʒestʃənz] ,

the	half	dozen	men	earnestly	discussed	plans	,	offered	suggestions	,
这	一半	打	男人	切实	讨论	计划	,	提供	建议	,

这六个人认真地讨论计划，提出建议，

[ɪg'zæmɪnd] [mɪ'stɪəriəs] ['dɒkjumənts] [stɔː(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

examined	mysterious	documents	stored	in	a	hidden	and	massive	safe	in	the	wall
检查	神秘	文件	存储	在	一个	隐	和	大量的	安全的	在	这	墙

[ænd; ənd] [pɔːd] ['əʊvə(r)][mæps][ænd; ənd]['daɪəˌgræm] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] ,

and	pored	over	maps	and	diagrams	which	no	one	,
和	倾倒	超过	地图	和	图表	哪个	不	一	,

他仔细检查了存放在墙壁内一个隐蔽的巨大保险箱中的神秘文件，并仔细研究了无人知晓的地图和图表。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] , [wʊd] ['evə(r)] [siː] .

outside	of	this	inner	circle	,	would	ever	see	.
外部	的	这	内	圆圈	,	会	曾经	看	.

在这个核心圈子之外，你永远也看不到。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [brəʊk] [ʌp] .

At	the	end	of	two	hours	,	the	conference	broke	up	.
在	这	结尾	的	二	小时	,	这	会议	打破	向上	.

两个小时后，会议结束。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][ðeə(r)] ['siːkrət] [vɔːlt] ,

The	papers	and	documents	were	replaced	in	their	secret	vault	,
这	文件	和	文件	是	替换	在	他们的	秘密	金库	,

文件和资料被放回了他们的秘密保险库。

[ðə; ði][mæps][ænd; ənd]['daɪəˌgræm][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [bɒks][ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

the	maps	and	diagrams	were	locked	in	a	steel	box	and	thrust	in	another
这	地图	和	图表	是	已锁定	在	一个	钢	盒子	和	推力	在	其他

[seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['tʃætɪd] [ɒn] ['veərɪəs] ['mætəz] ,

safe	and	the	men	chatted	on	various	matters	,
安全的	和	这	男人	聊天	在	各种各样的	事情	,

地图和图表被锁在一个钢箱里，然后塞进另一个保险箱，男人们则闲聊着各种事情。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] , ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [kɑːz] ,

discussing	the	latest	news	,	arguing	the	respective	merits	of	motor	cars	,
讨论	这	最新的	消息	,	争论	这	各自	优点	的	发动机	汽车	,

讨论最新消息，争论各种汽车的优缺点，

[ɪk'spresɪŋ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['penənt] ['wɪnə(r)] ,

expressing	opinions	as	to	the	next	pennant	winner	,
表达	意见	作为	到	这	下一个	三角旗	优胜者	,

表达对下一届冠军得主的看法，

['telɪŋ] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [keə(r)][ɪn]
telling **jokes** **and** **thoroughly** **enjoying** **themselves** **as** **if** **they** **had** **not** **a** **care** **in**
讲述 笑话 和 彻底 享受 他们自己 作为 如果 他们 有 不是 一个 关心 在
[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪtərəli] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)][hændz] [deɪ] [ænd; ənd]
the **world** **and** **were** **not** **literally** **carrying** **their** **lives** **in** **their** **hands** **day** **and**
这 世界 和 是 不是 字面上地 携带 他们的 生活 在 他们的 双手 天 和
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

他们讲笑话，尽情享受，仿佛世上没有任何烦恼，仿佛他们日夜都把生命托在手中。

“ [wʌts] [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] ['duːɪŋ] [ɪn]['reɪdiəʊ] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['merɪdɪθ] ,
“ **What's** **that** **boy** **of** **yours** **doing** **in** **radio** **now** **?** **”** **asked** **Meredith** **,**
“ 是什么 那 男生 的 你的 正在做 在 收音机 现在 ? ” 问 梅雷迪思 ,

“你儿子现在怎么在电台工作了？”梅雷迪思问道。

[ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['faɪnəli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['waɪələs] .
addressing **Mr** **.** **Pauling** **when** **the** **conversation** **finally** **turned** **towards** **wireless** **.**
解决 先生 . 鲍林 什么时候 这 对话 最后 转向 向 无线的 .

当谈话最终转向无线通信时，我向鲍林先生说道。

“ ['hendəsən] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðeə(r)] - ['reɪdiəʊ] [dɪ'tektɪv] - [stʌf] .
“ **Henderson** **was** **telling** **me** **about** **their** **'** **radio** **detective** **'** **stuff** **.**
“ 亨德森 曾是 讲述 我 关于 他们的 - 收音机 侦探 - 东西 .

“亨德森跟我讲了他们的‘电台侦探’节目。”

[greɪt] [kɪd] — [tɒm] . ”
Great **kid** **—** **Tom** **.** **”**
伟大的 孩子 — 汤姆 . ”

汤姆是个很棒的孩子。

“ [əʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] ['pʌtni] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['reɪdiəʊ] [skiːm] .
“ **Oh** **,** **he** **and** **Frank** **Putney** **are** **working** **on** **a** **submarine** **radio** **scheme** **.**
“ 哦 , 他 和 坦率 普特尼 是 在职的 在 一个 潜艇 收音机 方案 .

“哦，他和弗兰克·普特尼正在研究潜艇无线电方案。”

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [æt; ət]['nasaʊ; 'næsɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] - ['fæŋgəld] ['daɪvɪŋ] [suːt][ænd; ənd][hiː; hi]
I **met** **a** **young** **chap** **at** **Nassau** **with** **a** **new** **-** **fangled** **diving** **suit** **and** **he**
我 遇见 一个 年轻的 小伙子 在 拿骚 和 一个 新的 - 时髦的 潜水 套装 和 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][juːz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
and **the** **boys** **are** **trying** **to** **work** **out** **a** **radio** **outfit** **to** **use** **under** **water** **.**
和 这 男孩们 是 尝试 到 工作 出去 一个 收音机 全套服装 到 使用 在下面 水 .

我在拿骚遇到一个年轻人，他穿着一套新式潜水服，他和他的伙伴们正在研究一套可以在水下使用的无线电设备。

[seɪ] , ['ðer] [sək'siːdɪŋ] , [tuː] . ”
Say **,** **they're** **succeeding** **,** **too** **.** **”**
说 , 它们是 成功 , 也 . ”

假设他们也取得了成功。

“ [dʒəʊv] ! [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] .
“ **Jove** **!** **that's** **a** **great** **scheme** **!** **”** **exclaimed** **another** **.**
“ 朱庇特 ! 那就是 一个 伟大的 方案 ! ” 惊呼 其他 .

“天哪！这真是个好主意！”另一个人惊呼道。

“ ['ʌndə(r)] - [siː] ['waɪələs] !
“ **Under** **-** **sea** **wireless** **!**
“ 在下面 - 海 无线的 !

“海底无线！”

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] , [wɒt] [woʊnt]['aʊə(r)] [kidz] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][nekst] ! ”
Well **,** **I'll** **be** **hanged** **,** **what** **won't** **our** **kids** **be** **up** **to** **next** **!** **”**
出色地 , 患病的 是 绞刑 , 什么 惯于 我们的 孩子们 是 向上 到 下一个 ! ”

“哎呀，我都要被绞死了，我们的孩子接下来又会干出什么事来！”

“ [wɪʃ] [wɪd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kidz] , ”
“ Wish we'd had anything as good to tinker with when we were kids , ”
” 希望 我们会 有 任何事物 作为 好的 到 修补匠 和 什么时候 我们 是 孩子们 , ”
[dɪ'kleəd] ['sɛlwɪn] .
declared Selwin .
声明 塞尔温 .

塞尔温说道：“真希望我们小时候也能有这么好的东西可以摆弄。”

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['evri] [wʌn] [lɑːft] [æt; ət][mɑː'kəʊni] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['stɑːtɪd] ['waɪələs] .
“ I remember how every one laughed at Marconi when he first started wireless .
” 我 记住 如何 每一个 一 笑了 在 马可尼 什么时候 他 第一的 开始 无线的 .

“我记得马可尼刚发明无线电时，大家都嘲笑他。”

[maɪ] [bɔɪz] ['kreɪzi]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
My boy's crazy over it now .
我的 男孩们 疯狂的 超过 它 现在 .

我儿子现在对它着迷了。

[wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] .
Well , I must be getting on .
出色地 , 我 必须 是 获得 在 .

嗯，我应该已经老了。

” ['raɪzɪŋ] , ['sɛlwɪn] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['kæʒuəli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
” Rising , Selwin slipped from the room , sauntered casually about the corridor ,
” 崛起 , 塞尔温 滑倒了 从 这 房间 , 漫步 随意地 关于 这 走廊 ,

“塞尔温起身，悄悄溜出房间，漫不经心地在走廊里踱步。”

['nəʊtɪd][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌɪnə'tentɪv] ['dʒænɪtə(r)] ['brʌʃɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] [dʌst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
noted the seemingly inattentive janitor brushing imaginary dust from a window
著名的 这 似乎 注意力不集中 清洁工 刷牙 假想 灰尘 从 一个 窗户
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

注意到那位看似漫不经心的清洁工正在掸掉窗框上并不存在的灰尘。

[njuː] [ðæt] [ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] [gɑːd] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][dʒɒb] ,
knew that the lynx - eyed guard was on his job ,
知道 那 这 猞猁 - 眼睛 警卫 曾是 在 他的 工作 ,

我知道那个有着猞猁般眼睛的守卫正在执行任务。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and without a sign of recognition made his way to the elevator and the
和 没有 一个 符号 的 认出 制成 他的 方式 到 这 电梯 和 这
[striːt] .
street .
街道 .

他没有引起任何人的注意，径直走向电梯，来到了街上。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [left] , [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
At intervals of half an hour or so the others left , some by the same
在 间隔 的 一半 一个 小时 或者 所以 这 其他的 左边 , 一些 经过 这 相同的
['kɒrɪdɔː(r)] ,
corridor ,
走廊 ,

大约每隔半小时，其他人陆续离开，有些人是从同一条走廊离开的。

['ʌðə(r)z] [θruː] [æn; ən]['aʊtə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [siːmd] ['dəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)]

others	through	an	outer	room	,	where	an	office	boy	seemed	dozing	in	a	chair
其他的	通过	一个	外	房间	,	在哪里	一个	办公室	男生	似乎	打盹	在	一个	椅子

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lʊərɪd] ,

over	a	lurid	,
超过	一个	骇人的	,

其他人则穿过外面的房间，在那里，一个办公室小弟似乎正坐在椅子上打盹，旁边放着一本耸人听闻的书。

['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] ['nɒv(ə)l] — [bʌt; bət][ə'pɒn] [huːz] ['bɔɪɪʃ] , ['frekld] [tʃiːks] [ə; eɪ] ['kləʊsli] - ['ʃeɪvn] ,

paper	-	covered	novel	—	but	upon	whose	boyish	,	freckled	cheeks	a	closely	-	shaven	,
纸	-	涵盖	小说	—	但	之上	谁	男孩气	,	雀斑	脸颊	一个	密切	-	剃光	,

一本平装小说——但在他稚嫩、长满雀斑的脸颊上，却刮得干干净净，

['hevi] [bɪəd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][nɪə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [waɪl] [stɪl] ['ʌðə(r)z]

heavy	beard	might	have	been	detected	by	a	near	examination	—	while	still	others
重的	胡须	可能	有	到过	检测到	经过	一个	靠近	考试	—	尽管	仍然	其他的

[tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [ruːt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]

took	a	roundabout	route	and	descended	to	the	street	on	the	opposite	side	of
采取	一个	迂回	路线	和	下降	到	这	街道	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

仔细观察或许能发现浓密的胡须——而另一些人则绕道而行，走到建筑物对面的街道上。

[æt; ət][lɑːst] , ['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hendəsən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz]

At	last	,	only	Mr	.	Pauling	and	Henderson	were	left	and	the	two	friends
在	最后的	,	仅有的	先生	.	鲍林	和	亨德森	是	左边	和	这	二	朋友们

,

,

,

最后，只剩下保林先生和亨德森先生，以及这两位朋友。

[glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [sməʊk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm]

glad	of	a	chance	to	have	a	quiet	smoke	and	to	be	free	from
高兴的	的	一个	机会	到	有	一个	安静的	抽烟	和	到	是	自由的	从

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

care	for	a	short	time	,
关心	为了	一个	短的	时间	,

很高兴有机会安静地抽根烟，短暂地摆脱一切烦扰。

[sæt] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋz] [lɑːst] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

sat	chatting	and	talking	over	Mr	.	Pauling's	last	trip	to	the	West	Indies	.
卫星	聊天	和	说	超过	先生	.	保林的	最后的	旅行	到	这	西方	印第斯	.

大家坐着聊天，谈论着保林先生上次去西印度群岛的旅行。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['bæflɪŋ] , ” ['steɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	It	was	positively	baffling	,	”	stated	Mr	.	Pauling	in	reply	to	a	question	.
“	它	曾是	积极地	莫名其妙	,	”	声明	先生	.	鲍林	在	回复	到	一个	问题	.

“这简直令人费解，”鲍林先生在回答一个问题时说道。

“ [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð] ['lɪkə(r)]

“	I	knew	they	were	filled	to	the	gunwales	with	liquor
“	我	知道	他们	是	已填	到	这	舷缘	和	酒

我知道他们船舱里装满了酒。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	knew	as	well	as	I	wanted	to	that	the	cargo	was	going	to	the
和	我	知道	作为	出色地	作为	我	通缉	到	那	这	货物	曾是	去	到	这

[steɪts] [ænd; ənd] [jet] ,

States	and	yet	,
各州	和	然而	,

我非常清楚这批货物要运往美国，然而，

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [men] [bɔːdɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] ['empti] [ɔː(r)]

when	they	got	here	and	our	men	boarded	them	they	were	either	empty	or
什么时候	他们	得到	这里	和	我们的	男人	登机	他们	他们	是	任何一个	空的	或者

['kærid] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɑːgəuz] [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʌtʃt] ['aʊə(r)] [pɔːts] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

carried	legitimate	cargoes	or	else	they	never	touched	our	ports	and	came	back
携带	合法的	货物	或者	别的	他们	绝不	感动	我们的	端口	和	来了	后退

['empti] .

empty	.
空的	.

当它们到达这里，我们的船员登船检查时，发现它们要么是空船，要么装载着合法的货物，否则它们根本没到过我们的港口，空船返回。

[ɪts] ['kɒmən] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] ,

It's	common	talk	that	the	stuff	is	going	to	us	,
它是	常见的	讲话	那	这	东西	是	去	到	我们	,

人们普遍认为这些东西会运到我们这里来。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] [jet] .

but	no	one	has	given	away	how	it's	done	yet	.
但	不	一	有	给定	离开	如何	它是	完毕	然而	.

但目前还没有人透露具体方法。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [wʌn] [treɪld] — ['ʃædoʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['kʌtə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept]

I	even	had	one	trailed	—	shadowed	by	a	disguised	cutter	—	and	they	kept
我	甚至	有	一	拖着	—	阴影	经过	一个	伪装	刀具	—	和	他们	保留

[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm]

her	within	sight	for	days	and	then	I'll	be	hanged	if	she	didn't	come
她	之内	视线	为了	天	和	然后	患病的	是	绞刑	如果	她	没有	来

[bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['kɑːgəʊ] .

back	without	a	sign	of	cargo	.
后退	没有	一个	符号	的	货物	.

我甚至派人跟踪了一艘船——由一艘伪装的快艇尾随——他们连续几天都监视着它，如果它没能带回货物，我就要被绞死了。

[naʊ] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	where	did	they	land	it	?
现在	在哪里	做过	他们	土地	它	?

他们把它降落在哪里了?

['əʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ðeɪ] [gɒt] [kəʊld] [fiːt] [ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] . ”

Only	solution	is	they	got	cold	feet	and	heaved	it	overboard	.	”
仅有的	解决方案	是	他们	得到	寒冷的	脚	和	喘息	它	落水	.	”

唯一的解决办法就是他们临阵退缩，把它扔到海里去了。

“ [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðeɪ] [met] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [krɑːft] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [træns'ʃɪpt] , ”

“	More	likely	they	met	some	other	craft	during	the	night	and	transhipped	,	”
“	更多的	可能	他们	遇见	一些	其他	工艺	期间	这	夜晚	和	转运	,	”

[sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

suggested	Mr	.	Henderson	.
建议	先生	.	亨德森	.

亨德森先生推测说：“他们更有可能是在夜间遇到了其他飞船并进行了转运。”

“ [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

“	I	imagine	that's	how	they	get	it	in	.
“	我	想象	那就是	如何	他们	得到	它	在	.

“我想他们就是用这种方法进去的。”

[hæv; həv][sʌm; səm] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪgnəl][ænd; ənd][spɒt][ænd; ənd] [ʃɪp] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][æt; ət][ə'nʌðə(r)]

Have	some	prearranged	signal	and	spot	and	ship	the	stuff	in	at	another
有	一些	预先安排	信号	和	点	和	船	这	东西	在	在	其他

[pɔːt] [waɪl] [ðeɪ] [seɪl]['bəʊldli]['ɪntuː]['hɑːbə(r)] .

port	while	they	sail	boldly	into	harbor	.
港口	尽管	他们	帆	大胆地	进入	港口	.

事先约定好信号和位置，然后从另一个港口把货物运进去，同时他们大胆地驶入港口。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][let] [ʌp] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [waɪl]

Of	course	we're	watching	for	them	and	let	up	on	other	places	and	while
的	课程	是	观看	为了	他们	和	让	向上	在	其他	地方	和	尽管

[wɪr] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] [sə'spekt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][krɑːft][gets] [ɪn][ɒn][sʌm; səm] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [bɪt][ɒv; əv]

we're	boarding	the	suspect	the	other	craft	gets	in	on	some	unfrequented	bit	of
是	登机	这	怀疑	这	其他	工艺	获得	在	在	一些	冷落	少量	的

[kəʊst] [ænd; ənd] [miːts] [ə; eɪ] [trʌk] [ɔː(r)][kɑː(r)] .

coast	and	meets	a	truck	or	car	.
海岸	和	满足	一个	卡车	或者	车	.

当然，我们会留意他们，放松对其他地方的监视。当我们登上嫌疑船只时，另一艘船可能会驶入人迹罕至的海岸，然后与卡车或汽车相遇。

[ɪts] [nɒt] [hɑːd] .

It's	not	hard	.
它是	不是	难的	.

这并不难。

[wiː; wi] [kænt] [gɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [kəʊst] [wɪð] ['aʊə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [geɪmz] [pleɪd]

We	can't	guard	all	the	coast	with	our	force	and	I'm	sure	that	game's	played
我们	不能	警卫	全部	这	海岸	和	我们的	力量	和	我是	当然	那	游戏的	玩

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

我们不可能用全部兵力守卫所有海岸线，我相信这种策略有时会被运用。

[ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] .

if	not	always	.
如果	不是	总是	.

即便并非总是如此。

[wɪv] ['teɪkən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌləd] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [keɪn] -

We've	taken	a	lot	of	stuff	that	afterwards	proved	to	be	colored	water	or	cane	-
我们已经	已采取	一个	很多	的	东西	那	然后	已证实	到	是	有色	水	或者	甘蔗	-

[dʒuːs][ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm]['kjuːbə][ɔː(r)][ðə; ði][bə'hɑːməz][dʒʌst]

juice	and	of	course	they	didn't	bring	that	from	Cuba	or	the	Bahamas	just
汁	和	的	课程	他们	没有	带来	那	从	古巴	或者	这	巴哈马	只是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [gəʊts] . ”

for	the	sake	of	getting	our	goats	.	”
为了	这	清酒	的	获得	我们的	山羊	.	”

我们拿了很多东西，后来发现是染色的水或甘蔗汁，当然，他们不可能仅仅为了抓我们的山羊就从古巴或巴哈马群岛带这些东西过来。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , ” [ri'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .

“	And	then	there	were	the	Chinese	,	”	resumed	Mr	.	Pauling	.
“	和	然后	那里	是	这	中国人	,	”	恢复	先生	.	鲍林	.

“然后还有中国人，”鲍林先生继续说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɪv] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wʌns] [set] [ə'ʃɔː(r)] [ɔː(r)][nɪə(r)] [ʃɔː(r)] ,

“	Of	course	there	we've	another	difficulty	because	,	once	set	ashore	or	near	shore	,
“	的	课程	那里	我们已经	其他	困难	因为	,	一次	放	岸上	或者	靠近	支撑	,

“当然，这里我们又遇到了另一个难题，因为一旦搁浅或靠近海岸，

[dʒɒn][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ] [trʌk] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
John **can** **look** **after** **himself** **and** **doesn't** **need** **a** **truck** **to** **carry** **him** **out** **of**
约翰 能 看 后 他自己 和 不 需要 一个 卡车 到 携带 他 出去 的
['aʊə(r)] [saɪt] .
our **sight** **.**
我们的 视线 .

约翰能照顾好自己，不需要卡车把他运走，让他离开我们的视线。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɒn]
Just **the** **same** **I'd** **give** **a** **lot** **to** **know** **the** **secret** **of** **their** **putting** **it** **over** **on**
只是 这 相同的 ID 给 一个 很多 到 知道 这 秘密 的 他们的 推杆 它 超过 在
[ˌjuː 'es] . ”
us **.** **”**
我们 . ”

不过，我真的很想知道他们是怎么骗过我们的。

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðəʊz] [bɔɪz] — [tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] — [wɜːrnt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt]
“ **I've** **often** **wondered** **if** **those** **boys** **—** **Tom** **and** **Frank** **—** **weren't** **right** **about** **that**
“ 我已经 经常 想知道 如果 那些 男孩们 — 汤姆 和 坦率 — 不是 正确的 关于 那
[streɪndʒ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,
strange **conversation** **they** **overheard** **,**
奇怪的 对话 他们 无意中听到 ,

“我常常在想，汤姆和弗兰克这两个男孩听到的那段奇怪的对话，是不是他们说的是对的。”

” ['ruːmineit] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .
” **ruminated** **Mr** **.** **Henderson** **.**
” 反刍 先生 . 亨德森 .

“亨德森先生沉思道。”

“ [aɪm] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [krɒs] ['berɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [luːps] ,
“ **I'm** **morally** **certain** **they** **were** **all** **right** **in** **their** **cross** **bearings** **with** **their** **loops** **,**
“ 我是 道德上 肯定 他们 是 全部 正确的 在 他们的 叉 轴承 和 他们的 循环 ,

“我从道德上确信，他们用环状物进行交叉定位时都是正确的，

[ɔːl'ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] — [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .
although **I** **didn't** **tell** **them** **so** **—** **and** **yet** **we** **found** **nothing** **there** **.**
虽然 我 没有 告诉 他们 所以 — 和 然而 我们 成立 没有什么 那里 .

虽然我没有告诉他们——但我们在那里什么也没找到。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ðev] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] ? ”
Have **you** **asked** **the** **boys** **if** **they've** **heard** **anything** **more** **of** **it** **lately** **?** **”**
有 你 问 这 男孩们 如果 他们有 听到 任何事物 更多的 的 它 最近 ? ”

你问过孩子们最近有没有听到什么消息吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
“ **No** **,** **but** **I** **will** **,** **”** **Mr** **.** **Pauling** **replied** **.**
“ 不 , 但 我 将要 , ” 先生 . 鲍林 回复 .

“不，但我会的，”鲍林先生回答道。

“ [ðev] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə][ai][ɪk'spekt] [ðev] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **They've** **been** **so** **busy** **with** **this** **new** **idea** **I** **expect** **they've** **forgotten** **all** **about** **it** **.**
“ 他们有 到过 所以 忙碌的 和 这 新的 主意 我 预计 他们有 被遗忘的 全部 关于 它 .

“他们一直忙于这个新想法，我想他们已经把这件事完全忘了。”

[ai] ['prɒmɪst] [aɪ'd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] — [hə'ləʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fəʊn] .
I **promised** **I'd** **go** **down** **to** **see** **their** **—** **Hello** **,** **there's** **the** **phone** **.**
我 承诺 ID 去 向下 到 看 他们的 — 你好 , 有 这 电话 .

我答应过要下去看看他们——喂，电话在那儿。

['wʌndə(r)] [huː] - [tɪz] .
Wonder **who** **'** **tis** **.**
想知道 WHO - 的 .

不知道是谁。

" ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] , ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] [dru:] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [fəʊn] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,

"	Leaning	forward	,	Mr	.	Pauling	drew	the	extension	phone	towards	him	,
"	倾斜	向前	,	先生	.	鲍林	画	这	扩大	电话	向	他	,

保林先生向前倾身，把分机电话拉到自己面前。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

lifted	the	receiver	and	placed	it	at	his	ear	.
抬起	这	接收者	和	放置	它	在	他的	耳朵	.

他拿起听筒，放在耳边。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] ['spi:kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Yes	,	this	is	Mr	.	Pauling	speaking	,	"	he	said	.
"	是的	,	这	是	先生	.	鲍林	请讲	,	"	他	说	.

“是的，我是鲍林先生，”他说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blɑ:ntʃt] , [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ɪn] ['æŋkʃəs] ,

Then	his	face	blanched	,	his	cigar	dropped	from	his	fingers	and	in	anxious	,
然后	他的	脸	焯水	,	他的	雪茄	掉落	从	他的	手指	和	在	焦虑的	,

['fraɪt(ə)nd] [təʊnz] [hi:; hi] [kraɪd] ,

frightened	tones	he	cried	,
害怕	音调	他	哭	,

然后他脸色苍白，雪茄从指间滑落，用焦虑、恐惧的语气哭喊道：

“ [wʌts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

“	What's	that	you	say	?
"	是什么	那	你	说	?

你说什么?

[fræŋk] !

Frank	!
坦率	!

坦率!

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[tɒm] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] !

Tom	under	water	!
汤姆	在下面	水	!

汤姆在水下!

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] !

Calling	for	help	!
呼叫	为了	帮助	!

呼救!

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] — [wɪð] [wɒt] ?

Having	a	fight	with	—	with	what	?
拥有	一个	斗争	和	—	和	什么	?

跟什么吵架?

['nevə(r)][maɪnd] !

Never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系!

['kɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] !

Calling	through	the	radio	!
呼叫	通过	这	收音机	!

通过无线电呼叫!

[jes] , [aɪl] [biː; bi] [daʊn] ['ɪnstəntli] !
Yes , I'll be down instantly !
是的 , 患病的 是 向下 即刻 !

好的，我马上就下去！

" ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn] [ɪts] [hʊk] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Slamming the receiver on its hook Mr . Pauling leaped to his feet .
" 猛击 这 接收者 在 它是 钩 先生 . 鲍林 跳跃 到 他的 脚 .

“保林先生猛地将接球器挂在钩子上，然后跳了起来。”

“ [ɪts] [fræŋk] !
“ It's Frank !
" 它是 坦率 !

“是弗兰克！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [sez] [tɑːmz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
“ Says Tom's calling for help from under water .
" 说道 汤姆的 呼叫 为了 帮助 从 在下面 水 .

“汤姆说他正在水下呼救。”

[lɔːd] [nəʊz] [wʌts] [ʌp] !
Lord knows what's up !
主 知道 是什么 向上 !

天知道发生了什么事！

[send] ['dʒeɪmsən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [men] .
Send Jameson and a bunch of men .
发送 詹姆森 和 一个 束 的 男人 .

派詹姆森和一帮人去。

['ɔːdə(r)][ə; eɪ][pə'trəʊl] [daʊn] .
Order a patrol down .
命令 一个 巡逻 向下 .

命令巡逻队下去巡逻。

['rɔːlɪnz] - [dɒk] , [fʊt] [ɒv; əv] 28th .
Rawlins ' dock , foot of 28th .
罗林斯 - 码头 , 脚 的 28th .

罗林斯码头，28街尽头。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
You know the place .
你 知道 这 地方 .

你肯定知道那个地方。

[kʌm] [jɔː'self] , [tuː] !
Come yourself , too !
来 你自己 , 也 !

你也来吧！

" [dʒɜːrkɪŋ]['əʊpən][ə; eɪ] [drɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]
" Jerking open a drawer , Mr . Pauling grabbed up a heavy revolver , shoved it
" 抽搐 打开 一个 抽屉 , 先生 . 鲍林 抓住 向上 一个 重的 左轮手枪 , 推搡 它
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
into his pocket ,
进入 他的 口袋 ,

“保林先生猛地拉开抽屉，抓起一把沉重的左轮手枪，塞进口袋里。”

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['dʒænɪtə(r)] [geɪv]

dashed	through	the	door	and	as	he	passed	the	supposed	janitor	gave
虚线	通过	这	门	和	作为	他	通过了	这	据称	清洁工	给予

[ə; eɪ] [tɜːs] ['ɔːdə(r)] .

a	terse	order	.
一个	简洁	命令	.

他冲进门，经过那位自称是清洁工的人身边时，对方简短地下了命令。

“ [get] [ˌɪn'saɪd] !

“	Get	inside	!
”	得到	里面	!

“进去！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['hendəsən] [niːdz] [juː; jʊ] .

”	he	exclaimed	,	“	Henderson	needs	you	.
”	他	惊呼	,	“	亨德森	需求	你	.

他大声说道：“亨德森需要你。”

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

”	The	next	instant	he	was	plunging	down	the	stairs	.
”	这	下一个	立即的	他	曾是	骤降	向下	这	楼梯	.

“下一刻，他就从楼梯上摔了下来。”

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [steps] ,

With	a	bound	he	cleared	the	last	few	steps	,
和	一个	边界	他	已清除	这	最后的	很少	步骤	,

他纵身一跃，越过了最后几级台阶。

['həːtl] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [pə'destrɪənz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

hurtled	like	a	football	player	through	the	pedestrians	on	the	sidewalk	,
猛烈撞击	喜欢	一个	足球	玩家	通过	这	行人	在	这	人行道	,

他像橄榄球运动员一样冲过人行道上的行人，

[liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['evri] ['træfɪk] [lɔː]

leaped	into	his	waiting	car	and	the	next	instant	was	violating	every	traffic	law
跳跃	进入	他的	等待	车	和	这	下一个	立即的	曾是	违反	每一个	交通	法律

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

as	he	drove	madly	through	the	streets	.
作为	他	驾驶	疯狂地	通过	这	街道	.

他跳进等候的汽车，下一刻便开始违反所有交通法规，疯狂地在街上飙车。

[wʌns] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi] ['slækən] [spiːd] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

Once	only	did	he	slacken	speed	when	,	as	he	rounded	the	corner	,
一次	仅有的	做过	他	放松	速度	什么时候	,	作为	他	圆润	这	角落	,

他只减速过一次，那就是在转弯的时候。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['sʌmənd]

he	caught	a	glimpse	of	one	of	his	men	and	with	a	gesture	summoned
他	捕捉	一个	一瞥	的	一	的	他的	男人	和	和	一个	手势	被召唤

[hɪm] .

him	.
他	.

他瞥见了自己的一名手下，便做了个手势把他叫了过来。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði][mæn] [əu'bei] ,

Instantly	,	the	man	obeyed	,
即刻	,	这	男人	服从	,

那人立刻服从了。

[li:pt] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:d] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'gen] [dɑ:tɪd] [ə'hed] ['klæmbə] [ɪn]

leaped	on	the	running	board	and	as	the	machine	again	darted	ahead	clambered	in
跳跃	在	这	跑步	木板	和	作为	这	机器	再次	飞镖	前方	攀爬	在

[bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] .

beside	Mr	.	Pauling	.
旁	先生	.	鲍林	.

他跳上踏板，随着机器再次向前疾驰，爬到保林先生旁边坐了进去。

[bɪ'fɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋz] ['fʊtsteps] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

Before	Mr	.	Pauling's	footsteps	had	sounded	on	the	stairs	,
前	先生	.	保林的	脚步声	有	听起来	在	这	楼梯	,

保林先生的脚步声还没在楼梯上响起，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði]['dʒænɪtərz]['əʊvərɔ:lz][kʊd; kəd] [dɒdʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] ,

before	the	secret	service	man	in	the	janitor's	overalls	could	dodge	inside	the	room	,
前	这	秘密	服务	男人	在	这	清洁工的	连体工作服	可以	躲闪	里面	这	房间	,

就在穿着清洁工工作服的特勤人员躲进房间之前，

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['waɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'li:s]

Mr	.	Henderson	was	talking	over	a	private	wire	to	the	nearest	police
先生	.	亨德森	曾是	说	超过	一个	私人的	金属丝	到	这	最近的	警察

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

亨德森先生当时正通过私人线路与最近的警察局通话。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ,

Ten	seconds	later	,
十	秒	之后	,

十秒钟后，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:stwaɪl] ['dʒænɪtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [hɑ:d]

he	was	rushing	downstairs	with	the	erstwhile	janitor	at	his	heels	and	hard
他	曾是	匆忙	楼下	和	这	昔日	清洁工	在	他的	高跟鞋	和	难的

[ɒn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋz] [kɑ:(r)][hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] [went] ['teərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

on	the	wake	of	Mr	.	Pauling's	car	his	runabout	went	tearing	in	the	same
在	这	唤醒	的	先生	.	保林的	车	他的	小型快艇	去	撕裂	在	这	相同的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

他冲下楼，前任看门人紧随其后，他的小车紧跟在保林先生的汽车后面，朝着同一个方向疾驰而去。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [fɔ:θ] ['ævənju:]['ɪntu:] 28th [ˌes 'ti:] . ,

As	they	swung	from	Fourth	Avenue	into	28th	St	.	,
作为	他们	摇摆	从	第四	大街	进入	28th	英石	.	,

当他们从第四大道拐进第28街时，

['geɪpɪŋ] [kraʊdz] [laɪnd] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [krein] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]

gaping	crowds	lined	the	sidewalks	craning	their	necks	and	peering	down	the	street
张开的	人群	衬里	这	人行道	起重机	他们的	脖子	和	窥视	向下	这	街道

[weə(r)] , [fɑ:(r)] [ə'hed] ,

where	,	far	ahead	,
在哪里	,	远的	前方	,

人行道两旁挤满了目瞪口呆的人群，他们伸长脖子，向街道深处望去，远处，

[ðə; ði] [pə'li:s] [pə'trəʊl][wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [ɪts] [[klæŋɪŋ]] [bel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

the	police	patrol	was	startling	the	neighborhood	with	its	clanging	bell	as	it
这	警察	巡逻	曾是	令人震惊	这	邻里	和	它是	叮当声	钟	作为	它

['fɒləʊd] [ðə; ði] [li:d] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋz] [kɑ:(r)] .

followed	the	lead	of	Mr	.	Pauling's	car	.
随后	这	带领	的	先生	.	保林的	车	.

警车巡逻队一路跟随保林先生的汽车，警铃叮当作响，惊扰了附近的居民。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɒt] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['menəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ]

What	had	happened	,	what	danger	was	menacing	his	boy	,	Mr	.	Pauling
什么	有	发生	,	什么	危险	曾是	威胁	他的	男生	,	先生	.	鲍林

[kʊd; kəd] [nɒt] [ges] .

could	not	guess	.
可以	不是	猜测	.

发生了什么事，他的儿子正面临什么危险，保林先生百思不得其解。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dedlɪ] ['perəl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] .

But	that	Tom	was	in	deadly	peril	he	felt	sure	.
但	那	汤姆	曾是	在	致命	危险	他	毛毡	当然	.

但他确信汤姆正处于极度危险之中。

[frænŋks] ['ægənaɪzd] [təʊnz] [pruːvd] [ðæt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ,

Frank's	agonized	tones	proved	that	,	and	while	his	incoherent	,
弗兰克的	痛苦的	音调	已证实	那	,	和	尽管	他的	语无伦次	,

弗兰克痛苦的语气证明了这一点，尽管他语无伦次，

['stæmərɪŋ] [wɜːdz] ['kærɪd] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz]

stammering	words	carried	no	explanation	Mr	.	Pauling	knew	that	his	son	was
结巴	字	携带	不	解释	先生	.	鲍林	知道	那	他的	儿子	曾是

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

calling	for	aid	from	under	the	water	,
呼叫	为了	援助	从	在下面	这	水	,

结结巴巴的话语没有任何解释，保林先生知道他的儿子正在水下呼救。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

that	something	terrible	had	occurred	.
那	某物	糟糕的	有	发生	.

发生了可怕的事情。

[θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] ['ɪnstəntlɪ] [flæʃt] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bændɪt] [tʃiːf] ,

Through	his	mind	had	instantly	flashed	the	threat	of	the	bandit	chief	,
通过	他的	头脑	有	即刻	闪光灯	这	威胁	的	这	土匪	首席	,

他脑海中瞬间闪过强盗头子的威胁。

[ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [swet] [blʌd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] .

the	threat	to	make	him	sweat	blood	if	he	continued	his	investigations	.
这	威胁	到	制作	他	汗	血	如果	他	持续	他的	调查	.

威胁说，如果他继续调查，就会让他付出惨痛的代价。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ?

Could	it	be	that	?
可以	它	是	那	?

会不会是那样?

[hæd; həd] [ðə; ði] [θʌgz] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] [ə'tækt] [tɒm] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ?

Had	the	thugs	captured	or	attacked	Tom	to	injure	his	father	?
有	这	暴徒	捕获	或者	遭到攻击	汤姆	到	损伤	他的	父亲	?

暴徒们是否为了伤害汤姆的父亲而抓捕或袭击了他?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['rɔːlɪnz] ?

And	where	was	Rawlins	?
和	在哪里	曾是	罗林斯	?

罗林斯当时在哪儿?

[wɪð] [nɜːvz] [ɔːl'redɪ] [streɪnd] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'wɜːk] [ænd; ənd] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ðə; ði]

With	nerves	already	strained	from	overwork	and	failure	to	accomplish	what	the
和	神经	已经	紧张	从	过度劳累	和	失败	到	完成	什么	这

['gʌvənmənt] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

government	demanded	of	him	,
政府	要求	的	他	,

由于过度劳累和未能完成政府要求的任务，他已经神经紧绷。

['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

Mr	.	Pauling	,	who	was	noted	for	his	self	-	possession	,
先生	.	鲍林	,	WHO	曾是	著名的	为了	他的	自己	-	拥有	,

鲍林先生以其沉着冷静而闻名，

[hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][klɪə(r)] - ['hɛdɪdnɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['momənts] ,

his	calmness	and	clear	-	headedness	in	the	most	trying	and	perilous	moments	,
他的	平静	和	清除	-	头脑	在	这	最多	尝试	和	危险的	时刻	,

在最艰难、最危险的时刻，他始终保持冷静和清醒的头脑。

[wɒz; wəz] [naʊ] [mæd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['æktʃuəli] ['tʃætə] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] .

was	now	mad	with	fear	and	his	teeth	actually	chattered	with	nervousness	.
曾是	现在	疯狂的	和	害怕	和	他的	牙齿	实际上	喋喋不休	和	紧张	.

他现在吓得魂飞魄散，牙齿都紧张得打颤。

[hɪz; ɪz][kɑː(r)] , ['reɪsɪŋ] [æt; ət] [breɪk] - [nek] [spiːd] , [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [krɔːl] .

His	car	,	racing	at	break	-	neck	speed	,	seemed	almost	to	crawl	.
他的	车	,	赛车	在	休息	-	脖子	速度	,	似乎	几乎	到	爬行	.

他的车以惊人的速度飞驰，但开起来却像在爬行。

['evri] ['kɔːnə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːpəsli] [blɒkt] [baɪ] ['træfɪk] .

Every	corner	seemed	to	be	purposely	blocked	by	traffic	.
每一个	角落	似乎	到	是	故意	已屏蔽	经过	交通	.

每个拐角似乎都被车辆故意堵住了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [səʊ] ['meni]

He	thought	he	had	never	seen	so	many	persons	crossing	the	streets	,	so	many
他	想法	他	有	绝不	已见	所以	许多	人	过境	这	街道	,	所以	许多

[sləʊ] - ['muːvɪŋ] ,

slow	-	moving	,
慢的	-	移动	,

他心想，他从未见过这么多人过马路，这么多行动缓慢的人，

[hɔːs] - [drɔːn] ['viːək(ə)lz] [ɪm'piːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

horse	-	drawn	vehicles	impeding	his	progress	.
马	-	绘制	车辆	阻碍	他的	进步	.

马车阻碍了他的前进。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'laʊd] , ['hændld] [hɪz; ɪz] ['liːvəz] [wɪð] ['sævɪdʒ] [dʒɜːks] ,

He	cursed	aloud	,	handled	his	levers	with	savage	jerks	,
他	被诅咒的	大声	,	处理	他的	杠杆	和	野蛮的	混蛋	,

他大声咒骂，粗暴地拨动着操纵杆。

['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['mentəli] [preɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

gritted	his	teeth	and	mentally	prayed	he	would	not	be	too	late	.
磨碎的	他的	牙齿	和	精神上	祈祷	他	会	不是	是	也	晚的	.

他咬紧牙关，在心里祈祷自己不会来晚。

[naʊ] , [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] , ['ɒnkʌmɪŋ] [pə'trəʊl] [trʌk] — [hiː; hi] [njuː]

Now	,	behind	him	,	he	could	hear	the	clanging	,	oncoming	patrol	truck	—	he	knew
现在	,	在后面	他	,	他	可以	听到	这	叮当声	,	即将到来的	巡逻	卡车	—	他	知道

['hendəsən] [hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .

Henderson	had	lost	no	time	.
亨德森	有	丢失的	不	时间	.

现在，他身后传来巡逻车叮当作响的呼啸声——他知道亨德森没有耽搁时间。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɒks] .

Before	him	lay	the	end	of	the	street	,	the	river	and	the	docks	.
前	他	躺	这	结尾	的	这	街道	,	这	河	和	这	码头	.

在他面前是街道的尽头、河流和码头。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [twɪst] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [striːt] ,

With	a	reckless	twist	he	swung	the	car	into	the	waterfront	street	,
和	一个	鲁莽	捻	他	摇摆	这	车	进入	这	滨水区	街道	,

他鲁莽地猛地一转，把车开进了海滨街道。

[tʊk] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒn] [tuː] [wiːlz] , [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'ægənəli] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [kɜːrs] [trʌk] - [men]

took	the	turn	on	two	wheels	,	drove	it	diagonally	,	regardless	of	cursing	truck	-	men
采取	这	转动	在	二	车轮	,	驾驶	它	对角线	,	不管	的	咒骂	卡车	-	男人

, [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒbld] [rəʊd] ,

,	across	the	cobbled	road	,
,	穿过	这	鹅卵石路	路	,

他用两轮车转弯，斜着开过鹅卵石路，全然不顾对卡车司机的咒骂。

[ænd; ənd] [wɪð] ['skwiːlɪŋ] [breɪks] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['skɪdɪŋ] [stɒp] [baɪ] ['rɔːlɪnz] - [dɒk] .

and	with	squealing	brakes	,	brought	it	to	a	skidding	stop	by	Rawlins	'	dock	.
和	和	尖叫	刹车	,	带来	它	到	一个	集材	停止	经过	罗林斯	-	码头	.

伴随着刺耳的刹车声，车子在罗林斯码头边急刹车停了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] ['hedweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [aʊt] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

Before	it	had	lost	headway	he	had	leaped	out	,	the	detective	at	his	side
前	它	有	丢失的	进展	他	有	跳跃	出去	,	这	侦探	在	他的	边

,

,
,

还没等它失去动力，他就跳了出去，侦探跟在他身边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] - ['wɜːkʃɒp] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bluː] - [klæd] [pə'liːsmən]

and	as	he	burst	into	the	boys	'	workshop	a	crowd	of	blue	-	clad	policemen
和	作为	他	爆裂	进入	这	男孩们	-	车间	一个	人群	的	蓝色的	-	覆膜	警察

[wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['muːvɪŋ] [pə'trəʊl][ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

were	jumping	from	the	still	moving	patrol	and	were	crowding	at	his
是	跳	从	这	仍然	移动	巡逻	和	是	拥挤	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

当他冲进男孩们的工作室时，一群身穿蓝色制服的警察从仍在行驶的巡逻队中跳下来，紧紧地跟在他身后。

['tʃæptə(r)] [sevn] — [ðə; ði] [kraɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs]

CHAPTER	VII	—	THE	CRY	FROM	THE	DEPTHS
章	七	—	这	哭	从	这	深度

第七章——来自深渊的呼喊

['henri] [wɒtʃt] [tɑːmz] [hed] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] ['bʌbəlz] ['raɪzɪŋ] ,

Henry	watched	Tom's	head	disappear	,	he	saw	the	little	silvery	bubbles	rising	,
亨利	观看	汤姆的	头	消失	,	他	锯	这	小的	银色	气泡	上升	,

亨利看着汤姆的头消失在视野中，他看到银色的小气泡升腾而起。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɑːkə] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ]

for	an	instant	he	could	distinguish	the	darker	shadow	in	the	water	which
为了	一个	立即的	他	可以	区分	这	较暗	阴影	在	这	水	哪个

[mɑːkt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

marked	his	friend	,
标记	他的	朋友	,

那一瞬间，他辨认出水中较深的影子，那是他朋友的标志。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [griːn] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

and	then	nothing	but	the	rippling	green	surface	of	the	river	was	visible
和	然后	没有什么	但	这	涟漪	绿色的	表面	的	这	河	曾是	可见的

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən]['træpdɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] .

through	the	open	trapdoor	in	the	floor	of	the	dock	.
通过	这	打开	活板门	在	这	地面	的	这	码头	.

然后，透过码头地板上敞开的活板门，只能看到波光粼粼的绿色河面。

[hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [tɒm] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

He	and	Frank	were	alone	,	Tom	and	Rawlins	were	beneath	the	river	,
他	和	坦率	是	独自的	,	汤姆	和	罗林斯	是	下面	这	河	,

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

他和弗兰克孤身一人，汤姆和罗林斯则沉入了河底，然而，

[daʊn] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ]['wɔːtə(r)] ,

down	there	at	the	bottom	of	the	gurgling	water	,
向下	那里	在	这	底部	的	这	淙淙	水	,

在潺潺水声的底部，

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [tuː] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

the	unseen	two	could	hear	every	word	spoken	in	the	room	above	.
这	看不见	二	可以	听到	每一个	单词	说	在	这	房间	多于	.

那两个看不见的人能听到楼上房间里说的每一个字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] , [fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

It	was	marvelous	,	fantastic	and	almost	incredible	.
它	曾是	奇妙	,	极好的	和	几乎	极好的	.

真是太棒了，太奇妙了，简直难以置信。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

But	even	more	wonderful	and	impossible	events	were	about	to	take	place	.
但	甚至	更多的	精彩的	和	不可能的	活动	是	关于	到	拿	地方	.

但更奇妙、更不可思议的事情即将发生。

[fræŋk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [tɑːmz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [set] ,

Frank	had	already	heard	Tom's	parting	words	over	the	set	,
坦率	有	已经	听到	汤姆的	离别	字	超过	这	放	,

弗兰克在片场已经听到了汤姆临别时说的话。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði]

although	not	a	sound	had	issued	from	his	helmet	,	and	now	,	with	the
虽然	不是	一个	声音	有	发布	从	他的	头盔	,	和	现在	,	和	这

['ʌðə(r)z] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

others	under	the	water	,
其他的	在下面	这	水	,

虽然他的头盔里没有发出任何声音，而现在，其他人都在水下，

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['tɔːkɪŋ] .

Frank	was	again	talking	.
坦率	曾是	再次	说	.

弗兰克又开始说话了。

“ [jes] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] ['faɪnli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	I	can	hear	you	finely	,	”	he	said	.
“	是的	,	我	能	听到	你	精细地	,	”	他	说	.

“是的，我能听得很清楚，”他说。

“ [seɪ] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] .

“	Say	,	it's	wonderful	.
“	说	,	它是	精彩的	.

“我说，这太棒了。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɒk] ?
Right under the dock ?
正确的 在下面 这 码头 ?

就在码头正下方?

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] ['henri] [tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm going to let Henry talk to you .
我是 去 到 让 亨利 讲话 到 你 .

我会让亨利跟你谈谈。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] !
I feel as if I were dreaming !
我 感觉 作为 如果 我 是 做梦 !

我感觉自己像是在做梦!

" [æz; əz] ['henri] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][set][ænd; ənd] [tɑːmz] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [hiː; hi]
" As Henry listened at the set and Tom's words came to his ears he
" 作为 亨利 听着 在 这 放 和 汤姆的 字 来了 到 他的 耳朵 他
['æktʃuəli] [dʒʌmpt] ,
actually jumped ,
实际上 跳了起来 ,

"亨利在片场听着汤姆的话，吓得跳了起来。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] ['pleɪnli] [ænd; ənd]
for he had never expected the words to come as plainly and
为了 他 有 绝不 预期的 这 字 到 来 作为 显然 和
[dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm]
distinctly as if Tom had been in the room with him and talking to him
明显地 作为 如果 汤姆 有 到过 在 这 房间 和 他 和 说 到 他
[də'rekt] .
direct .
直接的 .

因为他从未想过这些话会如此清晰明了，就好像汤姆就在他身边，直接和他说话一样。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['henri] ? " [keɪm] [tɑːmz] [vɔɪs] .
" That you , Henry ? " came Tom's voice .
" 那 你 , 亨利 ? " 来了 汤姆的 嗓音 .

"是你吗，亨利？"汤姆的声音传来。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [greɪt] .
" Gee , but it's great .
" 吉 , 但 它是 伟大的 .

"哇，真是太棒了。"

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] .
I can hear you just as well as if I were up there .
我 能 听到 你 只是 作为 出色地 作为 如果 我 是 向上 那里 .

我能清楚地听到你的声音，就像我在上面一样。

[dʌz] [maɪ] [vɔɪs] [saʊnd] [laʊd] ? "
Does my voice sound loud ? "
做 我的 嗓音 声音 大声 ? "

我的声音大吗?

" [laʊd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " ['henri] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" Loud as if you were standing alongside of me , " Henry assured him .
" 大声 作为 如果 你 是 常设 旁边 的 我 , " 亨利 保证 他 .

"声音大得就像你就站在我身边一样，"亨利向他保证道。

" [ai][kænt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['riːəli] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
" I can't believe you're really under water .
" 我 不能 相信 你是 真的 在下面 水 .

"我简直不敢相信你真的在水下。"

" [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [kən'vəːs] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd]

"	So	,	for	some	time	,	the	three	boys	and	Rawlins	conversed	,	chatting	and
"	所以	,	为了	一些	时间	,	这	三	男孩们	和	罗林斯	交谈	,	聊天	和

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

于是，这三个男孩和罗林斯聊了一会儿天，有说有笑。

[ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bɔɪɪʃ] [ɪksp'liːtɪvz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ]

expressing	their	wonder	and	delight	in	boyish	expletives	and	overjoyed	at	finding
表达	他们的	想知道	和	喜	在	男孩气	脏话	和	欣喜若狂	在	寻找

[ðeə(r)][plænz][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːk] [hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] .

their	plans	and	their	work	had	proved	such	an	immense	success	.
他们的	计划	和	他们的	工作	有	已证实	这样的	一个	巨大	成功	.

他们用孩子气的感叹词表达了他们的惊奇和喜悦，并欣喜若狂地发现他们的计划和工作取得了如此巨大的成功。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [weɪz] , ” [ə'naʊnst] [tɒm] , [æt; ət][lɑːst] .

“	We're	going	off	a	ways	,	”	announced	Tom	,	at	last	.
"	是	去	离开	一个	方式	,	"	宣布	汤姆	,	在	最后的	.

“我们要走一段路了，”汤姆最后宣布道。

“ ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] ['wɒnts][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ænd; ənd][send] .

“	Mr	.	Rawlins	wants	to	find	out	how	far	away	we	can	hear	and	send	.
"	先生	.	罗林斯	想要	到	寻找	出去	如何	远的	离开	我们	能	听到	和	发送	.

“罗林斯先生想知道我们能听到和发送多远的信息。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

We're	going	to	walk	down	the	river	.
是	去	到	走	向下	这	河	.

我们要沿着河走。

[juː; jʊ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɪv] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][wiːl; wil][kɔːl][juː; jʊ] .

You	keep	talking	and	after	we've	gone	a	few	hundred	yards	we'll	call	you	.
你	保持	说	和	后	我们已经	已消失	一个	很少	百	码	出色地	称呼	你	.

你继续说，等我们走几百米后再给你打电话。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][rɪ'plaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌjuː 'es][wiːl; wil] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl]

If	you	don't	reply	that	you	heard	us	we'll	keep	walking	back	and	trying	until
如果	你	不	回复	那	你	听到	我们	出色地	保持	步行	后退	和	尝试	直到

[juː; jʊ][duː; də][get][ˌjuː 'es] .

you	do	get	us	.
你	做	得到	我们	.

如果你不回应说你听到了我们的话，我们会一直走回去，反复尝试，直到你明白我们的意思为止。

[ðen] [wiːl; wil] [nəʊ] ['aʊə(r)][reɪndʒ] .

Then	we'll	know	our	range	.
然后	出色地	知道	我们的	范围	.

这样我们就能知道我们的射程了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

"	For	a	time	,
"	为了	一个	时间	,

“有一段时间，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [tɒm][ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] ,

the	two	boys	on	the	dock	kept	up	a	steady	conversation	with	Tom	and	Rawlins	,
这	二	男孩们	在	这	码头	保留	向上	一个	稳定的	对话	和	汤姆	和	罗林斯	,

码头上的两个男孩一直和汤姆、罗林斯聊个不停。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] ,

and	,	much	to	their	surprise	,
和	,	很多	到	他们的	惊喜	,

令他们大为惊讶的是，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] - ['vɔɪsɪz] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
the sounds of their friends ' voices continued as loud as when they were
这 声音 的 他们的 朋友们 - 声音 持续 作为 大声 作为 什么时候 他们 是
[də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɒk] .
directly under the dock .
直接地 在下面 这 码头 .

朋友们的说话声依然像他们在码头正下方时一样响亮。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ” [ri'mɑ:k] [fræŋk] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [si:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
“ It's a funny thing , ” remarked Frank during a lull in the under - sea conversation ,
” 它是 一个 有趣的 事物 , ” 评论 坦率 期间 一个 麻痹 在 这 在下面 - 海 对话 ,

“这真是一件有趣的事，”弗兰克在海底对话的间隙说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] ['veri] [su:n] .
“ I thought they'd get out of range very soon .
” 我 想法 他们会 得到 出去 的 范围 非常 很快 .

“我以为他们很快就会超出射程。”

[aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['fɪfti] - ['mi:tə(r)] [weɪvz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðæt] [fɑ:(r)]
I never would have believed that these little fifty - meter waves could carry that far
我 绝不 会 有 相信 那 这些 小的 五十 - 仪表 波浪 可以 携带 那 远的
[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [tu:] - [fʊt] [grɪd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] .
with only a two - foot grid for an aërial .
和 仅有的 一个 二 - 脚 网格 为了 一个 天线 .

我绝对想不到，这些小小的五十米波浪，仅凭两英尺网格的天线就能传播那么远。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [hi:p] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [weɪvz] [ðæn; ðən][ðə; ði][eə(r)] .
The water must be a heap better for waves than the air .
这 水 必须 是 一个 堆 更好的 为了 波浪 比 这 空气 .

水比空气更适合造浪。

” [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] [wen] [nəʊ] [saʊndz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
” Then there was an interval when no sounds came in and Frank was about
” 然后 那里 曾是 一个 间隔 什么时候 不 声音 来了 在 和 坦率 曾是 关于
[tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][tɒm] [wen] ,
to call to Tom when ,
到 称呼 到 汤姆 什么时候 ,

“然后有一阵沉默，没有任何声音传进来，弗兰克正要叫汤姆，这时，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [keɪm] [ə; eɪ] [sə'prest] “ [wɑ:] — [wɑ:] ” ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:s] “
to his ears , came a suppressed “ Wha — wha ” followed by a hoarse “
到 他的 耳朵 , 来了 一个 被抑制 “ 世界卫生大会 — 世界卫生大会 ” 随后 经过 一个 嘶哑 “
[ˌɛsˌɛs'eɪtʃ] !
Sssh !
SSH !

他耳边传来一声压抑的“哇——哇”，紧接着是一声沙哑的“嘘！”

” ['weðə(r)] ['rɔ:lɪnz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [ɔ:(r)] [hɪm'self] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
” Whether Rawlins had intended this for Tom or himself Frank did not know ,
” 无论 罗林斯 有 故意的 这 为了 汤姆 或者 他自己 坦率 做过 不是 知道 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
but he decided that ,
但 他 决定 那 ,

“弗兰克不知道罗林斯这样做是为了汤姆还是为了他自己，但他决定，

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði]['daɪvə(r)] [wɪʃt] ['saɪləns] [ænd; ənd][səʊ] ['waɪzli] [ˌri:'frein]
for some unknown reason , the diver wished silence and so wisely refrained
为了 一些 未知 原因 , 这 潜水员 希望 沉默 和 所以 明智地 克制
[frɒm; frəm] ['spi:kɪŋ] .
from speaking .
从 请讲 .

出于某种未知的原因，潜水员希望保持安静，因此明智地没有说话。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed]
“ I would like to know what Mr . Rawlins wanted to be quiet for , ” said
” 我 会 喜欢 到 知道 什么 先生 . 罗林斯 通缉 到 是 安静的 为了 , ” 说
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

弗兰克说：“我想知道罗林斯先生为什么要保持沉默。”

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəfəʊn] .
holding his hand over the mouthpiece of his microphone .
保持 他的 手 超过 这 喉舌 的 他的 麦克风 .

他用手捂住麦克风的嘴。

“ [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But I suppose there's some good reason for it .
” 但 我 认为 有 一些 好的 原因 为了 它 .

但我认为这其中肯定有其合理原因。

” ['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp]
” Scarcely had he ceased speaking when he was startled by a sharp
” 几乎 有 他 停止 请讲 什么时候 他 曾是 惊慌 经过 一个 锋利的
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [frɒm; frəm] [tɒm] .
exclamation of surprise from Tom .
感叹 的 惊喜 从 汤姆 .

“他话音未落，就被汤姆一声尖锐的惊呼吓了一跳。”

[səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fræŋk] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn'vɒləntrəli] .
So unexpected was it that Frank responded involuntarily .
所以 意外 曾是 它 那 坦率 回应 不由自主 .

事情的发展如此出乎意料，以至于弗兰克不由自主地做出了反应。

“ [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðəʊ] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɪn]
“ What's that you said ? ” he asked , exactly as though Tom had been there in
” 是什么 那 你 说 ? ” 他 问 , 确切地 作为 尽管 汤姆 有 到过 那里 在
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“你说什么？”他问道，就好像汤姆当时就在房间里一样。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ] , ['mɪəli] [sʌm; səm] [feɪnt] [saʊndz] [laɪk] [səb'djuːd] ['wɪspərz] ,
But there was no audible reply , merely some faint sounds like subdued whispers ,
但 那里 曾是 不 可听见的 回复 , 仅仅 一些 头晕的 声音 喜欢 低沉的 低语 ,
['fɒləʊd] [baɪ] ['saɪləns] .
followed by silence .
随后 经过 沉默 .

但是没有听到任何回应，只有一些微弱的声音，像是低声细语，然后就陷入了沉寂。

“ [dʒiː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['fʌni] ['gəʊɪŋ] [ɒn] !
“ Gee , there's something mighty funny going on !
” 吉 , 有 某物 强大的 有趣的 去 在 !

“哎呀，这事儿太搞笑了！”

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ə'dresɪŋ] ['henri] .
” exclaimed Frank , addressing Henry .
” 惊呼 坦率 , 解决 亨利 .

“弗兰克对着亨利喊道。”

“ [tɒm] [sed] - [gɒʃ] - ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ Tom said ' Gosh ' something and then ,
” 汤姆 说 - 天哪 - 某物 和 然后 ,

“汤姆说了句‘天哪’之类的话，然后，

[wen] [ai]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] — [dʒʌst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [saʊndz] [laɪk] ['wɪspərz] .

when	I	answer	he	doesn't	say	a	thing	—	just	some	little	sounds	like	whispers	.
什么时候	我	回答	他	不	说	一个	事物	—	只是	一些	小的	声音	喜欢	低语	.

当我回答时，他一句话也不说——只是发出一些像耳语一样的细小声音。

[seɪ] , [ai][duː; də]['wʌndə(r)] [wɒt] ['ðer] [ʌp][tuː; tə] ! ”

Say	,	I	do	wonder	what	they're	up	to	!	”
说	,	我	做	想知道	什么	它们是	向上	到	!	”

哎，我真想知道他们在搞什么鬼！

“ [əʊ] , [ai][ɪk'spekt] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]

“	Oh	,	I	expect	they're	trying	to	see	if	they	can	talk	together	without	your
“	哦	,	我	预计	它们是	尝试	到	看	如果	他们	能	讲话	一起	没有	你的

['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

hearing	them	,
听力	他们	,

“哦，我猜他们是在试探能不能在你听不到的情况下交谈。”

” [sə'dʒestid] ['henri] .

”	suggested	Henry	.
”	建议	亨利	.

亨利建议道。

“ ['prɒbəbli] [ðæts] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] . ”

“	Probably	that's	why	Mr	.	Rawlins	told	you	to	be	quiet	.	”
“	大概	那就是	为什么	先生	.	罗林斯	讲述	你	到	是	安静的	.	”

“或许这就是罗林斯先生让你安静下来的原因吧。”

“ [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

“	Well	,	I'm	going	to	find	out	,	”	declared	Frank	.
“	出色地	,	我是	去	到	寻找	出去	,	”	声明	坦率	.

“好吧，我会弄清楚的。”弗兰克说道。

“ [ðev] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] ['wʌndərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . ”

“	They've	no	right	to	keep	us	wondering	like	this	.	”
“	他们有	不	正确的	到	保持	我们	好奇	喜欢	这	.	”

“他们没有权利让我们一直这样疑惑下去。”

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [kraɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

”	he	cried	into	the	microphone	.
”	他	哭	进入	这	麦克风	.

他对着麦克风哭喊道。

“ [wɒt] [pn] ['ɜːrθs] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What	on	earth's	the	matter	?
“	什么	在	地球的	这	事情	?

到底出了什么事?

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

I	haven't	heard	a	word	from	you	two	for	five	minutes	.
我	还没有	听到	一个	单词	从	你	二	为了	五	分钟	.

五分钟过去了，你们两个都没说话。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Can	you	hear	me	?
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tɑːmz] [vɔɪs] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [θɪk] , ['gʌtərəl]
" **But** **instead** **of** **Tom's** **voice** **in** **reply** **Frank** **was** **amazed** **to** **hear** **thick** **,** **guttural**
" 但 反而 的 汤姆的 嗓音 在 回复 坦率 曾是 惊叹 到 听到 厚的 , 喉音
[wɜːdz] ['ræpɪdlɪ] ['spəʊkən] ,
words **rapidly** **spoken** **,**
字 快速 说 ,

"但弗兰克惊讶地发现，回应他的不是汤姆的声音，而是一阵急促而沙哑的低语。"

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ['əʊnlɪ] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ðɪ] [neɪm] "
and **among** **them** **he** **made** **out** **only** **one** **that** **he** **understood** **,** **the** **name** **"**
和 之中 他们 他 制成 出去 仅有的 一 那 他 理解 , 这 姓名 "
[ˌəʊli'ændə(r)] . "
Oleander **.** **"**
夹竹桃 . "

其中他只辨认出一个他能听懂的名字，那就是"夹竹桃"。

" ['henri] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [hʌʃt] [təʊnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] ['biːɪŋ]
" **Henry** **!** **"** **exclaimed** **Frank** **,** **speaking** **in** **hushed** **tones** **as** **if** **he** **feared** **being**
" 亨利 ! " 惊呼 坦率 , 请讲 在 静静地 音调 作为 如果 他 害怕 存在
[ˌəʊvər'hɜːrd] , " ['henri] ,
overheard **,** **"** **Henry** **,**
无意中听到 , " 亨利 ,

"亨利！"弗兰克压低声音惊呼道，仿佛害怕被人听到，"亨利，

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['feləʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] — [ðə; ðɪ] [wʌn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] [hɜːd] —
there's **that** **fellow** **talking** **again** **—** **the** **one** **you** **and** **Mr** **.** **Rawlins** **heard** **—**
有 那 同伴 说 再次 — 这 一 你 和 先生 . 罗林斯 听到 —
['tɔːkɪŋ] [ɪn] [dʌtʃ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] !
talking **in** **Dutch** **or** **something** **!**
说 在 荷兰语 或者 某物 !

那个家伙又在说话了——就是你和罗林斯先生听到的那个——他好像在说荷兰语之类的！

" [ðen] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [siːst] [ænd; ənd] ['veri] ['feɪntli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [fræŋk] [hɜːd]
" **Then** **the** **strange** **voices** **ceased** **and** **very** **faintly** **and** **indistinctly** **Frank** **heard**
" 然后 这 奇怪的 声音 停止 和 非常 淡淡的 和 模糊不清 坦率 听到
[tɑːmz] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] ,
Tom's **voice** **asking** **,**
汤姆的 嗓音 问 ,

"然后那些奇怪的声音消失了，弗兰克非常微弱、模糊地听到汤姆的声音在问："

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" **What** **does** **it** **mean** **?**
" 什么 做 它 意思是 ?

"这是什么意思?

" [fræŋk] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **Frank** **was** **puzzled** **.**
" 坦率 曾是 困惑 .

弗兰克感到困惑。

" [wɒt] [dʌz] [wɒt] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['maɪkrəfəʊn] .
" **What** **does** **what** **mean** **?** **"** **he** **inquired** **into** **the** **microphone** **.**
" 什么 做 什么 意思是 ? " 他 询问 进入 这 麦克风 .

"什么意思？"他对着麦克风问道。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] , [ɪf] [tɒm] [meɪd] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['draʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['rɔːlɪnz] -
But **the** **reply** **,** **if** **Tom** **made** **one** **,** **was** **drowned** **out** **and** **confused** **by** **Rawlins** **'**
但 这 回复 , 如果 汤姆 制成 一 , 曾是 溺水 出去 和 使困惑 经过 罗林斯 -
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

但是，如果汤姆要回答，那他的回答也会被罗林斯的声音淹没和弄乱。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,

Frank	**could**	**not**	**distinguish**	**all**	**the**	**words**	**,**
坦率	可以	不是	区分	全部	这	字	,

弗兰克无法分辨所有的单词。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nju:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪvə(r)]

but	**he**	**knew**	**from**	**the**	**sounds**	**and**	**intonations**	**that**	**Tom**	**and**	**the**	**diver**
但	他	知道	从	这	声音	和	语调	那	汤姆	和	这	潜水员

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['mætə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm]

were	**discussing**	**some**	**matter**	**between**	**them**	**and**	**he**	**refrained**	**from**
是	讨论	一些	事情	之间	他们	和	他	克制	从

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

interrupting	**.**
打断	.

但他从声音和语气中听出，汤姆和潜水员正在讨论一些事情，所以他没有插嘴。

[ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [si:st] [ænd; ənd] [fræŋk] [kɔ:ld] , ['begɪŋ] [tɒm] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] , ['ɑ:skɪŋ]

Then	**the**	**voices**	**ceased**	**and**	**Frank**	**called**	**,**	**begging**	**Tom**	**to**	**explain**	**matters**	**,**	**asking**
然后	这	声音	停止	和	坦率	称为	,	乞讨	汤姆	到	解释	事情	,	问

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

if	**anything**	**was**	**wrong**	**.**
如果	任何事物	曾是	错误的	.

然后声音停止了，弗兰克打电话过来，恳求汤姆解释事情经过，问是不是出了什么事。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

But	**for**	**a**	**moment**	**there**	**was**	**no**	**reply**	**and**	**he**	**wondered**	**if**	**his**	**voice**
但	为了	一个	片刻	那里	曾是	不	回复	和	他	想知道	如果	他的	嗓音

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:d] .

could	**be**	**heard**	**.**
可以	是	听到	.

但一时之间没有回应，他不禁怀疑自己的声音是否被听到了。

[ðen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [keɪm] [tɑ:mz] [fə'mɪliə(r)] “ [gɒʃ] !

Then	**to**	**his**	**ears**	**came**	**Tom's**	**familiar**	**“**	**Gosh**	**!**
然后	到	他的	耳朵	来了	汤姆的	熟悉的	“	天哪	!

然后，他听到了汤姆熟悉的“哎呀！”

” [ə; eɪ] [fju:] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['rɔ:lɪnz] - [vɔɪs] .

”	**a**	**few**	**unintelligible**	**words**	**and**	**a**	**shrill**	**whistle**	**,**	**followed**	**by**	**Rawlins**	**'**	**voice**	**.**
”	一个	很少	无法理解	字	和	一个	尖锐	哨	,	随后	经过	罗林斯	-	嗓音	.

“几句听不懂的话和一声尖锐的哨声，接着是罗林斯的声音。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli]

Part	**of**	**it**	**Frank**	**could**	**not**	**catch**	**but**	**as**	**he**	**strained**	**his**	**ears**	**he**	**distinctly**
部分	的	它	坦率	可以	不是	抓住	但	作为	他	紧张	他的	耳朵	他	明显地

[hɜ:d] ['rɔ:lɪnz] [ɪk'skleɪm] :

heard	**Rawlins**	**exclaim**	**:**
听到	罗林斯	惊叹	:

弗兰克没听清其中一部分，但他竖起耳朵仔细听，清楚地听到罗林斯惊呼道：

“ [wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] !

“	**We're**	**in**	**a**	**dangerous**	**place**	**!**
”	是	在	一个	危险的	地方	!

“我们处境危险！”

[kʌm] [ɒn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [fɜːst] !
Let me go first !
让 我 去 第一的 !

让我先走!

" [fræŋks] [feɪs] [peɪld] .
" Frank's face paled .
" 弗兰克的 脸 苍白 .

弗兰克的脸色变得苍白。

" [dʒiˈhɔʃəfæt] !
" Jehoshaphat !
" 约沙法 !

"约沙法!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] ['henri] [huː] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [wɒz; wəz]
" he exclaimed to Henry who , realizing that something mysterious was
" 他 惊呼 到 亨利 WHO , 意识到 那 某物 神秘 曾是
['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
taking place beneath the river ,
采取 地方 下面 这 河 ,

"他惊呼道，亨利意识到河底正在发生一些神秘的事情。"

[wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [kləʊz] .
was bending close .
曾是 弯曲 关闭 .

弯腰靠近。

" [dʒiˈhɔʃəfæt] !
" Jehoshaphat !
" 约沙法 !

"约沙法!

['ðer] [ɪn]['deɪndʒə(r)] !
They're in danger !
它们是 在 危险 !

他们有危险!

[seɪ] , [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Say , what can it be ?
说 , 什么 能 它 是 ?

那会是什么呢?

['meɪbi] ['ðer] [kɔːt] [ɪn] ['kwɪksænd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] .
Maybe they're caught in quicksand or a current or under a boat .
或许 它们是 捕捉 在 流沙 或者 一个 当前的 或者 在下面 一个 船 .

也许他们陷入了流沙、水流中或船底。

" ['pliːdɪŋli] , [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] ['wʌri] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] , [fræŋk] [begd] [tɒm] [tuː; tə]
" Pleadingly , with fright and worry expressed in his tones , Frank begged Tom to
" 恳求地 , 和 惊吓 和 担心 表达 在 他的 音调 , 坦率 乞求 汤姆 到
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

弗兰克语气中带着恐惧和担忧，恳求汤姆回答他。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [wɒt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] .
to tell him what was wrong , what the danger was .
到 告诉 他 什么 曾是 错误的 , 什么 这 危险 曾是 .

告诉他哪里出了问题，有什么危险。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət]
For a space he waited anxiously for his chum's reply and then , at
为了 一个 空间 他 等待 焦虑地 为了 他的 朋友的 回复 和 然后 , 在
[lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
last , it came .
最后的 , 它 来了 .

他焦急地等待了一会儿朋友的回复，最后，回复来了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] [tɒm] .
" It's all right , " called Tom .
" 它是 全部 正确的 , " 称为 汤姆 .

“没关系，”汤姆说道。

" [doʊnt] ['wʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
Stop talking and just listen !
停止 说 和 只是 听 !

别说话，只管听！

" [fræŋk] [tɜːnd] [tuː; tə] ['henri] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]
" Frank turned to Henry and disconnected the microphone by throwing off a
" 坦率 转向 到 亨利 和 断开连接 这 麦克风 经过 投掷 离开 一个
[swɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] .
switch to make sure that no sound could be sent .
转变 到 制作 当然 那 不 声音 可以 是 发送 .

弗兰克转向亨利，拨动开关断开了麦克风，以确保不会发出任何声音。

" [aɪ] [ges] ['ðer] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess they're all right , " he said .
" 我 猜测 它们是 全部 正确的 , " 他 说 .

“我想他们都还好，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['wʌrid] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" But I'm worried just the same .
" 但 我是 担心 只是 这 相同的 .

“但我依然很担心。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
Why should he want me to be quiet and just listen .
为什么 应该 他 想 我 到 是 安静的 和 只是 听 .

他为什么要我保持安静，只是听着？

[əʊ] , [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ðeɪd] [kʌm] [bæk] . "
Oh , I do wish they'd come back . "
哦 , 我 做 希望 他们会 来 后退 . "

哦，我真希望他们能回来。

" [ðeəz; ðəz] [ðəʊz] ['fɒrən] [wɜːdz] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['prez(ə)ntli] , " [ænd; ənd] ,
" There's those foreign words again , " he announced presently , " and ,
" 有 那些 外国的 字 再次 , " 他 宣布 目前 , " 和 ,

“又是那些外来词，”他随即宣布，“而且，

[seɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .
say — I didn't think of it before — there are two talking now .
说 — 我 没有 思考 的 它 前 — 那里 是 二 说 现在 .

比如说——我之前没想到——现在是两个人说话。

" [ðen] ['fɒləʊd] ['saɪləns] , [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
" Then followed silence , not a sound ,
" 然后 随后 沉默 , 不是 一个 声音 ,

然后便是寂静，没有一丝声音。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hʌm] [ɔː(r)] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [hiː; hi]
not even a hum or buzz of interference greeted his ears and anxiously he
不是 甚至 一个 哼 或者 嗡嗡声 的 干涉 问候 他的 耳朵 和 焦虑地 他
['lɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

他耳中连一丝干扰的嗡嗡声或嘶嘶声都没有，他焦急地倾听着。

[hɑːf] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['kæʒuəlti] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [aʊt]
half fearful that some awful casualty had happened to Tom and Rawlins out
一半 可怕 那 一些 可怕 伤亡 有 发生 到 汤姆 和 罗林斯 出去
[ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tɜːbɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
there somewhere under the turbid waters of the river .
那里 某处 在下面 这 混浊 水 的 这 河 .

我半是担心汤姆和罗林斯在浑浊的河水下遭遇了什么可怕的意外。

[ðə; ði] ['moments] [pɑːst] ['terəbli] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [ə'gen] [geɪv]
The moments passed terribly slowly to the two boys and then Frank again gave
这 时刻 通过了 可怕 缓慢地 到 这 二 男孩们 和 然后 坦率 再次 给予
[ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [tɒm] [ɪ'dʒækjuleɪt] " [gɒʃ] !
a start as he heard Tom ejaculate " Gosh !
一个 开始 作为 他 听到 汤姆 射精 " 天哪 !

对两个男孩来说，时间过得异常缓慢，然后弗兰克听到汤姆惊呼一声"天哪！"时，又吓了一跳。

" ['fɒləʊd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ræpɪd] [ləʊ] - ['spəʊkən] [wɜːdz] , ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fræŋk] [kʊd; kəd] [kætʃ]
" followed by some rapid low - spoken words , only one of which Frank could catch
" 随后 经过 一些 迅速的 低的 - 说 字 , 仅有的 一 的 哪个 坦率 可以 抓住
— [ðə; ði] [wɜːd] " [rek] . "
— the word " wreck . "
— 这 单词 " 破坏 . "

随后传来一阵快速低语，弗兰克只听清了一个词——"残骸"。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['henri] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" That's it , " he announced to Henry with a sigh of relief .
" 那就是 它 , " 他 宣布 到 亨利 和 一个 叹 的 宽慰 .

"就是这样了，"他如释重负地叹了口气，对亨利宣布道。

" [ðev] [faʊnd] [ə; eɪ] [rek] .
" They've found a wreck .
" 他们有 成立 一个 破坏 .

"他们发现了一处沉船残骸。"

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[pə'hæps] [ðev] [faʊnd] ['treʒə(r)] .
perhaps they've found treasure .
也许 他们有 成立 宝藏 .

或许他们找到了宝藏。

" ['henri] [lɑːft] ['geɪlɪ] .
" Henry laughed gayly .
" 亨利 笑了 同性恋地 .

亨利开怀大笑。

“ [əʊ] , [ðæts] [gʊd] !
“ Oh , that's good !
” 哦 , 那就是 好的 !

“哦，那太好了！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ˈtreʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvə(r)] !
“ Treasure in the East River !
” 宝藏 在 这 东方 河 !

“东河里的宝藏！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [jʊr; jər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [ɔː(r)] [ˈsʌmweə(r)] . ”
You must think you're down in the West Indies or somewhere . ”
你 必须 思考 你是 向下 在 这 西方 印第斯 或者 某处 . ”

你肯定以为自己身处西印度群岛之类的什么地方吧。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ai][doʊnt] [siː] [wʌts] [səʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [rek] [ɔː(r)] [ˈtreʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvə(r)]
I don't see what's so awful funny about finding a wreck or treasure in the East River
我 不 看 是什么 所以 可怕 有趣的 关于 寻找 一个 破坏 或者 宝藏 在 这 东方 河
,
,
,

我不明白在东河里发现沉船或宝藏有什么好笑的。

” [dɪˈkleəd] [fræŋk] [ˈpetjʊləntli] .
” declared Frank petulantly .
” 声明 坦率 任性地 .

弗兰克不耐烦地宣称。

“ [lɒts] [ɒv; əv] [boʊts] [hæv; həv] [sʌŋk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊdnt] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [ˈtreʒə(r)]
“ Lots of boats have sunk here and why shouldn't one of ' em have treasure
” 很多 的 船 有 沉没 这里 和 为什么 不应该 一 的 - 呃 有 宝藏
[ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ?
on it ?
在 它 ?

“这里沉没了很多船只，为什么其中一艘船上就没有宝藏呢？”

[ai][doʊnt] [miːn] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)][ˈdʒuːəlz][ɒv; əv] [kɔːs] — [laɪk] [ˈpaɪrəts] -
I don't mean millions of dollars worth of gold or jewels of course — like pirates '
我 不 意思是 百万 的 美元 值得 的 金子 或者 珠宝 的 课程 — 喜欢 海盗 -
[ˈtreʒə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
treasure — but there might be a box of money or something . ”
宝藏 — 但 那里 可能 是 一个 盒子 的 钱 或者 某物 . ”

我当然不是指价值数百万美元的黄金或珠宝——就像海盗的宝藏那样——但可能确实有一箱钱之类的东西。”

“ [jʊr; jər] [wei] [ɒf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhenri] .
“ You're way off , ” replied Henry .
” 你是 方式 离开 , ” 回复 亨利 .

“你完全错了，”亨利回答道。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [liːv] [ə; eɪ] [rek] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
“ They wouldn't leave a wreck here for a week .
” 他们 不会 离开 一个 破坏 这里 为了 一个 星期 .

“他们不会把残骸留在这里一个星期。”

[ðeid] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔː(r)] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .
They'd get it up or blow it up right away .
他们会 得到 它 向上 或者 吹 它 向上 正确的 离开 .

他们会立刻把它建起来或者炸掉。

[waɪ] , [ə; eɪ] [rek] [hɪə(r)] [wʊd] [blɒk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
Why , a wreck here would block the channel .
为什么 , 一个 破坏 这里 会 堵塞 这 渠道 .

为什么？如果这里发生沉船事故，就会堵塞航道。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [hɜːd] - [ɪm] [rɒŋ] . ”
No , sir , you heard ' em wrong . ”
不 , 先生 , 你 听到 - 呃 错误的 . ”

不，先生，您听错了。

“ [aɪ] [dɪd] [nɒt] !
“ I did not !
“ 我 做过 不是 !

“我没有!

” ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [fræŋk] .
” stoutly maintained Frank .
” 坚定地 维持 坦率 .

弗兰克坚定地说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [tɒm] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rek] .
“ I know Tom said something about a wreck .
“ 我 知道 汤姆 说 某物 关于 一个 破坏 .

“我知道汤姆说过关于车祸的事。”

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
I don't care what you say .
我 不 关心 什么 你 说 .

我不在乎你说什么。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [sʌm; səm] [əʊld] [rek] [aʊt] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] ?
How do you know there isn't some old wreck out there somewhere ?
如何 做 你 知道 那里 不是 一些 老的 破坏 出去 那里 某处 ?

你怎么知道外面某个地方没有一艘废弃的沉船?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ; [haʊ] [wʊd] ['eni] [wʌn] [nəʊ] ? ”
It may have been there for years ; how would any one know ? ”
它 可能 有 到过 那里 为了 年 ; 如何 会 任何 一 知道 ? ”

它或许已经在那里很多年了；谁又能知道呢?

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] [ænd; ənd] [tɒm] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['daɪvəz] [huː] ['evə(r)] [went] [daʊn] [hɪə(r)] , ”
“ Why , Mr . Rawlins and Tom aren't the only divers who ever went down here , ”
“ 为什么 , 先生 . 罗林斯 和 汤姆 不是 这 仅有的 潜水员 WHO 曾经 去 向下 这里 , ”
[ɪn'sɪstɪd] ['henri] .
insisted Henry .
坚持 亨利 .

“为什么罗林斯先生和汤姆不是唯一下到这里潜水的潜水员呢？”亨利坚持说。

“ [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['rekɪŋ] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['kɑːnˌtræktərz]
“ The city and the government and wrecking companies and contractors
“ 这 城市 和 这 政府 和 破坏 公司 和 承包商
[hæv; həv] ['daɪvəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
have divers going down all the time .
有 潜水员 去 向下 全部 这 时间 .

“市政府、政府、打捞公司和承包商经常派潜水员下水作业。”

[aɪv]	[wɒtʃt]	-	[ɪm]	['wɜːkɪŋ]	[hiːps]	[ɒv; əv]	[taɪmz]	.
I've	**watched**	**'**	**em**	**working**	**heaps**	**of**	**times**	**.**
我已经	观看	-	呃	在职的	堆积如山	的	时代	.

我看过他们工作很多次了。

['fɑːðərz]	[ə; eɪ]	[kən'strʌkʃn]	[ˌendʒɪ'nɪə(r)]
Father's	**a**	**construction**	**engineer**
父亲的	一个	建造	工程师

父亲是一名建筑工程师

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

广播侦探(The Radio Detectives)
第5/8页

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]['daɪvəz][æt; ət] [wɜːk] [ə'raʊnd] [njuː] [jɔːk] .

and	I	know	he	always	has	divers	at	work	around	New	York	.
和	我	知道	他	总是	有	潜水员	在	工作	大约	新的	约克	.

我知道他总是在纽约附近雇佣潜水员。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [rek] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] . ”

Some	of	'	em	would	have	found	a	wreck	if	it	had	been	there	.	”
一些	的	-	呃	会	有	成立	一个	破坏	如果	它	有	到过	那里	.	”

如果那里真有残骸，他们中的一些人应该会发现它。

“ [wel] , ['eniweɪ] [wiːl; wil] [nəʊ] ['prɪti] [suːn] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Well	,	anyway	we'll	know	pretty	soon	,	”	said	Frank	.
“	出色地	,	反正	出色地	知道	漂亮的	很快	,	”	说	坦率	.

“反正我们很快就会知道了，”弗兰克说。

“ [ðeɪ] [kænt] [steɪ] [daʊn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

“	They	can't	stay	down	much	longer	.
“	他们	不能	停留	向下	很多	更长	.

“他们不能再继续倒下了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] — —

They	must	—	—
他们	必须	—	—

他们必须——

” [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [endid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skeəd] ,

”	With	a	startled	cry	his	words	ended	and	his	scared	,
”	和	一个	惊慌	哭	他的	字	结束	和	他的	害怕的	,

“他惊叫一声，话语戛然而止，他吓坏了。”

[peɪl] [feɪs] [təʊld] ['henri] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

pale	face	told	Henry	that	something	dreadful	had	happened	.
苍白	脸	讲述	亨利	那	某物	可怕	有	发生	.

亨利脸色苍白，知道发生了可怕的事情。

['rɪŋɪŋ] [ɪn] [fræŋks] [ɪəz] , [ʃrɪl] , [fɪld] [wɪð] ['dedli] ['terə(r)] ,

Ringing	in	Frank's	ears	,	shrill	,	filled	with	deadly	terror	,
铃声	在	弗兰克的	耳朵	,	尖锐	,	已填	和	致命	恐怖	,

弗兰克耳边嗡嗡作响，尖锐刺耳，充满了致命的恐惧。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [keɪm] [tɑːmz] [dɪ'speərɪŋ]

the	shriek	of	a	boy	frightened	almost	out	of	his	senses	,	came	Tom's	despairing
这	尖叫	的	一个	男生	害怕	几乎	出去	的	他的	感官	,	来了	汤姆的	绝望

[kraɪ] — [ə; eɪ] ['wɜːdləs] ,

cry	—	a	wordless	,
哭	—	一个	无言	,

一声男孩惊恐万分、几乎失去知觉的尖叫，接着是汤姆绝望的哭喊——一声无声的哭喊。

['ɔːf(ə)l] [skriːm] .

awful	scream	.
可怕	尖叫	.

一声凄厉的尖叫。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [fræŋk] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['pærəlaɪzd] [tʌŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Frank forced his paralyzed tongue to form the words .
" 坦率 强制 他的 瘫痪 舌头 到 形式 这 字 .

弗兰克强迫自己麻木的舌头吐出这些话。

" [tɒm] !
" Tom !
" 汤姆 !

"汤姆！"

[əʊ] , [tɒm] !
Oh , Tom !
哦 , 汤姆 !

哦，汤姆!

[wʌts] [rɒŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [jel] ? "
Why did you yell ? "
为什么 做过 你 叫喊 ? "

你为什么大喊大叫?

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

[send] [fɔː(r); fə(r)] [help] !
Send for help !
发送 为了 帮助 !

快去求救!

" [ræŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" rang back the answer .
" 响铃 后退 这 回答 .

"他回拨了电话，回答了这个问题。"

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] " — ['fɒləʊd] [baɪ] [wɜːdz] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['terə(r)] [ðæt] [fræŋk] [kʊd; kəd] [meɪk]
" It's awful " — followed by words so filled with mortal terror that Frank could make
" 它是 可怕 " — 随后 经过 字 所以 已填 和 凡人 恐怖 那 坦率 可以 制作
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] — " [get] [dæd] !
nothing of them and then — " Get Dad !
没有什么 的 他们 和 然后 — " 得到 爸爸 !

"太可怕了"——接下来是一些充满恐惧的话语，弗兰克完全听不懂，然后——"去找爸爸！"

[get] [ðə; ði] [pə'liːs] !
Get the police !
得到 这 警察 !

快叫警察!

" [fræŋk] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
" Frank waited to hear no more .
" 坦率 等待 到 听到 不 更多的 .

弗兰克等着听不到更多消息。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sivər] [hiː; hi] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
Dropping the receivers he leaped across the room ,
下降 这 接收器 他 跳跃 穿过 这 房间 ,

他扔下接球器，跃过房间。

[dʒɜːk] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] .

jerked	**the**	**receiver**	**from**	**the**	**telephone**	**and**	**frantically**	**called**	**for**	**Mr**	**.**
猛地一抖	这	接收者	从	这	电话	和	疯狂地	称为	为了	先生	.

['pɔːlɪŋz] ['nʌmbə(r)] .

Pauling's	**number**	**.**
保林的	数字	.

他猛地拔出电话听筒，疯狂地拨打保林先生的电话号码。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ,

But	**in**	**his**	**fright**	**and**	**terror**	**,**	**his**	**fear**	**for**	**Tom**	**,**
但	在	他的	惊吓	和	恐怖	,	他的	害怕	为了	汤姆	,

但在恐惧和惊慌中，在他为汤姆的担忧中，

[hɪz; ɪz] ['hʌrid] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['dʒʌmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .

his	**hurried**	**words**	**were**	**a**	**mere**	**jumble**	**to**	**the**	**operator**	**.**
他的	慌忙	字	是	一个	仅仅	杂乱	到	这	操作员	.

他匆忙说的话，对接线员来说只是一团乱麻。

“ [kænt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [gɜːrlz] [vɔɪs] .

“	**Can't**	**hear**	**you**	**,**	**”**	**came**	**the**	**girl's**	**voice**	**.**
“	不能	听到	你	,	”	来了	这	女孩们	嗓音	.

“听不见你说话，”女孩的声音传来。

“ [wɒt] ['nʌmbə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	**What**	**number**	**did**	**you**	**say**	**?**
“	什么	数字	做过	你	说	?

“你说的是哪个数字？”

” [ə'gen] [fræŋk] [jeld] .

”	**Again**	**Frank**	**yelled**	**.**
”	再次	坦率	大喊	.

“弗兰克又喊了一声。”

“ ['wɔtkinz] - !

“	**Watkins**	**6636**	**!**
“	沃特金斯	-	!

“沃特金斯 6636！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [klɪə(r)] .

”	**he**	**cried**	**,**	**striving**	**to**	**make**	**his**	**words**	**clear**	**.**
”	他	哭	,	努力	到	制作	他的	字	清除	.

他喊道，努力让自己的话语清晰明了。

“ ['wɔtkinz] - ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [gɜːl] , [ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

“	**Watkins**	**3666**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**Frank**	**could**	**almost**	**hear**	**her**
“	沃特金斯	-	?	”	询问	这	女孩	,	和	坦率	可以	几乎	听到	她

['mæstɪkeɪtɪŋ] [gʌm] .

masticating	**gum**	**.**
咀嚼	胶	.

“沃特金斯 3666？”女孩问道，弗兰克几乎能听到她嚼口香糖的声音。

“ [nəʊ] , - !

“	**No**	**,**	**6636**	**!**
“	不	,	-	!

“不，6636！

” [hiː; hi] [skriːmd] .

”	**he**	**screamed**	**.**
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ ['hʌri] !
“ Hurry !
“ 匆忙 !

“匆忙!

” [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] ['fɒləʊd] [siːmd] [laɪk] [j'iəz] [tuː; tə] [fræŋk] .
” The seconds that followed seemed like years to Frank .
” 这 秒 那 随后 似乎 喜欢 年 到 坦率 .

“接下来的几秒钟对弗兰克来说仿佛过了几年。”

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [breɪn] [flæʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ˌʌn'təʊld] ['ægəni] [æz; əz]
Across his brain flashed a thousand fears and he suffered untold agonies as
穿过 他的 脑 闪光灯 一个 千 恐惧 和 他 遭受 不明 痛苦 作为
[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,
he stood there ,
他 站立 那里 ,

他站在那里，脑海中闪过无数恐惧，承受着难以言喻的痛苦。

[swet] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
sweat pouring from his face .
汗 浇注 从 他的 脸 .

汗水从他脸上倾泻而下。

[wɒt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ?
What if Mr . Pauling should not be in his office ?
什么 如果 先生 . 鲍林 应该 不是 是 在 他的 办公室 ?

如果鲍林先生不应该待在办公室里呢?

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ?
Suppose the line were busy ?
认为 这 线 是 忙碌的 ?

假设线路繁忙怎么办?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːl] [gɒt] [ðə; ði] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] ?
What if the girl got the wrong number ?
什么 如果 这 女孩 得到 这 错误的 数字 ?

如果女孩打错了电话怎么办?

[haʊ] [sləʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !
How slow she was !
如何 慢的 她 曾是 !

她动作真慢!

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kɔːl] ?
Had she forgotten the call ?
有 她 被遗忘的 这 称呼 ?

她是不是忘了那个电话?

[wʊd] [nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] ?
Would no one answer ?
会 不 一 回答 ?

难道没有人回答吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['aʊəz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt]
And then , when he was sure he must have waited hours , his heart
和 然后 , 什么时候 他 曾是 当然 他 必须 有 等待 小时 , 他的 心
[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] ,
gave a great leap ,
给予 一个 伟大的 飞跃 ,

然后，当他确信自己已经等了几个小时之后，他的心脏猛地跳了一下。

[ə; eɪ] [ləʊd] [siːmd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋz] ['tʃɪəri] ,

a	load	seemed	lifted	from	his	mind	as	he	heard	Mr	.	Pauling's	cheery	,
一个	加载	似乎	抬起	从	他的	头脑	作为	他	听到	先生	.	保林的	欢快的	,

[diːp] - [θrəut] :

deep	-	throated	:
深的	-	喉咙	:

听到保林先生那欢快而低沉的声音，他仿佛如释重负：

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Who	is	it	?	”
WHO	是	它	?	”

是谁？ ”

“ [ɪts] [fræŋk] !

“	It's	Frank	!
”	它是	坦率	!

“是弗兰克！ ”

” ['feəli] [skriːmd] [ðə; ðiː] [bɔɪ] .

”	fairly	screamed	the	boy	.
”	相当	尖叫	这	男生	.

“！ ”男孩几乎是尖叫起来。

“ [tɑːmz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !

“	Tom's	in	trouble	!
”	汤姆的	在	麻烦	!

“汤姆有麻烦了！ ”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] — [hiːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] ['rɪvə(r)] — [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] .

I	don't	know	what	—	he's	under	the	river	—	with	Mr	.	Rawlins	.
我	不	知道	什么	—	他是	在下面	这	河	—	和	先生	.	罗林斯	.

我不知道发生了什么——他跟罗林斯先生一起沉在河底了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [help] !

He	wants	help	!
他	想要	帮助	!

他需要帮助！

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

Sent	for	you	!
发送	为了	你	!

已发送给你！

['wɒnts] [pə'liːs] !

Wants	police	!
想要	警察	!

需要警察！

” [ðen] ,

”	Then	,
”	然后	,

“然后，

[wen] [æt; ət] [lɑːst] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn]

when at last Mr . Pauling had succeeded in grasping the message and in

什么时候 在 最后的 先生 . 鲍林 有 成功了 在 抓握 这 信息 和 在

[ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ,

excited tones had shouted ,

兴奋的 音调 有 喊叫 ,

当保林先生终于领会了其中的含义，激动地喊道：

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] [daʊn] ['ɪnstəntli] !

“ All right , I'll be down instantly !

“ 全部 正确的 , 患病的 是 向下 即刻 !

“好的，我马上下来！”

” [fræŋk] [sæŋk] ['lɪmpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

” Frank sank limply to the floor .

” 坦率 沉没 软弱无力 到 这 地面 .

弗兰克无力地瘫倒在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [set] .

But the next second he was up and at the table by the radio set .

但 这 下一个 第二 他 曾是 向上 和 在 这 桌子 经过 这 收音机 放 .

但下一秒，他就起身走到收音机旁的桌子旁。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] ?

“ Have you heard anything ?

“ 有 你 听到 任何事物 ?

你听到什么消息了吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] [ɒv; əv] ['henri] ,

” he inquired anxiously of Henry ,

” 他 询问 焦虑地 的 亨利 ,

他焦急地向亨利询问道：

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'sivər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [waɪl] [fræŋk] [kɔːld]

who had taken up the receivers and had been listening while Frank called

WHO 有 已采取 向上 这 接收器 和 有 到过 聆听 尽管 坦率 称为

['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .

Mr . Pauling .

先生 . 鲍林 .

当时有人拿起听筒，一直在监听弗兰克给保林先生打电话。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] .

“ Not a word , ” replied Henry .

“ 不是 一个 单词 , ” 回复 亨利 .

“一句话也没说，”亨利回答道。

“ [əʊ] , [gɒʃ] !

“ Oh , gosh !

“ 哦 , 天哪 !

“哦，天哪！”

[əʊ] , [ai] [duː; də] [wɪʃ] [ðeid] ['hʌri] !

Oh , I do wish they'd hurry !

哦 , 我 做 希望 他们会 匆忙 !

哦，我真希望他们快点！

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

” exclaimed Frank .

” 惊呼 坦率 .

“弗兰克惊呼道。”

“ [əʊ] , ['ðer] ['terəbli] [sləʊ] !
“ Oh , they're terribly slow !
“ 哦 , 它们是 可怕 慢的 !

“哦，他们速度太慢了！”

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [hɪm] ?
And how will they get to him ?
和 如何 将要 他们 得到 到 他 ?

他们要怎么才能找到他?

[haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ?
How do we know where he is ?
如何 做 我们 知道 在哪里 他 是 ?

我们怎么知道他在哪里?

” ['sləʊli] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] [baɪ] .
” Slowly the minutes dragged by .
” 缓慢地 这 分钟 拖拽 经过 .

时间一分一秒地过去了。

[iːtʃ] [tɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːp] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [spel] [tɑːmz] [feɪt] [ænd; ənd] [stɪl]
Each tick of the cheap clock on the table seemed to spell Tom's fate and still
每个 打钩 的 这 便宜的 钟 在 这 桌子 似乎 到 拼写 汤姆的 命运 和 仍然
[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
no sound came from beneath the river .
不 声音 来了 从 下面 这 河 .

桌上那只廉价钟的每一次滴答声似乎都在预示着汤姆的命运，而河底仍然没有传来任何声音。

[wʌns] , ['henri] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [hɑːf] [sə'prest] , [bʌt; bət]
Once , Henry thought he caught a word , an exclamation half suppressed , but
一次 , 亨利 想法 他 捕捉 一个 单词 , 一个 感叹 一半 被抑制 , 但
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
he could not be sure .
他 可以 不是 是 当然 .

亨利有一次似乎听到了一个词，一声被压抑的感叹，但他不能确定。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [tɒm] , [bʌt; bət] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
He had called Tom , but no reply had come .
他 有 称为 汤姆 , 但 不 回复 有 来 .

他给汤姆打了电话，但是没有收到回复。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ded] ?
Were the two dead ?
是 这 二 死的 ?

两人都死了吗?

[hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [kə'læməti] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ?
Had some awful calamity overtaken them at the bottom of the river ?
有 一些 可怕 灾害 被超越 他们 在 这 底部 的 这 河 ?

他们在河底遭遇了什么可怕的灾难吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ?
Was this to be the tragic end of all their experiments ?
曾是 这 到 是 这 悲惨 结尾 的 全部 他们的 实验 ?

难道这就是他们所有实验的悲剧结局吗?

[wɒz; wəz] [tɑːmz] [deθ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sək'ses] ?
Was Tom's death the reward for their success ?
曾是 汤姆的 死亡 这 报酬 为了 他们的 成功 ?

汤姆的死是他们成功的奖赏吗?

[ðen] , [frɒm; frəm][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [striːt] , [keɪm] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

Then	,	from	far	up	the	street	,	came	the	clamor	of	a	bell	,
然后	,	从	远的	向上	这	街道	,	来了	这	叫嚣	的	一个	钟	,

这时，从街的远处传来一阵响亮的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [hɔːn] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm]['nɪərə(r)][æt; ət][hænd] .

and	the	screech	of	a	motor	horn	sounded	from	nearer	at	hand	.
和	这	尖叫	的	一个	发动机	喇叭	听起来	从	更近	在	手	.

附近传来一声刺耳的汽车喇叭声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['henri] ['ʌtə] [ə; eɪ][glæd] , ['dʒɔɪəs] [kraɪ] .

At	the	same	instant	Henry	uttered	a	glad	,	joyous	cry	.
在	这	相同的	立即的	亨利	说出	一个	高兴的	,	欢乐	哭	.

就在同一时刻，亨利发出了一声高兴的欢呼。

“ ['ðer] [ɔːl] [raɪt] !

“	They're	all	right	!
“	它们是	全部	正确的	!

“他们都很好！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ai][dʒʌst] [hɜːd] ['rɔːlɪnz] [tel] [tɒm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] !

“	I	just	heard	Rawlins	tell	Tom	to	go	ahead	!
“	我	只是	听到	罗林斯	告诉	汤姆	到	去	前方	!

“我刚才听到罗林斯告诉汤姆继续前进！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] , [hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

”	With	a	quick	motion	,	he	threw	in	the	switch	and	at	that	moment
”	和	一个	快的	运动	,	他	扔	在	这	转变	和	在	那	片刻

他动作迅速地拨动了开关，就在那一刻

[fræŋks] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

Frank's	ringing	shout	of	joy	filled	the	room	.
弗兰克的	铃声	喊	的	喜悦	已填	这	房间	.

弗兰克响亮的欢呼声充满了整个房间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['henri] [kʊd; kəd] [kɔːl] [tuː; tə] [tɒm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['hʌrɪɪŋ] ,

But	before	Henry	could	call	to	Tom	,	before	he	could	utter	a	sound	,	hurrying	,
但	前	亨利	可以	称呼	到	汤姆	,	前	他	可以	说出	一个	声音	,	匆忙	,

但亨利还没来得及呼唤汤姆，还没来得及发出任何声音，就匆匆忙忙地.....

['træmpɪŋ] ['fʊtsteps] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] ,

tramping	footsteps	echoed	from	the	dock	,
徒步旅行	脚步声	回声	从	这	码头	,

码头上传来沉重的脚步声，回荡在耳边。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['ɪnwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [liːpt] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .

the	door	burst	inwards	with	a	bang	and	into	the	room	leaped	Mr	.	Pauling	.
这	门	爆裂	向内	和	一个	砰	和	进入	这	房间	跳跃	先生	.	鲍林	.

门砰的一声被撞开，保林先生跳进了房间。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] - [dʒɔːd] [mæn] [wɪð] [drɔːn] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

Beside	**him**	**was**	**a**	**heavy**	**-**	**jawed**	**man**	**with**	**drawn**	**pistol**	**and**	**over**	**his**	**shoulder**
旁	他	曾是	一个	重的	-	下巴	男人	和	绘制	手枪	和	超过	他的	肩膀

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['vaɪzə] [kæps] [ænd; ənd] [bluː] [kəʊts] [ɒv; əv]

through	**the**	**open**	**doorway**	**the**	**boys**	**saw**	**the**	**visored**	**caps**	**and**	**blue**	**coats**	**of**
通过	这	打开	门口	这	男孩们	锯	这	带面罩的	帽子	和	蓝色的	外套	的

[pə'liːs] .

police	**.**
警察	.

他旁边站着一个下巴粗壮的男人，手里拿着一把手枪。透过敞开的门口，男孩们越过他的肩膀，看到了警察的遮阳帽和蓝色制服。

" ['ðer] [seɪf] ! " [jeld] [fræŋk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ,

“	**They're**	**safe**	**!**	**”**	**yelled**	**Frank**	**,**	**trying**	**to**	**make**	**his**	**voice**	**heard**	**above**	**the**	**excited**	**,**
"	它们是	安全的	！	"	大喊	坦率	,	尝试	到	制作	他的	嗓音	听到	多于	这	兴奋的	,

“他们安全了！”弗兰克喊道，试图让自己的声音盖过兴奋的人群。

['ʃaʊtɪd] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .

shouted	**interrogations**	**of**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**.**
喊叫	审讯	的	先生	.	鲍林	.

对鲍林先生大声质问。

" [wiː; wi] [dʒʌst] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

“	**We**	**just**	**heard**	**them**	**.**
"	我们	只是	听到	他们	.

“我们刚才听到了。”

" ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [liːpt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['əʊpən] ['træpdɔː(r)] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

”	**Mr**	**.**	**Pauling**	**leaped**	**towards**	**the**	**open**	**trapdoor**	**,**	**the**	**police**	**crowding**	**at**	**his**
"	先生	.	鲍林	跳跃	向	这	打开	活板门	,	这	警察	拥挤	在	他的

[hiːlz] .

heels	**.**
高跟鞋	.

“保林先生纵身跃向敞开的活板门，警察紧随其后。”

['henri] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] .

Henry	**dropped**	**his**	**instruments**	**and**	**joined**	**them**	**and**	**all**	**crowded**	**forward**	**.**
亨利	掉落	他的	仪器	和	加入	他们	和	全部	挤	向前	.

亨利扔下乐器，加入他们，大家一起向前挤去。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['hɒvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] ['waɪə(r)]

A	**shadow**	**seemed**	**to**	**hover**	**in**	**the**	**dull**	**water**	**and**	**a**	**slender**	**affair**	**of**	**wire**
一个	阴影	似乎	到	徘徊	在	这	乏味的	水	和	一个	苗条	事务	的	金属丝

[brəʊk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

broke	**the**	**surface**	**.**
打破	这	表面	.

一片阴影似乎在浑浊的水面上徘徊，一根细长的金属丝破水而出。

" ['ðer] [hɪə(r)] ! " [skriːmd] [fræŋk] .

“	**They're**	**here**	**!**	**”**	**screamed**	**Frank**	**.**
"	它们是	这里	！	"	尖叫	坦率	.

“他们来了！”弗兰克尖叫道。

" [θæŋk] [gɒd] ! " ['ekəud] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] ['fɜːvəntli] .

“	**Thank**	**God**	**!**	**”**	**echoed**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**fervently**	**.**
"	感谢	上帝	！	"	回声	先生	.	鲍林	热切地	.

“感谢上帝！”鲍林先生激动地附和道。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['stɑːtld]

Hardly	**had**	**the**	**words**	**of**	**thankfulness**	**left**	**his**	**lips**	**when**	**he**	**uttered**	**a**	**startled**
几乎	有	这	字	的	感恩	左边	他的	嘴唇	什么时候	他	说出	一个	惊慌

[kraɪ] ,

cry	**,**
哭	,

他感激的话语还没说完，就惊叫了一声。

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpdɔː(r)] ,

and	**,**	**throwing**	**himself**	**face**	**downward**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**trapdoor**	**,**
和	,	投掷	他自己	脸	向下	在	这	边缘	的	这	活板门	,

然后，他脸朝下扑向活板门的边缘，

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

plunged	**his**	**arms**	**into**	**the**	**swirling**	**water**	**.**
暴跌	他的	武器	进入	这	旋转	水	.

他将双臂伸入湍急的水流中。

[ðə; ði][dɪm] ['ʃædəʊi] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvə(r)] [huːz] ['helmɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪəd] , [hæd; həd]

The	**dim**	**shadowy**	**form**	**of**	**the**	**diver**	**whose**	**helmet**	**had**	**just**	**appeared**	**,**	**had**
这	暗淡	阴暗的	形式	的	这	潜水员	谁	头盔	有	只是	出现	,	有

[sweɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;

swayed	**to**	**one**	**side**	**;**
摇摆	到	一	边	;

潜水员的模糊身影，以及他刚刚露出的头盔，都向一侧摇晃了一下；

[hɪz; ɪz][hændz] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðeə(r)][grɑːsp] ,

his	**hands**	**,**	**clutching**	**the**	**upper**	**rungs**	**of**	**the**	**ladder**	**,**	**had**	**loosened**	**their**	**grasp**	**,**
他的	双手	,	紧握	这	上	梯级	的	这	梯子	,	有	松动	他们的	抓牢	,

他紧抓着梯子上层的双手已经松开了。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hæd; həd] ['weɪvə] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [strəʊk] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

his	**arms**	**had**	**wavered**	**and**	**had**	**taken**	**a**	**feeble**	**stroke**	**as**	**if**	**trying**	**to**
他的	武器	有	犹豫不决	和	有	已采取	一个	微弱	中风	作为	如果	尝试	到

[swɪm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] ,

swim	**and**	**from**	**the**	**receiver**	**on**	**the**	**table**	**had**	**issued**	**a**	**despairing**	**cry**	**,**
游泳	和	从	这	接收者	在	这	桌子	有	发布	一个	绝望	哭	,

他的手臂颤抖着，无力地划动着，仿佛在尝试游泳，从桌上的听筒里发出了一声绝望的呼喊。

[ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] , ['gɜːg(ə)lɪŋ] [grəʊn] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gɑːsp] .

a	**choking**	**,**	**gurgling**	**groan**	**,**	**ending**	**in**	**a**	**gasp**	**.**
一个	窒息	,	淙淙	呻吟	,	结束	在	一个	喘气	.

一声哽咽、咕哝的呻吟，最后以一声喘息结束。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] , [hɑːf] - ['fləʊtɪŋ] [fɔːm] [wɒz; wəz] [tɒm] [ɔː(r)] ['rɔːlɪnz] , ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ]

Whether	**the**	**swaying**	**,**	**half**	**-**	**floating**	**form**	**was**	**Tom**	**or**	**Rawlins**	**,**	**Mr**	**.**	**Pauling**
无论	这	摇晃	,	一半	-	漂浮的	形式	曾是	汤姆	或者	罗林斯	,	先生	.	鲍林

[kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ,

could	**not**	**know**	**,**
可以	不是	知道	,

保林先生无法判断，那个摇晃、半漂浮的身影是汤姆还是罗林斯。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][suːts] [aɪ'dentətɪ][wɒz; wəz] [lɒst] ,

for	**in**	**the**	**suits**	**identity**	**was**	**lost**	**,**
为了	在	这	西装	身份	曾是	丢失的	,

因为在诉讼中，身份认同已经丧失。

[bʌt; bət] [treɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [lɒŋ] [jˈiəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [weə(r)] [tuː; tə][ækt]

but	trained	as	he	was	through	long	years	in	a	service	where	to	act
但	受过训练	作为	他	曾是	通过	长的	年	在	一个	服务	在哪里	到	行为

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ment] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] ,

instinctively	meant	life	or	death	,
本能地	意思是	生活	或者	死亡	,

但他多年在军队服役，接受的训练让他明白，凭本能行事意味着生死攸关。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] [ˈfɪgə(r)] [bɪˈniːθ] .

he	instantly	dropped	to	the	floor	and	clutched	at	the	dim	figure	beneath	.
他	即刻	掉落	到	这	地面	和	紧握	在	这	暗淡	数字	下面	.

他瞬间跌倒在地，紧紧抓住身下模糊的身影。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː]

Had	he	delayed	for	the	fraction	of	a	second	he	would	have	been	too
有	他	延迟	为了	这	分数	的	一个	第二	他	会	有	到过	也

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

如果他耽搁哪怕一瞬间，就为时已晚了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪvərz] [rɪsts] .

but	,	as	it	was	,	his	fingers	closed	on	one	of	the	diver's	wrists	.
但	,	作为	它	曾是	,	他的	手指	关闭	在	一	的	这	潜水员的	手腕	.

但是，他的手指却抓住了潜水员的一只手腕。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] ,

The	next	instant	he	had	grasped	the	other	arm	and	a	moment	later	,
这	下一个	立即的	他	有	抓住	这	其他	手臂	和	一个	片刻	之后	,

[wɪð] [ˈhɛndərsənz] [eɪd] ,

with	Henderson's	aid	,
和	亨德森的	援助	,

下一刻，他抓住了另一只胳膊，片刻之后，在亨德森的帮助下，

[hiː; hi][hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] ,

he	had	dragged	the	dripping	,
他	有	拖拽	这	滴落	,

他拖着滴水的.....

[lɪmp] [fɔːm] [ˈɒntə][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][suːt][ænd; ənd]

limp	form	onto	the	dock	and	the	two	men	were	cutting	the	suit	and
跛行	形式	到	这	码头	和	这	二	男人	是	切割	这	套装	和

[ˈhelmɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [fɔːm] .

helmet	from	the	unconscious	form	.
头盔	从	这	无意识	形式	.

他瘫倒在码头上，两名男子正在割开他身上的防护服和头盔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɒm] .

But	they	already	knew	it	was	Tom	.
但	他们	已经	知道	它	曾是	汤姆	.

但他们早就知道那是汤姆。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɪmz] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['tjuːnɪk] [hæd; həd] [pruːvd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

The	boy's	limbs	projecting	from	the	short	tunic	had	proved	this	and	Mr	.
这	男孩们	四肢	投影	从	这	短的	束腰外衣	有	已证实	这	和	先生	.

['pɔːlɪŋz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] ['kɑːki] - ['kʌləd]

Pauling's	face	was	white	and	strained	as	they	dragged	the	khaki	-	colored
保林的	脸	曾是	白色的	和	紧张	作为	他们	拖拽	这	卡其色	-	有色

['gɑːmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helmɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

garment	and	the	helmet	from	his	son	.
服装	和	这	头盔	从	他的	儿子	.

男孩从短束腰外衣里伸出的四肢证明了这一点，当他们从他儿子身上拖下卡其色的衣服和头盔时，保林先生的脸色苍白而紧绷。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ['rɔːlɪnz] [fɪkst] [ðəʊz] [suːts] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [briːð] [fleɪmz] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	Thank	Heaven	Rawlins	fixed	those	suits	so	he	could	not	breathe	flames	!	"	exclaimed
"	感谢	天堂	罗林斯	固定的	那些	西装	所以	他	可以	不是	呼吸	火焰	!	"	惊呼

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ,

Mr	.	Henderson	,
先生	.	亨德森	,

"谢天谢地，罗林斯修好了那些防护服，这样他就不能喷火了！"亨德森先生惊呼道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [tɑːmz] [hed] .

as	the	helmet	was	drawn	from	Tom's	head	.
作为	这	头盔	曾是	绘制	从	汤姆的	头	.

头盔从汤姆的头上被取了下来。

" [hiːz] ['briːðɪŋ] , ['pɔːlɪŋ] !

"	He's	breathing	,	Pauling	!
"	他是	呼吸	,	鲍林	!

"他还在呼吸，保林！"

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

"他说话的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [stʊd] [ə'saɪd] [æz; əz] [æn; ən]

there	was	a	disturbance	at	the	door	and	the	police	stood	aside	as	an
那里	曾是	一个	干扰	在	这	门	和	这	警察	站立	旁边	作为	一个

['æmbjələns] ['sɜːdʒən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['hʌrɪdlɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

ambulance	surgeon	pushed	his	way	hurriedly	into	the	room	.
救护车	外科医生	推动	他的	方式	匆匆	进入	这	房间	.

门口发生了骚乱，警察让开，救护外科医生匆匆挤进了房间。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [tɒm] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌp]

He	bent	over	Tom	in	silence	for	an	instant	and	then	he	glanced	up
他	弯曲	超过	汤姆	在	沉默	为了	一个	立即的	和	然后	他	瞥了一眼	向上

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [riːd] [gʊd] [njuːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Mr	.	Pauling	read	good	news	in	his	eyes	.
和	先生	.	鲍林	读	好的	消息	在	他的	眼睛	.

他默默地俯身看着汤姆，过了一会儿，他抬起头，保林先生从他的眼神中读出了好消息。

" [dəʊnt] ['wʌri] !

"	Don't	worry	!
"	不	担心	!

"不用担心！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

“ [hiːz] [nɒt] [hɜːt] .
“ He's not hurt .
” 他是 不是 伤害 .

“他没有受伤。”

['hæznt] [briːðd] ['eni] ['wɔːtə(r)] .
Hasn't breathed any water .
还没有 呼吸 任何 水 .

没吸过水。

[dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [ai] [θɪŋk] .
Just in a faint , I think .
只是 在 一个 头晕的 , 我 思考 .

我想，我只是昏过去了。

[hiːl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He'll be around in a moment .
地狱 是 大约 在 一个 片刻 .

他马上就来。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] !
Here's another !
这里是 其他 !

还有一个！

” [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] , [ə'nʌðə(r)] ['helmɪtɪd] [fɔːm] [hæd; həd] [ə'pɪəd] , ['drægɪŋ]
” While he had been speaking , another helmeted form had appeared , dragging
[ə; eɪ] [lɪmp] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ,
a limp figure , and ,
一个 跛行 数字 , 和 ,

“他说话间，又出现了一个戴着头盔的人影，拖着一个瘫软的人影，而且，

['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] [legz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['daɪvə(r)][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] .
holding to the latter's legs still another diver was climbing up the ladder .
保持 到 这 后者的 腿 仍然 其他 潜水员 曾是 攀登 向上 这 梯子 .

另一名潜水员仍然紧紧抓住后者的腿，同时爬上梯子。

“ [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] .
“ What the dickens ! ” exclaimed Mr . Henderson glancing up .
” 什么 这 狄更斯 ! ” 惊呼 先生 . 亨德森 瞥了一眼 向上 .

“真是见鬼了！”亨德森先生抬起头，惊呼道。

“ [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
“ Who the devil are these ?
” WHO 这 魔鬼 是 这些 ?

“这些人到底是谁？”

[tuː] ['daɪvəz][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][fɔː(r)] [kʌm] [ʌp] !
Two divers go down and four come up !
二 潜水员 去 向下 和 四 来 向上 !

两名潜水员下潜，四名潜水员上来！

” ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['daɪvə(r)][pn][ðə; ði][flɔː(r)] ['rɔːlɪnz] [drægd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
” Dropping the apparently lifeless diver on the floor Rawlins dragged off his helmet ,
” 下降 这 显然 无生命 潜水员 在 这 地面 罗林斯 拖拽 离开 他的 头盔 ,

“罗林斯将看似已经失去生命迹象的潜水员扔在地上，然后扯下他的头盔。”

[glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wei] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz]

glanced	about	in	a	puzzled	way	and	then	,	without	waiting	to	ask	questions
瞥了一眼	关于	在	一个	困惑	方式	和	然后	,	没有	等待	到	问	问题

[ɪkˈskleɪmd] , “ [hɪə(r)] , [ˈdɒktə(r)] !

exclaimed	,	“	Here	,	Doctor	!
惊呼	,	“	这里	,	医生	!

他困惑地环顾四周，然后不等提问就喊道：“医生，给你！”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[get] [æt; ət] [ðɪs] [tʃæp] !

Get	at	this	chap	!
得到	在	这	小伙子	!

抓住这家伙!

” [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

”	At	his	words	,
”	在	他的	字	,

“听他这么说，

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

the	doctor	and	his	assistant	sprang	to	the	side	of	the	form	on	the	floor
这	医生	和	他的	助手	弹簧	到	这	边	的	这	形式	在	这	地面

[ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] ,

and	rapidly	stripped	off	his	helmet	and	,
和	快速	脱衣舞	离开	他的	头盔	和	,

医生和他的助手迅速跳到倒在地上的病人旁边，迅速摘下他的头盔，

[æz; əz][ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪkˈspəʊzd] ,

as	the	man's	face	was	exposed	,
作为	这	男人的	脸	曾是	裸露	,

当男子的脸暴露出来时，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhɑːd(ə)nd] [ˈsɜːdʒənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd]

even	the	hardened	surgeons	could	not	restrain	a	gasp	of	horror	and
甚至	这	硬化	外科医生	可以	不是	抑制	一个	喘气	的	恐怖	和

[əˈmeɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

即使是经验老道的外科医生也无法抑制住惊恐和惊讶的倒吸一口凉气。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈhɒrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] .

The	face	was	horrible	to	look	upon	.
这	脸	曾是	可怕	到	看	之上	.

那张脸看起来十分可怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [skɔːtʃt] , [sɪrd] , [ˈblækənd] , [ðə; ði] [ˈaɪbraʊz] [bɜːnd] [ɒf] , [ðə; ði] [ˈaɪlɪdz]

It	was	scorched	,	seared	,	blackened	,	the	eyebrows	burned	off	,	the	eyelids
它	曾是	烧焦的	,	烤	,	变黑	,	这	眉毛	烧伤	离开	,	这	眼睑

[ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ʃredz] ,

hanging	in	shreds	,
绞刑	在	碎屑	,

它被烧焦、灼伤、熏黑了，眉毛都被烧没了，眼皮也碎成了碎片挂在身上。

[ðə; ði] [ˈsaɪtləs] [aɪz] [ˈsteərɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [əʊˈpeɪk] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪld] [fɪʃ] .

the	sightless	eyes	staring	white	and	opaque	like	those	of	a	boiled	fish	.
这	失明	眼睛	凝视	白色的	和	不透明	喜欢	那些	的	一个	煮沸	鱼	.

空洞的双眼呆滞地盯着前方，像煮熟的鱼一样，变得苍白而浑浊。

['rɔːlɪnz] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .

Rawlins	**gave**	**a**	**single**	**glance**	**at**	**him**	**.**
罗林斯	给予	一个	单身的	瞥一眼	在	他	.

罗林斯只看了他一眼。

“ [əʊ] , [lɔːd] !

“	**Oh**	**,**	**Lord**	**!**
”	哦	,	主	!

“哦，主啊!

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

”	**he**	**ejaculated**	**.**
”	他	射精	.

他射精了。

“ [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !

“	**He's**	**done**	**for**	**!**
”	他是	完毕	为了	!

他完蛋了!

[hiːz] [hæd; həd] [fleɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] !

He's	**had**	**flames**	**from**	**the**	**chemicals**	**in**	**his**	**helmet**	**!**
他是	有	火焰	从	这	化学品	在	他的	头盔	!

他头盔里的化学物质让他着火了!

[pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] !

Poor	**devil**	**,**	**he**	**must**	**have**	**suffered**	**!**
贫穷的	魔鬼	,	他	必须	有	遭受	!

可怜的家伙，他一定受了不少苦!

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Then**	**,**	**turning**	**to**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**,**	**he**	**exclaimed**	**.**
”	然后	,	转弯	到	先生	.	亨德森	,	他	惊呼	.

然后，他转向亨德森先生，惊呼道。

“ ['betə(r)] [get] [ðə; ði] [suːt] [ɒf] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [tʃæp] .

“	**Better**	**get**	**the**	**suit**	**off**	**this**	**other**	**chap**	**.**
”	更好的	得到	这	套装	离开	这	其他	小伙子	.

“最好把那家伙身上的衣服脱下来。”

[dəʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] [hiːz] ['sʌmθɪŋ] ['rɒt(ə)n] !

Don't	**know**	**who**	**he**	**is**	**,**	**but**	**he's**	**something**	**rotten**	**!**
不	知道	WHO	他	是	,	但	他是	某物	烂	!

不知道他是谁，但他肯定是个坏蛋!

[ges] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

Guess	**it's**	**a**	**good**	**thing**	**the**	**police**	**are**	**here**	**.**
猜测	它是	一个	好的	事物	这	警察	是	这里	.

看来警察来了真是件好事。

” [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [stept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mæn] [huː] [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz]

”	**As**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**and**	**Rawlins**	**stepped**	**towards**	**the**	**man**	**who**	**still**	**wore**	**his**
”	作为	先生	.	亨德森	和	罗林斯	步	向	这	男人	WHO	仍然	穿着	他的

[suːt] ,

suit	**,**
套装	,

“当亨德森先生和罗林斯先生走向那位仍然穿着西装的男人时，

[ðə; ði] ['feləʊ] [reɪzd] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] [liːpt] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] , [ə'weɪ] , [kwaɪt] [fər'get]

the	fellow	raised	an	arm	and	leaped	,	or	tried	to	leap	,	away	,	quite	forgetting
这	同伴	提高	一个	手臂	和	跳跃	,	或者	尝试	到	飞跃	,	离开	,	相当	遗忘

[ðə; ði] ['hevi] ,

the	heavy	,
这	重的	,

那人举起一只胳膊，纵身一跃，或者说试图跳开，完全忘记了沉重的.....

[liːd] - [səʊld] [buːts] [hiː; hi] [wɔː(r)] .

lead	-	soled	boots	he	wore	.
带领	-	已售出	靴子	他	穿着	.

他穿着铅底靴。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['rɔːlɪnz] [ɔː(r)]

The	result	was	that	he	tripped	and	fell	heavily	and	,	before	Rawlins	or
这	结果	曾是	那	他	绊倒了	和	跌倒	重度	和	,	前	罗林斯	或者

['hendəsən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] ,

Henderson	could	reach	him	,
亨德森	可以	抵达	他	,

结果他绊倒了，重重地摔倒在地，在罗林斯或亨德森赶到之前，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['træpdɔː(r)] .

he	was	twisting	and	rolling	towards	the	gaping	trapdoor	.
他	曾是	扭曲	和	滚动	向	这	张开的	活板门	.

他扭动着身子，滚向那扇敞开的活板门。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

An	instant	more	and	he	would	have	been	in	the	water	,
一个	立即的	更多的	和	他	会	有	到过	在	这	水	,

再过一瞬间，他就会掉进水里了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [fræŋk] ,

but	just	as	he	reached	the	edge	of	the	opening	,	Frank	,
但	只是	作为	他	达到	这	边缘	的	这	开幕	,	坦率	,

但就在他到达开口边缘时，弗兰克

[huː] [wɪð] ['henri] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

who	with	Henry	had	been	staring	open	-	mouthed	and	dumbfounded	at	the
WHO	和	亨利	有	到过	凝视	打开	-	嘴巴	和	目瞪口呆	在	这

[sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [səʊ] ['ræpɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

surprising	and	incomprehensible	events	taking	place	so	rapidly	before	them	,
奇怪	和	难以理解	活动	采取	地方	所以	快速	前	他们	,

亨利和其他人一样，目瞪口呆、目瞪口呆地看着眼前迅速发生的令人惊讶和难以理解的事件。

[spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [pɪnd] [ðə; ði] ['fɛloʊz]

sprang	forward	and	slammed	shut	the	door	which	,	in	falling	,	pinned	the	fellow's
弹簧	向前	和	猛烈抨击	关闭	这	门	哪个	,	在	坠落	,	已置顶	这	同伴们

[legz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

legs	beneath	it	.
腿	下面	它	.

他猛地向前一跃，砰的一声关上了门，门倒下时压住了那人的双腿。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [maɪt] ['rɪgl] [friː] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Then	,	as	if	fearing	the	man	might	wriggle	free	,	the	excited	boy	jumped	upon	the
然后	,	作为	如果	害怕	这	男人	可能	扭动	自由的	,	这	兴奋的	男生	跳了起来	之上	这

['hevi] [plæŋks] .

heavy	planks	.
重的	木板	.

然后，仿佛害怕那人会挣脱束缚，兴奋的男孩跳到了沉重的木板上。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [faɪt] [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd] ,

But	there	was	no	fight	or	attempt	to	escape	left	in	the	fellow	and	,
但	那里	曾是	不	斗争	或者	试图	到	逃脱	左边	在	这	同伴	和	,

但这人已无力反抗，也无力逃跑。

[æz; əz] ['sevrəl] [pə'liːsmən] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] ,

as	several	policemen	rushed	forward	and	seized	him	,
作为	一些	警察	匆忙	向前	和	查获	他	,

几名警察冲上前去，将他制服。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn]

he	submitted	without	the	least	resistance	and	a	moment	later	had	been
他	提交	没有	这	至少	反抗	和	一个	片刻	之后	有	到过

[strɪpt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] .

stripped	of	his	suit	.
脱衣舞	的	他的	套装	.

他没有丝毫抵抗就屈服了，片刻之后，他的衣服就被剥光了。

[wʌns] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'meɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Once	more	it	was	Mr	.	Henderson's	turn	to	be	amazed	,	for	,
一次	更多的	它	曾是	先生	.	亨德森的	转动	到	是	惊叹	,	为了	,

亨德森先生再次感到惊讶，因为：

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kləʊsli] - [krɒpt] ,

as	he	caught	sight	of	the	man's	face	,	as	he	saw	the	closely	-	cropped	,
作为	他	捕捉	视线	的	这	男人的	脸	,	作为	他	锯	这	密切	-	裁剪	,

['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] , [ðə; ði] ['taɪni] ,

bullet	-	shaped	head	,	the	tiny	,
子弹	-	形状	头	,	这	微小的	,

当他瞥见那人的脸，当他看到那颗剃得很短、子弹形状的脑袋，那小小的，

[kləʊz] - [set] ['pɪgɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [luːs] - ['lɪpt] [maʊθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv]

close	-	set	piggish	eyes	and	the	big	loose	-	lipped	mouth	he	could	scarcely	believe
关闭	-	放	猪一样	眼睛	和	这	大的	松动的	-	嘴唇	嘴	他	可以	几乎	相信

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .

his	eyes	and	uttered	a	sharp	exclamation	of	wonder	.
他的	眼睛	和	说出	一个	锋利的	感叹	的	想知道	.

他那双挤在一起的猪眼睛和一张大而松弛的嘴唇让他简直不敢相信自己的眼睛，不禁发出了一声惊叹。

“ [pʊt] [ðə; ði] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [doʊnt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !

“	Put	the	bracelets	on	him	and	don't	give	him	a	chance	!
“	放	这	手镯	在	他	和	不	给	他	一个	机会	!

“给他戴上手铐，别给他任何机会！”

” [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ,

”	he	ordered	the	police	and	,
”	他	订购	这	警察	和	,

他命令警察，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aɪənz] [snæpt] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænz] [rɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

as	the	shining	irons	snapped	with	a	click	about	the	man's	wrists	and	the
作为	这	灼灼	熨斗	啪啪	和	一个	点击	关于	这	男人的	手腕	和	这

['ɒfɪsəz] [led] [hɪm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

officers	led	him	to	one	side	,
警官	引领	他	到	一	边	,

闪亮的铁链咔哒一声扣在男子的手腕上，警员们把他带到一边。

[ðə; ði] [smɔːl] ['pɪgˌlaɪk] [aɪz] [glɛə] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɪŋgld] ['heɪtrɪd] ,

the	small	piglike	eyes	glared	at	Mr	.	Henderson	with	such	mingled	hatred	,
这	小的	像猪一样	眼睛	怒目而视	在	先生	.	亨德森	和	这样的	混合	仇恨	,

那双像猪一样的小眼睛带着复杂的仇恨瞪着亨德森先生。

[bruːˈtæləti][ænd; ənd] [fəˈrɒsəti] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃivə] .

brutality	**and**	**ferocity**	**that**	**the**	**boys**	**shivered**	**.**
残酷	和	恶	那	这	男孩们	瑟瑟发抖	.

残酷和凶狠让男孩们不寒而栗。

[ˈrɔːlɪnz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbendɪŋ] [əˈbʌv] [tɒm] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ]

Rawlins	**was**	**now**	**bending**	**above**	**Tom**	**beside**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**and**	**when**	**,**	**a**
罗林斯	曾是	现在	弯曲	多于	汤姆	旁	先生	.	鲍林	和	什么时候	,	一个

[ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] ,

moment	**later**	**,**
片刻	之后	,

罗林斯此时正弯腰俯身在汤姆上方，站在保林先生旁边，片刻之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflʌtə] [ˈəʊpən] , [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] ,

the	**boy**	**took**	**a**	**long**	**,**	**deep**	**breath**	**and**	**his**	**eyes**	**fluttered**	**open**	**,**	**the**	**anxious**	**,**
这	男生	采取	一个	长的	,	深的	气息	和	他的	眼睛	飘动	打开	,	这	焦虑的	,

男孩深深地吸了一口气，然后缓缓睁开了眼睛，焦虑不安。

[streɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði]['daɪvərz] [feɪs] ['vænɪʃd] .

strained	**expression**	**upon**	**the**	**diver's**	**face**	**vanished**	**.**
紧张	表达	之上	这	潜水员的	脸	消失了	.

潜水员脸上紧张的表情消失了。

“ [aɪl] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] !

“	**I'll**	**say**	**he's**	**a**	**good**	**sport**	**!**
“	患病的	说	他是	一个	好的	运动	!

“我觉得他挺有风度的！”

” [hiː; hi][ɪˈdʒækjuleɪtɪd] .

”	**he**	**ejaculated**	**.**
”	他	射精	.

他射精了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] !

“	**Poor**	**kid**	**!**
“	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

[doʊnt]['wʌndə(r)][hiː; hi] [went] [kliːn] [ɒf] !

Don't	**wonder**	**he**	**went**	**clean**	**off**	**!**
不	想知道	他	去	干净的	离开	!

难怪他一走了之！

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [tuː] — [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] - [siː] ['reɪdiəʊ][æt; ət] [ðæt] !

And	**he**	**saved**	**my**	**life**	**too**	**—**	**with**	**his**	**under**	**-**	**sea**	**radio**	**at**	**that**	**!**
和	他	已保存	我的	生活	也	—	和	他的	在下面	-	海	收音机	在	那	!

他还救了我的命——用的还是他的水下无线电！

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [ə'staʊndɪŋ] [dɪs'kʌvəri]

”	**CHAPTER**	**VIII**	**—**	**ASTOUNDING**	**DISCOVERIES**
”	章	八	—	惊人	发现

第八章——惊人的发现

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sək'ses] [tuː] ['iːzəli] [ænd; ənd]

Perhaps	**it**	**may**	**seem**	**as**	**if**	**the**	**boys**	**had**	**met**	**with**	**success**	**too**	**easily**	**and**
也许	它	可能	似乎	作为	如果	这	男孩们	有	遇见	和	成功	也	容易地	和

[hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

had	**accomplished**	**far**	**more**	**in**	**a**	**short**	**time**	**than**	**would**	**be**	**possible**	**.**
有	完成	远的	更多的	在	一个	短的	时间	比	会	是	可能的	.

或许有人会觉得，这些男孩们似乎太容易就取得了成功，在短时间内取得了远超可能取得的成就。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,

But	as	a	matter	of	fact	they	had	encountered	innumerable	difficulties	,
但	作为	一个	事情	的	事实	他们	有	遭遇	无数	困难	,

[hæd; həd] [meɪd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] ,

had	made	numbers	of	mistakes	,
有	制成	数字	的	错误	,

但事实上，他们遇到了无数困难，犯了很多错误，

[hæd; həd] [bi:n] [feɪst] [wɪð] ['feɪlje(r)][ɔ:(r)] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

had	been	faced	with	failure	or	negative	results	time	after	time	and	would	have
有	到过	面对	和	失败	或者	消极的	结果	时间	后	时间	和	会	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

given	up	in	despair	had	it	not	been	for	the	encouragement	of	Mr	.
给定	向上	在	绝望	有	它	不是	到过	为了	这	鼓励	的	先生	.

['pɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['si:sɪŋ] ['ɒptɪmɪzəm] [ɒv; əv] ['rɔ:lɪnz] .

Pauling	and	Mr	.	Henderson	and	the	never	-	ceasing	optimism	of	Rawlins	.
鲍林	和	先生	.	亨德森	和	这	绝不	-	停止	乐观	的	罗林斯	.

如果不是保林先生和亨德森先生的鼓励以及罗林斯永不放弃的乐观精神，他已经一次又一次地面临失败或负面结果，并绝望地放弃了。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['rɔ:lɪnz] [hæd; həd] [dʌn] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [si:] ['reɪdiəʊ][ə; eɪ] [sək'ses]

Rawlins	had	done	fully	as	much	to	make	the	under	-	sea	radio	a	success
罗林斯	有	完毕	完全	作为	很多	到	制作	这	在下面	-	海	收音机	一个	成功

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] .

as	had	the	boys	.
作为	有	这	男孩们	.

罗林斯为海底无线电的成功所做的贡献，与那些男孩们一样多。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt][ɔ:(r)][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ə'dept][æt; ət]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd]

Although	he	did	not	or	could	not	become	an	adept	at	radio	and	insisted
虽然	他	做过	不是	或者	可以	不是	变得	一个	熟练	在	收音机	和	坚持

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [gri:k] [tu:; tə][hɪm] ,

that	it	was	all	Greek	to	him	,
那	它	曾是	全部	希腊语	到	他	,

虽然他没有或无法精通广播，并坚称广播对他来说完全是天书，

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['dʒi:niəs] .

yet	he	was	a	born	inventor	and	a	mechanical	genius	.
然而	他	曾是	一个	出生	发明者	和	一个	机械的	天才	.

但他却是一位天生的发明家和机械天才。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['daɪvɪŋ] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] ,

He	had	been	diving	since	he	was	a	mere	boy	,
他	有	到过	潜水	自从	他	曾是	一个	仅仅	男生	,

他从孩提时代就开始潜水了。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [di:p] - [si:] ['daɪvɪŋ] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ,

his	father	and	grandfather	had	made	deep	-	sea	diving	their	profession	,
他的	父亲	和	祖父	有	制成	深的	-	海	潜水	他们的	职业	,

他的父亲和祖父都以深海潜水为职业。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][æz; əz][ɒn][lænd] .

and	he	felt	as	much	at	home	under	water	as	on	land	.
和	他	毛毡	作为	很多	在	家	在下面	水	作为	在	土地	.

他感觉在水下和在陆地上一样自在。

[hens] , [tuː; tə] [hɪm] ,
Hence , to him ,
因此 , 到 他 ,

因此，对他而言，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ɔː(r)] ['bæflɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]
there was nothing mysterious or baffling about the depths and he could see
那里 曾是 没有什么 神秘 或者 莫名其妙 关于 这 深度 和 他 可以 看
[nəʊ] ['vælɪd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
no valid reason why anything that could be accomplished on shore should not be
不 有效的 原因 为什么 任何事物 那 可以 是 完成 在 支撑 应该 不是 是
[ə'kʌmplɪʃt] ['iːkwəli] [wel] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .
accomplished equally well under water .
完成 同样地 出色地 在下面 水 .

深海并没有什么神秘或令人费解的地方，他看不出有什么正当理由说明为什么在岸上能做到的事情在水下就不能同样地做到。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ]
He had distinguished himself by devising a submarine apparatus for taking
他 有 杰出的 他自己 经过 设计 一个 潜艇 设备 为了 采取
['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
motion pictures at the bottom of the sea and it was while engaged in
运动 图片 在 这 底部 的 这 海 和 它 曾是 尽管 已订婚的 在
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌb] - [siː] [fɪlm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
making a sub - sea film that he had invented and perfected his remarkable
制作 一个 子 - 海 电影 那 他 有 发明 和 完善 他的 卓越
[self] - [kən'teɪnd] ['daɪvɪŋ] [suːt] .
self - contained diving suit .
自己 - 包含 潜水 套装 .

他因发明了一种用于在海底拍摄电影的潜艇装置而脱颖而出，正是在拍摄海底电影的过程中，他发明并完善了他那非凡的自给式潜水服。

[tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,
To him , with his experience ,
到 他 , 和 他的 经验 ,

对他而言，凭借他的经验，

[ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] — [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] ['fleɪmɪŋ] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ]
the shortcomings of the suit — the danger of the chemicals flaming up if they
这 缺点 的 这 套装 — 这 危险 的 这 化学品 炽盛 向上 如果 他们
[keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['məʊmənt] ,
came in contact with water — were of no moment ,
来了 在 接触 和 水 — 是 的 不 片刻 ,

这套防护服的缺陷——化学品遇水可能燃烧的危险——无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
for , as he had explained to the boys ,
为了 , 作为 他 有 解释 到 这 男孩们 ,

正如他向孩子们解释的那样，

[hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ʃʌt] [ðə; ði] [vælv] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [frɒm; frəm]
he automatically shut the valve if for any reason he removed his lips from
他 自动地 关闭 这 阀门 如果 为了 任何 原因 他 已移除 他的 嘴唇 从
[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [tjuːb] ,
the breathing tube ,
这 呼吸 管子 ,

如果他因任何原因将嘴唇从呼吸管上移开，阀门就会自动关闭。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz]['həʊldɪŋ] [wʌnz] [breθ] [wen]

the	action	being	as	natural	and	unconscious	as	holding	one's	breath	when
这	行动	存在	作为	自然的	和	无意识	作为	保持	一个人的	气息	什么时候

['swɪmɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

swimming	under	water	.
游泳	在下面	水	.

这种行为就像游泳时屏住呼吸一样自然而然，是下意识的。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][suːts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l]

But	he	at	once	realized	that	if	the	suits	were	to	become	a	commercial
但	他	在	一次	已实现	那	如果	这	西装	是	到	变得	一个	商业的

[ɔː(r)] ['præktɪkl] [θɪŋ] ,

or	practical	thing	,
或者	实际的	事物	,

但他立刻意识到，如果这些诉讼要成为一种商业或实际的东西，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - [siː] ['reɪdɪəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

or	if	the	under	-	sea	radio	was	to	be	used	,
或者	如果	这	在下面	-	海	收音机	曾是	到	是	用过的	,

或者，如果要使用水下无线电的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ['æbsəluːtli] [seɪf] [ænd; ənd] [fuːl] [pruːf] .

it	would	be	necessary	to	make	the	apparatus	absolutely	safe	and	fool	proof	.
它	会	是	必要的	到	制作	这	设备	绝对地	安全的	和	傻子	证明	.

必须确保该装置绝对安全可靠，不会出现任何操作失误。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

He	therefore	set	to	work	at	once	to	devise	an	entirely	new	system	and
他	所以	放	到	工作	在	一次	到	设计	一个	完全	新的	系统	和

['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [dɒn] [suːts][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

absolutely	refused	to	allow	the	boys	to	don	suits	and	go	down	until	he
绝对地	拒绝	到	允许	这	男孩们	到	大学教师	西装	和	去	向下	直到	他

[hæd; həd] ['θʌrəli] ['testɪd] [aʊt][ænd; ənd] [pruːvd] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'kwɪpmənt] .

had	thoroughly	tested	out	and	proved	the	new	equipment	.
有	彻底	测试	出去	和	已证实	这	新的	设备	.

因此，他立即着手设计一套全新的系统，并且坚决不允许男孩们穿上宇航服下去，直到他彻底测试并证明新设备的性能为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] ,

It	was	not	an	easy	matter	,	but	in	the	end	he	succeeded	,	and	,
它	曾是	不是	一个	简单的	事情	,	但	在	这	结尾	他	成功了	,	和	,

这并非易事，但最终他成功了，而且

['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['seɪfti] [suːt][ə; eɪ][məʊst][sɪ'vɪə(r)]

risking	his	own	life	in	the	experiment	,	he	gave	the	safety	suit	a	most	severe
冒险	他的	自己的	生活	在	这	实验	,	他	给予	这	安全	套装	一个	最多	严重

['traɪaʊt] .

tryout	.
试用	.

他冒着生命危险进行实验，对安全服进行了最严苛的测试。

[ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['keələs]

It	fulfilled	his	greatest	expectations	and	feeling	sure	that	no	matter	how	careless
它	已完成	他的	最	期望	和	感觉	当然	那	不	事情	如何	粗心

[ɔː(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði]['weərə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['æksɪdənt] ,

or	inexperienced	the	wearer	might	be	there	could	be	no	accident	,
或者	缺乏经验	这	佩戴者	可能	是	那里	可以	是	不	事故	,

它完全满足了他的期望，让他确信无论佩戴者多么粗心或缺乏经验，都不会发生意外。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][suːt][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən]['dʒenəreɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

as	far	as	the	suit	and	oxygen	generator	were	concerned	,	he	was
作为	远的	作为	这	套装	和	氧	发电机	是	担心的	,	他	曾是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

至于防护服和氧气发生器，他很满意。

[hiː; hi] ['friːli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	freely	expressed	his	satisfaction	and	his	indebtedness	to	the	boys	,
他	自由	表达	他的	满意	和	他的	负债	到	这	男孩们	,

他毫不掩饰地表达了对孩子们的满意和感激之情。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['reɪdiəʊ][hiː; hi]['nevə(r)]

insisting	that	if	it	had	not	been	for	them	and	their	radio	he	never
坚持	那	如果	它	有	不是	到过	为了	他们	和	他们的	收音机	他	绝不

[wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][suːt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][juːz]

would	have	improved	the	suit	and	made	it	practical	for	any	one	to	use
会	有	改进	这	套装	和	制成	它	实际的	为了	任何	一	到	使用

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .

without	danger	.
没有	危险	.

他坚持认为，如果不是因为他们和他们的无线电，他永远不可能改进这套防护服，使其能够让任何人都能安全使用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

there	were	innumerable	other	changes	and	alterations	which	had	to	be
那里	是	无数	其他	变化	和	变化	哪个	有	到	是

[meɪd] [tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði][suːts] [tuː; tə]['reɪdiəʊ] [wɜːk] ,

made	to	adapt	the	suits	to	radio	work	,
制成	到	适应	这	西装	到	收音机	工作	,

为了使这些服装适应无线电工作，还需要进行无数其他的更改和修改。

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [tests] ,

and	so	,	by	the	time	the	boys	were	ready	to	make	their	tests	,
和	所以	,	经过	这	时间	这	男孩们	是	准备好	到	制作	他们的	测试	,

因此，当男孩们准备参加考试时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] [suːts] [wɪtʃ] [bɔː(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] ['rɔːlɪnz] [hæd; həd]

they	were	using	suits	which	bore	but	little	resemblance	to	those	Rawlins	had
他们	是	使用	西装	哪个	钻孔	但	小的	相似	到	那些	罗林斯	有

[fɜːst] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] .

first	shown	them	.
第一的	所示	他们	.

他们穿的西装与罗林斯最初向他们展示的西装几乎没有任何相似之处。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɒd] [grɪdz][ɒv; əv]['waɪə(r)][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [laɪk] [sʌm; səm]

Upon	the	helmets	were	the	odd	grids	of	wire	at	right	angles	like	some
之上	这	头盔	是	这	奇怪的	网格	的	金属丝	在	正确的	角度	喜欢	一些

[greɪt] [kraʊn] ;

great	crown	;
伟大的	王冠	;

头盔上布满了奇特的、呈直角排列的金属丝网格，就像一顶巨大的王冠；

[ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)] [rɪ'septəklz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [sets] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	compressed	air	receptacles	containing	the	sending	sets	were	attached	to	the
这	压缩	空气	容器	包含	这	发送	套	是	随附的	到	这

['ʃəuldəz] [laɪk] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['næpsæk] ,

shoulders	like	old	-	fashioned	knapsacks	,
肩膀	喜欢	老的	-	造型	背包	,

装有发送装置的压缩空气容器像老式背包一样背在肩上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] [rɪ'zembld] [sʌm; səm] [grəʊ'tesk] ['mɑːnstərz] [hed] [wɪð]

and	the	front	of	the	helmet	resembled	some	grotesque	monster's	head	with
和	这	正面	的	这	头盔	类似	一些	怪诞	怪物的	头	和

[ðə; ði] [prə'tjuːbərəns] [wɪʧ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːʤ] ['gɒɪtə] .

the	protuberance	which	contained	the	compact	little	receiving	set	like	a	huge	goiter	.
这	突起	哪个	包含	这	袖珍的	小的	接收	放	喜欢	一个	巨大的	甲状腺肿	.

头盔的正面像极了某种怪诞怪物的头，凸起的部分就像一个巨大的甲状腺肿，里面装着紧凑的小型接收器。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] ['henri] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] ['rɔːlɪnz] [ə'piərɪŋ] ['drɪpɪŋ]

Indeed	,	as	Henry	had	remarked	when	he	first	saw	Rawlins	appearing	dripping
的确	,	作为	亨利	有	评论	什么时候	他	第一的	锯	罗林斯	出现	滴落

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

from	the	river	,
从	这	河	,

的确，正如亨利第一次看到罗林斯浑身湿透地从河里出来时所说，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [wɪəd] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [siː] ['mɒnstəz] .

they	looked	like	weird	and	fearful	sea	monsters	.
他们	看起来	喜欢	诡异的	和	可怕	海	怪物	.

它们看起来像怪异可怕的海怪。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm]

if	the	reader	imagines	that	the	boys	and	Rawlins	had	had	an	easy	time
如果	这	读者	想象	那	这	男孩们	和	罗林斯	有	有	一个	简单的	时间

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] [kaɪnd] [wɪʧ] [ə'kɜːz] ['əʊnli] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

or	that	their	success	was	of	the	phenomenal	kind	which	occurs	only	in	fiction	,
或者	那	他们的	成功	曾是	的	这	非凡的	种类	哪个	发生	仅有的	在	小说	,

如果读者误以为这些男孩和罗林斯一路顺风顺水，或者认为他们的成功是那种只存在于小说中的奇迹般的成功，

[hiː; hi] [ɪz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [djuː] ['həʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)]

he	is	greatly	mistaken	and	the	impression	is	due	wholly	to	the	fact	that	their
他	是	非常	错误	和	这	印象	是	到期的	完全	到	这	事实	那	他们的

['feljər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['krɔnikl] .

failures	and	troubles	have	not	been	chronicled	.
失败	和	麻烦	有	不是	到过	编年史	.

他大错特错了，这种印象完全是因为他们的失败和困境没有被记录下来。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] , [let] [juː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] , [ðeə(r)] [sʌb] -

And	now	,	having	explained	this	,	let	us	return	to	the	boys	when	,	their	sub	-
和	现在	,	拥有	解释	这	,	让	我们	返回	到	这	男孩们	什么时候	,	他们的	子	-

[siː] ['sendɪŋ] [set] [kəm'pliːt] ,

sea	sending	set	complete	,
海	发送	放	完全的	,

现在，解释完这些之后，让我们回到男孩们身上，看看他们的海底发射装置何时已经完成。

[ðə; ði] [test] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

the	test	was	about	to	take	place	.
这	测试	曾是	关于	到	拿	地方	.

考试即将开始。

[æz; əz] [tɒm] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

As	Tom	sank	beneath	the	water	and	slowly	descended	the	ladder	he	was
作为	汤姆	沉没	下面	这	水	和	缓慢地	下降	这	梯子	他	曾是

[mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [θrɪld] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

more	excited	and	thrilled	than	ever	before	,
更多的	兴奋的	和	激动不已	比	曾经	前	,

当汤姆沉入水中，缓缓顺着梯子往下走时，他比以往任何时候都更加兴奋和激动。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,

for	he	was	about	to	try	an	experiment	which	,	if	successful	,
为了	他	曾是	关于	到	尝试	一个	实验	哪个	,	如果	成功的	,

因为他即将进行一项实验，如果成功，

[wʊd] [mɑːk] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn]['reɪdiəʊ] [tə'lefəni] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]

would	mark	a	new	era	in	radio	telephony	and	he	was	keyed	up	to	a	high
会	标记	一个	新的	时代	在	收音机	电话	和	他	曾是	按键	向上	到	一个	高的

[pɪtʃ] [wen] [æt; ət] [lɑːst][hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd]

pitch	when	at	last	he	dropped	from	the	final	rung	of	the	ladder	and
沥青	什么时候	在	最后的	他	掉落	从	这	最终的	梯子	的	这	梯子	和

['set(ə)ld] ,

settled	,
定居	,

这将标志着无线电话发展的新时代，当他最终从梯子的最后一级落下并安顿下来时，他激动得语无伦次。

[hɑːf] - ['fləʊtɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm][bɪg] , [ʌn'geɪnli] [fɪʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bɒtəm] .

half	-	floating	like	some	big	,	ungainly	fish	upon	the	river	bottom	.
一半	-	漂浮的	喜欢	一些	大的	,	笨拙的	鱼	之上	这	河	底部	.

像一条笨重的大鱼一样，半漂浮在河底。

[θruː] [ðə; ði][hɑːf] [əʊ'peɪk] [griːn] ['wɔːtə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] ,

Through	the	half	opaque	green	water	he	could	see	the	irregular	,
通过	这	一半	不透明	绿色的	水	他	可以	看	这	不规律的	,

透过半透明的绿色水面，他可以看到不规则的.....

[grəʊ'teskli] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd]['heɪzi] [fɔːm] [ɒv; əv] ['rɔːlɪnz] [ə'piərɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd]

grotesquely	distorted	and	hazy	form	of	Rawlins	appearing	gigantic	and
怪诞地	扭曲	和	朦胧	形式	的	罗林斯	出现	巨大	和

['fæntəmlaik] .

phantomlike	.
幽灵般的	.

罗林斯的身影变得怪诞扭曲，模糊不清，显得巨大而幽灵般。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

He	might	have	been	fifteen	or	fifty	feet	away	,
他	可能	有	到过	十五	或者	五十	脚	离开	,

他当时可能在十五英尺或五十英尺远的地方，

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]

for	despite	the	fact	that	Tom	had	been	down	several	times	he	could	never
为了	尽管	这	事实	那	汤姆	有	到过	向下	一些	时代	他	可以	绝不

[ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'septɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wen]

accustom	himself	to	the	deceptive	effects	of	distance	under	water	and	when
习惯	他自己	到	这	欺骗性的	效果	的	距离	在下面	水	和	什么时候

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [stɑːt]

he	stretched	his	hand	towards	the	indistinct	figure	he	gave	an	involuntary	start
他	拉伸	他的	手	向	这	模糊	数字	他	给予	一个	非自愿	开始

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['rɔːlɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

when	he	found	Rawlins	within	arm's	length	.
什么时候	他	成立	罗林斯	之内	武器	长度	.

尽管汤姆已经多次下水，但他始终无法适应水下距离的错觉。当他向那个模糊的身影伸出手时，发现罗林斯就在触手可及的地方，不由自主地吓了一跳。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['klæmi] ['rʌbə(r)] ['sɜːfɪs] [hiː; hi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

As	his	hand	touched	the	clammy	rubber	surface	he	uttered	an	exclamation	of
作为	他的	手	感动	这	湿冷的	橡皮	表面	他	说出	一个	感叹	的

[sə'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [jel] ,

surprise	and	the	next	instant	gave	a	joyful	yell	,
惊喜	和	这	下一个	立即的	给予	一个	快乐	叫喊	,

当他的手触碰到潮湿的橡胶表面时，他惊呼一声，紧接着又发出了一声欢呼。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪˌdʒækju'leɪʃn][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['rɔːlɪnz] - [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['ɑːskɪŋ] , “

for	at	his	ejaculation	he	had	heard	Rawlins	'	voice	in	his	ears	asking	,	“
为了	在	他的	射精	他	有	听到	罗林斯	-	嗓音	在	他的	耳朵	问	,	”

[wʌts] [rɒŋ] ? ”

What's	wrong	?	”
是什么	错误的	?	”

因为在他射精的时候，他听到罗林斯的声音在他耳边响起：“怎么了？”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt] [jel] [səʊ] ! ” [keɪm] ['rɔːlɪnz] - [wɜːdz] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [tɑːmz] , “

“	For	heaven's	sake	,	don't	yell	so	!	”	came	Rawlins	'	words	in	response	to	Tom's	,	“
“	为了	天	清酒	,	不	叫喊	所以	!	”	来了	罗林斯	-	字	在	回复	到	汤姆的	,	“

[hə'rɑː] ,

Hurrah	,
欢呼	,

“看在老天的份上，别这么喊！”罗林斯回应汤姆的“万岁！”

[ɪts] ['wɜːkɪŋ] ! ”

it's	working	!	”
它是	在职的	!	”

成功了！

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['daɪvə(r)] , “ [bʌt; bət][doʊnt] [ʃaʊt] .

“	I'll	tell	the	world	it's	working	!	”	continued	the	diver	,	“	but	don't	shout	.
“	患病的	告诉	这	世界	它是	在职的	!	”	持续	这	潜水员	,	“	但	不	喊	.

“我会告诉全世界它奏效了！”潜水员继续说道，“但不要大声喊叫。”

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [ləʊɪst] [təʊnz] .

I'm	talking	in	my	lowest	tones	.
我是	说	在	我的	最低	音调	.

我压低声音说话。

[hɪə(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ?

Here	,	how	do	you	like	this	?
这里	,	如何	做	你	喜欢	这	?

你觉得这个怎么样?

” [tɑːmz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [splɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['beləʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

”	Tom's	ears	were	almost	split	as	a	thunderous	bellow	filled	his	helmet	,
”	汤姆的	耳朵	是	几乎	分裂	作为	一个	雷鸣	下面	已填	他的	头盔	,

“一声雷鸣般的吼声灌满了汤姆的头盔，震得他耳朵几乎裂开了。”

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['əʊvə(r)]

and	involuntarily	he	clapped	his	hands	to	the	outside	of	his	helmet	over
和	不由自主	他	鼓掌	他的	双手	到	这	外部	的	他的	头盔	超过

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

他不由自主地用手拍打头盔外侧，盖住耳朵。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊɪst] [təʊnz] .

“	That's	a	lesson	,	”	he	said	in	his	lowest	tones	.
“	那就是	一个	课	,	”	他	说	在	他的	最低	音调	.

“这是一个教训，”他低声说道。

“ ['sɒri] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɔ:lɪnz] .

“	**Sorry**	**I**	**didn't**	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Rawlins**	**.**
”	对不起	我	没有	知道	,	先生	.	罗林斯	.

“抱歉，我不知道，罗林斯先生。”

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt] ['hæpən] [ə'gen] .

It	**won't**	**happen**	**again**	**.**
它	惯于	发生	再次	.

这种事不会再发生了。

[ai] [ges] [ði:z] ['helmits] [ækt] [laɪk] ['saʊndɪŋ] [bɔ:dz] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	**guess**	**these**	**helmets**	**act**	**like**	**sounding**	**boards**	**or**	**something**	**.**
我	猜测	这些	头盔	行为	喜欢	听起来	板	或者	某物	.

我猜这些头盔起到了类似共鸣板的作用。

[hə'ləʊ] , [ðeəz; ðəz] [fræŋks] [vɔɪs] .

Hello	**,**	**there's**	**Frank's**	**voice**	**.**
你好	,	有	弗兰克的	嗓音	.

你好，这是弗兰克的声音。

” [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [fræŋk] ['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

”	**Clear**	**and**	**distinct**	**they**	**could**	**hear**	**Frank**	**asking**	**if**	**there**	**was**	**trouble**	**and**	
”	清除	和	清楚的	他们	可以	听到	坦率	问	如果	那里	曾是	麻烦	和	

[tɒm] ['beəli] [tʃekt] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtbɜ:st] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [kʊd; kəd]

Tom	**barely**	**checked**	**another**	**outburst**	**as**	**he**	**realized**	**that**	**the**	**boys**	**on**	**shore**	**could**	
汤姆	仅仅	已检查	其他	爆发	作为	他	已实现	那	这	男孩们	在	支撑	可以	

[tɔ:k] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

talk	**with**	**them**	**and**	**could**	**hear**	**what**	**was**	**going**	**on**	**under**	**the**	**water**	**.**
讲话	和	他们	和	可以	听到	什么	曾是	去	在	在下面	这	水	.

“他们清晰地听到弗兰克问是不是出了什么事，汤姆意识到岸上的男孩们能和他们说话，也能听到水下发生的事情，他差点又爆发了。

“ [wi:; wi][kæn; kən][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] , ” [went] [ɒn] [fræŋks] [vɔɪs] .

“	**We**	**can**	**hear**	**everything**	**you**	**say**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Frank's**	**voice**	**.**
”	我们	能	听到	一切	你	说	,	”	去	在	弗兰克的	嗓音	.

“我们能听到你说的每一句话，”弗兰克的声音继续说道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌju: 'es][ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ? ”

“	**Can**	**you**	**hear**	**us**	**and**	**each**	**other**	**?**	**”**
”	能	你	听到	我们	和	每个	其他	?	”

“你们能听到我们说话吗？”

“ [dʒi:] , [ju:; jʊ] [bet] [wi:; wi][kæn; kən] ! ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

“	**Gee**	**,**	**you**	**bet**	**we**	**can**	**!**	**”**	**replied**	**Tom**	**.**
”	吉	,	你	赌注	我们	能	!	”	回复	汤姆	.

“当然可以！”汤姆回答道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dʒʌst] [greɪt] ? ”

“	**Isn't**	**this**	**just**	**great**	**?**	**”**
”	不是	这	只是	伟大的	?	”

“这难道不是很棒吗？”

“ [seɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɪspərɪŋ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [fræŋk] .

“	**Say**	**,**	**are**	**you**	**whispering**	**?**	**”**	**inquired**	**Frank**	**.**
”	说	,	是	你	耳语	?	”	询问	坦率	.

“嘿，你是在耳语吗？”弗兰克问道。

“ [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] . ”

“	**I**	**can**	**hardly**	**hear**	**your**	**voice**	**.**	**”**
”	我	能	几乎	听到	你的	嗓音	.	”

我几乎听不到你的声音。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] [ʃaʊt] [səʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .
“ No , but don't shout so , ” answered Tom .
“ 不 , 但 不 喊 所以 , ” 回答 汤姆 .

“不，但别这么大声喊，”汤姆回答道。

“ [daʊn] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [rɔ:rz] .
“ Down here everything just roars .
“ 向下 这里 一切 只是 咆哮 .

“这里到处都是轰鸣声。”

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [ləʊ] [ɔ:(r)][wi:l; wil] ['defn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
We have to talk low or we'll deafen each other .
我们 有 到 讲话 低的 或者 出色地 耳聋 每个 其他 .

我们得小声说话，不然会把对方震聋的。

[aɪl] [bet][wi:; wi][doʊnt] [ni:d] [hed] [fəʊnz] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] . ”
I'll bet we don't need head phones on our ears under water . ”
患病的 赌注 我们 不 需要 头 电话 在 我们的 耳朵 在下面 水 . ”

我敢打赌，我们在水下不需要戴耳机。

“ ['hɛnriz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” [fræŋk] [ə'naʊnst] , “ [hi:z] [dʒʌst]['kreɪzi][tu:; tə][traɪ] .
“ Henry's going to talk with you , ” Frank announced , “ he's just crazy to try .
“ 亨利的 去 到 讲话 和 你 , ” 坦率 宣布 , “ 他是 只是 疯狂的 到 尝试 .

“亨利要和你谈谈，”弗兰克宣布，“他只是疯了才会尝试。”

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑ:f]['aʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp]
” For the next half hour the boys talked back and forth between the workshop
” 为了 这 下一个 一半 小时 这 男孩们 谈话 后退 和 前进 之间 这 车间
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['rɔ:lɪnz] [ænd; ənd] [tɒm] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
and the bottom of the river and then Rawlins and Tom ascended the
和 这 底部 的 这 河 和 然后 罗林斯 和 汤姆 上升 这
['lædə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðeə(r)] [su:ts] .
ladder and removed their suits .
梯子 和 已移除 他们的 西装 .

接下来的半个小时里，男孩们在工作室和河底之间来回交谈，然后罗林斯和汤姆爬上梯子，脱掉了他们的潜水服。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [prɑ:ns, præns] , [dɑ:nst] , [hə'rɑ:] , [jeld] ,
For fully five minutes , the boys pranced , danced , hurrahed , yelled ,
为了 完全 五 分钟 , 这 男孩们 轻快地 , 跳舞 , 欢呼 , 大喊 ,

整整五分钟，男孩们欢呼雀跃、载歌载舞、高声呐喊。

[lɑ:ft] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
laughed and made such a racket celebrating their success that it was a
笑了 和 制成 这样的 一个 球拍 庆祝 他们的 成功 那 它 曾是 一个
['wʌndə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pə'li:s] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [hæd; həd]['teɪkən]
wonder the river police did not break in thinking a horde of Indians had taken
想知道 这 河 警察 做过 不是 休息 在 思维 一个 部落 的 印度人 有 已采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] .
possession of the dock .
拥有 的 这 码头 .

他们大笑喧闹，庆祝胜利，以至于河警没有冲进来，以为一群印第安人占领了码头，这真是一个奇迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][təʊld] ,
And if the truth must be told ,
和 如果 这 真相 必须 是 讲述 ,

如果必须说出真相，

['rɔ:lɪnz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['æktɪd] [æz; əz] ['kreɪzɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋstər] .
Rawlins was just about as excited and acted as crazily as the youngsters .
罗林斯 曾是 只是 关于 作为 兴奋的 和 行动 作为 疯狂地 作为 这 年轻人 .

罗林斯和这些年轻人一样兴奋，表现得也同样疯狂。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ænd; ənd] [fræŋk] , [mæd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [dɔn] [tɑːmz]

But	at	last	they	calmed	down	and	Frank	,	mad	to	go	down	,	donned	Tom's
但	在	最后的	他们	平静下来	向下	和	坦率	，疯狂的		到	去	向下	，	穿戴	汤姆的

[suːt] .

suit	.
套装	.

但最终他们平静下来，弗兰克急于下去，穿上了汤姆的西装。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fəʊnz] , ” [tɒm] [əd'vaɪzd] [hɪm] .

“	Try	it	without	the	phones	,	”	Tom	advised	him	.
“	尝试	它	没有	这	电话	，	”	汤姆	建议	他	.

“试试不带手机，”汤姆建议他。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['defnɪŋ] ['mɪstə(r)]

“	Then	you	can	talk	loudly	enough	to	be	heard	up	here	without	deafening	Mr
“	然后	你	能	讲话	高声	足够的	到	是	听到	向上	这里	没有	震耳欲聋	先生

. ['rɔːlɪnz] .

.	Rawlins	.
.	罗林斯	.

“这样你就可以大声说话，让楼上的人都能听到，而不会震聋罗林斯先生。”

” [tuː; tə] [tɒm] , ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][set] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] ,

”	To	Tom	,	listening	at	the	set	on	the	dock	,
”	到	汤姆	，	聆听	在	这	放	在	这	码头	，

“致在码头边聆听的汤姆，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'kæni] [tuː; tə][hɪə(r)] ['rɔːlɪnz] [ænd; ənd] [fræŋk] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm]

it	seemed	little	short	of	uncanny	to	hear	Rawlins	and	Frank	talking	from
它	似乎	小的	短的	的	不可思议	到	听到	罗林斯	和	坦率	说	从

['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

under	the	water	,
在下面	这	水	,

听到罗林斯和弗兰克在水下说话，感觉真是有点不可思议。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

and	indeed	,
和	的确	,

确实如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɪm] [æz; əz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['hɪərɪŋ] [ðəʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wen]

it	impressed	him	as	even	more	remarkable	than	hearing	those	on	shore	when
它	印象深刻	他	作为	甚至	更多的	卓越	比	听力	那些	在	支撑	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

he	was	below	the	surface	.
他	曾是	以下	这	表面	.

他觉得这比在水下听到岸上的声音还要不可思议。

[bəuθ] ['rɔːlɪnz] [ænd; ənd] [fræŋk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sets] [wɜːkt] [fɑː(r)] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Both	Rawlins	and	Frank	assured	him	that	the	sets	worked	far	better	without	the
两个都	罗林斯	和	坦率	保证	他	那	这	套	工作	远的	更好的	没有	这

[rɪ'sivər] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

receivers	on	their	heads	,
接收器	在	他们的	头部	,

罗林斯和弗兰克都向他保证，不把接收器戴在头上，效果会好得多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [fræŋk] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [təʊnz] ['rɔːlɪnz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]

and	even	when	Frank	spoke	in	his	loudest	tones	Rawlins	replied	that	it	did	not
和	甚至	什么时候	坦率	辐	在	他的	最响亮	音调	罗林斯	回复	那	它	做过	不是

['defn] [hɪm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

deafen	him	as	before	.
耳聋	他	作为	前	.

即使弗兰克用最大的音量说话，罗林斯也回答说，这并没有像以前那样让他耳聋。

“ [naʊ] [lets] [traɪ] ['tjuːnɪŋ] , [fræŋk] , ” [sed] [tɒm] .
“ Now let's try tuning , Frank , ” said Tom .
“ 现在 我们来吧 尝试 调谐 , 坦率 , ” 说 汤姆 .

“现在我们来试试调音，弗兰克，”汤姆说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['veərɪ] [maɪ] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ I'm going to vary my wave length and see if you can pick it up .
“ 我是 去 到 各不相同 我的 海浪 长度 和 看 如果 你 能 挑选 它 向上 .

“我要改变我的波长，看看你能不能接收到。”

[ðen] [tʃeɪndʒ] [jɔːz] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] .
Then change yours and I'll see if I can get you .
然后 改变 你的 和 患病的 看 如果 我 能 得到 你 .

那你改一下你的，我看看能不能帮你搞定。

” [æz; əz] [tɒm] [spəʊk] , [hiː; hi] ['ɔːltəd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [weɪvz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['breθləsli] ['weɪtɪd] .
” As Tom spoke , he altered the sending waves slightly and breathlessly waited .
” 作为 汤姆 辐 , 他 已修改 这 发送 波浪 轻微地 和 气喘吁吁 等待 .

“汤姆说话的时候，稍微改变了发送的波浪，屏住呼吸等待着。

['prez(ə)ntli] [fræŋks] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] .
Presently Frank's voice came in .
目前 弗兰克的 嗓音 来了 在 .

这时，弗兰克的声音传了过来。

“ [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Got it !
“ 得到 它 !

“知道了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ Had a bit of trouble at first , but it's all right now .
“ 有 一个 少量 的 麻烦 在 第一的 , 但 它是 全部 正确的 现在 .

“一开始有点困难，但现在一切都好了。”

[naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðɪs] .
Now see if you can get this .
现在 看 如果 你 能 得到 这 .

现在看看你能不能得到这个。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] [skwiːl] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,
” As he spoke his words ended in a high , shrill squeal , but an instant later ,
” 作为 他 辐 他的 字 结束 在 一个 高的 , 尖锐 尖叫 , 但 一个 立即的 之后 ,

“他说话时，声音突然变得尖锐刺耳，但就在片刻之后，

[æz; əz] [tɒm] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tjuːnə(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [wei] ,
as Tom turned the knob on his tuner , the words suddenly returned in a most startling way ,
作为 汤姆 转向 这 旋钮 在 他的 调谐器 , 这 字 突然 返回 在 一个 最多 令人震惊 方式 ,

当汤姆转动调谐器旋钮时，那些词语突然以一种极其惊人的方式再次出现。

[ðə; ði] [skwiːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['mædʒɪkli] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

the	squeal	seeming	to	change	magically	into	words	.
这	尖叫	似乎	到	改变	神奇地	进入	字	.

尖叫声仿佛神奇般地变成了语言。

“ [həˈrɑː] , [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [kraɪd] [tɒm] ['dʒuːbɪləntli] .

“	Hurrah	,	I	got	it	!	”	cried	Tom	jubilantly	.
”	欢呼	,	我	得到	它	!	”	哭	汤姆	欢欣雀跃	.

“好耶，我成功了！”汤姆高兴地喊道。

“ [kʌm] [ɒn] [ʌp] , [fræŋk] , ['henri] ['wɒnts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”

“	Come	on	up	,	Frank	,	Henry	wants	a	chance	.	”
”	来	在	向上	,	坦率	,	亨利	想要	一个	机会	.	”

“上来吧，弗兰克，亨利想要个机会。”

“ [juːv] ['sɜːt(ə)nli] [strʌk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hɪə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['rɔːlɪnz] ,

“	You've	certainly	struck	a	wonderful	thing	here	,	”	declared	Rawlins	,
”	你已经	当然	击	一个	精彩的	事物	这里	,	”	声明	罗林斯	,

“你确实发现了一件很棒的东西，”罗林斯说道。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['henri] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [suːts] .

when	he	and	Henry	came	up	and	had	removed	their	suits	.
什么时候	他	和	亨利	来了	向上	和	有	已移除	他们的	西装	.

他和亨利上来的时候，已经脱掉了西装。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] ? ”

“	How	far	do	you	suppose	it	will	work	?	”
”	如何	远的	做	你	认为	它	将要	工作	?	”

你觉得这种方法能奏效到什么程度?

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

“	That's	something	we'll	have	to	find	out	,	”	replied	Tom	.
”	那就是	某物	出色地	有	到	寻找	出去	,	”	回复	汤姆	.

“这我们得查清楚才行。”汤姆回答说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊndz] [kʌm] [səʊ] ['laʊdli] [aɪl] [bet] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

“	But	the	sounds	come	so	loudly	I'll	bet	it's	good	for	a	long	distance	.
”	但	这	声音	来	所以	高声	患病的	赌注	它是	好的	为了	一个	长的	距离	.

“但是声音非常大，我敢打赌它在很远的距离都能听到。”

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wiː; wi] [get] [saʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [laʊdə] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ðæn; ðən] [ˌaʊt'saɪd] .

Somehow	or	other	we	get	sound	a	lot	louder	inside	a	helmet	than	outside	.
不知何故	或者	其他	我们	得到	声音	一个	很多	更大声	里面	一个	头盔	比	外部	.

不知何故，我们在头盔里听到的声音比在头盔外听到的声音大得多。

[ai] [doʊnt] [dʒʌst] [get] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

I	don't	just	get	the	reason	,
我	不	只是	得到	这	原因	,

我不明白其中的原因，

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt] [ɪts] ['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [vaɪ'breɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəfræm] [ɒv; əv]

but	I	expect	it's	either	because	the	whole	air	vibrates	to	the	diaphragm	of
但	我	预计	它是	任何一个	因为	这	所有的	空气	振动	到	这	隔膜	的

[ðə; ði] [rɪ'sivər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [els] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

the	receivers	inside	the	helmet	and	no	sound	waves	are	lost	or	else	because
这	接收器	里面	这	头盔	和	不	声音	波浪	是	丢失的	或者	别的	因为

[ðə; ði] ['helmɪt] [ɪt'self] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bɔːd] [ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

the	helmet	itself	acts	like	a	sounding	board	or	maybe	there	are	some	sort	of
这	头盔	本身	行为	喜欢	一个	听起来	木板	或者	或许	那里	是	一些	种类	的

['æmplɪfaɪd] [weɪvz] [set] [ʌp] . ”

amplified	waves	set	up	.	”
放大	波浪	放	向上	.	”

但我认为这要么是因为整个头盔内的空气振动到接收器的振膜上，没有声波损失；要么是因为头盔本身就像一个共鸣板；或者可能是某种放大声波的装置。

“ [ai] [ges] [ɪts] [ðə; ði][eə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'kləʊzd] , ” [sed] ['rɔːlɪnz] .

“	I	guess	it's	the	air	being	inclosed	,	”	said	Rawlins	.
”	我	猜测	它是	这	空气	存在	封闭	,	”	说	罗林斯	.

“我想是因为空气被封闭起来了，”罗林斯说。

“ [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)][suːt][ænd; ənd] [juːst] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fəʊn] ['ʌndə(r)]

“	When	I	used	to	wear	a	regular	suit	and	used	an	ordinary	phone	under
”	什么时候	我	用过的	到	穿	一个	常规的	套装	和	用过的	一个	普通的	电话	在下面

['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

water	it	was	the	same	way	,
水	它	曾是	这	相同的	方式	,

“以前我穿着普通潜水服，在水下使用普通手机时，情况也是一样的。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['reɪdiəʊ] .

but	I	never	thought	of	it	in	connection	with	radio	.
但	我	绝不	想法	的	它	在	联系	和	收音机	.

但我从未想过它与广播联系起来。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [gets] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] [m'ɪliənz] [ɪn] [ðɪs] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	thing	gets	me	,	there's	millions	in	this	if	we	can	patent	it	.
这	所有的	事物	获得	我	,	有	百万	在	这	如果	我们	能	专利	它	.

整件事都让我很兴奋，如果我们能申请专利，就能赚到数百万美元。

[lets] [gəʊ] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['riːəl] ['traɪaʊt] .

Let's	go	down	once	more	and	give	her	a	real	tryout	.
我们来吧	去	向下	一次	更多的	和	给	她	一个	真实的	试用	.

我们再下去一次，给她一次真正的考验。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪk] [daʊn] ['rɪvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [ˌjuː 'es]

We'll	take	a	hike	down	river	a	few	hundred	yards	and	see	if	the	boys	get	us
出色地	拿	一个	远足	向下	河	一个	很少	百	码	和	看	如果	这	男孩们	得到	我们

.

:
.

我们沿着河往下走几百码，看看那帮家伙能不能找到我们。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][wiːl; wil][gəʊ][ɒn]

If	they	don't	we'll	come	back	and	keep	trying	and	if	they	do	we'll	go	on
如果	他们	不	出色地	来	后退	和	保持	尝试	和	如果	他们	做	出色地	去	在

[daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

down	as	far	as	we	can	.
向下	作为	远的	作为	我们	能	.

如果他们不这样做，我们会回来继续尝试；如果他们这样做了，我们会尽可能地继续前进。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ɪts] [əʊ] . [keɪ] . [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][fəʊks][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]
if we find it's O . K . we'll try to get your folks to let you go down to
如果 我们 寻找 它是 哦 . K . 出色地 尝试 到 得到 你的 各位 到 让 你 去 向下 到
['nasaʊ; 'næsɔː][ænd; ənd][wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Nassau and we'll show the world ,
拿骚 和 出色地 展示 这 世界 ,

如果我们认为没问题，我们会想办法让你的家人让你去拿骚，让全世界都看看。

[aɪl] [bet] . ”
I'll bet . ”
患病的 赌注 . ”

我敢打赌。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [ə'griːd] [tɒm] .
“ That's a good idea , ” agreed Tom .
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 同意 汤姆 .

“这主意不错，”汤姆同意道。

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] , [fræŋk] ,
“ You keep listening and now and then talking , Frank ,
“ 你 保持 聆听 和 现在 和 然后 说 , 坦率 ,

“弗兰克，你一直听着，时不时地也说几句。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wiːl; wil][send][ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [bæk] [ʌn'tɪl]
and as soon as we lose your voice we'll send and then walk back until
和 作为 很快 作为 我们 失去 你的 嗓音 出色地 发送 和 然后 走 后退 直到
[wiː; wi][get][juː; jʊ] [ə'gen] .
we get you again .
我们 得到 你 再次 .

一旦我们失去你的声音，我们就会派人去联系你，然后走回去，直到再次联系上你。

[ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɔː(r)]
That way we can find if we can hear farther than you can or
那 方式 我们 能 寻找 如果 我们 能 听到 更远 比 你 能 或者
['weðə(r)] [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] .
whether it's the other way about .
无论 它是 这 其他 方式 关于 .

这样我们就能知道是我们听得比你远，还是我们听得比你远。

” ['dɑːnɪŋ] [ðeə(r)][suːts] , [tɒm][ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [wʌns][mɔː(r)] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][hɑːf]
” Donning their suits , Tom and Rawlins once more descended the ladder and half
” 穿戴 他们的 西装 , 汤姆 和 罗林斯 一次 更多的 下降 这 梯子 和 一半
- ['fləʊtɪŋ] , [hɑːf] - ['wɔːkɪŋ] [tɜːnd] [ˌdaʊn'striːm] .
- floating , half - walking turned downstream .
- 漂浮的 , 一半 - 步行 转向 下游 .

“汤姆和罗林斯穿上西装，再次顺着梯子下来，半漂半走地向下游走去。

['rɔːlɪnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɔːʃən] [tɒm] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld]
Rawlins had already cautioned Tom to keep close to his side and to hold
罗林斯 有 已经 警告 汤姆 到 保持 关闭 到 他的 边 和 到 抓住
[tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
to his hand ,
到 他的 手 ,

罗林斯之前已经叮嘱过汤姆要紧跟在他身边，并且要抓紧他的手。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] [stɜːd] [ʌp] [baɪ] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪð]

for	,	with	the	mud	stirred	up	by	their	feet	and	carried	by	the	current	with
为了	,	和	这	泥	搅拌	向上	经过	他们的	脚	和	携带	经过	这	当前的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为他们的脚步搅起泥浆，泥浆被水流带走，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [njuː] [ðə; ði]

it	was	impossible	to	see	more	than	a	few	feet	and	Rawlins	knew	the
它	曾是	不可能的	到	看	更多的	比	一个	很少	脚	和	罗林斯	知道	这

['deɪndʒə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .

danger	that	lay	in	becoming	separated	.
危险	那	躺	在	成为	分开	.

能见度极低，只能看到几英尺远的地方，罗林斯知道走散的危险。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tɒm] [maɪt] ['iːzəli]

Even	with	the	radio	connecting	them	with	the	boys	on	the	surface	Tom	might	easily
甚至	和	这	收音机	连接	他们	和	这	男孩们	在	这	表面	汤姆	可能	容易地

[get] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [lɒst] [ɪf] [hiː; hi] [streɪd] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm] [saɪt]

get	confused	and	hopelessly	lost	if	he	strayed	or	was	carried	from	sight
得到	使困惑	和	绝望地	丢失的如果		他	迷路了	或者	曾是	携带	从	视线

[ɒv; əv] ['rɔːlɪnz] [ænd; ənd] [waɪl] [tɒm] [njuː] [ðæt] ,

of	Rawlins	and	while	Tom	knew	that	,
的	罗林斯	和	尽管	汤姆	知道	那	,

即使有无线电将他们与地面上的男孩们联系起来，如果汤姆走失或被带离罗林斯的视线，他也很容易感到困惑并彻底迷路。虽然汤姆知道这一点，

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [mɔː(r)] ['ɒksɪdʒən] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɒb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

by	turning	on	more	oxygen	,	he	could	bob	to	the	surface	,
经过	转弯	在	更多的	氧	,	他	可以	鲍勃	到	这	表面	,

通过增加氧气供应，他可以浮出水面。

[jet] ['deɪndʒə(r)] [ləːk] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['stiːmə(r)] [ɔː(r)]

yet	danger	lurked	in	this	as	he	might	emerge	in	the	path	of	some	steamer	or
然而	危险	潜伏	在	这	作为	他	可能	出现	在	这	小路	的	一些	汽船	或者

['məʊtə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] [ɔː(r)] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pelər] .

motor	boat	and	be	run	down	or	torn	to	pieces	with	the	propellers	.
发动机	船	和	是	跑步	向下	或者	撕裂	到	件	和	这	螺旋桨	.

然而，危险也潜伏其中，因为他可能会出现在轮船或机动船的航道上，被撞倒或被螺旋桨撕成碎片。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɒks] [ænd; ənd] [pɪrz] , [ðeə(r)]

As	long	as	they	kept	close	to	shore	,	following	the	docks	and	piers	,	there
作为	长的	作为	他们	保留	关闭	到	支撑	,	下列的	这	码头	和	码头	,	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] ,

was	no	danger	,
曾是	不	危险	,

只要他们沿着码头和栈桥靠近海岸航行，就不会有危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wɜː(r); wə(r)] [kə'næl] [boʊts] [ænd; ənd] ['bɑːrdʒɪz] [wɪtʃ]

for	the	only	vessels	in	the	vicinity	were	canal	boats	and	barges	which
为了	这	仅有的	船只	在	这	附近	是	运河	船	和	驳船	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [juːz] ,

were	not	in	use	,
是	不是	在	使用	,

因为附近只有一些闲置的运河船和驳船。

[ðə; ði] [pɪrz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]

the	piers	for	several	hundred	yards	having	been	used	merely	for	storage	and
这	码头	为了	一些	百	码	拥有	到过	用过的	仅仅	为了	贮存	和

[æz; əz] ['weəhaʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

as	warehouses	for	some	time	.
作为	仓库	为了	一些	时间	.

数百码长的码头长期以来一直被用作存储和仓库。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[baɪ] ['kiːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɒks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [hæd; həd][nəʊ]

by	keeping	under	the	docks	they	were	perfectly	safe	and	Rawlins	had	no
经过	保持	在下面	这	码头	他们	是	完美	安全的	和	罗林斯	有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð] [ɪts] [swɪft] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli]

intention	of	going	out	into	the	channel	with	its	swift	currents	and	constantly
意图	的	去	出去	进入	这	渠道	和	它是	迅速	电流	和	不断地

['pɑːsɪŋ] [tʌgz] ,

passing	tugs	,
通过	拖船	,

停泊在码头下方，他们就非常安全，罗林斯也无意驶入水流湍急、拖船往来的航道。

['feribəʊt] [ænd; ənd] [smɔːl] [krɑːft] .

ferryboats	and	small	craft	.
渡船	和	小的	工艺	.

渡船和小船。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[hɑːf] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['daɪvərz] [ɪn'tjuːɪtɪv] [sɪksθ] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n]

half	feeling	his	way	and	moving	by	the	diver's	intuitive	sixth	sense	of	direction
一半	感觉	他的	方式	和	移动	经过	这	潜水员的	直觉的	第六	感觉	的	方向

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [tɑːmz] [hænd] ,

and	holding	to	Tom's	hand	,
和	保持	到	汤姆的	手	,

他半摸半醒地前进，凭借着潜水员与生俱来的第六感——方向感，紧紧握着汤姆的手。

['rɔːlɪnz] [muːvd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Rawlins	moved	slowly	down	the	river	.
罗林斯	已搬	缓慢地	向下	这	河	.

罗林斯沿着河缓缓向下走去。

[fræŋks] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,

Frank's	words	were	constantly	in	their	ears	and	now	and	then	they	replied	,
弗兰克的	字	是	不断地	在	他们的	耳朵	和	现在	和	然后	他们	回复	,

弗兰克的话语不断在他们耳边回响，他们时不时地回应道：

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [tɒm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]

and	somehow	to	Tom	there	was	a	most	remarkable	sensation	of	making	no
和	不知何故	到	汤姆	那里	曾是	一个	最多	卓越	感觉	的	制作	不

['prəʊgres] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

progress	whatsoever	.
进步	任何	.

不知为何，汤姆却有一种非常奇怪的感觉，那就是他完全没有取得任何进展。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðeə(r)] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ,

There	was	nothing	visible	by	which	to	gauge	their	motion	and	,
那里	曾是	没有什么	可见的	经过	哪个	到	测量	他们的	运动	和	,

没有任何可见的迹象可以用来判断它们的运动状态，

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði][set] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

as	the	voice	through	the	set	continued	to	sound	exactly	the	same	and	did	not
作为	这	嗓音	通过	这	放	持续	到	声音	确切地	这	相同的	和	做过	不是

[grəʊ] ['feɪntə(r)] [wɪð] ['dɪstəns] ,

grow	fainter	with	distance	,
生长	较暗	和	距离	,

透过音响传来的声音始终保持不变，并没有随着距离的增加而减弱。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli]

he	seemed	to	be	standing	still	,	although	exerting	himself	and	constantly
他	似乎	到	是	常设	仍然	,	虽然	施力	他自己	和	不断地

['stepɪŋ] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] .

stepping	or	rather	pushing	himself	forward	.
步进	或者	相当	推动	他自己	向前	.

他看似静止不动，但实际上却在努力地向前走，或者说，他一直在努力地向前推进。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	so	intent	on	this	and	so	interested	in	the	novel	experience	that	he
他	曾是	所以	意图	在	这	和	所以	感兴趣的	在	这	小说	经验	那	他

['skeəsli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [frænks] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [feɪnt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

scarcely	realized	that	Frank's	voice	had	suddenly	grown	faint	and	was
几乎	已实现	那	弗兰克的	嗓音	有	突然	生长	头晕的	和	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ɒd] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

interrupted	by	an	odd	buzzing	sound	which	instantly	brought	back	the	memory	of
中断	经过	一个	奇怪的	嗡嗡声	声音	哪个	即刻	带来	后退	这	记忆	的

[ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [wen] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['spiːkə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

the	sounds	they	had	heard	when	listening	to	the	mysterious	speaker	with	their
这	声音	他们	有	听到	什么时候	聆听	到	这	神秘	扬声器	和	他们的

[luːp] .

loop	aërials	.
环形	艾尔亚斯	.

他如此专注于此，如此热衷于这种新奇的体验，以至于几乎没有注意到弗兰克的声音突然变得微弱，并被一种奇怪的嗡嗡声打断，这立刻让他想起了他们用环形天线聆听神秘扬声器时听到的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ɑːsk] [fræŋk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wen] [hiː; hi]

He	was	just	about	to	speak	and	ask	Frank	if	he	could	hear	when	he
他	曾是	只是	关于	到	说话	和	问	坦率	如果	他	可以	听到	什么时候	他

[felt] ['rɔːlɪnz] [dʒɜːk][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

felt	Rawlins	jerk	his	arm	.
毛毡	罗林斯	混蛋	他的	手臂	.

他正要开口问弗兰克是否能听到声音，这时他感到罗林斯猛地拽了一下他的胳膊。

[hiː; hi] ['flaundə] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] [drægd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spaɪl]

He	floundered	forward	and	the	next	instant	was	dragged	between	the	spiles
他	挣扎	向前	和	这	下一个	立即的	曾是	拖拽	之间	这	尖刺

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒk] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] ['ʃædəʊz] .

of	a	dock	where	the	water	was	dark	with	shadows	.
的	一个	码头	在哪里	这	水	曾是	黑暗的	和	阴影	.

他挣扎着向前走去，下一刻就被拖进了码头的尖桩之间，那里的水面被阴影笼罩，显得很暗。

“ [wɒt] , — [wɒt] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] “ [ʃ]

“	What	,	—	what	—	”	he	began	,	but	instantly	checked	his	words	as	a	low	“	Ssh
”	什么	,	—	什么	—	”	他	开始	,	但	即刻	已检查	他的	字	作为	一个	低的	”	SSH

!

!

!

“什么，——什么——”他刚开口，就立刻低声说道：“嘘！”

" [frɒm; frəm] ['rɔ:lɪnz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	from	Rawlins	reached	his	ears	.
"	从	罗林斯	达到	他的	耳朵	.

“罗林斯的话传到了他的耳朵里。”

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔ:(r)] [waɪ] ['rɔ:lɪnz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['æktɪd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mænə(r)] ,

Not	knowing	what	had	happened	or	why	Rawlins	had	suddenly	acted	in	this	strange	manner	,
不是	会心	什么	有	发生	或者	为什么	罗林斯	有	突然	行动	在	这	奇怪的	方式	,

由于不知道发生了什么事，也不知道罗林斯为什么突然做出如此奇怪的举动，

[kən'fju:zd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [tɒm] [piə] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:ki] ['wɔ:tə(r)] .

confused	and	bewildered	,	Tom	peered	about	through	the	murky	water	.
使困惑	和	困惑	,	汤姆	窥视	关于	通过	这	浑浊的	水	.

汤姆困惑不解，透过浑浊的水面向四周张望。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [spaɪl] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɪn] [dɪm] ,

At	first	he	saw	nothing	save	the	surrounding	spiles	,	seeming	to	move	and	sway	in	dim	,
在	第一的	他	锯	没有什么	节省	这	周围	尖刺	,	似乎	到	移动	和	摇摆	在	暗淡	,

起初他什么也看不见，只有周围的尖塔在昏暗的光线下似乎在移动和摇晃。

['ʃædəʊi] [fɔ:mz] — [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'næl] [bəʊt] [wɪð] [jɑ:d] - [lɒŋ] ['strimər] [ɒv; əv] [si:] [wi:dz] ['weɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['bɑ:nəkl] - [ɪn'krʌstɪd] [plæŋks] ;

shadowy	forms	—	the	bottom	of	a	canal	boat	with	yard	-	long	streamers	of	sea	weeds	waving	from	its	barnacle	-	encrusted	planks	;
阴暗的	表格	—	这	底部	的	一个	运河	船	和	院子	-	长的	主播	的	海	杂草	挥手	从	它是	藤壶	-	结壳的	木板	;

模糊的轮廓——运河船的底部，长长的海藻从布满藤壶的木板上飘动；

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] , ['rʌsti] ['keɪb(ə)l] ; [ə; eɪ] [fju:] ['rɒtɪŋ] , ['wɔ:tə(r)] - [səʊkt] [t'ɪmbəz] [prə'tru:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʌd] ;

a	piece	of	trailing	,	rusty	cable	;	a	few	rotting	,	water	-	soaked	timbers	protruding	from	the	mud	;
一个	片	的	尾随	,	生锈的	电缆	;	一个	很少	腐烂	,	水	-	浸泡过	木材	突出	从	这	泥	;

一段拖在地上的锈迹斑斑的电缆；几根腐烂、被水浸泡过的木头从泥泞中伸出来；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [pi:s] [ɒv; əv] ['dʒetsəm] [kɑ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	a	shapeless	mass	which	might	have	been	almost	any	piece	of	jetsam	cast	into	the	river	.
和	一个	无形	大量的	哪个	可能	有	到过	几乎	任何	片	的	残骸	投掷	进入	这	河	.

还有一团形状不规则的物体，它可能是任何被扔进河里的漂浮物。

[ðen] [laɪk] ['fæntəm] [ʃeɪps] , [səʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

Then	like	phantom	shapes	,	so	indistinct	,
然后	喜欢	幻影	形状	,	所以	模糊	,

然后就像幽灵般的形状，如此模糊不清，

['heɪzi] [ænd; ənd] ['fɔ:mləs] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ʃædəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

hazy	and	formless	that	he	was	not	sure	they	were	not	shadows	in	the	water	,
朦胧	和	无形	那	他	曾是	不是	当然	他们	是	不是	阴影	在	这	水	,

朦胧而模糊，他甚至不确定那是不是水中的影子。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['fɪgəz] — [tuː] ['muːvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [θɔːt]

he	saw	two	figures	—	two	moving	things	that	,	for	a	brief	instant	,	he	thought
他	锯	二	数据	—	二	移动	事物	那	,	为了	一个	简短的	立即的	,	他	想法

[mʌst; məst][biː; bi][hjuːdʒ] ,

must	be	huge	,
必须	是	巨大的	,

他看到两个身影——两个移动的东西，在那一瞬间，他觉得它们一定非常巨大。

[dʌl] - [griːn] [fɪʃ] ['nəʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌd] .

dull	-	green	fish	nosing	about	the	mud	.
乏味的	-	绿色的	鱼	嗅探	关于	这	泥	.

暗绿色的鱼儿在泥里四处嗅探。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spaɪl] ,

And	then	,	as	he	gazed	fixedly	at	them	from	between	the	spiles	,
和	然后	,	作为	他	凝视	固定地	在	他们	从	之间	这	尖刺	,

然后，当他从尖塔之间目不转睛地盯着他们时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪə(r)] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɒd] ,

a	strange	unreasoning	fear	clutched	at	his	heart	and	he	felt	an	odd	,
一个	奇怪的	不讲道理	害怕	紧握	在	他的	心	和	他	毛毡	一个	奇怪的	,

一种莫名的、无法解释的恐惧攫住了他的心，他感到一种奇怪的……

['prɪkli] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skælp] [ænd; ənd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

prickly	sensation	on	his	scalp	and	at	the	back	of	his	neck	,	for	the
带刺的	感觉	在	他的	头皮	和	在	这	后退	的	他的	脖子	,	为了	这

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

移动时，他的头皮和后颈有刺痛感。

['sɪnɪstə(r)] , [ʌn'nætʃrəl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] , ['sləʊli] ,

sinister	,	unnatural	things	were	approaching	,	moving	noiselessly	,	slowly	,
险恶	,	不自然	事物	是	接近	,	移动	无声	,	缓慢地	,

邪恶、不自然的事物正在悄无声息地、缓慢地靠近。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [tə'wɔːdz] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sentɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

but	certainly	towards	him	as	though	they	had	scented	his	presence	and
但	当然	向	他	作为	尽管	他们	有	香味	他的	在场	和

[wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] ['hʌntɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

were	bent	on	hunting	him	out	.
是	弯曲	在	打猎	他	出去	.

但他们对他的态度却像是嗅到了他的气息，一心要把他揪出来一样。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

What	were	they	?
什么	是	他们	?

它们是什么?

[wɒt] [streɪndʒ] , [ˌʌn'nəʊn] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [siː] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ?

What	strange	,	unknown	,	impossible	sea	monsters	were	these	?
什么	奇怪的	,	未知	,	不可能的	海	怪物	是	这些	?

这些究竟是怎样奇异、未知、不可思议的海怪?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['terə(r)] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [kəm'pliːtli]

He	was	frightened	,	shaking	,	and	in	his	terror	had	forgotten	completely
他	曾是	害怕	,	摇晃	,	和	在	他的	恐怖	有	被遗忘的	完全地

[ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['aʊtfɪt] .

about	the	radio	outfit	.
关于	这	收音机	全套服装	.

他吓坏了，浑身颤抖，惊恐万分，完全忘记了无线电设备的事。

[glæd] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz] [tɒm] [ðæt] ['rɔ:lɪnz] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði]['daɪvə(r)][wɒz; wəz]

Glad	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**Tom**	**that**	**Rawlins**	**was**	**beside**	**him**	**,**	**that**	**the**	**diver**	**was**
高兴的	,	的确	,	曾是	汤姆	那	罗林斯	曾是	旁	他	,	那	这	潜水员	曾是

[ɑ:md] — [fɔ:(r); fə(r)] ['rɔ:lɪnz] , [hi:; hi] [nju:] ,

armed	**—**	**for**	**Rawlins**	**,**	**he**	**knew**	**,**
武装	—	为了	罗林斯	,	他	知道	,

汤姆确实很高兴罗林斯在他身边，很高兴潜水员带着武器——因为他知道罗林斯的厉害。

['nevə(r)] [went] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]

never	**went**	**down**	**without**	**a**	**hatchet**	**in**	**his**	**belt**	**ready**	**for**	**use**	**in**	**case**	**of**	**an**
绝不	去	向下	没有	一个	斧头	在	他的	腰带	准备好	为了	使用	在	案件	的	一个

[ɪ'mɜ:dʒənsi] [sʌtʃ] [æz; əz] ['faʊlɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɔ:(r)]['tɪmbə(r)] .

emergency	**such**	**as**	**fouling**	**a**	**rope**	**or**	**timber**	**.**
紧急情况	这样的	作为	污垢	一个	绳索	或者	木材	.

他下山时腰带上总会备着一把斧子，以备不时之需，例如绳索或木材被缠住时可以使用。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['rɔ:lɪnz] [spi:k] ?

But	**why**	**didn't**	**Rawlins**	**speak**	**?**
但	为什么	没有	罗林斯	说话	?

但罗林斯为什么不说话呢?

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ?

Why	**had**	**he**	**ordered**	**him**	**to**	**be**	**silent**	**?**
为什么	有	他	订购	他	到	是	沉默的	?

他为什么命令他保持沉默?

[ðə; ði] [si:] ['mɒnstəz] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] ?

The	**sea**	**monsters**	**could**	**not**	**hear**	**;**	**what**	**was**	**the**	**reason**	**?**
这	海	怪物	可以	不是	听到	;	什么	曾是	这	原因	?

海怪们听不见声音；这是为什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

And	**then**	**,**	**so**	**suddenly**	**that**	**it**	**came**	**as**	**a**	**shock**	**,**	**he**	**realized**	**that**	**the**
和	然后	,	所以	突然	那	它	来了	作为	一个	震惊	,	他	已实现	那	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔ:mz] ,

approaching	**forms**	**,**
接近	表格	,

然后，他突然间震惊地意识到，那些靠近的身影.....

[ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ʃeɪps] , [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [si:] ['kri:tʃəz] , [nəʊ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sævɪdʒ] [fɪʃ] , [bʌt; bət]

the	**grotesque**	**shapes**	**,**	**were**	**no**	**sea**	**creatures**	**,**	**no**	**gigantic**	**savage**	**fish**	**,**	**but**
这	怪诞	形状	,	是	不	海	生物	,	不	巨大	野蛮的	鱼	,	但

[men] !

men	**!**
男人	!

这些怪异的形状，不是海洋生物，也不是巨大的凶猛鱼类，而是人!

[men] [ɪn] ['daɪvɪŋ] [su:ts] [mʌtʃ] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] .

Men	**in**	**diving**	**suits**	**much**	**like**	**their**	**own**	**.**
男人	在	潜水	西装	很多	喜欢	他们的	自己的	.

穿着和自己潜水服很像的潜水服的男人们。

[men] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɒd] , [hɑ:f] - ['sprɔ:lɪŋ] , [hɑ:f] - ['fləʊtɪŋ] , ['fɔ:wəd] - ['li:nɪŋ] ['pɒstʃə(r)][hi:; hi]

Men	**walking**	**in**	**the**	**odd**	**,**	**half**	**-**	**sprawling**	**,**	**half**	**-**	**floating**	**,**	**forward**	**-**	**leaning**	**posture**	**he**
男人	步行	在	这	奇怪的	,	一半	-	蔓延	,	一半	-	漂浮的	,	向前	-	倾斜	姿势	他

[nju:] [səʊ] [wel] .

knew	**so**	**well**	**.**
知道	所以	出色地	.

男人们走路的姿势很奇怪，半伸展半漂浮，身体前倾，他对此非常熟悉。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz] [tɑːmz] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hɪz; ɪz] ['wʌndəmənt] [wɒz; wəz] ['dʌbli]
But **great** **as** **was** **Tom's** **relief** **at** **this** **discovery** **his** **wonderment** **was** **doubly**
但 伟大的 作为 曾是 汤姆的 宽慰 在 这 发现 他的 惊奇 曾是 双倍
[ɪn'kriːst] .
increased **.**
增加 .

但汤姆对此发现感到如释重负的同时，他的惊奇之情也加倍增长。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
Who **were** **they** **and** **what** **were** **they** **doing** **here** **?**
WHO 是 他们 和 什么 是 他们 正在做 这里 ?

他们是谁？他们来这里做什么？

[waɪ] [hæd; həd] ['rɔːlɪnz] [drɔːn] [hɪm] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] ?
Why **had** **Rawlins** **drawn** **him** **into** **hiding** **?**
为什么 有 罗林斯 绘制 他 进入 隐藏 ?

罗林斯为什么要把他引诱到躲藏处？

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What **did** **it** **all** **mean** **?**
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] ['rɔːlɪnz] - ['wɪspəd] ['ɔːdərs] [ænd; ənd]
Then **,** **just** **as** **he** **was** **about** **to** **disregard** **Rawlins** **'** **whispered** **orders** **and**
然后 , 只是 作为 他 曾是 关于 到 漠视 罗林斯 - 低声说道 订单 和
[ɑːsk] , [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [dɪsə'pɪəd] .
ask **,** **the** **two** **figures** **disappeared** **.**
问 , 这 二 数据 消失 .

正当他准备不顾罗林斯低声的命令开口询问时，那两个人影消失了。

[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðeɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
Without **reason** **,** **without** **warning** **,** **they** **vanished** **from** **sight** **as** **if** **by** **magic** **.**
没有 原因 , 没有 警告 , 他们 消失了 从 视线 作为 如果 经过 魔法 .

他们毫无征兆、毫无预兆地消失得无影无踪，仿佛被施了魔法一般。

[səʊ] [dʌm'faʊndɪd] [wɒz; wəz] [tɒm] [ðæt] [ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] ['ʌtə] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv]
So **dumbfounded** **was** **Tom** **that** **involuntarily** **he** **uttered** **an** **ejaculation** **of**
所以 目瞪口呆 曾是 汤姆 那 不由自主 他 说出 一个 射精 的
[sə'praɪz] [ænd; ənd] ['feəli] [dʒʌmpt] [wen] ,
surprise **and** **fairly** **jumped** **when** **,**
惊喜 和 相当 跳了起来 什么时候 ,

汤姆目瞪口呆，不由自主地惊呼一声，还猛地跳了起来。

[feɪnt] [bʌt; bət][klɪə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [frænk] [ɑːsk] , “ [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?
faint **but** **clear** **,** **he** **heard** **Frank** **ask** **,** **“** **What's** **that** **you** **said** **?**
头晕的 但 清除 , 他 听到 坦率 问 , “ 是什么 那 你 说 ?

他隐约但清晰地听到弗兰克问：“你说什么？”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['rɔːlɪnz] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
” **But** **before** **he** **could** **reply** **,** **Rawlins** **was** **speaking** **.**
” 但 前 他 可以 回复 , 罗林斯 曾是 请讲 .

“但他还没来得及回答，罗林斯就开始说话了。”

“ [kʌm] [ɒn] !
“ **Come** **on** **!**
” 来 在 !

“快点！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [hɪə(r)]

"	he	whispered	,	his	voice	being	as	low	as	if	he	feared	the	others	might	hear
"	他	低声说道	,	他的	嗓音	存在	作为	低的	作为	如果	他	害怕	这	其他的	可能	听到

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他低声说道，声音低得仿佛害怕被其他人听到似的。

[kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

quite	forgetting	that	he	was	under	water	,
相当	遗忘	那	他	曾是	在下面	水	,

他完全忘记了自己身处水下。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

cut	off	from	all	conversation	with	other	human	beings	save	the	boys	.
切	离开	从	全部	对话	和	其他	人类	生物	节省	这	男孩们	.

除了男孩们之外，他与其他人完全隔绝，无法交流。

“ [kʌm] [ɒn] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .

“	Come	on	,	I	don't	know	who	they	are	,	but	there's	something	funny	.
"	来	在	,	我	不	知道	WHO	他们	是	,	但	有	某物	有趣的	.

“拜托，我不知道他们是谁，但这事儿有点滑稽。”

[ðev] [gɒt] [suːts] [laɪk] [maɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] -

They've	got	suits	like	mine	and	the	Lord	knows	who	they	are	or	how	they	got	'
他们有	得到	西装	喜欢	矿	和	这	主	知道	WHO	他们	是	或者	如何	他们	得到	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

他们穿着和我一样的西装，天知道他们是谁，也不知道他们是怎么弄到手的。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [went] .

I'm	going	to	find	out	where	they	went	.
我是	去	到	寻找	出去	在哪里	他们	去	.

我要查清楚他们去了哪里。

" ['slɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spaɪl] [wɪð] [ðeə(r)] ['slaɪmi] , [wiːd] - [grəʊn] ['sɜːrfɪs] , ['rɔːlɪnz] , ['həʊldɪŋ]

"	Slipping	between	the	spiles	with	their	slimy	,	weed	-	grown	surfaces	,	Rawlins	,	holding
"	滑倒	之间	这	尖刺	和	他们的	黏糊糊的	,	杂草	-	生长	表面	,	罗林斯	,	保持

[tuː; tə] [tɑːmz] [hænd] ,

to	Tom's	hand	,
到	汤姆的	手	,

“罗林斯紧紧抓住汤姆的手，从那些表面黏糊糊、长满杂草的尖刺间钻了过去，

['strʌg(ə)ld] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['wɔːtə(r)] .

struggled	forward	into	the	lighter	water	.
挣扎	向前	进入	这	打火机	水	.

挣扎着向前，进入水流较浅的区域。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [rəʊz] [ə; eɪ] [dɑːk] [wɔːl] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['rɔːlɪnz] [prə'siːdid]

Beside	them	rose	a	dark	wall	of	masonry	and	reaching	this	Rawlins	proceeded
旁	他们	玫瑰	一个	黑暗的	墙	的	石工	和	到达	这	罗林斯	继续

[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	feel	his	way	along	it	.
到	感觉	他的	方式	沿着	它	.

他们旁边耸立着一堵黑色的砖石墙，罗林斯摸索着沿着墙走了过去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ten] [fiːt] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

Before	they	had	traveled	ten	feet	the	diver	uttered	a	sharp	ejaculation	.
前	他们	有	旅行	十	脚	这	潜水员	说出	一个	锋利的	射精	.

潜水员还没游出十英尺，就发出了一声短促的射精声。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [luːm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [blæk] [həʊl] , [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

Beside	**them**	**in**	**the**	**wall**	**,**	**loomed**	**a**	**huge**	**,**	**black**	**hole**	**,**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**great**
旁	他们	在	这	墙	,	迫近	一个	巨大的	,	黑色的	洞	,	这	嘴	的	一个	伟大的

['suːə(r); 'sjuːə(r)] .

sewer	**.**
下水道	.

在他们旁边的墙上，隐约可见一个巨大的黑洞，那是巨大下水道的入口。

“ [ðeɪ] [went] [ɪn][hɪə(r)] , ” ['wɪspəd] ['rɔːlɪnz] .

“	**They**	**went**	**in**	**here**	**,**	**”**	**whispered**	**Rawlins**	**.**
”	他们	去	在	这里	,	”	低声说道	罗林斯	.

“他们从这里进去了，”罗林斯低声说道。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	**Come**	**on**	**!**
”	来	在	!

“快点！

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ʌtə(r)] ['blæknəs] , ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ]

”	**A**	**moment**	**later**	**they**	**were**	**in**	**utter**	**blackness**	**,**	**feeling**	**their**	**way**	**forward**	**along**
”	一个	片刻	之后	他们	是	在	说出	黑	,	感觉	他们的	方式	向前	沿着

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	**walls**	**.**
这	墙壁	.

“片刻之后，他们陷入了彻底的黑暗中，只能摸索着沿着墙壁向前走。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [feɪnt] , [tɒm] [hɜːd] [fræŋks] [vɔɪs] [ə'gen] .

And	**now**	**,**	**very**	**thin**	**and**	**faint**	**,**	**Tom**	**heard**	**Frank's**	**voice**	**again**	**.**
和	现在	,	非常	薄的	和	头晕的	,	汤姆	听到	弗兰克的	嗓音	再次	.

现在，汤姆又听到了弗兰克微弱而微弱的声音。

“ [wɒt] [ɒn] ['ɜːrθs] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	**What**	**on**	**earth's**	**the**	**matter**	**?**
”	什么	在	地球的	这	事情	?

到底出了什么事?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

“	**I**	**haven't**	**heard**	**a**	**word**	**from**	**you**	**two**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
”	我	还没有	听到	一个	单词	从	你	二	为了	五	分钟	.

“我已经五分钟没听到你们俩说话了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Can	**you**	**hear**	**me**	**?**
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

” [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [æt; ət] ['nɪəli] [ðə; ði]['lɪmɪt]

”	**Tom**	**was**	**about**	**to**	**answer**	**for**	**they**	**were**	**evidently**	**at**	**nearly**	**the**	**limit**
”	汤姆	曾是	关于	到	回答	为了	他们	是	显然	在	几乎	这	限制

[ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [reɪndʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] ,

of	**receiving**	**range**	**and**	**his**	**mouth**	**opened**	**,**
的	接收	范围	和	他的	嘴	打开	,

汤姆正要回答，因为他们显然已经接近接收范围的极限，他的嘴张开了。

[hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

his	**lips**	**formed**	**the**	**words**	**of**	**his**	**reply**	**,**	**but**	**no**	**sound**	**issued**	**from**	**them**	**.**
他的	嘴唇	形成	这	字	的	他的	回复	,	但	不	声音	发布	从	他们	.

他的嘴唇成形，却发不出声音。

[klɪə(r)] , [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːʃ] , ['gʌtərəl] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn] [tɑːmz] [ɪəz] .

Clear	,	loud	and	harsh	,	guttural	words	rang	in	Tom's	ears	.
清除	,	大声	和	残酷的	,	喉音	字	响铃	在	汤姆的	耳朵	.

清晰、响亮、刺耳的喉音在汤姆的耳边回荡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fræŋks] [vɔɪs] [nɔː(r)] ['hɛnriz] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] .

This	was	not	Frank's	voice	nor	Henry's	;	the	words	were	not	even	English	.
这	曾是	不是	弗兰克的	嗓音	也不	亨利的	;	这	字	是	不是	甚至	英语	.

这既不是弗兰克的声音，也不是亨利的声音；这些话甚至都不是英语。

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Amazed	and	uncomprehending	Tom	was	speechless	and	then	,	among	the
惊叹	和	难以理解	汤姆	曾是	无言	和	然后	,	之中	这

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['fɒrən] ['siləblz] ,

incomprehensible	foreign	syllables	,
难以理解	外国的	音节	,

汤姆惊愕不已，一时语塞，然后，在那些听不懂的外国音节中，

[keɪm] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] , [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] “ [ˌəʊli'ændə(r)] !

came	a	word	he	recognized	,	the	one	word	“	Oleander	!
来了	一个	单词	他	认可	,	这	一	单词	“	夹竹桃	!

他听到一个熟悉的词，一个词“夹竹桃！”

” ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [friːk] ,

”	Instantly	he	knew	that	by	some	strange	freak	,
”	即刻	他	知道	那	经过	一些	奇怪的	怪物	,

他立刻意识到，这是某个怪人的所作所为。

[baɪ] [sʌm; səm] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] [tuː; tə]

by	some	mystifying	coincidence	he	was	again	hearing	that	unknown	man	to
经过	一些	神秘的	巧合	他	曾是	再次	听力	那	未知	男人	到

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['lɪsnd] .

whom	he	had	so	often	listened	.
谁	他	有	所以	经常	听着	.

出于某种神秘的巧合，他又听到了那个他经常倾听的陌生人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] , [wɪəd] ,

It	seemed	strange	,	weird	,
它	似乎	奇怪的	,	诡异的	,

这感觉很奇怪，很诡异。

[ʌn'kæni] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˌdɪs'juːzd] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] ,

uncanny	to	have	it	coming	to	his	ears	here	in	the	old	disused	sewer	,
不可思议	到	有	它	未来	到	他的	耳朵	这里	在	这	老的	废弃的	下水道	,

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

but	after	all	,
但	后	全部	,

真奇怪，竟然在这条废弃的下水道里听到这些声音，但毕竟……

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [waɪ] [nɒt] ?

he	reflected	,	why	not	?
他	反映	,	为什么	不是	?

他心想，为什么不呢?

['rɔːlɪnz] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,

Rawlins	had	heard	it	once	before	,
罗林斯	有	听到	它	一次	前	,

罗林斯以前听过一次。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

there	was	nothing	remarkable	about	it	and	he	was	on	the	point	of
那里	曾是	没有什么	卓越	关于	它	和	他	曾是	在	这	观点	的

['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [fræŋk] ,

asking	his	companion	if	he	had	heard	and	of	trying	to	tell	Frank	,
问	他的	伴侣	如果	他	有	听到	和	的	尝试	到	告诉	坦率	,

这件事没什么特别的，他正要问同伴是否听说了，也想告诉弗兰克。

[wen] [wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪd] .

when	once	more	his	words	were	stayed	.
什么时候	一次	更多的	他的	字	是	入住	.

他的话语再次被打断了。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [laɪt] ,

Before	him	the	stygian	darkness	suddenly	grew	light	,
前	他	这	冥河	黑暗	突然	生长	光	,

在他面前，原本漆黑一片的黑暗突然变得明亮起来。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [biːm] [stæbd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['streɪndʒli]

a	brilliant	beam	stabbed	down	from	overhead	and	through	the	strangely
一个	杰出的	光束	刺伤	向下	从	开销	和	通过	这	奇怪的

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['wɔːtə(r)] [tɒm] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] ['daɪvɪŋ] [suːts] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skweə(r)]

illuminated	water	Tom	saw	the	two	men	in	diving	suits	standing	beneath	a	square
照明	水	汤姆	锯	这	二	男人	在	潜水	西装	常设	下面	一个	正方形

['əʊpənɪŋ] [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lædə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [θrʌst] .

opening	down	which	a	ladder	was	being	thrust	.
开幕	向下	哪个	一个	梯子	曾是	存在	推力	.

一道耀眼的光束从头顶刺下来，透过奇异发光的水面，汤姆看到两个穿着潜水服的人站在一个方形开口下方，一架梯子正从那里伸下来。

[bʌt; bət] [waɪ] , [hiː; hi] ['veɪgli] [w'ʌndəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ][træns'pærənt] ?

But	why	,	he	vaguely	wondered	,	was	the	water	so	transparent	?
但	为什么	,	他	依稀	想知道	,	曾是	这	水	所以	透明的	?

但他隐约地想，为什么这水如此清澈呢?

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jɑːrdz] ?

How	was	it	that	he	could	now	see	clearly	for	many	yards	?
如何	曾是	它	那	他	可以	现在	看	清楚地	为了	许多	码	?

为什么他现在能清楚地看到很远的地方?

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ]

And	then	,	with	a	start	,	it	dawned	upon	him	that	he	was	not	looking
和	然后	,	和	一个	开始	,	它	黎明	之上	他	那	他	曾是	不是	寻找

[θruː] ['wɔːtə(r)] ,

through	water	,
通过	水	,

突然，他猛然意识到自己并非在透过水看东西。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][træp] [seɪv] [eə(r)] .

that	there	was	nothing	between	him	and	the	trap	save	air	.
那	那里	曾是	没有什么	之间	他	和	这	陷阱	节省	空气	.

他和陷阱之间除了空气之外没有任何东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

He	was	standing	with	head	and	shoulders	out	of	water	.
他	曾是	常设	和	头	和	肩膀	出去	的	水	.

他站着，头和肩膀都露出了水面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [grʌf] ,

And	now	the	gruff	,
和	现在	这	粗暴	,

现在，粗犷的

['gʌtərəl] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi]

guttural	words	were	once	more	beating	in	his	ears	and	the	next	instant	he
喉音	字	是	一次	更多的	殴打	在	他的	耳朵	和	这	下一个	立即的	他

[sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['daɪvəz] [siːz] [ə; eɪ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [rəʊp] ,

saw	the	strange	divers	seize	a	dangling	rope	,
锯	这	奇怪的	潜水员	抢占	一个	悬挂	绳索	,

低沉的嗓音再次在他耳边响起，紧接着，他看到那些奇怪的潜水员抓住了一根垂下的绳子。

[tɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən] [hʊk] , [dɪp][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,

tipped	with	a	great	iron	hook	,	dip	it	under	the	water	and	then	,
倾斜	和	一个	伟大的	铁	钩	,	蘸	它	在下面	这	水	和	然后	,

钩尖装上一个巨大的铁钩，将其浸入水中，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [hʊk] [ə'gen] [ə'sendɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ,

as	the	hook	again	ascended	,	he	saw	a	dripping	,
作为	这	钩	再次	上升	,	他	锯	一个	滴落	,

当鱼钩再次向上提起时，他看到一滴水，

[sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [laɪk] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] ['sləʊli] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

cigar	-	shaped	object	like	a	torpedo	slowly	rise	from	the	water	and
雪茄	-	形状	目的	喜欢	一个	鱼雷	缓慢地	上升	从	这	水	和

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'bʌv] .

disappear	in	the	opening	above	.
消失	在	这	开幕	多于	.

一个形似鱼雷的雪茄状物体缓缓从水中升起，消失在上方的开口中。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tuː] ['daɪvəz] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

Close	behind	it	the	two	divers	followed	up	the	ladder	,	the	ladder	was	drawn	up	,
关闭	在后面	它	这	二	潜水员	随后	向上	这	梯子	,	这	梯子	曾是	绘制	向上	,

紧随其后的两名潜水员也顺着梯子爬了上去，梯子已经收了起来。

[ðə; ði] [laɪt] [snæpt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [tɒm] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)]

the	light	snapped	out	and	the	next	instant	Tom	and	Rawlins	were	once	more
这	光	啪啪	出去	和	这	下一个	立即的	汤姆	和	罗林斯	是	一次	更多的

[ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːknəs] .

in	absolute	darkness	.
在	绝对	黑暗	.

灯光骤然熄灭，下一刻，汤姆和罗林斯再次陷入了彻底的黑暗之中。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] .

“	What	does	it	all	mean	?	”	exclaimed	Tom	,	finding	his	voice	at	last	.
“	什么	做	它	全部	意思是	?	”	惊呼	汤姆	,	寻找	他的	嗓音	在	最后的	.

“这一切到底意味着什么？”汤姆终于开口，惊呼道。

“ [wɒt] [dʌz] [wɒt] — ” [kə'menst] [fræŋks] [vɔɪs] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [ænd; ənd]

“	What	does	what	—	”	commenced	Frank's	voice	,	only	to	be	overwhelmed	and
“	什么	做	什么	—	”	开始	弗兰克的	嗓音	,	仅有的	到	是	不堪重负	和

['draʊnd] [aʊt] [baɪ] ['rɔːlɪnz] - [laʊdə] [wɜːdz] .

drowned	out	by	Rawlins	'	louder	words	.
溺水	出去	经过	罗林斯	-	更大声	字	.

“什么会造成什么后果——”弗兰克刚开口，就被罗林斯更大声的声音淹没了。

“ [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] !

“	Search	me	!
“	搜索	我	!

“搜我！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .

”	replied	the	latter	.
”	回复	这	后者	.

“后者回答道。”

“ ['sʌmθɪŋ] ['rɒt(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] .
“ Something rotten going on here .
“ 某物 烂 去 在 这里 .

“这里面肯定有猫腻。”

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
Don't know what , but I intend to find out .
不 知道 什么 , 但 我 打算 到 寻找 出去 .

我不知道是什么，但我打算弄清楚。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ? ”
Did you hear them talking ? ”
做过 你 听到 他们 说 ? ”

你听到他们在说话了吗?

“ [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ? ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
“ Hear them ? ” replied Tom not understanding .
“ 听到 他们 ? ” 回复 汤姆 不是 理解 .

“听到了吗？”汤姆不解地回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [seɪm] [tʃæp] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] — ['tɔːkɪŋ] [dʌtʃ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
But I heard that same chap you heard the other day — talking Dutch or something .
但 我 听到 那 相同的 小伙子 你 听到 这 其他 天 — 说 荷兰语 或者 某物 .
”
”
”

但我听到了你前几天听到的那个人的声音——他好像在说荷兰语什么的。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ðem; ðəm] ! ” [ə'naʊnst] ['rɔːlɪnz] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ That was them ! ” announced Rawlins decidedly .
“ 那 曾是 他们 ! ” 宣布 罗林斯 绝对地 .

“就是他们！”罗林斯斩钉截铁地宣布。

“ [tɒm] , [ðev] [gɒt] ['ʌndə(r)] - [siː] ['reɪdiəʊ] , [tuː] .
“ Tom , they've got under - sea radio , too .
“ 汤姆 , 他们有 得到 在下面 - 海 收音机 , 也 .

“汤姆，他们也有海底无线电。”

[ɪts] [ðəʊz] [tʃæps] [wɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
It's those chaps we've been hearing , I'm beginning to get it .
它是 那些 小伙子们 我们已经 到过 听力 , 我是 开始 到 得到 它 .

就是那些家伙，我们一直听到的那些话，我开始明白了。

[ðæt] [wɜːd] [ˌəʊli'ændə(r)] .
That word Oleander .
那 单词 夹竹桃 .

夹竹桃这个词。

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɑːswɜːd] — [ə; eɪ] ['kaʊntəsaɪn] .
That's a password — a countersign .
那就是 一个 密码 — 一个 会签 .

这是一个密码——一个反码。

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
Just as soon as they spoke it the door opened .
只是 作为 很快 作为 他们 辐 它 这 门 打开 .

他们话音刚落，门就开了。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [diːp] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] .

There's	**some**	**deep**	**mystery**	**here**	**.**
有	一些	深的	神秘	这里	.

这里面隐藏着一些深奥的谜团。

[wɒt] [ðə; ðɪ] [djuːs] [ðæt] ['tɔːrpiːdoʊˌlaɪk][ə'feə(r)][wɒz; wəz][ai][doʊnt] [nəʊ] .

What	**the**	**deuce**	**that**	**torpedolike**	**affair**	**was**	**I**	**don't**	**know**	**.**
什么	这	二	那	鱼雷状	事务	曾是	我	不	知道	.

我不知道那艘像鱼雷一样的飞船到底是什么。

[pə'hæps] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] .

Perhaps	**they're**	**trying**	**to**	**blow**	**up**	**some**	**building**	**.**
也许	它们是	尝试	到	吹	向上	一些	建筑	.

也许他们想炸毁某栋建筑物。

[ðɪs] ['suːə(r); 'sjuːə(r)][ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

This	**sewer**	**is**	**under**	**a**	**busy**	**part**	**of**	**the**	**city**	**.**
这	下水道	是	在下面	一个	忙碌的	部分	的	这	城市	.

这条下水道位于城市繁忙地段下方。

[hɪə(r)] [ðəʊz] [trʌks] [ænd; ənd] ['sɜːfɪs] [kɑːz] [ˌəʊvə'hed] ?

Hear	**those**	**trucks**	**and**	**surface**	**cars**	**overhead**	**?**
听到	那些	卡车	和	表面	汽车	开销	?

你听到头顶上的卡车和公交车的声音了吗?

" ['æbsəluːtli] [dʌm'faʊndɪd] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [fræŋks] [ɪn'sɪstənt] [bʌt; bət] [wiːk] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

"	**Absolutely**	**dumbfounded**	**,**	**heedless**	**of**	**Frank's**	**insistent**	**but**	**weak**	**voice**	**in**	**his**	**ears**	**,**
"	绝对地	目瞪口呆	,	鲁莽	的	弗兰克的	坚持	但	虚弱的	嗓音	在	他的	耳朵	,

“他完全惊呆了，对弗兰克在他耳边坚持但微弱的声音充耳不闻。”

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ɔːl] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['rɔːlɪnz] - , [tɒm] [stʊd] ['spiːtʃləs]

striving	**to**	**grasp**	**all**	**this**	**astounding**	**statement**	**of**	**Rawlins**	**'**	**,**	**Tom**	**stood**	**speechless**
努力	到	抓牢	全部	这	惊人	陈述	的	罗林斯	-	,	汤姆	站立	无言

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	**a**	**moment**	**.**
为了	一个	片刻	.

汤姆努力理解罗林斯这番惊人的言论，一时语塞。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	**then**	**an**	**idea**	**flashed**	**through**	**his**	**mind**	**.**
和	然后	一个	主意	闪光灯	通过	他的	头脑	.

然后，他脑海中闪过一个想法。

" [gɒʃ] !

"	**Gosh**	**!**
"	天哪	!

“天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] , [ðel] [faɪnd][juː 'es] .

"	**Say**	**,**	**Mr**	**.**	**Rawlins**	**,**	**they'll**	**find**	**us**	**.**
"	说	,	先生	.	罗林斯	,	他们会	寻找	我们	.

“罗林斯先生，他们会找到我们的。”

[ɪf] [ðev] [gɒt]['reɪdiəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)][juː 'es] [tuː] !

If	**they've**	**got**	**radio**	**they**	**can**	**hear**	**us**	**too**	**!**
如果	他们有	得到	收音机	他们	能	听到	我们	也	!

如果他们有收音机，他们也能听到我们说话!

[seɪ] , [pə'hæps] ['ðer] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] .
Say , perhaps they're listening to us now .
说 , 也许 它们是 聆听 到 我们 现在 .

也许他们现在正在听我们说话。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
Come on , let's get out of here .
来 在 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

走吧，我们离开这里。

" ['rɔːlɪnz] - [sə'praɪzd] ['wɪs(ə)l] [keɪm] ['ʃrɪlli] [tuː; tə] [tɑːmz] [ɪəz] .
" Rawlins ' surprised whistle came shrilly to Tom's ears .
" 罗林斯 - 惊讶 哨 来了 尖锐地 到 汤姆的 耳朵 .

罗林斯惊讶的口哨声尖锐地传入汤姆的耳中。

" [jʊr; jər] [raɪt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['daɪvə(r)] .
" You're right ! " replied the diver .
" 你是 正确的 ! " 回复 这 潜水员 .

“你说得对！”潜水员回答道。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .
" We're in a dangerous place .
" 是 在 一个 危险的 地方 .

“我们处境危险。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [fɜːst] .
Let me go first .
让 我 去 第一的 .

让我先走。

" ['kraʊdɪŋ] [pɑːst] [tɒm] ,
" Crowding past Tom ,
" 拥挤 过去的 汤姆 ,

“从汤姆身边挤过去，

['rɔːlɪnz] ['hʌrid] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['diːpənɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs]
Rawlins hurried as fast as the constantly deepening water and the darkness
罗林斯 慌忙 作为 快速地 作为 这 不断地 加深 水 和 这 黑暗
[wʊd] [pə'mɪt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
would permit and presently ,
会 允许 和 目前 ,

罗林斯加快了脚步，在不断加深的水位和黑暗的阻碍下，他很快，

[ðəʊ] [tuː; tə] [tɒm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] ,
though to Tom it seemed hours ,
尽管 到 汤姆 它 似乎 小时 ,

虽然对汤姆来说，感觉好像过了几个小时。

[ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [speɪs] [ə'pɪəd] [ə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)]
a lighter space appeared ahead and a few moments later they once more
一个 打火机 空间 出现 前方 和 一个 很少 时刻 之后 他们 一次 更多的
[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
were standing at the bottom of the river .
是 常设 在 这 底部 的 这 河 .

前方出现了一片明亮的空间，片刻之后，他们又回到了河底。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [əʊn] [dɒk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

They	had	turned	to	retrace	their	steps	towards	their	own	dock	and	were
他们	有	转向	到	回溯	他们的	步骤	向	他们的	自己的	码头	和	是

['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] [wɔːl] [wen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðeə(r)] [træks] .

following	along	the	old	wall	when	once	more	they	were	halted	in	their	tracks	.
下列的	沿着	这	老的	墙	什么时候	一次	更多的	他们	是	停止	在	他们的	轨道	.

他们转身往回走，准备回到自己的码头，沿着旧墙走着，却再次被拦住了去路。

[ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] , [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ] [weɪvz] , [keɪm] [ðə; ðɪ] [hɑːʃ]

Again	to	their	ears	,	borne	to	them	by	the	radio	waves	,	came	the	harsh
再次	到	他们的	耳朵	,	出生	到	他们	经过	这	收音机	波浪	,	来了	这	残酷的

['fɒrən] [wɜːdz] .

foreign	words	.
外国的	字	.

他们再次通过无线电波听到了刺耳的外语。

[səʊ] [kləʊz] [dɪd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [saʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] ,

So	close	did	the	words	sound	in	their	ears	that	instinctively	,
所以	关闭	做过	这	字	声音	在	他们的	耳朵	那	本能地	,

这些话听起来如此接近，以至于他们本能地……

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spikər] [mait] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

without	stopping	to	think	that	the	speakers	might	be	hundreds	of	feet	or	even
没有	停止	到	思考	那	这	演讲者	可能	是	数百	的	脚	或者	甚至

[jɑːrdz] ['dɪstənt] ,

yards	distant	,
码	遥远	,

完全没有考虑到说话者可能在数百英尺甚至数码之外，

[ðə; ðɪ] [tuː] [kraʊtʃt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪsənri] , ['flætnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst]

the	two	crouched	back	in	a	recess	of	the	masonry	,	flattening	themselves	against
这	二	蹲着	后退	在	一个	凹陷处	的	这	石工	,	扁平化	他们自己	反对

[ðə; ðɪ] [slaɪm] - ['kʌvəd] ,

the	slime	-	covered	,
这	粘液	-	涵盖	,

两人蜷缩在砖石的凹陷处，紧贴着沾满粘液的墙面。

[wiːd] - [dreɪpt] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvlɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ][əʊld]

weed	-	draped	stones	and	gazing	apprehensively	towards	the	spot	where	the	old
杂草	-	垂坠的	石头	和	凝视	忧心忡忡地	向	这	点	在哪里	这	老的

['suːə(r); 'sjuːə(r)] [pɪəst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

sewer	pierced	the	wall	.
下水道	穿孔	这	墙	.

杂草丛生的石头，忧心忡忡地望着旧污水管道穿过墙壁的地方。

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)]

CHAPTER	IX	—	THE	BATTLE	BENEATH	THE	RIVER
章	第九章	—	这	战斗	下面	这	河

第九章——河底之战

[æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] ,

As	they	crouched	there	,
作为	他们	蹲着	那里	,

他们蹲在那里，

[fræŋks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] [ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Frank's	voice	was	taking	on	a	frightened	tone	and	Tom	could	now	hear	it
弗兰克的	嗓音	曾是	采取	在	一个	害怕	语气	和	汤姆	可以	现在	听到	它

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pleɪnlɪ] .

much	more	plainly	.
很多	更多的	显然	.

弗兰克的声音变得惊恐起来，汤姆现在听得更清楚了。

[bʌt; bət] [tɑːmz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [hiː; hi]

But	Tom's	mind	was	filled	with	the	danger	of	being	discovered	and	he
但	汤姆的	头脑	曾是	已填	和	这	危险	的	存在	发现	和	他

['skeəsli] [deəd] [rɪ'plaɪ] ,

scarcely	dared	reply	,
几乎	敢于	回复	,

但汤姆满脑子都是被发现的危险，几乎不敢回答。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ,

for	somehow	,	although	there	was	no	foundation	for	his	fears	,
为了	不知何故	,	虽然	那里	曾是	不	基础	为了	他的	恐惧	,

虽然他的恐惧毫无根据，但不知为何，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dred] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌndə(r)] - [siː] ['wɜːkəz] ,

he	was	filled	with	a	terrible	dread	of	these	under	-	sea	workers	,
他	曾是	已填	和	一个	糟糕的	恐惧	的	这些	在下面	-	海	工人	,

他对这些海底工人充满了恐惧。

[ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] [mɪ'stɪəriəs] ['daɪvəz] [huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] ['met(ə)l] ['sɪlɪndə(r)]

these	unknown	mysterious	divers	who	had	lifted	the	ominous	-	looking	metal	cylinder
这些	未知	神秘	潜水员	WHO	有	抬起	这	不祥的	-	寻找	金属	圆柱

[θruː] [ðə; ði] ['træpdɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪs'juːzd] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] .

through	the	trapdoor	in	the	disused	sewer	.
通过	这	活板门	在	这	废弃的	下水道	.

这些身份不明的神秘潜水员将这个看起来很不祥的金属圆筒从废弃下水道的活板门吊了出来。

[ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

That	,	even	if	they	heard	him	and	his	friends	,
那	,	甚至	如果	他们	听到	他	和	他的	朋友们	,

即使他们听到了他和他的朋友们的声音，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [treɪl] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ləʊ'keɪt] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .

they	could	not	trail	them	or	locate	them	under	water	never	occurred	to	him	.
他们	可以	不是	踪迹	他们	或者	定位	他们	在下面	水	绝不	发生	到	他	.

他从未想到他们无法追踪他们，也无法在水下找到他们。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)]

he	had	quite	forgotten	that	he	and	Rawlins	were	under	water	or
他	有	相当	被遗忘的	那	他	和	罗林斯	是	在下面	水	或者

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)]

were	as	invisible	to	others	a	few	yards	away	as	other	objects	were
是	作为	无形的	到	其他的	一个	很少	码	离开	作为	其他	对象	是

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他完全忘记了他和罗林斯身处水下，或者说，对于几码外的人来说，他们就像其他物体对他们来说一样隐形。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzəli] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [lænd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	felt	as	though	he	could	be	as	easily	seen	as	if	on	land	,	and	that	,
他	毛毡	作为	尽管	他	可以	是	作为	容易地	已见	作为	如果	在	土地	,	和	那	,

他感觉自己就像在陆地上一样容易被人看到，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .

if	he	spoke	,	his	words	would	at	once	betray	his	whereabouts	.
如果	他	辐	,	他的	字	会	在	一次	背叛	他的	下落	.

如果他开口说话，他的话语就会立刻暴露他的行踪。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [fræŋks] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [baɪ]['ʌðə(r)z][æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	he	also	realized	that	Frank's	voice	could	be	heard	by	others	as	well	as
但	他	还	已实现	那	弗兰克的	嗓音	可以	是	听到	经过	其他的	作为	出色地	作为

[baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][səʊ] ,

by	himself	and	so	,
经过	他自己	和	所以	,

但他也意识到，弗兰克的声音不仅他自己能听到，别人也能听到，所以，

['stiːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['efət] , [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

steeling	himself	to	the	effort	,	he	called	back	,	“	It's	all	right	.
钢铁	他自己	到	这	努力	,	他	称为	后退	,	“	它是	全部	正确的	.

他鼓起勇气，回应道：“没关系。”

[doʊnt] ['wʌri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Stop	talking	and	listen	.
停止	说	和	听	.

别说话，听着。

” ['ɪnstəntli] ,

”	Instantly	,
”	即刻	,

“即刻，

[fræŋks] [vɔɪs] [siːst] [ænd; ənd] [tɒm] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gʌlp]

Frank's	voice	ceased	and	Tom	drew	a	breath	of	relief	and	then	he	gulped
弗兰克的	嗓音	停止	和	汤姆	画	一个	气息	的	宽慰	和	然后	他	吞咽

[ænd; ənd] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] ['rɔːlɪnz] ,

and	pressed	close	to	Rawlins	,
和	按下	关闭	到	罗林斯	,

弗兰克的声音消失了，汤姆松了口气，然后他咽了口唾沫，紧紧地抱住了罗林斯。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

for	before	him	in	the	water	,	as	if	attracted	by	the	sounds	of	his	voice	,
为了	前	他	在	这	水	,	作为	如果	吸引	经过	这	声音	的	他的	嗓音	,

在他面前的水中，仿佛被他的声音吸引而来，

[ðə; ði] [tuː] [dɪm] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['daɪvəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɪəd] .

the	two	dim	forms	of	the	strange	divers	once	more	appeared	.
这	二	暗淡	表格	的	这	奇怪的	潜水员	一次	更多的	出现	.

那两个神秘潜水员的模糊身影再次出现。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðəʊ] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

For	a	space	they	remained	motionless	as	though	listening	and	perspiration
为了	一个	空间	他们	剩余	静止不动	作为	尽管	聆听	和	汗

[brəʊk] [aʊt] [ɒn] [tɑːmz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [tʃɪlz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [æz; əz][hiː; hi]

broke	out	on	Tom's	forehead	and	chills	ran	up	and	down	his	spine	as	he
打破	出去	在	汤姆的	前额	和	寒意	跑	向上	和	向下	他的	脊柱	作为	他

[hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ləʊ] - [təʊnd] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gʌtərəl] [tʌŋ] ,

heard	distinctly	the	sounds	of	low	-	toned	words	in	the	same	guttural	tongue	,
听到	明显地	这	声音	的	低的	-	色调	字	在	这	相同的	喉音	舌头	,

他们一动不动地保持了一会儿，仿佛在倾听，汤姆的额头上冒出了汗珠，脊背上一阵发冷，因为他清楚地听到了用同样的喉音语言发出的低沉的词语的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , ['pɒzətɪv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ,

and	he	was	certain	,	positive	,	that	his	voice	had	been	heard	,
和	他	曾是	肯定	,	积极的	,	那	他的	嗓音	有	到过	听到	,

他非常肯定，他的声音已经被听到了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [hɪm] ,

that	the	others	were	striving	to	locate	him	,
那	这	其他的	是	努力	到	定位	他	,

其他人正在努力寻找他。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [fræŋk] [ɔː(r)] ['henri] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['kjʊərɪəs] [ɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

and	that	at	any	moment	Frank	or	Henry	might	become	curious	or	impatient
和	那	在	任何	片刻	坦率	或者	亨利	可能	变得	好奇的	或者	不耐烦

[ænd; ənd] [spiːk] .

and	speak	.
和	说话	.

而且弗兰克或亨利随时都可能因为好奇或不耐烦而开口说话。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] [maɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɪktʃə(r)] [ðəʊz] [bɪg] , ['sɪkli] [griːn] , [dɪ'stɔːtɪd] ['biːɪŋs]

In	his	terrified	mind	he	could	picture	those	big	,	sickly	green	,	distorted	beings
在	他的	恐惧	头脑	他	可以	图片	那些	大的	,	病弱的	绿色的	,	扭曲	生物

['kriːpɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

creeping	towards	him	,
爬行	向	他	,

在他恐惧的脑海中，他仿佛看到那些巨大、病态的绿色、扭曲的生物正向他爬来。

[ðeə(r)] [waɪd] - [flʌŋ] [ɑːmz] ['weɪvɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] [laɪk] [ðə; ði] ['tentək(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ɒktəpəs] [æz; əz]

their	wide	-	flung	arms	waving	uncertainly	like	the	tentacles	of	a	huge	octopus	as
他们的	宽的	-	扔	武器	挥手	不确定性	喜欢	这	触手	的	一个	巨大的	章鱼	作为

[ðeɪ] [lə:tʃ] ['fɔːwəd] ;

they	lurched	forward	;
他们	踉跄了一下	向前	;

他们张开双臂，像巨大的章鱼触手一样不确定地挥舞着，踉跄着向前走去；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [fɪkst] ,

he	could	imagine	the	fixed	,
他	可以	想象	这	固定的	,

他可以想象出固定的，

[ɪk'spreʃənləs] [steə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['gɒg(ə)l] - [aɪd] ['glɑːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skwɒt] ['nɛklɪs] ['helmits]

expressionless	stare	of	those	great	goggle	-	eyed	glasses	in	the	squat	neckless	helmets
面无表情	盯	的	那些	伟大的	护目镜	-	眼睛	眼镜	在	这	蹲	项链	头盔

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

戴着厚重无颈头盔、架着巨大护目镜的人们面无表情地凝视着前方，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [kɔːzd] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] ['weɪvə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

as	the	current	caused	light	and	shadow	to	waver	and	change	,
作为	这	当前的	导致	光	和	阴影	到	动摇	和	改变	,

随着电流的作用，光影开始摇曳变化。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [siːmd] ['æktʃuəli] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

the	figures	seemed	actually	moving	towards	his	hiding	place	.
这	数据	似乎	实际上	移动	向	他的	隐藏	地方	.

那些身影似乎真的在朝他的藏身之处移动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] ; [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['feləʊ] [men] ,

It	was	terrible	;	he	no	longer	thought	of	them	as	fellow	men	,
它	曾是	糟糕的	;	他	不	更长	想法	的	他们	作为	同伴	男人	,

太可怕了；他不再把他们当成同胞了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; [hɪz; ɪz] [fɪəz] [hæd; həd] [træns'fɔːmd]

no	longer	looked	upon	them	as	human	beings	;	his	fears	had	transformed
不	更长	看起来	之上	他们	作为	人类	生物	;	他的	恐惧	有	转变

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌsʌbmə'riːn] ['mɒnstəz] ,

them	to	submarine	monsters	,
他们	到	潜艇	怪物	,

他不再把他们视为人类；他的恐惧已经把他们变成了水下怪物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

广播侦探(The Radio Detectives)
第6/8页

[wɪəd] , [ʌn'kæni] , [ɪn'telɪdʒənt] [bʌt; bət] ['blʌdθɜ:sti] ['kri:tʃəz] , [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
weird , uncanny , intelligent but bloodthirsty creatures , and so great was the
诡异的 , 不可思议 , 聪明的 但 嗜血 生物 , 和 所以 伟大的 曾是 这
['tenʃ(ə)n] ,
tension ,
紧张 ,

怪异、神秘、聪明但嗜血的生物，气氛紧张极了。

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'rɔ:t] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
so fearful the vision conjured up by his overwrought imagination that he would
所以 可怕 这 想象 召唤 向上 经过 他的 雕饰 想像力 那 他 会
[hæv; həv] [skri:md] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [nɒt] [bi:n] [pɑ:tʃt] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl]
have screamed had his mouth not been parched and dry and incapable
有 尖叫 有 他的 嘴 不是 到过 干渴 和 干燥 和 无法
[ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
of uttering a sound .
的 发出声音 一个 声音 .

他过度活跃的想象力所构想出的景象如此可怕，如果不是因为嘴唇干裂发干，发不出任何声音，他一定会尖叫起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,
It was like a nightmare ,
它 曾是 喜欢 一个 恶梦 ,

简直像一场噩梦，

[ə; eɪ] [dri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] ['paʊələs] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:(r)][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] ;
a dream in which one is powerless to move or to cry out ;
一个 梦 在 哪个 一 是 无力 到 移动 或者 到 哭 出去 ;

梦中无法动弹或呼喊；

[weə(r)] [wʌn] ['kænɒt] [kəm'pel] ['mʌs(ə)lz] [ɔ:(r)][maɪnd][tu:; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ; [weə(r)] [wʌn] [fi:lz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
where one cannot compel muscles or mind to function ; where one feels that it
在哪里 一 不能 迫使 肌肉 或者 头脑 到 功能 ; 在哪里 一 感觉 那 它
['kænɒt] [bi:; bi] ['ri:əl] ,
cannot be real ,
不能 是 真实的 ,

在无法强迫肌肉或思维运作的地方；在感觉这一切不可能是真实存在的地方，

['kænɒt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['swetɪŋ] , [blʌd] - ['kɜ:d(ə)lɪŋ] ['terə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
cannot be possible and yet is filled with sweating , blood - curdling terror that it is
不能 是 可能的 和 然而 是 已填 和 出汗 , 血 - 凝固 恐怖 那 它 是
.
:
.

这本不可能发生，但却充满了令人毛骨悚然、胆战心惊的恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [si:md] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] ,
And then , after what seemed hours of torture ,
和 然后 , 后 什么 似乎 小时 的 酷刑 ,

然后，在经历了仿佛数小时的折磨之后，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['beəli] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd]
but was barely ten seconds from the time the men had emerged
但 曾是 仅仅 十 秒 从 这 时间 这 男人 有 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði]['su:ə(r); 'sju:ə(r)] ,
from the sewer ,
从 这 下水道 ,

但距离这些人从下水道里出来仅仅过去了十秒钟。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [si:st] [ænd; ənd] [tu:; tə] [tɑ:mz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'li:f] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [feɪd] ['ɪntu:]

their	voices	ceased	and	to	Tom's	inexpressible	relief	they	appeared	to	fade	into
他们的	声音	停止	和	到	汤姆的	难以言喻的	宽慰	他们	出现	到	褪色	进入

[ðə; ði] ['mɜ:ki] [gri:n] ['wɔ:tə(r)] .

the	murky	green	water	.
这	浑浊的	绿色的	水	.

他们的声音消失了，令汤姆无比欣慰的是，他们似乎消失在了浑浊的绿色水中。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] , ['saʊndləsli] , [mɪ'stɪəriəsli] , [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] ['efət] ,

They	were	moving	away	,	soundlessly	,	mysteriously	,	without	visible	effort	,
他们	是	移动	离开	,	无声地	,	神秘地	,	没有	可见的	努力	,

他们悄无声息地、神秘地、毫不费力地离开了。

[ænd; ənd] [tɒm] ['nəʊtɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fraɪt] - [fɪld] [aɪz] [ðæt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [æn; ən]

and	Tom	noticed	with	his	fright	-	filled	eyes	that	above	them	was	poised	an
和	汤姆	注意到	和	他的	惊吓	-	已填	眼睛	那	多于	他们	曾是	准备	一个

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [sɪ'gɑ:(r)] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

indistinct	,	cigar	-	shaped	object	,
模糊	,	雪茄	-	形状	目的	,

汤姆惊恐地睁大眼睛，注意到他们头顶上方悬着一个模糊的、雪茄状的物体。

[ðə; ði] [seɪm] ['tɔ:rpi:doʊˌlaɪk] [ə'feə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['su:ə(r); 'sju:ə(r)] , [ænd; ənd]

the	same	torpedolike	affair	he	had	seen	lifted	from	the	sewer	,	and
这	相同的	鱼雷状	事务	他	有	已见	抬起	从	这	下水道	,	和

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ,

he	realized	that	somehow	,
他	已实现	那	不知何故	,

他看到了一个和他之前从下水道里捞出来的鱼雷状物体一模一样的东西，他意识到，不知何故，

[baɪ] [sʌm; səm] [mi:nz] , [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ðɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪm] ,

by	some	means	,	the	men	were	dragging	this	along	with	them	into	the	dim	,
经过	一些	方法	,	这	男人	是	拖拽	这	沿着	和	他们	进入	这	暗淡	,

[gri:n] ['dɪstəns] .

green	distance	.
绿色的	距离	.

不知何故，这些人拖着它走向了昏暗的绿色远方。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['rɔ:lɪnz] - ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

He	was	aroused	by	Rawlins	'	whisper	and	a	touch	on	his	arm	.
他	曾是	被唤醒	经过	罗林斯	-	耳语	和	一个	触碰	在	他的	手臂	.

罗林斯的低语和手臂上的触碰让他心生情欲。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , ” [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['beəli] ['ɔ:dəbl] [wɜ:dz] .

“	I'm	going	to	follow	,	”	were	the	barely	audible	words	.
”	我是	去	到	跟随	,	”	是	这	仅仅	可听见的	字	.

“我要跟着去，”声音微弱得几乎听不见。

“ [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .

“	No	danger	.
”	不	危险	.

“没有危险。”

[mʌst; məst] [si:] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

Must	see	where	they	go	.
必须	看	在哪里	他们	去	.

得看看他们去了哪里。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['daɪvəz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tri:tɪŋ] ,

" Recovering from his fright , now that the divers were retreating ,

" 恢复中 从 他的 惊吓 , 现在 那 这 潜水员 是 撤退 ,

"潜水员们撤退后，他才从惊吓中缓过神来。"

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɜ:dz]

and rather reassured by the sound of his companion's voice and words

和 相当 放心 经过 这 声音 的 他的 同伴的 嗓音 和 字

[tɒm] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [bʌt; bət] [stɪl] ['grɑ:spɪŋ] ['rɔ:lɪnz] - [hænd] .

Tom moved forward from the wall but still grasping Rawlins ' hand .

汤姆 已搬 向前 从 这 墙 但 仍然 抓握 罗林斯 - 手 .

听到同伴的声音和话语，汤姆安心了不少，他从墙边走开，但仍然紧紧抓着罗林斯的手。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði] ['fɪgəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

They could not see the figures before them ,

他们 可以 不是 看 这 数据 前 他们 ,

他们看不见眼前的数字。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌk] [stɜ:d] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - ['pæsɪdʒ] [kən'si:ld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli]

for the muck stirred up by the others ' passage concealed them as effectually

为了 这 泥浆 搅拌 向上 经过 这 其他的 - 通道 暗 他们 作为 有效地

[æz; əz][ə; eɪ] [sməʊk] [skri:n] ,

as a smoke screen ,

作为 一个 抽烟 屏幕 ,

因为其他人经过时扬起的泥泞像烟幕一样有效地掩盖了他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [sɜ:vd] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'si:l] [tɒm] [ænd; ənd]

but it also served to betray their whereabouts and to conceal Tom and

但 它 还 服务 到 背叛 他们的 下落 和 到 隐藏 汤姆 和

['rɔ:lɪnz] [æz; əz] [wel] .

Rawlins as well .

罗林斯 作为 出色地 .

但这也暴露了他们的行踪，并掩藏了汤姆和罗林斯的行踪。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] — ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [tɒm] [θɔ:t] — [ðeɪ] [mu:vd] [ə'lɒŋ] ,

For some distance — several hundred yards Tom thought — they moved along ,

为了 一些 距离 — 一些 百 码 汤姆 想法 — 他们 已搬 沿着 ,

他们向前走了一段距离——汤姆心想，有几百码远——

['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] ['baʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sləʊli]

following close to the wall that bounded the shore and ever with the slowly

下列的 关闭 到 这 墙 那 有界 这 支撑 和 曾经 和 这 缓慢地

['drɪftɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

drifting column of muddy water to guide them .

漂流 柱子 的 浑 水 到 指导 他们 .

他们紧贴着海岸边的墙壁前进，始终以缓缓漂移的泥水柱为指引。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [mɜ:k] [si:md] [tu:; tə] [drɪft] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] ['rɔ:lɪnz] ['ɪnstəntli]

Once or twice the murk seemed to drift away , and each time Rawlins instantly

一次 或者 两次 这 黑暗 似乎 到 漂移 离开 , 和 每个 时间 罗林斯 即刻

['hɔ:ltɪd] ,

halted ,

停止 ,

一两次，那片迷雾似乎消散了，而每次罗林斯都立刻停了下来。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðəʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['treɪlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] ,

waiting to see if those they were trailing had come to a stop ,

等待 到 看 如果 那些 他们 是 尾随 有 来 到 一个 停止 ,

等待观察他们跟踪的人是否已经停下来。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [mʌd] [əˈgen] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [weɪ] .

but	each	time	the	mud	again	rose	before	them	and	they	resumed	their	way	.
但	每个	时间	这	泥	再次	玫瑰	前	他们	和	他们	恢复	他们的	方式	.

但每次泥浆再次涌上他们面前，他们便继续前行。

[tɒm] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɔː(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] .

Tom	had	no	idea	of	the	distance	or	direction	they	had	traveled	.
汤姆	有	不	主意	的	这	距离	或者	方向	他们	有	旅行	.

汤姆完全不知道他们走了多远，也不知道他们朝哪个方向走。

[ðə; ði] [ˈefət] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [gaɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]

The	effort	he	made	to	walk	was	his	only	guide	and	he	knew	that	the
这	努力	他	制成	到	走	曾是	他的	仅有的	指导	和	他	知道	那	这

[seɪm] [ˈefət] ,

same	effort	,
相同的	努力	,

他努力行走，这便是他唯一的指引，他知道同样的努力，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [steps] [ɒn] [lænd] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

the	same	number	of	steps	on	land	,	would	have	carried	him	a	long	way	,
这	相同的	数字	的	步骤	在	土地	,	会	有	携带	他	一个	长的	方式	,

在陆地上走同样的步数，会让他走很远的路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] [wɒz; wəz] [sneɪl] - [laɪk] ,

but	he	also	knew	that	under	water	his	progress	was	snail	-	like	,
但	他	还	知道	那	在下面	水	他的	进步	曾是	蜗牛	-	喜欢	,

但他也知道，在水下他的行进速度就像蜗牛爬行一样缓慢。

[ðæt] [ə; eɪ] [step] [maɪt] [ˈkæri] [wʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [ɔː(r)] [ˈsevrəl] [fiːt] [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ,

that	a	step	might	carry	one	a	few	inches	or	several	feet	or	not	at	all	,
那	一个	步	可能	携带	一	一个	很少	英寸	或者	一些	脚	或者	不是	在	全部	,

一步可能使人移动几英寸，也可能使人移动几英尺，或者根本不移动。

[dɪˈpendɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ˈveɪgli] [ɪf] [ˈrɔːlɪnz] [njuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

depending	upon	the	current	,	and	he	wondered	vaguely	if	Rawlins	knew	his	way	,
取决于	之上	这	当前的	,	和	他	想知道	依稀	如果	罗林斯	知道	他的	方式	,

他根据水流情况，隐约想知道罗林斯是否认得路。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ,

if	he	could	find	his	way	back	,
如果	他	可以	寻找	他的	方式	后退	,

如果他能找到回去的路，

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bɒb] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [wen] [hiː; hi]

or	if	he	intended	to	bob	to	the	surface	to	get	his	bearings	when	he
或者	如果	他	故意的	到	鲍勃	到	这	表面	到	得到	他的	轴承	什么时候	他

[ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] .

finally	decided	to	return	to	the	dock	.
最后	决定	到	返回	到	这	码头	.

或者他打算浮出水面辨别方向，然后再决定返回码头。

[ænd; ənd] [tɒm] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpiktʃəd] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] ,

And	Tom	smiled	to	himself	as	he	pictured	the	looks	of	surprise	,
和	汤姆	微笑	到	他自己	作为	他	如图所示	这	看起来	的	惊喜	,

汤姆想象着人们惊讶的表情，不禁暗自微笑。

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [fraɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [griːt] [ðeə(r)] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns]

the	screams	of	fright	which	would	greet	their	unexpected	and	sudden	appearance
这	尖叫	的	惊吓	哪个	会	迎接	他们的	意外	和	突然	外貌

[ɪf] ['rɔːlɪnz] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɒb] [ʌp] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['kraʊdɪd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

if	Rawlins	did	this	and	they	should	bob	up	beside	some	crowded	recreation
如果	罗林斯	做过	这	和	他们	应该	鲍勃	向上	旁	一些	挤	娱乐

[pɪə(r)][ɔː(r)] ['feri] [ʃɪp] .

pier	or	ferry	ship	.
码头	或者	渡船	船	.

如果罗林斯这样做，他们突然出现在拥挤的休闲码头或渡轮旁，就会引来人们惊恐的尖叫声。

[bʌt; bət] ['rɔːlɪnz] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ə'gen] .

But	Rawlins	had	halted	again	.
但	罗林斯	有	停止	再次	.

但罗林斯再次停了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] [aʊt] ,

Before	them	now	the	mud	was	thinning	out	,
前	他们	现在	这	泥	曾是	稀疏	出去	,

他们面前的泥浆渐渐变薄了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [swept] [klɪə(r)][ɒv; əv][sɪlt][ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [druː] [tɒm] [bɪ'saɪd] [hɪm]

the	water	was	being	swept	clear	of	silt	and	Rawlins	drew	Tom	beside	him
这	水	曾是	存在	扫荡	清除	的	淤泥	和	罗林斯	画	汤姆	旁	他

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

behind	a	huge	block	of	stone	which	had	been	dumped	at	the	base	of	the
在后面	一个	巨大的	堵塞	的	石头	哪个	有	到过	丢弃	在	这	根据	的	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

水中的淤泥被冲洗干净，罗林斯拉着汤姆走到他身边，躲在一块被倾倒在墙根的巨大石头后面。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [klɪəd] .

Slowly	and	gradually	the	water	cleared	.
缓慢地	和	逐步地	这	水	已清除	.

水慢慢地、逐渐地变得清澈了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ʌp]

It	was	evident	that	those	they	were	following	were	no	longer	stirring	up
它	曾是	明显	那	那些	他们	是	下列的	是	不	更长	搅拌	向上

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd] ,

the	mud	and	so	must	have	come	to	a	stop	and	,
这	泥	和	所以	必须	有	来	到	一个	停止	和	,

很明显，他们跟踪的那些人不再搅动泥泞，因此肯定已经停了下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['sedɪmənt] ['drɪftɪd] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪm] [griːn] [laɪt] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

as	the	sediment	drifted	off	and	the	dim	green	light	filtered	through	the	water	,
作为	这	沉淀	漂移	离开	和	这	暗淡	绿色的	光	过滤	通过	这	水	,

随着沉积物漂走，昏暗的绿光透过水面照射进来。

[tɒm] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [vɔɪd] .

Tom	peered	into	the	vast	illimitable	void	.
汤姆	窥视	进入	这	广阔的	无限的	空白	.

汤姆凝视着那浩瀚无垠的虚空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [θruː] [θɪk] [griːn] [glɑːs] [ɔː(r)] [laɪk] [glɑːs] [meɪd] [hɑːf] - [əʊ'peɪk] [baɪ]

It	was	like	looking	through	thick	green	glass	or	like	glass	made	half	-	opaque	by
它	曾是	喜欢	寻找	通过	厚的	绿色的	玻璃	或者	喜欢	玻璃	制成	一半	-	不透明	经过

[wʌnz] [breθ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tɒm] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

one's	breath	upon	it	and	for	a	time	Tom	could	see	nothing	.
一个人的	气息	之上	它	和	为了	一个	时间	汤姆	可以	看	没有什么	.

就像透过厚厚的绿色玻璃看东西，或者像对着玻璃哈气使其变得半透明一样，有一段时间，汤姆什么也看不见。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['klɪərə(r)] ,
Then , as the water became still clearer ,
然后 , 作为 这 水 成为 仍然 更清晰 ,

然后，随着水变得越来越清澈，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd] [spaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
he saw the faint outlines of timbers and spiles and a dark object
他 锯 这 头晕的 概述 的 木材 和 尖刺 和 一个 黑暗的 目的
['luːmɪŋ] ['ɒmɪnəsli] ,
looming ominously ,
迫在眉睫 不祥地 ,

他隐约看到了木材和木桩的轮廓，还有一个黑色的物体阴森森地逼近着。

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ves(ə)l] .
like a cloud , which he recognized as the bottom of some vessel .
喜欢 一个 云 , 哪个 他 认可 作为 这 底部 的 一些 血管 .

就像一团云，他认出那是某个容器的底部。

[ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Against the lighter water over his head ,
反对 这 打火机 水 超过 他的 头 ,

在他头顶较浅的水面上，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnnəs] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['weivə] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː]
a shadow passed and the greenness quivered and wavered and he knew
一个 阴影 通过了 和 这 绿色 颤抖 和 犹豫不决 和 他 知道
[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rəud] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
a small boat was being rowed above them ;
一个 小的 船 曾是 存在 划船 多于 他们 ;

一道影子掠过，绿色的树叶颤动摇曳，他知道有一艘小船正在他们上方划过；

[bʌt; bət][nəʊ] [saɪn] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] .
but no sign could he see of those they had been following .
但 不 符号 可以 他 看 的 那些 他们 有 到过 下列的 .

但他却找不到他们一直跟踪的人的踪迹。

[ðen] [tɒm] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
Then Tom noticed something else ,
然后 汤姆 注意到 某物 别的 ,

然后汤姆注意到了另一件事。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dɑːkə] [mæs] ,
something that rose above the dark bottom of the river as a darker mass ,
某物 那 玫瑰 多于 这 黑暗的 底部 的 这 河 作为 一个 较暗 大量的 ,

有什么东西从黑暗的河底升起，形成一团更黑的物体。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ɒv; əv] [mʌd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [riːf] [ɒv; əv] [rɒk] .
something that resembled a great bank of mud or a reef of rock .
某物 那 类似 一个 伟大的 银行 的 泥 或者 一个 礁 的 岩石 .

看起来像一大片泥滩或一片礁石。

[ɪ'regjələ(r)] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [dɑːk] [griːn] [æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
Irregular in outline , dark green as seen through the water , unlike anything he
不规律的 在 大纲 , 黑暗的 绿色的 作为 已见 通过 这 水 , 与此不同 任何事物 他
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
had ever seen ,
有 曾经 已见 ,

轮廓不规则，透过水面看呈深绿色，是他从未见过的任何东西。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] [lʊk] ;
yet somehow it had a vaguely familiar look ;
然而 不知何故 它 有 一个 依稀 熟悉的 看 ;

然而，它却给人一种似曾相识的感觉；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [laɪk] [mʌd] [ɔː(r)] [rɒk] [ɒv; əv] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

it	did	not	seem	quite	like	mud	or	rock	of	any	natural	formation	,
它	做过	不是	似乎	相当	喜欢	泥	或者	岩石	的	任何	自然的	形成	,

它看起来不太像泥土或任何天然形成的岩石。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [bəʊt] .

but	rather	like	some	sort	of	boat	.
但	相当	喜欢	一些	种类	的	船	.

倒更像是某种船。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

that	was	it	—	like	the	hull	of	a	boat	—	it	reminded	him	of	a	picture
那	曾是	它	—	喜欢	这	船体	的	一个	船	—	它	提醒	他	的	一个	图片

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rek] .

of	a	sunken	wreck	.
的	一个	凹陷	破坏	.

就是这样——就像船体一样——它让他想起了一张沉船的照片。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Perhaps	it	was	.
也许	它	曾是	.

或许真是如此。

[jes] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Yes	,	now	that	the	thought	had	entered	his	head	,	he	could	see	that	it
是的	,	现在	那	这	想法	有	进入	他的	头	,	他	可以	看	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] ;

was	a	wreck	;
曾是	一个	破坏	;

是的，现在他脑海里浮现出这个念头，他才意识到那是一片废墟；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːst] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [dek] ['haʊzɪz] ,

he	could	make	out	the	stump	of	a	mast	,	the	remains	of	deck	houses	,
他	可以	制作	出去	这	树桩	的	一个	桅杆	,	这	遗迹	的	甲板	房屋	,

他能辨认出桅杆的残骸和甲板室的遗迹，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['reɪlz] .

something	like	portions	of	rails	.
某物	喜欢	部分	的	铁轨	.

类似铁轨的一部分。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

But	what	was	it	doing	here	?
但	什么	曾是	它	正在做	这里	?

但它为什么会在这里?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [hʌlk] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] ?

Why	should	a	sunken	hulk	be	lying	in	the	East	River	?
为什么	应该	一个	凹陷	绿巨人	是	说谎	在	这	东方	河	?

为什么一艘沉船残骸会出现在东河里?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

Of	course	it	was	out	of	the	channel	,
的	课程	它	曾是	出去	的	这	渠道	,

当然，它已经偏离了频道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['pɑːtli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [dɒk] [ɔː(r)][pɪə(r)][ænd; ənd] [tɒm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪl]

it	was	lying	partly	beneath	a	dock	or	pier	and	Tom	noticed	that	the	spiles
它	曾是	说谎	部分	下面	一个	码头	或者	码头	和	汤姆	注意到	那	这	尖刺

[ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] [sægd] [ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ɒf] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

of	the	pier	sagged	and	that	several	were	broken	off	under	water	.
的	这	码头	下垂	和	那	一些	是	破碎的	离开	在下面	水	.

它部分沉在码头或栈桥下面，汤姆注意到栈桥的桩柱下垂了，有好几根都断在了水下。

['evɪdəntli] [ðə; ði][pɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] , [pə'hæps] [ˌdɪs'juːzd] ,

Evidently	the	pier	was	an	old	one	,	perhaps	disused	,
显然	这	码头	曾是	一个	老的	一	,	也许	废弃的	,

显然，这个码头很旧了，或许已经废弃了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði][əʊld] [hʌlk] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋk] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	maybe	the	old	hulk	had	been	sunk	during	some	fire	which	had
和	或许	这	老的	绿巨人	有	到过	沉没	期间	一些	火	哪个	有

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][pɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

destroyed	the	pier	at	the	same	time	.
损毁	这	码头	在	这	相同的	时间	.

也许这艘旧船体是在一场大火中沉没的，那场大火也同时摧毁了码头。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [tɑːmz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['griːnnəs]

All	these	thoughts	flashed	through	Tom's	mind	as	he	peered	into	the	dim	greenness
全部	这些	想法	闪光灯	通过	汤姆的	头脑	作为	他	窥视	进入	这	暗淡	绿色

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

and	then	all	were	wiped	from	his	brain	as	he	caught	a	glimpse	of
和	然后	全部	是	擦拭	从	他的	脑	作为	他	捕捉	一个	一瞥	的

[ðə; ði] [tuː] ['daɪvəz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spaɪl] .

the	two	divers	moving	from	among	the	spiles	.
这	二	潜水员	移动	从	之中	这	尖刺	.

汤姆凝视着昏暗的绿色，所有这些想法在他脑海中一闪而过，然后当他瞥见两名潜水员从尖塔中走出来时，所有这些想法都从他的脑海中消失了。

[tɒm] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] [æz; əz]['evə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

Tom	was	as	much	at	sea	as	ever	as	to	the	distances	under	water	.
汤姆	曾是	作为	很多	在	海	作为	曾经	作为	到	这	距离	在下面	水	.

汤姆对水下的距离和以往一样茫然不知所措。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

He	could	not	tell	whether	the	wreck	was	fifty	or	five	hundred	feet	away	.
他	可以	不是	告诉	无论	这	破坏	曾是	五十	或者	五	百	脚	离开	.

他无法判断残骸距离他究竟是五十英尺还是五百英尺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] ,

He	was	not	at	all	sure	that	,	if	he	reached	out	,
他	曾是	不是	在	全部	当然	那	,	如果	他	达到	出去	,

他完全不确定，如果他伸出手，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði][əʊld] [hʌlk] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɔːmz] .

he	could	not	touch	the	old	hulk	or	even	the	moving	forms	.
他	可以	不是	触碰	这	老的	绿巨人	或者	甚至	这	移动	表格	.

他既碰不到那具老旧的残骸，也碰不到那些移动的物体。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	next	moment	the	two	had	reached	the	side	of	the	wreck	and	then	,
这	下一个	片刻	这	二	有	达到	这	边	的	这	破坏	和	然后	,

[tuː; tə] [tɑːmz] [ə'meɪzmənt] ,

to	Tom's	amazement	,
到	汤姆的	惊愕	,

下一刻，两人就到达了残骸边，然后，令汤姆惊讶的是，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
they **seemed** **to** **disappear** **within** **it** **,**
他们 似乎 到 消失 之内 它 ,

它们似乎消失在其中了。

[tuː; tə] [step] [θruː] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .
to **step** **through** **the** **sides** **as** **though** **it** **were** **only** **a** **shadow** **in** **the** **water** **.**
到 步 通过 这 侧面 作为 尽管 它 是 仅有的 一个 阴影 在 这 水 .

仿佛穿过水中的影子一般，径直穿过两侧。

“ [gɒʃ] , ” [hiː; hɪ] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ʌn'kɒnʃəsli] , “ [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [rek] ! ”
“ **Gosh** **,** **”** **he** **ejaculated** **unconsciously** **,** **“** **they** **went** **into** **that** **wreck** **!** **”**
“ 天哪 , ” 他 射精 不知不觉 , “ 他们 去 进入 那 破坏 ! ”

“天哪，”他不由自主地脱口而出，“他们竟然去了那艘沉船里！”

“ [rek] ! ” [keɪm] ['rɔːlɪnz] - ['wɪspəd] [wɜːdz] .
“ **Wreck** **!** **”** **came** **Rawlins** **'** **whispered** **words** **.**
“ 破坏 ! ” 来了 罗林斯 - 低声说道 字 .

“出事了！”罗林斯低声说道。

“ [rek] !
“ **Wreck** **!**
“ 破坏 !

“破坏！

[ðæts] [nəʊ] [rek] .
That's **no** **wreck** **.**
那就是 不 破坏 .

那不是残骸。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .
That's **a** **submarine** **.**
那就是 一个 潜艇 .

那是一艘潜艇。

[ðæts] [ðeə(r)] ['hæŋaʊt] !
That's **their** **hangout** **!**
那就是 他们的 挂出 !

那是他们的聚会场所！

” [səʊ] ['æbsəluːtli] ['θʌndəstrʌk] [wɒz; wəz] [tɒm] [æt; ət] ['rɔːlɪnz] - [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
” **So** **absolutely** **thunderstruck** **was** **Tom** **at** **Rawlins** **'** **words** **that** **he** **could** **not**
” 所以 绝对地 雷击 曾是 汤姆 在 罗林斯 - 字 那 他 可以 不是
['iːv(ə)n] [rɪ'plaɪ] .
even **reply** **.**
甚至 回复 .

“罗林斯的话让汤姆震惊不已，他甚至无法回应。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hɪ] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːtəlɒgd] ['sʌŋkən]
But **now** **he** **saw** **that** **what** **he** **had** **mistaken** **for** **a** **waterlogged** **sunken**
但 现在 他 锯 那 什么 他 有 错误 为了 一个 水浸 凹陷
[hʌlk] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - [siː] [bəʊt] ,
hulk **was** **indeed** **an** **under** **-** **sea** **boat** **,**
绿巨人 曾是 的确 一个 在下面 - 海 船 ,

但现在他明白了，他之前误认为是沉没船体的物体，实际上是一艘海底船。

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .
a **submarine** **and** **a** **big** **one** **.**
一个 潜艇 和 一个 大的 一 .

一艘潜艇，而且是大型潜艇。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	seen	a	submarine	except	from	above	water	before	.
他	有	绝不	已见	一个	潜艇	除了	从	多于	水	前	.

他以前只在水面上见过潜艇。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

He	had	no	idea	how	such	a	craft	would	appear	under	water	.
他	有	不	主意	如何	这样的	一个	工艺	会	出现	在下面	水	.

他完全不知道这样的飞行器在水下会是什么样子。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [dek] ['ɔːlməʊst] [ə'wɒʃ] ,

He	did	not	realize	that	the	narrow	deck	almost	awash	,
他	做过	不是	意识到	那	这	狭窄的	甲板	几乎	淹没	,

他没有意识到狭窄的甲板几乎已被水淹没。

[ðə; ðɪ]['taɪnɪ] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]['lændzmən] [siːz]

the	tiny	superstructure	and	conning	tower	which	are	all	the	landsman	sees
这	微小的	上层建筑	和	骗局	塔	哪个	是	全部	这	土地管理者	看到

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbməˌriːnz] [həʊl] ;

are	but	a	very	small	portion	of	a	submarine's	whole	;
是	但	一个	非常	小的	部分	的	一个	潜艇的	所有的	;

陆地上的人只能看到潜艇的小型上层建筑和指挥塔，但这仅仅是潜艇整体的一小部分；

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪk'spəʊzd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

that	out	of	sight	,	and	never	exposed	above	the	surface	of	the	sea	,
那	出去	的	视线	,	和	绝不	裸露	多于	这	表面	的	这	海	,

那些看不见、从未露出海面的东西，

[ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bəʊt] - [ʃeɪpt] [hʌl] [wɪð] ['rʌdəz] [ænd; ənd] [prə'pelər] ;

is	a	big	boat	-	shaped	hull	with	rudders	and	propellers	;
是	一个	大的	船	-	形状	船体	和	舵	和	螺旋桨	;

是一个大型船形船体，带有舵和螺旋桨；

[ðæt] [ðə; ðɪ][sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] [dʒuːlz] [vəːn] [taɪp] [ɒv; əv] [səb'mɜːsəbl] [səʊ][fə'mɪlɪə(r)][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt]

that	the	cigar	-	shaped	Jules	Verne	type	of	submersible	so	familiar	in	fiction	is	not
那	这	雪茄	-	形状	朱尔斯	凡尔纳	类型	的	潜水器	所以	熟悉的	在	小说	是	不是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][fækt] ;

a	thing	of	fact	;
一个	事物	的	事实	;

小说中常见的雪茄形儒勒·凡尔纳式潜水器并非现实存在；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪf] [siːn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən]

and	that	the	modern	submarine	if	seen	under	water	might	easily	be	mistaken
和	那	这	现代的	潜艇	如果	已见	在下面	水	可能	容易地	是	错误

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɛsəlz] [hʌl] .

for	an	ordinary	vessel's	hull	.
为了	一个	普通的	船的	船体	.

而且，现代潜艇如果从水下观察，很容易被误认为是普通船只的船体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən][ðə; ðɪ] [səb'mɜːdʒd]

It	was	not	at	all	surprising	therefore	that	Tom	had	mistaken	the	submerged
它	曾是	不是	在	全部	奇怪	所以	那	汤姆	有	错误	这	湮

[krɑːft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɔː(r)] [ʃɪp] ,

craft	for	the	hulk	of	a	steamer	or	ship	,
工艺	为了	这	绿巨人	的	一个	汽船	或者	船	,

因此，汤姆把沉没的船只误认为是轮船或轮船的残骸，也就不足为奇了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌbməˈriːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

for	submarines	were	the	last	thing	in	his	mind	and	no	one	would	have
为了	潜艇	是	这	最后的	事物	在	他的	头脑	和	不	一	会	有

[driːmd] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wʌn][hɪə(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvə(r)] .

dreamed	of	seeing	one	here	beneath	the	surface	of	the	East	River	.
梦见	的	看到	一	这里	下面	这	表面	的	这	东方	河	.

潜艇是他最不愿想到的事情，谁也想不到会在东河水面下看到潜艇。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[tɒm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːst]

Tom	could	see	that	what	he	had	mistaken	for	the	stump	of	a	mast
汤姆	可以	看	那	什么	他	有	错误	为了	这	树桩	的	一个	桅杆

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] ;

was	the	conning	tower	;
曾是	这	骗局	塔	;

汤姆这才看清，他之前误以为是桅杆残端的东西，其实是指挥塔；

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃætəd] [dek] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈreɪlz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

what	he	had	thought	were	shattered	deck	houses	and	rails	were	the
什么	他	有	想法	是	破碎	甲板	房屋	和	铁轨	是	这

[ˈsuːpəstrʌktʃə(r)] ;

superstructure	;
上层建筑	;

他原以为是破碎的甲板室和栏杆，其实是上层建筑；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][ˈlætərəl][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [ˈrʌdəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	could	now	even	make	out	the	lateral	horizontal	rudders	and	the
和	他	可以	现在	甚至	制作	出去	这	侧	水平的	舵	和	这

[ˈvɜːtɪk(ə)l] [ˈrʌdə(r)] [ænd; ənd] [skruːz] .

vertical	rudder	and	screws	.
垂直的	舵	和	螺丝	.

他现在甚至能分辨出横向水平舵、纵向垂直舵和螺旋桨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)] .

But	this	made	the	mystery	still	greater	.
但	这	制成	这	神秘	仍然	更大的	.

但这反而让谜团更加扑朔迷离。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən]

It	was	even	more	wonderful	to	find	a	submarine	here	than	a	sunken
它	曾是	甚至	更多的	精彩的	到	寻找	一个	潜艇	这里	比	一个	凹陷

[ˈves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

在这里发现一艘潜艇比发现一艘沉船还要令人惊喜。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tɒm] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvɪz] [ˌsʌbməˈriːnz] [fərˈevə(r)]

Of	course	,	Tom	knew	there	were	plenty	of	the	navy's	submarines	forever
的	课程	,	汤姆	知道	那里	是	很多	的	这	海军的	潜艇	永远

[ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

knocking	about	,
敲门	关于	,

当然，汤姆知道海军的潜艇总是到处巡逻。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

and	for	an	instant	it	occurred	to	him	that	it	was	one	of	these
和	为了	一个	立即的	它	发生	到	他	那	它	曾是	一	的	这些

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [test] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['daɪvəz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

engaged	in	making	some	test	and	that	the	divers	whom	they	had	seen
已订婚的	在	制作	一些	测试	和	那	这	潜水员	谁	他们	有	已见

[wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] .

were	members	of	the	boat's	crew	.
是	成员	的	这	船的	全体人员	.

他突然想到，这些人中肯定有人在进行某种测试，而他们看到的潜水员是这艘船的船员。

[ðen] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] ,

Then	instantly	he	remembered	the	men	had	spoken	in	a	foreign	tongue	,
然后	即刻	他	记得	这	男人	有	说	在	一个	外国的	舌头	,

他立刻想起那些人是用外语交谈的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['træpdɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

that	they	had	carried	a	mysterious	object	to	the	trapdoor	in	the
那	他们	有	携带	一个	神秘	目的	到	这	活板门	在	这

['suːə(r); 'sjuːə(r)] ,

sewer	,
下水道	,

他们把一个神秘物体带到了下水道的活板门处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	that	they	had	taken	the	same	or	a	duplicate	object	from	the
和	那	他们	有	已采取	这	相同的	或者	一个	复制	目的	从	这

['suːə(r); 'sjuːə(r)] .

sewer	.
下水道	.

他们从下水道里取出了相同或一模一样的物品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , ['pʌzlɪŋ] , [ʌn'fæðəməbl] .

It	was	all	inexplicable	,	puzzling	,	unfathomable	.
它	曾是	全部	无法解释的	,	令人费解	,	深不可测	.

这一切都令人费解、困惑、难以理解。

['rɔːlɪnz] - [vɔɪs] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Rawlins	'	voice	recalled	him	to	the	present	.
罗林斯	-	嗓音	召回	他	到	这	展示	.

罗林斯的声音将他拉回了现实。

“ [ðev] [gɒn] , ” [sed] [ðə; ði]['daɪvə(r)] .

“	They've	gone	,	”	said	the	diver	.
“	他们有	已消失	,	”	说	这	潜水员	.

“他们走了，”潜水员说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	I	want	to	find	out	who	and	what	she	is	.
“	我	想	到	寻找	出去	WHO	和	什么	她	是	.

“我想弄清楚她是谁，她是什么人。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .

You	stay	here	.
你	停留	这里	.

你留在这里。

[aɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I'll	be	away	only	a	moment	.
患病的	是	离开	仅有的	一个	片刻	.

我马上就离开一会儿。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [tɑːmz] [hænd][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [nɒt] [tuː; tə]

he	released	Tom's	hand	and	with	a	final	caution	for	the	boy	not	to
他	发布	汤姆的	手	和	和	一个	最终的	警告	为了	这	男生	不是	到

['fɒləʊ] [ɔː(r)] [muːv] [ə'weɪ] ,

follow	or	move	away	,
跟随	或者	移动	离开	,

他松开了汤姆的手，最后叮嘱男孩不要跟着他或走开。

['rɔːlɪnz] ['flaundə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

Rawlins	floundered	towards	the	submarine	.
罗林斯	挣扎	向	这	潜艇	.

罗林斯跌跌撞撞地朝潜艇走去。

['ɪntrəstədli] [tɒm] [wɒtʃt] [hɪm] .

Interestedly	Tom	watched	him	.
饶有兴趣地	汤姆	观看	他	.

汤姆饶有兴致地看着他。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['rɔːlɪnz] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]

He	noticed	that	Rawlins	did	not	stir	up	the	mud	and	then	,	for	the	first	time
他	注意到	那	罗林斯	做过	不是	搅拌	向上	这	泥	和	然后	,	为了	这	第一的	时间

,

,
,

他注意到罗林斯没有搅动泥浆，然后，这是第一次，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['sændi] .

he	discovered	that	the	bottom	was	hard	and	sandy	.
他	发现	那	这	底部	曾是	难的	和	沙	.

他发现海底坚硬且布满沙子。

['sʌmhaʊ] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] .

Somehow	all	sense	of	fear	and	danger	had	left	him	.
不知何故	全部	感觉	的	害怕	和	危险	有	左边	他	.

不知为何，他完全失去了恐惧和危险感。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

How	foolish	he	had	been	,	to	be	sure	!
如何	愚蠢	他	有	到过	,	到	是	当然	!

他当时真是太愚蠢了！

[nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

No	doubt	,	he	thought	to	himself	,
不	怀疑	,	他	想法	到	他自己	,

他心想，毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd][ðeə(r)] [grəʊ'tesk] [fɔːmz]

it	was	the	unexpected	appearance	of	the	men	and	their	grotesque	forms
它	曾是	这	意外	外貌	的	这	男人	和	他们的	怪诞	表格

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	had	aroused	his	imagination	.
哪个	有	被唤醒	他的	想像力	.

正是这些人的突然出现和他们怪诞的外形激发了他的想象力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rɔːlɪnz] ,

There	was	Rawlins	,
那里	曾是	罗林斯	,

那里还有罗林斯，

[stɪl] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːsəm] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ðɪ]

still	moving	away	and	looking	as	terrible	and	awesome	as	had	the
仍然	移动	离开	和	寻找	作为	糟糕的	和	惊人的	作为	有	这

['ʌðə(r)z] — ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

others	—	even	more	so	,	if	anything	,
其他的	—	甚至	更多的	所以	, 如果		任何事物	,

仍然在移动，看起来和之前那些一样可怕又可怕——甚至更甚。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'bɒsɪs] - [laɪk] ['helmɪt] [t'ɒpt] [baɪ][ɪts][grɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kən'teɪnə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

with	his	proboscis	-	like	helmet	topped	by	its	grid	and	the	container	on	his
和	他的	长鼻	-	喜欢	头盔	顶峰	经过	它是	网格	和	这	容器	在	他的

['ʃəuldəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌmpbækt] .

shoulders	giving	him	the	appearance	of	being	humpbacked	.
肩膀	给予	他	这	外貌	的	存在	驼背	.

他头戴形似长鼻的头盔，头盔顶部装有网格，肩上扛着容器，使他看起来像个驼背。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

He	wondered	how	far	the	submarine	was	from	where	he	stood	.
他	想知道	如何	远的	这	潜艇	曾是	从	在哪里	他	站立	.

他想知道潜艇离他所在的地方有多远。

['rɔːlɪnz] [naʊ] [siːmd] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [tel] ['weðə(r)]

Rawlins	now	seemed	close	to	it	and	yet	he	could	not	possibly	tell	whether
罗林斯	现在	似乎	关闭	到	它	和	然而	他	可以	不是	可能	告诉	无论

[hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][krɑːft][ɔː(r)][nɒt] .

his	friend	was	really	near	to	the	craft	or	not	.
他的	朋友	曾是	真的	靠近	到	这	工艺	或者	不是	.

罗林斯现在似乎离它很近了，但他却无法确定他的朋友是否真的离飞船很近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [məʊst] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'rɪəl] [ænd; ənd] ['driːmlaɪk] .

It	was	all	most	interesting	,	most	baffling	and	most	unreal	and	dreamlike	.
它	曾是	全部	最多	有趣的	,	最多	莫名其妙	和	最多	虚幻	和	如梦似幻	.

这一切都非常有趣，非常令人费解，也非常不真实，如梦似幻。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [fræŋk] [ænd; ənd] ['henri] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['saɪləns] .

He	wondered	what	Frank	and	Henry	would	think	of	his	long	silence	.
他	想知道	什么	坦率	和	亨利	会	思考	的	他的	长的	沉默	.

他想知道弗兰克和亨利会如何看待他长久的沉默。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

He	wondered	if	they	could	hear	him	or	he	could	hear	them	.
他	想知道	如果	他们	可以	听到	他	或者	他	可以	听到	他们	.

他想知道他们是否能听到他说话，或者他是否能听到他们说话。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['spiːkɪŋ] [naʊ] .

Surely	there	would	be	no	danger	in	speaking	now	.
一定	那里	会	是	不	危险	在	请讲	现在	.

现在说话肯定不会有危险。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [hɜːd] [hɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Even	if	those	in	the	submarine	heard	him	they	could	not	tell	whether	it	was
甚至	如果	那些	在	这	潜艇	听到	他	他们	可以	不是	告诉	无论	它	曾是

[sʌm; səm][wʌn]['ʌndə(r)][ɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

some	one	under	or	above	the	water	who	was	speaking	.
一些	一	在下面	或者	多于	这	水	WHO	曾是	请讲	.

即使潜艇里的人听到了他的声音，他们也无法判断说话的人是水下的还是水上的。

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?

Why	hadn't	he	thought	of	that	before	?
为什么	之前没有	他	想法	的	那	前	?

他之前怎么没想到这一点呢?

[ðeə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

There	never	had	been	any	danger	.
那里	绝不	有	到过	任何	危险	.

从来没有过任何危险。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['ʌndə(r)] - [siː] ['reɪdiəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪə(r)] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒn]

if	these	men	had	under	-	sea	radio	they	must	hear	messages	from	those	on
如果	这些	男人	有	在下面	-	海	收音机	他们	必须	听到	消息	从	那些	在

[lænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] .

land	as	well	as	the	boys	.
土地	作为	出色地	作为	这	男孩们	.

如果这些人有水下无线电，他们一定能听到来自陆地上的人以及男孩们的消息。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [sə'spɪʃən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði]

In	that	case	they	would	never	have	had	suspicions	if	they	had	overheard	the
在	那	案件	他们	会	绝不	有	有	怀疑	如果	他们	有	无意中听到	这

[bɔɪz] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

boys	'	conversation	.
男孩们	-	对话	.

那样的话，如果他们无意中听到男孩们的谈话，就不会产生怀疑了。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [driːm] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

They	would	never	dream	that	others	possessed	the	apparatus	and	would	have
他们	会	绝不	梦	那	其他的	拥有	这	设备	和	会	有

[ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] .

assumed	that	the	speakers	were	on	shore	.
假定	那	这	演讲者	是	在	支撑	.

他们做梦也想不到其他人也拥有这套设备，并且会认为演讲者都在岸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	danger	;	he	was	sure	of	it	,
那里	曾是	不	危险	;	他	曾是	当然	的	它	,

他确信没有危险。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [fræŋk] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]

and	he	was	about	to	call	to	Frank	when	his	attention	was	arrested	by
和	他	曾是	关于	到	称呼	到	坦率	什么时候	他的	注意力	曾是	被捕	经过

['rɔːlɪnz] - ['ækʃ(ə)nz] .

Rawlins	'	actions	.
罗林斯	-	行动	.

他正要叫弗兰克过来，却被罗林斯的举动吸引了注意力。

[tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['aɪdli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

Tom	had	been	idly	watching	him	and	had	seen	him	reach	the	submarine	.
汤姆	有	到过	闲散地	观看	他	和	有	已见	他	抵达	这	潜艇	.

汤姆一直在闲逛，看着他走到潜艇旁。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['rɔːlɪnz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][krɑːft] , ['evɪdəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	seen	Rawlins	moving	around	the	craft	,	evidently	examining	it	,
他	有	已见	罗林斯	移动	大约	这	工艺	,	显然	检查	它	,

他看到罗林斯在飞行器周围走动，显然是在检查它。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['rɔːlɪnz] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blʌnt]

and	he	had	lost	sight	of	him	as	Rawlins	had	slipped	around	the	blunt
和	他	有	丢失的	视线	的	他	作为	罗林斯	有	滑倒了	大约	这	钝

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

当罗林斯绕过钝弓时，他失去了罗林斯的踪影。

[bʌt; bət] [naʊ] ['rɔːlɪnz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] , ['bækɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə]

But	now	Rawlins	suddenly	appeared	,	backing	into	view	,	waving	his	arms	to
但	现在	罗林斯	突然	出现	,	后盾	进入	看法	,	挥手	他的	武器	到

[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] .

maintain	his	balance	and	floundering	.
维持	他的	平衡	和	挣扎	.

但现在罗林斯突然出现了，他后退着进入视线，挥舞着手臂保持平衡，步履蹒跚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [weɪvd] ['menəsɪŋli] [ə'bʌv]

And	he	held	something	in	one	hand	,	something	that	he	waved	menacingly	above
和	他	握住	某物	在	一	手	,	某物	那	他	挥手	威胁地	多于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他一只手里拿着什么东西，威胁性地在头顶挥舞着。

[sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['glitə] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌl] , [səb'djuːd] , [griːn] [lait] .

some	object	that	glittered	even	in	the	dull	,	subdued	,	green	light	.
一些	目的	那	闪闪发光	甚至	在	这	乏味的	,	低沉的	,	绿色的	光	.

即使在昏暗、柔和的绿光下，某些物体依然闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] .

For	the	space	of	a	second	,	Tom	was	puzzled	and	then	he	knew	.
为了	这	空间	的	一个	第二	,	汤姆	曾是	困惑	和	然后	他	知道	.

汤姆愣了一下，然后就明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɔːlɪnz] - ['hætʃɪt] !

It	was	Rawlins	'	hatchet	!
它	曾是	罗林斯	-	斧头	!

那是罗林斯的斧头！

['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ]

Something	or	some	one	was	attacking	him	and	scarcely	had	this	knowledge
某物	或者	一些	一	曾是	攻击	他	和	几乎	有	这	知识

[flæʃt] [θruː] [tɑːmz] [maɪnd] [wen] ,

flashed	through	Tom's	mind	when	,
闪光灯	通过	汤姆的	头脑	什么时候	,

汤姆刚意识到自己遭到袭击，就发现有什么东西或什么人正在攻击他。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] , ['klʌtʃɪŋ] [ɑːmz] [pɔː] [æt; ət]

from	behind	the	submarine	,	the	two	figures	appeared	,	clutching	arms	pawing	at
从	在后面	这	潜艇	,	这	二	数据	出现	,	紧握	武器	爪子	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] ['swɪmɪŋ] ,

the	water	as	if	swimming	,
这	水	作为	如果	游泳	,

从潜艇后方出现了两个人影，他们张开双臂，在水中划动，仿佛在游泳。

['bɒdɪz] [bent] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] , [ðeə(r)] ['evri] ['ætɪtjuːd] , ['evri] ['məʊʃn] [bi'təukən] [spiːd] ,

bodies	bent	far	forward	,	their	every	attitude	,	every	motion	betokening	speed	,
身体	弯曲	远的	向前	,	他们的	每一个	态度	,	每一个	运动	标记	速度	,

身体大幅度前倾，他们的每一个姿态、每一个动作都表明速度很快。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] ['efəts] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['rɔːlɪnz] , [dɪ'speɪt] [hɪz; ɪz]

speaking	of	straining	efforts	to	come	within	reach	of	Rawlins	,	despite	his
请讲	的	紧张	努力	到	来	之内	抵达	的	罗林斯	,	尽管	他的

['θretnɪŋ] , [kiːn] - [edʒd] ['hætʃɪt] .

threatening	,	keen	-	edged	hatchet	.
威胁	,	敏锐的	-	边缘	斧头	.

谈到竭尽全力接近罗林斯，尽管他手持锋利的斧头，令人胆寒。

['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪd] , [fɪld] [wɪð] ['dedlɪ] [fɪə(r)] , ['terəˌraɪzd] [æt; ət] ['rɔːlɪnz] - [plaɪt] [æz; əz][wɒz; wəz] [tɒm] ,

Wildly	excited	,	filled	with	deadly	fear	,	terrorized	at	Rawlins	'	plight	as	was	Tom	,
疯狂地	兴奋的	,	已填	和	致命	害怕	,	恐怖	在	罗林斯	-	困境	作为	曾是	汤姆	,

既兴奋不已，又充满恐惧，汤姆也为罗林斯的困境感到恐惧。

[jet] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['fiːlɪŋ] ,

yet	through	his	mind	ran	the	thought	,	the	subconscious	feeling	,
然而	通过	他的	头脑	跑	这	想法	,	这	潜意识	感觉	,

然而，他的脑海中却闪过一个念头，一种潜意识里的感觉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˌʌn'rɪəl] — [ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

that	it	was	all	unreal	—	a	dream	or	a	delusion	.
那	它	曾是	全部	虚幻	—	一个	梦	或者	一个	错觉	.

这一切都是虚幻的——一场梦或一场错觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [ænd; ənd] [ɪnɪksp'resəbli] [ʌn'kæni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [men] ['evɪdəntli]

It	was	unspeakably	and	inexpressibly	uncanny	to	see	the	three	men	evidently
它	曾是	难以言喻的	和	难以言喻地	不可思议	到	看	这	三	男人	显然

[ɪg'zɜːtɪŋ] ['evrɪ] ['efət] [ænd; ənd] [jet] ['muːvɪŋ] [səʊ] ['saɪləntlɪ] [ænd; ənd] ['sləʊlɪ] ,

exerting	every	effort	and	yet	moving	so	silently	and	slowly	,
施力	每一个	努力	和	然而	移动	所以	默默	和	缓慢地	,

看到这三个人明明竭尽全力，却行动如此缓慢而无声，真是令人难以置信，也难以言喻。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fləʊt] [laɪk] ['weɪtləs] ['bɒdɪz] [ɪn][sʌm; səm]['semi] - [træns'pærənt] , [griːn] ['miːdiəm] .

seeming	to	float	like	weightless	bodies	in	some	semi	-	transparent	,	green	medium	.
似乎	到	漂浮	喜欢	失重	身体	在	一些	半	-	透明的	,	绿色的	中等的	.

它们仿佛像失重的物体一样漂浮在某种半透明的绿色介质中。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [tɒm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlmz] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn]

It	reminded	Tom	of	a	slow	motion	picture	—	one	of	the	films	where	a	man
它	提醒	汤姆	的	一个	慢的	运动	图片	—	一	的	这	电影	在哪里	一个	男人

[ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ,

or	a	horse	,
或者	一个	马	,

这让汤姆想起了一部慢动作电影——那种男人或马，

['liːpɪŋ] [ə; eɪ]['hɜːd(ə)l] , [ə'pɪəz] [tuː; tə] [fləʊt] ['laɪtlɪ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['θɪsldaʊn] [θruː] [ðə; ði]

leaping	a	hurdle	,	appears	to	float	lightly	as	a	bit	of	thistledown	through	the
跳跃	一个	栏	,	出现	到	漂浮	轻轻	作为	一个	少量	的	蓟绒	通过	这

[eə(r)] — [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ,

air	—	and	watching	,
空气	—	和	观看	,

跃过障碍，仿佛一缕蓟绒般轻盈地飘在空中——看着，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .

the	boy	was	fascinated	.
这	男生	曾是	着迷	.

男孩被深深吸引了。

[bʌt; bət]['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['briːfɪst] ['məʊmənt] .

But	only	for	the	briefest	moment	.
但	仅有的	为了	这	最简短	片刻	.

但只是短暂的一瞬。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [θri:] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [tɑ:mz] [vju:] [wen] ['rɔ:lɪnz] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][æn; ən]

Scarcely	**had**	**the**	**three**	**come**	**within**	**Tom's**	**view**	**when**	**Rawlins**	**stumbled**	**over**	**an**
几乎	有	这	三	来	之内	汤姆的	看法	什么时候	罗林斯	踉跄	超过	一个

- [stʌb] [ɒv; əv] ['spaɪlɪŋ] ,

upjutting	**stub**	**of**	**spiling**	**,**
-	存根	的	桩	,

三人刚进入汤姆的视线，罗林斯就被一根突出的树枝绊倒了。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [flu:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɑ:f] [raɪz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

the	**hatchet**	**flew**	**from**	**his**	**hand**	**and**	**before**	**he**	**could**	**half**	**rise**	**the**	**others**
这	斧头	飞翔	从	他的	手	和	前	他	可以	一半	上升	这	其他的

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .

were	**upon**	**him**	**.**
是	之上	他	.

斧头从他手中飞出，他还没来得及起身，其他人就扑了上来。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

At	**this**	**,**	**the**	**spell**	**was**	**broken**	**.**
在	这	,	这	拼写	曾是	破碎的	.

至此，魔法被解除了。

[tɒm] [skri:md] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] ,

Tom	**screamed**	**aloud**	**and**	**the**	**next**	**instant**	**,**	**like**	**a**	**voice**	**from**	**another**	**sphere**	**,**
汤姆	尖叫	大声	和	这	下一个	立即的	,	喜欢	一个	嗓音	从	其他	领域	,

[hi:; hi] [hɜ:d] [frænk] ['spi:kɪŋ] .

he	**heard**	**Frank**	**speaking**	**.**
他	听到	坦率	请讲	.

汤姆大声尖叫起来，下一刻，他仿佛听到了来自另一个世界的声音，弗兰克在说话。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [tɒm] ?

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Tom**	**?**
“	什么	是	这	事情	,	汤姆	?

汤姆，你怎么了?

[wʌts] [rɒŋ] ? ” [keɪm] [ɪn] ['trʌbld] , ['wʌrid] [təʊnz] .

What's	**wrong**	**?**	**”**	**came**	**in**	**troubled**	**,**	**worried**	**tones**	**.**
是什么	错误的	?	”	来了	在	麻烦	,	担心	音调	.

“出什么事了？”他用忧虑、焦虑的语气问道。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [jel] ?

“	**Why**	**did**	**you**	**yell**	**?**
“	为什么	做过	你	叫喊	?

你为什么大喊大叫?

” [hɪə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] [help] .

”	**Here**	**then**	**was**	**help**	**.**
”	这里	然后	曾是	帮助	.

“这时，就有了帮助。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][ɪn] [tɜ:s] , [ɪk'saɪtɪd] , [fɪə(r)] - [rʌŋ]

They	**were**	**still**	**within**	**reach**	**of**	**those**	**ashore**	**and**	**in**	**terse**	**,**	**excited**	**,**	**fear**	**-**	**wrung**
他们	是	仍然	之内	抵达	的	那些	岸上	和	在	简洁	,	兴奋的	,	害怕	-	拧干

[təʊnz] [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] .

tones	**Tom**	**answered**	**.**
音调	汤姆	回答	.

他们仍然在岸上那些人的视线范围内，汤姆用简短、激动、恐惧的语气回答道。

“ [help] !

“	**Help**	**!**
“	帮助	!

“帮助!

[send] [fɔː(r); fə(r)] [help] !
Send **for** **help** **!**
发送 为了 帮助 !

快去求救!

" [hiː; hi] [jeld] ,
" **he** **yelled** **,**
" 他 大喊 ,

他大喊道:"

[ɪn'taɪəli] [fər'get] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [send] [help] ['iːv(ə)n]
entirely **forgetting** **that** **no** **one** **knew** **where** **he** **was** **or** **where** **to** **send** **help** **even**
完全 遗忘 那 不 一 知道 在哪里 他 曾是 或者 在哪里 到 发送 帮助 甚至
[ɪf] [help] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
if **help** **could** **have** **reached** **them** **there** **under** **the** **river** **.**
如果 帮助 可以 有 达到 他们 那里 在下面 这 河 .

完全忘记了没有人知道他在哪里,或者即使救援可以到达河底,也不知道该向哪里求救。

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] !
" **It's** **awful** **!**
" 它是 可怕 !

"太糟糕了!"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **he** **continued** **.**
" 他 持续 .

他继续说道。

" [tuː] [men] — ['daɪvəz] — [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] — ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] !
" **Two** **men** **—** **divers** **—** **from** **a** **submarine** **—** **fighting** **with** **Mr** **.** **Rawlins** **!**
" 二 男人 — 潜水员 — 从 一个 潜艇 — 斗争 和 先生 . 罗林斯 !

"两名潜水员——来自潜艇——正在与罗林斯先生战斗!"

['ðer] [ə'tækɪŋ] [hɪm] — ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm] !
They're **attacking** **him** **—** **struggling** **with** **him** **!**
它们是 攻击 他 — 挣扎 和 他 !

他们正在攻击他——和他搏斗!

[get] [dæd] , [get] [ðə; ði] [pə'liːs] !
Get **Dad** **,** **get** **the** **police** **!**
得到 爸爸 , 得到 这 警察 !

快叫爸爸,快叫警察!

" [ðen] , [feɪnt] [ænd; ənd] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vɑːst] ['dɪstəns] ,
" **Then** **,** **faint** **and** **as** **from** **a** **vast** **distance** **,**
" 然后 , 头晕的 和 作为 从 一个 广阔的 距离 ,

"然后,声音变得微弱,仿佛来自遥远的地方,

[hiː; hi] [hɜːd] [fræŋks] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋz] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] .
he **heard** **Frank's** **voice** **calling** **excitedly** **for** **Mr** **.** **Pauling's** **telephone** **number** **.**
他 听到 弗兰克的 嗓音 呼叫 兴奋地 为了 先生 . 保林的 电话 数字 .

他听到弗兰克的声音兴奋地喊着要保林先生的电话号码。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [eɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['rɪdʒɪd] ,
He **knew** **his** **chum** **was** **summoning** **aid** **and** **he** **sat** **rigid** **,**
他 知道 他的 密友 曾是 召唤 援助 和 他 卫星 死板的 ,

他知道他的朋友正在寻求帮助,于是他僵硬地坐着。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
watching **with** **staring** **eyes** **the** **struggle** **taking** **place** **beneath** **the** **river** **.**
观看 和 凝视 眼睛 这 斗争 采取 地方 下面 这 河 .

目不转睛地看着河底发生的搏斗。

['rɔːlɪnz] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ; [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə'saɪd][wʌn][mæn] ,

Rawlins	had	arisen	;	by	a	tremendous	effort	he	had	flung	aside	one	man	,
罗林斯	有	出现	;	经过	一个	巨大的	努力	他	有	扔	旁边	一	男人	,

罗林斯站了起来；他费了九牛二虎之力，将一个人甩到了一边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð] [hɪm] , ['faɪtɪŋ] ['despərətli] ,

but	the	other	was	grappling	with	him	,	fighting	desperately	,
但	这	其他	曾是	格斗	和	他	,	斗争	绝望地	,

但另一个人正与他搏斗，拼死抵抗。

[ænd; ənd][æz; əz] [tɒm] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [menz] [hedz]

and	as	Tom	saw	something	flash	in	the	water	above	the	struggling	men's	heads
和	作为	汤姆	锯	某物	闪光	在	这	水	多于	这	挣扎	男士	头部

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [held] [ə; eɪ] [naɪf] .

he	realized	that	the	stranger	held	a	knife	.
他	已实现	那	这	陌生人	握住	一个	刀	.

当汤姆看到挣扎的男人们头顶上方的水面上闪过一道光时，他意识到那个陌生人手里拿着一把刀。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] ['kləʊzə(r)] ,

Now	they	had	drawn	closer	,
现在	他们	有	绘制	更近	,

现在他们距离更近了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [tɒm]

they	were	some	distance	from	the	submarine	and	the	very	instant	Tom
他们	是	一些	距离	从	这	潜艇	和	这	非常	立即的	汤姆

['nəʊtɪst] [ðɪs] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ɒv; əv][ə'lɑːm] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

noticed	this	a	wild	cry	of	alarm	rang	in	his	ears	.
注意到	这	一个	荒野	哭	的	警报	响铃	在	他的	耳朵	.

他们离潜艇还有一段距离，就在汤姆注意到这一点的时候，他耳边响起了一声凄厉的惊叫。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [tɒm] [sɔː] [wʌn][mæn] [stɑːt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - [siː] [bəʊt] ,

At	the	sound	,	Tom	saw	one	man	start	to	plunge	towards	the	under	-	sea	boat	,
在	这	声音	,	汤姆	锯	一	男人	开始	到	暴跌	向	这	在下面	-	海	船	,

听到声音，汤姆看到一个人开始向海底小艇猛扑过去。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]

and	to	the	boy's	astonishment	he	saw	that	the	craft	was	moving	and
和	到	这	男孩们	惊讶	他	锯	那	这	工艺	曾是	移动	和

[wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] .

was	slipping	rapidly	from	its	resting	place	.
曾是	滑倒	快速	从	它是	休息	地方	.

令男孩惊讶的是，他看到飞行器正在移动，并且正迅速地从静止的地方滑落。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][mæn] ['strʌg(ə)ld] ['despərətli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]

Although	the	man	struggled	desperately	to	reach	it	he	might	as	well	have
虽然	这	男人	挣扎	绝望地	到	抵达	它	他	可能	作为	出色地	有

[stʊd] [stɪl] ,

stood	still	,
站立	仍然	,

尽管那人拼命挣扎着想要够到它，但他却像被钉在原地一样动弹不得。

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [dɪd] [tɒm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [weɪ] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

for	scarcely	did	Tom	realize	that	the	submarine	was	under	way	ere	it	was
为了	几乎	做过	汤姆	意识到	那	这	潜艇	曾是	在下面	方式	埃雷	它	曾是

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːki] [griːn] .

a	mere	shadow	and	a	second	later	had	faded	into	the	murky	green	.
一个	仅仅	阴影	和	一个	第二	之后	有	褪色	进入	这	浑浊的	绿色的	.

汤姆几乎没意识到潜艇已经出发，它就变成了一个影子，一秒钟后就消失在了浑浊的绿色中。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɒm] [sɔː] [ðæt] ['rɔːlɪnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'gresə(r)] ,

And	**now**	**Tom**	**saw**	**that**	**Rawlins**	**was**	**the**	**aggressor**	**,**
和	现在	汤姆	锯	那	罗林斯	曾是	这	侵略者	,

现在汤姆明白了，罗林斯才是挑衅者。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['drʌŋkənli] , [hwɜːrl]

the	**man**	**who**	**had**	**been**	**chasing**	**the**	**submarine**	**was**	**swaying**	**drunkenly**	**,**	**whirling**
这	男人	WHO	有	到过	追逐	这	潜艇	曾是	摇晃	醉酒地	,	旋转

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] ,

in	**a**	**half**	**-**	**circle**	**,**
在	一个	一半	-	圆圈	,

追逐潜艇的那个人摇摇晃晃，醉醺醺地转着圈，身子不由自主地转着半圈。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['weɪvɪŋ] ['helpləsli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['rɔːlɪnz]

his	**arms**	**waving**	**helplessly**	**,**	**while**	**his**	**companion**	**had**	**broken**	**away**	**from**	**Rawlins**
他的	武器	挥手	无助地	,	尽管	他的	伴侣	有	破碎的	离开	从	罗林斯

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

and	**was**	**standing**	**,**
和	曾是	常设	,

他无助地挥舞着手臂，而他的同伴已经挣脱了罗林斯的束缚，站了起来。

[wɪð] [hændz] [ˌʌp'reɪzd] ,

with	**hands**	**upraised**	**,**
和	双手	抬起	,

双手高举，

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] [huː] [liːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

and	**backing**	**slowly**	**away**	**from**	**the**	**latter**	**who**	**leaned**	**towards**	**him**	**with**	**the**
和	后盾	缓慢地	离开	从	这	后者	WHO	倾斜	向	他	和	这

['ʌðərz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

other's	**knife**	**in**	**his**	**hand**	**.**
其他的	刀	在	他的	手	.

他慢慢地后退，远离那个手持对方刀子、向他靠近的人。

“ - !

“	**Kamarad**	**!**
”	-	!

“卡马拉德！”

” [tɒm] [hɜːd] [ɪn] [θɪk] [təʊnz] .

”	**Tom**	**heard**	**in**	**thick**	**tones**	**.**
”	汤姆	听到	在	厚的	音调	.

“汤姆听到的声音很浑厚。”

“ - !

“	**Kamarad**	**!**
”	-	!

“卡马拉德！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [dʒʌmpt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] ,

”	**and**	**the**	**boy's**	**heart**	**jumped**	**as**	**he**	**heard**	**the**	**words**	**of**	**surrender**	**,**
”	和	这	男孩们	心	跳了起来	作为	他	听到	这	字	的	投降	,

“听到投降的字眼，男孩的心猛地一跳。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

the	**words**	**which**	**had**	**become**	**so**	**familiar**	**to**	**thousands**	**of**	**men**	**in**	**the**	**trenches**	**,**
这	字	哪个	有	变得	所以	熟悉的	到	数千	的	男人	在	这	战壕	,

[ænd; ənd] [tɒm] ,

and	**Tom**	**,**
和	汤姆	,

这些话对于战壕里的成千上万的士兵来说已经耳熟能详，而汤姆，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['daɪvəz][wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːmənz] .

with	a	shock	of	surprise	,	realized	that	the	divers	were	Germans	.
和	一个	震惊	的	惊喜	,	已实现	那	这	潜水员	是	德国人	.

惊愕之余，他意识到这些潜水员竟然是德国人。

[naʊ] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['rɔːlɪnz] - [wɜːdz] ,

Now	he	could	hear	Rawlins	'	words	,
现在	他	可以	听到	罗林斯	-	字	,

现在他能听到罗林斯的话语了。

['spəʊkən][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .

spoken	as	if	to	himself	or	as	if	he	thought	the	others	could	hear	.
说	作为	如果	到	他自己	或者	作为	如果	他	想法	这	其他的	可以	听到	.

仿佛在自言自语，又仿佛觉得别人都能听到。

“ [jes] , [juː; jʊ] ['dɜːti] [skʌŋk] !

“	Yes	,	you	dirty	skunk	!
“	是的	,	你	肮脏的	臭鼬	!

“没错，你这只肮脏的臭鼬！”

” [tɒm] [kɔːt] .

”	Tom	caught	.
”	汤姆	捕捉	.

汤姆被抓住了。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [jʊl] [sə'rendə(r)] .

“	I'll	tell	the	world	you'll	surrender	.
“	患病的	告诉	这	世界	你会	投降	.

“我会告诉全世界你会投降。”

[ɔːl] [raɪt] , [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][nəʊ] ['nɒns(ə)ns]

All	right	,	right	about	face	and	forward	march	and	no	nonsense
全部	正确的	,	正确的	关于	脸	和	向前	行进	和	不	废话

好了，立刻掉头前进，别废话了。

[ɔː(r)] [aɪl] ['pʌŋktʃə(r)] [ðæt] [suːt][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [haɪd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

or	I'll	puncture	that	suit	and	your	hide	under	it	.
或者	患病的	穿刺	那	套装	和	你的	隐藏	在下面	它	.

否则我就刺破你的西装，露出你下面的皮肉。

” [ænd; ənd] [ðen] [tɑːmz] [breɪn] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['sʌd(ə)n] [dʒəʊlt] .

”	And	then	Tom's	brain	had	another	sudden	jolt	.
”	和	然后	汤姆的	脑	有	其他	突然	颠簸	.

“然后，汤姆的大脑又突然猛地一震。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .

Of	course	the	German	could	hear	.
的	课程	这	德语	可以	听到	.

德国人当然能听到。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['rɔːlɪnz] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .

Of	course	Rawlins	had	heard	his	cry	of	surrender	.
的	课程	罗林斯	有	听到	他的	哭	的	投降	.

当然，罗林斯听到了他的投降呼声。

[wɒt] [ə; eɪ][dəʊlt][hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] !

What	a	dolt	he	had	been	!
什么	一个	笨蛋	他	有	到过	!

他真是个笨蛋！

[ðeɪ] [hæd; həd]['reɪdiəʊ][sets] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]

They	had	radio	sets	,	they	could	hear	everything	that	was	said	as	readily	as
他们	有	收音机	套	,	他们	可以	听到	一切	那	曾是	说	作为	容易	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他们有收音机，所以能像他一样清楚地听到他们说的一切。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] , [jes] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

That	was	why	they	had	given	up	the	fight	,	yes	that	was	it	,
那	曾是	为什么	他们	有	给定	向上	这	斗争	,	是的	那	曾是	它	,

这就是他们放弃抵抗的原因，没错，就是这样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd] [klɪəd] [aʊt] .

that	was	why	the	submarine	had	cleared	out	.
那	曾是	为什么	这	潜艇	有	已清除	出去	.

这就是潜艇撤离的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] , [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [tel] [fræŋk] [tuː; tə] ['sʌmən]

They	had	heard	his	cry	for	help	,	had	heard	him	tell	Frank	to	summon
他们	有	听到	他的	哭	为了	帮助	,	有	听到	他	告诉	坦率	到	召唤

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

他们听到了他的求救声，听到他告诉弗兰克去报警。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] ,

How	could	they	know	that	their	whereabouts	was	not	known	,
如何	可以	他们	知道	那	他们的	下落	曾是	不是	已知	,

他们怎么会知道他们的下落不明呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ?

that	it	was	mere	chance	that	he	and	Rawlins	had	stumbled	upon	them	?
那	它	曾是	仅仅	机会	那	他	和	罗林斯	有	踉跄	之上	他们	?

他和罗林斯偶然撞见他们，纯属巧合吗?

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɒtʃt] , [treɪld] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]

No	doubt	they	imagined	they	had	been	watched	,	trailed	and	surrounded	and
不	怀疑	他们	想象	他们	有	到过	观看	,	拖着	和	包围	和

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

the	submarine	,
这	潜艇	,

毫无疑问，他们想象自己被监视、跟踪和包围，而潜艇.....

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] ,

rather	than	run	the	risk	of	being	captured	,
相当	比	跑步	这	风险	的	存在	捕获	,

与其冒着被俘的风险，

[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

had	deserted	the	two	men	at	the	first	sound	of	alarm	being	given	.
有	荒凉的	这	二	男人	在	这	第一的	声音	的	警报	存在	给定	.

听到警报声后，他立即弃两人而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][klɪə(r)][tuː; tə][tɒm] [naʊ] .

It	was	all	clear	to	Tom	now	.
它	曾是	全部	清除	到	汤姆	现在	.

汤姆现在一切都明白了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	battle	was	over	.
这	战斗	曾是	超过	.

战斗结束了。

['rɔ:lɪnz] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔ:rɪəs] , [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] .

Rawlins	**was**	**victorious**	**,**	**the**	**men**	**were**	**his**	**prisoners**	**.**
罗林斯	曾是	胜利者	,	这	男人	是	他的	囚犯	.

罗林斯取得了胜利，那些人成了他的俘虏。

[naʊ] ['rɔ:lɪnz] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɒm] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

Now	**Rawlins**	**was**	**speaking**	**again**	**and**	**Tom**	**saw**	**that**	**the**	**second**	**man**	**was**	**being**
现在	罗林斯	曾是	请讲	再次	和	汤姆	锯	那	这	第二	男人	曾是	存在

[hɑ:f] - [drægd] [ə'lɒŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] .

half	**-**	**dragged**	**along**	**by**	**his**	**fellow**	**.**
一半	-	拖拽	沿着	经过	他的	同伴	.

这时罗林斯又开始说话了，汤姆看到第二个人被他的同伴半拖着走。

[bʌt; bət] ['rɔ:lɪnz] - [wɜ:dz] [ə'raʊzd] [tɒm] [tu:; tə] ['ɪnstənt] [æk'tɪvəti] .

But	**Rawlins**	**'**	**words**	**aroused**	**Tom**	**to**	**instant**	**activity**	**.**
但	罗林斯	-	字	被唤醒	汤姆	到	立即的	活动	.

但罗林斯的话立刻激发了汤姆的行动。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] , [tɒm] ? ” [ɑ:skt] ['rɔ:lɪnz] .

“	**Are**	**you**	**all**	**right**	**,**	**Tom**	**?**	**”**	**asked**	**Rawlins**	**.**
”	是	你	全部	正确的	,	汤姆	?	”	问	罗林斯	.

“汤姆，你没事吧？”罗林斯问道。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .

“	**Come**	**over**	**here**	**.**
”	来	超过	这里	.

“过来这边。”

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [hænd] .

We	**need**	**a**	**hand**	**.**
我们	需要	一个	手	.

我们需要帮忙。

[ðɪs] [tʃæps] [hɜ:t] ['sʌmhaʊ] .

This	**chap's**	**hurt**	**somehow**	**.**
这	小伙子的	伤害	不知何故	.

这家伙好像受伤了。

[kænt] [get] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Can't	**get**	**an**	**answer**	**out**	**of**	**him**	**.**
不能	得到	一个	回答	出去	的	他	.

怎么也问不出个所以然。

[ʃɔ:t] ['sə:kit] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Short	**circuited**	**or**	**something**	**.**
短的	电路	或者	某物	.

可能是短路之类的。

[wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [get] [hɪm] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .

We've	**got**	**to**	**get**	**him**	**out**	**somehow**	**.**
我们已经	得到	到	得到	他	出去	不知何故	.

我们必须想办法把他救出去。

” ['lʌndʒɪŋ] ['fɔ:wəd] , [tɒm] [bʌmpt] ['ɪntu:] ['rɔ:lɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sɪks] [steps] [ænd; ənd]

”	**Lunging**	**forward**	**,**	**Tom**	**bumped**	**into**	**Rawlins**	**before**	**he**	**had**	**taken**	**six**	**steps**	**and**
”	突进	向前	,	汤姆	撞	进入	罗林斯	前	他	有	已采取	六	步骤	和

[geɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

gave	**a**	**startled**	**exclamation**	**.**
给予	一个	惊慌	感叹	.

“汤姆猛地向前一扑，还没走六步就撞到了罗林斯，惊叫了一声。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [səʊ] [kləʊz] ?

Was	it	possible	the	fight	had	taken	place	so	close	?
曾是	它	可能的	这	斗争	有	已采取	地方	所以	关闭	?

这场战斗有可能发生在这么近的地方吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

But	he	had	no	time	to	think	on	this	matter	.
但	他	有	不	时间	到	思考	在	这	事情	.

但他没有时间考虑这件事。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][wɒz; wəz] ['helpləs] , [ded] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ɐp'iəɹənsɪz] [went] , [ænd; ənd]

The	second	man	was	helpless	,	dead	,	as	far	as	appearances	went	,	and
这	第二	男人	曾是	无助	,	死的	,	作为	远的	作为	外貌	去	,	和

['rɔːlɪnz] , ['stuːpɪŋ] ['kwɪkli] ,

Rawlins	,	stooping	quickly	,
罗林斯	,	弯腰	迅速地	,

第二个人毫无反抗之力，从外表上看已经死了，罗林斯迅速弯下腰，

[kʌt] [ðə; ði] [liːd] - [səʊld] [buːts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

cut	the	lead	-	soled	boots	from	his	feet	.
切	这	带领	-	已售出	靴子	从	他的	脚	.

把他们脚上的铅底靴割下来。

[ðʌs] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪts] ,

Thus	relieved	of	the	weights	,
因此	松了口气	的	这	重量	,

如此一来，便卸下了重担。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['pɑːtli] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [tɒm] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃəd]

the	body	partly	floated	and	with	Tom	holding	to	one	arm	and	the	captured
这	身体	部分	漂浮	和	和	汤姆	保持	到	一	手臂	和	这	捕获

[mæn] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

man	grasping	the	other	,
男人	抓握	这	其他	,

尸体部分漂浮在水面上，汤姆抓住尸体的一只胳膊，被俘的人抓住另一只胳膊。

[waɪl] ['rɔːlɪnz] [kept] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [tɒm] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [wei] ,

while	Rawlins	kept	a	hand	on	Tom	and	directed	the	way	,
尽管	罗林斯	保留	一个	手	在	汤姆	和	指导	这	方式	,

罗林斯一边照看着汤姆，一边指引方向。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ʌndə(r)] - [siː] [prə'seʃ(ə)n] ['flaundə] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

the	strange	under	-	sea	procession	floundered	through	the	water	,	along	the	wall	,
这	奇怪的	在下面	-	海	游行	挣扎	通过	这	水	,	沿着	这	墙	,

那支奇异的海底队伍在水中艰难地行进，沿着墙壁，

[pɑːst][ðə; ði] [blæk] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['rɔːlɪnz] - [dɒk] .

past	the	black	sewer	mouth	and	towards	Rawlins	'	dock	.
过去的	这	黑色的	下水道	嘴	和	向	罗林斯	-	码头	.

穿过黑色的下水道口，朝着罗林斯码头的方向走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɒm] [ə'gen] [hɜːd] [fræŋks] [vɔɪs] .

And	now	Tom	again	heard	Frank's	voice	.
和	现在	汤姆	再次	听到	弗兰克的	嗓音	.

汤姆又听到了弗兰克的声音。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Where	are	you	?
“	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] .
" it asked .
" 它 问 .

它问道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] .
" Your father's coming .
" 你的 父亲的 未来 .

你父亲要来了。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ] ?
How can they find you ?
如何 能 他们 寻找 你 ?

他们怎么才能找到你?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
Are you all right ? "
是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Everything's all right , " answered Tom .
" 一切都是 全部 正确的 , " 回答 汤姆 .

"一切都好，"汤姆回答道。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" We're coming back .
" 是 未来 后退 .

"我们回来了。"

[biː; bi][ðeə(r)] [suːn] !
Be there soon !
是 那里 很快 !

马上就到!

" ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [tɒm] [sɔː] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [pɪrz] [nɪə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [dɒk] .
" Hardly a minute later , Tom saw the familiar piers near their own dock .
" 几乎 一个 分钟 之后 , 汤姆 锯 这 熟悉的 码头 靠近 他们的 自己的 码头 .

"不到一分钟后，汤姆就看到了他们码头附近熟悉的码头。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndə] [fɑː(r)] ,
He had thought they had wandered far ,
他 有 想法 他们 有 漫步 远的 ,

他原以为他们已经走得很远了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
but they had not been two hundred yards distant at any time .
但 他们 有 不是 到过 二 百 码 遥远 在 任何 时间 .

但他们之间从未有过两百码的距离。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .
A moment later , they reached the foot of the ladder .
一个 片刻 之后 , 他们 达到 这 脚 的 这 梯子 .

片刻之后，他们到达了梯子底部。

['telɪŋ] [tɒm][tuː; tə][gəʊ][ʌp] ,
Telling Tom to go up ,
讲述 汤姆 到 去 向上 ,

让汤姆上去，

['rɔ:lɪnz] [hɑ:f] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌf] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
Rawlins half lifted the unconscious man and with a gruff warning to his fellow
罗林斯 一半 抬起 这 无意识 男人 和 和 一个 粗暴 警告 到 他的 同伴
['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [rʌŋz] .
started to mount the rungs .
开始 到 山 这 梯级 .

罗林斯半扶起昏迷不醒的男子，粗声粗气地警告同伴，然后开始爬上梯子。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] , ['weɪtɪŋ] [bɔɪz] [ə'bʌv] ,
Evidently the words were heard by the anxious , waiting boys above ,
显然 这 字 是 听到 经过 这 焦虑的 , 等待 男孩们 多于 ,

显然，上面焦急等待的男孩们听到了这些话。

[fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [hɜ:d] [fræŋks] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [dru:]
for Tom heard Frank's shout of joy and he called back as he drew
为了 汤姆 听到 弗兰克的 喊 的 喜悦 和 他 称为 后退 作为 他 画
[hɪm'self] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['əʊpən][træp] .
himself towards the open trap .
他自己 向 这 打开 陷阱 .

汤姆听到了弗兰克的欢呼声，一边朝敞开的陷阱走去，一边也跟着喊了一声。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn]
But before his head emerged from the water , a crash like thunder sounded in
但 前 他的 头 出现 从 这 水 , 一个 碰撞 喜欢 雷 听起来 在
[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

但就在他头露出水面之前，一声如同雷鸣般的巨响传入耳中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['træmpɪŋ] , ['hʌrɪɪŋ] ['fʊtsteps] , [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd]
there was a sound of tramping , hurrying footsteps , shouts and cries and
那里 曾是 一个 声音 的 徒步旅行 , 匆忙 脚步声 , 喊叫 和 哭泣 和
[tɑ:mz] [breɪn] [ri:ld] .
Tom's brain reeled .
汤姆的 脑 卷曲 .

一阵急促的脚步声、匆忙的脚步声、喊叫声和哭喊声传来，汤姆的大脑一片混乱。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ?
What was happening ?
什么 曾是 发生 ?

发生了什么事?

[hæd; həd][ðə; ði] [menz] [kən'fedərɪts] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptʃə(r)] ?
Had the men's confederates learned of their capture ?
有 这 男士 南方邦联 学习 的 他们的 捕获 ?

这些人的同伙是否得知他们被俘的消息?

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['feloʊz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [tu:; tə] ['reskju:] [ðem; ðəm] ?
Were their fellows breaking into the laboratory to rescue them ?
是 他们的 伙伴们 打破 进入 这 实验室 到 救援 他们 ?

他们的同伴是不是闯入实验室去营救他们了?

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['rʌfiən] [ri:kɪŋ] ['vendʒəns] [ɒn] [frænk] [ænd; ənd] ['henri] ?
Were the ruffians wreaking vengeance on Frank and Henry ?
是 这 恶棍 破坏 复仇 在 坦率 和 亨利 ?

这些恶棍是在对弗兰克和亨利进行报复吗?

['tʃæptə(r)] [eks] — ['reɪdiəʊ] [wɪnz]
CHAPTER X — RADIO WINS
章 X — 收音机 胜利

第十章——广播获胜

[æz; əz][ðə; ði] [kən'fju:zd] [saʊndz] , [ðə; ði] [kræʃ] , [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [fi:t] ,

As	the	confused	sounds	,	the	crash	,	the	tramp	of	rushing	feet	,
作为	这	使困惑	声音	,	这	碰撞	,	这	流浪汉	的	匆忙	脚	,

伴随着嘈杂的声音、碰撞声、匆忙的脚步声，

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [menz] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [fræŋks] [haɪ] - [pɪtʃt] [təʊnz] [keɪm] ['dɪmli] [tu:; tə] [tɑ:mz] [ɪəz] ,

the	excited	men's	voices	and	Frank's	high	-	pitched	tones	came	dimly	to	Tom's	ears	,
这	兴奋的	男士	声音	和	弗兰克的	高的	-	投球	音调	来了	依稀	到	汤姆的	耳朵	,

汤姆隐约听到男人们兴奋的声音和弗兰克尖锐的嗓音。

[ə; eɪ] ['dedli] ['sɪkənɪŋ] [fɪə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] .

a	deadly	sickening	fear	swept	over	him	.
一个	致命	令人作呕	害怕	扫荡	超过	他	.

一种令人作呕的恐惧感席卷了他。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ['əʊnli][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]

Had	they	escaped	the	men	from	the	submarine	only	to	fall	into	the	clutches
有	他们	逃脱	这	男人	从	这	潜艇	仅有的	到	落下	进入	这	离合器

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'fedərɪts] ?

of	their	confederates	?
的	他们的	南方邦联	?

他们是否侥幸逃脱了潜艇上人员的追捕，却又落入了同伙的手中?

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] [streɪn] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	had	been	under	a	tremendous	strain	,	he	had	been	terribly	frightened	,
他	有	到过	在下面	一个	巨大的	拉紧	,	他	有	到过	可怕	害怕	,

他当时承受着巨大的压力，非常害怕。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

his	heart	had	been	almost	bursting	with	excitement	and	he	had	been
他的	心	有	到过	几乎	爆发	和	激动	和	他	有	到过

['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

under	water	for	much	longer	than	ever	before	.
在下面	水	为了	很多	更长	比	曾经	前	.

他激动得几乎要跳出心脏，而且他在水下待的时间比以往任何时候都长得多。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

The	combination	was	too	much	for	him	.
这	组合	曾是	也	很多	为了	他	.

这两种因素加在一起，他承受不住了。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [hi:; hi] [ri:ld] , [sweɪd] ; ['faɪəri] [spɑ:ks] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [si:md] [tu:; tə] [dɑ:ns]

His	head	swam	,	he	reeled	,	swayed	;	fiery	sparks	and	flashes	seemed	to	dance
他的	头	游泳	,	他	卷曲	,	摇摆	;	火热	火花	和	闪光灯	似乎	到	舞蹈

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

before	his	eyes	;
前	他的	眼睛	;

他头晕目眩，摇摇晃晃；眼前仿佛闪过无数火光和火花；

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] ['sti:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

he	felt	a	numbness	stealing	over	him	.
他	毛毡	一个	麻木	偷窃	超过	他	.

他感到一阵麻木感袭来。

['waɪldli] [hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['lædə(r)][ɪn][ə; eɪ][lɑ:st] [dɪ'speərɪŋ] ['efət] [ænd; ənd] [si:md] ['sɪŋkɪŋ]

Wildly	he	clutched	at	the	ladder	in	a	last	despairing	effort	and	seemed	sinking
疯狂地	他	紧握	在	这	梯子	在	一个	最后的	绝望	努力	和	似乎	下沉

, ['sləʊli] ,

,	slowly	,
,	缓慢地	,

他绝望地拼命抓住梯子，似乎正在慢慢下沉。

['sɒftli] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] ['bɪləʊi] [vɔɪd] .

softly	into	a	vast	billowy	void	.
轻轻	进入	一个	广阔的	波涛汹涌	空白	.

轻轻地融入一片浩瀚无垠的虚空。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [kraɪ] .

He	opened	his	eyes	and	uttered	a	surprised	cry	.
他	打开	他的	眼睛	和	说出	一个	惊讶	哭	.

他睁开眼睛，发出了一声惊呼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['æŋkʃəs] - [aɪd]

He	was	lying	on	the	floor	of	the	laboratory	and	his	father	,	anxious	-	eyed
他	曾是	说谎	在	这	地面	的	这	实验室	和	他的	父亲	,	焦虑的	-	眼睛

,

,

,

他躺在实验室的地板上，他的父亲眼神焦虑，

[wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [waɪl] [kləʊz][æt; ət][hænd][wɜː(r); wə(r)][fræŋk] , ['henri] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] .

was	bending	over	him	while	close	at	hand	were	Frank	,	Henry	and	Rawlins	.
曾是	弯曲	超过	他	尽管	关闭	在	手	是	坦率	,	亨利	和	罗林斯	.

他弯下腰看着他，弗兰克、亨利和罗林斯就在附近。

[bɪ'jɒnd] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [tɑːmz] [aɪz] [sɔː] [bluː] - [klæd] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [wɪð]

Beyond	and	as	a	confused	mass	Tom's	eyes	saw	blue	-	clad	figures	and	with
超过	和	作为	一个	使困惑	大量的	汤姆的	眼睛	锯	蓝色的	-	覆膜	数据	和	和

[ə; eɪ] [stɑːt] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

a	start	he	rose	to	a	sitting	posture	.
一个	开始	他	玫瑰	到	一个	坐着	姿势	.

汤姆的目光越过人群，看到一群迷茫的人影，他猛地坐了起来。

“ [gɒʃ] !

“	Gosh	!
“	天哪	!

“天哪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

”	he	exclaimed	,	staring	about	and	for	the	moment	not	comprehending	.
”	他	惊呼	,	凝视	关于	和	为了	这	片刻	不是	理解	.

他惊呼道，环顾四周，一时之间还没弄明白发生了什么。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dæd] ?

“	What's	the	matter	,	Dad	?
“	是什么	这	事情	,	爸爸	?

“爸爸，你怎么了？”

[wʌts] ['hæpənd] ? ”

What's	happened	?	”
是什么	发生	?	”

发生了什么事？ ”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .

“	Are	you	all	right	,	Tom	?	”	asked	Mr	.	Pauling	.
“	是	你	全部	正确的	,	汤姆	?	”	问	先生	.	鲍林	.

“汤姆，你没事吧？”保林先生问道。

“ [wiː; wi] [gɒt][juː; jʊ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

“	We	got	you	just	in	time	.
“	我们	得到	你	只是	在	时间	.

我们及时把你救到了。

[juː; jʊ] ['feɪntɪd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lædə(r)] [tɒp] .

You	fainted	just	as	you	reached	the	ladder	top	.
你	昏厥	只是	作为	你	达到	这	梯子	顶部	.

你刚爬到梯子顶端就晕倒了。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

" [tɑːmz] ['sensɪz] [hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'tɜːnd] .

"	Tom's	senses	had	now	fully	returned	.
"	汤姆的	感官	有	现在	完全	返回	.

"汤姆的感官已经完全恢复了。"

" [jes] , [dæd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	Dad	,	"	he	replied	.
"	是的	,	爸爸	,	"	他	回复	.

"是的，爸爸，"他回答道。

" [aɪ][duː; də] [naʊ] .

"	I	do	now	.
"	我	做	现在	.

我现在明白了。

[dɪd]['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	Mr	.	Rawlins	tell	you	about	it	?
做过	先生	.	罗林斯	告诉	你	关于	它	?

罗林斯先生跟你说过这件事吗?

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][taɪm] !

We	did	have	a	time	!
我们	做过	有	一个	时间	!

我们确实度过了一段美好的时光!

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [men] [hɪə(r)] ? "

Are	those	men	here	?	"
是	那些	男人	这里	?	"

那些人在这里吗?

" [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [tɒm] !

"	Safe	and	sound	,	Tom	!
"	安全的	和	声音	,	汤姆	!

"汤姆，你平安无事！"

" ['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] [vɔɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	Mr	.	Henderson's	voice	assured	him	.
"	先生	.	亨德森的	嗓音	保证	他	.

亨德森先生的声音让他安心。

" [ðæt] [ɪz] , [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] .

"	That	is	,	one	of	'	em	is	.
"	那	是	,	一	的	-	呃	是	.

也就是说，其中一个是。

[ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] . "

The	other's	in	bad	shape	.	"
这	其他的	在	坏的	形状	.	"

另一个情况很糟糕。

“ [jes] , ['rɔ:lɪnz] [təʊld][ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ,
“ Yes , Rawlins told us something of what happened ,
“ 是的 , 罗林斯 讲述 我们 某物 的 什么 发生 ,

“是的，罗林斯跟我们讲了一些事情经过。”

” [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][æz; əz] [tɒm] [rəʊz] [ʌn'stedəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
” put in his father as Tom rose unsteadily to his feet .
” 放 在 他的 父亲 作为 汤姆 玫瑰 不稳定地 到 他的 脚 .

“他父亲接话道，汤姆摇摇晃晃地站了起来。”

“ [lʊk] [aʊt] , [sʌn] !
“ Look out , Son !
” 看 出去 , 儿子 !

“小心，儿子！”

[jʊr; jər] [wi:k] [jet] .
You're weak yet .
你是 虚弱的 然而 .

你还很弱。

[sɪt] [daʊn] [ɔ:(r)] [jʊl] [gəʊ] [ɒf] [ə'gen] .
Sit down or you'll go off again .
坐 向下 或者 你会 去 离开 再次 .

坐下，不然你又要跑了。

” ['li:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:m] , [tɒm] ['stægəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɔfə] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [drɒpt]
” Leaning on his father's arm , Tom staggered to the proffered chair and dropped
” 倾斜 在 他的 父亲的 手臂 , 汤姆 交错 到 这 提供的 椅子 和 掉落
['wi:kli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
weakly into it .
弱 进入 它 .

汤姆扶着父亲的胳膊，踉跄地走到递过来的椅子旁，无力地坐了下来。

[ðen] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
Then he gazed about the room and at the crowd of men within it .
然后 他 凝视 关于 这 房间 和 在 这 人群 的 男人 之内 它 .

然后他环顾四周，打量着房间里的一群男人。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , ['rɔ:lɪnz] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['henri] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .
His father and Mr . Henderson , Rawlins , Frank and Henry were there .
他的 父亲 和 先生 . 亨德森 , 罗林斯 , 坦率 和 亨利 是 那里 .

他的父亲、亨德森先生、罗林斯、弗兰克和亨利都在场。

[nɪə(r)] - [baɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['hevi] - [dʒɔ:d] [mæn][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Near - by , was a strange , heavy - jawed man and beyond , near the door ,
靠近 - 经过 , 曾是 一个 奇怪的 , 重的 - 下巴 男人 和 超过 , 靠近 这 门 ,
[wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pə'li:smən] .
were half a dozen policemen .
是 一半 一个 打 警察 .

附近站着一个下巴粗壮的怪人，再往前走，靠近门口的地方，站着六名警察。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] ['daɪvəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?
But where were the two divers they had captured under the river ?
但 在哪里 是 这 二 潜水员 他们 有 捕获 在下面 这 河 ?

但是，他们在河底抓获的那两名潜水员在哪里呢?

[ðen] [tɒm] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevɪli] [bɪlt] , [təʊ] - ['hedɪd] [mæn] [stʊd] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:]
Then Tom saw that a heavily built , tow - headed man stood between two of the blue
然后 汤姆 锯 那 一个 重度 建造 , 拖 - 标题 男人 站立 之间 二 的 这 蓝色的
[kəʊts] ,
coats ,
外套 ,

然后汤姆看到一个身材魁梧、金发碧眼的男人站在两个穿蓝制服的人中间。

[hɪz; ɪz][hændz] ['mænəkld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlən] [gleə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['pɪgˌlaɪk] [aɪz] [weɪl] ,

his	hands	manacled	and	a	sullen	glare	in	his	piglike	eyes	while	,
他的	双手	戴着镣铐	和	一个	忧郁	强光	在	他的	像猪一样	眼睛	尽管	,

他双手被铐住，猪一样的眼睛里闪着阴沉的光芒，

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'jɒnd] [tuː] ['stuːpɪŋ] [men] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

half	hidden	beyond	two	stooping	men	,	was	a	form	stretched	upon	the	floor	.
一半	隐	超过	二	弯腰	男人	,	曾是	一个	形式	拉伸	之上	这	地面	.

在两个弯腰的男人身后，半隐半现着一个躺在地板上的身影。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [kwɪk] [ʃɑːp] ['ɔːdərs]

But	before	he	could	form	a	question	his	father	was	giving	quick	sharp	orders
但	前	他	可以	形式	一个	问题	他的	父亲	曾是	给予	快的	锋利的	订单

[tuː; tə][ðə; ðɪ][men] .

to	the	men	.
到	这	男人	.

但他还没来得及提出问题，他父亲就迅速而果断地向手下下达了命令。

“ [get][ðə; ðɪ]['neɪvɪ] [jɑːd] !

“	Get	the	Navy	Yard	!
“	得到	这	海军	院子	!

“拿下海军造船厂！”

” [hiː; hɪ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['hevɪ] - [dʒɔːd] [mæn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ,

”	he	commanded	,	and	as	the	heavy	-	jawed	man	jumped	to	the	telephone	,
”	他	命令	,	和	作为	这	重的	-	下巴	男人	跳了起来	到	这	电话	,

[hiː; hɪ] [snæpt] [aʊt] :

he	snapped	out	:
他	啪啪	出去	:

“他命令道，然后那个下巴粗壮的男人跳到电话旁，厉声说道：”

“ [tel] [ðə; ðɪ] ['kɒməndænt] [ðæt] ['pɔːlɪŋz] ['spiːkɪŋ] .

“	Tell	the	commandant	that	Pauling's	speaking	.
“	告诉	这	指挥官	那	保林的	请讲	.

“告诉指挥官，保林正在讲话。”

” [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['ɒpəreɪtə(r)][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [wɒz; wəz]

”	Then	,	before	the	operator	had	even	asked	the	number	,	Mr	.	Pauling	was
”	然后	,	前	这	操作员	有	甚至	问	这	数字	,	先生	.	鲍林	曾是

['ʌtərɪŋ] [kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

uttering	commands	to	the	police	.
发出声音	命令	到	这	警察	.

“然后，在接线员还没来得及询问号码之前，保林先生就向警察下达了命令。”

“ [liːv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ðɪ] ['prɪznər] [ænd; ənd] [get]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt]

“	Leave	a	couple	of	men	here	to	guard	the	prisoners	and	get	over	to	that
“	离开	一个	夫妻	的	男人	这里	到	警卫	这	囚犯	和	得到	超过	到	那

[blɒk] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

block	quick	as	you	can	.
堵塞	快的	作为	你	能	.

“留两个人在这里看守囚犯，然后尽快赶到那栋楼去。”

[get] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [men] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] .

Get	all	available	men	you	can	pick	up	.
得到	全部	可用的	男人	你	能	挑选	向上	.

尽可能多地勾搭男人。

[drɔː] [ə; eɪ] ['kɔːdn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][doʊnt][let] ['enɪ] [wʌn][ɪn][ɔː(r)] [aʊt] .

Draw	a	cordon	around	it	and	don't	let	any	one	in	or	out	.
画	一个	警戒线	大约	它	和	不	让	任何	一	在	或者	出去	.

拉起警戒线，禁止任何人进出。

[teɪk] [maɪ][kɑː(r)] !
Take **my** **car** **!**
拿 我的 车 !

开走我的车!

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ['feloʊz] [tuː; tə][næb] [ðɪs] [bʌntʃ] — [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [waɪz] .
It's **up** **to** **you** **fellows** **to** **nab** **this** **bunch** **—** **if** **they** **haven't** **got** **wise** **.**
它是 向上 到 你 伙伴们 到 纳布 这 束 — 如果 他们 还没有 得到 明智的 .

如果他们还没醒悟过来，那就得靠你们来抓住这群人了。

[ɒn] [ðə; ði][dʒʌmp] [naʊ] , ['raɪli] !
On **the** **jump** **now** **,** **Reilly** **!**
在 这 跳 现在 , 赖利 !

雷利，现在就跳下去!

[teɪk] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [siːm] [sə'spɪʃəs] !
Take **every** **one** **and** **everything** **that** **seems** **suspicious** **!**
拿 每一个 一 和 一切 那 似乎 可疑的 !

把所有可疑的东西都带走!

[get] [ˌem 'iː] ?
Get **me** **?**
得到 我 ?

明白我的意思吗?

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːd] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" **Even** **before** **his** **last** **word** **rang** **out** **the** **policemen** **were** **hurrying** **towards** **the**
" 甚至 前 他的 最后的 单词 响铃 出去 这 警察 是 匆忙 向 这
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

“他话音未落，警察们就匆匆赶往街上。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,
and **an** **instant** **later** **,**
和 一个 立即的 之后 ,

片刻之后，

[tɒm] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bel] [æz; əz][ðə; ði]
Tom **heard** **the** **roar** **of** **their** **motor** **and** **the** **clang** **of** **their** **bell** **as** **the**
汤姆 听到 这 吼 的 他们的 发动机 和 这 铛 的 他们的 钟 作为 这
[pə'trəʊl] [dæʃt] [ɒf] .
patrol **dashed** **off** **.**
巡逻 虚线 离开 .

汤姆听到了巡逻队疾驰而去的引擎轰鸣声和铃铛叮当声。

“ ['neɪvi] [jɑːd] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] !
“ **Navy** **Yard** **on** **the** **wire** **!**
" 海军 院子 在 这 金属丝 !

“海军造船厂已上线！”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [græbd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" **announced** **the** **man** **at** **the** **phone** **and** **Mr** **.** **Pauling** **grabbed** **the** **receiver** **.**
" 宣布 这 男人 在 这 电话 和 先生 . 鲍林 抓住 这 接收者 .

“电话那头的人宣布道，保林先生一把抓起听筒。

“ [ðɪs] [ɪz] ['pɔːlɪŋ] !
“ **This** **is** **Pauling** **!**
" 这 是 鲍林 !

“这是保林！”

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ['ʃɔːtli] .
" he announced shortly .
" 他 宣布 不久 .

他随即宣布。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['ædmərəl] ?
" That you , Admiral ?
" 那 你 , 上将 ?

"是你吗，海军上将？"

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[gɒt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .
Got important matter .
得到 重要的 事情 .

有要事在身。

" [ðen] , [tuː; tə] [tɑːmz] [əˈmeɪzmənt] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['ʌtə(r)] ['dʒɪbərɪʃ] ,
" Then , to Tom's amazement , his father broke into the most utter gibberish ,
" 然后 , 到 汤姆的 惊愕 , 他的 父亲 打破 进入 这 最多 说出 胡言乱语 ,

"然后，令汤姆惊讶的是，他父亲突然开始胡言乱语，

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [bʌt; bət]['ræpɪd] [lɪst] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [wɜːdz] .
calling out a confused but rapid list of figures and words .
呼叫 出去 一个 使困惑 但 迅速的 列表 的 数据 和 字 .

喊出一连串混乱但快速的数字和词语。

" [ðæts] [dʌn] !
" That's done !
" 那就是 完毕 !

"搞定了！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [bæk] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [tɒm] .
" he exclaimed , as he slammed back the receiver and turned towards Tom .
" 他 惊呼 , 作为 他 猛烈抨击 后退 这 接收者 和 转向 向 汤姆 .

"他惊呼一声，猛地把听筒摔回去，转身面向汤姆。"

" [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪˈstrɔɪəz] [ænd; ənd] ['tʃeisəz] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌb]
" There'll be a dozen destroyers and chasers combing the sea for that sub
" 将会 是 一个 打 驱逐舰 和 追逐者 梳理 这 海 为了 那 子
[wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] .
within fifteen minutes .
之内 十五 分钟 .

"十五分钟之内，就会有十几艘驱逐舰和追击舰在海面上搜寻那艘潜艇。"

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ,
" Then , with a different note in his voice , he asked , " Do you feel all right ,
" 然后 , 和 一个 不同的 笔记 在 他的 嗓音 , 他 问 , " 做 你 感觉 全部 正确的 ,
[sʌn] ?
Son ?
儿子 ?

然后，他换了一种语气问道："儿子，你感觉还好吗？"

" [æz; əz] [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [men] ['bendɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn]
" As Tom answered , his father turned towards the men bending above the figure on
" 作为 汤姆 回答 , 他的 父亲 转向 向 这 男人 弯曲 多于 这 数字 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

"汤姆回答时，他的父亲转向那些正弯腰查看地板上那个人影的男人们。

“ [kʌm] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['dɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Come	here	when	you	have	a	chance	,	Doctor	,	”	he	called	.
”	来	这里	什么时候	你	有	一个	机会	,	医生	,	”	他	称为	.

“有空就过来一趟，医生，”他喊道。

“ [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bɔɪ] .

“	Want	you	to	have	a	look	at	my	boy	.
”	想	你	到	有	一个	看	在	我的	男生	.

“请你看看我的儿子。”

” [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [rəʊz][ænd; ənd] ['hʌrɪd] [tuː; tə][tɑːmz] [saɪd] .

”	At	his	words	,	one	of	the	men	rose	and	hurried	to	Tom's	side	.
”	在	他的	字	,	一	的	这	男人	玫瑰	和	慌忙	到	汤姆的	边	.

“听到他的话，其中一个人站起身来，急忙跑到汤姆身边。

“ [hæd; həd][ə; eɪ][kləʊz] [kɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] !

“	Had	a	close	call	,	my	boy	!
”	有	一个	关闭	称呼	,	我的	男生	!

“好险啊，孩子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [tɑːmz] [rɪst] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

”	he	exclaimed	,	as	he	took	Tom's	wrist	and	drew	out	his	watch	.
”	他	惊呼	,	作为	他	采取	汤姆的	手腕	和	画	出去	他的	手表	.

“他惊呼道，一边抓住汤姆的手腕，掏出自己的手表。”

“ [gʊd] [θɪŋ] ['rɔːlɪnz] [fɪkst] [ʌp] [ðiːz] [suːts][səʊ][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'heɪl] [fleɪmz] .

“	Good	thing	Rawlins	fixed	up	these	suits	so	you	couldn't	inhale	flames	.
”	好的	事物	罗林斯	固定的	向上	这些	西装	所以	你	不能	吸入	火焰	.

“幸好罗林斯改进了这些防护服，这样你就不会吸入火焰了。”

['dɪfrənt] [keɪs] [wɪð] [ðæt] [tʃæp] ['jɒndə(r)] .

Different	case	with	that	chap	yonder	.
不同的	案件	和	那	小伙子	远处	.

那边那家伙的情况不一样。

[hiːz] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

He's	in	bad	shape	.
他是	在	坏的	形状	.

他情况很糟糕。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l] .

Trying	to	fix	him	up	to	get	him	to	hospital	.
尝试	到	使固定	他	向上	到	得到	他	到	医院	.

正在想办法把他送往医院。

[ə'freɪd] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðəʊ] !

Afraid	there's	no	hope	for	him	though	!
害怕的	有	不	希望	为了	他	尽管	!

恐怕他没救了！

[əʊ] , [jʊr; jər][əʊ] . [keɪ] . [fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] !

Oh	,	you're	O	.	K	.	Fit	as	a	fiddle	!
哦	,	你是	哦	.	K	.	合身	作为	一个	小提琴	!

哦，你没事，身体棒极了！

[pʌls] [faɪn] !

Pulse	fine	!
脉冲	美好的	!

脉搏正常！

['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] , ['pɔːlɪŋ] .

Nothing	wrong	with	him	,	Pauling	.
没有什么	错误的	和	他	,	鲍林	.

鲍林，他没事。

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [nɜːvz] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [daʊn] [tuː] [lɒŋ] .

Just	a	bit	of	nerves	,	I	expect	,	and	strain	of	being	down	too	long	.
只是	一个	少量	的	神经	,	我	预计	,	和	拉紧	的	存在	向下	也	长的	.

我想只是有点紧张，以及长时间卧床休息造成的疲劳。

" ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] [tɑːmz] [saɪd] [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪndʒəd] [mæn] .

"	Hurrying	from	Tom's	side	he	again	devoted	himself	to	the	injured	man	.
"	匆忙	从	汤姆的	边	他	再次	奉献	他自己	到	这	受伤	男人	.

“他赶紧从汤姆身边赶来，再次全心全意地照顾受伤的汤姆。”

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdlɪ] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['streɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Things	were	moving	so	rapidly	that	Tom	was	dazed	and	was	striving	his
事物	是	移动	所以	快速	那	汤姆	曾是	茫然	和	曾是	努力	他的

[best] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

best	to	gather	his	wits	together	and	to	understand	all	that	was	taking	place
最好的	到	收集	他的	智慧	一起	和	到	理解	全部	那	曾是	采取	地方

.

:
.

事情发展得太快了，汤姆晕头转向，他竭尽全力地想要理清思路，理解正在发生的一切。

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstlɪ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,

Mr	.	Henderson	and	Rawlins	were	talking	earnestly	in	low	tones	,
先生	.	亨德森	和	罗林斯	是	说	切实	在	低的	音调	,

亨德森先生和罗林斯先生正低声认真地交谈着。

[bʌt; bət] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ri'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	Tom	could	not	hear	a	word	they	said	and	was	busy	replying	to	his
但	汤姆	可以	不是	听到	一个	单词	他们	说	和	曾是	忙碌的	回复	到	他的

['fɑːˌðərz] ,

father's	,
父亲的	,

但汤姆一个字也没听见，正忙着回答他父亲的话。

['hɛnriz] [ænd; ənd] [frænŋks] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [kw'iəɹɪz] [ɪn] [tɜːn] .

Henry's	and	Frank's	questions	and	plying	them	with	queries	in	turn	.
亨利的	和	弗兰克的	问题	和	合奏	他们	和	查询	在	转动	.

回答亨利和弗兰克的问题，并反过来向他们提出问题。

['prez(ə)ntli] ['rɔːlɪnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [rəʊz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

Presently	Rawlins	and	Mr	.	Henderson	rose	and	as	the	former	came	to
目前	罗林斯	和	先生	.	亨德森	玫瑰	和	作为	这	以前的	来了	到

[tɑːmz] [saɪd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ,

Tom's	side	the	other	strode	across	the	room	and	,
汤姆的	边	这	其他	大步走	穿过	这	房间	和	,

这时，罗林斯先生和亨德森先生站了起来，罗林斯先生走到汤姆身边，亨德森先生则大步穿过房间，

['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [stɛərd] ['fɪksɪdlɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

facing	the	prisoner	,	stared	fixedly	into	his	face	.
面向	这	囚犯	,	凝视	固定地	进入	他的	脸	.

面对着囚犯，他目不转睛地盯着他的脸。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] , ” [sed] ['rɔːlɪnz] ,

“	I	guess	you're	all	right	,	Tom	,	”	said	Rawlins	,
“	我	猜测	你是	全部	正确的	,	汤姆	,	”	说	罗林斯	,

“我想你没事吧，汤姆，”罗林斯说道。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bi'trei] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [baɪ]

the	tone	of	his	voice	betraying	far	more	solicitude	than	was	conveyed	by
这	语气	的	他的	嗓音	背叛	远的	更多的	关怀	比	曾是	传递	经过

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

his	words	.
他的	字	.

他语气中的关切之情远胜于他的言辞。

“ [jʊr; jər] [sʌm; səm] [kɪd] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] !

“	You're	some	kid	,	I'll	tell	the	world	!
“	你是	一些	孩子	,	患病的	告诉	这	世界	!

“你真是个了不起的孩子，我要告诉全世界！”

[jʊl] [biː; bi] ['feɪməs] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] .

You'll	be	famous	if	you	don't	watch	out	.
你会	是	著名的	如果	你	不	手表	出去	.

如果不小心，你会出名的。

[seɪ] , [əʊld][mæn] , [aɪm] ['maɪti] ['sɒri] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] [daʊn] [səʊ] [lɒŋ] .

Say	,	old	man	,	I'm	mighty	sorry	I	kept	you	down	so	long	.
说	,	老的	男人	,	我是	强大的	对不起	我	保留	你	向下	所以	长的	.

老人家，对不起，我让你久等了。

['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Never	thought	about	you	not	being	accustomed	to	it	.
绝不	想法	关于	你	不是	存在	习惯	到	它	.

我从没想过你还不习惯。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːnd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [sʌb] [ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	was	so	darned	interested	in	that	sub	and	those	men	I	forgot	about	the
我	曾是	所以	该死的	感兴趣的	在	那	子	和	那些	男人	我	忘了	关于	这

['deɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

danger	to	you	,
危险	到	你	,

我当时对那个潜艇和那些人太感兴趣了，以至于忘记了对你造成的危险。

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [θɪŋks] [wɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [hɔːl] !

And	say	,	Mr	.	Henderson	thinks	we've	made	some	haul	!
和	说	,	先生	.	亨德森	思考	我们已经	制成	一些	运输	!

亨德森先生说，我们收获颇丰！

[aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [jɑːn] — [ðə; ði] [dʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

I've	been	telling	him	the	whole	yarn	—	the	Dutch	talk	and	all	the	rest	.
我已经	到过	讲述	他	这	所有的	纱	—	这	荷兰语	讲话	和	全部	这	休息	.

我已经把整件事都告诉他了——包括荷兰语的方方面面。

['hendəsən] [θɪŋks] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [hʌn] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [bɪg] [plɒt]

Henderson	thinks	he	recognizes	that	Hun	we	brought	up	and	sees	a	big	plot
亨德森	思考	他	认可	那	匈奴	我们	带来	向上	和	看到	一个	大的	阴谋

[bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] .

behind	all	this	.
在后面	全部	这	.

亨德森认为他认出了我们提到的那个匈奴人，并且看到了这一切背后隐藏的巨大阴谋。

[tuː] [bæd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [gɒt] [fleɪmz] [ænd; ənd] [kænt] [tɔːk] .

Too	bad	the	other	fellow	got	flames	and	can't	talk	.
也	坏的	这	其他	同伴	得到	火焰	和	不能	讲话	.

可惜另一个人被烧伤了，说不出话来。

[jɔː(r); jə(r)][ˈreɪdioʊz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌstəd] , [aɪl] [seɪ] !
Your **radio's** **all** **to** **the** **mustard** **,** **I'll** **say** **!**
你的 收音机的 全部 到 这 芥末 , 患病的 说 !

你的收音机真是太棒了!

〃 [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
〃 **At** **this** **moment** **Mr** **.** **Henderson's** **voice** **interrupted** **them** **.**
〃 在 这 片刻 先生 . 亨德森的 嗓音 中断 他们 .

这时，亨德森先生的声音打断了他们。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stɛərd] ['sɜːtʃɪŋli] [bʌt; bət]['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ðə; ði] ['lætərz] ['ʃɪfti]
As **he** **had** **stared** **searchingly** **but** **silently** **at** **the** **prisoner** **the** **latter's** **shifty**
作为 他 有 凝视 仔细地 但 默默 在 这 囚犯 这 后者的 狡猾的
[aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] .
eyes **had** **fallen** **and** **he** **shuffled** **his** **feet** **uneasily** **.**
眼睛 有 倒下 和 他 洗牌 他的 脚 不安地 .

他默默地、搜寻地盯着囚犯，囚犯闪烁的眼神垂了下来，不安地挪动着脚步。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒʌmpt] , ['hendəsən]
Then **,** **without** **warning** **and** **so** **suddenly** **Tom** **and** **the** **others** **jumped** **,** **Henderson**
然后 , 没有 警告 和 所以 突然 汤姆 和 这 其他的 跳了起来 , 亨德森
[snæpt] [aʊt] :
snapped **out** **:**
啪啪 出去 :

然后，毫无预兆地，汤姆和其他人跳了起来，亨德森突然清醒过来：

“ ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] !
“ **Open** **your** **mouth** **!**
“ 打开 你的 嘴 !

“张开你的嘴！”

〃 [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [lɒŋ] [treɪnd] [tuː; tə] ['ɪnstənt]
〃 **So** **unexpected** **was** **the** **command** **that** **the** **prisoner** **,** **long** **trained** **to** **instant**
〃 所以 意外 曾是 这 命令 那 这 囚犯 , 长的 受过训练 到 立即的
[ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɔːdərs] ,
and **implicit** **obedience** **to** **orders** **,**
和 隐式 服从 到 订单 ,

“这命令如此出乎意料，以至于这位长期被训练成对命令立即绝对服从的囚犯，

[ɪn'vɒləntrəli] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [maʊθ] .
involuntarily **threw** **back** **his** **head** **opened** **his** **enormous** **mouth** **.**
不由自主 扔 后退 他的 头 打开 他的 巨大的 嘴 .

他不由自主地向后仰头，张开了巨大的嘴巴。

“ [θɔːt] [səʊ] !
“ **Thought** **so** **!**
“ 想法 所以 !

“我就知道！”

〃 [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ænd; ənd] [ðen] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [mænz] [dʒɔːz]
〃 **ejaculated** **Mr** **.** **Henderson** **and** **then** **,** **even** **before** **the** **surprised** **man's** **jaws**
〃 射精 先生 . 亨德森 和 然后 , 甚至 前 这 惊讶 男人的 下颚
[kləʊzd] ,
closed **,**
关闭 ,

“亨德森先生射了出来，然后，甚至在那个惊讶的男人还没来得及合上嘴巴之前，

[hiː; hi] [jæŋk] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ˈdenɪm] [ʃɜːt] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈheəri] [ˈfrekld] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ]

he	yanked	aside	the	fellow's	denim	shirt	exposing	the	hairy	freckled	chest	with	a
他	猛拉	旁边	这	同伴们	牛仔布	衬衫	暴露	这	毛茸茸	雀斑	胸部	和	一个

[ˈlɪvɪd] [waɪt] [skɑː(r)] [daɪˈægənəli] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] .

livid	white	scar	diagonally	across	it	.
铁青	白色的	瘢痕	对角线	穿过	它	.

他一把扯开那人的牛仔衬衫，露出长满雀斑的胸膛，胸口有一道斜向的鲜白色疤痕。

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] ! ” [snæpt] [aʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] .

“	That's	enough	!	”	snapped	out	Mr	.	Henderson	.
“	那就是	足够的	!	”	啪啪	出去	先生	.	亨德森	.

“够了！”亨德森先生厉声说道。

[ðen] , [əˈdresɪŋ] [tɑːmz] [ˈfɑːðə(r)] [hiː; hi] [riˈmɑːk] , “ [ɪts] [hiː; hi] , [ˈpɔːlɪŋ] .

Then	,	addressing	Tom's	father	he	remarked	,	“	It's	he	,	Pauling	.
然后	,	解决	汤姆的	父亲	他	评论	,	“	它是	他	,	鲍林	.

然后，他对着汤姆的父亲说：“是他，保林。”

[nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	question	of	it	.
不	问题	的	它	.

毫无疑问。

[gʊd] [deɪz] [wɜːk] [ðɪs] — [θæŋks] [tuː; tə] [ˈrɔːlɪnz] - [suːts] [ænd; ənd] [tɑːmz] [ˈʌndə(r)] - [siː] [ˈreɪdiəʊ] . ”

Good	day's	work	this	—	thanks	to	Rawlins	'	suits	and	Tom's	under	-	sea	radio	.	”
好的	天	工作	这	—	谢谢	到	罗林斯	-	西装	和	汤姆的	在下面	-	海	收音机	.	”

今天工作进展顺利——多亏了罗林斯的防护服和汤姆的水下无线电。

“ [wɑː] - [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tɒm] ,

“	Wha	-	what's	it	all	about	?	”	demanded	Tom	,
“	世界卫生大会	-	是什么	它	全部	关于	?	”	要求	汤姆	,

“这……这到底是怎么回事？”汤姆问道。

[ˈæbsəluːtli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] ,

absolutely	at	a	loss	to	grasp	the	meaning	of	all	the	orders	,
绝对地	在	一个	损失	到	抓牢	这	意义	的	全部	这	订单	,

完全不明白所有命令的意思，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈtelɪfəʊn] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛndərsənz] [ˈsteɪtmənts] .

the	strange	telephone	message	and	Mr	.	Henderson's	statements	.
这	奇怪的	电话	信息	和	先生	.	亨德森的	声明	.

那条奇怪的电话留言和亨德森先生的陈述。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ? ”

“	Who	are	the	men	and	what	were	they	doing	?	”
“	WHO	是	这	男人	和	什么	是	他们	正在做	?	”

“这些人是谁？他们在做什么？”

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .

“	Never	mind	now	,	”	replied	his	father	.
“	绝不	头脑	现在	,	”	回复	他的	父亲	.

“现在没关系了，”他父亲回答道。

“ [wiːl; wil] [get] [həʊm] [fɜːst] .

“	We'll	get	home	first	.
“	出色地	得到	家	第一的	.

“我们会先到家。”

[fiːl] [ˈredi] [tuː; tə] [gəʊ] ? ”

Feel	ready	to	go	?	”
感觉	准备好	到	去	?	”

准备好了吗？

“ [əʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .
“ Oh , I'm all right now , ” declared Tom .
“ 哦 , 我是 全部 正确的 现在 , ” 声明 汤姆 .

“哦，我现在没事了，”汤姆说道。

“ ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd][aʊt] . ”
“ Only a bit tired out . ”
“ 仅有的 一个 少量 疲劳的 出去 . ”

“只是有点累了。”

“ [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ]
“ Call for a couple of plain - clothes men to stay here , ” Mr . Pauling
“ 称呼 为了 一个 夫妻 的 清楚的 - 衣服 男人 到 停留 这里 , ” 先生 . 鲍林
['ɔːdəd] ,
ordered ,
订购 ,

“叫几个便衣男子留在这里，”保林先生命令道。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['hevi] - [dʒɔːd] [mæn] .
turning towards the heavy - jawed man .
转弯 向 这 重的 - 下巴 男人 .

转向那个下巴粗壮的男人。

“ [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
“ Don't want any one meddling with the instruments .
“ 不 想 任何 一 干预 和 这 仪器 .

“不希望任何人动这些乐器。”

[kiːp] [ðæt] [træp] [ʃʌt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ænd; ənd][doʊnt] [sliːp] [ɒn][ðə; ðɪ][dʒɒb] .
Keep that trap shut and bolted and don't sleep on the job .
保持 那 陷阱 关闭 和 螺栓连接 和 不 睡觉 在 这 工作 .

把门窗关好并锁好，别在工作时睡觉。

” [ðen] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːdʒənz] , “ [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] , [kɔːl]
” Then , to the surgeons , “ Soon as he comes to and can talk , call
” 然后 , 到 这 外科医生 , “ 很快 作为 他 来 到 和 能 讲话 , 称呼
[ˌem 'iː] [ʌp] .
me up .
我 向上 .

然后，他对外科医生说：“一旦他醒过来能说话了，就给我打电话。”

[ɪf] [hiː; hi] [sez] ['eniθɪŋ] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
If he says anything , write it down .
如果 他 说道 任何事物 , 写 它 向下 .

如果他说了什么，就记下来。

[doʊnt] [let] ['eni] [wʌn] — ['eni] [wʌn] , [maɪnd][juː; jʊ] — [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
Don't let any one — any one , mind you — speak with him .
不 让 任何 一 — 任何 一 , 头脑 你 — 说话 和 他 .

不要让任何人——注意，是任何人——和他说话。

” [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mæn] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
” The surgeon nodded in assent and as the other man again went to the
” 这 外科医生 点头 在 同意 和 作为 这 其他 男人 再次 去 到 这
['telɪfəʊn] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [hɑːf] ['lɪftɪd] [tɒm] ,
telephone Mr . Pauling and Rawlins half lifted Tom ,
电话 先生 . 鲍林 和 罗林斯 一半 抬起 汤姆 ,

“外科医生点头表示同意，当另一个人再次走向电话时，保林先生和罗林斯半扶起汤姆。”

[ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [fræŋk] , ['henri] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , [ðə; ði] ['pɑːti] [left] [ðə; ði]
and , **accompanied** **by** **Frank** , **Henry** **and** **Mr** . **Henderson** , **the** **party** **left** **the**
和 , 伴随 经过 坦率 , 亨利 和 先生 . 亨德森 , 这 派对 左边 这
['wɜːkʃɒp] .
workshop .
车间 .

于是，一行人在弗兰克、亨利和亨德森先生的陪同下离开了车间。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [left] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ]
Already **the** **two** **policemen** **had** **left** **with** **their** **prisoner** **and** **were** **pressing**
已经 这 二 警察 有 左边 和 他们的 囚犯 和 是 紧迫
[θruː] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kraʊd] [wɪʧ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɪʧ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn]
through **a** **curious** **crowd** **which** **had** **gathered** **outside** **and** **which** **was** **held** **in**
通过 一个 好奇的 人群 哪个 有 聚集 外部 和 哪个 曾是 握住 在
[ʧek] [baɪ] [mɔː(r)] ['stɔːlwət] ,
check **by** **more** **stalwart** ,
查看 经过 更多的 坚定的 ,

两名警察已经带着囚犯离开，正挤过聚集在外面好奇的人群，人群被更强壮的警察拦住。

[bluː] - ['kəʊtɪd] [men] .
blue - **coated** **men** .
蓝色的 - 涂层 男人 .

身穿蓝色制服的男人们。

“ [gɒʃ] !
“ **Gosh** **!**
“ 天哪 !

“天哪！”

[juːv] [gɒt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pə'liːs] [hɪə(r)] !
you've **got** **the** **whole** **of** **the** **New** **York** **police** **here** **!**
你已经 得到 这 所有的 的 这 新的 约克 警察 这里 !

纽约警察全都来了！

” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
” **exclaimed** **Tom** .
” 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

“ [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] , ” [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , “ [bʌt; bət] ['hendəsən] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪd] [kɔːl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
“ **Not** **quite** **that** , **”** **laughed** **his** **father** , **“** **but** **Henderson** **surely** **did** **call** **enough** **of**
“ 不是 相当 那 , ” 笑了 他的 父亲 , “ 但 亨德森 一定 做过 称呼 足够的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“没那么夸张，”他父亲笑着说，“但亨德森确实给他们打了不少电话。”

[ges] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪd] [ə; eɪ] ['laɪnə(r)] . ”
Guess **they** **thought** **we** **were** **going** **to** **raid** **a** **liner** . **”**
猜测 他们 想法 我们 是 去 到 袭击 一个 衬垫 . ”

看来他们以为我们要去抢劫一艘邮轮。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [neɪm] ['eni] ['lɪmɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ['ʧʌk(ə)lɪŋ] .
“ **Well** , **you** **didn't** **name** **any** **limit** , **”** **replied** **Mr** . **Henderson** **chuckling** .
“ 出色地 , 你 没有 姓名 任何 限制 , ” 回复 先生 . 亨德森 轻笑 .

“嗯，你没有提出任何限制，”亨德森先生笑着回答道。

“ [juː; jʊ] [sed] - [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] - [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] - [ɪm] .
“ **You** **said** **'** **call** **the** **police** **'** **and** **I** **called** **'** **em** .
“ 你 说 - 称呼 这 警察 - 和 我 称为 - 呃 .

“你说‘报警’，我就报警了。”

[mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Might	as	well	be	on	the	safe	side	,	you	know	.
可能	作为	出色地	是	在	这	安全的	边	,	你	知道	.

谨慎点总是没错的。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [helpt] [tɒm] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] [kɑː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn]

"	As	Mr	.	Pauling	helped	Tom	into	Mr	.	Henderson's	car	he	saw	the	man
"	作为	先生	.	鲍林	帮助	汤姆	进入	先生	.	亨德森的	车	他	锯	这	男人

[huːm] ['rɔːlɪnz] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][spek'tækjələ(r)]['bæt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['biːɪŋ] [ʃʌvd]

whom	Rawlins	had	captured	in	his	spectacular	battle	under	the	river	being	shoved
谁	罗林斯	有	捕获	在	他的	壮观的	战斗	在下面	这	河	存在	推搡

['ɪntuː][ə; eɪ][pə'trəʊl]['wægən] .

into	a	patrol	wagon	.
进入	一个	巡逻	车皮	.

“保林先生扶着汤姆上了亨德森先生的车，他看到罗林斯在河底那场惊心动魄的战斗中抓获的那个人被塞进了一辆巡逻车里。

“ [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " [begd] [tɒm] .

“	Do	tell	me	who	he	is	,	”	begged	Tom	.
"	做	告诉	我	WHO	他	是	,	"	乞求	汤姆	.

“告诉我他是谁，”汤姆恳求道。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] ?

“	Is	he	a	German	spy	?
"	是	他	一个	德语	间谍	?

“他是德国间谍吗？”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lɑːft] .

”	His	father	laughed	.
"	他的	父亲	笑了	.

他父亲笑了。

“ [juːv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɔːrz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][spaɪz] , "

“	You've	forgotten	the	war's	over	and	done	with	and	there	are	no	spies	,	”
"	你已经	被遗忘的	这	战争的	超过	和	完毕	和	和	那里	是	不	间谍	,	"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

he	replied	.
他	回复	.

“你忘了战争已经结束了，而且也没有间谍了，”他回答说。

“ [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [hiːz] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .

“	No	,	my	boy	,	he's	not	even	a	German	.
"	不	,	我的	男生	,	他是	不是	甚至	一个	德语	.

“不，我的孩子，他甚至都不是德国人。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] . "

But	you'll	have	to	wait	a	bit	before	I	can	tell	you	anything	more	.	”
但	你会	有	到	等待	一个	少量	前	我	能	告诉	你	任何事物	更多的	.	"

但你还得等一段时间才能知道更多。”

“ [wel] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [send] [ðəʊz] [pə'liːsmən] , [ðen] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

“	Well	,	where	did	you	send	those	policemen	,	then	?	”	asked	Tom	.
"	出色地	,	在哪里	做过	你	发送	那些	警察	,	然后	?	"	问	汤姆	.

“那你们把那些警察派到哪里去了？”汤姆问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

“	You	can	tell	me	that	.
"	你	能	告诉	我	那	.

“你可以告诉我。”

" ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋz] [aɪz] ['twiŋkl] .

"	Mr	.	Pauling's	eyes	twinkled	.
"	先生	.	保林的	眼睛	闪烁	.

保林先生的眼睛闪闪发光。

" [ðev] [gɒn] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['fæntəm] ['reɪdiəʊ] [mæn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	They've	gone	to	get	your	phantom	radio	man	,	"	he	replied	.
"	他们有	已消失	到	得到	你的	幻影	收音机	男人	,	"	他	回复	.

“他们去抓你那个幽灵电台人了，”他回答说。

" ['hɛndərsənz] [men] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [wiː; wi] [ləʊ'keɪtɪd] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] .

"	Henderson's	men	couldn't	find	him	before	,	but	I'll	wager	we	located	him	this	time	.
"	亨德森的	男人	不能	寻找	他	前	,	但	患病的	赌注	我们	位于	他	这	时间	.

“亨德森的人以前没找到他，但我敢打赌这次我们找到了他。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['raɪli] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blɒk] [weə(r)] [juː; jʊ] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['sendə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] ['mesɪdʒɪz] .

Reilly	happened	to	know	about	that	old	sewer	and	he	says	it	runs	under	the	block	where	you	located	the	sender	of	those	odd	messages	.
赖利	发生	到	知道	关于	那	老的	下水道	和	他	说道	它	跑步	在下面	这	堵塞	在哪里	你	位于	这	发件人	的	那些	奇怪的	消息	.

雷利碰巧知道那条旧下水道，他说它从你找到那些奇怪信息发送者的街区下面穿过。

['hendəsən] [θɪŋks] [ɪf] [hiː; hi] [faɪndz] [wʌn] [hiːl] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Henderson	thinks	if	he	finds	one	he'll	find	the	other	.
亨德森	思考	如果	他	发现	一	地狱	寻找	这	其他	.

亨德森认为，如果他找到其中一个，就能找到另一个。

[wiːl; wil] [rʌn] [ə'raʊnd] [pɑːst] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

We'll	run	around	past	there	and	see	if	anything	is	happening	.
出色地	跑步	大约	过去的	那里	和	看	如果	任何事物	是	发生	.

我们绕到那边去看看有没有什么动静。

" [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['henri] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] ,

"	As	Frank	and	Henry	crowded	into	the	little	car	,
"	作为	坦率	和	亨利	挤	进入	这	小的	车	,

“弗兰克和亨利挤进那辆小汽车时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] [fɔːm] ['biːɪŋ] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wɜːkʃɒp] [tuː; tə] [æn; ən] ['æmbjələns] ,

the	boys	saw	a	stretcher	bearing	a	shrouded	form	being	carried	from	their	workshop	to	an	ambulance	,
这	男孩们	锯	一个	担架	轴承	一个	被遮蔽的	形式	存在	携带	从	他们的	车间	到	一个	救护车	,

男孩们看到一副担架，上面躺着一个裹着布的人，被人从他们的作坊抬到救护车上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [rɪ'lʌktəntli] [meɪd] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [skriːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] .

and	the	next	moment	they	were	moving	slowly	through	the	crowd	which	reluctantly	made	way	before	the	insistent	screams	of	the	horn	.
和	这	下一个	片刻	他们	是	移动	缓慢地	通过	这	人群	哪个	勉强	制成	方式	前	这	坚持	尖叫	的	这	喇叭	.

下一刻，他们便缓缓穿过人群，而人群则在喇叭的急促叫喊声中不情愿地让开路。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [ænd; ənd]

Close	behind	them	came	another	car	with	Mr	.	Henderson	and	Rawlins	and
关闭	在后面	他们	来了	其他	车	和	先生	.	亨德森	和	罗林斯	和

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [blɒk]

a	moment	later	they	were	through	the	crowd	and	speeding	towards	the	block
一个	片刻	之后	他们	是	通过	这	人群	和	超速	向	这	堵塞

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] .

to	which	Mr	.	Pauling	had	dispatched	the	police	.
到	哪个	先生	.	鲍林	有	已派出	这	警察	.

紧随其后的是另一辆车，车上坐着亨德森先生和罗林斯先生。片刻之后，他们穿过人群，飞速驶向保林先生派警察前往的街区。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] , ['densli] [pækt] [θrɒŋ] ['blɒkɪŋ]

As	they	swung	around	a	corner	they	saw	a	surging	,	densely	packed	throng	blocking
作为	他们	摇摆	大约	一个	角落	他们	锯	一个	滔滔	,	密集地	包装	人群	阻塞

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

他们转过街角，看到熙熙攘攘、人山人海的人群堵住了街道。

[waɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] .

while	from	beyond	came	the	sounds	of	shouts	and	cries	.
尽管	从	超过	来了	这	声音	的	喊叫	和	哭泣	.

远处传来喊叫声和哭喊声。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [brɑːs] [ænd; ənd]

Above	the	heads	of	the	people	the	boys	could	see	the	glaring	brass	and
多于	这	头部	的	这	人们	这	男孩们	可以	看	这	刺眼	黄铜	和

['ʃaɪnɪŋ] [peɪnt] [ɒv; əv] [tuː] [pə'trəʊl] [kɑːz] [ænd; ənd] ,

shining	paint	of	two	patrol	cars	and	,
灼灼	画	的	二	巡逻	汽车	和	,

男孩们可以看到人群上方两辆巡逻车闪亮的黄铜车标和油漆，

['muːvɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tɒst] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['trʌbld]

moving	here	and	there	,	rising	and	falling	as	if	tossed	about	upon	a	troubled
移动	这里	和	那里	,	上升	和	坠落	作为	如果	抛掷	关于	之上	一个	麻烦

[siː] ,

sea	,
海	,

四处飘荡，起伏跌宕，仿佛在波涛汹涌的大海上被抛来抛去。

[ðə; ði] [ləʊ] - ['vaɪzə] , [flæt] - [t'ɒpt] [kæps][ɒv; əv] [pə'liːsmən] .

the	low	-	visored	,	flat	-	topped	caps	of	policemen	.
这	低的	-	带面罩的	,	平坦的	-	顶峰	帽子	的	警察	.

警察戴的那种低帽檐、平顶帽。

“ [kænt] [get] [θruː] [ðeə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːn] [skriːtʃt] [ænd; ənd]

“	Can't	get	through	there	!	”	declared	Mr	.	Pauling	,	as	his	horn	screeched	and
“	不能	得到	通过	那里	!	”	声明	先生	.	鲍林	,	作为	他的	喇叭	尖叫	和

[fel] [ɒn] [ʌn'hiːdɪŋ] [ɪəz] .

fell	on	unheeding	ears	.
跌倒	在	不理会	耳朵	.

“过不去！”保林先生大声喊道，他的喇叭发出刺耳的鸣叫，但无人理会。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪət] !

“	Looks	like	a	riot	!
“	看起来	喜欢	一个	暴动	!

“看起来像是一场骚乱！”

" ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	Mr	.	Henderson	had	leaped	from	his	car	and	was	beside	them	.
"	先生	.	亨德森	有	跳跃	从	他的	车	和	曾是	旁	他们	.

“亨德森先生从车里跳出来，来到他们身边。”

“ [ges] [ðə; ði] [men] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	Guess	the	men	found	something	,	"	he	remarked	.
"	猜测	这	男人	成立	某物	,	"	他	评论	.

“看来他们有所发现，”他说道。

“ [aɪl] [pʊʃ] [θruː] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ʌp] .

“	I'll	push	through	and	see	what's	up	.
"	患病的	推	通过	和	看	是什么	向上	.

“我会坚持下去，看看情况如何。”

" [wɪð] ['rɔːlɪnz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	With	Rawlins	by	his	side	,
"	和	罗林斯	经过	他的	边	,

“有了罗林斯在身边，

[hiː; hi] [wedʒd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [swˈbləʊd] [ʌp]

he	wedged	his	way	into	the	crowd	and	the	two	were	instantly	swallowed	up
他	楔形	他的	方式	进入	这	人群	和	这	二	是	即刻	吞咽	向上

.

:

.

他挤进人群，两人瞬间被淹没其中。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ˌriːə'piə] , [hæts][ænd; ənd] ['kɒləz] [ə'raɪ] , [kəʊts] [tɔːn] ['əʊpən] ,

But	a	moment	later	they	reappeared	,	hats	and	collars	awry	,	coats	torn	open	,
但	一个	片刻	之后	他们	再次出现	,	帽子	和	项圈	错误	,	外套	撕裂	打开	,

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

and	panting	.
和	喘息	.

但片刻之后，他们又出现了，帽子和衣领歪了，外套被撕开了，气喘吁吁。

“ [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

“	Whew	!	"	exclaimed	Mr	.	Henderson	.
"	呼！	!	"	惊呼	先生	.	亨德森	.

“呼！”亨德森先生惊呼道。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [get] [θruː] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔːl] .

“	Might	as	well	try	to	get	through	a	solid	wall	.
"	可能	作为	出色地	尝试	到	得到	通过	一个	坚硬的	墙	.

“这就像试图穿过一堵实墙一样。”

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['wægən] !

There's	another	wagon	!
有	其他	车皮	!

还有一辆马车！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[ə; eɪ] [bel] [klæŋ] ['hɑːʃli] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][ə; eɪ][kɑː(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð]

a	bell	clanged	harshly	and	above	the	heads	of	the	mob	a	car	crowded	with
一个	钟	叮当作响	严厉地	和	多于	这	头部	的	这	暴民	一个	车	挤	和

[pə'liːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['fɔːsɪŋ] [ɪts] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [wɪtʃ]

police	could	be	seen	forcing	its	way	towards	the	center	of	the	disturbance	which
警察	可以	是	已见	强制	它是	方式	向	这	中心	的	这	干扰	哪个

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gærɑːʒ] .

appeared	to	be	a	large	garage	.
出现	到	是	一个	大的	车库	.

一声刺耳的铃声响起，在人群的头顶上方，可以看到一辆挤满警察的汽车正强行驶向骚乱的中心，那里似乎是一个大型车库。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

At	this	moment	a	huge	,
在	这	片刻	一个	巨大的	,

此刻，一个巨大的，

['lʌmbərɪŋ] ['məʊtə(r)] [trʌk] [krept] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gærɑːʒ][dɔː(r)][ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] ['beləʊ]

lumbering	motor	truck	crept	slowly	from	the	garage	door	and	an	angry	bellow
伐木	发动机	卡车	悄悄地爬	缓慢地	从	这	车库	门	和	一个	生气的	下面

[rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [krəʊd] .

rose	from	the	crowd	.
玫瑰	从	这	人群	.

一辆笨重的卡车缓缓驶出车库门，人群中传来愤怒的吼声。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æn; ən] [iːst] [saɪd] [mɒb] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [faɪv] - [tʌn] [trʌk] [ænd; ənd]

But	even	an	East	Side	mob	must	give	way	before	a	five	-	ton	truck	and
但	甚至	一个	东方	边	暴民	必须	给	方式	前	一个	五	-	吨	卡车	和

[ðə; ði] [krəʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

但即使是东区的暴徒，在一辆五吨重的卡车和人群面前也必须让路。

['sɜːdʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌk] ,

surging	back	to	make	way	for	the	truck	,
滔滔	后退	到	制作	方式	为了	这	卡车	,

迅速后退，给卡车让路。

[swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kɑːz][ænd; ənd] [in'gʌlf] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]

swept	around	the	boys	and	the	two	cars	and	engulfed	them	like	a	sea	of
扫荡	大约	这	男孩们	和	这	二	汽车	和	吞噬	他们	喜欢	一个	海	的

[rʌf] [kləʊðz] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

rough	clothes	and	angry	,
粗糙的	衣服	和	生气的	,

一阵狂风席卷了男孩们和两辆车，将他们像一片粗糙的衣物和愤怒的海洋一样吞没了。

['graɪmi]['feɪsɪz] .

grimy	faces	.
肮脏的	面孔	.

满脸污垢。

“ [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kæn; kən][wiː; wi][get][klɪə(r)] [naʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ,

“	How	the	dickens	can	we	get	clear	now	!	”	exclaimed	Mr	.	Henderson	,
“	如何	这	狄更斯	能	我们	得到	清除	现在	！	”	惊呼	先生	.	亨德森	,

“我们现在到底该怎么脱身啊！”亨德森先生喊道。

[æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld] [ˌʌndə'fʊt] [hiː; hi]

as	to	save	themselves	from	being	knocked	down	and	trampled	underfoot	he
作为	到	节省	他们自己	从	存在	敲门	向下	和	践踏	脚下	他

[ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['flætnd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]

and	Rawlins	leaped	upon	the	running	boards	and	flattened	themselves	against	the
和	罗林斯	跳跃	之上	这	跑步	板	和	扁平的	他们自己	反对	这

['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

body	of	the	car	.
身体	的	这	车	.

为了避免被撞倒和踩踏，他和罗林斯跳上踏板，紧贴着车身。

“ [ɪk'spekt][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [liːvz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] ,

“	Expect	we'll	have	to	stick	here	until	the	crowd	leaves	,	”	replied	Mr	.	Pauling	,
“	预计	出色地	有	到	戳	这里	直到	这	人群	树叶	,	”	回复	先生	.	鲍林	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	added	,
和	额外	,

“看来我们得待在这里，直到人群散去，”鲍林先生回答说，并补充道：

“ [ən'les] [ðeɪ] [pɪk] [juː 'es] [ʌp] [kɑː(r)][ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd] ['kæri] [juː 'es] [aʊt] .

“	Unless	they	pick	us	up	car	and	all	and	carry	us	out	.
“	除非	他们	挑选	我们	向上	车	和	全部	和	携带	我们	出去	.

“除非他们把我们连车带东西一起抬出去。”

” [naʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [prest] [baɪ][æn; ən]

”	Now	the	crowd	was	surging	still	farther	back	as	though	pressed	by	an
”	现在	这	人群	曾是	滔滔	仍然	更远	后退	作为	尽管	按下	经过	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] ,

irresistible	force	and	above	the	bellowing	,
无法抗拒	力量	和	多于	这	咆哮	,

“现在，人群仿佛被一股不可抗拒的力量推着，继续向后涌动，盖过了咆哮声。”

['muːvɪŋ] , [mʌlti'kʌlərd] [weɪv] [ɒv; əv]['hjuːmən] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][hɑːf] -

moving	,	multicolored	wave	of	human	heads	and	shoulders	appeared	a	half	-
移动	,	五彩缤纷	海浪	的	人类	头部	和	肩膀	出现	一个	一半	-

['dʌz(ə)n] ['maʊntɪd] [pə'liːs] ,

dozen	mounted	police	,
打	安装	警察	,

一群五颜六色的人头和肩膀组成的波浪状移动着，其中出现了六名骑警。

[ðeə(r)] [wel] - [treɪnd] ['hɔːsɪz] ['fɔːsɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['hjuːmən] [wɔːl] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [dʒɪəz] , [tɔːnt, tɑːnt] ,

their	well	-	trained	horses	forcing	back	the	human	wall	which	,	despite	jeers	,	taunts	,
他们的	出色地	-	受过训练	马匹	强制	后退	这	人类	墙	哪个	,	尽管	嘲笑	,	嘲讽	,

[θrets] [ænd; ənd] [ˌimpri'keiʃən] ,

threats	and	imprecations	,
威胁	和	诅咒	,

他们训练有素的战马逼退了人墙，尽管遭到嘲笑、讥讽、威胁和诅咒，

[geɪv] [weɪ] ['stedəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

gave	way	steadily	before	them	.
给予	方式	稳步	前	他们	.

在他们面前稳步前进。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] [aʊt] ,

As	the	police	drew	near	and	the	crowd	thinned	out	,
作为	这	警察	画	靠近	和	这	人群	变薄	出去	,

随着警察靠近，人群逐渐散去，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɑːz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] .

one	of	the	officers	caught	sight	of	the	two	cars	and	their	occupants	.
一	的	这	警官	捕捉	视线	的	这	二	汽车	和	他们的	居住者	.

其中一名警官发现了这两辆车和车内人员。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ] !
“ Here you !
” 这里 你 !

“给你！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] .
” he shouted , urging his horse towards the car .
” 他 喊叫 , 敦促 他的 马 向 这 车 .

他大声喊道，催促马向汽车跑去。

“ [get] [ðem; ðəm] [ˈflɪvərz] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] !
“ Get them flivvers out o ' here !
” 得到 他们 货车 出去 o - 这里 !

“把那些破车弄出去！”

[raɪt] [əˈbaʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [muːv] [ˈlaɪvli] !
Right about now and move lively !
正确的 关于 现在 和 移动 热闹 !

现在就行动起来，动起来!

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɔːlɪŋ] [ˈtʃʌkl] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [grɪnd] .
” Mr . Pauling chuckled and Mr . Henderson grinned .
” 先生 . 鲍林 轻笑 和 先生 . 亨德森 咧嘴一笑 .

保林先生轻笑了一声，亨德森先生咧嘴一笑。

“ [ʃəʊ] [juː ˈes] [haʊ] ! ” [kraɪd] [bæk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɔːlɪŋ] .
“ Show us how ! ” cried back Mr . Pauling .
” 展示 我们 如何 ! ” 哭 后退 先生 . 鲍林 .

“给我们演示一下！”保林先生喊道。

“ [nəʊ] [sæs] [bæk] [ðeə(r)] ! ” [stɔːm] [ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] [naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [kləʊz] .
“ No sassing back there ! ” stormed the policeman now riding close .
” 不 傲慢 后退 那里 ! ” 暴风雨 这 警察 现在 骑术 关闭 .

“后面不许顶嘴！”骑在马上的警察厉声喝道。

“ [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn][ɔː(r)] [aɪl] [pɪntʃ] [ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][jiː; jɪ][fɔː(r); fə(r)] - - [wɪð] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs]
“ Get a move on or I'll pinch the bunch of ye for interferin ' with the police
” 得到 一个 移动 在 或者 患病的 捏 这 束 的 是的 为了 - - 和 这 警察
,
’
,

“快点，不然我就把你们这群妨碍警察执法的人都抓起来！”

[rɪˈzɪstɪn] - [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd] - - [ˈtræfɪk] .
resistin ' an officer and blockadin ' traffic .
抵抗素 - 一个 官 和 - - 交通 .

拒捕并阻碍交通。

[aɪl] [get] [ɪˈnʌf] [ˈt͡ʃɑː͡dʒɪz] [əˈgenst] [jiː; jɪ][tuː; tə] [send] [juːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
I'll get enough charges against ye to send youse to the island for a year .
患病的 得到 足够的 收费 反对 是的 到 发送 有色 到 这 岛 为了 一个 年 .

我会找到足够的罪名来指控你们，把你们流放到岛上一年。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [ænd; ənd] [tɑːmz] [ˈfɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
” Mr . Henderson and Tom's father were shaking with laughter .
” 先生 . 亨德森 和 汤姆的 父亲 是 摇晃 和 笑声 .

亨德森先生和汤姆的父亲笑得浑身颤抖。

“ [doʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈɒfɪsə(r)] .
“ Don't be foolish , officer .
” 不 是 愚蠢 , 官 .

“警官，别犯傻了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [kænt] [muːv] ?
Don't you see we can't move ?
不 你 看 我们 不能 移动 ?

难道你没看到我们动不了吗?

" ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ɑːskt] .
" Mr . Henderson asked .
" 先生 . 亨德森 问 .

“亨德森先生问道。”

[ðə; ði] [pə'liːsmənz] [feɪs] [gruː] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [kləʊz]
The policeman's face grew purple with anger and he pushed his mount close
这 警察的 脸 生长 紫色的 和 愤怒 和 他 推动 他的 山 关闭
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,
beside the car ,
旁 这 车 ,

警察气得脸色发紫，他把坐骑紧紧地骑在车旁。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] .
calling to a fellow officer to help him .
呼叫 到 一个 同伴 官 到 帮助 他 .

他向同事求助。

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , ['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] - ['tempəd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi]
Exasperated by the crowd , naturally quick - tempered and in a frenzy
恼怒 经过 这 人群 , 自然 快的 - 淬火 和 在 一个 狂热
[ɒv; əv][reɪdʒ][æt; ət] [ðiːz] “ [swelz] ,
of rage at these “ swells ,
的 愤怒 在 这些 " 涌浪 ,

人群令他恼火不已，他天生脾气暴躁，对这些“涌浪者”更是怒不可遏。

" [æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] [dʌbd] [ðem; ðəm] , [dɪ'faɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd]
" as he mentally dubbed them , defying his orders , he drew his club and
" 作为 他 精神上 被誉为 他们 , 反抗 他的 订单 , 他 画 他的 俱乐部 和
[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnɪŋli] .
raised it threateningly .
提高 它 威胁地 .

他心里这样称呼他们，违抗命令，拔出棍棒，威胁地举了起来。

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [saɪd][ænd; ənd]
Mr . Henderson leaped from the running board to the policeman's side and
先生 . 亨德森 跳跃 从 这 跑步 木板 到 这 警察的 边 和
[ɪn] [təʊnz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['æŋgri] [bluː] [kəʊt] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ɔː'θɒrətətɪv] [ɪk'skleɪmd] ,
in tones which even the angry blue coat recognized as authoritative exclaimed ,
在 音调 哪个 甚至 这 生气的 蓝色的 外套 认可 作为 权威性 惊呼 ,

亨德森先生从踏板上跳到警察身边，用连那位怒气冲冲的蓝衣警察都听得出是权威的语气喊道：

“ [hɪə(r)] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !
“ Here , that's enough from you !
" 这里 , 那就是 足够的 从 你 !

“好了，你够了！”

[jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] [brəʊk] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] .
You'll find yourself broke if you don't look out .
你会 寻找 你自己 打破 如果 你 不 看 出去 .

如果你不注意防范，你会发现自己破产了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

广播侦探(The Radio Detectives)
第7/8页

[jɔː(r); jə(r)][dʒɑːbz][tuː; tə] [prə'tekt] ['sɪtəznz] — [nɒt][tuː; tə][ə'bjuːs][ðem; ðəm] !

Your	job's	to	protect	citizens	—	not	to	abuse	them	!
你的	工作的	到	保护	公民	—	不是	到	虐待	他们	!

你的职责是保护公民，而不是虐待他们!

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] .

"	A	look	of	mingled	amazement	and	anger	swept	over	the	officer's	face	.
"	一个	看	的	混合	惊愕	和	愤怒	扫荡	超过	这	警官们	脸	.

“警官脸上闪过一丝惊讶和愤怒交织的神色。”

“ [æn; ən] - [huː] [meɪ] [juːz] [biː; bi] ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [hʌntʃ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ]

“	An	'	who	may	youse	be	?	"	he	began	,	hunching	himself	forward	and	shooting
"	一个	-	WHO	可能	有色	是	?	"	他	开始	,	弓背	他自己	向前	和	射击

[fɔːθ] [hɪz; ɪz] [pʌg'neɪʃəs] [dʒɔː] .

forth	his	pugnacious	jaw	.
前进	他的	好斗的	颚	.

“你们是哪位？”他开口说道，同时弓着身子向前倾，露出凶狠的下巴。

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [stepɪt] [ə; eɪ][bɪt]['kləuzə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest]

Mr	.	Henderson	stepped	a	bit	closer	and	turned	back	the	lapel	of	his	vest
先生	.	亨德森	步	一个	少量	更近	和	转向	后退	这	翻领	的	他的	背心

.

:
.

亨德森先生走近了几步，然后把马甲的翻领翻了下来。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][mænz] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [bɜːst]

The	sudden	change	in	the	man's	attitude	and	expression	caused	the	boys	to	burst
这	突然	改变	在	这	男人的	态度	和	表达	导致	这	男孩们	到	爆裂

[aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

out	laughing	.
出去	笑	.

男子态度和表情的突然变化让男孩们哄堂大笑。

[sə'praɪz] , [ˌɪnkrə'djuːləti] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɔːl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɪg] [hai'bəːniən] ['fiːtʃəz] [ɪn]

Surprise	,	incredulity	,	fear	,	and	regret	all	spread	over	his	big	Hibernian	features	in
惊喜	,	怀疑	,	害怕	,	和	后悔	全部	传播	超过	他的	大的	希伯尼安	特征	在

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

惊讶、难以置信、恐惧和后悔的情绪依次爬上了他那张典型的爱尔兰人面孔。

[hɪz; ɪz][hɑːf] - [reɪzd] [ɑːm] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk]

His	half	-	raised	arm	dropped	to	his	side	,	he	seemed	to	shrivel	and	shrink
他的	一半	-	提高	手臂	掉落	到	他的	边	,	他	似乎	到	萎缩	和	收缩

[ɪn][saɪz] ,

in	size	,
在	尺寸	,

他半举着的手臂垂落到身侧，他的身体似乎也随之萎缩变小了。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [pɒp] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [red] - [læʃt] [lɪdz] .

his	pale	blue	eyes	seemed	about	to	pop	from	between	his	red	-	lashed	lids	.
他的	苍白	蓝色的	眼睛	似乎	关于	到	流行音乐	从	之间	他的	红色的	-	鞭打	盖子	.

他那双浅蓝色的眼睛仿佛要从浓密的红睫毛间蹦出来似的。

[ðen] ['aɪrɪʃ] ['hju:mə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:] .

Then	Irish	humor	came	to	his	rescue	.
然后	爱尔兰	幽默	来了	到	他的	救援	.

幸亏爱尔兰人的幽默帮了他一把。

['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] ['stɪfli] [ʌp][hi:; hi][sə'lu:tɪd][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [blə:t] [aʊt] ,

Drawing	himself	stiffly	up	he	saluted	and	with	a	twinkle	in	his	eyes	blurted	out	,
绘画	他自己	僵硬地	向上	他	敬礼	和	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	脱口而出	出去	,

他挺直身子，僵硬地敬了个礼，眼中闪过一丝狡黠，脱口而出：

“ - , [sɜ:(r)] , - [tɪz] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	B'gorra	,	Sir	,	'	tis	sorry	I	am	.
”	-	,	先生	,	-	的	对不起	我	是	.

“B'gorra，先生，我很抱歉。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tu:; tə] [nəʊ] , [sɜ:(r)] ?

But	how	was	I	to	know	,	Sir	?
但	如何	曾是	我	到	知道	,	先生	?

可是，先生，我怎么会知道呢?

[wɒt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['kelɪ] [dint] [ɪn][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][taɪ] [ə'drɪft][ænd; ənd][ɔ:l] .

What	with	your	kelly	dinted	in	and	your	tie	adrift	and	all	.
什么	和	你的	凯莉	凹陷	在	和	你的	领带	漂流	和	全部	.

你的凯利包都凹进去了，领带也松开了。

[ʃʊə(r)] [aɪl] [si:] [ji:; ji] [θru:] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

Sure	I'll	see	ye	through	here	in	a	jiffy	.
当然	患病的	看	是的	通过	这里	在	一个	瞬间	.

当然，我马上就帮你搞定。

” [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] ['drɪvn] [fɑ:(r)] [bæk] , [ænd; ənd] , ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntɪd]

”	The	crowd	had	now	been	driven	far	back	,	and	,	escorted	by	the	mounted
”	这	人群	有	现在	到过	驱动	远的	后退	,	和	,	护送	经过	这	安装

[men] ,

men	,
男人	,

“人群已被驱赶到很远的地方，并在骑兵的护送下，

[ðə; ði] [tu:] [kɑ:z] [prə'si:did] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ʌn'tɪl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['gærɑ:ʒ] .

the	two	cars	proceeded	slowly	up	the	street	until	opposite	the	garage	.
这	二	汽车	继续	缓慢地	向上	这	街道	直到	对面的	这	车库	.

两辆车缓缓地沿着街道行驶，直到与车库对面。

[ə; eɪ] [fju:] ['aɪdlər][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ] [blu:]

A	few	idlers	were	still	hovering	about	and	were	being	chased	away	by	blue
一个	很少	惰轮	是	仍然	悬停	关于	和	是	存在	追逐	离开	经过	蓝色的

[kəʊts] ,

coats	,
外套	,

还有几个闲散人员在附近徘徊，被穿蓝色制服的人赶走了。

[bʌt; bət][ɪn'saɪd][ðə; ði]['gærɑ:ʒ][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['kləʊsli] [pækt] [mæs] [ɒv; əv][men] [wɪð]

but	inside	the	garage	the	boys	could	see	a	closely	packed	mass	of	men	with
但	里面	这	车库	这	男孩们	可以	看	一个	密切	包装	大量的	的	男人	和

[pə'li:smənz] [kæps] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] ,

policemen's	caps	much	in	evidence	,
警察的	帽子	很多	在	证据	,

但男孩们在车库里看到一大群人挤在一起，其中许多人都戴着警帽。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔ:d] ['dɔ:weɪ] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [drɔ:n] [klʌbz] .

while	the	broad	doorway	was	blocked	by	officers	with	drawn	clubs	.
尽管	这	广阔	门口	曾是	已屏蔽	经过	警官	和	绘制	俱乐部	.

而宽阔的门口则被手持警棍的警官们堵住了。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ,

As	Mr	.	Pauling	brought	his	car	to	a	stop	,
作为	先生	.	鲍林	带来	他的	车	到	一个	停止	,

保林先生把车停好后，

[ə; eɪ][pleɪn] - [kləʊðz] [mæn] [prest] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]

a	plain	-	clothes	man	pressed	through	the	line	of	police	and	hurried	to	the
一个	清楚的	-	衣服	男人	按下	通过	这	线	的	警察	和	慌忙	到	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

一名便衣男子挤过警察的防线，匆匆走向汽车。

“ [wʌts] [ʌp] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [kləʊz] .

“	What's	up	?	”	demanded	Mr	.	Pauling	as	the	man	came	close	.
“	是什么	向上	?	”	要求	先生	.	鲍林	作为	这	男人	来了	关闭	.

“怎么了？”保林先生在男子走近时问道。

“ [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Find	anything	?	”
“	寻找	任何事物	?	”

“找到什么了吗？”

“ [faɪnd] ['eniθɪŋ] !

“	Find	anything	!
“	寻找	任何事物	!

“找到任何东西！”

” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['gɪmlət] [aɪz] ['feəli] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	repeated	the	other	,	his	gimlet	eyes	fairly	glistening	with	satisfaction	.
”	重复	这	其他	,	他的	金利口酒	眼睛	相当	闪闪发光	和	满意	.

“另一个人重复道，他锐利的眼睛里闪烁着满意的光芒。”

“ [juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)] — [beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — [aɪl] [seɪ][wiː; wi][dɪd] .

“	You	bet	your	—	beg	your	pardon	—	I'll	say	we	did	.
“	你	赌注	你的	—	求	你的	赦免	—	患病的	说	我们	做过	.

“你肯定——恕我直言——我会说我们做到了。”

[gɒt][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] — [men] , [kɑːz] , [buːz] [æn; ən] - [ɔːl] .

Got	the	whole	bunch	—	men	,	cars	,	booze	an	'	all	.
得到	这	所有的	束	—	男人	,	汽车	,	豪饮	一个	-	全部	.

所有的一切——男人、汽车、酒，应有尽有。

[wɒnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [naʊ] ? ”

Want	the	story	now	?	”
想	这	故事	现在	?	”

想现在就听故事吗?

“ [nəʊ] , [doʊnt][stɒp] [naʊ] , ['mɜːfi] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] ,

“	No	,	don't	stop	now	,	Murphy	,	”	replied	Mr	.	Pauling	,
“	不	,	不	停止	现在	,	墨菲	,	”	回复	先生	.	鲍林	,

“不，墨菲，别停下来，”保林先生回答道。

“ ['ɑːftə(r)] ['ɛvriˌθɪŋz] [kliːnd] [ʌp] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wiːl; wil][hɪə(r)][ðə; ði]

“	After	everything's	cleaned	up	come	around	to	the	house	and	we'll	hear	the
“	后	一切都是	已清洗	向上	来	大约	到	这	房子	和	出色地	听到	这

[həʊl] [jɑːn] ,

whole	yarn	,
所有的	纱	,

“等一切都收拾干净后，就来我家，我们再听你把事情全讲完。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	boys	are	entitled	to	know	it	.
这	男孩们	是	标题	到	知道	它	.

孩子们有权知道这件事。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [hænd] .

I'm	expecting	a	call	to	the	hospital	at	any	time	and	must	be	on	hand	.
我是	期待	一个	称呼	到	这	医院	在	任何	时间	和	必须	是	在	手	.

我随时可能接到医院的电话，必须待命。

[glæd] [juː; jʊ] [gɒt] [ðem; ðəm] . ”

Glad	you	got	them	.	”
高兴的	你	得到	他们	.	”

很高兴你收到了。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , ” [sed] ['rɔːlɪnz] , “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . ”

“	I	guess	I'll	stay	and	see	the	fun	,	”	said	Rawlins	,	“	that	is	,	if	I	may	.	”
“	我	猜测	患病的	停留	和	看	这	乐趣	,	”	说	罗林斯	,	“	那	是	,	如果	我	可能	.	”

“我想我会留下来看看热闹，”罗林斯说，“如果可以的话。”

“ [let] ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] [ɪn] , ['mɜːfi] , ” [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .

“	Let	Mr	.	Rawlins	in	,	Murphy	,	”	commanded	Mr	.	Pauling	.
“	让	先生	.	罗林斯	在	,	墨菲	,	”	命令	先生	.	鲍林	.

“让罗林斯先生进来，墨菲，”保林先生命令道。

“ [hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [raɪt] .

“	He's	one	of	our	crowd	and	all	right	.
“	他是	一	的	我们的	人群	和	全部	正确的	.

“他是我们这群人中的一员，没问题。”

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒt] [ðɪs] [dʒɒb] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] .

Wouldn't	have	got	this	job	over	without	his	help	.
不会	有	得到	这	工作	超过	没有	他的	帮助	.

如果没有他的帮助，我不可能完成这项工作。

[siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .

See	you	later	.
看	你	之后	.

再见。

” [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [drəʊv] [ɒf] ,

”	As	the	car	drove	off	,
”	作为	这	车	驾驶	离开	,

“汽车驶离时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['rɔːlɪnz] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [pə'liːs] [baɪ] ['mɜːrfɪz] [saɪd] [ænd; ənd]

the	boys	saw	Rawlins	pushing	through	the	cordon	of	police	by	Murphy's	side	and
这	男孩们	锯	罗林斯	推动	通过	这	警戒线	的	警察	经过	墨菲的	边	和

[ɔːl] [θriː] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] ,

all	three	breathed	a	sigh	of	regret	that	they	,
全部	三	呼吸	一个	叹	的	后悔	那	他们	,

男孩们看到罗林斯和墨菲一起冲破了警察的警戒线，三人都不禁叹了口气，后悔自己当时没能这么做。

[tuː] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]

too	,	could	not	remain	to	see	what	exciting	and	interesting	things	were	taking
也	,	可以	不是	保持	到	看	什么	激动人心	和	有趣的	事物	是	采取

[pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

place	within	the	garage	.
地方	之内	这	车库	.

而且，我也没能留下来看看车库里正在发生什么激动人心、有趣的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]

But	they	realized	that	it	was	no	place	for	boys	and	,	to	tell	the	truth
但	他们	已实现	那	它	曾是	不	地方	为了	男孩们	和	,	到	告诉	这	真相

,

,

,

但他们意识到那里不适合男孩，而且说实话，

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns]

all	three	were	quite	ready	and	willing	to	go	home	and	have	a	chance
全部	三	是	相当	准备好	和	愿意的	到	去	家	和	有	一个	机会

[tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [ænd; ənd][rest] .

to	calm	down	and	rest	.
到	冷静的	向下	和	休息	.

他们三个都非常愿意回家，好好冷静休息一下。

[tɒm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] ['rækɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌtəli]

Tom	,	of	course	,	had	been	through	a	racking	experience	and	was	utterly
汤姆	,	的	课程	,	有	到过	通过	一个	货架	经验	和	曾是	完全地

[ɪg'zɔːstɪd] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

exhausted	nervously	and	physically	,
筋疲力尽的	紧张地	和	身体	,

当然，汤姆经历了一场可怕的遭遇，身心俱疲。

[ænd; ənd] [frænk] , [huː] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['nɜːvəs] ['temprəmənt] ,

and	Frank	,	who	was	younger	and	of	a	far	more	nervous	temperament	,
和	坦率	,	WHO	曾是	年轻	和	的	一个	远的	更多的	紧张的	气质	,

还有弗兰克，他年纪更小，性格也更加神经质。

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] [plaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti]

had	been	so	worried	and	frightened	over	Tom's	plight	and	the	uncertainty
有	到过	所以	担心	和	害怕	超过	汤姆的	困境	和	这	不确定

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst]

of	what	was	occurring	under	the	water	that	he	had	become	almost
的	什么	曾是	发生	在下面	这	水	那	他	有	变得	几乎

[hɪ'sterɪk(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

hysterical	when	it	was	all	over	.
歇斯底里的	什么时候	它	曾是	全部	超过	.

他一直非常担心汤姆的处境，也对水下发生的事情感到茫然，以至于事情结束后他几乎歇斯底里了。

['iːv(ə)n] ['henri] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][lɑːst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

Even	Henry	had	experienced	enough	excitement	to	last	him	for	some	time
甚至	亨利	有	经验丰富的	足够的	激动	到	最后的	他	为了	一些	时间

[ænd; ənd] ['bɔɪˌlaɪk] [wɒz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə] [rʌʃ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	boylike	was	crazy	to	rush	home	and	tell	his	parents	all	about	the
和	男孩般的	曾是	疯狂的	到	匆忙	家	和	告诉	他的	父母	全部	关于	这

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

remarkable	adventures	of	the	afternoon	.
卓越	冒险	的	这	下午	.

就连亨利也经历了足够多的兴奋，兴奋得像个孩子一样，迫不及待地冲回家，把下午发生的奇妙冒险告诉父母。

['liːvɪŋ] ['henri] [æt; ət] [grə'mɜːsi] [skweə(r)] ,

Leaving	Henry	at	Gramercy	Square	,
离开	亨利	在	格拉梅西	正方形	,

离开亨利时，他正身处格拉梅西广场。

['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] [drəʊv] [ðə; ði][kɑ:(r)] [həʊm] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

Mr	.	Pauling	drove	the	car	home	while	Mr	.	Henderson	went	to	his	office
先生	.	鲍林	驾驶	这	车	家	尽管	先生	.	亨德森	去	到	他的	办公室

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] ,

and	Tom	and	Frank	,
和	汤姆	和	坦率	,

保林先生开车回家，亨德森先生则去了办公室，汤姆和弗兰克.....

[hu:] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:lɪŋ] [həʊm] [waɪl] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ,

who	was	staying	at	the	Pauling	home	while	his	parents	were	in	Europe	,
WHO	曾是	入住	在	这	鲍林	家	尽管	他的	父母	是	在	欧洲	,

他的父母在欧洲期间，他一直住在鲍林家。

[bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ku:l] ,

breathed	a	sigh	of	satisfaction	when	they	found	themselves	once	more	in	the	cool	,
呼吸	一个	叹	的	满意	什么时候	他们	成立	他们自己	一次	更多的	在	这	凉爽的	,

当他们再次置身于凉爽之中时，都满意地叹了口气。

['kwaɪət][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['mædɪsn] ['ævənju:] .

quiet	interior	of	the	house	on	Madison	Avenue	.
安静的	内部的	的	这	房子	在	麦迪逊	大街	.

麦迪逊大道上这栋房子的内部很安静。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — ['hendəsən] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntəvju:]

CHAPTER	XI	—	HENDERSON	HAS	AN	INTERVIEW
章	十一	—	亨德森	有	一个	面试

第十一章——亨德森接受采访

[wen] , ['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [drəʊv]

When	,	after	parting	with	Mr	.	Pauling	and	the	boys	,	Mr	.	Henderson	drove
什么时候	,	后	离别	和	先生	.	鲍林	和	这	男孩们	,	先生	.	亨德森	驾驶

[tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

towards	his	office	,
向	他的	办公室	,

与保林先生和孩子们告别后，亨德森先生开车朝他的办公室驶去。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] .

he	was	in	high	good	humor	.
他	曾是	在	高的	好的	幽默	.

他心情非常好。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['rɔ:lɪnz] - ['daɪvɪŋ] [su:ts] ,

The	afternoon	,	thanks	to	the	boys	'	radio	and	Rawlins	'	diving	suits	,
这	下午	,	谢谢	到	这	男孩们	-	收音机	和	罗林斯	-	潜水	西装	,

那天下午，多亏了男孩们的收音机和罗林斯的潜水服，

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][məʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] .

had	been	a	most	eventful	and	highly	satisfactory	one	.
有	到过	一个	最多	多事	和	高度	令人满意的	一	.

那真是一次精彩纷呈、令人满意的经历。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪd] [ɒn][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] ,

Not	only	had	the	discoveries	resulted	in	the	raid	on	the	garage	,
不是	仅有的	有	这	发现	结果	在	这	袭击	在	这	车库	,

这些发现不仅导致了对车库的突袭，

[ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɒntrəbænd] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

the	seizure	of	a	vast	amount	of	contraband	and	probably	the	breaking	up
这	发作	的	一个	广阔的	数量	的	违禁品	和	大概	这	打破	向上

[ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] [rʌm] - ['rʌnərz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] ['bæfld] [hɪz; ɪz] [men]

of	the	gang	of	rum	-	runners	which	for	so	long	had	baffled	his	men
的	这	帮派	的	朗姆酒	-	跑步者	哪个	为了	所以	长的	有	困惑	他的	男人

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

缴获了大量违禁品，而且很可能捣毁了长期以来令他和他的手下束手无策的走私酒团伙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [tuː] ['prɪznər] ,

but	it	had	brought	in	two	prisoners	,
但	它	有	带来	在	二	囚犯	,

但它带回了两名囚犯，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] .

one	of	whom	at	least	he	had	recognized	and	was	mighty	glad	to	see	.
一	的	谁	在	至少	他	有	认可	和	曾是	强大的	高兴的	到	看	.

其中至少有一个人他认得，见到他非常高兴。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['kʌdʒəl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][faɪnd]

But	despite	all	this	he	was	sorely	puzzled	and	cudgeled	his	brain	to	find
但	尽管	全部	这	他	曾是	非常	困惑	和	棍棒击打	他的	脑	到	寻找

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

a	reasonable	explanation	for	many	things	which	seemed	inexplicable	.
一个	合理的	解释	为了	许多	事物	哪个	似乎	无法解释的	.

尽管如此，他仍然感到非常困惑，苦苦思索，试图为许多看似无法解释的事情找到合理的解释。

[ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['smʌgld]

If	,	as	it	seemed	,	the	garage	had	been	a	hiding	place	for	smuggled
如果	,	作为	它	似乎	,	这	车库	有	到过	一个	隐藏	地方	为了	走私

['lɪkə(r)] ,

liquor	,
酒	,

如果车库真的像看起来那样，是用来藏匿走私酒水的地方，

[wɒt] [kə'nekʃn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvəz] ['rɔːlɪnz] [hæd; həd]

what	connection	did	it	have	with	the	submarine	and	the	divers	Rawlins	had
什么	联系	做过	它	有	和	这	潜艇	和	这	潜水员	罗林斯	有

['kæptʃəd] ?

captured	?
捕获	?

它与潜艇以及罗林斯俘获的潜水员有什么联系?

[hæd; həd][ðə; ði] ['kɒntrəbænd] [biːn] [brɔːt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['siːz] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ]

Had	the	contraband	been	brought	there	in	the	under	-	seas	boat	,	and	if	so
有	这	违禁品	到过	带来	那里	在	这	在下面	-	海域	船	,	和	如果	所以

[haʊ] ?

how	?
如何	?

违禁品是否是通过海底船运到那里的？如果是，又是如何运到的?

[hiː; hi] [njuː] , [æz; əz] ['rɔːlɪnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

He	knew	,	as	Rawlins	had	already	pointed	out	,
他	知道	,	作为	罗林斯	有	已经	尖	出去	,

正如罗林斯已经指出的那样，他知道

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [pɔːt] — [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz]

that	a	submarine	could	not	go	in	and	out	of	any	port	—	in	the	West	Indies
那	一个	潜艇	可以	不是	去	在	和	出去	的	任何	港口	—	在	这	西方	印第斯

[ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] — [wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] [ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] ,

or	elsewhere	—	without	attracting	immediate	attention	,
或者	别处	—	没有	吸引	即时	注意力	,

潜艇进出任何港口——无论是在西印度群岛还是其他地方——都会立即引起注意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [krɑːft] ['nɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ]

for	there	were	not	many	of	the	craft	knocking	about	and	even	if	the
为了	那里	是	不是	许多	的	这	工艺	敲门	关于	和	甚至	如果	这

['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪlənds] [hæd; həd] [kept] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənts] ['eɪdʒənts]

natives	of	the	islands	had	kept	the	secret	some	of	the	government's	agents
本地人	的	这	岛屿	有	保留	这	秘密	一些	的	这	政府的	代理人

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] [wʊd] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]

who	were	scattered	through	the	West	Indies	would	either	have	seen	or	heard	of
WHO	是	疏散	通过	这	西方	印第斯	会	任何一个	有	已见	或者	听到	的

[ðə; ðɪ] [krɑːft] .

the	craft	.
这	工艺	.

因为这种飞行器并不多见，即使岛上的土著居民保守了这个秘密，散布在西印度群岛各地的政府特工也总会见到或听说过这种飞行器。

['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

Mr	.	Pauling	,	for	example	,
先生	.	鲍林	,	为了	例子	,

例如，鲍林先生

[hæd; həd] ['pɜːsənəli] [biːn] [tuː; tə] ['kjuːbə] [ænd; ənd] ['nasaʊ; 'næsɔː] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

had	personally	been	to	Cuba	and	Nassau	and	while	he	had	seen
有	亲自	到过	到	古巴	和	拿骚	和	尽管	他	有	已见

['skuːnə(r)] [liːv] [wɪð] ['kɑːgəuz] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['empti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] ['eni]

schooners	leave	with	cargoes	only	to	return	empty	without	being	reported	from	any
双桅帆船	离开	和	货物	仅有的	到	返回	空的	没有	存在	据报道	从	任何

[əˈmerɪkən] [pɔːt] ,

American	port	,
美国人	港口	,

他曾亲自去过古巴和拿骚，虽然他看到一些帆船满载货物离开，但返回时却空无一物，而且没有任何美国港口报告此事。

[stɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɔː(r)] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ən'les] , [jes]

still	he	had	found	or	heard	nothing	which	would	indicate	a	submarine	unless	,	yes
仍然	他	有	成立	或者	听到	没有什么	哪个	会	表明	一个	潜艇	除非	,	是的

,

,

但他仍然没有发现或听到任何表明有潜艇存在的迹象，除非，是的，

[ðæt] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] — [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [mait] [hæv; həv] [trænsˈfəːd] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] [tuː; tə]

that	might	be	possible	—	the	schooners	might	have	transferred	their	cargoes	to
那	可能	是	可能的	—	这	双桅帆船	可能	有	转移	他们的	货物	到

[ðə; ðɪ] ['ʌndə(r)] - [siː] [bəʊt] [ɪn] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] [ɔː(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .

the	under	-	sea	boat	in	mid	-	ocean	or	at	some	uninhabited	island	.
这	在下面	-	海	船	在	中	-	海洋	或者	在	一些	无人	岛	.

这或许有可能——这些帆船可能在大洋中央或某个无人居住的岛屿上将货物转移到了海底船。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['seɪləz] , [ðə; ðɪ] [mjuː'lætəu, mə-] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] ,

But	even	in	that	case	,	the	native	sailors	,	the	mulattoes	and	negroes	,
但	甚至	在	那	案件	,	这	本国的	水手们	,	这	混血儿	和	黑人	,

但即便如此，那些本地水手，混血儿和黑人，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

surely	**would**	**have**	**talked**	**about**	**it**	**.**
一定	会	有	谈话	关于	它	.

肯定会谈论这件事的。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

To	**them**	**,**
到	他们	,

对他们来说，

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt]

a	**submarine**	**would**	**have**	**been**	**far**	**too**	**remarkable**	**and**	**interesting**	**a**	**thing**	**not**
一个	潜艇	会	有	到过	远的	也	卓越	和	有趣的	一个	事物	不是

[tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['krəʊniːz][ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**have**	**told**	**their**	**wondering**	**cronies**	**and**	**families**	**about**	**it**	**.**
到	有	讲述	他们的	好奇	亲信	和	家庭	关于	它	.

潜艇是如此非凡而有趣的东西，他们不可能不告诉那些好奇的亲朋好友。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] ['buːt,legə] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ?

And	**where**	**,**	**assuming**	**this**	**was**	**so**	**,**	**had**	**the**	**bootleggers**	**secured**	**the**	**vessel**	**?**
和	在哪里	,	假设	这	曾是	所以	,	有	这	私酒贩子	安全	这	血管	?

假设情况属实，那么走私者们把船停在哪里了呢?

['rɔːlɪnz] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][juː] - [bəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

Rawlins	**had**	**assured**	**him**	**the**	**submarine**	**was**	**a**	**German**	**U**	**-**	**boat**	**of**	**a**
罗林斯	有	保证	他	这	潜艇	曾是	一个	德语	U	-	船	的	一个

['riːs(ə)nt] [taɪp] ,

recent	**type**	**,**
最近的	类型	,

罗林斯向他保证，那艘潜艇是德国较新型号的U型潜艇。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ɒf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kəʊst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

such	**as**	**had**	**been**	**off**	**the**	**United**	**States**	**coast**	**during**	**the**	**latter**	**days**	**of**	**the**
这样的	作为	有	到过	离开	这	团结的	各州	海岸	期间	这	后者	天	的	这

[wɔː(r)] ,

war	**,**
战争	,

例如战争后期出现在美国海岸附近的那些船只，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi] , [hiː; hi] [njuː] ,

but	**she**	**could**	**not**	**be**	**one**	**of**	**these**	**,**	**for**	**the**	**Navy**	**,**	**he**	**knew**	**,**
但	她	可以	不是	是	一	的	这些	,	为了	这	海军	,	他	知道	,

但他知道，她不可能成为海军的一员。

[hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

had	**accounted**	**for**	**them**	**all**	**.**
有	已记录	为了	他们	全部	.

已经全部清点完毕。

[hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['teɪkən][tuː; tə] [rʌm] - ['rʌnɪŋ] ?

Had	**the**	**Germans**	**taken**	**to**	**rum**	**-**	**running**	**?**
有	这	德国人	已采取	到	朗姆酒	-	跑步	?

德国人开始走私朗姆酒了吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['siːkrətli] [rɪ'teɪnd] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]

Had	**they**	**secretly**	**retained**	**one**	**or**	**more**	**submarines**	**,**	**and**	**,**	**knowing**	**the**	**enormous**
有	他们	偷偷	保留	一	或者	更多的	潜艇	,	和	,	会心	这	巨大的

['prɑːfɪts][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

profits	**to**	**be**	**made**	**,**
利润	到	是	制成	,

如果他们秘密保留了一艘或多艘潜艇，并且知道可以从中获得巨额利润，

[pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz] ['kæriɪŋ] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [tuː; tə] [ðə; ði]

put	them	to	use	carrying	cargoes	of	liquor	from	the	West	Indies	to	the
放	他们	到	使用	携带	货物	的	酒	从	这	西方	印第斯	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

United	States	?
团结的	各州	?

用它们从西印度群岛向美国运送酒类货物?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ,

Of	course	this	was	possible	,	but	somehow	Mr	.	Henderson	,
的	课程	这	曾是	可能的	,	但	不知何故	先生	.	亨德森	,

当然，这并非不可能，但不知何故，亨德森先生.....

[huː] [wɒz; wəz] [feɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] “ [hʌntʃ] , ” [wɪtʃ] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv]

who	was	famed	in	the	Service	for	his	“	hunches	,	”	which	nine	-	tenths	of
WHO	曾是	著名的	在	这	服务	为了	他的	“	预感	,	”	哪个	九	-	十分之一	的

[ðə; ði] [taɪm] [pruːvd] [raɪt] ,

the	time	proved	right	,
这	时间	已证实	正确的	,

他在军中以“直觉”闻名，而他的直觉十有八九都是正确的。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] , [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	a	feeling	that	there	was	something	deeper	,	some	mystery	behind	it	,
有	一个	感觉	那	那里	曾是	某物	更深	,	一些	神秘	在后面	它	,

我总觉得这件事背后还有更深层次的原因，一些谜团。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [haɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['fæðəmɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm]

and	he	had	high	hopes	of	fathoming	this	or	at	least	of	throwing	some
和	他	有	高的	希望	的	探究	这	或者	在	至少	的	投掷	一些

[laɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'hɑːmd] ['prɪz(ə)nə(r)] .

light	upon	it	by	an	interview	with	the	unharmed	prisoner	.
光	之上	它	经过	一个	面试	和	这	毫发无损	囚犯	.

他满怀希望地想要弄清这件事，或者至少通过采访这位未受伤的囚犯来了解这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feləʊ] ,

That	he	would	obtain	a	confession	or	even	much	information	from	the	fellow	,
那	他	会	获得	一个	忏悔	或者	甚至	很多	信息	从	这	同伴	,

[hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] ,

he	very	much	doubted	,
他	非常	很多	怀疑	,

他非常怀疑能否从那人那里得到供词，甚至能否得到多少信息。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [əʊld] — [njuː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌlən] ,

for	he	knew	the	man	of	old	—	knew	him	for	a	sullen	,
为了	他	知道	这	男人	的	老的	—	知道	他	为了	一个	忧郁	,

因为他认识那个老头——认识他时，他总是闷闷不乐的。

['ærəgənt] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['despərət] [mæn] [ænd; ənd] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [dɪd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

arrogant	and	thoroughly	desperate	man	and	one	who	could	and	did	keep	his
傲慢的	和	彻底	绝望的	男人	和	一	WHO	可以	和	做过	保持	他的

[maʊθ] [ʃʌt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] ['grɪlɪŋ] .

mouth	shut	under	the	most	severe	grilling	.
嘴	关闭	在下面	这	最多	严重	烧烤	.

一个傲慢且彻底绝望的人，即使在最严厉的盘问下也能保持沉默。

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [baɪ]

Mr	.	Henderson	deeply	regretted	that	the	other	prisoner	had	been	injured	by
先生	.	亨德森	深	后悔	那	这	其他	囚犯	有	到过	受伤	经过

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

inhaling	the	flames	in	his	helmet	,
吸入	这	火焰	在	他的	头盔	,

亨德森先生对另一名囚犯因吸入头盔内的火焰而受伤深感遗憾。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [tuː] [men] , [iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] ,

for	with	two	men	,	each	thinking	the	other	had	betrayed	him	,
为了	和	二	男人	,	每个	思维	这	其他	有	背叛	他	,

因为两个人都认为对方背叛了自己，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

there	would	be	a	good	chance	of	getting	at	the	bottom	of	things	,
那里	会	是	一个	好的	机会	的	获得	在	这	底部	的	事物	,

很有可能查明事情的真相。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] [naʊ] .

but	it	was	almost	hopeless	now	.
但	它	曾是	几乎	绝望	现在	.

但现在几乎已经没有希望了。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [duːmd] ,

The	surgeons	had	stated	that	the	man	was	doomed	,
这	外科医生	有	声明	那	这	男人	曾是	注定失败	,

外科医生曾表示，这名男子已无力回天。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [sə'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [bɜːnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

that	he	could	not	possibly	survive	his	terrible	burns	and	that	it	was
那	他	可以	不是	可能	存活	他的	糟糕的	烧伤	和	那	它	曾是

['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .

doubtful	if	he	ever	regained	consciousness	.
疑	如果	他	曾经	恢复	意识	.

他不可能从如此严重的烧伤中幸存下来，而且他是否能恢复意识也令人怀疑。

['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmənd] [wen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Pauling	was	to	be	summoned	when	the	wounded	man	came	to	his
先生	.	鲍林	曾是	到	是	被召唤	什么时候	这	受伤	男人	来了	到	他的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

保林先生将在伤者恢复意识后被召来。

[ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] ,

if	he	ever	did	,
如果	他	曾经	做过	,

如果他真的这么做过的话

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] .

and	in	the	meantime	the	other	prisoner	was	to	be	brought	before	Mr	.
和	在	这	与此同时	这	其他	囚犯	曾是	到	是	带来	前	先生	.

['hendəsən] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Henderson	by	two	of	his	own	men	whom	he	had	despatched	for	the
亨德森	经过	二	的	他的	自己的	男人	谁	他	有	已派送	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

与此同时，亨德森先生派出了两名手下，将另一名囚犯带到他面前。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

for	,	while	he	and	Mr	.	Pauling	coöperated	with	the	police	in	many	ways	,
为了	,	尽管	他	和	先生	.	鲍林	合作	和	这	警察	在	许多	方式	,

因为，尽管他和鲍林先生在许多方面都与警方合作，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][let][ðə; ði][pə'li:s] [lɜ:n] [ɒv; əv]['meni] ['mætəz] [ðæt][wɜ:(r); wə(r)]

they	had	no	desire	to	let	the	police	learn	of	many	matters	that	were
他们	有	不	欲望	到	让	这	警察	学习	的	许多	事情	那	是

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɔ:(r)][hɪə(r)] ['steɪtmənts] [ɔ:(r)] [kən'feʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'pi:t] .

taking	place	or	hear	statements	or	confessions	which	they	might	repeat	.
采取	地方	或者	听到	声明	或者	忏悔	哪个	他们	可能	重复	.

他们不愿让警方了解正在发生的许多事情，也不愿听到他们可能会重复的供述或供词。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɜ:stwaɪl] ['dʒænɪtə(r)]

As	soon	as	Mr	.	Henderson	reached	his	office	,	where	the	erstwhile	janitor
作为	很快	作为	先生	.	亨德森	达到	他的	办公室	,	在哪里	这	昔日	清洁工

[wɒz; wəz][ɒn] [gɑ:d] ,

was	on	guard	,
曾是	在	警卫	,

亨德森先生一到办公室，就看到那位以前的清洁工正在那里站岗。

[hi:; hi] ['hʌrid] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɒkjumənts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf]

he	hurried	the	latter	off	and	then	,	taking	some	documents	from	a	safe
他	慌忙	这	后者	离开	和	然后	,	采取	一些	文件	从	一个	安全的

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

and	lighting	his	pipe	,
和	灯光	他的	管道	,

他催促后者离开，然后从保险箱里拿出一些文件，点燃烟斗，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪð] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	proceeded	to	study	the	papers	with	minute	attention	.
他	继续	到	学习	这	文件	和	分钟	注意力	.

他开始仔细研读这些文件。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]

He	was	interrupted	in	this	by	the	return	of	the	messenger	who	was
他	曾是	中断	在	这	经过	这	返回	的	这	信使	WHO	曾是

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

accompanied	by	a	small	,
伴随	经过	一个	小的	,

他正说着话，信使回来了，信使还带着一个小……

['waɪəri] ,

wiry	,
细长的	,

细长的，

[dɑ:k] - [heəd] [mæn] [hu:m] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ə'drest] [æz; əz] “ ['aɪvən] ” [ænd; ənd] [hu:] ['si:tɪd]

dark	-	haired	man	whom	Mr	.	Henderson	addressed	as	“	Ivan	”	and	who	seated
黑暗的	-	头发	男人	谁	先生	.	亨德森	已解决	作为	“	伊万	”	和	WHO	坐着

[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['prɔfə] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð]

himself	in	a	proffered	chair	and	proceeded	to	make	himself	quite	at	home	with
他自己	在	一个	提供的	椅子	和	继续	到	制作	他自己	相当	在	家	和

[æn; ən] [ɪ'mens] [blæk] [sɪ'gɑ:(r)] .

an	immense	black	cigar	.
一个	巨大	黑色的	雪茄	.

亨德森先生称呼这位黑发男子为“伊万”，他坐到一张递过来的椅子上，然后悠闲地抽起一根巨大的黑色雪茄。

“ [ɪts] [smɜ:nɔf] ! ” [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ['prez(ə)ntli] .

“	It's	Smernoff	!	”	announced	Mr	.	Henderson	presently	.
“	它是	斯梅尔诺夫	!	”	宣布	先生	.	亨德森	目前	.

“是斯梅尔诺夫！”亨德森先生随即宣布道。

“ [gɒt] [hɪm][tu:; tə] - [deɪ] ['ʌndə(r)] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] .

“	Got	him	to	-	day	under	very	remarkable	circumstances	—	no	matter	what	.
“	得到	他	到	-	天	在下面	非常	卓越	情况	—	不	事情	什么	.

“今天在非常特殊的情况下得到了他——无论如何。”

['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl'ðəʊ] [hiːz] [ʃeɪvd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

Recognized	**him**	**at**	**once**	**although**	**he's**	**shaved**	**off**	**his**	**beard**	**.**
认可	他	在	一次	虽然	他是	剃光	离开	他的	胡须	.

虽然他刮掉了胡子，但我一眼就认出了他。

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃest] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

Examined	**his**	**mouth**	**and**	**chest**	**to**	**make**	**sure**	**.**
检查	他的	嘴	和	胸部	到	制作	当然	.

检查了他的口腔和胸部，以确认无误。

[aɪ] [ɪk'spekt] [hɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

I	**expect**	**him**	**here**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**.**
我	预计	他	这里	在	一个	很少	时刻	.

我预计他一会儿就到。

[duː; də] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] ['ɑːmɪ] ? ”

Do	**you**	**happen**	**to**	**know**	**if**	**he**	**ever**	**served**	**in**	**the**	**German**	**army**	**?**	**”**
做	你	发生	到	知道	如果	他	曾经	服务	在	这	德语	军队	?	”

您是否知道他是否曾在德国军队服役?

“ [ʃʊə(r)] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

“	**Sure**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Russian**	**.**
”	当然	,	是的	,	我	知道	,	”	回复	这	俄语	.

“当然，是的，我知道，”俄罗斯人回答道。

“ [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːmɪ] , [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['neɪvɪ] . ”

“	**Not**	**in**	**the**	**army**	**,**	**no**	**,**	**but**	**the**	**navy**	**.**	**”**
”	不是	在	这	军队	,	不	,	但	这	海军	.	”

“不是陆军，是海军。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

“	**What**	**was**	**his**	**job**	**?**	**”**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**.**
”	什么	曾是	他的	工作	?	”	要求	先生	.	亨德森	.

“他的工作是什么？”亨德森先生追问道。

“ [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	**That**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**with**	**a**	**shrug**	**of**	**his**	**shoulders**	**.**
”	那	我	做	不是	知道	,	”	回复	这	其他	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	.

“我不知道，”另一个人耸了耸肩回答道。

“ [eɪtʃ] - [em] - [em] , ” ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .

“	**H**	**-**	**m**	**-**	**m**	**,**	**”**	**muttered**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**.**
”	H	-	米	-	米	,	”	低声说道	先生	.	亨德森	.

“嗯，”亨德森先生低声说道。

“ [wel] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] .

“	**Well**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**here**	**to**	**interpret**	**.**
”	出色地	,	我	想	你	到	是	这里	到	解释	.

“嗯，我希望你来这里做翻译。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [woʊnt] .

He	**doesn't**	**speak**	**much**	**English**	**or**	**won't**	**.**
他	不	说话	很多	英语	或者	惯于	.

他不太会说英语，或者说他不愿意说。

[aɪ] [ges] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

I	**guess**	**they're**	**coming**	**now**	**.**
我	猜测	它们是	未来	现在	.

我想他们现在应该来了。

” [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ,

”	**A**	**moment**	**later**	**,**
”	一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] — [wʌns][mɔː(r)][ɪn]['dʒʌmpə(r)]

there	was	a	rap	on	the	door	and	the	janitor	—	once	more	in	jumper
那里	曾是	一个	说唱	在	这	门	和	这	清洁工	—	一次	更多的	在	套头衫

[ænd; ənd]['əʊvərɔːlz] — [left][baɪ][ə'nʌðə(r)] ['entrəns] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] ['dʌstpæn][ænd; ənd] [bruːm]

and	overalls	—	left	by	another	entrance	and	armed	with	dustpan	and	broom
和	连体工作服	—	左边	经过	其他	入口	和	武装	和	簸箕	和	扫帚

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn]

proceeded	to	busy	himself	in	the	hallway	exactly	as	if	he	had	not	been
继续	到	忙碌的	他自己	在	这	门厅	确切地	作为	如果	他	有	不是	到过

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['sevrəl] ['aʊəz] ['priːviəsli] [baɪ] [fræŋks] [ɪk'saɪtɪd] ['sʌmənz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .

interrupted	several	hours	previously	by	Frank's	excited	summons	to	Mr	.	Pauling	.
中断	一些	小时	之前	经过	弗兰克的	兴奋的	传票	到	先生	.	鲍林	.

门上传来敲门声，清洁工——又一次穿着套头衫和工作服——从另一个入口出来，手里拿着簸箕和扫帚，开始在走廊里忙碌起来，就好像几个小时前弗兰克激动地叫保林先生来打断他一样。

[æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] “ [kʌm] [ɪn] !

At	Mr	.	Henderson's	“	Come	in	!
在	先生	.	亨德森的	“	来	在	!

在亨德森先生的“进来！

” [tuː] ['hevɪli] [bɪlt] [men][ɪn][sə'vɪliən] [kləʊðz] ['entəd] ,

”	two	heavily	built	men	in	civilian	clothes	entered	,
”	二	重度	建造	男人	在	平民	衣服	进入	,

“两名身材魁梧、身穿便服的男子走了进来，

['kraʊdɪŋ] ['kləʊsli] [wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ]

crowding	closely	one	on	either	side	of	the	sullen	man	who	had	been	captured	by
拥挤	密切	一	在	任何一个	边	的	这	忧郁	男人	WHO	有	到过	捕获	经过

['rɔːlɪnz] .

Rawlins	.
罗林斯	.

他们紧紧地挤在被罗林斯俘虏的那个闷闷不乐的男人的两侧。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] ['ɔːdərs] [wʊd] ['eni] [wʌn]

Not	until	they	had	seated	themselves	at	Mr	.	Henderson's	orders	would	any	one
不是	直到	他们	有	坐着	他们自己	在	先生	.	亨德森的	订单	会	任何	一

[hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɪg] - [aɪd] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)][wɒz; wəz] ['hændkʌft] .

have	suspected	that	the	pig	-	eyed	man	was	a	prisoner	or	was	handcuffed	.
有	怀疑	那	这	猪	-	眼睛	男人	曾是	一个	囚犯	或者	曾是	手铐	.

直到他们按照亨德森先生的指示坐下后，才有人会怀疑那个猪眼男人是囚犯或被铐住了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [geɪzd] ['stedəli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

For	a	space	,	Mr	.	Henderson	gazed	steadily	and	silently	at	the	prisoner
为了	一个	空间	,	先生	.	亨德森	凝视	稳步	和	默默	在	这	囚犯

[huː] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz][steə(r)] ,

who	returned	his	stare	,
WHO	返回	他的	盯	,

亨德森先生沉默地、目光坚定地注视着囚犯，而囚犯也回望着他。

[heɪt] [ænd; ənd] ['venəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aɪvən] ,

hate	and	venom	in	his	eyes	,	and	then	,	turning	to	Ivan	,
恨	和	毒液	在	他的	眼睛	,	和	然后	,	转弯	到	伊万	,

他眼中充满了仇恨和毒液，然后，他转向伊万，

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['feləʊ] ['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] .

Mr	.	Henderson	ordered	him	to	ask	the	fellow	certain	questions	.
先生	.	亨德森	订购	他	到	问	这	同伴	肯定	问题	.

亨德森先生命令他向那个人询问几个问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [kwˈiəɹɪz] [ænd; ənd]

It	is	not	necessary	to	repeat	the	conversation	,	or	rather	the	queries	and
它	是	不是	必要的	到	重复	这	对话	,	或者	相当	这	查询	和

[rɪˈplaɪz] ,

replies	,
回复	,

没有必要重复对话内容，或者更确切地说，没有必要重复提问和回答。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [nəʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,

and	for	some	time	no	satisfactory	information	was	brought	out	,
和	为了	一些	时间	不	令人满意的	信息	曾是	带来	出去	,

一段时间内，没有公布令人满意的信息。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['æbsəluːtli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmɪt] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [mait]

the	captive	absolutely	refusing	to	admit	anything	or	to	say	a	word	which	might
这	俘虏	绝对地	拒绝	到	承认	任何事物	或者	到	说	一个	单词	哪个	可能

[ɪnˈkrɪmɪneɪt] [hɪmˈself] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

incriminate	himself	or	his	fellows	.
定罪	他自己	或者	他的	伙伴们	.

俘虏坚决不肯承认任何事情，也不肯说任何可能牵连自己或同伴的话。

[bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ,

But	when	,	after	a	deal	of	questioning	,
但	什么时候	,	后	一个	交易	的	提问	,

但经过一番盘问之后，

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [hæd; həd]['aɪvən] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði] [reɪd] [ɒn][ðə; ði] ['gærɑːʒ]

Mr	.	Henderson	had	Ivan	hint	that	the	men	captured	in	the	raid	on	the	garage
先生	.	亨德森	有	伊万	暗示	那	这	男人	捕获	在	这	袭击	在	这	车库

[hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['daɪvə(r)] ,

had	betrayed	the	Russian	and	his	fellow	diver	,
有	背叛	这	俄语	和	他的	同伴	潜水员	,

亨德森先生让伊万暗示，在突袭车库时被俘的那些人出卖了那个俄罗斯人和他的潜水员同伴。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][ˌdiːməʊˈnaɪəkəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

the	man's	face	took	on	a	demoniacal	expression	,
这	男人的	脸	采取	在	一个	恶魔般的	表达	,

男人的脸上露出了恶魔般的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [faʊl] [əʊθs] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

his	eyes	blazed	and	a	torrent	of	curses	and	foul	oaths	burst	from	his
他的	眼睛	燃烧的	和	一个	激流	的	诅咒	和	犯规	誓言	爆裂	从	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他双目怒火中烧，一连串的诅咒和污言秽语从他口中喷涌而出。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] ['aʊtbɜːst] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	checked	his	furious	outburst	and	replied	quickly	to	many	of	the
他	已检查	他的	狂怒	爆发	和	回复	迅速地	到	许多	的	这

[ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] .

interrogations	put	to	him	through	the	interpreter	.
审讯	放	到	他	通过	这	翻译	.

他克制住了愤怒的爆发，并通过翻译迅速回答了许多问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	soon	evident	,	however	,
它	曾是	很快	明显	,	然而	,

然而，这一点很快就显而易见了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ɪk'striːmli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['meni] ['mætəz] [ɔː(r)] [els] [wɒz; wəz][æn; ən]

that	he	was	either	extremely	ignorant	of	many	matters	or	else	was	an
那	他	曾是	任何一个	极其	无知	的	许多	事情	或者	别的	曾是	一个

[ə'kʌmplɪʃt] ['laɪə(r)] ,

accomplished	liar	,
完成	说谎者	,

他要么对很多事情极其无知，要么就是个撒谎高手。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [klɪəd] [ʌp] ['meni] ['mætəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld]

and	,	while	the	information	he	gave	cleared	up	many	matters	which	had	puzzled
和	,	尽管	这	信息	他	给予	已清除	向上	许多	事情	哪个	有	困惑

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ['priːviəsli] ,

Mr	.	Henderson	previously	,
先生	.	亨德森	之前	,

而且，他提供的信息澄清了亨德森先生之前一直困惑的许多问题；

[stɪl] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]

still	the	most	important	and	mysterious	features	of	the	whole	case	remained	as
仍然	这	最多	重要的	和	神秘	特征	的	这	所有的	案件	剩余	作为

[mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz]['evə(r)] .

much	a	mystery	as	ever	.
很多	一个	神秘	作为	曾经	.

然而，整个案件中最重要、最神秘的特征仍然像以往一样是个谜。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , [ɔː(r)][ɔːl] [hiːl] [tel] ,

“	I	guess	that's	all	we	can	find	out	,	or	all	he'll	tell	,
“	我	猜测	那就是	全部	我们	能	寻找	出去	,	或者	全部	地狱	告诉	,

“我想这就是我们所能了解到的全部，或者说是他愿意透露的全部了。”

” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [æt; ət][lɑːst] .

”	declared	Mr	.	Henderson	at	last	.
”	声明	先生	.	亨德森	在	最后的	.

“亨德森先生最后宣布道。”

“ [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wel] ['gɑːdɪd] .

“	Take	him	away	and	be	mighty	careful	to	have	him	well	guarded	.
“	拿	他	离开	和	是	强大的	小心	到	有	他	出色地	守卫	.

“把他带走，并且务必严加看管。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['rɑːskl] [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He's	a	slippery	rascal	and	we	don't	want	him	getting	away	this	time	.
他是	一个	滑	恶棍	和	我们	不	想	他	获得	离开	这	时间	.

他是个狡猾的家伙，我们这次可不想让他逃脱。

” [æz; əz][ðə; ði][men] [wɪð] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['aɪvən] [rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ] .

”	As	the	men	with	their	prisoner	left	the	room	,	Ivan	rose	as	if	to	go	.
”	作为	这	男人	和	他们的	囚犯	左边	这	房间	,	伊万	玫瑰	作为	如果	到	去	.

“当押着囚犯的男人们离开房间时，伊万站起身来，好像也要离开。

“ [sɪt] [daʊn] !

“	Sit	down	!
“	坐	向下	!

“坐下！

” ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ['ɔːdəd] [hɪm] .

”	Mr	.	Henderson	ordered	him	.
”	先生	.	亨德森	订购	他	.

“亨德森先生命令他。”

“ [aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] [əˈgen] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
“ I may need you again at any minute .
“ 我 可能 需要 你 再次 在 任何 分钟 .

我可能随时都需要你。

[wɪv] [gɒt] [əˈnʌðə(r)] [mæn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [jet] .
We've got another man to question yet .
我们已经 得到 其他 男人 到 问题 然而 .

我们还有一个人需要审问。

″ [ˈaɪvənz] [ˈaɪbraʊz] [rəʊz] [ɪn] [səˈpraɪz] ,
″ Ivan's eyebrows rose in surprise ,
″ 伊万的 眉毛 玫瑰 在 惊喜 ,

伊万惊讶地挑了挑眉毛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɔːlɪŋz]
but he had long been employed as an interpreter in Mr . Pauling's
但 他 有 长的 到过 受雇 作为 一个 翻译 在 先生 . 保林的
[ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] [ɔː(r)] [meɪk] [ˈkɒments] ,
service and had learned not to ask questions or make comments ,
服务 和 有 学习 不是 到 问 问题 或者 制作 评论 ,

但他长期担任保林先生的翻译，已经学会了不去提问或发表评论。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [əˈmeɪzɪŋ] [ɔː(r)] [pəˈpleksɪŋ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [maɪt] [əˈpɪə(r)] .
no matter how amazing or perplexing a matter might appear .
不 事情 如何 惊人的 或者 令人费解 一个 事情 可能 出现 .

无论事情看起来多么令人惊奇或困惑。

[səʊ] , [əˈgen] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] ,
So , again seating himself comfortably ,
所以 , 再次 座位 他自己 舒适地 ,

于是，他再次舒服地坐了下来。

[hiː; hi] [lɪt] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [sɪgˈɑːz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [fɔː(r); fə(r)]
he lit another of his huge cigars and waited patiently and silently for
他 点燃 其他 的 他的 巨大的 雪茄 和 等待 耐心 和 默默 为了
[ˈfɜːðə(r)] [ˈɔːdərs] .
further orders .
更远 订单 .

他点燃了另一支巨大的雪茄，耐心而沉默地等待进一步的指示。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈheɪstɪli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsteɪtmənts] [ɒv; əv]
Meanwhile Mr . Henderson was going over his hastily written statements of
同时 先生 . 亨德森 曾是 去 超过 他的 草草 书面 声明 的
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [pɑːst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [hʌntʃ] ”
the prisoner and with his knowledge of the man's past and his “ hunch ”
这 囚犯 和 和 他的 知识 的 这 男人的 过去的 和 他的 “ 直觉 ”
[wɒz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʌvteɪl] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈsəːmaiz, səːˈmaiz][ænd; ənd] [ˈrekɔːdz] [səʊ]
was striving to dovetail the information with surmises and records so
曾是 努力 到 燕尾榫 这 信息 和 推测 和 记录 所以
[æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [həʊl] .
as to form a complete whole .
作为 到 形式 一个 完全的 所有的 .

与此同时，亨德森先生正在仔细查看他匆忙写下的关于这名囚犯的陈述，并凭借他对该男子过往经历的了解以及他的“直觉”，努力将这些信息与推测和记录结合起来，以便形成一个完整的整体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːk] — [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [frɒm; frəm]

It	was	interesting	and	fascinating	work	—	this	building	up	a	case	from
它	曾是	有趣的	和	迷人	工作	—	这	建筑	向上	一个	案件	从

['frægmənts] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

fragments	and	conjectures	—	a	sort	of	jig	-	saw	puzzle	with	many	of	the
片段	和	猜想	—	一个	种类	的	夹具	-	锯	谜	和	许多	的	这

[pɑːts] ['mɪsɪŋ] ,

parts	missing	,
部分	丢失的	,

这是一项有趣且引人入胜的工作——从零散的碎片和推测中拼凑出一个完整的案例——就像拼图游戏一样，很多部分都缺失了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'dept][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	Mr	.	Henderson	was	an	adept	at	it	.
和	先生	.	亨德森	曾是	一个	熟练	在	它	.

亨德森先生非常擅长这一点。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [spent] ['aʊəz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ,

Indeed	,	he	often	spent	hours	,	when	he	had	time	to	spare	,
的确	,	他	经常	花费	小时	,	什么时候	他	有	时间	到	空闲的	,

事实上，他经常在有空的时候花上几个小时，

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnəri][ɔː(r)] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪsɪz] [ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [pleɪ]

playing	the	game	with	imaginary	or	hypothetical	cases	exactly	as	a	person	will	play
玩耍	这	游戏	和	假想	或者	假想	案例	确切地	作为	一个	人	将要	玩

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌsɒlə'teə(r)] .

a	game	of	solitaire	.
一个	游戏	的	单人纸牌游戏	.

玩这个游戏时，会用虚构或假设的案例来模拟，就像玩纸牌游戏一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðə(r)] [streɪ] ['bɪts][ɒv; əv] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	was	this	ability	to	piece	together	stray	bits	of	evidence	,	and	his
它	曾是	这	能力	到	片	一起	流浪	比特	的	证据	,	和	他的

['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

almost	uncanny	intuition	,
几乎	不可思议	直觉	,

正是这种将零散证据拼凑起来的能力，以及他近乎不可思议的直觉，

[ðæt] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd]

that	had	secured	the	high	position	he	held	and	had	won	the	envy	and
那	有	安全	这	高的	位置	他	握住	和	有	韩元	这	嫉妒	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [huː] [njuː] [hɪm] ,

admiration	of	all	in	the	Service	who	knew	him	,
钦佩	的	全部	在	这	服务	WHO	知道	他	,

正是这一点确保了他所担任的高位，并赢得了所有认识他的军官的羡慕和钦佩。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [tʃɑːf, tʃæf][hɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] “ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [æz; əz]

although	his	friends	good	-	naturedly	chaffed	him	about	his	“	imagination	,	”	as
虽然	他的	朋友们	好的	-	自然地	擦伤	他	关于	他的	“	想像力	,	”	作为

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

they	called	it	.
他们	称为	它	.

尽管他的朋友们善意地取笑他所谓的“想象力”。

[bʌt; bət][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	on	more	than	one	occasion	his	imagination	,
但	在	更多的	比	一	场合	他的	想像力	,

但不止一次，他的想象力.....

[ɔː(r)][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [sɪksθ] [sens] [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] , [hæd; həd] [brɔːt] [məʊst]

or	intuition	or	sixth	sense	or	whatever	it	might	be	,	had	brought	most
或者	直觉	或者	第六	感觉	或者	任何	它	可能	是	,	有	带来	最多

[əˈstɒnɪʃɪŋ] [rɪˈzʌlts] ;

astonishing	results	;
惊人	结果	;

或者说直觉、第六感或其他什么能力，都带来了非常惊人的结果；

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˈplɒtəz] ;

as	,	for	example	,	the	capture	of	a	band	of	plotters	;
作为	,	为了	例子	,	这	捕获	的	一个	乐队	的	绘图仪	;

例如，抓获一伙阴谋者；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfɜːd] [wen] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈbɔlʃivist]

to	which	he	had	referred	when	discussing	the	flood	of	Bolshevist
到	哪个	他	有	指	什么时候	讨论	这	洪水	的	布尔什维克

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [kraɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌkoʊˈwɜːrkərz] .

literature	and	the	wave	of	crime	with	his	coworkers	.
文学	和	这	海浪	的	犯罪	和	他的	同事	.

他曾与同事们讨论布尔什维克文学的泛滥和犯罪浪潮时提到过这一点。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒv; əv] - [ˈsteɪtmənts] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hɑːf] [kləʊzd]

as	he	studied	his	notes	of	Smernoff's	statements	and	at	times	half	closed
作为	他	研究	他的	笔记	的	-	声明	和	在	时代	一半	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] [ˈmætə(r)] ,

his	eyes	as	if	concentrating	on	some	far	-	off	matter	,
他的	眼睛	作为	如果	集中	在	一些	远的	-	离开	事情	,

他一边研究着斯梅尔诺夫的发言笔记，一边时不时半闭着眼睛，仿佛在专注思考着遥远的事情。

[ə; eɪ] [smaɪl] [spred] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [nˈɒdɪd]

a	smile	spread	across	his	features	and	from	time	to	time	he	nodded
一个	微笑	传播	穿过	他的	特征	和	从	时间	到	时间	他	点头

[əˈpruːvɪŋli] .

approvingly	.
赞许地	.

他脸上露出笑容，并不时点头表示赞许。

“ [aɪˈd][ˈweɪdʒə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	I'd	wager	it	is	,	”	he	commented	to	himself	.
“	ID	赌注	它	是	,	”	他	评论	到	他自己	.

“我敢打赌肯定是，”他自言自语道。

“ [ˈevriθɪŋ] [pɔɪnts] [ðæt] [wei] .

“	Everything	points	that	way	.
“	一切	积分	那	方式	.

“一切迹象都表明情况正是如此。”

[ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] , [smɜːːnɔf] — [ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [ˈsəʊʃəlɪst] — [ðəʊz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [diːp] - [siː] [suːts] —

The	submarine	,	Smernoff	—	a	fanatical	socialist	—	those	remarkable	deep	-	sea	suits	—
这	潜艇	,	斯梅尔诺夫	—	一个	狂热的	社会主义	—	那些	卓越	深的	-	海	西装	—

[ðə; ði][ˈʌndə(r)] - [siː] [ˈreɪdiəʊ] ,

the	under	-	sea	radio	,
这	在下面	-	海	收音机	,

那艘潜艇，斯梅尔诺夫——一个狂热的社会主义者——那些非凡的深海潜水服——水下无线电，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [jes] — [ðə; ði] [taɪm] ['hɪtʃɪz] ['pɜːfɪktli] .

the	mystery	about	it	all	and	yes	—	the	time	hitches	perfectly	.
这	神秘	关于	它	全部	和	是的	—	这	时间	挂钩	完美	.

这一切都充满了神秘感，而且——时间也完美契合。

['blʌdi] [sɔːt] [ɒv; əv] [bruːt] [hiː; hi] [ɪz] — [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — ['sɒri] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hændz] .

Bloody	sort	of	brute	he	is	—	wish	I	could	get	him	for	that	—	sorry	it's	out	of	our	hands	.
血腥	种类	的	蛮力	他	是	—	希望	我	可以	得到	他	为了	那	—	对不起	它是	出去	的	我们的	双手	.

他真是个残暴的家伙——真希望我能惩罚他——可惜我们无能为力。

[dʒəʊv] !

Jove	!
朱庇特	!

朱庇特！

[ai] [həʊp] [ðæt] [meit] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .

I	hope	that	mate	of	his	lives	long	enough	to	give	us	what	we	want	.
我	希望	那	伴侣	的	他的	生活	长的	足够的	到	给	我们	什么	我们	想	.

我希望他能和他相伴一生，直到他能给我们带来我们想要的东西。

[smɝːnɔf] [əd'mit] [hiː; hi] [nəʊz] .

Smernoff	admits	he	knows	.
斯梅尔诺夫	承认	他	知道	.

斯梅尔诺夫承认他知道。

[baɪ] [dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kuː] !

By	Jove	,	it	would	be	a	coup	!
经过	朱庇特	,	它	会	是	一个	政变	!

我的天哪，那简直就是一场政变！

['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] [driːm] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [hæz; həz] [led] [ʌp] [tuː; tə] !

Wonder	if	those	boys	even	dream	what	their	experimenting	has	led	up	to	!
想知道	如果	那些	男孩们	甚至	梦	什么	他们的	实验	有	引领	向上	到	!

真想知道那些男孩是否曾想过他们的实验最终会造成什么后果！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [fəʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

"	He	was	still	deeply	engrossed	in	his	occupation	when	the	phone	bell	rang	and	Mr	.	Pauling's	voice	came	to	him	.
"	他	曾是	仍然	深	全神贯注	在	他的	职业	什么时候	这	电话	钟	响铃	和	先生	.	保林的	嗓音	来了	到	他	.

“他当时正全神贯注于自己的工作，这时电话铃响了，保林先生的声音传了过来。”

“ [hiːz] ['kɒnʃəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , “ [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

“	He's	conscious	,	”	said	the	latter	,	“	Come	to	the	hospital	as	quickly	as	possible	.
“	他是	有意识的	,	”	说	这	后者	,	“	来	到	这	医院	作为	迅速地	作为	可能的	.

“他意识清醒，”后者说，“尽快送他到医院来。”

[jes] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

Yes	,	I'm	going	this	instant	.
是的	,	我是	去	这	立即的	.

是的，我马上就走。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[brɪŋ] ['aɪvən] . ”
Bring Ivan . ”
带来 伊万 . ”

把伊万带来。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['aɪvən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] ,
“ Come along , Ivan ! ” exclaimed Mr . Henderson , as he hung up the receiver ,
” 来 沿着 , 伊万 ! ” 惊呼 先生 . 亨德森 , 作为 他 悬挂 向上 这 接收者 ,

“走吧，伊万！”亨德森先生挂断电话时喊道。

[ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][hi:; hi] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)]
and grasping his hat he hurried from the room into which the janitor
和 抓握 他的 帽子 他 慌忙 从 这 房间 进入 哪个 这 清洁工
['ɪnstəntli] [pɒpt] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:'tɒmətən] .
instantly popped like some sort of automaton .
即刻 爆裂 喜欢 一些 种类 的 自动机 .

他抓起帽子，匆匆离开了房间，而清洁工则像某种自动装置一样瞬间出现在房间里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['æmbjələns] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
As soon as the ambulance bearing the injured prisoner had reached the
作为 很快 作为 这 救护车 轴承 这 受伤 囚犯 有 达到 这
['hɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

载着受伤囚犯的救护车一到达医院，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktərz][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd]
the man had been taken to a private room and the doctors had devoted
这 男人 有 到过 已采取 到 一个 私人的 房间 和 这 医生 有 奉献
['evri] [ə'tenʃ(ə)n] ,
every attention ,
每一个 注意力 ,

这名男子被安排到一间私人病房，医生们对他进行了全心全意的治疗。

['evri] ['leɪtɪst] [ə'plaɪəns] ,
every latest appliance ,
每一个 最新的 器具 ,

所有最新款家电，

['evri] [rɪ'sɔ:s] [nəʊn] [tu:; tə]['mɒd(ə)n]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['sɜ:dʒəri] [tu:; tə] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði]
every resource known to modern medicine and surgery to patching the
每一个 资源 已知 到 现代的 药品 和 外科手术 到 修补 这
['hɒrəbli] [bɜ:nd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] ['feləʊ] [ʌp] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
horribly burned and disfigured fellow up in order to prolong his life until he
糟糕透了 烧伤 和 毁容 同伴 向上 在 命令 到 延长 他的 生活 直到 他
[kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] ['kɒnʃəsnəs] .
could regain consciousness .
可以 恢复 意识 .

我们动用了现代医学和外科手术所掌握的一切资源，来修补这个被严重烧伤和毁容的人，以延长他的生命，直到他恢复意识。

[ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['θʌrə] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
In the hospital a more thorough examination had revealed the fact that the
在 这 医院 一个 更多的 彻底 考试 有 揭晓 这 事实 那 这
[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['sɪəriəsli] [bɜ:nd] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [θɔ:t]
interior of his mouth was not so seriously burned as had been thought
内部的 的 他的 嘴 曾是 不是 所以 严重地 烧伤 作为 有 到过 想法
[wen] [fɜ:st] [eɪd][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] .
when first aid was being administered at the dock .
什么时候第一的 援助 曾是 存在 管理 在 这 码头 .

在医院里，更彻底的检查显示，他的口腔内部并没有像在码头接受急救时认为的那样严重烧伤。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][snæp] [ɒf] [ðə; ði] [vælv]

Evidently	**he**	**had**	**had**	**presence**	**of**	**mind**	**enough**	**to**	**snap**	**off**	**the**	**valve**
显然	他	有	有	在场	的	头脑	足够的	到	折断	离开	这	阀门

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz]

and	**to**	**shut**	**his**	**lips**	**at**	**the**	**first**	**burst**	**of**	**flames**	**from**	**the**	**chemicals**
和	到	关闭	他的	嘴唇	在	这	第一的	爆裂	的	火焰	从	这	化学品

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

显然，当化学品喷出第一团火焰时，他还是有足够的镇定，迅速关掉了阀门并捂住了嘴。

['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['dezət] [ðem; ðəm] ,

startled	**by**	**the**	**submarine**	**deserting**	**them**	**,**
惊慌	经过	这	潜艇	逃兵	他们	,

他们被弃船逃跑的潜艇吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd]

he	**had**	**instinctively**	**cried**	**out**	**a**	**warning**	**to**	**his**	**mate**	**and**	**had**	**allowed**
他	有	本能地	哭	出去	一个	警告	到	他的	伴侣	和	有	允许

['wɔːtə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [tjuːb] .

water	**to**	**enter**	**the**	**tube**	**.**
水	到	进入	这	管子	.

他本能地向同伴发出警告，并让水进入了管子。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,

“	**There's**	**about**	**one**	**chance**	**in**	**ten**	**thousand**	**that**	**he**	**may**	**live**	**,**
“	有	关于	一	机会	在	十	千	那	他	可能	居住	,

“他活下来的几率大约只有万分之一。”

” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['sɜːdʒən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

”	**announced**	**the**	**gray**	**-**	**haired**	**surgeon**	**to**	**his**	**assistant**	**.**
”	宣布	这	灰色的	-	头发	外科医生	到	他的	助手	.

“这位头发花白的外科医生向他的助手宣布道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɪn'heɪld] [fleɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

“	**He**	**has**	**not**	**inhaled**	**flames**	**and**	**it**	**all**	**depends**	**upon**	**his**	**constitution**	**.**
“	他	有	不是	吸入	火焰	和	它	全部	取决于	之上	他的	宪法	.

“他没有吸入火焰，这完全取决于他的体质。”

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ['aʊtraɪt] ,

The	**shock**	**was**	**enough**	**to**	**kill**	**an**	**ordinary**	**man**	**outright**	**,**
这	震惊	曾是	足够的	到	杀	一个	普通的	男人	直接	,

这种冲击足以当场杀死一个普通人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [sə'vaɪv] .

but	**it**	**will**	**be**	**no**	**kindness**	**to**	**have**	**him**	**survive**	**.**
但	它	将要	是	不	仁慈	到	有	他	存活	.

但让他活下来绝非仁慈。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋz] ['ɔːdərs] [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]

If	**it**	**were**	**not**	**for**	**Mr**	**.**	**Pauling's**	**orders**	**I'd**	**take**	**the**	**responsibility**	**of**
如果	它	是	不是	为了	先生	.	保林的	订单	ID	拿	这	责任	的

['letɪŋ] [hɪm][gəʊ] ,

letting	**him**	**go**	**,**
出租	他	去	,

如果不是保林先生的命令，我会承担放他走的责任。

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	**believe**	**.**
我	相信	.

我相信。

[gæd] !
Gad **!**
加德 !

天哪!

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ɔː(r)] ['keərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Can **you** **imagine** **any** **one** **living** **with** **a** **face** **like** **that** **or** **caring** **enough** **to** **live**
能 你 想象 任何 一 活的 和 一个 脸 喜欢 那 或者 关怀 足够的 到 居住
[tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] ['ægəni] [ðæt] [hiːl] ['sʌfə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['kɒnʃəs] ? ”
to **undergo** **the** **agony** **that** **he'll** **suffer** **if** **he** **becomes** **conscious** **?** **”**
到 经历 这 痛苦 那 地狱 遭受 如果 他 变成 有意识的 ? ”

你能想象有人长着那样的脸活着，或者愿意忍受醒来后将要遭受的痛苦吗?

“ [nɒt] [ˌem 'iː] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .
“ **Not** **me** **!** **”** **replied** **the** **younger** **man** **.**
“ 不是 我 ! ” 回复 这 年轻 男人 .

“不是我！”年轻男子回答道。

“ [aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt][tuː; tə][let] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [faɪnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [deθ] ,
“ **I'd** **think** **it** **a** **Christian** **act** **to** **let** **cases** **of** **this** **sort** **find** **relief** **in** **death** **,**
“ ID 思考 它 一个 基督教 行为 到 让 案例 的 这 种类 寻找 宽慰 在 死亡 ,

我认为让这类病人通过死亡获得解脱，是一种符合基督教教义的行为。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **suppose** **every** **man** **has** **a** **right** **to** **his** **life** **if** **he** **wants** **it** **.**
但 我 认为 每一个 男人 有 一个 正确的 到 他的 生活 如果 他 想要 它 .

但我认为，如果一个人愿意，他有权选择自己的生命。

[hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋz] [səʊ] [kiːn] [ɒn] ['hævɪŋ] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ænd; ənd] [tɔːk] ?
Have **any** **idea** **why** **Mr** **.** **Pauling's** **so** **keen** **on** **having** **him** **come** **to** **and** **talk** **?**
有 任何 主意 为什么 先生 . 保林的 所以 敏锐的 在 拥有 他 来 到 和 讲话 ?

你知道鲍林先生为什么这么想让他来谈谈吗?

” [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] .
” **The** **elder** **man** **gazed** **at** **his** **assistant** **in** **a** **peculiar** **manner** **.**
” 这 长老 男人 凝视 在 他的 助手 在 一个 奇特 方式 .

“老人用一种奇怪的眼神看着他的助手。

“ [nəʊ] !
“ **No** **!**
“ 不 !

“不!

” [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] .
” **he** **snapped** **out** **at** **last** **.**
” 他 啪啪 出去 在 最后的 .

他终于清醒过来了。

“ [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][ɔː(r)]['wʌndə(r)] .
“ **And** **I'm** **not** **fool** **enough** **to** **ask** **or** **wonder** **.**
“ 和 我是 不是 傻子 足够的 到 问 或者 想知道 .

“我还没傻到去问或者去疑惑。”

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
It's **none** **of** **our** **business** **and** **I** **intend** **to** **follow** **orders** **to** **the** **letter** **.**
它是 没有任何 的 我们的 商业 和 我 打算 到 跟随 订单 到 这 信 .

这与我们无关，我打算严格执行命令。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
But **you** **can** **bet** **it's** **something** **important** **.**
但 你 能 赌注 它是 某物 重要的 .

但可以肯定的是，这很重要。

[dʒʌst] [piːp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Just	peep	outside	the	door	.
只是	窥视	外部	这	门	.

往门外看看就行了。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]

"	With	a	puzzled	expression	,	the	young	doctor	opened	the	door	cautiously	and
"	和	一个	困惑	表达	,	这	年轻的	医生	打开	这	门	谨慎地	和

[lʊkt] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .

looked	to	left	and	right	.
看起来	到	左边	和	正确的	.

"年轻的医生一脸疑惑地小心翼翼地打开门，向左向右看了看。

[ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] , ['stændɪŋ] ['saɪləntli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['wɒtʃfl] [aɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hevɪli] [bɪlt]

On	either	hand	,	standing	silently	,	but	with	watchful	eyes	,	were	two	heavily	built
在	任何一个	手	,	常设	默默	,	但	和	警惕	眼睛	,	是	二	重度	建造

[men] ,

men	,
男人	,

一旁站着两个身材魁梧的男人，他们沉默不语，但目光警惕。

[drest] [ɪn] [səˈvɪliən] [kləʊðz] , [wɪð] [sɒft] , [dɑːk] [felt] [hæts] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ,

dressed	in	civilian	clothes	,	with	soft	,	dark	felt	hats	on	their	heads	and	,
穿着	在	平民	衣服	,	和	柔软的	,	黑暗的	毛毡	帽子	在	他们的	头部	和	,

他们身着便服，头戴柔软的深色毡帽，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrnz] [ʌn'præktɪst] [aɪz] , [dɪ'tektɪv] .

even	to	the	intern's	unpracticed	eyes	,	detectives	.
甚至	到	这	实习生	未经训练的	眼睛	,	侦探	.

即使在实习生这种缺乏经验的人眼中，侦探们也是如此。

" [ges] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Guess	there	is	something	doing	,	"	he	remarked	as	he	closed	the	door	,
"	猜测	那里	是	某物	正在做	,	"	他	评论	作为	他	关闭	这	门	,

"看来是有什么事要发生了，"他一边关门一边说道。

" ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bʊlz] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	couple	of	Bulls	out	there	.
"	夫妻	的	公牛队	出去	那里	.

"外面有几头公牛。"

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] — [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd]

What	do	they	think	—	that	he's	going	to	jump	up	and	run	with	that	face	and
什么	做	他们	思考	—	那	他是	去	到	跳	向上	和	跑步	和	那	脸	和

[wɪð] [bəuθ] [aɪz] [bɜːnd] [aʊt] ?

with	both	eyes	burned	out	?
和	两个都	眼睛	烧伤	出去	?

他们以为他会顶着那张脸，双眼都瞎了，跳起来就跑吗?

" [ðə; ði]['lʌðə(r)][glɑːns, glæns][ʌp][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [kləʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɒt]

"	The	other	glanced	up	from	where	he	was	bending	close	above	the	cot
"	这	其他	瞥了一眼	向上	从	在哪里	他	曾是	弯曲	关闭	多于	这	婴儿床

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

and	raised	a	finger	for	silence	.
和	提高	一个	手指	为了	沉默	.

另一个人从他弯腰靠近床铺的地方抬起头，竖起一根手指示意安静。

[ðen] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

Then	,	an	instant	later	,	he	straightened	up	.
然后	,	一个	立即的	之后	,	他	拉直	向上	.

片刻之后，他直起了身子。

“ [get] ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] [æt; ət] [wʌns] !
“ Get Mr . Pauling at once !
” 得到 先生 . 鲍林 在 一次 !

“立刻把保林先生叫来！”

” [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [tel] [hɪm] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] — [ðæt] [hi:; hi] [meɪ]
“ Tell him the man is liable to become conscious at any instant — that he may
” 告诉 他 这 男人 是 容易 到 变得 有意识的 在 任何 立即的 — 那 他 可能
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

“告诉他，这个人随时都有可能恢复意识——他可能会活下来，

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] .
but if he wants to be sure he had better come immediately .
但 如果 他 想要 到 是 当然 他 有 更好的 来 立即地 .

但如果他想确保万无一失，最好立刻前来。

” [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔ:lɪŋ] [həʊm] ,
” In the mean time , at the Pauling home ,
” 在 这 意思是 时间 , 在 这 鲍林 家 ,

与此同时，在保林家中，

[tɒm] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ]
Tom had been relating his story of the strange and exciting events which
汤姆 有 到过 相关 他的 故事 的 这 奇怪的 和 激动人心 活动 哪个
[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
had taken place under the river .
有 已采取 地方 在下面 这 河 .

汤姆一直在讲述发生在河底的那些奇特而刺激的事件。

“ [naʊ] , [sʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] ,
“ Now , Son , ” said Mr . Pauling ,
” 现在 , 儿子 , ” 说 先生 . 鲍林 ,

“好了，儿子，”保林先生说道。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
as Tom had thrown himself upon the lounge in the library while his mother
作为 汤姆 有 抛掷 他自己 之上 这 休息室 在 这 图书馆 尽管 他的 母亲
['hɔvə, 'hʌ-] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
hovered anxiously over him ,
悬停 焦虑地 超过 他 ,

汤姆瘫倒在图书馆的沙发上，他的母亲焦急地守在他身边。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['eɪb(ə)l] , [tel] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ if you feel able , tell us all about it .
” 如果 你 感觉 有能力的 , 告诉 我们 全部 关于 它 .

“如果你愿意的话，请把一切都告诉我们。”

['rɔ:lɪnz] [təʊld] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [meɪn] [fækts] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪntɪŋ] [spel]
Rawlins told us the main facts while you were getting over your fainting spell
罗林斯 讲述 我们 这 主要的 事实 尽管 你 是 获得 超过 你的 昏厥 拼写
, [bʌt; bət] ,
, but ,
, 但 ,

在你昏厥过去之前，罗林斯已经告诉我们一些主要情况，但是，

[æz; əz] ['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] [ænd; ənd][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]

as	many	important	matters	and	far	-	reaching	consequences	may	result	from
作为	许多	重要的	事情	和	远的	-	到达	结果	可能	结果	从

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] ['kæptʃəz] ,

your	discoveries	and	captures	,
你的	发现	和	捕捉	,

你们的发现和捕获可能会带来许多重要事项和深远影响，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .

I	would	like	to	know	all	the	details	.
我	会	喜欢	到	知道	全部	这	细节	.

我想了解所有细节。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [fi:l] ['taɪəd] , [stɒp] .

Just	as	soon	as	you	feel	tired	,	stop	.
只是	作为	很快	作为	你	感觉	疲劳的	,	停止	.

一旦感到疲倦，就立即停止。

[jɔ:(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd]['welfeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] — ['evriθɪŋ] [els]

Your	health	and	welfare	are	the	most	important	things	—	everything	else
你的	健康	和	福利	是	这	最多	重要的	事物	—	一切	别的

[kæn; kən] [weɪt] [ɪf] ['nesəsəri] .

can	wait	if	necessary	.
能	等待	如果	必要的	.

你的健康和福祉才是最重要的——其他一切都可以稍后再说。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɑ:sk][ju:; jʊ] [naʊ] ,

I	would	not	ask	you	now	,
我	会	不是	问	你	现在	,

我现在不会问你。

['əʊnli][ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

only	I	know	your	mother	is	anxious	to	hear	the	story	and	,	moreover	,
仅有的	我	知道	你的	母亲	是	焦虑的	到	听到	这	故事	和	,	而且	,

只有我知道你母亲很想听这个故事，而且，

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

if	I	am	called	to	the	hospital	,	I	would	like	to	have	as	much	information
如果	我	是	称为	到	这	医院	,	我	会	喜欢	到	有	作为	很多	信息

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

如果我被叫到医院，我希望尽可能多地了解情况。

[ə; eɪ][lɒt] [meɪ] [hɪndʒ] [ɒn] [ðæt] . ”

A	lot	may	hinge	on	that	.	”
一个	很多	可能	合页	在	那	.	”

很多事情可能就取决于此。”

“ [əʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] , [dæd] , ” [tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

“	Oh	,	I'm	quite	all	right	,	Dad	,	”	Tom	assured	his	father	.
“	哦	,	我是	相当	全部	正确的	,	爸爸	,	”	汤姆	保证	他的	父亲	.

“哦，我很好，爸爸，”汤姆向父亲保证道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪm]['taɪəd] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] ['tɔ:kɪŋ] .

“	Of	course	I'm	tired	,	but	I	don't	mind	talking	.
“	的	课程	我是	疲劳的	,	但	我	不	头脑	说	.

“我当然很累，但我并不介意聊天。”

[ɪn][fækt][aɪ'd][laɪk] [tu:; tə] .

In	fact	I'd	like	to	.
在	事实	ID	喜欢	到	.

事实上，我很想去。

" [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [tɒm] [nə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

"	So	,	for	some	time	,	Tom	narrated	his	adventures	,
"	所以	,	为了	一些	时间	,	汤姆	旁白	他的	冒险	,

于是，有一段时间，汤姆开始讲述他的冒险经历。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [set] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð]

beginning	with	the	descent	to	test	the	set	at	a	distance	and	ending	with
开始	和	这	下降	到	测试	这	放	在	一个	距离	和	结束	和

[ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	crash	that	sounded	in	his	ears	as	he	was	about	to	emerge	from	the
这	碰撞	那	听起来	在	他的	耳朵	作为	他	曾是	关于	到	出现	从	这

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [aʊt] [nəʊ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] ,

water	and	leaving	out	no	detail	of	his	sensations	,
水	和	离开	出去	不	细节	的	他的	感觉	,

从他下水远距离测试设备开始，到他即将从水中出来时耳边传来一声巨响结束，他毫不掩饰自己的感受。

[θɔːts] [ɔː(r)] [fɪəz] .

thoughts	or	fears	.
想法	或者	恐惧	.

想法或恐惧。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [kwaɪt] [klɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	I	think	it's	all	quite	clear	,	"	declared	Mr	.	Pauling	when	he	had	finished	.
"	我	思考	它是	全部	相当	清除	,	"	声明	先生	.	鲍林	什么时候	他	有	完成的	.

"我想一切都很清楚了，"保林先生说完后说道。

" [aɪm] ['spri] [aɪ] ['kænɒt] [daɪ'vʌldʒ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] [ɔː(r)] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɪtʃ]

"	I'm	sorry	I	cannot	divulge	everything	to	you	now	or	explain	all	the	mysteries	which
"	我是	对不起	我	不能	泄露	一切	到	你	现在	或者	解释	全部	这	谜团	哪个

[sə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] [hæv; həv] [meɪd] .

surround	the	astounding	discovery	that	you	boys	and	Mr	.	Rawlins	have	made	.
环绕	这	惊人	发现	那	你	男孩们	和	先生	.	罗林斯	有	制成	.

"很抱歉，我现在不能向你们透露所有细节，也不能解释你们和罗林斯先生所取得的惊人发现背后所有的谜团。"

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]

But	later	I	can	and	will	,	as	I	know	you	must	be	dying	of
但	之后	我	能	和	将要	,	作为	我	知道	你	必须	是	垂死	的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

但之后我会的，因为我知道你一定非常好奇。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] :

And	I	can	assure	you	of	one	thing	:
和	我	能	保证	你	的	一	事物	:

我可以向你保证一件事：

['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ] . "

Uncle	Sam	will	be	under	a	great	obligation	to	you	and	your	radio	.	"
叔叔	山姆	将要	是	在下面	一个	伟大的	义务	到	你	和	你的	收音机	.	"

山姆大叔将对你和你的收音机负有重大的责任。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [jʊd] [tel] [juː 'es] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [huːm] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]

"	But	you	said	you'd	tell	us	who	the	man	was	whom	we	captured	and
"	但	你	说	你会	告诉	我们	WHO	这	男人	曾是	谁	我们	捕获	和

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ] ,

what	they	were	doing	in	the	garage	,
什么	他们	是	正在做	在	这	车库	,

"但你说过你会告诉我们抓到的那个人是谁，以及他们在车库里做什么，

" [tɒm] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" Tom reminded him .
" 汤姆 提醒 他 .

"汤姆提醒了他。"

" [jes] , [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" Yes , I can do that , " replied his father ,
" 是的 , 我 能 做 那 , " 回复 他的 父亲 ,

"是的，我可以做到，"他父亲回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'piːt] ['eniθɪŋ] [ai]
" but you two boys must learn to keep secrets and not repeat anything I
" 但 你 二 男孩们 必须 学习 到 保持 秘密 和 不是 重复 任何事物 我
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

"但是你们两个男孩必须学会保守秘密，不要把我告诉你们的任何事说出去。"

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [brɔːt] [ɪn] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [ai] [miːn] — [ɪz]
The man you and Rawlins brought in — the one who was not hurt I mean — is
这 男人 你 和 罗林斯 带来 在 — 这 一 WHO 曾是 不是 伤害 我 意思是 — 是
[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,
a Russian ,
一个 俄语 ,

你和罗林斯带进来的那个人——我是指那个没受伤的——是俄罗斯人。

[ə; eɪ]['ræbɪd] - [red] ,
a rabid - red ,
一个 狂犬病 - 红色的 ,

狂犬病般的红色，

- [ænd; ənd] ['hendəsən] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [baɪ][ə; eɪ]
- and Henderson recognized him and later identified him beyond question by a
- 和 亨德森 认可 他 和 之后 已识别 他 超过 问题 经过 一个
[pɪ'kjuːliə(r)] [tuːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
peculiar tooth and the scar on his chest .
奇特 齿 和 这 瘢痕 在 他的 胸部 .

亨德森认出了他，后来又通过一颗特殊的牙齿和胸前的疤痕毫无疑问地认出了他。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kraɪm] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,
At one time he was convicted of a serious crime against our government ,
在 一 时间 他 曾是 已定罪 的 一个 严肃的 犯罪 反对 我们的 政府 ,

他曾因犯下危害我国政府的严重罪行而被定罪。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [mɪ'stɪəriəsli] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .
but escaped mysteriously from prison .
但 逃脱 神秘地 从 监狱 .

但他却神秘地从监狱逃脱了。

[ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi][get] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] ,
I doubt very much if we get much information from him ,
我 怀疑 非常 很多 如果 我们 得到 很多 信息 从 他 ,

我非常怀疑我们能否从他那里获得多少信息。

[æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːv] [aʊt][hɪz; ɪz] [tɜːm] — [wɪð] [ə; eɪ][bɪt] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —
as he knows he must serve out his term — with a bit added to it —
作为 他 知道 他 必须 服务 出去 他的 学期 — 和 一个 少量 额外 到 它 —
[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kləʊz] - [maʊðd] ['rɑːskl] .
and he is a close - mouthed rascal .
和 他 是 一个 关闭 - 嘴巴 恶棍 .

他知道自己必须服满刑期——而且刑期还会延长一些——但他是个守口如瓶的家伙。

[wiː; wi] [həʊp] [mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪf] [hiː; hi] [ri'kʌvə] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]

We	hope	more	from	his	companion	,	if	he	recovers	consciousness	and
我们	希望	更多的	从	他的	伴侣	, 如果		他	恢复	意识	和

[kæn; kən] [tɔːk] .

can	talk	.
能	讲话	.

如果他同伴恢复意识并能说话，我们希望他能有更好的表现。

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [kən'fes] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] .

If	he	knows	he	is	dying	he	may	confess	at	the	last	minute	.
如果	他	知道	他	是	垂死	他	可能	承认	在	这	最后的	分钟	.

如果他知道自己即将死去，他可能会在最后一刻坦白。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['gærɑːʒ][ɪz] [kən'sɜːnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

As	far	as	the	garage	is	concerned	,	as	you	know	,
作为	远的	作为	这	车库	是	担心的	,	作为	你	知道	,

至于车库那边，正如你所知，

[wiː; wi] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði][blaɪnd]['suːə(r); 'sjuːə(r)][hæd; həd]

we	put	two	and	two	together	and	decided	the	blind	sewer	had
我们	放	二	和	二	一起	和	决定	这	瞎的	下水道	有

[sʌm; səm] ['siːkrət] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sendɪŋ] [set]

some	secret	opening	in	the	block	where	you	boys	located	the	mysterious	sending	set
一些	秘密	开幕	在	这	堵塞	在哪里	你	男孩们	位于	这	神秘	发送	放

.

:
.

我们把各种线索联系起来，认定那条死水道在你们找到神秘发射装置的街区里有一个秘密入口。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [juː; jʊ] [hɜːd] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]

The	fact	that	both	those	messages	and	the	conversations	you	heard	under	water
这	事实	那	两个都	那些	消息	和	这	对话	你	听到	在下面	水

[ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] ['emәneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

included	the	names	of	flowers	convinced	us	that	they	emanated	from	the	same
包括	这	姓名	的	花朵	确信	我们	那	他们	散发	从	这	相同的

[sɔːs] [ænd; ənd][æz; əz] ['rɔːlɪnz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [dʌtʃ] ,

source	and	as	Rawlins	assured	us	the	conversation	in	what	he	called	Dutch	,
来源	和	作为	罗林斯	保证	我们	这	对话	在	什么	他	称为	荷兰语	,

这些信息和你在水下听到的对话都包含了花的名字，这一事实使我们确信它们来自同一个来源，正如罗林斯向我们保证的那样，对话是用他所谓的荷兰语进行的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rʌʃ(ə)n] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

but	which	was	probably	Russian	,	came	from	the	men	under	water	,
但	哪个	曾是	大概	俄语	,	来了	从	这	男人	在下面	水	,

但那很可能是俄罗斯人说的，来自水下的人。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] ['aʊə(r)] [sə'spiʃən] [ðæt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [bɔɪz] [ləʊ'keɪtɪd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [men]

it	confirmed	our	suspicions	that	the	man	you	boys	located	was	talking	to	men
它	确认的	我们的	怀疑	那	这	男人	你	男孩们	位于	曾是	说	到	男人

['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] [wiː; wi] [wʊd]

under	water	or	on	the	submarine	and	that	somewhere	in	the	block	we	would
在下面	水	或者	在	这	潜艇	和	那	某处	在	这	堵塞	我们	会

[faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][mɔː(r)] .

find	the	key	to	the	mystery	and	more	.
寻找	这	钥匙	到	这	神秘	和	更多的	.

这证实了我们的怀疑，你们找到的那个人正在与水下或潜艇上的人交谈，而且我们会在这个街区的某个地方找到解开谜团的关键，甚至更多。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['mɜːfi] [sez] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wiː; wi] [sək'siːdɪd]

From	what	Murphy	says	,	and	the	appearance	of	things	,	we	succeeded
从	什么	墨菲	说道	,	和	这	外貌	的	事物	,	我们	成功了

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

beyond	our	expectations	.
超过	我们的	期望	.

根据墨菲的说法和实际情况来看，我们的成功超出了预期。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [mait] [hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [ɔː(r)]

I	was	afraid	that	the	rascals	might	have	overheard	you	and	Rawlins	or
我	曾是	害怕的	那	这	无赖	可能	有	无意中听到	你	和	罗林斯	或者

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

that	the	submarine	,
那	这	潜艇	,

我担心那些恶棍可能偷听到了你和罗林斯的谈话，或者潜艇.....

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [mait] [hæv; həv] [wɔːnd] [ðem; ðəm] .

which	evidently	knew	that	they	were	discovered	,	might	have	warned	them	.
哪个	显然	知道	那	他们	是	发现	,	可能	有	警告	他们	.

显然，那些知道自己被发现的人本可以警告他们。

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi] [muːvd] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”

If	so	,	we	moved	too	quickly	for	them	.	”
如果	所以	,	我们	已搬	也	迅速地	为了	他们	.	”

如果真是这样，那我们行动得太快了。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['buːt,legə] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	But	are	they	bootleggers	?	”	asked	Frank	.
“	但	是	他们	私酒贩子	?	”	问	坦率	.

“但他们是私酒贩子吗？”弗兰克问道。

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] , “ [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] .

“	No	doubt	,	”	replied	Mr	.	Pauling	,	“	and	many	other	worse	things	.
“	不	怀疑	,	”	回复	先生	.	鲍林	,	“	和	许多	其他	更糟	事物	.

“毫无疑问，”鲍林先生回答说，“还有许多其他更糟糕的事情。”

[wen] ['mɜːfi] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] [ə'raɪv] [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [nəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

When	Murphy	and	Rawlins	arrive	we'll	probably	know	more	and	if	the	wounded
什么时候	墨菲	和	罗林斯	到达	出色地	大概	知道	更多的	和	如果	这	受伤

[mæn] [kən'fes] [wiːl; wil] [sɒlv] ['meni] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'rævəl] . ”

man	confesses	we'll	solve	many	mysteries	which	remain	to	be	unraveled	.	”
男人	坦白	出色地	解决	许多	谜团	哪个	保持	到	是	解开	.	”

等墨菲和罗林斯赶到，我们或许就能知道更多情况；如果受伤的男子坦白，我们就能解开许多悬而未决的谜团。”

“ [wel] , [aɪm] ['maɪti] [glæd][ðə; ði][əʊld]['ʌndə(r)] - [siː] ['reɪdiəʊ] [wɜːkt] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] ,

“	Well	,	I'm	mighty	glad	the	old	under	-	sea	radio	worked	,	”	declared	Tom	,
“	出色地	,	我是	强大的	高兴的	这	老的	在下面	-	海	收音机	工作	,	”	声明	汤姆	,

“太好了，那台老式海底无线电还能用，”汤姆说道。

“ [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [θruː] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ə'gen] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] — [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]

“	but	I	wouldn't	go	through	that	experience	again	,	not	for	—	no	,	not	for
“	但	我	不会	去	通过	那	经验	再次	,	不是	为了	—	不	,	不是	为了

['ʌŋk(ə)l][sæm] [hɪm'self] .

Uncle	Sam	himself	.
叔叔	山姆	他自己	.

“但我不会再经历那种事了，就算是为了——不，就算是为了山姆大叔本人也不行。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['dɔ:bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['rɔ:lɪnz] [dæʃt] ['ɪntu:]
" **At** **this** **moment** **the** **doorbell** **rang** **and** **a** **moment** **later** **Rawlins** **dashed** **into**
" 在 这 片刻 这 门铃 响铃 和 一个 片刻 之后 罗林斯 虚线 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

这时门铃响了，片刻之后，罗林斯冲进了房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .
his **eyes** **bright** **and** **a** **happy** **grin** **on** **his** **boyish** **face** **.**
他的 眼睛 明亮的 和 一个 快乐的 咧嘴笑 在 他的 男孩气 脸 .

他双眼明亮，稚气未脱的脸上带着灿烂的笑容。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪts] [greɪt] !
" **I'll** **tell** **the** **world** **it's** **great** **!**
" 患病的 告诉 这 世界 它是 伟大的 !

"我要告诉全世界，它太棒了！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeɪ] [gɒt] ['prɪti] [nɪə(r)] ['evriθɪŋ] — [bu:z] , [trʌks] , [men] , [ænd; ənd] [ðæt]
" **he** **exclaimed** **,** **"** **They** **got** **pretty** **near** **everything** **—** **booze** **,** **trucks** **,** **men** **,** **and** **that**
" 他 惊呼 , " 他们 得到 漂亮的 靠近 一切 — 豪饮 , 卡车 , 男人 , 和 那
[mɪ'stɪəriəs] ['reɪdiəʊ] .
mysterious **radio** **.**
神秘 收音机 .

他惊呼道："他们几乎得到了所有东西——酒、卡车、人，还有那台神秘的收音机。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌkləʊd] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] — [kli:nd] [aʊt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [nest] .
And **a** **truckload** **of** **books** **and** **papers** **—** **cleaned** **out** **a** **regular** **nest** **.**
和 一个 整车运输 的 图书 和 文件 — 已清洗 出去 一个 常规的 巢 .

还有一卡车的书籍和文件——清理出了一个普通的鸟巢。

[ðæt] [mæn] ['mɜ:fi] [ɪz][ə; eɪ]['kɔ:kə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] .
That **man** **Murphy** **is** **a** **corker** **,** **Mr** **.** **Pauling** **.**
那 男人 墨菲 是 一个 软木塞 , 先生 . 鲍林 .

保林先生，墨菲这个人真是个了不起的人。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hi:l] [bi:; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
He **said** **to** **tell** **you** **he'll** **be** **over** **in** **a** **little** **while** **.**
他 说 到 告诉 你 地狱 是 超过 在 一个 小的 尽管 .

他说让我告诉你他一会儿就到。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['kli:nɪŋ] [ʌp] [wen] [aɪ] [left] .
They **were** **just** **cleaning** **up** **when** **I** **left** **.**
他们 是 只是 打扫 向上什么时候 我 左边 .

我离开的时候，他们正在打扫卫生。

" [tɒm] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" **Tom** **jumped** **up** **.**
" 汤姆 跳了起来 向上 .

汤姆跳了起来。

" [hə'rɑ:] !
" **Hurrah** **!**
" 欢呼 !

"欢呼！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɔːl] [əˈlɒŋ] !
“ Then we were right all along !
“ 然后 我们 是 正确的 全部 沿着 !

“看来我们一直都是对的！”

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbuːtlegə(r)] [gæŋ] .
We always said that fellow was one of a bootlegger gang .
我们 总是 说 那 同伴 曾是 一 的 一个 私酒贩 帮派 .

我们一直都说那家伙是私酒贩子团伙的一员。

[dʒiː] , [fræŋk] !
Gee , Frank !
吉 , 坦率 !

哎呀，弗兰克！

[ðeɪ] [kænt] [lɑːf] [æt; ət][ˈreɪdiəʊ][ɔː(r)][ˈreɪdiəʊ] [dɪˈtektɪv] [naʊ] .
They can't laugh at radio or radio detectives now .
他们 不能 笑 在 收音机 或者 收音机 侦探 现在 .

他们现在没法嘲笑广播或广播侦探了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪnz] ! ”
It wins ! ”
它 胜利 ! ”

它赢了！

“ [aɪl] [seɪ] [ˈreɪdiəʊ] [wɪnz] ! ” [kraɪd] [ˈrɔːlɪnz] .
“ I'll say radio wins ! ” cried Rawlins .
“ 患病的 说 收音机 胜利 ! ” 哭 罗林斯 .

“我认为广播会赢！”罗林斯喊道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n]
CHAPTER XII — THE CONFESSION
章 十二 — 这 忏悔

第十二章——忏悔

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ði] [desk] [ˈtelɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)]
Before the conversation could be continued , the desk telephone rang and Mr
. [ˈpɔːlɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ˈɑːnsə(r)d] .
. Pauling instantly answered .
. 鲍林 即刻 回答 .

谈话还没来得及继续，办公桌上的电话就响了，保林先生立刻接了起来。

“ [həˈləʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .
” the boys heard him say .
” 这 男孩们 听到 他 说 .

男孩们听到他说。

“ [həˈləʊ] ! [gʊd] !
“ Hello ! Good !
“ 你好 ! 好的 !

“你好！很好！”

[raɪt] [əˈweɪ] .
Right away .
正确的 离开 .

马上。

[kɔːl] ['hendəsən] .
Call Henderson .
称呼 亨德森 .

给亨德森打电话。

[jes] , [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] .
Yes , have everything ready .
是的 , 有 一切 准备好 .

是的，请准备好所有东西。

[hiːl] [lɪv; laɪv] [pə'hæps] ?
He'll live perhaps ?
地狱 居住 也许 ?

他或许能活下来?

[jes] , ['hendəsən] [wɪl] [brɪŋ] ['aɪvən] .
Yes , Henderson will bring Ivan .
是的 , 亨德森 将要 带来 伊万 .

是的，亨德森会带伊万来。

[kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
Keep a record of everything .
保持 一个 记录 的 一切 .

把所有事情都记录下来。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [æz; əz][hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [spræŋ] [ʌp] .
" As he ceased speaking , Mr . Pauling sprang up .
" 作为 他 停止 请讲 , 先生 . 鲍林 弹簧 向上 .

“他话音刚落，保林先生就跳了起来。”

“ [ɪts] ['dɒktə(r)] ['hjuːlət] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , “ [ðə; ði]
“ It's Doctor Hewlett , " he announced as he started for the door , “ The
“ 它是 医生 休利特 , " 他 宣布 作为 他 开始 为了 这 门 , “ 这
[mænz] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .
man's regaining consciousness .
男人的 恢复 意识 .

“是休利特医生，”他一边走向门口一边宣布，“这个人正在恢复意识。”

[hiː; hi] [meɪ] [tɔːk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [rʌʃ] [ðeə(r)] .
He may talk at any moment and I must rush there .
他 可能 讲话 在 任何 片刻 和 我 必须 匆忙 那里 .

他随时可能开口说话，我必须赶紧过去。

[ɪf] ['mɜːfi] [kɔːlz] , [send] [hɪm] ['əʊvə(r)] .
If Murphy calls , send him over .
如果 墨菲 呼叫 , 发送 他 超过 .

如果墨菲打电话来，就让他过去。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
" An instant later , Mr . Pauling was hurrying to his car and the boys
" 一个 立即的 之后 , 先生 . 鲍林 曾是 匆忙 到 他的 车 和 这 男孩们
,
,
,

“片刻之后，保林先生便匆匆走向他的车和那几个男孩，

['mɪsɪz] . ['pɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:lɪnz] [kə'menst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd]

Mrs	**.**	**Pauling**	**and**	**Rawlins**	**commenced**	**discussing**	**the**	**events**	**which**	**had**	**followed**
太太	.	鲍林	和	罗林斯	开始	讨论	这	活动	哪个	有	随后

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ['ræpɪdli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:st] [fju:] ['aʊəz] .

one	**another**	**so**	**rapidly**	**during**	**the**	**past**	**few**	**hours**	**.**
一	其他	所以	快速	期间	这	过去的	很少	小时	.

保林夫人和罗林斯开始讨论过去几个小时内接连发生的一系列事件。

['rɔ:lɪnz] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [tɑ:mz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fræŋk] [geɪv]

Rawlins	**had**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**all**	**over**	**again**	**to**	**Tom's**	**mother**	**and**	**Frank**	**gave**
罗林斯	有	到	告诉	这	故事	全部	超过	再次	到	汤姆的	母亲	和	坦率	给予

[hɪz; ɪz] ['vɜ:ʃ(ə)n] .

his	**version**	**.**
他的	版本	.

罗林斯不得不把整个故事再讲一遍给汤姆的母亲听，弗兰克也讲述了他的版本。

[ðen] [ɔ:l] ['spekjuleit] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪd] [ɒn]

Then	**all**	**speculated**	**on**	**what**	**the**	**mystery**	**surrounding**	**the**	**submarine**	**and**	**the**	**raid**	**on**
然后	全部	推测	在	什么	这	神秘	周围	这	潜艇	和	这	袭击	在

[ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [mait] [bi:; bi] .

the	**garage**	**might**	**be**	**.**
这	车库	可能	是	.

然后，大家都在猜测围绕着潜艇和车库突袭事件的谜团究竟是什么。

“ [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [bæd] [ðæt] [fred] [kænt] [tel] [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] [jet] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔ:lɪŋ] ,

“	**It's**	**rather**	**too**	**bad**	**that**	**Fred**	**can't**	**tell**	**us**	**anything**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pauling**	**,**
“	它是	相当	也	坏的	那	弗雷德	不能	告诉	我们	任何事物	然而	,	”	说	太太	.	鲍林	,

“可惜的是，弗雷德现在还不能告诉我们任何事情，”保林太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əlaɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['si:krəsi] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .

“	**but**	**I**	**realize**	**,**	**in**	**his**	**position**	**,**	**secrecy**	**must**	**be**	**maintained**	**.**
“	但	我	意识到	,	在	他的	位置	,	保密	必须	是	维持	.

“但我意识到，以他的身份，必须保守秘密。”

[haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ɪts] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

However	**,**	**after**	**it's**	**all**	**over**	**I**	**suppose**	**we**	**shall**	**know**	**—**	**that**	**is**	**,**
然而	,	后	它是	全部	超过	我	认为	我们	将	知道	—	那	是	,

然而，等一切尘埃落定之后，我想我们就会知道了——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [doʊnt] [tel] [ˌju: 'es] [fɜ:st] .

if	**the**	**newspapers**	**don't**	**tell**	**us**	**first**	**.**
如果	这	报纸	不	告诉	我们	第一的	.

如果报纸没有先告诉我们的话。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] ['si:krəts] ['sʌmhaʊ] . ”

They	**usually**	**manage**	**to**	**find**	**out**	**such**	**secrets**	**somehow**	**.**	**”**
他们	通常	管理	到	寻找	出去	这样的	秘密	不知何故	.	”

他们总能想方设法探听出这些秘密。

“ [wel] , [aɪ] [əd'mɪt] [aɪ] [kænt] [si:] [hed] [nɔ:(r)] [teɪl] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [dɪ'kleəd] ['rɔ:lɪnz] .

“	**Well**	**,**	**I**	**admit**	**I**	**can't**	**see**	**head**	**nor**	**tail**	**to**	**it**	**,**	**”**	**declared**	**Rawlins**	**.**
“	出色地	,	我	承认	我	不能	看	头	也不	尾巴	到	它	,	”	声明	罗林斯	.

“好吧，我承认我完全看不懂，”罗林斯说道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

“	**Of**	**course**	**,**
“	的	课程	,

“当然，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [sez] [ðəʊz] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃnz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

as	long	as	Mr	.	Pauling	says	those	chaps	are	Russians	and	were
作为	长的	作为	先生	.	鲍林	说道	那些	小伙子们	是	俄罗斯人	和	是

['tɔːkɪŋ] ['bɒlʃɪvɪk] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ;

talking	Bolshevik	I	suppose	they	are	and	were	;
说	布尔什维克	我	认为	他们	是	和	是	;

只要鲍林先生说那些家伙是俄国人，说的是布尔什维克的话，我就认为他们是俄国人，而且过去是俄国人；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [sʌb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌn] [bəʊt] — [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['leɪtɪst] [juː] - [boʊts] ,

but	I	know	that	sub	was	a	Hun	boat	—	not	one	of	the	big	,	latest	U	-	boats	,
但	我	知道	那	子	曾是	一个	匈奴	船	—	不是	一	的	这	大的	,	最新的	U	-	船	,

但我知道那艘潜艇是德国的——不是那种大型的、最新的U型潜艇。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [kəʊst] [hɪə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .

but	the	kind	that	was	over	on	our	coast	here	once	or	twice	.
但	这	种类	那	曾是	超过	在	我们的	海岸	这里	一次	或者	两次	.

但就是那种曾经在我们沿海地区出现过一两次的那种。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] ['stʌdiɪŋ] [ˌsʌbmə'riːnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] .

I've	done	a	lot	of	work	studying	submarines	and	they	can't	fool	me	.
我已经	完毕	一个	很多	的	工作	学习	潜艇	和	他们	不能	傻子	我	.

我做了很多关于潜艇的研究工作，他们骗不了我。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juːz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [sʌb] [ɪf] [hiː; hi]

of	course	there's	no	reason	why	a	Russian	should	not	use	a	German	sub	if	he
的	课程	有	不	原因	为什么	一个	俄语	应该	不是	使用	一个	德语	子	如果	他

[kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

could	get	hold	of	it	,
可以	得到	抓住	的	它	,

当然，如果一个俄罗斯人能弄到一艘德国潜艇，他没有理由不使用它。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)][ɪz] [wɒt] [gets] [ˌem 'iː] .

but	what	were	they	doing	over	here	in	the	East	River	is	what	gets	me	.
但	什么	是	他们	正在做	超过	这里	在	这	东方	河	是	什么	获得	我	.

但让我困惑的是，他们当时在东河这边做什么。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [rʌm] - ['rʌnərz] ,

I	don't	believe	they	were	just	rum	-	runners	,
我	不	相信	他们	是	只是	朗姆酒	-	跑步者	,

我不认为他们只是走私朗姆酒的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɜːfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [buːz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

even	if	Murphy	and	his	crowd	did	find	a	lot	of	booze	over	there	,
甚至	如果	墨菲	和	他的	人群	做过	寻找	一个	很多	的	豪饮	超过	那里	,

即使墨菲和他的同伙真的在那里找到了很多酒，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] [sʌb] - [siː] ['gædʒɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'lɒŋ]

and	what	was	that	cigar	-	shaped	sub	-	sea	gadget	they	were	pulling	along
和	什么	曾是	那	雪茄	-	形状	子	-	海	小工具	他们	是	拉	沿着

[wɪð] - [ɪm] ? ”

with	'	em	?	”
和	-	呃	?	”

他们拖着的那个雪茄状水下装置是什么?

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl]['sɪmp(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .

“	Why	,	I	think	that's	all	simple	,	”	declared	Tom	.
”	为什么	,	我	思考	那就是	全部	简单的	,	”	声明	汤姆	.

“我觉得这很简单，”汤姆说道。

“ [ðeɪ] ['prɒbəbli] [brɔːt] ['lɪkə(r)] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
“ They probably brought liquor in here with the submarine and carried it to the
” 他们 大概 带来 酒 在 这里 和 这 潜艇 和 携带 它 到 这
['gærɑːʒ] [ɪn] [ðæt] ['tɔːrpiːdoʊˌlaɪk] [θɪŋ] .
garage in that torpedolike thing .
车库 在 那 鱼雷状 事物 .

“他们很可能用潜艇把酒运到这里，然后用那个鱼雷状的东西运到车库。”

” ['rɔːlɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Rawlins shook his head .
” 罗林斯 摇晃 他的 头 .

罗林斯摇了摇头。

“ [nəʊ] , [əʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ No , old man , ” he replied .
” 不 , 老的 男人 , ” 他 回复 .

“不，老头，”他回答道。

“ [ə; eɪ] [sʌb] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌm] - ['rʌnə(r)] .
“ A sub would never do for a rum - runner .
” 一个 子 会 绝不 做 为了 一个 朗姆酒 - 跑步者 .

“对于一个走私私酒的人来说，替补绝对不行。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['evri] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪz] [wɒtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [hɪə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌb]
every port in the West Indies is watched and the whole world would hear if a sub
每一个 港口 在 这 西方 印第斯 是 观看 和 这 所有的 世界 会 听到 如果 一个 子
[pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɒk] [tuː; tə] [ləʊd] [rʌm] .
poked her nose into a harbor and tied up to a dock to load rum .
戳 她 鼻子 进入 一个 港口 和 系 向上 到 一个 码头 到 加载 朗姆酒 .

西印度群岛的每个港口都受到监视，如果一艘潜艇驶入港口并停靠在码头装载朗姆酒，全世界都会知道。

[ɪts] [tuː] [bæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['tæk(ə)l] [ðəʊz] [tʃæps] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] .
It's too bad we didn't tackle those chaps out there before they got to the sub .
它是 也 坏的 我们 没有 处理 那些 小伙子们 出去 那里 前 他们 得到 到 这 子 .

可惜我们没能在那些家伙到达潜艇之前就制服他们。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] [ə'reɪndʒmənt] , [tuː] . ”
We might have brought in that torpedo arrangement , too . ”
我们 可能 有 带来 在 那 鱼雷 安排 , 也 . ”

我们或许也会引进那种鱼雷装置。”

“ [dʒiː] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
“ Gee , I'd forgotten all about that ! ” exclaimed Tom .
“ 吉 , ID 被遗忘的 全部 关于 那 ! ” 惊呼 汤姆 .

“哎呀，我都忘了这事儿了！”汤姆惊呼道。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What became of it ? ”
“ 什么 成为 的 它 ? ”

“它后来怎么样了？”

“ [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['rɔːlɪnz] .
“ Why , didn't I tell you ? ” replied Rawlins .
“ 为什么 , 没有 我 告诉 你 ? ” 回复 罗林斯 .

“怎么，我没告诉你吗？”罗林斯回答道。

“ [ðeɪ] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
“ They shoved it into the submarine .
“ 他们 推搡 它 进入 这 潜艇 .

“他们把它塞进了潜艇里。”

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] - [ɪm] [duː; də] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['spɒtɪd] [ˌem 'iː] .
I was watching ' em do that when they spotted me .
我 曾是 观看 - 呃 做 那 什么时候 他们 斑 我 .

我当时正看着他们做那件事，然后他们发现了我。

[ɪf] [ðeid] [hæd; həd] [sens] [ðeid] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt] , [bʌt; bət]
If they'd had sense they'd have gone in after it and cleared out , but
如果 他们会 有 感觉 他们会 有 已消失 在 后 它 和 已清除 出去 , 但
[ɪn'sted] ,
instead ,
反而 ,

如果他们有点脑子，就应该进去把它拿下然后撤离，但他们却没有。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [rʌf] - [haʊs] [stʌf] [ænd; ənd][gɒt] [left] .
they had to try rough - house stuff and got left .
他们 有 到 尝试 粗糙的 - 房子 东西 和 得到 左边 .

他们想玩一些粗鲁的游戏，结果被落下了。

[ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɪd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ɑːmd] .
I expect they thought we'd seen too much and didn't know I was armed .
我 预计 他们 想法 我们会 已见 也 很多 和 没有 知道 我 曾是 武装 .

我猜他们以为我们看到的太多了，而且不知道我身上带着武器。

[ðen] , [wen] [ðeə(r)] [meɪts] [ɪn][ðə; ði][sʌb] [hɜːd] [juː; jʊ] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd] [hɜːd] [fræŋks]
Then , when their mates in the sub heard you yelling for help and heard Frank's
然后 , 什么时候 他们的 伙伴们 在 这 子 听到 你 大喊 为了 帮助 和 听到 弗兰克的
[rɪ'plaɪz] ,
replies ,
回复 ,

然后，当潜艇里的同伴听到你呼救并听到弗兰克的回答时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['pʊld] [steɪks] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
they thought the game was up and pulled stakes without stopping for the
他们 想法 这 游戏 曾是 向上 和 拉 赌注 没有 停止 为了 这
[tuː] [tʃæps] [bɪ'ləʊ] . ”
two chaps below . ”
二 小伙子们 以下 . ”

他们以为大势已去，就拔腿就跑，连下面那两个人都没顾上。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [get][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] , [ai] [miːn] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I wonder if they'll get her — the destroyers , I mean , ” said Frank .
“ 我 想知道 如果 他们会 得到 她 — 这 驱逐舰 , 我 意思是 , ” 说 坦率 .

“我不知道他们能不能把她击沉——我是说，那些驱逐舰能不能做到，”弗兰克说。

“ [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔːlɪnz] .
“ I doubt it , ” replied Rawlins .
“ 我 怀疑 它 , ” 回复 罗林斯 .

“我对此表示怀疑，”罗林斯回答道。

“ [ðə; ði] [siːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [weə(r)] [ʃɪl] [ɪ'mɜːdʒ] .
“ The sea's a mighty big place and the Lord knows where she'll emerge .
“ 这 海域 一个 强大的 大的 地方 和 这 主 知道 在哪里 壳 出现 .

“大海浩瀚无垠，只有上帝才知道她会在哪里出现。”

[nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] ['aɪðə(r)] .
No knowing which way she headed either .
不 会心 哪个 方式 她 标题 任何一个 .

也不知道她要往哪个方向走。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['eni] [wʌn] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [skuːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['hæŋaʊt] [ɒn] [lɒŋ]

For	all	any	one	knows	she	may	have	scooted	over	to	some	hangout	on	Long
为了	全部	任何	一	知道	她	可能	有	滑行	超过	到	一些	挂出	在	长的

['aɪlənd] [ɔː(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ɔː(r)] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [ɔː(r)] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə]

Island	or	swung	around	up	the	Hudson	or	slipped	into	the	sound	or	stood	out	to
岛	或者	摇摆	大约	向上	这	哈德逊	或者	滑倒了	进入	这	声音	或者	站立	出去	到

[siː] .

sea	.
海	.

谁也不知道她是不是溜到长岛的某个地方消磨时间，或者绕到哈德逊河上去，或者溜进海湾，或者站在海面上。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃɪl] [traɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [səb'mɜːdʒd] .

But	I	doubt	if	she'll	try	getting	out	of	the	harbor	submerged	.
但	我	怀疑	如果	壳	尝试	获得	出去	的	这	港口	湮	.

但我怀疑她是否会尝试潜入水中逃出港口。

[tuː] ['rɪskɪ] .

Too	risky	.
也	风险	.

风险太大。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [bʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪnə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]

She	might	bump	into	a	liner	or	a	ship	any	minute	and	she'd	have	to	go
她	可能	撞	进入	一个	衬垫	或者	一个	船	任何	分钟	和	棚	有	到	去

[blaɪnd] — [nəʊ] ['perɪskəʊp] [aʊt] ,

blind	—	no	periscope	out	,
瞎的	—	不	潜望镜	出去	,

她随时可能撞上客轮或船只，到时候她就得闭着眼睛——不能伸出潜望镜。

[juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪl] [nəʊ] [wɪd] [hæv; həv] ['tʃeisəz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

you	see	,	because	she'll	know	we'd	have	chasers	,	looking	for	her	.
你	看	,	因为	壳	知道	我们会	有	追逐者	,	寻找	为了	她	.

你看，因为她会知道我们会派人追捕她。

[nəʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] [ðel] [səb'mɜːdʒ] , [rest] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd]

No	,	I	expect	they'll	submerge	,	rest	on	the	bottom	in	shallow	water	somewhere	and
不	,	我	预计	他们会	淹没	,	休息	在	这	底部	在	浅的	水	某处	和

[weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

wait	until	night	.
等待	直到	夜晚	.

不，我估计它们会潜入水中，在某个浅水区的底部休息，然后等到晚上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sniːk] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɪð] [dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [aʊt] .

Then	she	could	sneak	out	to	sea	with	just	her	conning	tower	out	.
然后	她	可以	潜行	出去	到	海	和	只是	她	骗局	塔	出去	.

这样她就可以只露出指挥塔，偷偷溜出海去。

[ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli]

There's	about	one	chance	in	a	million	of	finding	her	and	that's	the	only
有	关于	一	机会	在	一个	百万	的	寻找	她	和	那就是	这	仅有的

[weɪ] [wiː; wi] [slɪpt] [ʌp] .

way	we	slipped	up	.
方式	我们	滑倒了	向上	.

找到她的几率大约只有百万分之一，而这正是我们唯一失手的地方。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] — [njuː]

Just	as	soon	as	I	saw	her	I	knew	something	crooked	was	going	on	—	knew
只是	作为	很快	作为	我	锯	她	我	知道	某物	歪	曾是	去	在	—	知道

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ai][pʊt] [aɪz] [ɒn] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɪn][self] - [kən'teɪnd] [suːts] — [ɪn'frɪndʒɪŋ] [maɪ]

it	soon	as	ever	I	put	eyes	on	those	fellows	in	self	-	contained	suits	—	infringing	my
它	很快	作为	曾经	我	放	眼睛	在	那些	伙伴们	在	自己	-	包含	西装	—	侵权	我的

['peɪtnts] ,

patents	,
专利	,

我一见到她就知道事情不对劲——就像我一眼看到那些穿着西装革履的家伙一样——他们侵犯了我的专利。

[dɑːn] - [ɪm] — [ænd; ənd][ai] [plænd] [tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

darn	'	em	—	and	I	planned	to	get	back	and	notify	the	authorities	.
该死	-	呃	—	和	我	计划	到	得到	后退	和	通知	这	当局	.

该死的——我原本打算回去通知有关部门。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [næbd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [kruː] .

Then	we	could	have	nabbed	her	and	her	whole	crew	.
然后	我们	可以	有	被抓获	她	和	她	所有的	全体人员	.

那样我们就能把她和她的整个船员都抓起来了。

[slɪpt] [ʌp][baɪ] ['letɪŋ] [ðəʊz] ['bɒlʃɪvɪk] [bɜ˞dz] [spɒt] [ˌem 'iː] .

Slipped	up	by	letting	those	Bolshevik	birds	spot	me	.
滑倒了	向上	经过	出租	那些	布尔什维克	鸟类	点	我	.

失足让那些布尔什维克分子发现了我。

[ænd; ənd] [tɒm] — [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðəʊz] ['feloʊz] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðəʊz] ['gædʒɪts] [ɒn][ðeə(r)]

And	Tom	—	did	you	notice	those	fellows	didn't	have	those	gadgets	on	their
和	汤姆	—	做过	你	注意	那些	伙伴们	没有	有	那些	小工具	在	他们的

['helmits] ?

helmets	?
头盔	?

汤姆，你有没有注意到那些家伙的头盔上没有那些小玩意儿?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)]['reɪdiəʊ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] ? ”

How	do	you	suppose	they	worked	their	radio	without	'	em	?	”
如何	做	你	认为	他们	工作	他们的	收音机	没有	-	呃	?	”

你觉得他们没有那些设备是怎么操作收音机的?

“ [gɒʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

“	Gosh	!	”	exclaimed	Tom	.
“	天哪	!	”	惊呼	汤姆	.

“天哪！”汤姆惊呼道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] .

“	I	didn't	think	of	it	at	the	time	,	but	it's	so	.
“	我	没有	思考	的	它	在	这	时间	,	但	它是	所以	.

“我当时没想过，但事实的确如此。”

[seɪ] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [suːts] ?

Say	,	what	became	of	their	suits	?
说	,	什么	成为	的	他们的	西装	?

他们的诉讼文件后来怎么样了?

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)] ['aʊtfɪts] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	can	examine	their	outfits	and	find	out	all	about	it	.	”
我们	能	检查	他们的	服装	和	寻找	出去	全部	关于	它	.	”

我们可以仔细观察他们的穿着打扮，了解所有相关信息。”

“ [suːts] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] , ” ['rɔːlɪnz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	Suits	are	safe	enough	down	at	the	dock	,	”	Rawlins	assured	him	.
“	西装	是	安全的	足够的	向下	在	这	码头	,	”	罗林斯	保证	他	.

“在码头上穿西装很安全，”罗林斯向他保证道。

“ [jʊl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪl] [seɪ] . ”
“ You'll have some fun examining them , I'll say . ”
“ 你会 有 一些 乐趣 检查 他们 , 患病的 说 . ”

“我敢说，研究它们会让你觉得很有趣。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ? ” [in'kwaiə] [fræŋk] ,
“ Why didn't you ask Mr . Murphy all about what it meant ? ” inquired Frank ,
“ 为什么 没有 你 问 先生 . 墨菲 全部 关于 什么 它 意思是 ? ” 询问 坦率 ,

“你为什么不问问墨菲先生这到底是什么意思呢？”弗兰克问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] .
who had been pondering on the mystery .
WHO 有 到过 沉思 在 这 神秘 .

他一直在思考这个谜团。

['rɔːlɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
Rawlins gave a hearty laugh .
罗林斯 给予 一个 爽朗 笑 .

罗林斯爽朗地大笑起来。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [frend] ['mɜːfi] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ You don't know friend Murphy , ” he answered .
“ 你 不 知道 朋友 墨菲 , ” 他 回答 .

“你不认识墨菲朋友，”他回答道。

“ [aɪl] [seɪ] [ai] [ɑːskt] [hɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ɑːsk][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] .
“ I'll say I asked him , but you might as well ask a lamp - post .
“ 患病的 说 我 问 他 , 但 你 可能 作为 出色地 问 一个 灯 - 邮政 .

“我会说我问过他，但你还不如去问路灯柱。”

[ai] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [pə'teɪtəʊz] ['mɜːrfiz] [naʊ] — [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd][nəʊ] [maʊθ] .
I know why they call potatoes Murphys now — all eyes and no mouth .
我 知道 为什么 他们 称呼 土豆 墨菲 现在 — 全部 眼睛 和 不 嘴 .

我现在知道为什么人们把土豆叫做墨菲土豆了——全是眼睛，没有嘴巴。

[ðæts] [hɪm] , [tuː] .
That's him , too .
那就是 他 , 也 .

那也是他。

[naɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Nice and pleasant and everything , but not a mite of information .
好的 和 令人愉快的 和 一切 , 但 不是 一个 螨虫 的 信息 .

一切都很好很愉快，但是一点信息都没有。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][sʌm; səm]
When I asked him first time he just looked me all over as if I was some
什么时候 我 问 他 第一的 时间 他 只是 看起来 我 全部 超过 作为 如果 我 曾是 一些
[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] ['spesɪmən] .
kind of a rare specimen .
种类 的 一个 稀有的 标本 .

我第一次问他的时候，他上下打量了我一番，好像我是什么稀有标本似的。

- ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [sez] [juːz] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ]['lev(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Mr . Pauling says youse is on the level , ' he said ,
- 先生 . 鲍林 说道 有色 是 在 这 等级 , - 他 说 ,

“保林先生说你为人正直，”他说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [hɪm'self] [hæz; həz] [tɜːnd] [seɪnt] .
' and I'll take his word if he says the devil himself has turned saint .
- 和 患病的 拿 他的 单词 如果 他 说道 这 魔鬼 他自己 有 转向 圣 .

“如果他说魔鬼都变成了圣人，我就相信他的话。”

[bʌt; bət][maɪ] ['ɔːdərs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi] [tɪl] [aɪ] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ]

But	my	orders	is	to	say	nothing	to	nobody	till	I	reports	to	Mr	.	Pauling
但	我的	订单	是	到	说	没有什么	到	无人	直到	我	报告	到	先生	.	鲍林

[ænd; ənd][maɪ] ['ɔːdərs] [steɪz] ['ɔːdərs] [tɪl] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [njuː] [wʌnz] .

and	my	orders	stays	orders	till	he	gives	me	new	ones	.
和	我的	订单	停留	订单	直到	他	给予	我	新的	一个	.

但我接到的命令是，在向保林先生汇报之前，不要向任何人透露任何消息；而且，在保林先生给我新的命令之前，我的命令一直有效。

[hiːz] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juːz] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juːz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm]

He's	told	me	to	let	youse	in	here	and	to	look	after	youse	and	that	I'm
他是	讲述	我	到	让	有色	在	这里	和	到	看	后	有色	和	那	我是

['dɔɪɪn] - ,

doin	'	,
做	-	,

他让我让你们进来，照顾你们，我正在照做。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] ['telɪn] - [ɒv; əv] [juːz] ['eniθɪŋ] , [æn; ən] - [ðæt] [aɪ]

but	never	a	word	did	he	say	about	tellin	'	of	youse	anything	,	an	'	that	I
但	绝不	一个	单词	做过	他	说	关于	告诉	-	的	有色	任何事物	,	一个	-	那	我

[woʊnt] .

won't	.
惯于	.

但他从未说过要告诉你们任何事，我也不会说。

[wɒt] [juːz] [kæn; kən] [siː] [juːz] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] ['welkəm] [ænd; ənd] [wɒt] [juːz] [meɪ]

What	youse	can	see	youse	can	see	and	welcome	and	what	youse	may
什么	有色	能	看	有色	能	看	和	欢迎	和	什么	有色	可能

[ˌəʊvə'hɪə(r)] [juːz] [kæn; kən][hɪə(r)] ,

overhear	youse	can	hear	,
无意中听到	有色	能	听到	,

你们能看到的，你们就欢迎；你们可能听到的，你们就听见。

[bʌt; bət][aɪ'd][əd'vaɪz] [juːz] [tuː; tə][nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] .

but	I'd	advise	youse	to	not	repeat	it	,	and	now	draw	your	own	conclusions	.
但	ID	建议	有色	到	不是	重复	它	,	和	现在	画	你的	自己的	结论	.

-

'

-

但我建议你们不要效仿，现在请自行得出结论。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] .

"	The	boys	laughed	.
"	这	男孩们	笑了	.

男孩们笑了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] .

"	He	looked	like	that	,	"	said	Frank	.
"	他	看起来	喜欢	那	,	"	说	坦率	.

“他看起来就是这样，”弗兰克说。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][hɪm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can	just	imagine	him	saying	it	.	"
"	我	能	只是	想象	他	说	它	.	"

“我仿佛都能听到他这么说了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] .

"	And	what	did	you	say	?	"	inquired	Mrs	.	Pauling	.
"	和	什么	做过	你	说	?	"	询问	太太	.	鲍林	.

“你说了什么？”保林太太问道。

“ [ai][hæv; həv][met] [ðæt] [mæn] ['mɜːfi] — [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [frɛdz] [raɪt] - [hænd][men] . ”

“	I	have	met	that	man	Murphy	—	he's	one	of	Fred's	right	-	hand	men	.	”
”	我	有	遇见	那	男人	墨菲	—	他是	一	的	弗雷德的	正确的	-	手	男人	.	”

“我见过那个叫墨菲的人——他是弗雷德的得力助手之一。”

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi]

I	knew	he	was	right	and	just	slapped	him	on	the	back	and	told	him	he
我	知道	他	曾是	正确的	和	只是	被掌掴	他	在	这	后退	和	讲述	他	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skeɪt] [ænd; ənd][aɪ'd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət]['eni] [taɪm] .

was	a	good	skate	and	I'd	put	in	a	good	word	for	him	at	any	time	.
曾是	一个	好的	滑冰	和	ID	放	在	一个	好的	单词	为了	他	在	任何	时间	.

我知道他是对的，就拍了拍他的背，告诉他他滑冰滑得很好，我随时都会为他美言几句。

[təʊld][hɪm][ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][hɪm] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz]

Told	him	I	didn't	want	to	butt	in	and	wouldn't	bother	him	with	any	more	questions
讲述	他	我	没有	想	到	屁股	在	和	不会	打扰	他	和	任何	更多的	问题

. ”

:	”
.	”

我告诉他我不想插手，也不会再问他任何问题了。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

“	Didn't	you	see	anything	?	”	asked	Tom	.
”	没有	你	看	任何事物	?	”	问	汤姆	.

“你什么都没看见吗？”汤姆问道。

“ [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]

“	About	as	much	as	you	could	see	when	we	were	in	the	crowd	in	the
”	关于	作为	很多	作为	你	可以	看	什么时候	我们	是	在	这	人群	在	这

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

“当我们在车里的人群中时，能看到的也就那么多了。”

” [lɑːft] ['rɔːlɪnz] .

”	laughed	Rawlins	.
”	笑了	罗林斯	.

“罗林斯笑了。”

“ [ðə; ði]['gærɑːʒ] ['wʌznt] [pækt] [fʊl] ,

“	The	garage	wasn't	packed	full	,
”	这	车库	不是	包装	满的	,

“车库并没有塞得满满的，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [pleɪn] - [kləʊðz] [men][ænd; ənd] [pə'liːs] [ðeə(r)][ænd; ənd]

but	there	were	about	a	million	plain	-	clothes	men	and	police	there	and
但	那里	是	关于	一个	百万	清楚的	-	衣服	男人	和	警察	那里	和

[lɔːd] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [trʌks] ,

Lord	knows	how	many	trucks	,
主	知道	如何	许多	卡车	,

但那里大约有一百万便衣人员和警察，天知道还有多少辆卡车。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

and	everything	that	was	going	on	was	in	the	center	.
和	一切	那	曾是	去	在	曾是	在	这	中心	.

所有事情都发生在中心地带。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [siː] [ðem; ðəm]['paɪlɪŋ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd]['peɪpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

But	I	did	see	them	piling	a	lot	of	boxes	and	papers	and	a	lot	of
但	我	做过	看	他们	桩	一个	很多	的	盒子	和	文件	和	一个	很多	的

['reɪdiəʊ] [stʌf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][seɪ] :

radio	stuff	into	a	truck	and	I	heard	a	policeman	smack	his	lips	and	say	:
收音机	东西	进入	一个	卡车	和	我	听到	一个	警察	啪	他的	嘴唇	和	说	:

但我确实看到他们把很多箱子、文件和很多无线电设备堆到一辆卡车里，我还听到一个警察咂了咂嘴说：

- ['glɔːri] [biː; bi] ,

'	Glory	be	,
-	荣耀	是	,

荣耀归于……

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [buːz] [ðæts] [gɔɪn] - [tuː; tə]

but	it's	a	burnin	'	shame	to	think	of	all	the	good	booze	that's	goin	'	to
但	它是	一个	燃烧	-	耻辱	到	思考	的	全部	这	好的	豪饮	那就是	去	-	到

[weɪst] ['naʊədeɪz] .

waste	nowadays	.
浪费	如今	.

但想到现在那么多好酒都被浪费掉了，真是令人痛心疾首。

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θrəʊt] [fiːl] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - ”

Sure	it	makes	me	throat	feel	dry	as	a	load	of	hay	to	think	of	it	.	'	”
当然	它	制作	我	喉	感觉	干燥	作为	一个	加载	的	干草	到	思考	的	它	.	-	”

光是想想就让我嗓子干得像灌了一堆干草一样。

“ [pə'hæps] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] .

“	Perhaps	,	”	suggested	Mrs	.	Pauling	.
“	也许	,	”	建议	太太	.	鲍林	.

“或许吧，”保林夫人建议道。

“ [ðiːz] [men] [juː; jʊ] [faʊnd] [hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] [θrets] [ænd; ənd]

“	These	men	you	found	have	some	connection	with	the	Bolshevist	threats	and
“	这些	男人	你	成立	有	一些	联系	和	这	布尔什维克	威胁	和

[kraɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

crimes	that	the	papers	say	are	taking	place	.
犯罪	那	这	文件	说	是	采取	地方	.

“你找到的这些人与报纸上报道的布尔什维克威胁和犯罪活动有一定的联系。

[fred] ['nevə(r)] [lets] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪl] ['wʌri] .

Fred	never	lets	us	know	much	of	what	is	going	on	,	as	he	thinks	I'll	worry	.
弗雷德	绝不	让我们	我们	知道	很多	的	什么	是	去	在	,	作为	他	思考	患病的	担心	.

弗雷德从来不让我们知道发生了什么事，因为他觉得我会担心。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	whatever	it	is	,
但	任何	它	是	,

但不管是什么，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [fred]

I	feel	sure	it	has	something	to	do	with	the	troubles	and	worries	Fred
我	感觉	当然	它	有	某物	到	做	和	这	麻烦	和	担忧	弗雷德

[hæz; həz][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] .

has	had	recently	.
有	有	最近	.

我确信这与弗雷德最近遇到的麻烦和担忧有关。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

Both	he	and	Mr	.	Henderson	have	been	working	hard	both	day	and	night
两个都	他	和	先生	.	亨德森	有	到过	在职的	难的	两个都	天	和	夜晚

[ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fred] [hæz; həz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] ['prɒbləm] [ɒn]

on	something	and	Fred	has	looked	as	if	he	had	some	great	problem	on
在	某物	和	弗雷德	有	看起来	作为	如果	他	有	一些	伟大的	问题	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] . ”

his	mind	.	”
他的	头脑	.	”

他和亨德森先生日夜不停地努力工作，弗雷德看起来好像在为某个重大问题烦恼。

“ [wel] , [aɪ] [həʊp] [ɪts] [ðæt] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .

“	Well	,	I	hope	it's	that	,	”	declared	Tom	.
”	出色地	,	我	希望	它是	那	,	”	声明	汤姆	.

“但愿如此，”汤姆说道。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
”	说	,

“说，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd] [helpt] [dæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒn]

wouldn't	it	be	great	if	we	really	had	helped	Dad	and	the	government	on
不会	它	是	伟大的	如果	我们	真的	有	帮助	爸爸	和	这	政府	在

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['smʌglɪŋ] ['lɪkə(r)] . ”

something	more	important	than	smuggling	liquor	.	”
某物	更多的	重要的	比	走私	酒	.	”

如果我们真的能帮爸爸和政府做些比走私酒类更重要的事，那该多好啊。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] [ə'gen] , ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	There's	the	bell	again	,	”	exclaimed	Frank	.
”	有	这	钟	再次	,	”	惊呼	坦率	.

“铃声又响了！”弗兰克惊呼道。

“ [pə'hæps] [ðæts] ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] .

“	Perhaps	that's	Mr	.	Murphy	.
”	也许	那就是	先生	.	墨菲	.

“或许那就是墨菲先生。”

” [fræŋks] [sə'maɪz] [pruːvd] [kə'rekt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɔːdərs]

”	Frank's	surmise	proved	correct	and	Mrs	.	Pauling	repeated	her	husband's	orders
”	弗兰克的	推测	已证实	正确的	和	太太	.	鲍林	重复	她	丈夫的	订单

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

弗兰克的猜测是正确的，保林太太向他复述了她丈夫的命令。

['skeəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] .

Scarcely	waiting	to	hear	,	the	detective	turned	and	hurried	off	.
几乎	等待	到	听到	,	这	侦探	转向	和	慌忙	离开	.

侦探几乎没等听完，就转身匆匆离开了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['mɜːfi]

“	I	suppose	we	might	as	well	have	dinner	,	”	said	Mrs	.	Pauling	,	after	Murphy
”	我	认为	我们	可能	作为	出色地	有	晚餐	,	”	说	太太	.	鲍林	,	后	墨菲

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

“我想我们还是吃晚饭吧，”墨菲走后，保林太太说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fred] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] .

“	There's	no	use	waiting	for	Fred	,	he	may	be	away	all	night	.
”	有	不	使用	等待	为了	弗雷德	,	他	可能	是	离开	全部	夜晚	.

“等弗雷德也没用了，他可能整晚都不在。”

[jʊl] [hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð] [juː 'es] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] ?

You'll	have	dinner	with	us	,	won't	you	,	Mr	.	Rawlins	?
你会	有	晚餐	和	我们	,	惯于	你	,	先生	.	罗林斯	?

罗林斯先生，您会和我们一起吃晚饭吗?

” ['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] ,

”	Dinner	over	,
”	晚餐	超过	,

晚餐结束了，

[ðə; ði][fɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [drægd] [ɒn] [wɪð] [nəʊ] [wɜːd]

the	four	returned	to	the	library	and	hour	after	hour	dragged	on	with	no	word
这	四	返回	到	这	图书馆	和	小时	后	小时	拖拽	在	和	不	单词

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .

from	Mr	.	Pauling	.
从	先生	.	鲍林	.

四人回到图书馆，时间一分一秒地过去，却始终没有收到保林先生的消息。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

['rɔːlɪnz] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd]

Rawlins	rose	to	go	and	was	saying	good	night	when	the	front	door	opened
罗林斯	玫瑰	到	去	和	曾是	说	好的	夜晚	什么时候	这	正面	门	打开

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] ,

and	Mr	.	Pauling	,
和	先生	.	鲍林	,

罗林斯起身准备离开，正要道晚安时，前门开了，保林先生走了进来。

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['mɜːfi] [ə'raɪvd] .

Mr	.	Henderson	and	the	detective	Murphy	arrived	.
先生	.	亨德森	和	这	侦探	墨菲	到达的	.

亨德森先生和墨菲侦探到了。

“ ['dɪd(ə)nt] [weɪt] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)] ,

“	Didn't	wait	dinner	for	me	,	did	you	?	”	cried	Tom's	father	,
”	没有	等待	晚餐	为了	我	,	做过	你	?	”	哭	汤姆的	父亲	,

“你没等我吃晚饭吧？”汤姆的父亲喊道。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [njuː] [ment] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] .

a	note	in	his	voice	that	his	wife	knew	meant	relief	and	elation	.
一个	笔记	在	他的	嗓音	那	他的	妻子	知道	意思是	宽慰	和	欣喜	.

他声音里带着一丝妻子听得出的释然和喜悦。

“ [glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

“	Glad	you	didn't	.
”	高兴的	你	没有	.

“很高兴你没有那样做。”

['sɒri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [leɪt] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['suːnə(r)] .

Sorry	we	were	so	late	,	but	couldn't	get	away	a	minute	sooner	.
对不起	我们	是	所以	晚的	,	但	不能	得到	离开	一个	分钟	很快	.

很抱歉我们迟到了，但我们一分钟都抽不出时间。

['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Didn't	**even**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**telephone**	**to**	**you**	**.**
没有	甚至	有	一个	机会	到	电话	到	你	.

我甚至都没机会给你打电话。

[bʌt; bət] [wɪr] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [beəz] .

But	**we're**	**as**	**hungry**	**as**	**bears**	**.**
但	是	作为	饥饿的	作为	熊	.

但我们饿得像熊一样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .

I	**suppose**	**there's**	**a**	**bite**	**to**	**eat**	**.**
我	认为	有	一个	咬	到	吃	.

我想应该还有点东西可以吃。

" [ðen] , ['siːɪŋ] ['rɔːlɪnz] , [hæt][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [doʊnt][gəʊ] , ['rɔːlɪnz] .

"	**Then**	**,**	**seeing**	**Rawlins**	**,**	**hat**	**in**	**hand**	**,**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**Don't**	**go**	**,**	**Rawlins**	**.**
"	然后	,	看到	罗林斯	,	帽子	在	手	,	他	持续	,	"	不	去	,	罗林斯	.

然后，他看到罗林斯手里拿着帽子，便继续说道："别走，罗林斯。"

[suːn] [æz; əz] [wɪv] ['iːt(ə)n] [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] -

Soon	**as**	**we've**	**eaten**	**we'll**	**try**	**to**	**satisfy**	**your**	**curiosity**	**and**	**the**	**boys**	**'**
很快	作为	我们已经	吃	出色地	尝试	到	满足	你的	好奇心	和	这	男孩们	-

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我们吃完饭后会尽量满足你的好奇心和孩子们的好奇心。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɪstʃɪvəsli] , " [ðə; ði] [waɪfs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] . "

"	**he**	**added**	**mischievously**	**,**	**"**	**the**	**wife's**	**,**	**even**	**if**	**she**	**does**	**say**	**she**	**hasn't**	**any**	**.**	**"**
"	他	额外	顽皮地	,	"	这	妻子的	,	甚至	如果	她	做	说	她	还没有	任何	.	"

"他狡黠地补充道，"即使妻子说她没有，那也是她自己的。"

" ['ðer] [ɪn] ['maɪti] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

"	**They're**	**in**	**mighty**	**good**	**spirits**	**,**
"	它们是	在	强大的	好的	烈酒	,

他们精神状态非常好，

" [dɪ'kleəd] ['rɔːlɪnz] [wen] [ðə; ði] [θriː] [men][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**declared**	**Rawlins**	**when**	**the**	**three**	**men**	**had**	**disappeared**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
"	声明	罗林斯	什么时候	这	三	男人	有	消失	在	这	方向	的	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] .

dining	**room**	**.**
用餐	房间	.

"当那三个人朝着餐厅方向消失时，"罗林斯说道。

" [səʊ][aɪ] [ges] ['ɛvriˌθɪŋz] [kʌm] [aʊt][əʊ] . [keɪ] . "

"	**So**	**I**	**guess**	**everything's**	**come**	**out**	**O**	**.**	**K**	**.**	**"**
"	所以	我	猜测	一切都是	来	出去	哦	.	K	.	"

"所以我想一切都还算顺利。"

" [jes] , [frɛdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ] [nəʊ] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] .

"	**Yes**	**,**	**Fred's**	**had**	**a**	**great**	**load**	**lifted**	**from**	**his**	**mind**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**agreed**	**Mrs**	**.**
"	是的	,	弗雷德的	有	一个	伟大的	加载	抬起	从	他的	头脑	,	我	知道	,	"	同意	太太	.

['pɔːlɪŋ] ,

Pauling	**,**
鲍林	,

"是的，我知道，弗雷德如释重负，"保林太太同意道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd] .

"	**and**	**I'm**	**very**	**glad**	**.**
"	和	我是	非常	高兴的	.

"我非常高兴。"

[aɪv] ['riːəli] [biːn] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] ['leɪtli] . ”
I've really been worried about him lately . ”
我已经 真的 到过 担心 关于 他 最近 . ”

我最近真的很担心他。

“ [wel] , [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] [wɒt] - [tɪz] , ” [sed] [tɒm] .
“ Well , we'll soon know what ' tis , ” said Tom .
“ 出色地 , 出色地 很快 知道 什么 - 的 , ” 说 汤姆 .

“嗯，我们很快就会知道那是什么了，”汤姆说。

“ [gɒʃ] !
“ Gosh !
“ 天哪 !

“天哪！”

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [weɪt] .
I can scarcely wait .
我 能 几乎 等待 .

我简直迫不及待了。

” [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ,
” At last they heard the voices of the three men , laughing and chatting ,
” 在 最后的 他们 听到 这 声音 的 这 三 男人 , 笑 和 聊天 ,

“最后，他们听到了三个男人说说笑笑的声音。”

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
as they left the dining room , and an instant later they entered the library .
作为 他们 左边 这 用餐 房间 , 和 一个 立即的 之后 他们 进入 这 图书馆 .

他们离开餐厅后，片刻之后便进入了图书馆。

“ [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][fɔː(r)] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
“ Now I suppose you four want the truth , the whole truth and nothing but the
“ 现在 我 认为 你 四 想 这 真相 , 这 所有的 真相 和 没有什么 但 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“现在我想你们四个人都想知道真相，全部的真相，只有真相，

” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] ,
” laughed Mr . Pauling ,
” 笑了 先生 . 鲍林 ,

保林先生笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [siːts] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvərɪt]
as he motioned the others to seats and settled himself in his own favorite
作为 他 示意 这 其他的 到 座位 和 定居 他自己 在 他的 自己的 最喜欢的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

他示意其他人入座，然后自己坐进了他最喜欢的椅子里。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'viːl] [naʊ] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['mætəz] [wɪtʃ]
“ I don't think there's much that I cannot reveal now — except a few matters which
“ 我 不 思考 有 很多 那 我 不能 揭示 现在 — 除了 一个 很少 事情 哪个
[hæv; həv][nəʊ][də'rekt] ['beərɪŋ] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz]
have no direct bearing or interest on the part you boys and Mr . Rawlins
有 不 直接的 轴承 或者 兴趣 在 这 部分 你 男孩们 和 先生 . 罗林斯
[hæv; həv] [pleɪd] .
have played .
有 玩 .

“我认为现在没有什么我不能透露的了——除了少数几件事，这些事与你们这些男孩和罗林斯先生所扮演的角色没有直接关系或利益。

[wel] , [lets] [siː] .
Well , let's see .
出色地，我们来吧 看 .

嗯，让我想想。

[ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]['gærɑːʒ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] ['hendəsən] [aɪ'dentɪfaɪd]
I guess I'd better begin at the garage — you know already that Henderson identified
我 猜测 ID 更好的 开始 在 这 车库 — 你 知道 已经 那 亨德森 已识别
[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)] ['sentəd] [ɪn] [ðæt]
the prisoner and how we had a hunch that the affair centered in that
这 囚犯 和 如何 我们 有 一个 直觉 那 这 事务 居中 在 那
[blɒk] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['reɪdiəʊ] ['kʌmpəsɪz] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['fæntəm] ['spiːkə(r)] .
block where the boys ' radio compasses located the phantom speaker .
堵塞 在哪里 这 男孩们 - 收音机 指南针 位于 这 幻影 扬声器 .

我想我最好从车库开始——你已经知道亨德森认出了囚犯，而且我们当时就预感到，这起事件的中心就在那个街区，男孩们的无线电罗盘在那里定位了那个神秘的扬声器。

[ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə]['aʊə(r)][men] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [blɒk] [ænd; ənd]
I had an idea our men would have to surround the entire block and
我 有 一个 主意 我们的 男人 会 有 到 环绕 这 全部的 堵塞 和
[meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [sɜːtʃ] ,
make a house - to - house search ,
制作 一个 房子 - 到 - 房子 搜索 ,

我当时的想法是，我们的人必须包围整个街区，挨家挨户进行搜查。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
but the rascals saved us that trouble .
但 这 无赖 已保存 我们 那 麻烦 .

但这些家伙帮我们省去了这个麻烦。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd]
Evidently their friends had warned them that something was wrong and
显然 他们的 朋友们 有 警告 他们 那 某物 曾是 错误的 和
['raɪliz] [men] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Reilly's men arrived just in time .
赖利 男人 到达的 只是 在 时间 .

显然，他们的朋友曾警告他们出了事，而赖利的部下及时赶到。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [trʌk] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] , [ænd; ənd] ,
They found a truck just leaving the garage , and ,
他们 成立 一个 卡车 只是 离开 这 车库 , 和 ,

他们发现一辆卡车刚驶出车库，然后，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][həʊld] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] ,
remembering my orders to hold every one and everything that looked suspicious ,
记住 我的 订单 到 抓住 每一个 一 和 一切 那 看起来 可疑的 ,

谨记我的命令，扣留所有可疑人员和物品。

[ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði] [trʌk] — [wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [pʊt] [ɒn] [spiːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [glimps]
they stopped the truck — when the driver put on speed as soon as he glimpsed
他们 停止 这 卡车 — 什么时候 这 司机 放 在 速度 作为 很快 作为 他 瞥见
[ðə; ði] [pə'liːs] .
the police .
这 警察 .

他们拦下了卡车——司机一看到警察就加速行驶。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊdɪd]
That **was** **suspicious** **and** **when** **they** **overhauled** **it** **they** **found** **it** **loaded**
那 曾是 可疑的 和 什么时候 他们 大修 它 他们 成立 它 已加载
[wɪð] ['lɪkə(r)] .
with **liquor** **.**
和 酒 .

这很可疑，他们检查后发现里面装满了酒。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['gærɑːʒ] ,
Inside **the** **garage** **,**
里面 这 车库 ,

在车库里，

[ðeɪ] [faʊnd] [fɔː(r)][mɔː(r)] [trʌks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mɜːfi] [hɪə(r)] [telz] [ˌem 'iː]
they **found** **four** **more** **trucks** **and** **a** **crowd** **of** **men** **and** **Murphy** **here** **tells** **me**
他们 成立 四 更多的 卡车 和 一个 人群 的 男人 和 墨菲 这里 讲述 我
[ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [faɪt] .
they **put** **up** **a** **mighty** **good** **fight** **.**
他们 放 向上 一个 强大的 好的 斗争 .

他们又发现了四辆卡车和一群人，墨菲告诉我，他们进行了顽强抵抗。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [druː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [iːst] [saɪd] [kraʊdz] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
That **,** **of** **course** **,** **drew** **a** **crowd** **and** **East** **Side** **crowds** **have** **no** **use** **for** **the**
那 , 的 课程 , 画 一个 人群 和 东方 边 人群 有 不 使用 为了 这
[bluː] [kəʊts] .
blue **coats** **.**
蓝色的 外套 .

当然，这吸引了很多人围观，而东区的民众对穿蓝衣的警察毫无兴趣。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['wægən] [ə'raɪvd] [wɪð] [rɪ'zɜːvz] [ænd; ənd]
The **result** **was** **a** **free** **for** **all** **until** **another** **wagon** **arrived** **with** **reserves** **and**
这 结果 曾是 一个 自由的 为了 全部 直到 其他 车皮 到达的 和 储备 和
[ɪn][ðə; ði]['frækɑː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]
in **the** **fracas** **several** **of** **the** **men** **in** **the** **garage** **broke** **away** **and** **disappeared** **in**
在 这 骚乱 一些 的 这 男人 在 这 车库 打破 离开 和 消失 在
[ðə; ði] [kraʊd] .
the **crowd** **.**
这 人群 .

结果演变成一场混战，直到另一辆运载后备力量的马车到达，混战中，车库里的几个人挣脱束缚，消失在人群中。

“ [haʊ'evə(r)] ,
“ **However** **,**
“ 然而 ,

“然而，

[ðeɪ] [gɒt] [sɪks][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ'nʌf] ['kɒntrəbænd] ['lɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət]
they **got** **six** **and** **found** **enough** **contraband** **liquor** **in** **the** **trucks** **and** **in** **a** **secret**
他们 得到 六 和 成立 足够的 违禁品 酒 在 这 卡车 和 在 一个 秘密
[ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sə'luːn] .
room **under** **the** **floor** **to** **stock** **a** **dozen** **saloons** **.**
房间 在下面 这 地面 到 库存 一个 打 酒吧 .

他们抓获了六辆卡车，并在卡车和地板下的密室里发现了足够多的违禁酒，可以供应十二家酒吧。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [ruːm] [ɔː(r)] [sel] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['veri]
Most **of** **it** **was** **in** **this** **hidden** **room** **or** **cell** **under** **the** **floor** **,** **and** **very**
最多 的 它 曾是 在 这 隐 房间 或者 细胞 在下面 这 地面 , 和 非常
['klevəli] ['hɪd(ə)n] ,
cleverly **hidden** **,**
巧妙地 隐 ,

大部分东西都藏在这个地板下的密室或牢房里，而且藏得非常巧妙。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[hæd; həd][ə; eɪ][dɔː(r)] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɒtəm] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'peə(r)][pɪt][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]
Had **a** **door** **formed** **by** **a** **false** **bottom** **to** **a** **repair** **pit** **and** **all** **they** **had**
有 一个 门 形成 经过 一个 错误的 底部 到 一个 维修 坑 和 全部 他们 有
[tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [trʌk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪt][æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] [ænd; ənd]
to **do** **was** **to** **run** **a** **truck** **over** **the** **pit** **as** **if** **being** **repaired** **and**
到 做 曾是 到 跑步 一个 卡车 超过 这 坑 作为 如果 存在 已修复 和
[pɑːs] [ʌp][ðə; ði] [gʊdz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
pass **up** **the** **goods** **from** **below** **.**
经过 向上 这 商品 从 以下 .

他们有一个由假底构成的门，通往维修坑，他们只需要让卡车驶过维修坑，假装在进行维修，然后从下面把货物送上去就行了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [tuː] .
There **were** **other** **things** **in** **that** **room** **,** **too** **.**
那里 是 其他 事物 在 那 房间 , 也 .

房间里还有其他东西。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [θ'aʊzəndz] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][fɜːrz][ænd; ənd]['dʒuːəlri] — [ɔːl]['stəʊlən][hɪə(r)]
About **twenty** **-** **five** **thousands** **dollars** **'** **worth** **of** **furs** **and** **jewelry** **—** **all** **stolen** **here**
关于 二十 - 五 数千 美元 - 值得 的 毛皮 和 珠宝 — 全部 被盗 这里
[ɔː(r)] [ˌhɪərə'baʊts] ;
or **hereabouts** **;**
或者 附近 ;

价值约两万五千美元的皮草和珠宝——全部都是在这里或附近被盗的；

['əʊpiəm][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
opium **to** **the** **value** **of** **a** **hundred** **thousand** **or** **so** **,** **to** **say** **nothing** **of**
鸦片 到 这 价值 的 一个 百 千 或者 所以 , 到 说 没有什么 的
['mɔːfiːn] ,
morphine **,**
吗啡 ,

鸦片价值约十万，更不用说吗啡了。

[kəʊ'keɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [drʌgz] .
cocaine **and** **other** **drugs** **.**
可卡因 和 其他 药物 .

可卡因和其他毒品。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [red] [ˌprɒpə'gændə] ['sɜːkjələːs] [ænd; ənd]
In **addition** **,** **there** **were** **several** **thousand** **copies** **of** **red** **propaganda** **circulars** **and**
在 添加 , 那里 是 一些 千 副本 的 红色的 宣传 通告 和
['pæmflɪts] ,
pamphlets **,**
小册子 ,

此外，还有数千份红色宣传传单和小册子。

[ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [plɑːnt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['træpdɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd]
a **neat** **little** **engraving** **and** **printing** **plant** **and** **a** **second** **trapdoor** **that** **opened**
一个 整洁的 小的 雕刻 和 印刷 植物 和 一个 第二 活板门 那 打开
['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['suːə(r); 'sjuːə(r)] .
into **the** **old** **sewer** **.**
进入 这 老的 下水道 .

一个精致的小型雕刻印刷厂，以及通往旧下水道的第二个活板门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəʊ][set][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .

And	the	radio	set	was	there	also	.
和	这	收音机	放	曾是	那里	还	.

收音机也在那里。

[ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] — [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['aʊtfɪt] .

A	receiving	set	—	made	in	Germany	by	the	way	—	and	the	transmission	outfit	.
一个	接收	放	—	制成	在	德国	经过	这	方式	—	和	这	传播	全套服装	.

一台接收机（顺便说一句，是德国制造的）和一套发射装置。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['klevərɪst] [θɪŋ] [jet] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['hendəsən] [huː] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt]

That	was	the	cleverest	thing	yet	—	according	to	Henderson	who	knows	more	about
那	曾是	这	最聪明的	事物	然而	—	根据	到	亨德森	WHO	知道	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

it	than	I	do	.
它	比	我	做	.

亨德森说，这是迄今为止最聪明的做法——他比我更了解这方面。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɒt] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] — — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [ə'feə(r)]

He	tells	me	the	what	-	do	-	you	-	call	-	it	—	aërial	—	was	a	folding	affair
他	讲述	我	这	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	它	—	天线	—	曾是	一个	折叠式的	事务

[stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

stretched	across	the	inside	of	the	roof	and	so	arranged	that	it	could	be
拉伸	穿过	这	里面	的	这	屋顶	和	所以	安排	那	它	可以	是

[drɔːn] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɜːdəz] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

drawn	back	between	the	girders	entirely	out	of	sight	.
绘制	后退	之间	这	桁架	完全	出去	的	视线	.

他告诉我，那个该怎么称呼的东西——天幕——是一个折叠装置，横跨在屋顶内部，其设计使其可以完全拉回桁架之间，完全看不见。

[naʊ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [let] ['hendəsən]

Now	I	don't	know	any	of	the	technical	part	of	this	and	I'll	let	Henderson
现在	我	不	知道	任何	的	这	技术的	部分	的	这	和	患病的	让	亨德森

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] ['leɪtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

explain	it	all	to	you	boys	later	if	you	wish	.
解释	它	全部	到	你	男孩们	之后	如果	你	希望	.

我对此一窍不通，如果你们愿意的话，以后亨德森会给你们解释清楚的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	main	thing	,	as	I	understand	it	,
但	这	主要的	事物	,	作为	我	理解	它	,

但据我理解，最重要的是

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɒn] [wʌn] [kaɪnd][ɒv; əv]

was	that	they	could	send	several	thousand	miles	with	the	outfit	on	one	kind	of
曾是	那	他们	可以	发送	一些	千	英里	和	这	全套服装	在	一	种类	的

[ə; eɪ] [weɪv] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ə'weɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] .

a	wave	or	could	talk	to	a	person	a	few	blocks	away	with	another	sort	.
一个	海浪	或者	可以	讲话	到	一个	人	一个	很少	积木	离开	和	其他	种类	.

也就是说，他们可以用一种波将信息传送到几千英里之外，或者用另一种波与几个街区外的人交谈。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[wiː; wi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði]
we never would have found that if we hadn't found the secret cell and the
我们 绝不 会 有 成立 那 如果 我们 之前没有 成立 这 秘密 细胞 和 这
[mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
machine and a man at it .
机器 和 一个 男人 在 它 .

如果我们没有发现那个秘密牢房、那台机器以及操作它的人，我们就永远不可能发现这一点。

[aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] ['hɛndərsənz] [men]['nevə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I'm not surprised Henderson's men never located it .
我是 不是 惊讶 亨德森的 男人 绝不 位于 它 .

亨德森的人没找到它，我一点也不觉得意外。

“ [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
“ That's all about the garage .
“ 那就是 全部 关于 这 车库 .

“以上就是关于车库的一切。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gæŋ] [ɒv; əv]
It was the headquarters and clearing house of a dangerous gang of
它 曾是 这 总部 和 清理 房子 的 一个 危险的 帮派 的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kʌtˌθrəʊt] [ænd; ənd] [rəʊgz] .
international cutthroats and rogues .
国际的 杀人狂 和 流氓 .

这里曾是一个危险的国际亡命之徒和恶棍团伙的总部和联络中心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɒbɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
They had been robbing right and left ,
他们 有 到过 抢劫 正确的 和 左边 ,

他们到处抢劫，

['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [luːt] [ɪn]['məʊtə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd] [trʌks] [tuː; tə][ðə; ði]['gærɑːʒ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
carrying their loot in motor cars and trucks to the garage and hiding it in
携带 他们的 抢劫 在 发动机 汽车 和 卡车 到 这 车库 和 隐藏 它 在
[ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] .
the secret room .
这 秘密 房间 .

他们用汽车和卡车将赃物运到车库，藏在密室里。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɪn] ['wɔːtətaɪt] [kən'teɪnə(r)z] , [laɪk] ['mɪnɪtʃə(r)]
Then from there it had been carried in watertight containers , like miniature
然后 从 那里 它 有 到过 携带 在 防水 容器 , 喜欢 微型
[ˌsʌbmə'riːnz] ,
submarines ,
潜艇 ,

然后，它被装在密封容器中运送，就像微型潜艇一样。

[θruː] [ðə; ði][əʊld]['suːə(r); 'sjuːə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [baɪ][ðə; ði]['daɪvəz] .
through the old sewer to the submarine by the divers .
通过 这 老的 下水道 到 这 潜艇 经过 这 潜水员 .

潜水员们通过旧下水道到达潜艇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

广播侦探(The Radio Detectives)
第8/8页

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , [drʌgz] , [sɪgˈɑːz] ,
Each **time** **the** **submarine** **came** **in** **she** **brought** **a** **cargo** **of** **liquor** **,** **drugs** **,** **cigars** **,**
每个 时间 这 潜艇 来了 在 她 带来 一个 货物 的 酒 , 药物 , 雪茄 ,
[pluːmz] ,
plumes **,**
羽流 ,

每次潜艇靠岸，她都会带回一批酒、毒品、雪茄、羽毛。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɒntrəbænd] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['væljuəblz] [ænd; ənd] [rɪˈsiːts] [frɒm; frəm]
and **other** **contraband** **and** **took** **away** **all** **the** **valuables** **and** **receipts** **from**
和 其他 违禁品 和 采取 离开 全部 这 贵重物品 和 收据 从
['seɪlz] .
sales **.**
销售量 .

以及其他违禁品，并没收了所有贵重物品和销售收据。

[ðə; ði] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [juː; jʊ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
The **conversations** **you** **overheard** **were** **between** **those** **in** **the** **garage** **and** **other**
这 对话 你 无意中听到 是 之间 那些 在 这 车库 和 其他
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
members **of** **the** **gang** **,**
成员 的 这 帮派 ,

你无意中听到的对话是车库里的人和团伙其他成员之间的对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]
and **the** **reason** **you** **boys** **did** **not** **hear** **the** **other** **speaker** **was** **because** **he**
和 这 原因 你 男孩们 做过 不是 听到 这 其他 扬声器 曾是 因为 他
[juːst] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['telɪgrɑːf] ['ɪnstrəmənt] — [ðæts] [raɪt] ,
used **a** **radio** **telegraph** **instrument** **—** **that's** **right** **,**
用过的 一个 收音机 电报 乐器 — 那就是 正确的 ,

你们之所以没听到对方说话，是因为他用的是无线电报设备——没错，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['hendəsən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [ɔː(r)] [ʃɔːt] [weɪv] — [lets] [siː] , [ə; eɪ] -
isn't **it** **,** **Henderson** **—** **and** **a** **very** **weak** **or** **short** **wave** **—** **let's** **see** **,** **a** **'** -
不是 它 , 亨德森 — 和 一个 非常 虚弱的 或者 短的 海浪 — 我们来吧 看 , 一个 -
['bʌzə(r)] [set] - [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
buzzer **set** **'** **you** **called** **it** **,**
蜂鸣器 放 - 你 称为 它 ,

是不是，亨德森——而且是那种非常微弱或短波——让我想想，你称之为“蜂鸣器”的那种——

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wasn't **it** **?**
不是 它 ?

难道不是吗?

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɔːl] [ðæt] [frɒm; frəm] ['hendəsən] , ['eniweɪ] . ”
Well **,** **you** **can** **get** **all** **that** **from** **Henderson** **,** **anyway** **.** **”**
出色地 , 你 能 得到 全部 那 从 亨德森 , 反正 . ”

反正你从亨德森那里也能得到所有这些信息。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [aʊt] ? ” [ɑːskt] ['rɔːlɪnz] ,
“ **But** **how** **on** **earth** **did** **you** **find** **all** **that** **out** **?** **”** **asked** **Rawlins** **,**
“ 但 如何 在 地球 做过 你 寻找 全部 那 出去 ? ” 问 罗林斯 ,

“可是你究竟是怎么知道这一切的？”罗林斯问道。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] [si:st] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [lait] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] .

as	Mr	.	Pauling	ceased	speaking	to	light	a	cigar	.
作为	先生	.	鲍林	停止	请讲	到	光	一个	雪茄	.

保林先生停止说话，去点雪茄。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜ:dʒɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] .

“ Well	,	it	took	a	little	urging	,	” replied	Mr	.	Pauling	.
” 出色地	,	它	采取	一个	小的	敦促	,	” 回复	先生	.	鲍林	.

“嗯，这需要一点敦促，”保林先生回答说。

“ ['mɜ:fi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [hint] [tu:; tə][ðeə(r)] ['prɪznər] [ðæt] [ðeid] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][tɪp]

“ Murphy	and	his	men	hinted	to	their	prisoners	that	they'd	been	given	the	tip
” 墨菲	和	他的	男人	暗示	到	他们的	囚犯	那	他们会	到过	给定	这	提示

[baɪ][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ænd; ənd][səʊ] ,

by	the	men	on	the	submarine	and	so	,
经过	这	男人	在	这	潜艇	和	所以	,

“墨菲和他的手下向俘虏暗示，他们是从潜艇上的人那里得到的消息，因此，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðeɪ] [təʊld][ɔ:l] [ðeɪ] [nju:] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['laɪtə(r)] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['hendəsən]

they	told	all	they	knew	in	the	hope	of	getting	lighter	sentences	and	Henderson
他们	讲述	全部	他们	知道	在	这	希望	的	获得	打火机	句子	和	亨德森

[hæd; həd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪð] ['aɪvən][ænd; ənd][let] [hɪm] [θɪŋk] [wi:; wi] [nju:] [ɔ:l]

had	the	Russian	up	at	his	office	with	Ivan	and	let	him	think	we	knew	all
有	这	俄语	向上	在	他的	办公室	和	伊万	和	让	他	思考	我们	知道	全部

[ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [θru:] [tɪps]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kraʊd] .

about	him	and	the	submarine	through	tips	given	by	the	other	crowd	.
关于	他	和	这	潜艇	通过	尖端	给定	经过	这	其他	人群	.

他们把所知道的一切都说了出来，希望得到较轻的刑罚。亨德森把那个俄国人叫到他的办公室，让他和伊万在一起，让他以为我们通过其他人提供的线索了解了他和潜艇的一切。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wi:; wi][gɒt] ['prɪti] [kəm'pli:t] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz] .

As	a	result	,	we	got	pretty	complete	information	from	both	sides	.
作为	一个	结果	,	我们	得到	漂亮的	完全的	信息	从	两个都	侧面	.

因此，我们从双方都获得了相当完整的信息。

[bʌt; bət] ” — [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] ['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:fi]

But	”	—	here	Mr	.	Pauling	lowered	his	voice	and	signaled	for	Murphy
但	”	—	这里	先生	.	鲍林	降低	他的	嗓音	和	发出信号	为了	墨菲

[tu:; tə][stænd] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] — “ [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [wɒt] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)]

to	stand	guard	at	the	door	—	“	we	couldn't	get	what	we	wanted	from	either
到	站立	警卫	在	这	门	—	“	我们	不能	得到	什么	我们	通缉	从	任何一个

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] .

the	Russian	or	any	of	the	gang	at	the	garage	.
这	俄语	或者	任何	的	这	帮派	在	这	车库	.

但是”——保林先生说着，压低了声音，示意墨菲守在门口——“我们既没能从那个俄国人那里得到我们想要的东西，也没能从车库里的任何一个团伙那里得到我们想要的东西。

[ðeid] [tel] [ˌju: 'es] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] — [gɪv] [ˌju: 'es] ['di:teɪlz] [ænd; ənd][fækts] [ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

They'd	tell	us	certain	things	—	give	us	details	and	facts	about	matters	of	which
他们会	告诉	我们	肯定	事物	—	给	我们	细节	和	事实	关于	事情	的	哪个

[wi:; wi] [ɔ:l'redi] [nju:] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ,

we	already	knew	—	such	as	the	means	of	communication	,
我们	已经	知道	—	这样的	作为	这	方法	的	沟通	,

他们会告诉我们一些事情——提供一些我们已经知道的细节和事实——例如通讯方式，

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] .

the	submarine	,	etc	.	,	but	beyond	that	they	would	not	go	.
这	潜艇	,	ETC	.	,	但	超过	那	他们	会	不是	去	.

他们去了潜艇等等，但除此之外，他们就不愿去了。

“ [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeid] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

“	Short	of	torture	I	don't	believe	they'd	let	out	a	word	.
”	短的	的	酷刑	我	不	相信	他们会	让	出去	一个	单词	.

“除非遭受酷刑，否则我不相信他们会泄露一个字。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] — [ðæt] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

And	we	knew	—	we	were	positive	—	that	back	of	it	all	was	something
和	我们	知道	—	我们	是	积极的	—	那	后退	的	它	全部	曾是	某物

[diːpə(r)] — [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [plɒt] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] — [ðə; ði] ['veri]

deeper	—	a	stupendous	plot	aimed	at	the	very	heart	and	life	—	the	very
更深	—	一个	惊人的	阴谋	旨在	在	这	非常	心	和	生活	—	这	非常

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] .

existence	of	the	United	States	and	England	.
存在	的	这	团结的	各州	和	英格兰	.

我们知道——我们确信——这一切背后有更深层次的东西——一个针对美国和英国的核心和生命——以及其存在的惊天阴谋。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] ['iːkwəli] ['pɒzətɪv] [ðæt] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːtʃ] ['krɪmɪn(ə)l][ɔː(r)]

And	we	felt	equally	positive	that	back	of	this	was	an	arch	criminal	or
和	我们	毛毡	同样地	积极的	那	后退	的	这	曾是	一个	拱	刑事	或者

['rɑːðə(r)] [ɑːtʃ] [fiːnd] — [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [breɪn] ,

rather	arch	fiend	—	a	man	with	a	tremendous	brain	,
相当	拱	恶魔	—	一个	男人	和	一个	巨大的	脑	,

我们同样确信，这背后隐藏着一个罪大恶极的罪犯，或者更确切地说，是一个邪恶至极的人——一个拥有惊人智慧的人。

['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['mɑːvələs] [rɪ'sɔːsɪz] .

almost	unlimited	power	and	marvelous	resources	.
几乎	无限	力量	和	奇妙	资源	.

近乎无限的能源和丰富的资源。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [ðɪs] ['peti] ['smʌglɪŋ] , [ðə; ði][həʊld] - [juː piː 'es]

We	could	see	many	things	which	linked	this	petty	smuggling	,	the	hold	-	ups
我们	可以	看	许多	事物	哪个	链接	这	小气	走私	,	这	抓住	-	UPS

[ænd; ənd] ['bəːgləri] ,

and	burglaries	,
和	入室盗窃	,

我们可以看到很多事情将这种小规模走私、抢劫和入室盗窃联系起来。

[ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [drʌg] - [ɪm'pɔːtɪŋ] [wɪð] [ɪ'vents] [ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

the	rum	-	running	and	drug	-	importing	with	events	of	far	greater	importance	.
这	朗姆酒	-	跑步	和	药品	-	输入	和	活动	的	远的	更大的	重要性	.

走私朗姆酒和毒品进口事件，与更为重要的事件相比，简直微不足道。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [pruːf] , [nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

But	we	had	no	proof	,	no	evidence	to	go	on	.
但	我们	有	不	证明	,	不	证据	到	去	在	.

但我们没有证据，没有任何可以依据的证据。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [θɔ:t] [ðeɪ] [nju:] [hu:] [ðɪs] [hed] — [ðɪs] ['nju:kliəs][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Some	of	our	men	thought	they	knew	who	this	head	—	this	nucleus	of	the
“	一些	的	我们的	男人	想法	他们	知道	WHO	这	头	—	这	核	的	这

[həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ʃʊə(r)] — [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['i:v(ə)n][deə(r)]

whole	affair	was	but	they	could	not	be	sure	—	they	would	not	even	dare
所有的	事务	曾是	但	他们	可以	不是	是	当然	—	他们	会	不是	甚至	敢

['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hændikæpt] ,

mention	his	name	—	and	so	we	were	handicapped	,
提到	他的	姓名	—	和	所以	我们	是	残疾人	,

“我们有些人认为他们知道这个头目——整个事件的核心人物是谁，但他们不能确定——他们甚至不敢说出他的名字——所以我们陷入了困境。”

['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

working	in	the	dark	.
在职的	在	这	黑暗的	.

在黑暗中工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][du:; də] [nəʊ] .

But	now	we	do	know	.
但	现在	我们	做	知道	.

但现在我们知道了。

[wi:; wi] [nəʊ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][deə(r)] [tel] ['eni] [wʌn] , [ðæn; ðən][ai][deə(r)] [θɪŋk] .

We	know	far	more	than	I	dare	tell	any	one	,	than	I	dare	think	.
我们	知道	远的	更多的	比	我	敢	告诉	任何	一	,	比	我	敢	思考	.

我们知道的比我敢告诉任何人的，甚至比我敢想的都要多得多。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn][hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn]['aʊə(r)][hændz] .

The	injured	man	has	placed	it	all	in	our	hands	.
这	受伤	男人	有	放置	它	全部	在	我们的	双手	.

受伤男子已将一切托付给我们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ɔ:(r)]['evə(r)][ɪk'spekt][tu:; tə]

It	was	the	most	astounding	revelation	I	have	ever	known	or	ever	expect	to
它	曾是	这	最多	惊人	启示	我	有	曾经	已知	或者	曾经	预计	到

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

这是我所知道的，也是我所预料到的最令人震惊的发现。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] — [ai][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [pə'mɪt] ['mɜ:fi] [ɔ:(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə][bi:; bi][baɪ]

I	cannot	tell	you	all	—	I	did	not	even	permit	Murphy	or	the	doctor	to	be	by
我	不能	告诉	你	全部	—	我	做过	不是	甚至	允许	墨菲	或者	这	医生	到	是	经过

[ðə; ði] [mænz] ['bedsaɪd] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [nju:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k]

the	man's	bedside	while	he	spoke	and	as	soon	as	I	knew	he	could	speak
这	男人的	床头	尽管	他	辐	和	作为	很快	作为	我	知道	他	可以	说话

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] [ai][sent]['aɪvən][ɒf] ,

and	understand	English	I	sent	Ivan	off	,
和	理解	英语	我	发送	伊万	离开	,

我无法把所有细节都告诉你们——我甚至不允许墨菲或医生在他说话时待在床边，而且我一知道他能说能听懂英语，就把伊万打发走了。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

['əʊnli] ['hendəsən] [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [wɒt] [hi:; hi][sed] .

Only	Henderson	and	I	heard	what	he	said	.
仅有的	亨德森	和	我	听到	什么	他	说	.

只有我和亨德森听到了他说的话。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] — [jes] , [aɪ] [seɪ] - [wɒz; wəz] ,

This	man	was	—	yes	,	I	say	'	was	,
这	男人	曾是	—	是的	,	我	说	-	曾是	,

这个人——是的，我说“是”，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [ded] — [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] [huː] [plɔtid] [ə'genst]

'	because	he	is	dead	—	was	one	of	those	misguided	men	who	plotted	against
-	因为	他	是	死的	—	曾是	一	的	那些	错误的	男人	WHO	绘制	反对

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

England	and	became	a	tool	of	the	Germans	.
英格兰	和	成为	一个	工具	的	这	德国人	.

因为他已经死了——他是那些阴谋反对英国并成为德国工具的误入歧途的人之一。

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːdəz] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪzd] ,

He	betrayed	his	cause	and	his	leaders	,	and	,	despised	,
他	背叛	他的	原因	和	他的	领导人	,	和	,	被鄙视的	,

他背叛了自己的事业和领袖，并且，被人鄙视，

['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['treɪtə(r)][ænd; ənd] ['kaʊəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [nɒt] [seɪf] ['aɪðə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

hunted	for	the	traitor	and	coward	that	he	was	,	not	safe	either	in	England	,
猎杀	为了	这	叛徒	和	懦夫	那	他	曾是	,	不是	安全的	任何一个	在	英格兰	,

['aɪələnd] [ɔː(r)] ['dʒɜːməni] ,

Ireland	or	Germany	,
爱尔兰	或者	德国	,

他因背叛国家、沦为懦夫而遭到追捕，在英国、爱尔兰和德国都不安全。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɔːgənaɪzd] ['gʌvənmənts] ,

he	became	a	man	without	a	country	,	an	enemy	of	all	organized	governments	,
他	成为	一个	男人	没有	一个	国家	,	一个	敌人	的	全部	组织	政府	,

他成了一个无国籍人士，所有有组织的政府的敌人。

[ə; eɪ] [fə'nætɪkl] - [red] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['emɪsəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːtʃ] ['krɪmɪn(ə)l][ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

a	fanatical	'	red	'	and	a	trusted	emissary	of	this	arch	criminal	I	referred	to	.
一个	狂热的	-	红色的	-	和	一个	可信	使者	的	这	拱	刑事	我	指	到	.

一个狂热的“红色分子”，也是我提到的那个大罪犯的得力使者。

“ [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['fraɪtfəli] ,

“	When	he	became	conscious	he	raved	and	cursed	frightfully	,
“	什么时候	他	成为	有意识的	他	赞不绝口	和	被诅咒的	可怕地	,

“他醒来后，开始疯狂地咒骂，场面十分可怕。”

['sweərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][mæd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] —

swearing	he	had	been	betrayed	and	in	his	mad	desire	for	vengeance	—
咒骂	他	有	到过	背叛	和	在	他的	疯狂的	欲望	为了	复仇	—

['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [təʊld][ˌjuː 'es][æz; əz] [best] [hiː; hi]

knowing	he	had	but	a	few	moments	to	live	—	told	us	as	best	he
会心	他	有	但	一个	很少	时刻	到	居住	—	讲述	我们	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['blækənd] [lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] [wɒt] [wiː; wi] [lɒŋd] [tuː; tə]

could	with	his	scorched	and	blackened	lips	and	tongue	what	we	longed	to
可以	和	他的	烧焦的	和	变黑	嘴唇	和	舌头	什么	我们	渴望	到

[nəʊ] .

know	.
知道	.

他发誓说自己遭到了背叛，在疯狂的复仇欲望驱使下——他知道自己只剩下几分钟的生命——用他那被烧焦发黑的嘴唇和舌头，尽其所能地告诉我们我们渴望知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [ðæn; ðən][dʒuːlz] [vɜːrnz] ['stɔːriz] ,

It	was	unbelievable	,	incredible	,	more	marvelous	than	Jules	Verne's	stories	,
它	曾是	难以置信	,	极好的	,	更多的	奇妙	比	朱尔斯	凡尔纳的	故事	,

[bʌt; bət] [truː] , [wiː; wi] [nəʊ] ,

but	true	,	we	know	,
但	真的	,	我们	知道	,

这简直难以置信，太不可思议了，比儒勒·凡尔纳的故事还要精彩绝伦，但这是真的，我们知道。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌvteɪl] [ɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fækts][ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

from	the	way	it	dovetails	in	with	other	facts	in	our	possession	.
从	这	方式	它	燕尾榫	在	和	其他	事实	在	我们的	拥有	.

从它与我们掌握的其他事实的吻合方式来看。

“ [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

“	Among	other	things	,
“	之中	其他	事物	,

“除此之外，

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['meni] [mɪ'stɪəriəsli] ['mɪsɪŋ] [ʃɪps] — [ðə; ðɪ] ['meni] ['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd]

we	learned	that	many	mysteriously	missing	ships	—	the	many	passenger	and
我们	学习	那	许多	神秘地	丢失的	船舶	—	这	许多	乘客	和

['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [riːtʃt] [pɔːt] — [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [sʌŋk] ,

merchant	vessels	which	never	reached	port	—	were	deliberately	sunk	,
商人	船只	哪个	绝不	达到	港口	—	是	故意地	沉没	,

我们了解到，许多神秘失踪的船只——许多从未抵达港口的客船和商船——都是被人蓄意击沉的。

[tɔːp'iːdəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [sər'vaɪvər] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ['mɪəli] [tuː; tə]

torpedoed	without	warning	and	all	survivors	put	to	death	in	cold	blood	merely	to
被鱼雷击中	没有	警告	和	全部	幸存者	放	到	死亡	在	寒冷的	血	仅仅	到

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ðɪ][gəʊld][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['væljuəblz] [ɒn] [bɔːd] .

secure	the	gold	and	other	valuables	on	board	.
安全的	这	金子	和	其他	贵重物品	在	木板	.

毫无预警地遭到鱼雷袭击，所有幸存者都被冷血杀害，仅仅是为了夺取船上的黄金和其他贵重物品。

[ɔːl] [ðɪs] ['treʒə(r)] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [luːt] [frɒm; frəm] ['rɔbəri] [ænd; ənd] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd]

All	this	treasure	,	all	the	loot	from	robberies	and	crimes	committed	in	the	United
全部	这	宝藏	,	全部	这	抢劫	从	抢劫	和	犯罪	坚定的	在	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

States	and	abroad	,
各州	和	国外	,

所有这些财宝，所有这些来自美国境内外抢劫和犯罪的赃物，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'siːts] [frɒm; frəm] ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪlz] [ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['lɪkəz]

all	the	receipts	from	smuggling	and	the	sales	of	drugs	and	liquors
全部	这	收据	从	走私	和	这	销售量	的	药物	和	酒

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [swel] [ðə; ðɪ] [fʌnd] [ðɪs] ['mɑːstə(r)]['plɒtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

were	to	swell	the	fund	this	master	plotter	was	accumulating	to	accomplish
是	到	膨胀	这	基金	这	掌握	绘图仪	曾是	累积	到	完成

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['pɜːpəs] .

his	final	purpose	.
他的	最终的	目的	.

走私、贩卖毒品和酒类所得的所有收入都将用于充实这位阴谋大师为实现其最终目的而积累的资金。

“ [ðɪs] [hiː; hi][təʊld][juː 'es] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][lɑːst] — [wen] [iːtʃ] [breθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] ,

“	This	he	told	us	towards	the	last	—	when	each	breath	was	a	mighty	effort	,
“	这	他	讲述	我们	向	这	最后的	—	什么时候	每个	气息	曾是	一个	强大的	努力	,

“这是他在临终前告诉我们的——那时他每一次呼吸都异常艰难。”

[wen] [iːtʃ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] ['tɔːtʃə(r)] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə]

when	each	word	was	wrung	from	him	with	torture	—	and	he	even	tried	to
什么时候	每个	单词	曾是	拧干	从	他	和	酷刑	—	和	他	甚至	尝试	到

[tel] [juː 'es] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

tell	us	where	it	was	hidden	,
告诉	我们	在哪里	它	曾是	隐	,

当他被酷刑逼供时——他甚至还试图告诉我们它藏在哪里，

[weə(r)] [ðɪs] [vɑːst] ['treʒə(r)] [ɪz] [kən'siːld] , - ,

where	this	vast	treasure	is	concealed	,	caché́d	,
在哪里	这	广阔的	宝藏	是	暗	,	-	,

这笔巨额宝藏藏在哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [ɪn] ['hjuːmən] [fɔːm] .

and	where	we	might	find	the	headquarters	of	this	monster	in	human	form	.
和	在哪里	我们	可能	寻找	这	总部	的	这	怪物	在	人类	形式	.

以及我们可能找到这个人形怪物总部的地方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː 'es] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] .

He	was	telling	us	and	was	striving	,	straining	to	give	us	the	location	.
他	曾是	讲述	我们	和	曾是	努力	,	紧张	到	给	我们	这	地点	.

他一边告诉我们，一边努力、竭尽全力地告诉我们地点。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

He	had	mentioned	the	locality	in	a	general	way	,
他	有	提及	这	地点	在	一个	一般的	方式	,

他只是笼统地提到了这个地方。

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [ðə; ði] ['lætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːspt] [aʊt] [θriː]

was	giving	us	the	latitude	and	longitude	and	had	gasped	out	three
曾是	给予	我们	这	纬度	和	经度	和	有	倒吸一口气	出去	三

['fɪgəz] [wen] [hiː; hi] [daɪd] — [ðə; ði] [wɜːdz] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

figures	when	he	died	—	the	words	unfinished	,
数据	什么时候	他	死亡	—	这	字	未完成	,

他正要告诉我们经纬度，气喘吁吁地说出三个数字时就去世了——话还没说完。

[ðə; ði] ['siːkrət] [siːld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] — [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm]

the	secret	sealed	within	his	lips	and	—	most	important	of	all	,	with	the	name
这	秘密	密封	之内	他的	嘴唇	和	—	最多	重要的	的	全部	,	和	这	姓名

[ɒv; əv] [ðæt] ['ruːθləs] ,

of	that	ruthless	,
的	那	无情	,

那个秘密被他紧紧攥在唇间，而最重要的是，它还与那个冷酷无情的人的名字联系在一起。

[rɪ'lentləs] ['mɑːstə(r)] - [fiːnd] [ʌn'spəʊkən] .

relentless	master	-	fiend	unspoken	.
狠	掌握	-	恶魔	未说出口的	.

无情的幕后黑手，沉默不语。

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [raʊnd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [wɒz; wəz]

"	The	boys	'	eyes	had	grown	round	with	wonder	as	Mr	.	Pauling	was
"	这	男孩们	-	眼睛	有	生长	圆形的	和	想知道	作为	先生	.	鲍林	曾是

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

“保林先生说话的时候，男孩们的眼睛都睁得大大的，充满了惊奇。”

['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪd] .

Mrs	.	Pauling	leaned	forward	,	her	face	flushed	,	her	lips	parted	.
太太	.	鲍林	倾斜	向前	,	她	脸	酡	,	她	嘴唇	分手了	.

保林夫人向前倾身，脸颊绯红，嘴唇微张。

['rɔ:lɪnz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz] [ɪf] [kɑ:rvd] [ɪn] [stəʊn] ,
Rawlins **had** **remained** **as** **silent** **,** **as** **immovable** **as** **if** **carved** **in** **stone** **,**
罗林斯 有 剩余 作为 沉默的 , 作为 不可移动的 作为 如果 雕刻 在 石头 ,

罗林斯一动不动，沉默不语，仿佛被雕刻在石头上一般。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ænd; ənd] ['mɜ:fi] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ɪn'grəʊst] , [səʊ]
and **even** **Mr** **.** **Henderson** **and** **Murphy** **had** **been** **so** **engrossed** **,** **so**
和 甚至 先生 . 亨德森 和 墨菲 有 到过 所以 全神贯注 , 所以
['ɪntrəstɪd] ,
interested **,**
感兴趣的 ,

甚至连亨德森先生和墨菲先生都如此投入，如此感兴趣。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] ,
although **they** **knew** **the** **story** **as** **well** **as** **Mr** **.** **Pauling** **,**
虽然 他们 知道 这 故事 作为 出色地 作为 先生 . 鲍林 ,

虽然他们和鲍林先生一样了解这个故事，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [sɪg'ɑ:z] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] .
that **they** **had** **allowed** **their** **cigars** **to** **go** **out** **.**
那 他们 有 允许 他们的 雪茄 到 去 出去 .

他们任由雪茄熄灭了。

“ [dʒi'hɔʃəfæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [si:st] ['spi:kɪŋ] .
“ **Jehoshaphat** **!** **”** **exclaimed** **Tom** **,** **when** **his** **father** **ceased** **speaking** **.**
“ 约沙法 ! ” 惊呼 汤姆 , 什么时候 他的 父亲 停止 请讲 .

父亲停止说话后，汤姆惊呼道：“约沙法！”

“ [gɒʃ] !
“ **Gosh** **!**
“ 天哪 !

“天哪！”

[wi:; wi][dɪd] [bʌt] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] [waɪl] ! ”
We **did** **butt** **into** **something** **worth** **while** **!** **”**
我们 做过 屁股 进入 某物 值得 尽管 ! ”

我们确实插上了有价值的东西！

“ [əʊ] , [dʒi:] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [fræŋk] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊnz] .
“ **Oh** **,** **Gee** **!** **”** **ejaculated** **Frank** **in** **disappointed** **tones** **.**
“ 哦 , 吉 ! ” 射精 坦率 在 失望的 音调 .

“哦，天哪！”弗兰克失望地说道。

“ [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['treʒə(r)] [ɪz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ! ”
“ **Then** **you** **don't** **know** **where** **that** **treasure** **is** **after** **all** **!** **”**
“ 然后 你 不 知道 在哪里 那 宝藏 是 后 全部 ! ”

“那你其实根本不知道宝藏在哪儿！”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] , “ [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
“ **No** **,** **”** **replied** **Mr** **.** **Pauling** **,** **“** **not** **within** **several** **hundred** **miles** **.**
“ 不 , ” 回复 先生 . 鲍林 , “ 不是 之内 一些 百 英里 .

“不，”鲍林先生回答说，“方圆几百英里内都没有。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] , [ɪts] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wi:; wi] [wɒnt] .
But **the** **treasure** **is** **not** **the** **important** **thing** **,** **it's** **the** **man** **himself** **we** **want** **.**
但 这 宝藏 是 不是 这 重要的 事物 , 它是 这 男人 他自己 我们 想 .

但宝藏并不重要，我们想要的是这个人本身。

” ['rɔ:lɪnz] [rəʊz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['brɪljənsi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .
” **Rawlins** **rose** **,** **his** **eyes** **shone** **with** **unwonted** **brilliancy** **,** **his** **face** **was** **flushed** **.**
” 罗林斯 玫瑰 , 他的 眼睛 闪耀 和 不寻常的 才华横溢 , 他的 脸 曾是 酡 .

罗林斯站起身来，双眼闪烁着异乎寻常的光芒，脸颊泛红。

“ [aɪl] [seɪ] [ðæts] [sʌm; səm] [deɪz] [wɜːk] !
“ I'll say that's some day's work !
“ 患病的 说 那就是 一些 天 工作 !

“我得说，这可是一天的工作量啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðæt] [luːt] — [ænd; ənd] [ðæt] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [krʊks] , [tuː]
“ But I'll bet we can get that loot — and that whole bunch of crooks , too
“ 但 患病的 赌注 我们 能 得到 那 抢劫 — 和 那 所有的 束 的 骗子 , 也
.
:
.

“但我敢打赌，我们不仅能拿到那笔赃款，还能抓住那一大群骗子。”

[aɪv] [ə; eɪ] [skiːm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɔːlɪŋ] ,
I've a scheme , Mr . Pauling ,
我已经 一个 方案 , 先生 . 鲍林 ,

鲍林先生，我有个计划。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [breɪn] [ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt]
but I want a little time to think it over and get my brain straightened out
但 我 想 一个 小的 时间 到 思考 它 超过 和 得到 我的 脑 拉直 出去
.
:
.

但我需要一点时间仔细考虑一下，理清思路。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [ˈaʊəz] .
There's been too much crowded into it during the last ten hours .
有 到过 也 很多 挤 进入 它 期间 这 最后的 十 小时 .

过去十个小时里，这里人太多了。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɔːlɪŋ] [stɛərd] [æt; ət] [ˈrɔːlɪnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈteɪkən]
” Mr . Pauling stared at Rawlins as if he thought he might have taken
” 先生 . 鲍林 凝视 在 罗林斯 作为 如果 他 想法 他 可能 有 已采取
[liːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
leave of his senses .
离开 的 他的 感官 .

“保林先生盯着罗林斯，仿佛觉得他可能已经神志不清了。”

[ðen] , [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈrɔːlɪnz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈɜːnɪst] , [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [ɔːl] [raɪt] ,
Then , realizing that Rawlins was in earnest , he said quietly , “ All right ,
然后 , 意识到 那 罗林斯 曾是 在 认真 , 他 说 悄悄 , “ 全部 正确的 ,
[ˈrɔːlɪnz] .
Rawlins .
罗林斯 .

然后，他意识到罗林斯是认真的，便平静地说：“好吧，罗林斯。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [meɪ] [biː; bi] ,
I don't know what your scheme may be ,
我 不 知道 什么 你的 方案 可能 是 ,

我不知道你的计划是什么，

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevə(r)] [jʊr; jər] [ˈredi] .
but I'll be glad to hear it whenever you're ready .
但 患病的 是 高兴的 到 听到 它 每当 你是 准备好 .

但只要你准备好了，我都很乐意听。

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] [aʊt] .

Call	**me**	**up**	**and**	**we'll**	**hear**	**it**	**when**	**you**	**have**	**it**	**worked**	**out**	**.**
称呼	我	向上	和	出色地	听到	它	什么时候	你	有	它	工作	出去	.

等你把事情想清楚了，就给我打电话，我们到时候再听。

[wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .

We	**owe**	**you**	**more**	**than**	**I**	**can**	**express**	**to**	**you**	**now**	**.**
我们	欠	你	更多的	比	我	能	表达	到	你	现在	.

我们欠你的恩情远超我现在所能表达。

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ['rɔːlɪnz] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [daɪd]

"	**A**	**moment**	**later**	**Rawlins**	**had**	**gone**	**and**	**hardly**	**had**	**his**	**footsteps**	**died**
"	一个	片刻	之后	罗林斯	有	已消失	和	几乎	有	他的	脚步声	死亡

[əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['tiŋkl] .

away	**when**	**the**	**telephone**	**tinkled**	**.**
离开	什么时候	这	电话	叮叮当当	.

“片刻之后，罗林斯已经走了，脚步声还没完全消失，电话铃声就响了起来。

“ [jes] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] .

“	**Yes**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**as**	**he**	**listened**	**.**
"	是的	!	"	惊呼	先生	.	鲍林	作为	他	听着	.

“是的！”保林先生听着，惊呼道。

“ [rɪˈmɑːkəb(ə)l] !

“	**Remarkable**	**!**
"	卓越	!

“卓越！

['æbsəluːtli] [dɪˈzɜːtɪd] !

Absolutely	**deserted**	**!**
绝对地	荒凉的	!

完全荒无人烟！

[wel] , [ai] [ges] [ðæt] ['tʃæptərz] [kləʊzd] .

Well	**,**	**I**	**guess**	**that**	**chapter's**	**closed**	**.**
出色地	,	我	猜测	那	本章	关闭	.

好吧，我想那件事就此结束了。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem ˈiː] [nəʊ] . "

Thanks	**for**	**letting**	**me**	**know**	**.**	**"**
谢谢	为了	出租	我	知道	.	"

谢谢你告诉我。

“ ['sɒri] ['rɔːlɪnz] [hæz; həz] [gɒn] , " [dɪˈkleəd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)]

“	**Sorry**	**Rawlins**	**has**	**gone**	**,**	**"**	**declared**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**as**	**he**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**
"	对不起	罗林斯	有	已消失	,	"	声明	先生	.	鲍林	作为	他	悬挂	向上	这	接收者

[ænd; ənd] [wiːld] [əˈbaʊt] .

and	**wheeled**	**about**	**.**
和	带轮子的	关于	.

“抱歉，罗林斯先生已经走了，”保林先生说着，挂断电话，转身离开。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['kɔːlɪŋ] .

“	**That**	**was**	**the**	**Admiral**	**calling**	**.**
"	那	曾是	这	上将	呼叫	.

“那是海军上将打来的电话。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] ! "

One	**of**	**the**	**destroyers**	**has**	**found**	**the**	**submarine**	**!**	**"**
一	的	这	驱逐舰	有	成立	这	潜艇	!	"

其中一艘驱逐舰发现了潜艇！

“ [gɒʃ] !
“ Gosh !
” 天哪 !

“天哪！”

[ðen] [ðev] [kɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] !
then they've caught more of the gang !
然后 他们有 捕捉 更多的 的 这 帮派 !

看来他们又抓到了更多团伙成员！

” [kraɪd] [tɒm] .
” cried Tom .
” 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ That's the astounding part of it , ” replied his father .
“ 那就是 这 惊人 部分 的 它 , ” 回复 他的 父亲 .

“这才是最令人震惊的地方，”他父亲回答道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['drɪftɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [wɜːks] [dʒʌst] [ə'wɒʃ] ,
“ She was found drifting , her upper works just awash ,
“ 她 曾是 成立 漂流 , 她 上 作品 只是 淹没 ,

“人们发现她漂浮在水面上，上层建筑已被海水淹没，

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] !
about one hundred miles out to sea and not a living soul on board her !
关于 一 百 英里 出去 到 海 和 不是 一个 活的 灵魂 在 木板 她 !

距离海岸约一百英里，船上竟然没有一个活人！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['rɔːlɪnz] - [prə'pəʊz(ə)l]
” CHAPTER XIII — RAWLINS ' PROPOSAL
” 章 十三 — 罗林斯 - 提议

第十三章——罗林斯的提议

[wen] ['rɔːlɪnz] [kɔːld] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['griːtɪd]
When Rawlins called on Mr . Pauling the following day the first thing that greeted
什么时候 罗林斯 称为 在 先生 . 鲍林 这 下列的 天 这 第一的 事物 那 问候
[hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
him was the announcement that the submarine had been found .
他 曾是 这 公告 那 这 潜艇 有 到过 成立 .

第二天罗林斯拜访保林先生时，迎接他的第一件事就是宣布潜艇已被找到。

[səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'veɪ] [æn; ən]
So excited were the boys that for some time they could not convey an
所以 兴奋的 是 这 男孩们 那 为了 一些 时间 他们 可以 不是 传达 一个
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['rɔːlɪnz] [kʊd; kəd] [grɑːsp] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]
intelligible idea of the matter and before Rawlins could grasp the details of
可理解的 主意 的 这 事情 和 前 罗林斯 可以 抓牢 这 细节 的
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn] [rɪ'gɑːd]
the discovery they were plying him with questions as to his opinion in regard
这 发现 他们 是 合奏 他 和 问题 作为 到 他的 观点 在 看待
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

男孩们兴奋极了，以至于一时之间无法清晰地表达对这件事的看法，罗林斯还没来得及弄清发现的细节，他们就连珠炮似地问他对此有何看法。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ? ” [kraɪd] [tɒm] .
“ What do you think became of the men ? ” cried Tom .
“ 什么 做 你 思考 成为 的 这 男人 ? ” 哭 汤姆 .

“你觉得那些人后来怎么样了？”汤姆喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bəʊt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [fræŋk] .

“	Do	you	suppose	it	was	their	boat	?	”	demanded	Frank	.
”	做	你	认为	它	曾是	他们的	船	?	”	要求	坦率	.

“你觉得那是他们的船吗？”弗兰克问道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt][səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ɪf] [ɪts] [ðeəz] ? ” [pʊt][ɪn][tɒm] .

“	How	do	you	think	it	got	so	far	away	,	if	it's	theirs	?	”	put	in	Tom	.
”	如何	做	你	思考	它	得到	所以	远的	离开	,	如果	它是	他们的	?	”	放	在	汤姆	.

“如果是他们的，你觉得它怎么会跑那么远？”汤姆问道。

“ [wiː; wi] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	We	puzzled	over	it	for	hours	last	night	and	no	one	can	explain	it	,
”	我们	困惑	超过	它	为了	小时	最后的	夜晚	和	不	一	能	解释	它	,

” [dɪˈkleəd] [fræŋk] .

”	declared	Frank	.
”	声明	坦率	.

“我们昨晚为此苦思冥想了好几个小时，但谁也解释不了，”弗兰克说道。

“ [ˈiːzi] , [bɔɪz] , [ˈiːzi] ! ” [lɑːft] [ˈrɔːlɪnz] .

“	Easy	,	boys	,	easy	!	”	laughed	Rawlins	.
”	简单的	,	男孩们	,	简单的	!	”	笑了	罗林斯	.

“别紧张，孩子们，别紧张！”罗林斯笑着说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

“	One	thing	at	a	time	.
”	一	事物	在	一个	时间	.

“一次只做一件事。”

[ˈʃɔːt(ə)n] [seɪlz][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][get][maɪ] [ˈberɪŋ] .

Shorten	sails	a	bit	and	let	me	get	my	bearings	.
缩短	帆	一个	少量	和	让	我	得到	我的	轴承	.

把帆收短一点，让我辨明方向。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈfləʊtɪŋ] [dʒʌst] [əˈwɒʃ] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːtli]

You	say	the	destroyer	found	a	submarine	floating	just	awash	and	absolutely
你	说	这	驱逐舰	成立	一个	潜艇	漂浮的	只是	淹没	和	绝对地

[dɪˈzɜːtɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] ?

deserted	one	hundred	miles	off	the	coast	?
荒凉的	一	百	英里	离开	这	海岸	?

你说驱逐舰在离海岸一百英里处发现了一艘漂浮在海面上、完全荒无人烟的潜艇？

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sʌb] ! ”

I	don't	believe	it	was	that	sub	!	”
我	不	相信	它	曾是	那	子	!	”

我不相信是那艘潜艇！

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪˈdentɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] — [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] .

“	Could	you	identify	it	by	a	description	—	anything	about	it	?	”	asked	Mr	.
”	可以	你	确认	它	经过	一个	描述	—	任何事物	关于	它	?	”	问	先生	.

[ˈpɔːlɪŋ] .

Pauling	.
鲍林	.

“您能根据描述——任何关于它的信息——来辨认一下吗？”鲍林先生问道。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈrɔːlɪnz] .

“	Well	,	I	don't	know	,	”	admitted	Rawlins	.
”	出色地	,	我	不	知道	,	”	承认	罗林斯	.

“嗯，我不知道，”罗林斯承认道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [sʌb] [ænd; ənd][aɪˈd] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“	I	know	it	was	a	German	sub	and	I'd	recognize	it	if	I	saw	it	;
”	我	知道	它	曾是	一个	德语	子	和	ID	认出	它	如果	我	锯	它	;

“我知道那是一艘德国潜艇，如果我看到它，我肯定能认出来；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]

but	whether	I	can	be	sure	of	it	by	a	description	depends	upon	the
但	无论	我	能	是	当然	的	它	经过	一个	描述	取决于	之上	这

[dɪ'skrɪpʃn] . ”

description	.	”
描述	.	”

但是，我能否仅凭描述就确信这一点，则取决于描述本身。

“ ['ðer] ['təʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

“	They're	towing	her	in	,	”	Mr	.	Pauling	informed	him	.
“	它们是	拖带	她	在	,	”	先生	.	鲍林	知情的	他	.

“他们正把她拖过来，”保林先生告诉他。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .

“	She	was	disabled	and	unable	to	come	in	under	her	own	power	.
“	她	曾是	已禁用	和	无法	到	来	在	在下面	她	自己的	力量	.

“她身有残疾，无法自行前来。”

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvz] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [bəʊt] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] -

Until	she	arrives	all	we	know	is	that	she	is	a	German	boat	—	one	of	the	medium	-
直到	她	到达	全部	我们	知道	是	那	她	是	一个	德语	船	—	一	的	这	中等的	-

[saɪzd] [krɑːft] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪntɪd] [siː] -

sized	craft	—	that	she	carries	torpedoes	and	a	gun	and	that	she	is	painted	sea	-
尺寸	工艺	—	那	她	携带	鱼雷	和	一个	枪	和	那	她	是	绘	海	-

[griːn] . ”

green	.	”
绿色的	.	”

在她到来之前，我们只知道她是一艘德国船——属于中型舰艇——船上载有鱼雷和火炮，并且涂成了海绿色。

“ [fɪts] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['iːstə(r)] ['bɒnɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['rɔːlɪnz] .

“	Fits	her	like	an	Easter	bonnet	,	”	declared	Rawlins	.
“	适合	她	喜欢	一个	复活节	引擎盖	,	”	声明	罗林斯	.

“这顶帽子简直就像复活节彩蛋帽一样适合她，”罗林斯说道。

“ ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] ,

“	Under	water	I	could	not	be	sure	of	her	color	,
“	在下面	水	我	可以	不是	是	当然	的	她	颜色	,

“在水下我无法确定她的颜色，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [blæk] [ɔː(r)] [greɪ] — ['evriθɪŋ] [teɪks] [ɒn][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [lʊk] ['ʌndə(r)]

but	it	was	not	black	or	gray	—	everything	takes	on	a	greenish	look	under
但	它	曾是	不是	黑色的	或者	灰色的	—	一切	需要	在	一个	绿绿色	看	在下面

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

但它既不是黑色也不是灰色——水下的一切看起来都呈绿色。

[dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ? ”

Did	they	find	anything	suspicious	on	her	?	”
做过	他们	寻找	任何事物	可疑的	在	她	?	”

他们在她身上发现什么可疑的东西了吗?

“ [ðæt] [aɪ] [kænt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .

“	That	I	can't	say	,	”	replied	Mr	.	Pauling	.
“	那	我	不能	说	,	”	回复	先生	.	鲍林	.

“我不能说，”鲍林先生回答道。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'pɔːt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] [dɪs'kʌvəri] [ɔː(r)][nɒt] . ”

“	They	didn't	report	whether	they	made	any	discoveries	or	not	.	”
“	他们	没有	报告	无论	他们	制成	任何	发现	或者	不是	.	”

“他们没有报告是否有任何发现。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] ? ” [riːˈɪtəreɪtɪd] [tɒm] .

“	But	if	it	is	the	submarine	,	where	are	the	men	?	”	reiterated	Tom	.
”	但	如果	它	是	这	潜艇	,	在哪里	是	这	男人	?	”	重申	汤姆	.

“但如果那是潜艇，那艇员们在哪里？”汤姆再次问道。

“ [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɔːlɪnz] .

“	Search	me	,	”	replied	Rawlins	.
”	搜索	我	,	”	回复	罗林斯	.

“搜查我，”罗林斯回答道。

“ [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	A	lot	of	things	may	have	happened	to	them	.
”	一个	很多	的	事物	可能	有	发生	到	他们	.

“他们可能经历了很多事情。”

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]

Something	may	have	gone	wrong	so	they	were	obliged	to	come	up	and
某物	可能	有	已消失	错误的	所以	他们	是	有义务	到	来	向上	和

['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sʌbz] [boʊts] .

knowing	they	would	be	captured	they	took	the	sub's	boats	.
会心	他们	会	是	捕获	他们	采取	这	子项	船	.

可能出了什么问题，所以他们不得不上来，明知会被俘虏，他们还是乘坐了潜艇的救生艇。

[ɔː(r)] [ə'gen] ,

Or	again	,
或者	再次	,

或者再说一遍，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] [sʌb] [ænd; ənd]['skætə(r)] — ['prɒbəbli] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]

they	may	have	decided	to	desert	the	sub	and	scatter	—	probably	they	knew	the
他们	可能	有	决定	到	沙漠	这	子	和	分散	—	大概	他们	知道	这

[tʃæps] [wiː; wi][gɒt] ,

chaps	we	got	,
小伙子们	我们	得到	,

他们可能决定弃艇逃散——或许他们认识我们抓到的那些人。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðeid] [kən'fes] .

and	suspected	they'd	confess	.
和	怀疑	他们会	承认	.

我怀疑他们会认罪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

It	would	have	been	an	easy	matter	to	run	in	close	to	shore	,
它	会	有	到过	一个	简单的	事情	到	跑步	在	关闭	到	支撑	,

沿着岸边行驶很容易就能成功，

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd][lænd][ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] [ðə; ði] [boʊts] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][səʊ]

take	to	the	boats	and	land	and	then	sink	the	boats	in	shallow	water	so
拿	到	这	船	和	土地	和	然后	下沉	这	船	在	浅的	水	所以

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [treɪs] .

as	to	leave	no	trace	.
作为	到	离开	不	痕迹	.

乘船上岸，然后将船沉入浅水区，以免留下任何痕迹。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ʃɪp] [mait] [hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Or	some	ship	might	have	picked	them	up	.
或者	一些	船	可能	有	挑选	他们	向上	.

或者他们可能被某艘船救起了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪv] [biːn] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

By	the	way	,	I've	been	puzzling	over	something	.
经过	这	方式	,	我已经	到过	令人费解	超过	某物	.

对了，我一直在思考一个问题。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [sʌb] [gɒt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

How	**do**	**you**	**suppose**	**that**	**sub**	**got**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**West**	**Indies**	**without**	**being**
如何	做	你	认为	那	子	得到	在	和	出去	的	这	西方	印第斯	没有	存在

[siːn] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] .

seen	**and**	**reported**	**.**
已见	和	据报道	.

你觉得那艘潜艇是如何在不被发现和报告的情况下进出西印度群岛的?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['kɒntrəbænd] [ɪn][ænd; ənd] [luːt] [aʊt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔːt]

If	**she**	**carried**	**contraband**	**in**	**and**	**loot**	**out**	**she**	**must**	**have**	**gone**	**to**	**some**	**port**
如果	她	携带	违禁品	在	和	抢劫	出去	她	必须	有	已消失	到	一些	港口

. ”

:	**”**
.	”

如果她携带违禁品入境，又携带赃物出境，那她肯定去过某个港口。

“ [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][aɪ][ɪk'spleɪn] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .

“	**Why**	**,**	**didn't**	**I**	**explain**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**.**
“	为什么	,	没有	我	解释	那	?	”	问	先生	.	鲍林	.

“我怎么没解释过呢?”鲍林先生问道。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] [wen] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['jestədeɪ] .

“	**Must**	**have**	**slipped**	**my**	**mind**	**when**	**relating**	**the**	**story**	**yesterday**	**.**
“	必须	有	滑倒了	我的	头脑	什么时候	相关	这	故事	昨天	.

“昨天讲述这个故事的时候，我一定是疏忽了。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] .

The	**prisoner**	**told**	**us**	**how**	**they**	**managed**	**.**
这	囚犯	讲述	我们	如何	他们	管理	.

囚犯告诉我们他们是如何熬过来的。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['nevə(r)] ['entəd] ['eni] [pɔːt] — [ən'les] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv]

The	**submarine**	**never**	**entered**	**any**	**port**	**—**	**unless**	**you**	**consider**	**the**	**hiding**	**place**	**of**
这	潜艇	绝不	进入	任何	港口	—	除非	你	考虑	这	隐藏	地方	的

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ə; eɪ] [pɔːt] — [bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːgəuz] [ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] . ”

the	**chief**	**of**	**the**	**gang**	**a**	**port**	**—**	**but**	**picked**	**up**	**her**	**cargoes**	**in**	**mid**	**-**	**ocean**	**.**	**”**
这	首席	的	这	帮派	一个	港口	—	但	挑选	向上	她	货物	在	中	-	海洋	.	”

这艘潜艇从未进入过任何港口——除非你把团伙头目的藏身之处也算作港口——而是在大洋中央装载货物。

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] , [træns'fəːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] , [eɪ] ? ” [sed] ['rɔːlɪnz] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**,**	**transferred**	**them**	**from**	**another**	**ship**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**said**	**Rawlins**	**.**
“	哦	,	我	看	,	转移	他们	从	其他	船	,	嗯	?	”	说	罗林斯	.

“哦，我明白了，是从另一艘船上转移过来的，是吗?”罗林斯说道。

“ ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Stupid**	**of**	**me**	**not**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**	**”**
“	愚蠢的	的	我	不是	到	思考	的	它	.	”

“我真笨，怎么没想到呢。”

“ [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [jet] , ['rɔːlɪnz] , ” [ˈtʃʌkl] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .

“	**Not**	**quite**	**right**	**yet**	**,**	**Rawlins**	**,**	**”**	**chuckled**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**.**
“	不是	相当	正确的	然而	,	罗林斯	,	”	轻笑	先生	.	鲍林	.

“还不太对劲，罗林斯，”保林先生笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] .

“	**It**	**was**	**this**	**way**	**.**
“	它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʊd] [seɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [pɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑ:gəʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [drɒp]

A	vessel	would	sail	from	a	West	Indian	port	with	a	cargo	and	would	drop
一个	血管	会	帆	从	一个	西方	印度	港口	和	一个	货物	和	会	降低

[ˌaɪ 'ti:] ['əʊvəbɔ:d] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [spɒt] .

it	overboard	at	a	designated	spot	.
它	落水	在	一个	指定的	点	.

一艘船将从西印度群岛的港口出发，载着货物，在指定地点将货物倾倒到海里。

[ðen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [wʊd] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

Then	the	submarine	would	pick	it	up	.
然后	这	潜艇	会	挑选	它	向上	.

然后潜艇会把它打捞上来。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [træns'fə:d] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [ænd; ənd] [rʌf]

If	they	had	transferred	on	the	surface	they	might	have	been	seen	and	rough
如果	他们	有	转移	在	这	表面	他们	可能	有	到过	已见	和	粗糙的

['weðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] .

weather	would	have	interfered	.
天气	会	有	干扰	.

如果它们是在水面上转移的，就可能被发现，而且恶劣天气也会造成干扰。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪf] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ɔ:(r)] [nju:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ]

Moreover	,	if	those	on	the	schooners	saw	the	submarine	or	knew	of	her	they
而且	,	如果	那些	在	这	双桅帆船	锯	这	潜艇	或者	知道	的	她	他们

[maɪt] [hæv; həv] [tɔ:kt] .

might	have	talked	.
可能	有	谈话	.

此外，如果帆船上的人看到了潜艇或者知道她的存在，他们可能会谈论这件事。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['græpl] [ɔ:(r)] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] ['daɪvəz] .

They	imagined	the	things	were	to	be	grappled	or	brought	up	by	divers	.
他们	想象	这	事物	是	到	是	缠斗	或者	带来	向上	经过	潜水员	.

他们想象这些东西会被潜水员抓住或打捞上来。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] [teɪks] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] . ”

The	head	of	this	bunch	takes	no	chances	.	”
这	头	的	这	束	需要	不	机会	.	”

这伙人的头目不敢冒任何风险。

“ [ɑ:] , [naʊ] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] ['dɔ:nɪŋ] !

“	Ah	,	now	I	see	a	light	dawning	!
“	啊	,	现在	我	看	一个	光	黎明	!

“啊，现在我看到曙光了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['rɔ:lɪnz] .

”	exclaimed	Rawlins	.
”	惊呼	罗林斯	.

“罗林斯惊呼道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sɔlv, sɔ:lv] ['sevrəl] [pʌzls] .

“	I	think	that	solves	several	puzzles	.
“	我	思考	那	解决	一些	谜题	.

我认为这样就解决了几个难题。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [hɜ:d] ?

You	remember	those	messages	you	boys	heard	?
你	记住	那些	消息	你	男孩们	听到	?

你们还记得你们男孩们听到的那些信息吗?

[wel] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] , [ɔː(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] , [ɪn'kluːdɪd] ['nʌmbəz] — - ['θɜːti] - [eɪt] ['fɪfti] , ['sev(ə)nti] -
Well , they always , or nearly always , included numbers — ' thirty - eight fifty , seventy -
出色地 , 他们 总是 , 或者 几乎 总是 , 包括 数字 — - 三十 - 八 五十 , 七十 -
['sev(ə)n] - [wɒz; wəz][wʌn] ,
seven ' was one ,
七 - 曾是 一 ,

嗯，它们总是，或者几乎总是，包含数字——“三十八五十七十七”就是其中之一。

[ai] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd] - [gʊd] ['bɒtəm] - [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [θɪŋz] .
I believe — and ' good bottom ' and similar things .
我 相信 — 和 - 好的 底部 - 和 相似的 事物 .

我相信——还有“好屁股”以及类似的东西。

[ai]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðəʊz] ,
I often wondered about those ,
我 经常 想知道 关于 那些 ,

我常常对那些事情感到好奇。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌb] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['kɑːgəuz]
but I'll bet those were the spots where the sub was to find cargoes
但 患病的 赌注 那些 是 这 地点 在哪里 这 子 曾是 到 寻找 货物
[dʌmpt] .
dumped .
丢弃 .

但我敢打赌，那些地方就是潜艇寻找倾倒货物的地点。

['hæznt] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒɒni] [kʌm] [ə'krɒs] [wɪð] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] [mʌk] - [ə; eɪ] -
Hasn't that Russian Johnny come across with anything more about the high Muck - a -
还没有 那 俄语 约翰尼 来 穿过 和 任何事物 更多的 关于 这 高的 泥浆 - 一个 -
[mʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæŋz] [aʊt] ? ”
Muck of the bunch and where he hangs out ? ”
泥浆 的 这 束 和 在哪里 他 悬挂 出去 ? ”

那个俄罗斯约翰尼难道没有透露更多关于这伙人里那个大人物以及他常去的地方的信息吗?

“ [nəʊ] , [ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
“ No , I had another long session with him ,
“ 不 , 我 有 其他 长的 会议 和 他 ,

“不，我和他还有一次长时间的谈话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [swɛə] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd]
but he swears he knows nothing about it and for once I am inclined
但 他 发誓 他 知道 没有什么 关于 它 和 为了 一次 我 是 倾斜
[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
to think he is telling the truth ,
到 思考 他 是 讲述 这 真相 ,

但他发誓说他对此一无所知，而这一次，我倾向于相信他说的是真话。

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .
” replied Mr . Pauling .
” 回复 先生 . 鲍林 .

保林先生回答道。

“ [hiː; hi] [inˈsist] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] — [ˈnevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]

“	He	insists	that	he	never	visited	the	place	—	never	saw	the	chief	and	does	not
”	他	坚持	那	他	绝不	到访	这	地方	—	绝不	锯	这	首席	和	做	不是

[ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ɔːl] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]

even	know	who	he	is	—	except	that	all	spoke	of	him	as	of	a	supreme
甚至	知道	WHO	他	是	—	除了	那	全部	辐	的	他	作为	的	一个	最高

[ˈbiːɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

being	or	a	king	.
存在	或者	一个	国王	.

“他坚称自己从未去过那个地方——从未见过酋长，甚至不知道他是谁——只是所有人都把他当作至高无上的神灵或国王。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɪz] [ðæt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] — [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] — [ɪnˈkluːdɪŋ]

His	story	is	that	only	a	few	men	—	just	enough	to	man	the	submarine	—	including
他的	故事	是	那	仅有的	一个	很少	男人	—	只是	足够的	到	男人	这	潜艇	—	包括

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [daɪd] ,

the	fellow	who	died	,
这	同伴	WHO	死亡	,

他的说法是，当时只有少数几个人——刚好够驾驶潜艇——包括那个牺牲的人，

[went] [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

went	to	headquarters	.
去	到	总部	.

去了总部。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪmˈself] ,

That	the	others	,	including	himself	,
那	这	其他的	,	包括	他自己	,

其他人，包括他自己，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [əˈʃɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

were	always	put	ashore	at	a	small	island	in	the	West	Indies	where	they	had
是	总是	放	岸上	在	一个	小的	岛	在	这	西方	印第斯	在哪里	他们	有

[ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [ænd; ənd]

a	camp	and	that	they	walked	to	the	island	from	the	submarine	and
一个	营	和	那	他们	步行	到	这	岛	从	这	潜艇	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈʌndə(r)] - [siː] [krɑːft][ɪn] [ˈdaɪvɪŋ] [suːts] . ”

from	the	shore	to	their	under	-	sea	craft	in	diving	suits	.	”
从	这	支撑	到	他们的	在下面	-	海	工艺	在	潜水	西装	.	”

他们总是被送到西印度群岛的一个小岛上，那里有一个营地，他们穿着潜水服，从潜艇走到岛上，再从岸边走到他们的潜艇。

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈprɒbəb(ə)l] [jɑːn] , ” [əˈsent] [ˈrɔːlɪnz] .

“	That's	a	probable	yarn	,	”	assented	Rawlins	.
”	那就是	一个	可能	纱	,	”	同意	罗林斯	.

“这很可能是个谎言，”罗林斯赞同道。

“ [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ? ”

“	Did	he	tell	you	the	name	of	the	island	?	”
”	做过	他	告诉	你	这	姓名	的	这	岛	?	”

他有没有告诉你那个岛的名字?

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,

“	He	says	he	doesn't	know	it	himself	,
”	他	说道	他	不	知道	它	他自己	,

他说他自己也不知道，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈneɪtɪvz] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [əˈraɪvd] ,

that	there	were	a	few	natives	there	when	he	first	arrived	,
那	那里	是	一个	很少	本地人	那里	什么时候	他	第一的	到达的	,

他刚到那里时，那里只有几个当地人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sjuˈpiəriəz] [ðeɪ] [ˈməːdə] [ðə; ði] ['blæks] [ɪn][kəʊld] [blʌd]

but	that	under	orders	from	their	superiors	they	murdered	the	blacks	in	cold	blood
但	那	在下面	订单	从	他们的	上级	他们	被谋杀	这	黑人	在	寒冷的	血

. ”

: ”

.

但他们是在上级的命令下，冷血地杀害了黑人。

“ ['dɜːti] [swaɪn] , [aɪl] [seɪ] !

“	Dirty	swine	,	I'll	say	!
“	肮脏的	猪	,	患病的	说	!

“真是个肮脏的猪！”

” [ɪkˈskleɪmd] ['rɔːlɪnz] .

”	exclaimed	Rawlins	.
”	惊呼	罗林斯	.

“罗林斯惊呼道。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]

I	know	the	West	Indies	a	lot	better	than	I	know	New	York	and	if	we
我	知道	这	西方	印第斯	一个	很多	更好的	比	我	知道	新的	约克	和	如果	我们

[kæn; kən] [skwiːz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm][əʊld][pɪg] - [aɪ] [aɪl] ['weɪdʒə(r)]

can	squeeze	some	sort	of	a	description	from	old	pig	-	eye	I'll	wager
能	挤	一些	种类	的	一个	描述	从	老的	猪	-	眼睛	患病的	赌注

我对西印度群岛的了解远胜于对纽约的了解，如果我们能从那只老猪眼嘴里挤出一点描述，我敢打赌.....

[ai][kæn; kən][ləʊ'keɪt] [ðæt] ['hæŋaʊt] .

I	can	locate	that	hangout	.
我	能	定位	那	挂出	.

我可以找到那个聚会地点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] — [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] — [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [nəʊts]

But	now	about	that	other	business	—	those	messages	—	have	you	got	the	notes
但	现在	关于	那	其他	商业	—	那些	消息	—	有	你	得到	这	笔记

[juː; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɔɪz] ? ”

you	made	of	them	,	boys	?	”
你	制成	的	他们	,	男孩们	?	”

但是现在说说另一件事——那些信息——你们都记下来了吗，孩子们?

“ [ʃʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , “ [æt; ət] [liːst] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [hæz; həz] .

“	Sure	,	”	replied	Tom	,	“	At	least	,	Mr	.	Henderson	has	.
“	当然	,	”	回复	汤姆	,	“	在	至少	,	先生	.	亨德森	有	.

“当然，”汤姆回答说，“至少亨德森先生有。”

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɪm] . ”

We	gave	them	all	to	him	.	”
我们	给予	他们	全部	到	他	.	”

我们把所有东西都给了他。

“ [wel] , [wiːl; wil] [niːd] - [ɪm] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [θɪŋks] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['rɔːlɪnz]

“	Well	,	we'll	need	'	em	if	Mr	.	Pauling	thinks	my	proposition	all	right	,	”	said	Rawlins
“	出色地	,	出色地	需要	-	呃	如果	先生	.	鲍林	思考	我的	主张	全部	正确的	,	”	说	罗林斯

.

:

.

“如果保林先生觉得我的提议可行，那我们就需要他们了，”罗林斯说。

“ [aɪ] ['hædnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [æz; əz] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

“	I	hadn't	got	it	quite	settled	as	to	details	when	I	came	in	,
”	我	之前没有	得到	它	相当	定居	作为	到	细节	什么时候	我	来了	在	,

“我进来的时候，细节还没完全敲定。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌb] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] — [hæz; həz] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] . ”

but	the	capture	of	that	sub	—	if	she	is	the	one	—	has	cleared	it	all	up	.	”
但	这	捕获	的	那	子	—	如果	她	是	这	一	—	有	已清除	它	全部	向上	.	”

但如果她就是那艘潜艇，那么捕获这艘潜艇就彻底澄清了一切。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['betə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [prə'pəʊz(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɑːftə(r)] [aɪ]

“	I	can	tell	you	better	what	I	think	of	any	proposal	you	may	have	after	I
”	我	能	告诉	你	更好的	什么	我	思考	的	任何	提议	你	可能	有	后	我

[hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	heard	it	,
有	听到	它	,

“在我听完你的提议之后，我才能更好地告诉你我的想法。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .

”	said	Mr	.	Pauling	.
”	说	先生	.	鲍林	.

鲍林先生说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [hɪə(r)] [gəʊz] , ” [lɑːft] ['rɔːlɪnz] .

“	All	right	,	here	goes	,	”	laughed	Rawlins	.
”	全部	正确的	,	这里	去	,	”	笑了	罗林斯	.

“好吧，开始了，”罗林斯笑着说。

“ [juː; jʊ] [siː] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [ded] ['fɛloʊz] [kən'feʃ(ə)n] ,

“	You	see	from	what	you	told	us	about	that	dead	fellow's	confession	,
”	你	看	从	什么	你	讲述	我们	关于	那	死的	同伴们	忏悔	,

“从你告诉我们的关于那个死者供词的内容来看，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [bɪg] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

I	am	pretty	sure	the	big	'	I	am	'	of	the	bunch	is	hanging	out	somewhere	in	the
我	是	漂亮的	当然	这	大的	-	我	是	-	的	这	束	是	绞刑	出去	某处	在	这

[west] ['ɪndiz] .

West	Indies	.
西方	印第斯	.

我非常肯定，这群人里最自负的那个家伙现在正待在西印度群岛的某个地方。

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [θriː] ['fɪgəz]

You	said	he	was	giving	you	the	place	and	had	mentioned	three	figures
你	说	他	曾是	给予	你	这	地方	和	有	提及	三	数据

[ɒv; əv] ['lætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [wen] [hiː; hi] [kɪkt] [ɒf] .

of	latitude	and	longitude	when	he	kicked	off	.
的	纬度	和	经度	什么时候	他	踢	离开	.

你说他把地方给了你，而且在开场时提到了经纬度的三个数字。

[naʊ] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ,

Now	I	don't	know	what	those	figures	are	,
现在	我	不	知道	什么	那些	数据	是	,

现在我不知道那些数字是多少了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði]

but	there	are	not	such	an	everlasting	lot	of	combinations	of	figures	in	the
但	那里	是	不是	这样的	一个	永恒	很多	的	组合	的	数据	在	这

['aɪləndz] — [ðæt] [ɪz] ,

islands	—	that	is	,
岛屿	—	那	是	,

但是岛上并没有那么多无穷无尽的数字组合——也就是说，

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] ['hæŋaʊt] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] - [ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk]
where 在哪里 **a** 一个 **man** 男人 **could** 可以 **have** 有 **a** 一个 **secret** 秘密 **hangout** 挂出 **—** — **and** 和 **I** 我 **know** 知道 **'** - **em** 呃 **like** 喜欢 **a** 一个 **book** 书

— ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [bʊk] [ɪn][fækt] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðəʊz] ['fɪgəz] [aɪl] [bet][aɪ]
— — **better** 更好的 **than** 比 **any** 任何 **book** 书 **in** 在 **fact** 事实 **—** — **and** 和 **if** 如果 **I** 我 **had** 有 **those** 那些 **figures** 数据 **I'll** 患病的 **bet** 赌注 **I** 我

[kæn; kən][ləʊ'keɪt][ðə; ði][əʊld] [ˌbʌkə'ruː] .
can 能 **locate** 定位 **the** 这 **old** 老的 **Buckaroo** 牛仔 **.** .

男人可以去哪里秘密聚会——我对那里了如指掌——事实上比任何书都了解——如果我掌握了那些数字，我敢打赌我能找到那个老牛仔。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,
Not 不是 **only** 仅有的 **that** 那 **,** ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] [suːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['reɪdiəʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['tʃeɪmbə(r)] — [ðə; ði]
but 但 **with** 和 **my** 我的 **suits** 西装 **and** 和 **the** 这 **boys** 男孩们 **'** - **radio** 收音机 **and** 和 **my** 我的 **submarine** 潜艇 **chamber** 房间 **—** — **the** 这

[seɪm] [æz; əz][aɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['ʌndə(r)] - [siː] ['pɪktʃəz] — [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [luːt]
same 相同的 **as** 作为 **I** 我 **use** 使用 **for** 为了 **taking** 采取 **under** 在下面 **-** - **sea** 海 **pictures** 图片 **—** — **we** 我们 **could** 可以 **get** 得到 **the** 这 **loot** 抢劫

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪf] [hiːz] [gɒt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
and 和 **everything** 一切 **else** 别的 **if** 如果 **he's** 他是 **got** 得到 **any** 任何 **of** 的 **it** 它 **under** 在下面 **water** 水 **.** .

但是，凭借我的潜水服、孩子们的无线电以及我的潜水舱（和我用来拍摄水下照片的潜水舱一样），如果他在水下藏有任何赃物，我们就能把赃物和其他东西都弄到手。

“ [aɪ]['rɑːðə(r)] ['fɪgəd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [weə(r)] [ɪd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ “ **I** 我 **rather** 相当 **figured** 想 **,** , **from** 从 **what** 什么 **you** 你 **said** 说 **,** , **that** 那 **might** 可能 **be** 是 **where** 在哪里 **he'd** 他会 **hide** 隐藏 **it** 它 **,** ,

“根据你刚才说的，我猜他可能就把东西藏在那里。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [siːm] [stʌk] [ɒn]['ʌndə(r)] - [siː] [wɜːk] .
especially 尤其 **as** 作为 **he** 他 **seems** 似乎 **stuck** 卡住 **on** 在 **under** 在下面 **-** - **sea** 海 **work** 工作 **.** .

尤其是他似乎一直从事海底工作。

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði][əʊld][kəʊv] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] !
Why 为什么 **,** , **if** 如果 **the** 这 **old** 老的 **cove** 海湾 **himself** 他自己 **had** 有 **a** 一个 **house** 房子 **under** 在下面 **the** 这 **sea** 海 **I** 我 **could** 可以 **find** 寻找 **him** 他 **!** !

如果老海湾本身在海底有座房子，我肯定能找到他！

[ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ðɪs] [njuː] - ['fæŋgəld]['reɪdiəʊ]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [ʌp] [hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)]
If 如果 **they** 他们 **used** 用过的 **this** 这 **new** 新的 **-** - **fangled** 时髦的 **radio** 收音机 **under** 在下面 **water** 水 **up** 向上 **here** 这里 **you** 你 **can** 能 **bet** 赌注 **your** 你的

[buːts] [ðə; ði][əʊld] [gaɪz] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [hiː; hi] [hæŋz] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] ['eni] [pleɪs] [nɪə(r)]
boots 靴子 **the** 这 **old** 老的 **guy's** 伙计们 **using** 使用 **it** 它 **where** 在哪里 **he** 他 **hangs** 悬挂 **out** 出去 **and** 和 **if** 如果 **we're** 是 **any** 任何 **place** 地方 **near** 靠近

[wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən][ləʊ'keɪt][hɪm] [wɪð] [ðæt] ['reɪdiəʊ] ['kʌmpəs]
we 我们 **can** 能 **pick** 挑选 **him** 他 **up** 向上 **and** 和 **the** 这 **boys** 男孩们 **can** 能 **locate** 定位 **him** 他 **with** 和 **that** 那 **radio** 收音机 **compass** 罗盘

['bɪznəs] .
business 商业 **.** .

如果他们在这里的水下使用了这种新式无线电，你绝对可以肯定，那个老家伙在他常待的地方也用它，如果我们在附近，我们就能找到他，伙计们可以用那个无线电罗盘定位他。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [woʊnt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ['biːɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ]

You	see	he	probably	won't	be	wise	to	any	one	else	being	on	to	the	radio
你	看	他	大概	惯于	是	明智的	到	任何	一	别的	存在	在	到	这	收音机

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

你看，他可能不会意识到其他人也开始涉足广播行业了。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌb] [maɪt] [get] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

I	was	afraid	that	sub	might	get	back	and	give	it	away	,
我	曾是	害怕的	那	子	可能	得到	后退	和	给	它	离开	,

我担心那个订阅者可能会把它还回去并泄露出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][men] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][gɒt] [ə'ʃɔː(r)] [ðeɪ] ['aɪðə(r)][woʊnt]

but	the	chances	are	that	if	the	men	aboard	her	got	ashore	they	either	won't
但	这	机会	是	那	如果	这	男人	船上	她	得到	岸上	他们	任何一个	惯于

[deə(r)] [ʃəʊ] [ʌp] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌst] [feɪd] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [els] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] - [ɪm]

dare	show	up	down	there	and	will	just	fade	away	or	else	we	can	beat	'	em
敢	展示	向上	向下	那里	和	将要	只是	褪色	离开	或者	别的	我们	能	打	-	呃

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

但是，如果船上的人上岸了，他们要么不敢出现在那里，然后就此消失，要么我们就能抢先一步。

“ ['teɪkɪŋ] [ðæt] [sʌb] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

“	Taking	that	sub	gave	me	another	idea	and	a	good	one	.
“	采取	那	子	给予	我	其他	主意	和	一个	好的	一	.

“接替他之后，我又有了一个好主意。”

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] [bəʊt] [ænd; ənd][gəʊ] ['skaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] -

We	can	fix	up	the	old	boat	and	go	scouting	for	old	Stick	-	in	-	the	-
我们	能	使固定	向上	这	老的	船	和	去	侦察	为了	老的	戳	-	在	-	这	-

[mʌd] [ɪn] [ðæt] .

mud	in	that	.
泥	在	那	.

我们可以把那艘旧船修好，然后开着它去寻找那个老顽固。

[ɪf] [hiː; hi][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðel] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]

If	he	or	any	of	his	gang	see	her	they'll	think	it's	all	right	and	that	their
如果	他	或者	任何	的	他的	帮派	看	她	他们会	思考	它是	全部	正确的	和	那	他们的

['gæŋz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

gang's	still	in	her	.
帮派的	仍然	在	她	.

如果他或他的任何同伙看到她，他们会认为一切正常，他们的团伙仍然附身在她身上。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lɒt] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [sʌb] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː]

I	know	a	pretty	good	lot	about	handling	a	sub	and	we	can	pick	up	a	few
我	知道	一个	漂亮的	好的	很多	关于	处理	一个	子	和	我们	能	挑选	向上	一个	很少

[gʊd] [eks] - ['neɪvi] [men] [ai] [nəʊ] .

good	ex	-	navy	men	I	know	.
好的	前任	-	海军	男人	我	知道	.

我对潜艇的操控非常了解，而且我们还可以找几个我认识的优秀的退伍海军人员帮忙。

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['kɔːkɪŋ] [gʊd] [skiːm] , ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] ?

Now	don't	you	think	that's	a	corking	good	scheme	,	Mr	.	Pauling	?
现在	不	你	思考	那就是	一个	软木塞	好的	方案	,	先生	.	鲍林	?

鲍林先生，您不觉得这真是个绝妙的计划吗?

” ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] ['hezɪteɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

”	Mr	.	Pauling	hesitated	,	thinking	deeply	,	before	he	spoke	.
”	先生	.	鲍林	犹豫了一下	,	思维	深	,	前	他	辐	.

鲍林先生沉思片刻后，才开口说话。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][lɑːst] ,

“	It	has	its	good	points	,	”	he	admitted	at	last	,
”	它	有	它是	好的	积分	,	”	他	承认	在	最后的	,

“它也有它的优点，”他最终承认道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][waɪld] [skiːm] — [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːl]

“	but	it's	rather	a	wild	scheme	—	just	what	I	should	expect	from	a	boy	who'll
”	但	它是	相当	一个	荒野	方案	—	只是	什么	我	应该	预计	从	一个	男生	谁会

['tæk(ə)l] [tuː] ['strendʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd]

tackle	two	strangers	and	a	submarine	single	-	handed	under	water	—	and
处理	二	陌生人	和	一个	潜艇	单身的	-	递交	在下面	水	—	和

[ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sək'siːd] .

there's	not	one	chance	in	ten	thousand	that	it	will	succeed	.
有	不是	一	机会	在	十	千	那	它	将要	成功	.

“但这确实是一个相当疯狂的计划——一个男孩竟然要独自一人在水下对付两个陌生人和一艘潜艇，这也正符合我的预期——而且成功的几率连万分之一都不到。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd] [pleɪs] [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][baɪ]

the	West	Indies	are	a	pretty	good	-	sized	place	and	you'd	have	to	go	by
这	西方	印第斯	是	一个	漂亮的	好的	-	尺寸	地方	和	你会	有	到	去	经过

[ges] [wɜːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

guess	work	a	great	deal	,
猜测	工作	一个	伟大的	交易	,

西印度群岛面积相当大，很多事情都需要靠猜测。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [ðə; ðɪ][mæn] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

even	with	the	figures	the	man	gave	us	.
甚至	和	这	数据	这	男人	给予	我们	.

即使按照他提供的数据来看。

[haʊ'evə(r)] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ðə; ðɪ] [skiːm] ,

However	,	I'm	willing	to	aid	and	abet	the	scheme	,
然而	,	我是	愿意的	到	援助	和	助长	这	方案	,

然而，我愿意协助并教唆这项计划。

[æz; əz] ['eni] [tʃɑːns] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [rɪ'məʊt] — [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [ɑːtʃ] [fiːnd] [ɪz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ]

as	any	chance	—	no	matter	how	remote	—	of	getting	that	arch	fiend	is	worth	trying
作为	任何	机会	—	不	事情	如何	偏僻的	—	的	获得	那	拱	恶魔	是	值得	尝试

.

:
.

任何抓住那个大恶魔的机会——无论多么渺茫——都值得一试。

[aɪ][kæn; kən][get][ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][men] [huː] [kæn; kən]

I	can	get	the	submarine	without	trouble	and	can	secure	men	who	can
我	能	得到	这	潜艇	没有	麻烦	和	能	安全的	男人	WHO	能

[biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ,

be	depended	upon	,
是	取决于	之上	,

我可以毫不费力地弄到潜艇，也能找到可靠的人选。

[bʌt; bət] [huz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][waɪld] - [guːs] [ɔː(r)][waɪld] - [mæn] [tʃeɪs] ? ”

but	who's	going	with	you	on	your	wild	-	goose	or	wild	-	man	chase	?	”
但	谁是	去	和	你	在	你的	荒野	-	鹅	或者	荒野	-	男人	追赶	?	”

但谁会陪你一起去追逐那些不靠谱的人呢?

“ [waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ” [kraɪd] [tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

“	**Why**	**,**	**we**	**are**	**!**	**”**	**cried**	**Tom**	**and**	**Frank**	**in**	**unison**	**.**
”	为什么	,	我们	是	!	”	哭	汤姆	和	坦率	在	齐声	.

“没错，我们就是！”汤姆和弗兰克异口同声地喊道。

“ [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .

“	**The**	**dickens**	**you**	**are**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**.**
”	这	狄更斯	你	是	!	”	惊呼	先生	.	鲍林	.

“你真是个混蛋！”保林先生喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

“	**I**	**should**	**say**	**not**	**!**
”	我	应该	说	不是	!

“我应该说不是！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] [fel] .

”	**The**	**boys**	**'**	**faces**	**fell**	**.**
”	这	男孩们	-	面孔	跌倒	.

男孩们的脸色都垮了下来。

“ [əʊ] , [dæd] , [pliːz] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , ” [begd] [tɒm] .

“	**Oh**	**,**	**Dad**	**,**	**please**	**let**	**us**	**go**	**,**	**”**	**begged**	**Tom**	**.**
”	哦	,	爸爸	,	请	让	我们	去	,	”	乞求	汤姆	.

“哦，爸爸，求求你放我们走吧，”汤姆哀求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] — ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['feləʊ] [wɪð]

“	**It**	**will**	**be**	**great**	**—**	**going**	**in**	**a**	**submarine**	**and**	**trying**	**to**	**find**	**that**	**fellow**	**with**
”	它	将要	是	伟大的	—	去	在	一个	潜艇	和	尝试	到	寻找	那	同伴	和

['aʊə(r)]['reɪdiəʊ] .

our	**radio**	**.**
我们的	收音机	.

“那将是一件很棒的事——乘坐潜艇，用我们的无线电寻找那个人。”

[waɪ] [woʊnt][juː; jʊ][let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ? ”

Why	**won't**	**you**	**let**	**us**	**go**	**?**	**”**
为什么	惯于	你	让	我们	去	?	”

为什么不放我们走?

“ [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	**Too**	**much**	**risk**	**,**	**”**	**replied**	**his**	**father**	**.**
”	也	很多	风险	,	”	回复	他的	父亲	.

“风险太大了，”他父亲回答道。

“ [aɪv] [hæd; həd][wʌn] [fraɪt] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] . ”

“	**I've**	**had**	**one**	**fright**	**over**	**you**	**and**	**that's**	**enough**	**.**	**”**
”	我已经	有	一	惊吓	超过	你	和	那就是	足够的	.	”

“我被你吓了一跳，这就够了。”

“ [wel] , [ðæt] ['rɑːðə(r)] [nɔk] [aʊt] [maɪ][plænz] , [tuː] , ” [dɪ'kleəd] ['rɔːlɪnz] .

“	**Well**	**,**	**that**	**rather**	**knocks**	**out**	**my**	**plans**	**,**	**too**	**,**	**”**	**declared**	**Rawlins**	**.**
”	出色地	,	那	相当	敲门声	出去	我的	计划	,	也	,	”	声明	罗林斯	.

“唉，那我的计划也泡汤了。”罗林斯说道。

“ [aɪ'd] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [siːm] [kaɪnd]
“ I'd counted on the boys going to work the radio end of it — seems kind
“ ID 计数 在 这 男孩们 去 到 工作 这 收音机 结尾 的 它 — 似乎 种类
[ɒv; əv][hɑːd][ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][let][sʌm; səm][wʌn] [els] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ðɪ]
of hard on them to let some one else do it after they invented the
的 难的 在 他们 到 让 一些 一 别的 做 它 后 他们 发明 这
[θɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌb] .
thing and were responsible for getting the men and the sub .
事物 和 是 负责任的 为了 获得 这 男人 和 这 子 .

“我原本指望这些小伙子们去操作无线电通讯设备——他们发明了这东西，还负责招募人员和建造潜艇，现在却让别人去做，这对他们来说似乎有点太难了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv][gɒt] - [ɪm] ,
If it hadn't been for them I'd never have got ' em ,
如果 它 之前没有 到过 为了 他们 ID 绝不 有 得到 - 呃 ,

如果不是他们，我永远也得不到它们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [tɒm] [jel] [fɔː(r); fə(r)][help] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] [sə'rendə(r)] ,
as it was their hearing Tom yell for help that made ' em surrender ,
作为 它 曾是 他们的 听力 汤姆 叫喊 为了 帮助 那 制成 - 呃 投降 ,

正是听到汤姆的呼救声，他们才投降的。

[ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæt] [blɒk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gærɑːʒ] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]
and you'd never have thought of that block and the garage if they hadn't
和 你会 绝不 有 想法 的 那 堵塞 和 这 车库 如果 他们 之前没有
[ləʊ'keɪtɪd] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['reɪdiəʊ] ['kʌmpəsɪz] .
located those messages with their radio compasses .
位于 那些 消息 和 他们的 收音机 指南针 .

如果不是他们用无线电罗盘定位了那些信息，你永远也不会想到那个街区和车库。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] . ”
I don't think there's any danger , Mr . Pauling . ”
我 不 思考 有 任何 危险 , 先生 . 鲍林 . ”

保林先生，我认为没有任何危险。

“ [aɪ][dəʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [ɪn] ['pɒzətɪv] [təʊnz] .
“ I don't agree with you , ” declared Mr . Pauling in positive tones .
“ 我 不 同意 和 你 , ” 声明 先生 . 鲍林 在 积极的 音调 .

“我不同意你的观点，”鲍林先生语气肯定地说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [mæn][ðeəz; ðəz] ['evri] ['deɪndʒə(r)] .
“ If you go after that man there's every danger .
“ 如果 你 去 后 那 男人 有 每一个 危险 .

“如果你去追捕那个人，那将非常危险。”

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [fɔːs] [hiː; hi] [meɪ] [juːz][ɔː(r)] [haʊ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] [maɪt]
You can't tell what force he may use or how an attempt to capture him might
你 不能 告诉 什么 力量 他 可能 使用 或者 如何 一个 试图 到 捕获 他 可能
[tɜːn] [aʊt] . ”
turn out . ”
转动 出去 . ”

你无法预料他会使用什么武力，也无法预知抓捕他的行动会如何发展。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [hɪm] [ə'ləʊn] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔːlɪnz] [ɪn]
“ But I had no idea of attempting to get him alone , ” replied Rawlins in
“ 但 我 有 不 主意 的 尝试 到 得到 他 独自的 , ” 回复 罗林斯 在
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“但我没想到要设法把他单独带走，”罗林斯惊讶地回答道。

“ [maɪ][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][trɪm]['lɪt(ə)l][dɪ'strɔɪə(r)] [raɪt] ['hændi][ænd; ənd] [ðen] ,

“	My	plan	was	to	have	a	trim	little	destroyer	right	handy	and	then	,
〃	我的	计划	曾是	到	有	一个	修剪	小的	驱逐舰	正确的	便利	和	然后	,

“我的计划是准备一艘轻巧的驱逐舰在手边，然后，

[wen] [wɪd] [ləʊ'keɪtɪd]['mɪstə(r)] . [bɪg] [bʌg] ,

when	we'd	located	Mr	.	Big	Bug	,
什么时候	我们会	位于	先生	.	大的	漏洞	,

当我们找到那只大虫子的时候，

[wɪd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒæki] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][duː; də][ðə; ðɪ]['dɜːti] [wɜːk] .

we'd	report	to	the	jackies	and	let	them	do	the	dirty	work	.
我们会	报告	到	这	杰基斯	和	让	他们	做	这	肮脏的	工作	.

我们会向上级汇报，让他们去做脏活累活。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['skræpɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd]

The	boys	wouldn't	have	to	be	where	there	was	any	scrapping	going	on	and
这	男孩们	不会	有	到	是	在哪里	那里	曾是	任何	废料	去	在	和

[ðæt] [əʊld][eks] - ['dʒɜːmən] [sʌb] [ɪz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['kɒfɪn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	old	ex	-	German	sub	is	never	going	to	be	my	coffin	if	I	can	help	it	,
那	老的	前任	-	德语	子	是	绝不	去	到	是	我的	棺材	如果	我	能	帮助	它	,

孩子们不必身处任何混战之地，而且只要我能阻止，那艘老旧的德国潜艇绝不会成为我的棺材。

[aɪl] [tel] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

I'll	tell	the	world	.
患病的	告诉	这	世界	.

我要告诉全世界。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] ['skaʊtɪŋ] ,

No	,	sir	,	my	idea	was	just	to	do	the	scouting	,
不	,	先生	,	我的	主意	曾是	只是	到	做	这	侦察	,

不，先生，我的想法只是去侦察一下。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] — ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [siː] — [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [biː; bi][ɪn][ɒn][ðə; ðɪ]

so	to	speak	—	secret	service	under	the	sea	—	and	let	the	boys	be	in	on	the
所以	到	说话	—	秘密	服务	在下面	这	海	—	和	让	这	男孩们	是	在	在	这

[prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːk] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt]

preliminary	intelligence	work	running	the	secret	service	of	the	air	as	you	might
初步的	智力	工作	跑步	这	秘密	服务	的	这	空气	作为	你	可能

[seɪ] . ”

say	.	”
说	.	”

可以说——海底秘密情报机构——让这些小伙子们参与到初步情报工作中，就像运营空中秘密情报机构一样。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [rɪsk] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] ,

“	Well	,	I	suppose	in	that	case	there	would	be	little	risk	,	”	admitted	Mr	.	Pauling	,
〃	出色地	,	我	认为	在	那	案件	那里	会	是	小的	风险	,	”	承认	先生	.	鲍林	,

“嗯，我想那样的话风险就很小了，”鲍林先生承认道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][seɪ] ,

“	and	as	you	say	,
〃	和	作为	你	说	,

正如你所说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

they	are	really	the	ones	who	should	be	allowed	to	have	charge	of	their	own
他们	是	真的	这	一个	WHO	应该	是	允许	到	有	收费	的	他们的	自己的

[ˌæpə'reɪtəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

apparatus	as	they	have	earned	the	right	to	it	.
设备	作为	他们	有	获得	这	正确的	到	它	.

他们才是真正应该被允许掌控自己设备的人，因为这是他们应得的权利。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪ'saɪd] ,

I'll	have	to	give	a	little	more	consideration	to	the	matter	before	I	decide	,
患病的	有	到	给	一个	小的	更多的	考虑	到	这	事情	前	我	决定	,

[haʊ'evə(r)] .

however	.
然而	.

不过，我还需要再仔细考虑一下才能做出决定。

['pɒsəbli] [ai] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ['ɔːlsəʊ] — [ɔː(r)][ai] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] ,

Possibly	I	may	wish	to	go	along	also	—	or	I	may	be	asked	to	,
可能	我	可能	希望	到	去	沿着	还	—	或者	我	可能	是	问	到	,

或许我也想一起去——或者有人会邀请我去，

[wen] [ai] [pʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [sjuˈpiəriəz] .

when	I	put	this	matter	before	my	superiors	.
什么时候	我	放	这	事情	前	我的	上级	.

当我把这件事上报给我的上级时。

[naʊ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['fɪgəz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [meɪd] [baɪ]

Now	here	are	those	figures	given	by	the	dying	man	and	the	notes	made	by
现在	这里	是	那些	数据	给定	经过	这	垂死	男人	和	这	笔记	制成	经过

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

以下是垂死之人提供的数字和男孩们记录的笔记。

〃 [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [spred]

〃	Unlocking	a	drawer	,	Mr	.	Pauling	took	out	a	packet	of	papers	and	spread
〃	解锁	一个	抽屉	,	先生	.	鲍林	采取	出去	一个	包	的	文件	和	传播

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['rɔːlɪnz] ,

them	before	Rawlins	,
他们	前	罗林斯	,

保林先生打开抽屉，拿出一叠文件，摊在罗林斯面前。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [naʊ] [ðæt] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ]

while	the	two	boys	,	now	that	events	had	taken	a	more	hopeful	and	promising
尽管	这	二	男孩们	,	现在	那	活动	有	已采取	一个	更多的	充满希望	和	有前途

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

而这两个男孩，如今事态出现了更加充满希望和前景的转机，

[lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

laughed	and	talked	excitedly	to	each	other	,
笑了	和	谈话	兴奋地	到	每个	其他	,

他们欢笑着，兴奋地交谈着。

['waɪldli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [juˈniːk] [sɜːtʃ] .

wildly	enthusiastic	at	the	bare	possibility	of	going	on	the	unique	search	.
疯狂地	热情的	在	这	裸	可能性	的	去	在	这	独特的	搜索	.

仅仅因为有可能进行这次独特的探索，就兴奋不已。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['rɔːlɪnz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['veəriəs] [ʃiːts] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ,

For	a	few	minutes	Rawlins	studied	the	various	sheets	intently	and	silently	,
为了	一个	很少	分钟	罗林斯	研究	这	各种各样的	纸张	专注地	和	默默	,

罗林斯专注而默默地研究了这些文件几分钟。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːd] ['spəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz]['gɪv(ə)n][baɪ]

comparing	**the**	**figures**	**which**	**the**	**boys**	**had**	**heard**	**spoken**	**and**	**the**	**ones**	**given**	**by**
比较	这	数据	哪个	这	男孩们	有	听到	说	和	这	一个	给定	经过

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

the	**dying**	**Irishman**	**,**
这	垂死	爱尔兰人	,

将男孩们听到的数字与垂死的爱尔兰人给出的数字进行比较，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][glɑːns, glænz][ʌp] .

and	**at**	**last**	**he**	**glanced**	**up**	**.**
和	在	最后的	他	瞥了一眼	向上	.

最后他抬起头来。

“ [ðiːz] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['stʌdi] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

“	**These**	**numbers**	**of**	**the**	**boys**	**'**	**will**	**need**	**a**	**lot**	**of**	**study**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**,**
“	这些	数字	的	这	男孩们	-	将要	需要	一个	很多	的	学习	,	”	他	声明	,

“这些男孩的数据需要好好研究一下，”他宣称。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [geɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ['iːzi] .

“	**but**	**these**	**the**	**chap**	**in**	**the**	**hospital**	**gave**	**are**	**dead**	**easy**	**.**
“	但	这些	这	小伙子	在	这	医院	给予	是	死的	简单的	.

“但是医院那家伙给的这些药非常容易上手。”

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][æz; əz][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['lɒŋgɪtjuːd] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪn][ðə; ði] [west]

One	**of**	**'**	**em**	**is**	**nineteen**	**and**	**as**	**there's**	**no**	**longitude**	**nineteen**	**in**	**the**	**West**
一	的	-	呃	是	十九	和	作为	有	不	经度	十九	在	这	西方

['ɪndiz] ,

Indies	**,**
印第斯	,

其中一个是十九，但西印度群岛没有经度十九，

[ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['lætɪtjuːd] ,

or	**within**	**two**	**thousand**	**miles**	**of**	**the**	**islands**	**,**	**it**	**must**	**be**	**latitude**	**,**
或者	之内	二	千	英里	的	这	岛屿	,	它	必须	是	纬度	,

或者在距离岛屿两千英里以内，那一定是纬度。

[səʊ][ðeə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] — [ˌnaɪn'tiːn] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] .

so	**there**	**we**	**have**	**a**	**clue**	**right**	**out**	**of**	**the**	**box**	**—**	**nineteen**	**north**	**latitude**	**.**
所以	那里	我们	有	一个	线索	正确的	出去	的	这	盒子	—	十九	北	纬度	.

所以，我们立刻就得到了一个线索——北纬19度。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] [ˌnaɪn'tiːn] [wiːl; wil] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Now	**if**	**we**	**take**	**a**	**map**	**and**	**follow**	**along**	**nineteen**	**we'll**	**know**	**it**	**must**	**be**
现在	如果	我们	拿	一个	地图	和	跟随	沿着	十九	出色地	知道	它	必须	是

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiːl; wil][ləʊ'keɪt][əʊld] [bi'elzɪbʌb] .

within	**a**	**few**	**miles**	**of**	**it**	**that**	**we'll**	**locate**	**old**	**Beelzebub**	**.**
之内	一个	很少	英里	的	它	那	出色地	定位	老的	别西卜	.

现在，如果我们拿着地图，沿着十九号路线走，我们就知道老别西卜一定就在附近几英里之内。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi]['əʊvə(r)]['sɪksti][maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'rɪdiən] [ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv]

It	**can't**	**be**	**over**	**sixty**	**miles**	**north**	**of**	**that**	**meridian**	**or**	**the**	**man**	**would**	**have**
它	不能	是	超过	六十	英里	北	的	那	子午线	或者	这	男人	会	有

[sed] ['twenti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

said	**twenty**	**instead**	**of**	**nineteen**	**,**
说	二十	反而	的	十九	,

它不可能位于那条子午线以北超过六十英里，否则那个人就会说二十英里而不是十九英里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [id] [hæv; həv] [sed] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] .

and	**it**	**can't**	**be**	**south**	**of**	**it**	**or**	**he'd**	**have**	**said**	**eighteen**	**and**	**something**	**.**
和	它	不能	是	南	的	它	或者	他会	有	说	十八	和	某物	.

而且不可能在它以南，否则他会说十八点多一点。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ded] [ʃʊə(r)][ðə; ði][əʊld] [dʌk] [hɪts] [ðə; ði] [heɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɪksti] -
So we can be dead sure the old duck hits the hay somewhere in a sixty -
所以 我们 能 是 死的 当然 这 老的 鸭子 点击量 这 干草 某处 在 一个 六十 -
[maɪl] [belt] ['baʊndɪd] [baɪ] [mə'rɪdɪən] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] .
mile belt bounded by meridians nineteen and twenty .
英里 腰带 有界 经过 经络 十九 和 二十 .

因此我们可以肯定，这只老鸭子会在以第十九和第二十经线为界的六十英里范围内的某个地方安然入睡。

[naʊ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['nʌmbəz] — ['sɪksti][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] .
Now here are the other two numbers — sixty and seventy - five .
现在 这里 是 这 其他 二 数字 — 六十 和 七十 - 五 .

现在，这里是另外两个数字——六十和七十五。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'twiːn] [ðiːz]
You say he sort of lost consciousness between these
你 说 他 种类 的 丢失的 意识 之间 这些

你说他在这期间有点失去意识了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [ˌsaʊθ'west] [baɪ] [saʊθ] .
and you thought he said southwest by south .
和 你 想法 他 说 西南 经过 南 .

你以为他说的是西南偏南。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['sɪksti] [maɪt] [biː; bi] ['lɒŋgɪtjuːd] — [ðə; ði] ['sɪkstiəθ] [mə'rɪdiən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] — [bʌt; bət][hiː; hi]
sixty might be longitude — the sixtieth meridian is in the West Indies — but he
六十 可能 是 经度 — 这 第六十 子午线 是 在 这 西方 印第斯 — 但 他
[maɪt] [hæv; həv] [ment] ['sɪksti] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ,
might have meant sixty anything and so ,
可能 有 意思是 六十 任何事物 和 所以 ,

六十可能是经度——第六十经线位于西印度群岛——但他也可能指的是任何六十，所以

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɒŋgɪtjuːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] ,
if it is longitude he was getting at ,
如果 它 是 经度 他 曾是 获得 在 ,

如果他指的是经度的话，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd]['sɪksti]
it brings us down to a space six hundred miles east and west and sixty
它 带来 我们 向下 到 一个 空间 六 百 英里 东方 和 西方 和 六十
[maɪlz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə]
miles north and south — quite a considerable bit of land and water to
英里 北 和 南 — 相当 一个 大量 少量 的 土地 和 水 到
[sɜːtʃ] — [ə'baʊt] - ,
search — about 36 ,
搜索 — 关于 - ,

这把我们的搜索范围缩小到东西六百英里、南北六十英里——相当大的一片陆地和水域——大约36,000英里。

- [skweə(r)] [maɪlz] — [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɪts] [lænd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)]
000 square miles — but only a little of it's land , so it don't cut such a figure
- 正方形 英里 — 但 仅有的 一个 小的 的 它是 土地 , 所以 它 不 切 这样的 一个 数字
.
:
.

面积达 000 平方英里——但这只是它陆地面积的一小部分，所以这个数字并不算大。

['ðætl] [teɪk] [ɪn] — [lets] [siː] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vəːdʒinz] , [ai] [θɪŋk] ,

That'll	take	in	—	let's	see	—	some	of	the	Virgins	,	I	think	,
那将	拿	在	—	我们来吧	看	—	一些	的	这	处女	,	我	思考	,

那应该包括——嗯，我想——一些处女地吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][kei, ki:][ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ] , [bʌt; bət]

and	a	lot	of	little	cays	and	quite	a	bit	of	Santo	Domingo	,	but
和	一个	很多	的	小的	礁岛	和	相当	一个	少量	的	圣托	多明戈	,	但

[ʃʌks] ,

shucks	,
哎呀	,

还有许多小岛和相当一部分圣多明各，但是，唉。

[ðæts] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] .

that's	not	such	a	heap	.
那就是	不是	这样的	一个	堆	.

那可不是什么一堆东西。

[bʌt; bət] [aɪl] [əd'mɪt] [ðɪs] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [gets] [maɪ] ['næni] .

But	I'll	admit	this	seventy	-	five	gets	my	nanny	.
但	患病的	承认	这	七十	-	五	获得	我的	保姆	.

但我得承认，这位七十五岁的老人需要我的保姆。

[ɪts] [nɒt] ['mɪnɪts] — - [kɔːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['sɪksti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [ɪts]

It's	not	minutes	—	'	cause	there	are	only	sixty	minutes	to	a	degree	and	it's
它是	不是	分钟	—	-	原因	那里	是	仅有的	六十	分钟	到	一个	程度	和	它是

[ə; eɪ] [ded] [ʃʊə(r)] [sɪntʃ] [ðæt] [ɪts] [nɒt] ['lætɪtjuːd][ɔː(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɪf] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ,

a	dead	sure	cinch	that	it's	not	latitude	or	longitude	if	those	other	numbers	are	,
一个	死的	当然	肚带	那	它是	不是	纬度	或者	经度	如果	那些	其他	数字	是	,

不是分钟——因为一度只有六十分钟，而且如果其他数字是经度或纬度，那它肯定不是经度。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['lætɪtjuːd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən]

and	if	it's	latitude	it	would	be	in	the	Arctic	instead	of	the	Caribbean
和	如果	它是	纬度	它	会	是	在	这	北极	反而	的	这	加勒比海

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['lɒŋgɪtjuːd] ['itl] [nɒk] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

and	if	it's	longitude	it'll	knock	calculations	out	for	about	a	thousand	miles
和	如果	它是	经度	它将	敲	计算	出去	为了	关于	一个	千	英里

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ][ænd; ənd] ['heɪti] ,

and	will	take	in	all	of	Santo	Domingo	and	Haiti	,
和	将要	拿	在	全部	的	圣托	多明戈	和	海地	,

如果是纬度，那它应该在北极而不是加勒比海；如果是经度，那计算结果就会偏差大约一千英里，涵盖整个圣多明各和海地。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kjuːbə][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

a	bit	of	Cuba	and	most	of	the	Bahamas	.
一个	少量	的	古巴	和	最多	的	这	巴哈马	.

古巴的一小部分和巴哈马的大部分地区。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm][dʒɔːnt] .

Looks	as	if	we	might	have	some	jaunt	.
看起来	作为	如果	我们	可能	有	一些	短途旅行	.

看来我们可能要出去玩一趟了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][get] [ðəʊz] ['kʌmpəs] ['berɪŋ] .

And	I	don't	get	those	compass	bearings	.
和	我	不	得到	那些	罗盘	轴承	.

我搞不清楚那些罗盘方位。

[haʊˈevə(r)] , [ˈmeɪbi] [wen] [ðeɪ] [get] [ðæt] [sʌb] [ɪn][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm]

However	**,**	**maybe**	**when**	**they**	**get**	**that**	**sub**	**in**	**and**	**search**	**her**	**we'll**	**find**	**some**
然而	,	或许	什么时候	他们	得到	那	子	在	和	搜索	她	出色地	寻找	一些

[tʃɑːt] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

chart	**or**	**something**	**.**
图表	或者	某物	.

不过，也许等他们把潜艇开进来搜查一下，我们就能找到一些图表之类的东西了。

[wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt] — —

When	**do**	**you**	**expect**	**—**	**—**
什么时候	做	你	预计	—	—

你预计什么时候——

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɔːlɪŋ] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	**At**	**this**	**moment**	**the**	**telephone**	**rang**	**and**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**answered**	**.**
"	在	这	片刻	这	电话	响铃	和	先生	.	鲍林	回答	.

这时电话响了，保林先生接了电话。

" [ɑː] , [faɪn] !

"	**Ah**	**,**	**fine**	**!**
"	啊	,	美好的	!

“啊，好的！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)] !

"	**Expect**	**to**	**be**	**in**	**within**	**an**	**hour**	**!**
"	预计	到	是	在	之内	一个	小时	!

预计一小时内即可到达！

[jes] , [aɪˈd][biː; bi][glæd][tuː; tə] .

Yes	**,**	**I'd**	**be**	**glad**	**to**	**.**
是的	,	ID	是	高兴的	到	.

是的，我很乐意。

[aɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɔːlɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

I'm	**bringing**	**some**	**others**	**with**	**me**	**—**	**Mr**	**.**	**Rawlins**	**and**	**the**	**boys**	**.**
我是	带来	一些	其他的	和	我	—	先生	.	罗林斯	和	这	男孩们	.

我还会带其他人一起来——罗林斯先生和他的孩子们。

[jes] , [kwɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	**,**	**queer**	**we**	**were**	**just**	**talking**	**of**	**it**	**.**
是的	,	酷儿	我们	是	只是	说	的	它	.

是的，同性恋，我们刚才还在谈论这个呢。

[gʊd] . "

Good	**.**	**"**
好的	.	"

好的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈneɪvi] [jɑːd] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	**It**	**was**	**the**	**navy**	**yard**	**,**	**"**	**explained**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**as**	**he**	**hung**	**up**	**the**
"	它	曾是	这	海军	院子	,	"	解释	先生	.	鲍林	作为	他	悬挂	向上	这

[rɪˈsiːvə(r)] .

receiver	**.**
接收者	.

“那是海军造船厂，”保林先生挂断电话后解释道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən]
“ They say the submarine is coming in now and will be at the yard in half an
“ 他们 说 这 潜艇 是 未来 在 现在 和 将要 是 在 这 院子 在 一半 一个
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

“他们说潜艇现在正在驶入，半小时后就会到达船厂。”

[ðə; ði]['ædmərəl] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
The Admiral wants me to be on hand to board her as soon as she
这 上将 想要 我 到 是 在 手 到 木板 她 作为 很快 作为 她
[ə'raivz] [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] . ”
arrives and I'd like you and the boys to come along . ”
到达 和 ID 喜欢 你 和 这 男孩们 到 来 沿着 . ”

海军上将希望我能在她抵达后第一时间登船，我希望你和伙计们也一起去。

“ [hə'rɑː] ! ” [jeld] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
“ Hurrah ! ” yelled the two boys .
“ 欢呼 ! ” 大喊 这 二 男孩们 .

“万岁！”两个男孩喊道。

“ [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ Now we'll see what they had on her . ”
“ 现在 出色地 看 什么 他们 有 在 她 . ”

“现在我们来看看他们掌握了她什么把柄。”

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [nəʊ] [ɪf] [ʃiːz] [ðə; ði] [raɪt] [sʌb] , ” ['ædɪd] ['rɔːlɪnz] .
“ And we'll know if she's the right sub , ” added Rawlins .
“ 和 出色地 知道 如果 她是 这 正确的 子 , ” 额外 罗林斯 .

“这样我们就能知道她是不是合适的替补人选了，”罗林斯补充道。

“ [ðəʊ] [ɪts] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['doʊnʌts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
“ Though it's dollars to doughnuts that she is — it's not likely there's more than one
“ 尽管 它是 美元 到 甜甜圈 那 她 是 — 它是 不是 可能 有 更多的 比 一
[lɒst] ,
lost ,
丢失的 ,

“虽然她很可能就是甜甜圈——不太可能丢失超过一个，

[streɪd] [ɔː(r)]['stəʊlən] [sʌb] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] .
strayed or stolen sub knocking about in these waters .
迷路了 或者 被盗 子 敲门 关于 在 这些 水 .

一艘迷路或被盗的潜艇在这些水域游荡。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [dɒkt] [ænd; ənd]
” When they reached the Navy Yard the submarine was just being docked and
” 什么时候 他们 达到 这 海军 院子 这 潜艇 曾是 只是 存在 停靠 和
['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [hætʃ] .
twenty minutes later they were entering her open hatch .
二十 分钟 之后 他们 是 进入 她 打开 孵化 .

“当他们到达海军造船厂时，潜艇正在靠岸，二十分钟后，他们就进入了潜艇敞开的舱口。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli]
The boys had never been within a submarine before and were intensely
这 男孩们 有 绝不 到过 之内 一个 潜艇 前 和 是 强烈地
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
interested in the machinery ,
感兴趣的 在 这 机械 ,

这些男孩以前从未进入过潜艇，他们对潜艇的机械装置非常感兴趣。

[ðə; ði] [səb'mə:dʒ] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðə; ði][eə(r)] - [lɒks] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] [tju:bz] ,

the	submerging	devices	,	the	air	-	locks	and	the	torpedo	tubes	,
这	沉没	设备	,	这	空气	-	锁	和	这	鱼雷	管子	,

潜航装置、气闸和鱼雷发射管，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ru:m] .

but	their	greatest	interest	was	in	the	radio	room	.
但	他们的	最	兴趣	曾是	在	这	收音机	房间	.

但他们最感兴趣的是无线电室。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] ['præktɪkli]

But	here	,	much	to	their	chagrin	and	disappointment	,	they	found	practically
但	这里	,	很多	到	他们的	懊恼	和	失望	,	他们	成立	几乎

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但令他们懊恼和失望的是，他们在这里几乎一无所获。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['waɪərz] , [sʌm; səm] [dɪ'skɑ:dɪd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kɔɪlz] , [sʌm; səm]

There	were	a	few	wires	,	some	discarded	old	-	fashioned	coils	,	some
那里	是	一个	很少	电线	,	一些	丢弃	老的	-	造型	线圈	,	一些

['maɪkrəfəʊnz] [ænd; ənd] [rɪ'sivər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:p] .

microphones	and	receivers	and	a	loop	aërial	.
麦克风	和	接收器	和	一个	环形	天线	.

有一些电线、一些废弃的老式线圈、一些麦克风和接收器以及一个环形天线。

['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [sɔ:t]

Everything	else	had	been	removed	and	nothing	was	left	to	show	what	sort
一切	别的	有	到过	已移除	和	没有什么	曾是	左边	到	展示	什么	种类

[ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] .

of	instruments	had	been	used	.
的	仪器	有	到过	用过的	.

其他所有东西都被移走了，没有留下任何痕迹来显示曾经使用过什么样的仪器。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [wen] [tɒm] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:f] - ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

The	boys	were	about	to	leave	when	Tom	noticed	something	half	-	hidden	under	a
这	男孩们	是	关于	到	离开	什么时候	汤姆	注意到	某物	一半	-	隐	在下面	一个

[kɔɪl] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ,

coil	of	wire	,
线圈	的	金属丝	,

男孩们正要离开时，汤姆注意到一卷电线下面有什么东西半遮着。

[ænd; ənd] , ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] , ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

and	,	curious	to	see	what	it	might	be	,	pulled	it	out	.
和	,	好奇的	到	看	什么	它	可能	是	,	拉	它	出去	.

出于好奇，想看看那是什么，就把它拿出来了。

“ [gɒʃ] !

“	Gosh	!
“	天哪	!

“天哪！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

”	he	exclaimed	as	he	saw	what	it	was	.
”	他	惊呼	作为	他	锯	什么	它	曾是	.

“当他看到那是什么时，他惊呼道。”

“ [ði:z] [tʃæps] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:zɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['sɪŋg(ə)l][kən'trəʊl] .

“	These	chaps	were	using	that	same	single	control	.
“	这些	小伙子们	是	使用	那	相同的	单身的	控制	.

“这些人用的都是同一个控制方式。”

[ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
This **is** **part** **of** **it** **.**
这 是 部分 的 它 .

这是其中的一部分。

[lʊk] , [fræŋk] , [ðə; ði]['daɪəl][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [geɪv] [ˌjuː 'es] .
Look **,** **Frank** **,** **the** **dial** **is** **just** **the** **same** **as** **the** **one** **Mr** **.** **Henderson** **gave** **us** **.**
看 , 坦率 , 这 拨号 是 只是 这 相同的 作为 这 一 先生 . 亨德森 给予 我们 .
"
"
"

你看，弗兰克，这个表盘和亨德森先生给我们的那个一模一样。"

" [dʒiː] , [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] [fræŋk] .
" **Gee** **,** **that's** **right** **!** **"** **agreed** **Frank** **.**
" 吉 , 那就是 正确的 ! " 同意 坦率 .

"没错！"弗兰克赞同道。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ɪts] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] .
" **But** **then** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **after** **all** **it's** **not** **surprising** **.**
" 但 然后 , " 他 额外 , " 后 全部 它是 不是 奇怪 .

"但是，"他补充道，"毕竟，这并不令人惊讶。"

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [sed] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
You **know** **Mr** **.** **Henderson** **said** **the** **one** **he** **gave** **us** **came** **from** **a** **German**
你 知道 先生 . 亨德森 说 这 一 他 给予 我们 来了 从 一个 德语
[juː] - [bəʊt] . "
U **-** **boat** **.** **"**
U - 船 . "

你知道吗，亨德森先生说他给我们的那个是从一艘德国U型潜艇上拆下来的。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm] , " [ə'naʊnst] [tɒm] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)]
" **Not** **a** **thing** **in** **the** **radio** **room** **,** **"** **announced** **Tom** **,** **as** **the** **boys** **rejoined** **Mr**
" 不是 一个 事物 在 这 收音机 房间 , " 宣布 汤姆 , 作为 这 男孩们 重新加入 先生
. ['pɔːlɪŋ] .
. **Pauling** **.**
. 鲍林 .

"广播室里什么也没有，"汤姆宣布道，男孩们重新回到了保林先生身边。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [strɪpt] [kliːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]['tjuːnə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
" **Everything's** **stripped** **clean** **,** **but** **they** **used** **the** **same** **sort** **of** **tuner** **that** **Mr** **.**
" 一切都是 脱衣舞 干净的 , 但 他们 用过的 这 相同的 种类 的 调谐器 那 先生 .
['hendəsən] [geɪv] [ˌjuː 'es] .
Henderson **gave** **us** **.**
亨德森 给予 我们 .

"所有东西都被彻底拆空了，但他们使用了亨德森先生给我们的那种调音器。"

[wɛrz] ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] ? "
Where's **Mr** **.** **Rawlins** **?** **"**
在哪里? 先生 . 罗林斯 ? "

罗林斯先生在哪儿?

" ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] , " [lɑːft] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" **Somewhere** **under** **our** **feet** **,** **"** **laughed** **his** **father** **.**
" 某处 在下面 我们的 脚 , " 笑了 他的 父亲 .

"就在我们脚下，"他父亲笑着说。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [hʌl] .
" **He** **went** **down** **to** **examine** **the** **hull** **.**
" 他 去 向下 到 检查 这 船体 .

他下去检查了船体。

['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .

Wants	to	be	sure	this	is	the	same	boat	.
想要	到	是	当然	这	是	这	相同的	船	.

想确认这是同一条船。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] ['əˈpɪəd] .

"	A	few	moments	later	the	door	to	the	air	-	lock	was	opened	and	Rawlins	appeared	.
"	一个	很少	时刻	之后	这	门	到	这	空气	-	锁	曾是	打开	和	罗林斯	出现	.

"片刻之后，气闸门打开了，罗林斯出现了。"

" [aɪl] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [sʌb] !

"	I'll	say	it's	the	same	old	sub	!
"	患病的	说	它是	这	相同的	老的	子	!

"我只能说，还是老样子！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .

"	There's	a	dent	in	her	skin	near	the	stern	on	the	port	side	.
"	有	一个	凹痕	在	她	皮肤	靠近	这	船尾	在	这	港口	边	.

"她船尾左舷附近的皮肤上有一个凹痕。"

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

I	noticed	it	before	and	it's	there	all	right	.
我	注意到	它	前	和	它是	那里	全部	正确的	.

我之前就注意到了，它确实在那里。

[faʊnd] ['eniθɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] ? "

Found	anything	up	here	?	"
成立	任何事物	向上	这里	?	"

在这儿找到什么了吗?

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['vælju:][tuː; tə][juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .

"	No	,	nothing	of	any	value	to	us	,	"	replied	Mr	.	Pauling	.
"	不	,	没有什么	的	任何	价值	到	我们	,	"	回复	先生	.	鲍林	.

"不，对我们来说没有任何价值，"鲍林先生回答说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ðə; ði]['reɪdioʊz] [biːn] [strɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæp][ɔː(r)][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'bɔːd] .

The	boys	say	the	radio's	been	stripped	from	her	and	we	haven't	been	able	to	find	a	chart	or	a	map	or	a	scrap	of	paper	aboard	.
这	男孩们	说	这	收音机的	到过	脱衣舞	从	她	和	我们	还没有	到过	有能力的	到	寻找	一个	图表	或者	一个	地图	或者	一个	废料	的	纸	船上	.

"孩子们说船上的收音机被拆走了，我们在船上也没能找到任何海图、地图或纸片。"

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kærɪəz] [ðəʊ] — [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] [ə'feəz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['daɪvəz] ['təʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

We	found	two	of	those	carriers	though	—	the	cigar	-	shaped	affairs	you	saw	the	divers	towing	through	the	water	;
我们	成立	二	的	那些	承运人	尽管	—	这	雪茄	-	形状	事务	你	锯	这	潜水员	拖带	通过	这	水	;

不过我们找到了其中两个载具——就是你看到潜水员在水中拖拽的雪茄形物体；

[bʌt; bət] ['ðer] [bəuθ] ['empti] .

but	they're	both	empty	.
但	它们是	两个都	空的	.

但它们都是空的。

[ɪf] [ðiːz] ['feloʊz] [tʊk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gærɑːʒ] [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
If **these** **fellows** **took** **anything** **from** **the** **garage** **they** **disposed** **of** **it** **before** **they**
如果 这些 伙伴们 采取 任何事物 从 这 车库 他们 处置 的 它 前 他们
[left] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] . ”
left **the** **submarine** **.** **”**
左边 这 潜艇 . ”

如果这些人从车库里拿了什么东西，他们在离开潜艇之前就处理掉了。

“ [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [boʊts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] ['rɔːlɪnz] .
“ **Were** **the** **boats** **on** **her** **when** **they** **found** **her** **?** **”** **asked** **Rawlins** **.**
“ 是 这 船 在 她 什么时候 他们 成立 她 ? ” 问 罗林斯 .

“他们发现她的时候，船上有船吗？”罗林斯问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
“ **No** **,** **no** **sign** **of** **them** **,** **”** **replied** **the** **officer** **who** **was** **with** **them** **.**
“ 不 , 不 符号 的 他们 , ” 回复 这 官 WHO 曾是 和 他们 .

“没有，没有他们的踪影，”与他们同行的警官回答道。

“ [aɪ] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] [ə'bɔːd] [ænd; ənd]
“ **I** **boarded** **her** **first** **thing** **,** **but** **there** **was** **no** **sign** **of** **life** **aboard** **and**
“ 我 登机 她 第一的 事物 , 但 那里 曾是 不 符号 的 生活 船上 和
[nəʊ] [boʊts] . ”
no **boats** **.** **”**
不 船 . ”

“我第一时间登船查看，但船上没有任何生命迹象，也没有救生艇。”

“ [ɪts] [dɑːnd] ['fʌni] ! ” [kˈɒmɛntɪd] ['rɔːlɪnz] .
“ **It's** **darned** **funny** **!** **”** **commented** **Rawlins** **.**
“ 它是 该死的 有趣的 ! ” 评论 罗林斯 .

“真是太搞笑了！”罗林斯评论道。

“ [ɪf] [ðiːz] [lædz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [tʊk] ['maɪti] [gʊd]
“ **If** **these** **lads** **took** **to** **the** **boats** **they** **did** **it** **deliberately** **and** **took** **mighty** **good**
“ 如果 这些 小伙子们 采取 到 这 船 他们 做过 它 故意地 和 采取 强大的 好的
[keə(r)][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][əʊld] [sʌb] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] .
care **to** **clean** **the** **old** **sub** **out** **before** **they** **left** **.**
关心 到 干净的 这 老的 子 出去 前 他们 左边 .

“如果这些小伙子们真的上了船，那他们也是故意的，而且在离开之前非常仔细地把旧潜艇清理干净了。

[ðæt] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] .
That **disposes** **of** **the** **theory** **that** **they** **were** **compelled** **to** **leave** **.**
那 处置 的 这 理论 那 他们 是 被迫 到 离开 .

这就否定了他们是被迫离开的说法。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːnəri] , [kə'mɑːndə(r)] ? ”
Do **you** **know** **what** **the** **trouble** **was** **with** **her** **machinery** **,** **Commander** **?** **”**
做 你 知道 什么 这 麻烦 曾是 和 她 机械 , 指挥官 ? ”

指挥官，你知道她的机器出了什么问题吗？

“ ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ **Haven't** **found** **out** **yet** **,** **”** **replied** **the** **officer** **.**
“ 还没有 成立 出去 然而 , ” 回复 这 官 .

“还没查清楚，”警官回答说。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ə'bɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [ɪz] [θruː]
“ **We'll** **have** **the** **engineers** **aboard** **as** **soon** **as** **Mr** **.** **Pauling** **is** **through**
“ 出色地 有 这 工程师 船上 作为 很快 作为 先生 . 鲍林 是 通过
[ɪn'spekʃ(ə)n] . ”
inspection **.** **”**
检查 . ”

“鲍林先生完成检查后，我们会立即安排工程师登船。”

“ ['dɪd(ə)nt] [si:] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [boʊts] [nɪə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ”

“	Didn't	see	any	signs	of	small	boats	near	where	you	found	her	,	did	you	?	”
”	没有	看	任何	标志	的	小的	船	靠近	在哪里	你	成立	她	,	做过	你	?	”

[in'kwaiə] ['rɔ:lɪnz] .

inquired	Rawlins	.
询问	罗林斯	.

“在你发现她的地方附近，你没看到任何小船的迹象吧？”罗林斯问道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	officer	shook	his	head	.
这	官	摇晃	他的	头	.

警官摇了摇头。

“ [nəʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	No	,	”	he	replied	,
”	不	,	”	他	回复	,

“不，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] —

“	but	it	was	pretty	dark	and	they	might	have	been	within	a	few	miles	—
”	但	它	曾是	漂亮的	黑暗的	和	他们	可能	有	到过	之内	一个	很少	英里	—

['veri] [ləʊ] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] . ”

very	low	visibility	.	”
非常	低的	能见度	.	”

“但当时天色很暗，他们可能离那里只有几英里远——能见度非常低。”

“ [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ? ” [kən'tɪnju:d] ['rɔ:lɪnz] .

“	And	no	other	vessel	that	might	have	picked	them	up	?	”	continued	Rawlins	.
”	和	不	其他	血管	那	可能	有	挑选	他们	向上	?	”	持续	罗林斯	.

“难道就没有其他船只可能救起他们吗？”罗林斯继续问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ][seɪl][ɪn] [saɪt] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɒf] .

“	Not	a	sail	in	sight	—	except	a	fishing	smack	about	ten	miles	off	.
”	不是	一个	帆	在	视线	—	除了	一个	钓鱼	啪	关于	十	英里	离开	.

“看不到一艘帆船——除了十英里外的一艘渔船。”

[wi:; wi][ræn] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɔ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

We	ran	down	to	her	and	boarded	her	.
我们	跑	向下	到	她	和	登机	她	.

我们跑到她跟前，把她扶了上去。

[θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['saɪtɪd] [ðə; ði][sʌb] , [ɔ:(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][men] .

Thought	they	might	have	sighted	the	sub	,	or	picked	up	the	men	.
想法	他们	可能	有	目击者	这	子	,	或者	挑选	向上	这	男人	.

他们以为可能发现了潜艇，或者救起了那些人。

[ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] ['aɪðə(r)] .

They	hadn't	done	either	.
他们	之前没有	完毕	任何一个	.

他们两件事都没做。

[bʌntʃ] [ɒv; əv][skweə(r)] - [hedz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [sʌb] [wɒz; wəz] , [dʒʌst] ['dɜ:ti]

Bunch	of	square	-	heads	that	didn't	seem	to	know	what	a	sub	was	,	just	dirty
束	的	正方形	-	头部	那	没有	似乎	到	知道	什么	一个	子	曾是	,	只是	肮脏的

['fɪʃəmən] . ”

fishermen	.	”
渔民	.	”

一群头脑简单的家伙，似乎根本不知道潜艇是什么，就是一群肮脏的渔民。

“ [ded] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['rɔ:lɪnz] .

“	Dead	sure	they	were	?	”	asked	Rawlins	.
”	死的	当然	他们	是	?	”	问	罗林斯	.

“你确定他们是吗？”罗林斯问道。

“ ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [heild] [frɒm; frəm] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
“ Didn't notice where she hailed from , did you ?
“ 没有 注意 在哪里 她 赞誉 从 , 做过 你 ?

“你没注意到她来自哪里吗？”

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [flʌʃt] .
” The officer flushed .
” 这 官 酡 .

“警官脸红了。”

“ [ə'freɪd] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd]
“ Afraid we didn't , ” he admitted , a trace of resentment at being questioned
“ 害怕的 我们 没有 , ” 他 承认 , 一个 痕迹 的 怨恨 在 存在 被质问
[ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] .
in his tones .
在 他的 音调 .

“恐怕我们没有，”他承认道，语气中带着一丝被质问的不满。

“ [ʃi:; ʃi] ['hɔɪstɪd] [seɪl] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
“ She hoisted sail soon after we left her . ”
“ 她 吊起 帆 很快 后 我们 左边 她 . ”

“我们离开她后不久，她就扬帆起航了。”

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [wei] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] .
“ And nothing peculiar about her in any way , I suppose ? ” suggested Mr .
“ 和 没有什么 奇特 关于 她 在 任何 方式 , 我 认为 ? ” 建议 先生 .
['pɔ:lɪŋ] .
Pauling .
鲍林 .

“我想，她身上应该没有什么特别之处吧？”保林先生问道。

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] ,
“ Well , I didn't see anything , ” replied the commander ,
“ 出色地 , 我 没有 看 任何事物 , ” 回复 这 指挥官 ,

“嗯，我什么也没看见，”指挥官回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['blu:ˌdʒækɪt] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪg] .
“ but I believe one of my bluejackets made some remark about her rig .
“ 但 我 相信 一 的 我的 蓝衣队 制成 一些 评论 关于 她 钻井平台 .

“但我相信我的一名水手对她的装备发表了一些评论。”

[hi:z] [ə; eɪ] - [meit] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] - [əʊ] - - — ['brɪtɪʃə(r)] [bʌt; bət]
He's a bo'sun's mate and an old man - o - warsman — Britisher but
他是 一个 - 伴侣 和 一个 老的 男人 - o - - — 英国人 但
['nætʃ(ə)rəlaɪzd]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .
naturalized citizen and served in the British navy .
归化 公民 和 服务 在 这 英国 海军 .

他是一名水手长助手，也是一名老水手——虽然是英国人，但已入籍美国，并在英国海军服役。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ?
Would you like to question him ?
会 你 喜欢 到 问题 他 ?

你想质问他吗?

[aɪm][nəʊ]['ekspɜ:t][ɒn] ['seɪlɪŋ] [krɑ:ft][maɪ'self] . ”
I'm no expert on sailing craft myself . ”
我是 不 专家 在 帆船 工艺 我 . ”

我本人对帆船并不精通。

“ ['betə(r)] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] , ['rɔ:lɪnz] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] .
“ Better talk to him , Rawlins , ” suggested Mr . Pauling .
“ 更好的 讲话 到 他 , 罗林斯 , ” 建议 先生 . 鲍林 .

“最好跟他谈谈，罗林斯，”鲍林先生建议道。

[æz; əz] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ðə; ði] ['pɑːti] [left]

As	there	seemed	nothing	more	to	be	discovered	on	the	submarine	the	party	left
作为	那里	似乎	没有什么	更多的	到	是	发现	在	这	潜艇	这	派对	左边

[ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [siː] [krɑːft] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	under	-	sea	craft	and	walked	to	the	destroyer	which	had	found	her	.
这	在下面	-	海	工艺	和	步行	到	这	驱逐舰	哪个	有	成立	她	.

由于在潜艇上似乎没有什么可发现的了，一行人离开了潜艇，走向发现她的驱逐舰。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['grɪzld] [əʊld]

The	sailor	to	whom	the	officer	had	referred	proved	to	be	a	grizzled	old
这	水手	到	谁	这	官	有	指	已证实	到	是	一个	斑白	老的

[sɔːlt] — [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [diːp] - [siː] ['seɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm]

salt	—	a	typical	deep	-	sea	sailor	and	the	boys	could	not	take	their	eyes	from
盐	—	一个	典型的	深的	-	海	水手	和	这	男孩们	可以	不是	拿	他们的	眼睛	从

[hɪm] .

him	.
他	.

军官提到的那名水手原来是一位饱经风霜的老水手——典型的远洋水手，男孩们的目光都离不开他。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['fɔːlɒk] [ɪn] [sə'luːt] , [ðə; ði] [mæn] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,

Touching	his	gray	forelock	in	salute	,	the	man	hitched	his	trousers	,
接触	他的	灰色的	前额	在	礼炮	,	这	男人	搭便车	他的	裤子	,

那人摸了摸自己灰白的额发以示敬礼，然后提了提裤腿。

[skwɪntid] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪvli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] .

squinted	one	eye	and	reflectively	scratched	his	head	just	over	his	left	ear	.
眯着眼	一	眼睛	和	反思地	刮痕	他的	头	只是	超过	他的	左边	耳朵	.

他眯起一只眼睛，若有所思地挠了挠左耳上方的脑袋。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] - ['kwestʃən] .

“	Yes	,	Sir	,	”	he	said	,	in	reply	to	Mr	.	Rawlins	'	question	.
“	是的	,	先生	,	”	他	说	,	在	回复	到	先生	.	罗林斯	-	问题	.

“是的，先生，”他回答罗林斯先生的问题时说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [kwɪə(r)] , [sɜː(r)] .

“	She	was	a	bit	queer	,	Sir	.
“	她	曾是	一个	少量	酷儿	,	先生	.

“她有点古怪，先生。”

[bləʊ] [ˌem 'iː] [ef] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] .

Blow	me	ef	she	warn't	.
吹	我	ef	她	警告	.

如果她不警告我，就给我吹。

[mæn] [æn; ən] - [bɔɪ] - [biːn] [ə; eɪ] - - [məʊst] ['θɜːti] [jɪə(r)] [æn; ən] - [straɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [haɪ] ['evə(r)]

Man	an	'	boy	Hi've	been	a	sailorin	'	most	thirty	year	an	'	strike	me	if	Hi	ever
男人	一个	-	男生	-	到过	一个	-	-	最多	三十	年	一个	-	罢工	我	如果	你好	曾经

[siːd] [ə; eɪ] ['jæŋki] [smæk] [ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ,

seed	a	Yankee	smack	the	like	o	'	her	,
种子	一个	扬基	啪	这	喜欢	o	-	她	,

男人和男孩，他当了三十多年的水手，他发誓，如果他见过哪个美国佬像她那样漂亮，他绝对不会打她。

[sɜː(r)] .

Sir	.
先生	.

先生。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [jʊr; jər] ['æskɪn] - [ɒn] [ˌem 'iː] ?

What	was	it	was	queer	about	her	,	you're	askin	'	on	me	?
什么	曾是	它	曾是	酷儿	关于	她	,	你是	问	-	在	我	?

你问我，她身上到底有什么古怪之处？

[wel] , [sɜː(r)] , - [twɒz] [laɪk] [ðɪs] , [sɜː(r)] .

Well	**,**	**Sir**	**,**	**'**	**twas**	**like**	**this**	**,**	**Sir**	**.**
出色地	,	先生	,	-	那是	喜欢	这	,	先生	.

先生，事情是这样的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [reɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - , [sɜː(r)] ,

She	**had**	**a**	**bit**	**too**	**much**	**rake**	**to**	**her**	**marsts**	**,**	**Sir**	**,**
她	有	一个	少量	也	很多	耙	到	她	-	,	先生	,

先生，她对她的主人有点太宽容了。

[æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [ded] - [raɪz][æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)][stɑːrn] [wɔrnt] [raɪt] [æn; ən] -

an	**'**	**a**	**bit**	**too**	**high**	**a**	**dead**	**-**	**rise**	**an**	**'**	**her**	**starn**	**warn't**	**right**	**an**	**'**
一个	-	一个	少量	也	高的	一个	死的	-	上升	一个	-	她	星形	警告	正确的	一个	-

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌtwɔːtə] [wɒz; wəz] ['dɪfərənt] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['kʌdi] .

her	**cutwater**	**was**	**diff'rent**	**an**	**'**	**her**	**cuddy**	**.**
她	断水	曾是	不同的	一个	-	她	卡迪	.

船底横倾角有点太高，船首线没对，船舷线也不对，船舱也不一样。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['lɪt(ə)l] [k'ɛnəlz] [tuː; tə] [pɔːt] [ænd; ənd] - [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)]

She	**carried**	**a**	**couple**	**o**	**'**	**little**	**kennels**	**to**	**port**	**and**	**sta'board**	**o**	**'**	**her**
她	携带	一个	夫妻	o	-	小的	犬舍	到	港口	和	-	o	-	她

[kəm'pænjən] - [wei] ,

companion	**-**	**way**	**,**
伴侣	-	方式	,

她把几个小狗窝搬到了舷梯的左舷和右舷。

[sɜː(r)] — [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] ['blumin] - [west] ['hɪn.dɪ.ən] ['pækɪts] , [sɜː(r)] .

Sir	**—**	**same**	**as**	**those**	**bloomin**	**'**	**West**	**Hindian**	**packets**	**,**	**Sir**	**.**
先生	—	相同的	作为	那些	盛开	-	西方	印度	数据包	,	先生	.

先生——跟那些该死的西印度包裹一样，先生。

[æn; ən] - [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

An	**'**	**as**	**you**	**know**	**,**	**Sir**	**,**
一个	-	作为	你	知道	,	先生	,

正如您所知，先生，

[məʊst] ['jæŋki] [smæk] ['kæri] [meɪn] - [ænd; ənd][nəʊ][fɔː(r)] - - - [waɪl] [ðɪs] [ɛə]

most	**Yankee**	**smacks**	**carry**	**main**	**torpmas's**	**and**	**no**	**fore**	**-**	**torpmas**	**'**	**while**	**this**	**e'er**
最多	扬基	拍打	携带	主要的	-	和	不	前	-	-	-	尽管	这	曾经

['hʊkə(r)] [wɒz; wəz]['spɔːrtɪn] - [əʊ] - [stɪks] [slɪm] [æn; ən] - ['lɒfti] [æz; əz][ə; eɪ] [jɑːts] ,

hooker	**was**	**sportin**	**'**	**o**	**'**	**sticks**	**slim**	**an**	**'**	**lofty**	**as**	**a**	**yacht's**	**,**
妓女	曾是	运动	-	o	-	棍子	苗条的	一个	-	高远	作为	一个	游艇的	,

大多数洋基帆船都配备主桅杆，没有前桅杆，而这艘老妓女却配备了像游艇一样细长高耸的桅杆。

[sɜː(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ][dʒɪb] - [buːm] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprʌŋ] [ə; eɪ][bɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] .

Sir	**,**	**an**	**'**	**a**	**jib**	**-**	**boom**	**what**	**was**	**a**	**sprung**	**a**	**bit**	**down**	**,**	**Sir**	**.**
先生	,	一个	-	一个	吊臂	-	繁荣	什么	曾是	一个	弹簧	一个	少量	向下	,	先生	.

先生，还有一根吊臂，它稍微往下弹了一下，先生。

[bʌt; bət] [wɒt] [gɒt][maɪ] ['bæli] [gəʊt] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kruː] .

But	**what**	**got**	**my**	**bally**	**goat**	**,**	**Sir**	**,**	**was**	**the**	**crew**	**.**
但	什么	得到	我的	巴利	山羊	,	先生	,	曾是	这	全体人员	.

但真正让我大发雷霆的，先生，是船员。

[məuz] - [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] - , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌəːlætɚ]

Mos	**'**	**of**	**'**	**em**	**was**	**Scandinav'ans**	**,**	**Sir**	**,**	**but**	**the**	**skipper**	**was**	**a**	**mulatter**
莫斯	-	的	-	呃	曾是	-	,	先生	,	但	这	船长	曾是	一个	穆拉特

[ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [əʊ] - [ðæt] ['spiːʃiː] ,

or	**somethin**	**'**	**o**	**'**	**that**	**specie**	**,**
或者	某物	-	o	-	那	物种	,

先生，他们大多数都是斯堪的纳维亚人，但船长是个混血儿之类的。

[sɜː(r)] , [æn; ən] - [bləʊ] [ˌem ˈiː][hɪf]
Sir , an ' blow me hif
先生 , 一个 - 吹 我 希夫

先生，请吹我

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] - [wɒt] [mait] [hɑː] - [biːn] [lɜːnt] [æt; ət] ['wɒpɪŋ] , [sɜː(r)] .
he didn't talk with a haccent what might ha ' been learnt at Wapping , Sir .
他 没有 讲话 和 一个 - 什么 可能 哈 - 到过 学会了 在 瓦平 , 先生 .

先生，他说话没有带任何在瓦平学到的口音。

" ['rɔːlɪnz] ['hwisl] .
" Rawlins whistled .
" 罗林斯 吹口哨 .

罗林斯吹了声口哨。

“ [aɪl] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !
“ I'll say there was something queer about her !
“ 患病的 说 那里 曾是 某物 酷儿 关于 她 !

“我觉得她有点古怪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['eniθɪŋ] [els] ?
“ Anything else ?
“ 任何事物 别的 ?

“还要别的吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [pɔːt] ?
Did you note her name and port ?
做过 你 笔记 她 姓名 和 港口 ?

你记下她的名字和港口了吗?

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Once more the old sailor scratched his head and shifted the tobacco in his
" 一次 更多的 这 老的 水手 刮痕 他的 头 和 转移 这 烟草 在 他的
[tʃiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
cheek before replying .
脸颊 前 回复 .

“老水手又挠了挠头，挪了挪腮帮子里的烟草，然后才回答。

“ - [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [haɪ] [dɪd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət] [lɑːst] .
“ Cawn't say as how Hi did , Sir , " he announced at last .
“ - 说 作为 如何 你好 做过 , 先生 , " 他 宣布 在 最后的 .

“没办法像希先生那样说话，先生，”他最后宣布道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ['loʊərd; 'laʊərd] , [sɜː(r)] ,
“ You see , Sir , she had her mainsail lowered , Sir ,
“ 你 看 , 先生 , 她 有 她 主帆 降低 , 先生 ,

“您看，先生，她的主帆已经降下来了，先生。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] - [ə; eɪ] [bɪt] ['slɒpi] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] , [sɜː(r)] ,
and a hangin ' a bit sloppy over her stern , Sir ,
和 一个 悬挂 - 一个 少量 邋遢 超过 她 船尾 , 先生 ,

先生，船尾还有些松松垮垮地挂着呢。

[æn; ən] - [wiː; wi] [wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] [æn; ən] - ['dɪd(ə)nt] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] , [sɜː(r)] . "
an ' we was alongside an ' didn't pass under her stern , Sir . "
一个 - 我们 曾是 旁边 一个 - 没有 经过 在下面 她 船尾 , 先生 . "

“我们当时就在她旁边，但并没有从她船尾下方穿过，先生。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [boʊts] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['kæri] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ? ” [ɑːskt] ['rɔːlɪnz] .

“	What	sort	of	boats	did	she	carry	and	how	many	?	”	asked	Rawlins	.
“	什么	种类	的	船	做过	她	携带	和	如何	许多	?	”	问	罗林斯	.

“她运载了哪些类型的船只，有多少艘？”罗林斯问道。

“ [d'ɔːɹɪz] , [sɜː(r)] , [sɪks][ɒv; əv] - [ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , “ ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [sɜː(r)] ? ”

“	Dories	,	Sir	,	six	of	'	em	,	”	replied	the	sailor	,	“	anything	more	,	Sir	?	”
“	多利鱼	,	先生	,	六	的	-	呃	,	”	回复	这	水手	,	“	任何事物	更多的	,	先生	?	”

“多利船，先生，六艘，”水手回答说，“还有别的吗，先生？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] .

“	No	,	I	think	that's	all	.
“	不	,	我	思考	那就是	全部	.

“不，我想就这些了。”

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔːlɪnz] [ænd; ənd] [ðen] ,

Thanks	for	the	information	,	”	replied	Rawlins	and	then	,
谢谢	为了	这	信息	,	”	回复	罗林斯	和	然后	,

“谢谢你提供的信息，”罗林斯回答道，然后，

['riːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][mæn] ['sevrəl] [sɪg'ɑːz] .

reaching	in	his	pocket	he	handed	the	man	several	cigars	.
到达	在	他的	口袋	他	递交	这	男人	一些	雪茄	.

他从口袋里掏出几支雪茄递给那人。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [hɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ðə; ði]['seɪlə(r)]

Touching	his	forelock	again	and	with	a	final	hitch	of	his	trousers	the	sailor
接触	他的	前额	再次	和	和	一个	最终的	拴住	的	他的	裤子	这	水手

[tɜːnd] [ænd; ənd] [strəul] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [diːp] - ['wɔːtə(r)] ['siːmən] .

turned	and	strolled	off	with	the	rolling	gait	of	the	true	deep	-	water	seaman	.
转向	和	漫步	离开	和	这	滚动	步态	的	这	真的	深的	-	水	水手	.

水手又摸了摸额前的头发，最后拉了拉裤腿，转身迈着真正的远洋水手特有的蹒跚步伐走了。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] ,

“	Well	,	what	do	you	make	of	it	?	”	asked	Mr	.	Pauling	,
“	出色地	,	什么	做	你	制作	的	它	?	”	问	先生	.	鲍林	,

“那么，您对此有何看法？”鲍林先生问道。

[wen] [ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] .

when	the	sailor	was	out	of	earshot	.
什么时候	这	水手	曾是	出去	的	听力范围	.

当水手走远后。

“ [aɪl] [seɪ] [ɪts] [bleɪmd] ['fʌni] [ðæt] ['pækɪt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [sʌb] , ” [rɪ'plaɪd]

“	I'll	say	it's	blamed	funny	that	packet	was	hanging	around	near	the	sub	,	”	replied
“	患病的	说	它是	被指责	有趣的	那	包	曾是	绞刑	大约	靠近	这	子	,	”	回复

['rɔːlɪnz] .

Rawlins	.
罗林斯	.

“我觉得那个包裹出现在潜艇附近真是太滑稽了，”罗林斯回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [bə'hɑːməz] [smæk] [duː; də] [kʌm] ['prɪti] [wel] [ʌp][hɪə(r)]

“	It	might	be	a	coincidence	—	Bahama	smacks	do	come	pretty	well	up	here
“	它	可能	是	一个	巧合	—	巴哈马	拍打	做	来	漂亮的	出色地	向上	这里

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rʌm] - ['rʌnə(r)] ,

during	the	summer	—	and	she	might	have	been	a	rum	-	runner	,
期间	这	夏天	—	和	她	可能	有	到过	一个	朗姆酒	-	跑步者	,

“这或许只是巧合——巴哈马的帆船在夏季确实经常来到这里——她也可能是一名走私朗姆酒的人。”

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)]

but	putting	two	and	two	together
但	推杆	二	和	二	一起

但把这两件事结合起来看.....

[aɪ'd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌb] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [bɔ:d]

I'd	say	she	was	waiting	for	the	sub	and	that	the	crew	were	on	board
ID	说	她	曾是	等待	为了	这	子	和	那	这	全体人员	是	在	木板

[hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [keɪm] [ʌp] . ”

her	when	the	destroyer	came	up	.	”
她	什么时候	这	驱逐舰	来了	向上	.	”

我认为她当时正在等潜艇，驱逐舰上来的时候，艇员们都在她船上。

“ [dʒəʊv] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['pɔ:lɪŋ] .

“	Jove	!	”	ejaculated	Mr	.	Pauling	.
“	朱庇特	!	”	射精	先生	.	鲍林	.

“天哪！”鲍林先生惊呼道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [bəʊt] ? ”

“	Then	you	think	she	was	a	West	Indian	boat	?	”
“	然后	你	思考	她	曾是	一个	西方	印度	船	?	”

“那你认为她是一艘西印度群岛的船？”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] , [ai] [nəʊ] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] ['rɔ:lɪnz] .

“	I	don't	think	,	I	know	!	”	answered	Rawlins	.
“	我	不	思考	,	我	知道	!	”	回答	罗林斯	.

“我不是在思考，我是在知道！”罗林斯回答道。

“ [ə; eɪ][bə'hɑ:məz] ['sku:nə(r)] — [nɒt] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	A	Bahama	schooner	—	not	any	doubt	of	that	.
“	一个	巴哈马	大篷车	—	不是	任何	怀疑	的	那	.

“一艘巴哈马帆船——这一点毋庸置疑。”

['əʊnli][ˌkærɪ'bi:ən; kə'rɪbiən][krɑ:ft] ['kæri] [ðəʊz] [tu:] [dek] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [sprʌŋ] [dʒɪb] - [bu:m]

Only	Caribbean	craft	carry	those	two	deck	-	houses	and	that	sprung	jib	-	boom
仅有的	加勒比海	工艺	携带	那些	二	甲板	-	房屋	和	那	弹簧	吊臂	-	繁荣

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:kɪ] ['skɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent][dʒʌst] [klintʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	darkey	skipper	with	the	English	accent	just	clinches	it	.
和	这	达基	船长	和	这	英语	口音	只是	关键时刻	它	.

只有加勒比海的船只才有那两个甲板室和弹簧式前帆，再加上一位操着英国口音的黑人船长，就更完美了。

[aɪl] [bet] [ðəʊz] [skweə(r)] - [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒɔni] [ɔ:(r)] [hʌnz] [ɒf] [ðɪs] [dɑ:n] [sʌb] .

I'll	bet	those	square	-	heads	were	Russian	Johnnies	or	Huns	off	this	darn	sub	.
患病的	赌注	那些	正方形	-	头部	是	俄语	约翰尼	或者	匈奴人	离开	这	该死	子	.

我敢打赌，那些方脑袋的家伙肯定是这艘该死的潜艇上的俄国佬或匈奴人。

[seɪ] , [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɒn] [ðel] [bi:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənds] [jet] ! ”

Say	,	if	we	don't	get	a	move	on	they'll	beat	us	to	the	islands	yet	!	”
说	,	如果	我们	不	得到	一个	移动	在	他们会	打	我们	到	这	岛屿	然而	!	”

“我说，如果我们再不行动，他们就要抢先一步到达岛上了！”

“ [gɒʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

“	Gosh	!	”	exclaimed	Tom	.
“	天哪	!	”	惊呼	汤姆	.

“天哪！”汤姆惊呼道。

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['reɪdiəʊ] ['aʊtfɪt] [ə'bɔ:d] . ”

“	I'll	bet	they	took	their	radio	outfit	aboard	.	”
“	患病的	赌注	他们	采取	他们的	收音机	全套服装	船上	.	”

“我敢打赌他们把无线电设备带上了船。”

“ [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] ! ” [dɪ'kleəd] ['rɔ:lɪnz] .

“	I'll	say	they	did	!	”	declared	Rawlins	.
“	患病的	说	他们	做过	!	”	声明	罗林斯	.

“我敢说他们确实这么做了！”罗林斯宣称。

“ [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðel] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [baɪ] [naʊ]
“ And like as not they'll be under full sail for the Caribbean by now
“ 和 喜欢 作为 不是 他们会 是 在下面 满的 帆 为了 这 加勒比海 经过 现在
[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ðæt] ['reɪdiəʊ] ['əʊvətaɪm] [tuː; tə] [get] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [haɪ] [pæn'dʒændrəm]
and working that radio overtime to get word to the old High Panjandrum
和 在职的 那 收音机 随着时间的推移 到 得到 单词 到 这 老的 高的 潘詹德鲁姆
[daʊn] [ðeə(r)] . ”
down there . ”
向下 那里 . ”

“他们现在很可能已经扬帆驶往加勒比海，并且正加班加点地用无线电向那边的高级官员传递消息。”

“ [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] .
“ Not if I know it ! ” cried Mr . Pauling .
“ 不是 如果 我 知道 它 ！ ” 哭 先生 . 鲍林 .

“只要我知道，就绝不可能！”保林先生喊道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['rɔːlɪnz] .
“ Come along , Rawlins .
“ 来 沿着 , 罗林斯 .

“跟我来，罗林斯。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ædmərəl] .
I'm going to see the Admiral .
我是 去 到 看 这 上将 .

我要去见海军上将。

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌrid] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
” The result of that hurried and exceedingly confidential interview was that ,
” 这 结果 的 那 慌忙 和 非常 机密的 面试 曾是 那 ,

“那次仓促且极其保密的面谈的结果是：

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæn'hætn] [brɪdʒ] [ɪn]
as the boys and Mr . Rawlins were crossing the Manhattan Bridge in
作为 这 男孩们 和 先生 . 罗林斯 是 过境 这 曼哈顿 桥 在
['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋz] [kɑː(r)] ,
Mr . Pauling's car ,
先生 . 保林的 车 ,

当男孩们和罗林斯先生乘坐保林先生的汽车驶过曼哈顿大桥时，

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [liːn] ,
they looked down and saw a lean ,
他们 看起来 向下 和 锯 一个 倾斜 ,

他们低头一看，发现一个倾斜的，

[greɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] ,
gray destroyer sweeping down the river with two others in her wake ,
灰色的 驱逐舰 扫荡 向下 这 河 和 二 其他的 在 她 唤醒 ,

一艘灰色驱逐舰沿着河道疾驰而下，身后还跟着另外两艘驱逐舰。

[blæk] [sməʊk] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fʌnlz] ,
black smoke pouring from their funnels ,
黑色的 抽烟 浇注 从 他们的 漏斗 ,

他们的烟囱里冒出滚滚黑烟，

[greɪt] [maʊndz] [ɒv; əv] [fəʊm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)nt]

great	mounds	of	foam	about	their	bows	and	screeching	an	almost	incessant
伟大的	土堆	的	泡沫	关于	他们的	弓	和	尖叫	一个	几乎	不停歇

['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['saiərinz][æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['siːwədz] ['beərɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl]

warning	from	their	sirens	as	they	sped	seawards	bearing	orders	to	overhaul
警告	从	他们的	警报器	作为	他们	加速	向海	轴承	订单	到	大修

[ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ə; eɪ][bə'hɑːməz] ['skuːnə(r)] [ðæt] ,

and	capture	a	Bahama	schooner	that	,
和	捕获	一个	巴哈马	大篷车	那	,

船头周围堆满了巨大的泡沫，汽笛发出几乎不间断的尖锐警告声，它们疾驰向大海，奉命追击并俘获一艘巴哈马纵帆船。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['kænvəs] , [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['saʊθwəd] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

under	a	cloud	of	canvas	,	was	plunging	southward	on	the	farther	edge	of	the
在下面	一个	云	的	帆布	,	曾是	骤降	向南	在	这	更远	边缘	的	这

[gʌlf] [striːm] ,

Gulf	Stream	,
海湾	溪流	,

在帆布云雾的笼罩下，它正沿着墨西哥湾暖流的远端向南疾驰。

[hɜː(r); hə(r)][mju'lætəʊ] ['skɪpə(r)] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst] ,

her	mulatto	skipper	driving	his	craft	to	her	utmost	,
她	混血儿	船长	驾驶	他的	工艺	到	她	极致	,

她的混血船长正竭尽全力驾驶着他的船，

[waɪl] [ə'lɒft] [tuː] ['mʌŋkiˌlaɪk] ['niːgrəʊ] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

while	aloft	two	monkeylike	negro	seamen	were	busily	stretching	a	pair	of
尽管	高空	二	像猴子一样	黑人	海员	是	忙碌地	伸展	一个	一对	的

['slendə(r)]['waɪərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['lɒfti] ['tɒpmɑːst; -məst] .

slender	wires	between	the	straining	lofty	topmasts	.
苗条	电线	之间	这	紧张	高远	桅杆	.

与此同时，在桅杆顶端，两个像猴子一样的黑人水手正忙着在高耸的桅杆顶端之间拉紧两根细细的钢索。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

Two	days	later	,
二	天	之后	,

两天后，

[ə; eɪ] [blæk] - [hʌld] ['laɪnə(r)] [stiːmd] [aʊt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːrks] ['hɑːbə(r)][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ]

a	black	-	hulled	liner	steamed	out	from	New	York's	harbor	and	dropping
一个	黑色的	-	去壳	衬垫	蒸	出去	从	新的	约克的	港口	和	下降

[hɜː(r); hə(r)]['paɪlət]['ɔːlsəʊ] ['hedɪd] ['saʊθwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

her	pilot	also	headed	southward	for	the	Bahamas	.
她	飞行员	还	标题	向南	为了	这	巴哈马	.

一艘黑色船体的客轮从纽约港驶出，放下引航员后，也向南驶往巴哈马群岛。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [deks] [stʊd] [tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

Upon	her	decks	stood	Tom	and	Frank	with	Mr	.	Pauling	and	Mr	.
之上	她	甲板	站立	汤姆	和	坦率	和	先生	.	鲍林	和	先生	.

['hendəsən] [baɪ][ðeə(r)] [saɪdz] ,

Henderson	by	their	sides	,
亨德森	经过	他们的	侧面	,

汤姆和弗兰克站在甲板上，保林先生和亨德森先生分别站在他们两侧。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'riːn] [gɑːd] ['træmpɪŋ] ['siːsləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

while	in	the	Navy	Yard	,	with	a	marine	guard	tramping	ceaselessly	back	and	forth
尽管	在	这	海军	院子	,	和	一个	海洋	警卫	徒步旅行	不停地	后退	和	前进

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

about	her	,
关于	她	,

在海军造船厂里，一名海军陆战队警卫不停地在她周围来回踱步。

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fiːvərɪʃli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kruːz] .

a	submarine	was	being	feverishly	fitted	for	a	long	cruise	.
一个	潜艇	曾是	存在	狂热地	适配	为了	一个	长的	巡航	.

一艘潜艇正在进行紧张的改装，准备进行一次长途航行。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

After	much	discussion	,
后	很多	讨论	,

经过一番讨论，

['mɪstə(r)] . ['pɔːlɪŋ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst]['gɪv(ə)n] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ]

Mr	.	Pauling	had	at	last	given	consent	to	the	boys	joining	in	the	search
先生	.	鲍林	有	在	最后的	给定	同意	到	这	男孩们	加入	在	这	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mɑːstə(r)][maɪnd] [huːz] [plænz][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [kʌm] [tuː; tə] [griːf]

for	the	mysterious	master	mind	whose	plans	had	so	far	come	to	grief
为了	这	神秘	掌握	头脑	谁	计划	有	所以	远的	来	到	悲伤

[θruː] [ðeə(r)] ['efəts] ,

through	their	efforts	,
通过	他们的	努力	,

保林先生最终同意孩子们加入寻找神秘幕后主使的行列，此前他们的努力已经让幕后主使的计划屡屡受挫。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ] [saʊθ] [ɒn][ðə; ði] ['kæptʃəd] [ˌsʌbmə'riːn]

although	he	refused	to	consider	letting	them	go	south	on	the	captured	submarine
虽然	他	拒绝	到	考虑	出租	他们	去	南	在	这	捕获	潜艇

.

:

.

尽管他拒绝考虑让他们乘坐缴获的潜艇向南航行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] ,

But	the	boys	had	no	objections	to	this	,
但	这	男孩们	有	不	反对意见	到	这	,

但男孩们对此并无异议。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['eni] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][sʌb]

for	they	did	not	look	forward	with	any	pleasure	to	an	ocean	voyage	in	the	sub
为了	他们	做过	不是	看	向前	和	任何	乐趣	到	一个	海洋	航程	在	这	子

- [siː] [bəʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

-	sea	boat	and	were	filled	with	excitement	at	the	thoughts	of	the
-	海	船	和	是	已填	和	激动	在	这	想法	的	这

[əd'ventʃəz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['rɔːlɪnz] ,

adventures	in	store	for	them	when	they	joined	Rawlins	,
冒险	在	店铺	为了	他们	什么时候	他们	加入	罗林斯	,

因为他们并不期待乘坐潜艇进行远洋航行，反而对加入罗林斯号后即将面临的冒险感到兴奋不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

and	the	submarine	at	a	prearranged	meeting	place	in	the	Bahamas	.
和	这	潜艇	在	一个	预先安排	会议	地方	在	这	巴哈马	.

潜艇则在巴哈马群岛预先约定的地点集合。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

As	they	watched	the	skyline	of	New	York	fade	into	the	mists	of	the	summer
作为	他们	观看	这	天际线	的	新的	约克	褪色	进入	这	薄雾	的	这	夏天

[ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [greɪ] - [griːn] [siː] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

afternoon	and	the	smooth	gray	-	green	sea	stretched	before	them	beyond	the
下午	和	这	光滑的	灰色的	-	绿色的	海	拉伸	前	他们	超过	这

['nærəʊz] ,

Narrows	,
狭窄处	,

当他们望着纽约的天际线渐渐隐入夏日午后的薄雾中，眼前是越过海峡延伸开去的平静的灰绿色大海时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['streɪndʒli] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðeə(r)]

they	were	thinking	of	the	adventures	which	had	so	strangely	fallen	to	their
他们	是	思维	的	这	冒险	哪个	有	所以	奇怪的	倒下	到	他们的

[lɒt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd] [tɒm] ['tʃʌkl] .

lot	in	the	great	city	and	Tom	chuckled	.
很多	在	这	伟大的	城市	和	汤姆	轻笑	.

他们想起了在大城市里发生的那些离奇的冒险经历，汤姆轻笑了一声。

“ [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [kɔːld] [ɑː'selvz] ['reɪdiəʊ] [dɪ'tektɪv] ?

“	Remember	when	we	first	called	ourselves	radio	detectives	?
”	记住	什么时候	我们	第一的	称为	我们自己	收音机	侦探	?

“还记得我们最初自称‘广播侦探’的时候吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [fræŋk] , “ [gɒʃ] !

”	he	asked	Frank	,	“	Gosh	!
”	他	问	坦率	,	“	天哪	!

他问弗兰克：“天哪！”

[wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [wɪd] ['iːv(ə)n] [straɪk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][dɪd] . ”

we	never	thought	we'd	even	strike	anything	the	way	we	did	.	”
我们	绝不	想法	我们会	甚至	罢工	任何事物	这	方式	我们	做过	.	”

我们从未想过我们会以这种方式取得任何成就。

“ [juː; jʊ][bet][aɪ][duː; də] ! ” [ˌriː'dʒɔɪn, ri-][fræŋk] .

“	You	bet	I	do	!	”	rejoined	Frank	.
”	你	赌注	我	做	!	”	重新加入	坦率	.

“当然啦！”弗兰克回答道。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
”	说	,

“说，

['wʌznt] ['henri] [sɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ænd; ənd] ['wʌznt] [hiː; hi]['kreɪzi][tuː; tə][faɪnd][aʊt]

wasn't	Henry	sore	because	he	couldn't	go	and	wasn't	he	crazy	to	find	out
不是	亨利	疮	因为	他	不能	去	和	不是	他	疯狂的	到	寻找	出去

[wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ?

what	we	were	going	for	?
什么	我们	是	去	为了	?

亨利是不是因为去不了而感到难过？他是不是疯了一样想知道我们到底要去哪里？

[ɪts] [greɪt] !

It's	great	!
它是	伟大的	!

这很棒！

[ænd; ənd] [wɪr] ['riːəl]['reɪdiəʊ] [dɪ'tektɪv] [naʊ] — ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [tuː] ! ”

And	we're	real	radio	detectives	now	—	working	for	Uncle	Sam	,	too	!	”
和	是	真实的	收音机	侦探	现在	—	在职的	为了	叔叔	山姆	,	也	!	”

我们现在可是真正的电台侦探了——而且还为山姆大叔效力呢！

“ ['rɑːðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - ['reɪdiəʊ]['siːkrət] ['sɜːvɪs] , -

“	Rather	,	I	should	say	,	'	radio	secret	service	,	'
”	相当	,	我	应该	说	,	-	收音机	秘密	服务	,	-

“更确切地说，我应该说，是‘无线电秘密服务’。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

”	said	Mr	.	Henderson	who	stood	beside	them	.
”	说	先生	.	亨德森	WHO	站立	旁	他们	.

站在他们旁边的亨德森先生说道。

“ [bʌt; bət][doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ But don't talk about it .
” 但 不 讲话 关于 它 .

但不要谈论这件事。

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪz][tuː; tə][hɪə(r)]
Remember the first thing for a person in this service to learn is to hear
记住 这 第一的 事物 为了 一个 人 在 这 服务 到 学习 是 到 听到
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

记住，从事这项服务的人首先要学会的就是倾听一切。

[siː] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] . ”
see everything and say nothing . ”
看 一切 和 说 没有什么 . ”

看到一切却什么也不说。

“ [wiː; wi] [wɪl] ! ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
“ We will ! ” declared the boys in unison .
” 我们 将要 ! ” 声明 这 男孩们 在 齐声 .

“我们一定会！”男孩们异口同声地说道。

“ [ˈðæt|] [biː; bi][ˈaʊə(r)][ˈmɒtəʊ] ! ” [ˈædɪd] [tɒm] .
“ That'll be our motto ! ” added Tom .
” 那将 是 我们的 座右铭 ! ” 额外 汤姆 .

“那将成为我们的座右铭！”汤姆补充道。

“ [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbʊli] [wʌn] ? ”
“ Isn't it a bully one ? ”
” 不是 它 一个 欺负 一 ? ”

“这难道不是霸凌吗？”

“ [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɔːlɪnz] [wʊd] [seɪ] , - [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - !
“ As Mr . Rawlins would say , ' I'll say it is ' !
” 作为 先生 . 罗林斯 会 说 , - 患病的 说 它 是 - !

正如罗林斯先生会说的那样，“我会说就是这样！”

” [sed] [fræŋk] .
” said Frank .
” 说 坦率 .

弗兰克说道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈhaɪət] [ˈvɛrəl]
BY A . HYATT VERRILL
经过 一个 . 凯悦酒店 维里尔

作者：A. 海亚特·维里尔

[ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [dɪˈtektɪv]
THE RADIO DETECTIVES
这 收音机 侦探

无线电侦探

[ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [dɪˈtektɪv] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [siː]
THE RADIO DETECTIVES UNDER THE SEA
这 收音机 侦探 在下面 这 海

海底无线电侦探

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [dɪ'tektɪv] ['saʊθwəd] [baʊnd]

THE	RADIO	DETECTIVES	SOUTHWARD	BOUND
这	收音机	侦探	向南	边界

无线电侦探南下

[ðə; ði] [diːp] [siː] ['hʌntəz]

THE	DEEP	SEA	HUNTERS
这	深的	海	猎人

深海猎人

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt]

THE	BOOK	OF	THE	MOTOR	BOAT
这	书	的	这	发动机	船

《摩托艇之书》

[aɪlz] [ɒv; əv] [spaɪs] [ænd; ənd] [pɑːm]

ISLES	OF	SPICE	AND	PALM
岛屿	的	香料	和	棕榈

香料和棕榈岛

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

D	.	APPLETON	AND	COMPANY
D	.	阿普尔顿	和	公司

D. 阿普尔顿公司

['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

Publishers	,	New	York
出版商	,	新的	约克

纽约出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神